

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115489353>



Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002

Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/22-2002

ISBN 0-660-62084-7



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Canadian Centre for Occupational Health and Safety



Performance Report

**For the
period ending
March 31, 2002**

The Honourable Claudette Bradshaw
Minister of Labour

Table of Contents

Executive Summary	3
Section I: The Message	5
Section II: Departmental Performance	6
A. Societal Context	6
B. Strategic Outcomes	8
Presentation of Financial Information	8
C. Key Reviews	16
D. Modern Comptrollership	16
Section III: Consolidated Reporting	16
Statutory Annual Reports	16
Section IV: Financial Performance	17
Financial Performance Overview	17
Financial Summary Tables	17
Summary of Voted Appropriations	18
Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	18
Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	19
Responsible Revenues	19
Contingent Liabilities	20
Other Information: Summary of Revenue, Expenses and Appropriations	21
Section V: Departmental Overview	22
Mandate, Vision and Mission	22
Objectives	22
Strategic Priorities	22
Business and Service Lines	25
Organization Chart	26
Section VI: Supplementary Information	27
A. Contacts for Further Information	27
B. Legislation Administered by Name of Department	28
C. List of Statutory Annual Reports	28

Executive Summary

The act to create the Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) was based upon the notion that all Canadians have "...a fundamental right to a healthy and safe working environment." CCOHS is supported by its stakeholders in labour, business and governments. The primary goal of CCOHS is to provide Canadians with access to information on workplace hazards and conditions – a goal firmly entrenched in the CCOHS mandate.

The support of its stakeholders in labour, business and governments – federal, provincial and territorial, is crucial to the success of these initiatives. Sales of products, services and many collaborative projects provide essential funding to support the program as outlined in the legislated mandate.

A major cost recovery and program review of CCOHS was completed in the summer of 2001. The consultants' report provided a good analysis of CCOHS' programs, its successes and weaknesses. It found that CCOHS did provide needed and valued programs and services. Additionally recommendations were made for improvements in products, marketing and financial structure. A key finding of this study was that CCOHS is effective in assisting Canadians to make improvements in their workplaces. This is a significant confirmation that the work of the Centre does make a positive contribution to the lives of Canadians. Treasury Board accepted the recommendations of the review and has committed to provide additional core funding to CCOHS to enable the Centre to update its infrastructure and thereby improve its programs and public services.

CCOHS' Council of Governors - from organized labour, business and governments of Canada-federal, provincial and territorial, has responded to the positive Treasury Board decisions and undertook a strategic updating of CCOHS' directional plans. It has determined that CCOHS should build on its capability to conduct collaborative work and seek to engage the significant OSH providers in Canada to develop mutually supportive programs and services.

A significant start in this direction has been the understanding developed with the Canadian Association of Administrators of Labour Legislation, to work together to develop and provide OSH resources to young Canadians. The expectation is that young Canadians, with the support of these resources, will become more aware of the measures to be taken to remain healthy and safe at work.

It has been very gratifying for the confirmation, contained in the report about CCOHS, that the directions set for CCOHS these past two decades has resulted in positive improvements in the way that Canadians work together to develop and provided healthier and safer workplaces. There is a huge amount of work still to be done to reach the workplaces where health and safety is not part of the daily business and organizational considerations. The way forward is clear. Mutual support and collaboration between CCOHS and the other significant OSH providers in Canada and throughout the world can lead to faster and better improvements in creating workplaces for Canadians that are healthy and safe.

Strategic Outcomes

Canadian Centre for Occupational Health and Safety		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
a national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	➤ level of satisfaction with free inquiries service	➤ DPR Section II, page 10
	➤ provision of databases in accessible formats	➤ DPR Section II, 11
	➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians	➤ DPR Section II, page 13
	➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety	➤ DPR Section II, page 14
	➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre	➤ DPR Section II, page 14
	➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions	➤ DPR Section II, page 15

Section I: The Message

The act to create the Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) was based upon the notion that all Canadians had "...a fundamental right to a healthy and safe working environment". A national centre would be an essential requirement to enable people to exercise this right everywhere in the country. This concept was launched and supported by stakeholders cross Canada. The resulting Act had unanimous support from every federal party.

The primary goal of CCOHS is to provide Canadians with access to information on workplace hazards and conditions – a goal firmly entrenched in the CCOHS mandate. As CCOHS enters its 25th year of service, we continue to work with stakeholders throughout Canada to address workplace issues that are more complex and challenging than ever before. The new workplace culture of more outsourcing, part-time, contract employees, aging workforce and young employees presents additional challenges in ensuring that safety practices and measures are improved.

The Program and Cost Recovery Review in 2001 has confirmed that CCOHS plays a major role in improving Canadian workplace safety. This report provided valuable analysis about the effectiveness of CCOHS's program and its financial situation.

As a result of this review, the core funding for the centre has been increased to 50% of its budget from 40%. The viability of the centre was not possible with the previous level of funding. This stability in funding will enable improvements to infrastructure, product content and service delivery. CCOHS will still recover 50% of its \$8 million budget from cost-recovery, which is very high compared to other government departments and similar institutions world-wide.

The experience of CCOHS in the past year is that an ever-expanding number of workplaces recognize the need for practical and useful OH&S information and look to CCOHS as a provider of choice. Employers are realizing that good safety management can help lower or prevent the expenses of downtime – and it is a worth-while competitive, cost-reducing investment, not an unproductive overhead. Employees are more aware that a safe workplace is their fundamental and legal right.

There is a renewed energy, spirit and determination throughout Canada to prevent occupational illnesses, injuries and fatalities.

S. Len Hong
President and CEO

CCOHS, Your Health and Safety Partner

Section II: Departmental Performance

This section identifies the Canadian Centre for Occupational Health and Safety's:

- A. Societal Context
- B. Performance Results Expectations
- C. Key Reviews

A. Societal Context

CCOHS was created in 1978 by an act of Parliament in response to the needs of Canadians to have a national organization dedicated to fulfill the fundamental rights of Canadians to a healthy and safe working environment.

CCOHS is governed by a tripartite Council comprised of representatives from labour, business and all levels of government. The primary goal of CCOHS is to provide Canadians with access to information on workplace hazards and conditions – a goal firmly entrenched in the CCOHS mandate.

The strategic direction for CCOHS to become the preferred occupational health and safety information resource centre for Canadians to easily acquire high quality information and services.

Further information about the strategic direction of CCOHS is located in Section V.

While linking workplace safety improvements to any particular occupational health and safety (OH&S) initiative is not possible, CCOHS is acknowledged as playing a major role in assisting Canadians, as stated by people interviewed for the 2001 CCOHS Program and Cost Recovery Review.

The table below compares data on occupational injuries and fatalities for 1998 and 1970. There have been significant reductions in injuries and fatalities relative to numbers of workers but the numbers remain high. The reductions likely result from a variety of factors including changing technologies, better educated workers and industry initiatives together with occupational health and safety policies and programs, including the activities of CCOHS.

Occupational Injuries and Fatalities in Canada

Year	Employees (millions)	Injuries	Fatalities	Injuries per million workers	Fatalities per million workers
1970	7.03	301,653	918	42,909	131
1998	14.00	375,360	798	26,201	56

Source: Human Resources Development Canada, *Occupational Injuries and their Cost in Canada*, 1999.

Small and achievable reductions in risk can generate large benefits to society. The cost to Canadian society of the risks resulting in injuries and fatalities in 1998 and their consequences were approximately \$18 billion. Details of the cost of injuries and illness to society can be found in our evaluation study at www.ccohs.ca.

If CCOHS activities led to a 1% reduction in these costs and consequences, 4,000 injuries and eight fatalities would be avoided. The research outlined in the reports indicates that Canadian society would assign a value of \$186 million to this reduction.

As a national institute, CCOHS undertakes a wide range of activities to achieve its objectives. These activities include the following:

- The provision of technical documents, data and related safety information to the health and safety community, Canadian workplace communities and the education system. An important element of this activity is to improve the coordination of the flow of occupational health and safety information.
- The promotion and evaluation of research on occupational health and safety issues.
- The provision of expert advice and training in occupational health and safety.
- Participation in meetings and conferences.
- Other activities consistent with the mandate of promoting improved health and safety in the workplace and the physical and mental health of Canadian workers.

CCOHS contributes to Canada's goal of promoting health awareness, disease prevention, and educational strategies to inform citizens of the implications for their health as it relates to the workplace. CCOHS works closely with labour, business and all levels of government to establish high standards for occupational health and safety, to foster consultation and co-operation, and reduce or eliminate occupational hazards.

B. Strategic Outcomes

Planned Versus Actual Spending Tables

Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 2001-2002 by Organization and Business Line

Business Line	\$
CCOHS	
Planned Spending	2,255,000
Total Authorities	3,276,864
Actual Spending	3,166,338

Note: CCOHS has one business line

Strategic Outcomes

Measuring the effectiveness and reach of programs, which provide information to effect social change continues to be a challenge. Statistical information concerning the number of contacts made with clients and the satisfaction with the service can be achieved. However, it is difficult to establish a direct correlation between the products and services and the reduction of accidents and illness. Statistics on Canadian injuries, illnesses and fatalities continue to show significant improvements.

There are many factors that contribute to occupational illnesses and injuries. Our goal is to provide the tools necessary for everyone to be informed about the hazards and risks and to be knowledgeable about the actions to take to prevent injuries and illnesses. The needs of Canadians are identified so CCOHS can quickly respond with appropriate information.

CCOHS maintains a program to be in contact with clients and citizens to address their changing needs. Our latest independent program evaluation can be reviewed at www.ccohs.ca.

How are we working towards our strategic outcomes? Success can be demonstrated by the following:

Summary of Strategic Outcomes

Canadian Centre for Occupational Health and Safety	
to provide Canadians with:	Performance Indicators to be demonstrated by:
national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	<ul style="list-style-type: none"> ➤ level of satisfaction with free inquiries service ➤ provision of databases in accessible formats ➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians ➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety ➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre ➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions

Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources

Key Results Commitments	Planned Results	Related Activities	Resources (\$ in millions)		
			2001-2002	2002-2003	2003-2004
a national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	➤ level of satisfaction with free inquiries service	➤ Provision of a free inquiries service via telephone, fax and e-mail	➤ \$1.25	➤ \$1.3	➤ \$1.3
	➤ provision of databases in accessible formats	➤ Products and services available in useable formats	➤ \$.8	➤ \$1.1	➤ \$1.4
	➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians	➤ Utilize the internet to provide service to Canadians	➤ \$.5	➤ \$.65	➤ \$.65
	➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety	➤ Participate in collaborative projects with international organizations and sell products world wide	➤ \$.4	➤ \$.6	➤ \$.6
	➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre	➤ Seek ongoing input through Council representation and participation in safety and health related organizations	➤ \$.05	➤ \$.05	➤ \$.05
	➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions	➤ Promote health and safety through the academic support program, collaborative projects and other youth initiatives	➤ \$.3	➤ \$.3	➤ \$.3

Performance Indicator: Level of Satisfaction with Free Inquiries Service

The CCOHS' Inquiries Officers are a team of specialists in occupational health and safety and information retrieval who can access all CCOHS publications, world-wide databases, and an extensive in-house library to provide up to date and relevant answers. Over 2.2 million inquiries were answered through the internet service "*OSH Answers*". By directing routine questions through the self-serve web site, information is available 24 hours a day, 7 days a week to Canadians. Specialists in workplace health are available through a free of charge telephone service or e-mail to assist Canadians with more complex questions. This service is confidential and is promoted throughout Canada by the Centre and its stakeholders through various means, such as trade shows, the World Wide Web, the blue pages, and the Centre's literature. During 2001-02, this service provided responses to 13,277 inquiries through its direct service.

13,277 inquiries are personally answered annually through this free and confidential bilingual Inquiries Service center, in addition to the 2.2 million answers provided through the CCOHS website

The Inquiries Service is available to answer Canadians through its telephone service, e-mail, fax and Internet. Of the person to person users, 38% of the questions originated from workers, 32% from management, 4% from government and 26% from non-affiliated professionals. The evaluation study emphasized the importance of providing this service free of charge to workers. As the user statistics show, this is a significant source of information for all stakeholders.

An independent focus group of CCOHS customers and prospects revealed that of primary importance is reliability, comprehensiveness, content, trustworthiness and usability for occupational health and safety information. Clients expect the organization to be bound by ethics and have no vested interest to ensure impartiality. The majority of respondents normally find occupational health and safety information by searching Canadian websites.

Respondents rated the CCOHS Inquiry Service very highly for all performance indicators, such as timeliness, ability of staff, courtesy of staff, along with the overall satisfaction with the service. Ratings for the CCOHS for overall satisfaction is 86%, a much higher rating compared to 56% for the sample of federal departments providing an information service. The level of satisfaction with CCOHS products and services for this report appear in Citizens First 2000 (Erin Research).

CCOHS' 2002 client feedback indicates an overall satisfaction rating of 4.5 on a scale of 5 for clarity, completeness, usefulness and timeliness. This is consistent with prior year results.

Information received from the individual caller may be shared with many others at various organizations. During fiscal 2002, there were 36 requests for copyright authorizations to reproduce over 137,000 items for distribution to employees and members. This is a strong indicator that CCOHS' information shared with many others and is used to effect change in the workplace. The 2001 Evaluation Study showed that 75% of respondents use CCOHS

information that relates to either current or future changes to the workplace that may result in improved workplace health and safety.

CCOHS monitors the environment and emerging issues and respond quickly to the information needs of Canadians. An excellent example was CCOHS' quick development of practical advice regarding anthrax risks and West Nile virus.

OSH Answers

OSH Answers is a web-based information service which covers over 545 topic areas in occupational health and safety. The information is presented in a Question-and-Answer format. The topics are based on the many questions that the Inquiries Service has received. This website was developed in order to increase the level of service to more Canadians. This bilingual service is provided 365 days per year, 24 hours per day at a low cost. The effective use of the Internet brings the information to the people who need it the most, instantly.

Over 2,800 questions and answers are on the website, which answered over 2.2 million inquiries on health and safety this year.

CCOHS' target audiences for this service are the end users of the information. This program has been extremely successful by serving approximately 600,000 inquirers and responding to over 2.2 million questions in 2001-2002.

The feedback received by website users indicate that the information is being shared with others, on average 10 other people in their organization. Seventy two per cent of respondents indicated that the use of information from CCOHS related to either current or future changes to the workplace that may improve occupational health and safety. This suggests that the information available on CCOHS' web site is being used to improve workplace health and safety and thus decrease the number of work-related injuries and deaths.

CCOHS has achieved its strategic goal to satisfy inquiries users and to share as much information as possible in order to affect change in Canadian workplaces.

Performance Indicator: Provision of databases in useable formats

CCOHS continues to provide information in many formats to satisfy the needs of the end user.

New publications are produced to meet the expressed needs of Canadians. Publications are an inexpensive method of getting specialized information directly to workers to be used at the worksite.

Information is available in paper copy, internet, intranet, web and compact disc formats. DVD is being introduced in 2002. All electronic delivery of information is presented in a highly useable and searchable formats to serve the client. CCOHS provides over 60 databases within its product line. New and revised publications are developed each year to meet the needs of Canadian Workers. New editions of several Health and Safety guides were published in 2001-2002. Also under development are

the *Library Workers Guide*, *Wellness in the Workplace* and the *Emergency Preparedness Guide*. Over 15,300 copies of various guides are sold throughout Canada every year. This is an inexpensive method of getting information into the hands of workers to be used at the workplace. Publications can now be purchased on-line. Purchasers of CCOHS Health and Safety Guides, - 92%, of them state that the guides are being used to improve health and safety.

Databases continue to be made available via the web to meet client needs. During 2001, six chemical health and safety databases from the CHEMpendium collection were released on the web. In a collaborative arrangement with the World Health Organization, IPCS INCHEM was made available free of charge on the web. The need for chemical health and safety information was evident when the website usage quickly exceeded 200,000 hits per month.

CCOHS has over 3,000 customers who use its priced products. The survey in 2001 indicated that the products are used extensively and the information is shared with many individuals.

Number of Persons in Organization Using CCOHS Information

Product	1 to 10 (%)	11 to 100 (%)	101 to 1000 (%)	more than 1000 (%)
MSDS, ChemInfo	56	26	15	3
Chempendium	69	22	6	3
RTECS	83	7	7	3
OSHLINE, NIOSHTIC	58	16	11	16
OSH Candata	64	29	7	0
Health and Safety Guides	87	13	0	0
OHS Legislation	69	28	3	0
INCHEM	90	10	0	0
INTOX	80	0	0	20
All products	67	21	9	4

Source: Survey of CCOHS customers

A rationale for CCOHS development products and services is to promote changes, both current and future, in the workplace, improve occupational health and safety and resulting in fewer accidents and injuries. Overall, fifty six per cent of purchasers responding to the survey indicated that CCOHS products were being used to promote changes leading to improvements in workplace health and safety.

Performance Indicator: Increase the availability of unbiased and reliable health and safety resources for Canadians

CCOHS maintains current information and provides unbiased information to Canadian workers and workplaces. The tripartite nature of its Council, comprised of representatives from labour, business and governments, directs the provision of unbiased CCOHS services.

Council meets three times a year to review operational plans and provides input from its constituents. Canadians benefit for the high quality directions set by the governors that is reflected by the development of programs and unbiased information that can be used to improve occupational health and safety. Co-operative arrangements with international organizations help CCOHS to secure and up-to-date world-wide information on workplace related illness and injury prevention. The relevant international information is provided to Canadians.

An example of an international partnership is the CCOHS development of a Canadian website, in collaboration with the European Union. This Internet portal is a collaboration that shares high quality information presented in the same format for each country, such as best practices, research, statistics and legislation/regulations. Now through these agreements, Canadians have an efficient method of gathering reliable and unbiased information on topics such as good practice, research, statistics and legislation regulations from all over Europe from the convenience of a OSH portal. This site can be reached at <http://www.eu-ccohs.org>.

Another strategic outcome can be demonstrated by the national portal of government agencies responsible for occupational health and safety and workers compensation in all Canadian jurisdictions. CANOSH represents a single point of access for Canadians searching for high-quality, reliable occupational health and safety information from government agencies. This site can be reached at <http://www.canoshweb.org>.



A national website for the 14 governmental jurisdictions of Canada will help Canadians negotiate easily through the maze of regulations and information on occupational health and safety, compensation and labour.

www.canoshweb.org

CCOHS is the official Workplace Health Affiliate Partner of the Canadian Health Network, which is a national, bilingual Internet-based service designed to improve access to timely, relevant, and credible information related to health and well-being and to strengthen health promotion networks across Canada. CHN's mission is to support Canadians to make informed choices about their health by

As a partner of the Canadian Health Network, CCOHS is developing workplace health information for use by Canadians as part of an integrated national health information service.

providing access to multiple sources of credible and practical e-health information. CCOHS has selected, catalogued and developed over 600 resources. CCOHS also fosters a growing network of organizations involved in workplace health and wellness issues. CCOHS hosts an on-line discussion form for the affiliates and has developed an electronic bulletin newsletter called Health@Work. The Work Place Health Center is promoted to the network and at various venues throughout Canada.

Details of other partnerships and collaborations that help contribute to this objective can be found in the Centre's Annual report which is available on our website www.ccohs.ca.

Performance Indicator: World wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety

As the national occupational health and safety information repository, CCOHS encourage and supports exchanges information with leading international health and safety centres throughout the world. This includes our role as a National Centre of the International Occupational Safety and Health Information Centres, International Labour Organization. International databases are maintained and made available to Canadians. CCOHS developed and hosts a portal on the World Wide Web in which the "National Centers" and "Collaborating Centres" of the ILO's Centre international d'informations de sécurité et de santé au travail (CIS) have their own pages, links to their institutional Websites and other reliable websites in their respective countries. To encourage international collaboration, a discussion group is also part of this service.

CCOHS creates information and distributes 60 databases. A summary of these products is shown on our website. Through arrangements with many international organizations, CCOHS obtains the latest global health and safety information to share with Canadians.

The recognition of CCOHS as a world leader in the advancement in occupational health and safety is demonstrated by partnerships with world organizations. For example, CCOHS is responsible for the production of IPCS Intox, which is the World Health Organization's (WHO) International Programme on Chemical Safety (IPCS). More than 100 experts from 75 countries are involved in the project. The aim is to improve the ability of countries to deal with emergencies arising from toxic exposure. Another project is the INCHEM, also produced through co-operation with WHO. This information is essential for the sound management of chemicals affecting the environment and human health. As of June 2001, this information became free of charge on the Internet.

Performance Indicator: level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre

The tripartite Council of Governors, comprised of representatives from labour, business and governments, assures the unbiased and relevant nature of CCOHS services. Council meets three times a year to review operational plans and provides input from its constituents. The satisfaction of the stakeholders can be demonstrated by the many collaborative projects completed throughout Canada. Details are available in our annual report.

The quality of the Centre's products as measured in an independent study rates the over all satisfaction as follows for percentage very or fairly satisfied:

Product	Usefulness	Clarity	Scientific Validity	Reliability of Information
All products	84%	88%	83%	87%

The support of various levels of government can be demonstrated by various collaborative projects lead by CCOHS during the year. This included the following:

- Manitoba Worker's Compensation Board and Manitoba Labour: inventory of successful prevention interventions and programs in high-risk sectors
- OSH for Everyone: Ontario, Saskatchewan and North West Territories
- Ontario Workplace Safety and Insurance Board: Best Practices Collection
- Canadian Health Network: Workplace Health Affiliate
- Public Works and Government Services Canada: Hazard Materials Management System
- Transport Canada: Marine Safety Inspectors bookshelf CDRom.
- Ontario Service Safety Alliance: customized publication, specialized Inquiries Service
- Customized courses for private companies and government organizations
- Presentations and representations at various conferences and events for labour, business and government throughout Canada.

Additional information about these projects is included in our annual report. The continued support of government, business, and all levels of government is a strong indicator of satisfaction with CCOHS.

Performance Indicator: Recognition of Occupational Health and Safety in Educational Institutions

Academic Support Package

In order to increase the knowledge of youth as future workers and future leaders in industry, the Academic Support Package was developed. For a very low cost, post secondary institutions can make a collection of CCOHS products available to their entire campus, students, faculty and

staff through their internal intranet services. In addition to providing information to students, the program has been developed to assist on-campus health and safety professionals in their academic work and faculty in their educational role to develop students' knowledge and skills about environmental occupational health and safety in all subject areas.

Since youth are at a high risk of accidents in the workplace, this information will help to provide technical data and increase awareness of the wealth of resources available.

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Health and safety in the workplace is being promoted through the education system by having CCOHS information available to students and faculty through the <i>Academic Support Package</i>.• The databases were made available to over 2.5 million students and faculty in 2001-2002• Over 89 post secondary institutions participate |
|--|

Working towards the goal of increased awareness in educational institutions, CCOHS participated in a national conference on youth and health and safety. This led to valuable information being received from youth and the creation of a “Youth Zone” on our website to provide practical information geared towards young people entering the workforce.

As part of the long-term goal of reaching youth, CCOHS developed in collaboration with the Ontario Ministry of Labour and the Ontario Ministry of Education an OSH resources manual to be used by teachers to teach OSH in Ontario secondary schools. Direct outcomes from this initiative are difficult to measure and may take several years for the full impact to be realized.

CCOHS’ Education Zone is under development, which will provide training tools in a website designed to provide useful tools for teachers and trainers to deliver OSH practical information to students and new workers in the classroom. The tools include background notes, overhead, activities, handouts and tests.

C. Key Reviews

During the period of this report, two key reviews were completed. The details are shown below in consolidated reporting.

D. Modern Comptrollership

CCOHS completed its Modern Comptrollership Capacity Assessment. The complete report is available at <http://www.ccohs.ca>. The modern comptrollership initiative is an opportunity to identify elements of comptrollership that could be improved at CCOHS. The ratings were reflective of CCOHS as a young organization (under 25 years) and one that has had limited ability to progress as an institution because of the serious financial difficulties experienced. With stable funding, CCOHS will be able to focus on the areas identified within the report. An action plan is being developed to address the opportunities for improvement within the modern comptrollership framework.

III. Consolidated Reporting

Listing of Statutory and Departmental Reports

- Canadian Centre for Occupational Health and Safety Council of Governors’ Annual Report to Parliament 2001-02.
- Report on Plans and Priorities 2001-02
- Program Evaluation and Cost Recovery Study 2001
- Modern Comptrollership Capacity Assessment 2002

These items are available at <http://www.ccohs.ca>.

Section IV

Financial Performance Overview

Revenues from sales of products and services were slightly above revenue levels last year, due mainly to increases in sales to other government departments. Expenditures were well within budget. Additional funding was received within the year as a result of the Program Evaluation and Cost Recovery Review.

The base funding for the Centre was also increased as a result of this review. Almost half of these funds will replace appropriations lost over the past few years. Additional funding will be allocated to infrastructure improvements to strengthen programs and provide a basis for stability for future years.

Financial Summary Tables

The following tables are applicable to CCOHS:

Table 1 Summary of Voted Appropriations 18

Table 2 Comparison of Total Planned to Actual Spending 18

Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending 19

Table 4 Respendable Revenues 19

Table 5 Contingent Liabilities 20

Table 6 Other Information: Summary of Revenue, Expenses and Appropriations.21

Table 1
Summary of Voted Appropriations
Authorities for 2001-02- Part II of the Estimates

Financial Requirements by Authority (\$ millions)			
Vote	2001-02		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Vote 20	2.3	2.3	2.2
Supplementary Estimates (A)	-	0.2	0.2
Supplementary Estimates (B)		0.6	0.6
Adjustments and transfers		0.2	0.2
Total Department	2.3	3.3	3.2

Additional funding was received in year for the modern comptrollership project and as a result of the Program Review and Cost Recovery Review.

Table 2
Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending 2001-02

(\$ millions)

Business Line	FTE	Operating	Capital	Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Respend- able Revenues	Total Net Expendi- tures
CCOHS	87	8.1	-	-	7.3	5.8	2.3
Total Authorities	87	9.1	-	-	8.2	5.8	3.3
Actuals	82	7.6	-	-	7.6	4.4	3.2
Other Revenues and Expenditures							
Other Non-respendable Revenues							-
Total Authorities							-
Actuals							-
Cost of services provided by other departments							0.5
Total Authorities							0.5
Actuals							0.5
Net cost of the Program							
Total Authorities							3.8
Actuals							3.7

Variances between authorities and actuals are due to the main estimates being based upon plans for increases in revenues dating back several years. In reality, the revenues targets were too aggressive and expenditures were reduced to compensate. The program as operating in a deficit position, which was being funding annually through supplementary

estimates. This was addressed in the Program Recovery and Cost Recovery Review and as a result, funding was adjusted to reflect the actual financial situation.

Table 3
Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending
(\$ millions)

Business Line	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
CCOHS	3.0	2.4	2.3	3.3	3.2
Total	3.0	2.4	2.3	3.3	3.2

Table 4
Responsible Revenues
(\$ millions)

Business Line	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		Actual
			Planned Revenues	Total Authorities	
CCOHS	4.1	4.3	5.8	5.8	4.4
Total Responsible Revenues	4.1	4.3	5.8	5.8	4.4

Summary of Revenue, Expenses and Appropriations
(000's)

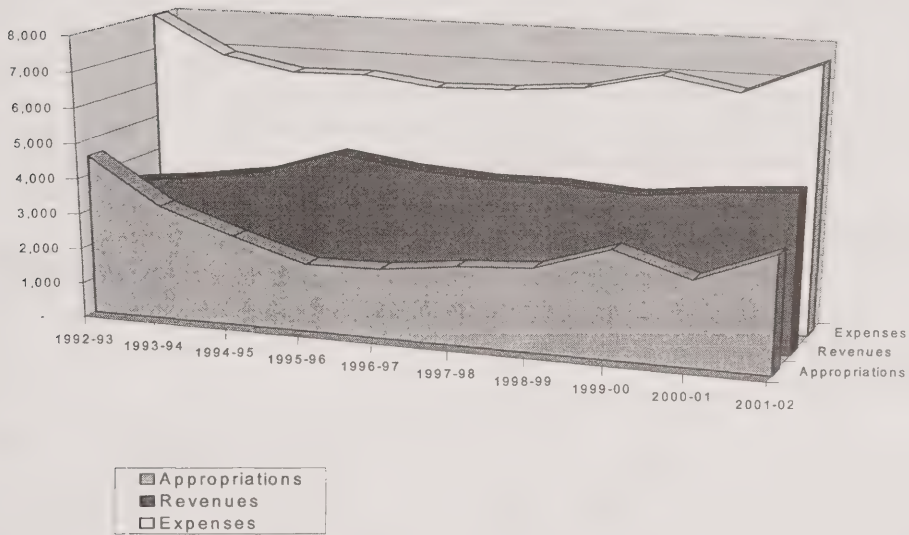


Table 6 – Other Information (applicable only for CCOHS)

Summary of Revenue, Expenses and Appropriations

	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual
(\$000s)	1992- 93	1993- 94	1994- 95	1995- 96	1996- 97	1997- 98	1998- 99	1999- 00	2000- 01	2001- 02
Revenues	3,429	3,671	3,984	4,649	4,373	4,226	4,239	4,086	4,328	4,485
Expenses	7,974	6,915	6,532	6,575	6,340	6,399	6,578	7,044	6,688	7,589
Appropriations	4,545	3,244	2,548	1,926	1,967	2,222	2,359	3,043	2,400	3,276

Section V: Departmental Overview

Mandate, Vision and Mission: The Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) was created in 1978 by the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act* (R. S., 1985, c. C-13) which mandates the Centre to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment.

CCOHS is Canada's national resource for occupational health and safety information. It serves to promote health and safety in the workplace, to help establish high standards for occupational health and safety, and to foster consultation and co-operation among governments, labour and employers to reduce or eliminate occupational hazards.

The vision is for CCOHS to become the preferred occupational health and safety information resource centre that will enable Canadians to easily acquire high quality services.

CCOHS is accountable to Parliament through the Minister of Labour. It is a departmental corporation under Schedule II of the *Financial Administration Act*.

Objectives

To provide Canadians with information about occupational health and safety which is trustworthy, comprehensive, and intelligible. The information facilitates responsible decision-making, promotes changes in the workplace, increase awareness of the need for a healthy and safe working environment, and supports education and training.

Strategic Priorities

CCOHS is governed and directed by a tripartite Council of Governors comprised of members from labour, business and government leaders representing their respective constituents across Canada. The Council meets three times a year to review policy and monitor progress of CCOHS. In January 1997, the Council adopted the following set of guiding principles for the Centre's future, which have been supported by federal, provincial and territorial Ministers responsible for occupational health and safety:

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act allows the Centre to undertake a broad range of activities "to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment".

CONFERENCES & EXHIBITIONS

CCOHS participated in the following conferences and exhibitions during fiscal 2001 - 2002

ONTARIO LIBRARY ASSOCIATION
Toronto, ON

THE ENERGY & ENVIRONMENTAL
CONFERENCE
Toronto, ON

THE SAFE COMMUNITIES
FOUNDATION
Hamilton, ON

HEALTH & SAFETY 2001
Toronto, ON

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT,
COMPLIANCE & ENGINEERING
CONFERENCE AND 2001 ONTARIO
ENVIRONMENTAL TRADE SHOW
Etobicoke, ON

AMERICAN INDUSTRIAL HYGIENE
CONFERENCE AND EXPOSITION
(AIHCE)
New Orleans,

CONSUMER HEALTH CONFERENCE
Toronto, ON

E-HEALTH CONFERENCE (CHN)
Toronto, ON

PULP AND PAPER
HEALTH & SAFETY ASSOCIATION
Thunder Bay, ON

ST. JOSEPH'S HOSPITAL
WELLNESS DAY
Hamilton, ON

HRDC/CCRA WELLNESS FAIR
Hamilton, ON

NAOSH WEEK NATIONAL LAUNCH /
HAMILTON SAFETY WEEK

The following events were included:
Ribbon cutting ceremony,
Presentations by national and
provincial dignitaries,
Greetings from the City of Hamilton,
Reception.

Free information sessions were given
on the following topics:
Ergonomics,
Strategies for Effective Health
and Safety Committees,
Urban Legends and Myths,
Pre-start Health and Safety Reviews, and
Certification Training - Part Two.

CANADIAN ASSOCIATION FOR
RESEARCH ON WORK AND HEALTH -
FIRST NATIONAL SYMPOSIUM
Toronto, ON

PREVENTION OF WORK-RELATED
ACCIDENTS
Brussels, Belgium

The Council of Governors intends these principles to guide the Centre for the short to mid term and to allow for continued growth in cost-recovery.

1. The Council reconfirms its support and commitment to the CCOHS and the valuable role the Centre provides to Canadian workers and employers. Further, the Council recognizes the importance of its tripartite nature in governing the Centre.

The Centre is to continue to serve as a source of excellence for unbiased technical information and expertise to support labour, employers, and governments in maintaining safe and healthy workplaces.

The Centre is to continue to provide critical analysis and interpretation of occupational safety and health information.

Further, the three caucuses recognize the critical importance of maintaining a free inquiry service to support the right of working Canadians to a healthy and safe working environment.

2. The Council and the Centre shall communicate to respective Ministers regarding the excellence and role of the Centre in order to obtain broad public policy support and guidance.
3. The Council recognizes the high standard and non-partisan nature of the Centre's undertakings. It recommends the Centre continue in its consulting and research efforts, while meeting the test of fairness in a competitive world. Joint funding of projects that target key areas of information needs should be a special focus of these efforts.

The Council urges all governments and other organizations to consider the Centre as a potential source of consulting and research services.

4. The Council urges governmental and non-governmental organizations, including labour and employers, to work in partnership with the Centre to provide public access to the Centre's CD-ROM, Internet and other services.
5. The Council recommends the Centre consider the future possibility of gathering and disseminating occupational health and safety statistical information.

CONFERENCES & EXHIBITIONS

continued...

NORTH AMERICAN CONGRESS OF
CLINICAL TOXICOLOGY (NACCT)
Montreal, QC

THE NEW BRUNSWICK WORKPLACE
HEALTH, SAFETY AND
COMPENSATION COMMISSION
ANNUAL CONFERENCE
CHN / CCOHS
Moncton, NB

THE HEALTH, WORK AND WELLNESS
CONFERENCE
CHN / CCOHS
Calgary, AB

THE PEEL DISTRICT HEALTH UNIT
WELLNESS CONFERENCE
CHN / CCOHS
Toronto, ON

CENTER FOR CHEMICAL
PROCESS SAFETY
Toronto, ON

CANADIAN ENVIRONMENTAL
AUDITING ASSOCIATION
Vancouver, BC

CANADIAN LABOUR CONGRESS (CLC)
HEALTH SAFETY & ENVIRONMENTAL
CONFERENCE
Ottawa, ON

CANADIAN SOCIETY OF SAFETY
ENGINEERS (CSSE) PROFESSIONAL
DEVELOPMENT CONFERENCE
Vancouver, BC

6. The Council recognizes that the Centre has become a national repository for MSDS, and efforts to encourage companies to continue to supply data sheets to the Centre will continue, where practicable and feasible.
7. The Council recommends that health and safety materials be available in the form most useful to the user, including hard copy.
8. The Council encourages the development of partnerships, tailored to specific jurisdictions, that enhance the visibility and distribution of CCOHS information. This could also include co-operation between various government inquiry services.
9. The Council recommends that jurisdictions and others systematically provide all technical, research, guidelines, codes of practice, and best practices to the Centre.

The President and Chief Executive Officer (PCEO) and CCOHS staff are committed to following these principles and plan to fulfil the Council's strategic priorities for the Centre by ensuring CCOHS provides:

- A. a confidential occupational health and safety inquiries service to Canadians;
- B. economical fee-for-service occupational health and safety products and services which are delivered by various means, including:
 - Compact Disc - Read Only Memory (CD-ROM)
 - Digital Video Discs (DVD)
 - accessible computerized information services
 - publications and guides
 - training
 - memberships;
- C. non-biased occupational health and safety information;
- D. a national occupational health and safety collaborating centre for the 14 Canadian jurisdictions and serving as Canada's representative as an international centre (i.e. World Health Organization, International Occupational Safety and Health



OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
COUNCIL OF HONG KONG
CCOHS products and services / CCOHS
developments for provision of
solutions and databases
Hong Kong

HONG KONG UNIVERSITY OF
SCIENCE TECHNOLOGY
CCOHS products and services
Hong Kong

"IMPROVING HEALTH AND SAFETY
IN THE WORKPLACE NATIONWIDE –
A REALITY CHECK"
Toronto, ON

THE ENERGY & ENVIRONMENTAL
CONFERENCE
"Making Legislation Part of Your
Environmental Management System"
Toronto, ON

HEALTH & SAFETY 2001
"Canadian Health Network
Training Session"
"Health and Safety Research
on the Internet"
"CanOSH-Canadian OSH Information
on the Internet"

"Violence in the Workplace"
"Health and Safety Urban
Legends and Myths"

"Clear Language Workshop"
"CHN – Canadian Health Network"
"Writing and Reviewing MSDSs
(PDC Course)"
Toronto, Ontario

NORTH AMERICAN CONGRESS OF
CLINICAL TOXICOLOGY (NACCT)
"Global Challenges in the Area of
Toxicology: National and
International Responses."
Montreal, QC

EUROPEAN AGENCY FOR SAFETY
AND HEALTH AT WORK
"Accident Prevention Program for SMEs:
Defining an Implementation Model"
Bilbao, Spain

OCCUPATIONAL HEALTH, HYGIENE
AND TOXICOLOGY ROUNDS
"Violence in the Workplace"
McMaster University, Hamilton, ON

WINDSOR PUBLIC LIBRARY
CCOHS products and services
and CHN
Windsor, ON

CSSE BREAKFAST MEETING
"Urban Legends"
Burlington, ON

IAPA BREAKFAST MEETING
"Urban Legends"
Niagara Falls, ON

PULP AND PAPER HEALTH AND
SAFETY ASSOCIATION
CCOHS products and services
Etobicoke, ON

CAALL-OSH
ANNUAL GENERAL MEETING
CANOSH website / development of a
secure web-based discussion forum
for members of CAALL-OSH.
Ottawa, ON

CAALL MEETING
CCOHS products and partnerships /
Discussion on OSH and the
Young Worker.
Toronto, ON

Information Centre);

E. a national occupational health and safety information repository.

Business and Service Line and Organization Composition

Business Line: CCOHS is Canada's national institute, which promotes the fundamental right of Canadians to a healthy, and safe working environment. The Centre is independent from other federal and provincial departments and maintains a tripartite (labour, business, and government) governing council to help ensure that intelligible, unbiased information, studies and analyses are delivered to Canadians and their workplaces. Information is provided to clients via a toll-free telephone-based inquiries service or on a fee-for-service basis using the latest print and electronic technology. Information is gathered from numerous Canadian and international health and safety institutions and thereby provides Canadians with the most comprehensive, current, and reliable information. This collection of information is analysed and reorganized as products, services and solutions for distribution across Canada and to more than 60 countries.

Organizational Structure: CCOHS reports to the federal Minister of Labour. The Council of Governors are non-paid positions and hold their respective offices throughout Canada. The Chair of the Council is a non-paid position, which is currently occupied by the federal Assistant Deputy Minister, Labour. The President and Chief Executive Officer operates CCOHS from Hamilton, Ontario. CCOHS links its objectives and strategic priorities through an array of service lines.

Governance: The Centre is governed by a tripartite Council of Governors consisting of a Chair and Governors representing employers, labour, and Canadian governments (federal, provincial, and territorial). Four Governors represent workers; four represent employers, and up to thirteen represent provincial and territorial governments. The Chair represents the federal government. All are appointed by the Governor General -in- Council. The Council meets three times a year to discuss policy direction, priorities, review progress and approve guidelines.

Executive Management: The Centre is managed by its President and Chief Executive Officer who directs the work of CCOHS and ensures that occupational health and safety information products and services are provided to Canadians in a usable, widely accessible form and promoted to assist Canadians by informing them of their fundamental right to a healthy and safe working environment.

PRESENTATIONS & WORKSHOPS

continued...

NIOSH WORKSHOP
"FOCUS ON DISSEMINATION OF
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
INFORMATION"

*"Dissemination of Occupational
Health and Safety Information:
Web-based Approaches and Issues."* /
CCOHS products and services.
Washington, DC

IPCS INTOX
CCOHS products and services
Geneva, Switzerland

IAPA REGIONAL CONFERENCE
"Health and Safety Research
on the Internet"

EDUCATION SAFETY ASSOCIATION
OF ONTARIO
"Workplace Violence"
Toronto, ON

NASA
Trends in OH&S in Canada
Washington, DC

ONTARIO CONSTRUCTION USER
COUNCIL
"Violence Prevention" /
CCOHS products and services
Toronto, ON

CORPORATE OH&S WORKERS,
CITY OF TORONTO
CCOHS products and services
Toronto, ON

INTERNATIONAL CONGRESS OF THE
ASIA-PACIFIC ASSOCIATION OF
MEDICAL TOXICOLOGY (APAMT)
"The Role of Information
Communication Technology (ICT)
in Medical Toxicology." /
CCOHS products and services
Penang, Malaysia

CHN - SOUTH CENTRAL WORKPLACE
WORKGROUP MEETING
(Ontario Public Health Units)
Brantford, ON

CHN - OCCUPATIONAL HEALTH
NURSES, IMPERIAL OIL LIMITED
"Canadian enviroOSH
Legislation series"
Toronto, ON

THE TRI-NATIONAL CONFERENCE ON
VIOLENCE AS A WORKPLACE RISK
(Organized by the Office for Inter-American
Labour Cooperation, Human Resources
and Development Canada)
"Workplace Violence Prevention"
Montreal, QC

CONFERENCE DES RECTEURS ET DES
PRINCIPAUX DES UNIVERSITÉS
DU QUÉBEC
"Workplace Violence Prevention"
Montreal, QC

SUNLIFE CANADA
"Workplace Violence Prevention"
Montreal, QC

M'MASTER UNIVERSITY,
FACULTY OF ENGINEERING
"Occupational Health and Safety"
Montreal, QC

M'GILL UNIVERSITY,
SCHOOL OF OCCUPATIONAL HEALTH
"Occupational Health and Safety"
Montreal, QC

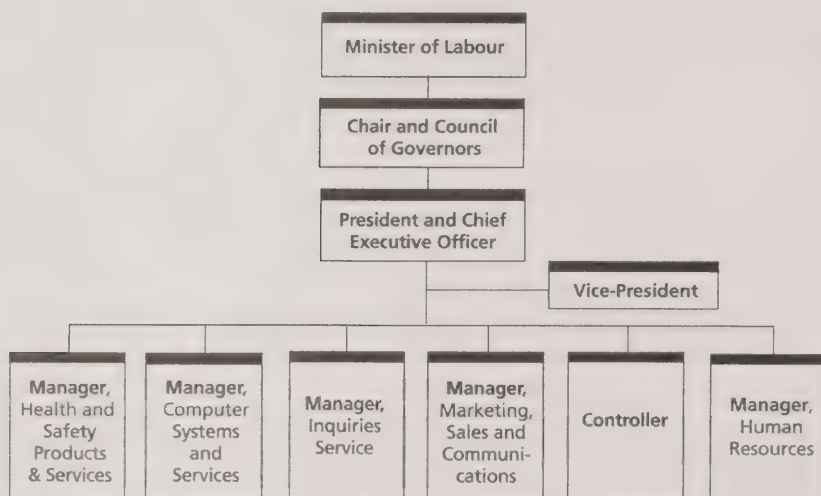
Service Lines: Corporate management provides the direction and management of operations at CCOHS. This includes finance, facilities, human resources and collaborative arrangements with partners.

The Inquiries Service is a free national service available to Canadians to provide responses to their questions on topics related to occupational health and safety.

Health and Safety Products and Services provide health and safety products and services to businesses, labour organizations, governments and health and safety professionals.

Computer Systems and Services provide the technical structure and support services for the production and promotion of the products developed.

Marketing, Sales and Communications provide the promotion, communications and customer service for the products and services available from CCOHS.



Section VI: Supplementary Information

A. Contacts for Further Information

For further information about this document or any of the products and services available from the Canadian Centre for Occupational Health and Safety please contact:

CCOHS

250 Main Street East

Hamilton ON L8N 1H6

Tel: 905-572-2981

1-800-668-4284 Canada and US

Fax: 905-572-2206

www.ccohs.ca

- S Len Hong
President and Chief Executive Officer
905-572-2981, ext 4433
hongl@ccohs.ca
- P K Abeytunga
Vice-President and Director General
905-572-2981, ext 4537
abey@ccohs.ca
- Bonnie Easterbrook
Controller
905-572-2981, ext 4401
bonniee@ccohs.ca
- Anne Gravereaux
Manager, Health and Safety Products and Services
905-572-2981, ext 4487
anneg@ccohs.ca
- Roger Cockerline
Manager, Inquiries Service
905-572-2981, ext 4523
rogerc@ccohs.ca
- Eleanor Irwin
Manager, Sales, Marketing and Communications
905-572-2981, ext 4408
eleanori@ccohs.ca
- David Brophy
Manager, Computer Systems and Services
905-572-2981, ext 4498
davidb@ccohs.ca
- Louise Henderson
Manager, Human Resources
905-572-2981, ext 4404
louiseh@ccohs.ca

B. Legislation Administered by Name of Department

The federal Minister of Labour has sole responsibility to Parliament for the following Acts:

Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act R.S., 1985, c. C-13

C. Listing of Statutory and Departmental Reports

- Canadian Centre for Occupational Health and Safety Council of Governors' Annual Report to Parliament 2001-02.
- Report on Plans and Priorities 2001-02

These items are available at <http://www.ccohs.ca>.

B. Loi applicable et nom du ministère responsable

Le ministre fédéral du Travail est seul responsable de la loi suivante devant le Parlement :

Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail R.S., 1985, c. C-13

C. Liste des rapports législatifs et ministériels

- Rapport annuel au Parlement par le Conseil des gouverneurs du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail – 2001-2002
- Rapport sur les plans et les priorités – 2001-2002

Ces rapports figurent à l'adresse suivante : <http://www.CCHST.ca>.

Section VI : Renseignements supplémentaires

A. Contacts pour plus de renseignements

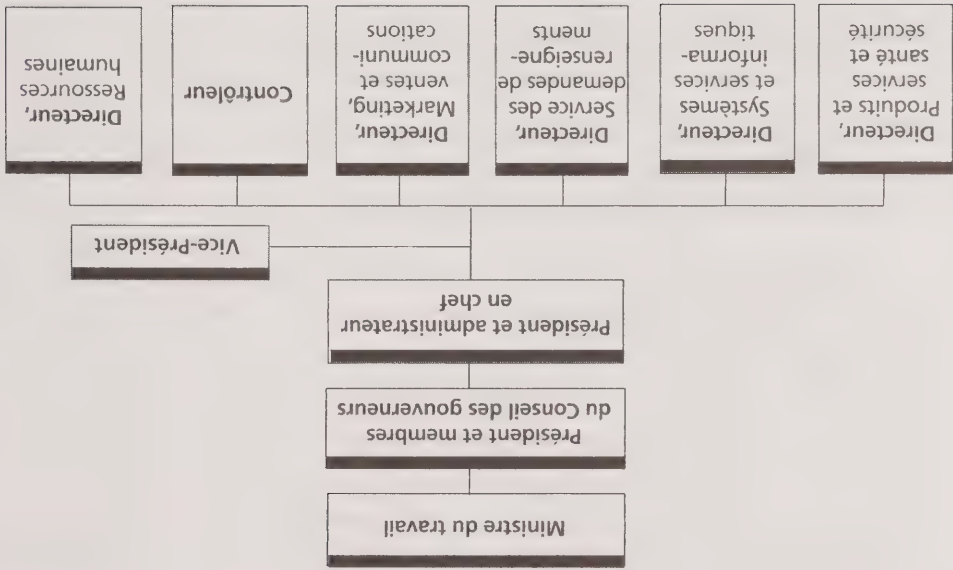
Pour plus de renseignements sur ce document ou sur tout produit ou service offert par le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, veuillez contacter :

CCHST
250 est, rue Main
Hamilton (Ontario) L8N 1H6
Tél. : (905) 572-2981
1 800 668-4284 (Canada et E.-U.)
Télec. : 905-572-2206
www.cchst.ca

- S Len Hong
Président et administrateur en chef
(905) 572-2981, poste 4433
hongl@cchst.ca
- P K Abeyunga
Vice-président et directeur général
(905) 572-2981, poste 4537
abey@cchst.ca
- Bonnie Easterbrook
Contrôleuse
(905) 572-2981, poste 4401
bonnie@cchst.ca
- Anne Gravelleaux
Directrice, Produits et services santé et sécurité
(905) 572-2981, poste 4487
anneg@cchst.ca
- Roger Cockerline
Directeur, Service des demandes de renseignements
(905) 572-2981, poste 4523
rogerc@cchst.ca
- Eleanor Irwin
Directrice, Ventes, Marketing et Communications
(905) 572-2981, poste 4408
eleanor@cchst.ca
- David Brophy
Directeur, Systèmes et services informatiques
(905) 572-2981, poste 4498
davidb@cchst.ca
- Louise Henderson
Directrice, Ressources humaines
(905) 572-2981, poste 4404
louiseh@cchst.ca

L'unité Produits et services santé sécurité fournit des produits et services santé sécurité aux entreprises, aux organisations de travailleurs, aux gouvernements et aux professionnels de la santé.

L'unité Systèmes et services informatiques fournit la structure technique et les services de soutien pour la production et la promotion des produits mis au point. Le service du marketing, des ventes et des communications assure la promotion, les communications et le service à la clientèle pour les produits et services du CCHST.



Secteur d'activité : Le CCHST est un institut national qui sert à promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire. Le Centre est indépendant des autres organismes fédéraux et provinciaux et il est doté d'un conseil des gouverneurs tripartite (syndicats, employeurs, gouvernements) afin de veiller à ce que les informations, les études et les analyses destinées aux Canadiens et à leur lieu de travail soient intelligibles et impartiales. La diffusion de cette information aux clients se fait au moyen d'un service téléphonique sans frais ou sur une base payante en utilisant les plus récentes technologies de communication et d'impression électronique. Le Centre recueille les renseignements en provenance de nombreuses organisations canadiennes et internationales de santé et de sécurité au travail, mettant ainsi à la disposition des Canadiens l'information la plus complète, récente et fiable. Après avoir été analysée et réorganisée sous forme de produits, services et solutions, cette information est diffusée partout au Canada et dans plus de 60 pays.

Structure organisationnelle : Le CCHST relève du ministre fédéral du Travail. Les membres du Conseil des gouverneurs ne sont pas rémunérés et exercent leurs fonctions respectives partout au Canada. La présidence du Conseil est un poste non rémunéré qui est occupé à l'heure actuelle par le sous-ministre adjoint fédéral, Travail. Le Président et administrateur en chef dirige le CCHST à partir de Hamilton (Ontario). Le CCHST fait le pont entre ses objectifs et ses priorités stratégiques par le biais d'un ensemble d'unités de service.

Régie : Le Centre est régi par un Conseil des gouverneurs tripartite composé d'un président et de gouverneurs représentant les gouvernements canadiens (fédéral, provinciaux, territoriaux), les employeurs et les travailleurs. Quatre gouverneurs représentent les travailleurs, quatre autres représentent les employeurs et treize gouverneurs au plus représentent les gouvernements provinciaux et territoriaux. Le président représente le gouvernement fédéral. Tous les membres du Conseil sont nommés par le gouverneur en conseil. Le Conseil se réunit trois fois par année pour discuter des politiques et des priorités, pour examiner l'état d'avancement des travaux et pour approuver les principes directeurs.

Direction : Le Centre est dirigé par son Président et administrateur en chef, qui guide les activités du CCHST et s'assure que l'information sur l'hygiène et la sécurité au travail est mise à la disposition des Canadiens sous une forme pratique et largement accessible afin de promouvoir leur droit fondamental à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Unités de service : La Haute direction gère les activités du CCHST, notamment finances, installations, ressources humaines et partenariats. Le Service des demandes de renseignements répond gratuitement aux questions que lui posent les Canadiens sur l'hygiène et la sécurité du travail.

9. Le Conseil recommande que les gouvernements et autres autorités fournissent systématiquement au Centre tous les renseignements suivants : informations techniques, recherches, directives, codes de pratique et meilleures pratiques.

Le président et administrateur en chef (PAC) ainsi que le personnel du CCHST s'engagent à suivre ces principes et à atteindre les priorités stratégiques du Conseil pour le Centre en veillant à ce que le CCHST assure :

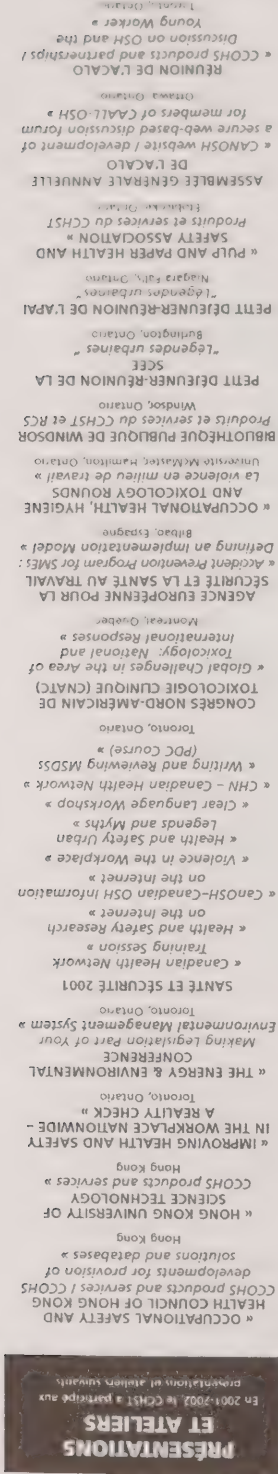
- A. un service de renseignements confidentiel sur l'hygiène et la sécurité au travail à l'intention des Canadiens;
- B. des produits et services payants mais économiques sur l'hygiène et la sécurité en milieu de travail offerts sous différentes formes, notamment :
- disque optique compact (CD-ROM)
 - disque numérique polyvalent (DVD)
 - services d'information automatisés facilement accessibles
 - publications et guides
 - formation
 - adhésions;
- C. une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité au travail;

D. un centre national où les 14 gouvernements canadiens peuvent collaborer en matière d'hygiène et de sécurité au travail et qui représente le Canada comme organisme international (p. ex. Organisation mondiale de la santé, Centre international d'information de sécurité et d'hygiène du travail);

E. un référentiel national sur l'hygiène et la sécurité du travail.

NIOSH WORKSHOP
« FOCUS ON DISSEMINATION OF
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
INFORMATION »
Dissemination of Occupational Health
and Safety Information : Web-based
Approaches and Issues / CCOHS
Products and services »
Washington, DC
IFCS INTOX
Produits et services du CCHST
Genève, Suisse
CONFÉRENCE RÉGIONALE DE L'APAI
« Health and Safety Research
on the Internet »
London, Ontario
« EDUCATION SAFETY ASSOCIATION
OF ONTARIO
Workplace Violence »
Toronto, Ontario
« NASA
Trends in OHS in Canada »
Washington, DC
« ONTARIO CONSTRUCTION USER
COUNCIL
Violence Prevention /
CCOH's products and services »
Toronto, Ontario
« CORPORATE OH&S WORKERS,
CITY OF TORONTO
CCOH's products and services »
Toronto, Ontario
« INTERNATIONAL CONGRESS OF THE
MEDICAL TOXICOLOGY (APAMT)
The Role of Information
Communication Technology (ICT)
in Medical Toxicology /
CCOH's products and services »
Penang, Malaysia
« CHN - SOUTH CENTRAL
WORKPLACE WORKGROUP MEETING »
de l'Ontario
Stratford, Ontario
« CHN - OCCUPATIONAL HEALTH
NURSES, IMPERIAL OIL LIMITED
Canadian environmental Legislation series »
Toronto, Ontario
CONFÉRENCE TRIMANONALE SUR LA
VIOLENCE EN TANT QUE RISQUE EN
MILIEU DE TRAVAIL
(Organisé par le Bureau de coopération
intersectorielle dans le domaine du travail,
Département des ressources
humaines Canada)
Prévention de la violence
en milieu de travail
Montreal, Québec
CONFÉRENCE DES RECTEURS ET DES
PRINCIPAUX DES UNIVERSITÉS
DU QUÉBEC
Prévention de la violence
en milieu de travail
Montreal, Québec
UNILIFE DU CANADA
Prévention de la violence
en milieu de travail
Montreal, Québec
M-MASTER UNIVERSITY,
FACULTY OF ENGINEERING
« Occupational Health and Safety »
Hamilton, Ontario
UNIVERSITÉ MCGILL,
DÉPARTEMENT DE SANTÉ AU
TRAVAIL
« Occupational Health and Safety »
Montreal, Québec

3. Le Conseil reconnaît la grande qualité et la nature impartiale des activités du Centre. Il recommande que le Centre poursuive ses efforts de consultation et de recherche, tout en relevant le défi de l'impartialité dans un monde compétitif. Le financement conjoint de projets qui ciblent les domaines clés en matière de besoins d'information devraient faire l'objet d'efforts spéciaux de la part du Centre.
4. Le Conseil recommande vivement aux organisations gouvernementales et non gouvernementales, notamment les organisations syndicales et patronales, de collaborer avec le Centre en vue de permettre l'accès public aux services offerts par le Centre entre autres sur CD-ROM et par Internet.
5. Le Conseil recommande au Centre d'envisager la possibilité de recueillir et de diffuser des renseignements statistiques sur l'hygiène et la sécurité au travail.
6. Le Conseil reconnaît que le Centre est devenu un répertoire national pour les fiches techniques sur la sécurité des substances (FTSS), et qu'il doit poursuivre ses efforts en vue d'encourager les entreprises à soumettre leurs fiches techniques au Centre, dans la mesure du possible.
7. Le Conseil recommande que les ressources du Centre soient disponibles sous la forme la plus pratique pour l'utilisateur, y compris sous forme de document papier.
8. Le Conseil encourage le Centre à établir des partenariats avec des autorités spécifiques afin de promouvoir la visibilité et la diffusion de l'information du CCHST. Ces partenariats pourraient prendre la forme d'une coopération entre les divers services de renseignements des gouvernements.



directeurs suivants pour l'avenir du Centre, qui ont reçu l'appui des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de l'hygiène et de la sécurité du travail :

La Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité

au travail autorise le Centre à entreprendre une large gamme d'activités afin de « promouvoir le droit

fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire ».

Le Conseil des gouverneurs du Centre désire que ces principes directeurs servent de guide au Centre à court et à moyen terme et qu'ils lui permettent d'avancer sur la voie du recouvrement des coûts.

1. Le Conseil réaffirme son engagement à appuyer le CCHST et le rôle utile qu'il joue auprès des travailleurs et des employeurs canadiens. Par ailleurs, le Conseil reconnaît l'importance d'une structure administrative tripartite pour le Centre.

Le Centre doit continuer à servir de source impartiale de renseignements techniques et d'expertise à l'intention des travailleurs, des employeurs et des gouvernements, et ce afin d'assurer la santé et la sécurité en milieu de travail.

Le Centre doit continuer à fournir une analyse et une interprétation critiques de l'information relative à l'hygiène et à la sécurité au travail.

De plus, les trois groupes qui composent le Conseil reconnaissent l'importance cruciale de maintenir la gratuité du Service des demandes de renseignements afin de sauvegarder le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.

2. Le Conseil et le Centre devront faire connaître aux ministres responsables l'excellence et le rôle que joue le Centre afin d'obtenir un large soutien au niveau des politiques et des directives gouvernementales.

PRÉVENTION DES ACCIDENTS
DE TRAVAIL
Bruxelles, Belgique

CONGRÈS NORD-AMÉRICAIN DE
TOXICOLOGIE CLINIQUE (CNATC)
Montréal, Québec

CONFÉRENCE ANNUELLE DE LA
COMMISSION DE LA SANTÉ, DE LA
SÉCURITÉ ET DE L'INDÉMNISATION DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
RCSJ/CCHST
Moncton, Nouveau-Brunswick

CONFÉRENCE DE L'INSTITUT
CANADIEN DE LA RECHERCHE SUR
LA CONDITION PHYSIQUE ET LE
MODE DE VIE
RCSJ/CCHST
Calgary, Alberta

« THE PEEL DISTRICT HEALTH UNIT
WELLNESS CONFERENCE »
RCSJ/CCHST
Toronto, Ontario

« CENTER FOR CHEMICAL
PROCESS SAFETY »
Toronto, Ontario

ASSOCIATION CANADIENNE DE
VÉRIFICATION ENVIRONNEMENTALE
Vancouver, Colombie-Britannique

CONGRÈS DU TRAVAIL DU CANADA (CTC)
CONFÉRENCE SUR LA SANTÉ, LA
SÉCURITÉ ET L'ENVIRONNEMENT
Ottawa, Ontario

SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA SANTÉ
ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT
CONFÉRENCE
Vancouver, Colombie-Britannique

ASSOCIATION DES COMMISSIONS
DES ACCIDENTS DE TRAVAIL DU
CANADA FORUM PUBLIC SUR LE
TRANSFERT DE CONNAISSANCES
Toronto, Ontario

AGENCE DES DOUANES ET DU
REVENU DU CANADA (ADRC)
SALON D'INFORMATION
SUR LA SANTÉ
Ottawa, Ontario

Section V : Aperçu du Ministère

Mandat, vision et mission :

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) a été créé en 1978 par la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail* (S.R. 1985, chap. C-13), qui donne pour mandat au Centre de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Le CCHST est le référentiel national du Canada en matière d'hygiène et de sécurité au travail. Il sert à promouvoir l'hygiène et la sécurité du milieu de travail, à faciliter l'établissement de normes élevées dans ce domaine et à promouvoir la consultation et la collaboration entre les pouvoirs publics, les travailleurs et les employeurs, afin de réduire ou d'éliminer les risques professionnels.

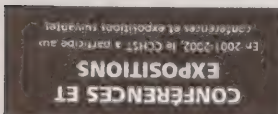
Le CCHST envisage de devenir un service monoposte où les Canadiens pourront facilement se documenter et obtenir des services de haute qualité sur l'hygiène et la sécurité du travail. Le CCHST relève du Parlement par l'entremise du ministre du Travail. Le Centre est un établissement public selon l'Annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Objectifs

Fournir aux Canadiens une information fiable, détaillée et intelligible sur l'hygiène et la sécurité au travail, information qui facilite la prise de décision responsable, favorise l'évolution du milieu de travail, sensibilise les intéressés à la nécessité de promouvoir l'hygiène et la sécurité au travail, et soutient l'éducation et la formation.

Priorités stratégiques

Le CCHST est régi et dirigé par un Conseil des gouverneurs tripartite composé de représentants des syndicats, d'employeurs et de leaders gouvernementaux représentant leurs électeurs respectifs au Canada. Le Conseil se réunit trois fois l'an pour examiner les politiques et évaluer les travaux du CCHST. Lors de sa réunion de janvier 1997, le Conseil a formulé les principes



ASSOCIATION DES BIBLIOTHÈQUES
DE L'ONTARIO
Toronto, Ontario

« THE ENERGY & ENVIRONMENTAL
CONFERENCE »
Toronto, Ontario

« THE SAFE COMMUNITIES
FOUNDATION »
Hamilton, Ontario

SANTÉ ET SÉCURITÉ 2001
Toronto, Ontario

« ENVIRONMENTAL MANAGEMENT,
COMPETENCE & ENGINEERING
CONFERENCE AND 2001 ONTARIO
ENVIRONMENTAL TRADE SHOW »
Etobicoke, Ontario

« AMERICAN INDUSTRIAL HYGIENE
CONFERENCE AND EXPOSITION
(AIHCE) »
Nouvelle-Orléans

« CONSUMER HEALTH CONFERENCE »
Toronto, Ontario

CONFÉRENCE CYBERSANTÉ (RCS)
Toronto, Ontario

« PULP AND PAPER
HEALTH & SAFETY ASSOCIATION »
Thunder Bay, Ontario

« ST. JOSEPH'S HOSPITAL
WELLNESS DAY »
Hamilton, Ontario

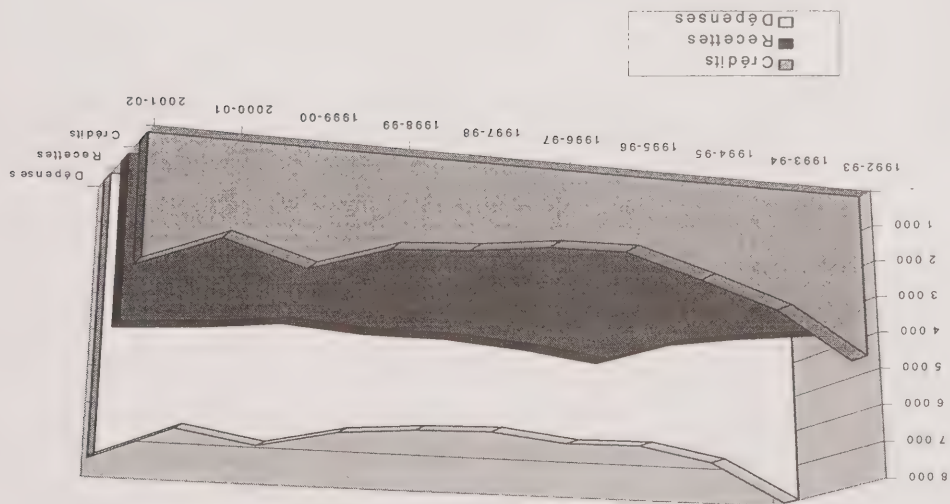
SALON D'INFORMATION SUR LA
SANTÉ DRHC/ADRC
Hamilton, Ontario

LANCÈMENT DE LA SEMAINE NORD-AMÉRICAINE DE LA SÉCURITÉ DE
HAMILTON

Cette manifestation comportait les
éléments suivants:
Cérémonie d'ouverture;
Discours de dignitaires nationaux
et provinciaux;
Mot de bienvenue à la ville de Hamilton.
Réception;
Séances d'information gratuites sur
les sujets suivants:
Érgonomie;
Stratégies pour la formation de
Comités SST efficaces;
Mythes et légendes urbaines.
Examen préalable de santé et de sécurité et
formation de certification - Partie 2

ASSOCIATION CANADIENNE DE
RECHERCHE EN SANTÉ AU TRAVAIL -
PREMIER COLLOQUE NATIONAL
Toronto, Ontario

Tableau 6 – Autres données (applicable uniquement au CCHST)
Sommaire des recettes, dépenses et crédits



Sommaire des recettes, dépenses et crédits
(en milliers de \$)

Tableau 5
Passif éventuel

Obligations et litiges en cours ou imminents :

Au 31 mars 2002, le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail n'avait aucun passif non réglé.

Autres éléments de passif :

Indemnités de vacances	268 177 \$
Indemnités de départ des employés	549 899 \$
Total	818 076 \$

Indemnités de vacances :

Les employés ont le droit de reporter les vacances non utilisées d'une année à l'autre jusqu'à concurrence de 30 jours. Ces coûts ne sont comptabilisés que lorsque les indemnités sont versées.

Indemnités de départ :

Les indemnités de départ sont calculées d'après la formule suivante pour tous les employés : deux semaines de paie pour la première année d'emploi continu et une semaine de paie pour chaque année additionnelle d'emploi continu. Ces coûts ne sont comptabilisés que lorsque les indemnités sont versées.

Indemnités de maladie :

Les employés ont le droit d'accumuler les congés de maladie non utilisés. Toutefois, ces crédits de congés de maladie ne représentent pas des avantages acquis et ne peuvent servir qu'en cas de maladie. Les crédits de congés de maladie accumulés qui seront payables dans les exercices futurs ne peuvent être raisonnablement déterminés. Par conséquent, aucun montant ne figure dans le tableau ci-dessus. Les indemnités de maladie sont imputées au fonds de fonctionnement pour l'exercice au cours duquel elles sont versées.

Régime de retraite :

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail versent des cotisations au Régime. Les cotisations du Centre sont imputées aux dépenses courantes et représentent le passif global du Centre.

Tableau 3
Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles
(en millions de \$)

Secteur d'activités	Réelles 1999- 2000	Réelles 2000- 2001	Dépenses prévues	Total des autorisations	Réelles
	2001	2002	2002	2002	2002
CCHST	3,0	2,4	2,3	3,3	3,2
Total	3,0	2,4	2,3	3,3	3,2

Tableau 4
Recettes disponibles
(en millions de \$)

Secteur d'activités	Réelles 1999-2000	Réelles 2000-2001	Recettes prévues	Total des autorisations	Réelles
	2001	2002	2002	2002	2002
CCHST	4,1	4,3	5,8	5,8	4,4
Total des recettes à valoir sur le crédit	4,1	4,3	5,8	5,8	4,4

Tableau 1

Sommaire des crédits votés

Autorisations pour 2001-2002- Partie II du budget des dépenses

Besoins financiers par autorisation (en millions de \$)

Crédit	2001-2002			
	Dépenses	Total des	Réelles	
Crédit 20	prévues	autorisations		
	Budget des dépenses supplémentaires (A)	2,3	2,3	2,2
	Budget des dépenses supplémentaires (B)	0,6	0,2	0,6
	Ajustements et transferts	0,2	0,2	0,2
	Total pour le ministère	2,3	3,3	3,2

Un financement additionnel a été reçu au cours de l'année pour le projet de modernisation de la fonction de contrôleur et en raison de la révision des programmes et du recouvrement des coûts.

Tableau 2

Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles 2001-2002

(en millions de \$)

Secrétariat d'activités	ETP	Fonction-	Capital	Subven-	Total des	Moins :	Total des	Revenues	nettes
		nement		tions et	contri-	butions	dépenses	créditées	dépenses

CCHST	87	8,1	-	-	7,3	5,8	2,3		
Total des crédits	87	9,1	-	-	8,2	5,8	3,3		
Réelles	82	7,6	-	-	7,6	4,4	3,2		
Autres recettes et dépenses									
Autres recettes non créditées	-	-	-	-	-	-	-		
Total des crédits									
Réelles									
Coûts des services fournis par les autres ministères	0,5								
Total des crédits	0,5								
Réelles	0,5								
Coûts nets du programme									
Total des crédits									
Réelles									
Total des crédits									
Total des crédits									
Réelles									

L'écart entre le total des crédits et les dépenses réelles découle du fait que les estimations principales sont basées sur des plans d'augmentation des recettes qui datent de plusieurs années. En réalité, les objectifs en matière de recettes étaient trop ambitieux et les dépenses ont été réduites pour compenser. Le programme a été opéré avec un déficit qui était financé annuellement à l'aide d'estimations supplémentaires. Cette question a été abordée lors de la révision des programmes et du recouvrement des coûts et par conséquent, le financement a été ajusté afin de refléter la situation financière actuelle.

Section IV

Apérçu des résultats financiers

Les recettes provenant de la vente de produits et de services étaient légèrement supérieures à celles de l'année dernière, surtout en raison de l'augmentation des ventes à d'autres ministères. Les dépenses ont eu lieu strictement dans les limites du budget. Un financement additionnel a été reçu au cours de l'année en raison de la révision des programmes et du recouvrement des coûts. Le financement de base du Centre a également été augmenté en raison de cette révision. Un peu moins que la moitié de ces fonds vont remplacer les crédits budgétaires qui ont été perdus au cours des dernières années. Un financement additionnel sera utilisé pour l'amélioration de l'infrastructure, afin de renforcer les programmes et de fournir un fondement de stabilité pour les années à venir.

Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux suivants s'appliquent au CCHST:

Tableau 1 Sommaire des crédits votés 19
Tableau 2 Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles 19
Tableau 3 Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles 20
Tableau 4 Recettes disponibles 20
Tableau 5 Passif éventuel 21
Tableau 6 Autres données : Sommaire des recettes, dépenses et crédits 22

III. Rapports consolidés

Liste des rapports législatifs et ministériels

- Rapport annuel au Parlement par le Conseil des gouverneurs du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail – 2001-2002
 - Rapport des plans et priorités – 2001-2002
 - Étude sur l'évaluation des programmes et le recouvrement des coûts 2001
 - *Modern Comptrollership Capacity Assessment Report 2002*
- Ces documents figurent à l'adresse suivante : <http://www.cchst.ca>.

d'augmenter les connaissances et les compétences des étudiants en ce qui concerne l'hygiène et la sécurité au travail, et ce dans tous les domaines.

Comme les jeunes font face à un risque élevé d'accidents dans l'environnement de travail, cette information nous aidera à fournir des données techniques et à faire connaître davantage les ressources abondantes disponibles.

En travaillant pour atteindre son objectif visant à accroître la sensibilisation dans les établissements d'enseignement, le CCHST a participé à une conférence nationale sur les jeunes, l'hygiène et la sécurité. Cela a permis de recueillir de l'information intéressante auprès des étudiants et a entraîné la création d'une « Zone des jeunes » dans notre site Web qui nous permettra de fournir des renseignements pratiques destinés aux jeunes qui entrent sur le marché du travail.

Dans le cadre de son objectif à long terme visant à rejoindre les jeunes, le CCHST a élaboré, en collaboration avec le ministère du Travail de l'Ontario et le ministère de l'éducation de l'Ontario, un manuel de ressources SST à l'intention des professeurs des écoles secondaires en Ontario pour que ces derniers puissent enseigner la SST. Les résultats directs de cette initiative sont difficiles à mesurer et tous leurs effets pourraient prendre plusieurs années à se faire sentir.

La zone d'éducation de la CCST est en cours d'élaboration. Elle fournira du matériel de formation sur un site Web conçu pour fournir aux enseignants et aux formateurs les outils nécessaires pour la diffusion de renseignements pratiques de SST aux étudiants et aux nouveaux travailleurs. Ces outils comprennent des notes explicatives, des transparents, des activités, des documents à distribuer et des tests.

C. Examens clés

Pendant la période visée par le présent rapport, deux examens clés ont été effectués. Les détails de ces derniers figurent dans les rapports consolidés.

D. Fonction moderne du contrôleur

Le CCST a terminé son évaluation des capacités de modernisation de la fonction de contrôleur. Le rapport complet est disponible à l'adresse suivante : <http://www.cchst.ca>. Cette initiative de modernisation de la fonction de contrôleur est la façon idéale de cerner les fonctions de contrôleur qui devraient être améliorées au CCST. Les résultats obtenus reflétaient le fait que le CCST soit un organisme jeune (moins de 25 ans) et qu'il n'a pas pu progresser autant qu'il l'aurait voulu en raison des sérieuses difficultés financières auxquelles il a dû faire face. Grâce à un financement stable, le CCST va pouvoir se concentrer sur les domaines cernés dans le rapport. Un plan d'action qui permettra d'aborder les possibilités d'amélioration de la fonction de contrôleur est présentement en cours d'élaboration.

Produit		Utilité		Clarté		Validité scientifique		Fiabilité de l'information	
Tous les produits		84 %		88 %		83 %		87 %	

Le soutien qu'offrent les différents ordres de gouvernement se traduit par de nombreux projets de collaboration menés cette année par le CCHST, dont voici quelques-uns :

- Commission des accidents du travail du Manitoba et ministère du Travail de cette province : inventaire des interventions et des programmes de prévention réussis dans les secteurs à risque élevé

- *OSH for everyone* : Ontario, Saskatchewan et les Territoires du Nord-ouest

- Commission de l'assurance et de la sécurité des travailleurs de l'Ontario: inventaire des pratiques exemplaires

- Réseau canadien de la santé : partenaire affilié en matière de la santé au travail

- Travaux publics et services généraux Canada : système de gestion des matières dangereuses

- Transports Canada : Inspecteurs de la sécurité maritime (disque compact)

- Ontario Service Safety Alliance : publication personnalisée et service spécialisé de renseignements

- Cours personnalisés pour les entreprises et les organismes gouvernementaux

- Présentations et représentations lors de conférences et d'événements pour les syndicats, les entreprises et le gouvernement à travers le Canada

Notre rapport annuel contient des renseignements supplémentaires au sujet de ces projets. L'appui continu du gouvernement, des entreprises et tous les ordres de gouvernement est un indice important du sentiment de satisfaction qui se dégage du CCHST.

Indicateur de rendement : Reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité au travail dans les établissements d'enseignement

Programme d'appui à l'éducation

Dans le but d'augmenter les

connaissances des jeunes en tant que

futurs décideurs et futurs travailleurs de

l'industrie, nous avons créé le

Programme d'appui à l'éducation. En

échange de frais très peu élevés, les

établissements postsecondaires peuvent

mettre à la disposition du campus, des étudiants, de la faculté et du personnel un ensemble de

produits du CCHST disponibles par l'entremise de leur intranet. En plus de fournir de l'information aux étudiants, le programme a été élaboré pour aider les professionnels de l'hygiène et de la sécurité sur le campus dans leurs travaux universitaires, et les facultés dans leur rôle d'enseignement afin

- La promotion de l'hygiène et de la sécurité du travail se fait en milieu enseignant grâce au *Programme d'appui à l'éducation* offert par le CCHST.
- Les bases de données ont été mises à la disposition de 2,5 millions d'étudiants et d'enseignants en 2001-2002.
- Plus de 89 établissements postsecondaires y participent

CCHST est l'hôte d'un forum de discussion en ligne à l'intention des organismes affiliés et il a mis sur pied un bulletin électronique intitulé Santé @au travail. Le centre de santé au travail fait l'objet d'une promotion auprès du réseau et à différents événements à travers le Canada.

Vous trouverez des détails sur d'autres partenariats et initiatives de collaboration qui aident à contribuer à l'atteinte de cet objectif dans le rapport annuel du CCHST dans notre site Web www.cchst.ca.

Indicateur de rendement : Reconnaissance mondiale en tant que contributeur de première importance à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité au travail

En tant que service national d'archives sur l'hygiène et la sécurité au travail, le CCHST favorise et appuie le partage de l'information avec les principaux centres sur l'hygiène et la sécurité au travail à travers le monde entier. Cela comprend notre rôle à titre de « centre national » membre du Centre international d'information de sécurité et d'hygiène du travail, Bureau international du Travail. Des bases de données internationales sont entretenues et mises à la disposition des Canadiens. Le CCHST a mis sur pied et héberge un portail sur le Web sur lequel les « centres nationaux » et les « centres affiliés » de l'ILO/CIS ont leur propre page munis de liens au site Web de leur organisme et à d'autres sites dans leurs pays respectifs. Pour favoriser la collaboration au niveau international, un groupe de discussion a également été créé au sein de ce service.

Le CCHST crée de l'information et distribue 60 bases de données. Dans notre site Web, vous trouverez un résumé de ces produits. Grâce à une collaboration avec de nombreux organismes internationaux, le CCHST obtient l'information la plus récente dans le monde sur l'hygiène et la sécurité au travail, et peut ainsi la partager avec les Canadiens.

La reconnaissance du CCHST en tant que chef de file à l'échelle mondiale en matière d'hygiène et de sécurité au travail prend la forme de partenariats avec d'autres organismes mondiaux. Par exemple, le CCHST est responsable de la production d'IPCS Intox, qui est le Programme international sur la sécurité des substances chimiques (PISC) de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS). Plus de 100 experts en provenance de 75 pays participent à ce projet qui vise à augmenter la capacité des pays du monde de faire face à des situations d'urgence découlant d'une exposition à des produits toxiques. INCHEM est un autre projet qui est aussi produit grâce à une collaboration avec l'OMS. Cette information est essentielle à une saine gestion des produits chimiques qui ont des effets sur l'environnement et la santé humaine. En juin 2001, cette information est devenue disponible gratuitement sur Internet.

Indicateur de rendement : Niveau de satisfaction/confiance des travailleurs, des entreprises et de tous les ordres de gouvernement en ce qui concerne la qualité et l'impartialité du CCHST

Le Conseil des gouverneurs tripartite, qui compte des représentants des syndicats, des entreprises et des gouvernements, garantit la nature impartiale et pertinente des services du CCHST. Les membres du conseil se réunissent trois fois par année pour étudier les plans opérationnels et écouter les commentaires de ses membres. La satisfaction des intervenants peut être démontrée par les nombreux projets de collaboration réalisés dans tout le Canada. Vous trouverez les détails dans notre rapport annuel.

La qualité des produits du Centre, telle que mesurée dans une étude indépendante, donne les taux de satisfaction générale suivants en ce qui concerne les personnes très satisfaites ou passablement satisfaites :

Indicateur de rendement : Accroître la disponibilité de ressources impartiales et fiables pour les Canadiens

Le CCHST garde de l'information actuelle et fournit des renseignements impartiaux aux travailleurs et aux environnements de travail du Canada. La nature tripartite de son Conseil des gouvernements formée de représentants des syndicats, des entreprises et des gouvernements, exige la prestation de services impartiaux de la part du CCHST. Les membres du Conseil se réunissent trois fois par année afin d'étudier les plans opérationnels et les commentaires en provenance de ses membres. Les Canadiens bénéficient de l'orientation de bonne qualité adoptée par les gouvernements qui se traduit par l'élaboration de programmes et la diffusion de renseignements impartiaux qui peuvent servir à améliorer l'hygiène et la sécurité au travail. Les initiatives de collaboration avec des organismes internationaux aident le CCHST à obtenir et à mettre à jour de l'information en provenance du monde entier sur la prévention des maladies et des blessures liées à l'environnement de travail. De l'information pertinente en provenance d'autres pays est ainsi fournie aux Canadiens.

Un bon exemple de partenariat international est l'élaboration par le CCHST d'un site Web canadien en collaboration avec l'Union européenne. Ce portail Internet est le fruit d'une collaboration fondée sur le partage d'une information de grande qualité présentée dans un même format pour chaque pays, p. ex. les pratiques exemplaires, la recherche, les statistiques, et la législation et la réglementation. Désormais, grâce à ces ententes, les Canadiens disposent d'une méthode efficace pour recueillir des renseignements impartiaux et fiables sur des sujets, tels les pratiques exemplaires, la recherche, les statistiques et la législation et la réglementation et ce, de partout en Europe par l'entremise d'un portail de SST. Vous pouvez consulter ce site à l'adresse suivante : <http://www.eu-CCHST.org>.



Voici un autre résultat stratégique : le portail national des

organismes gouvernementaux responsables de l'hygiène et de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs de toutes les juridictions du Canada. CANOSH représente un point d'accès unique pour les Canadiens qui cherchent de l'information fiable et de grande qualité sur l'hygiène et la sécurité au travail en provenance des organismes gouvernementaux.

Vous pouvez consulter ce site à l'adresse <http://www.canoshweb.org>.

Le CCHST est le partenaire affilié en matière de la santé au travail du Réseau canadien de la santé,

qui est un service national et bilingue qui vise à améliorer l'accès à de l'information pertinente, crédible et en temps opportun sur la santé et le bien-être, ainsi qu'à renforcer les réseaux de promotion de la santé partout au Canada. La mission du RCS est d'aider les Canadiens à faire des choix éclairés au sujet de leur santé en leur donnant accès à de nombreuses sources de renseignements crédibles et pratiques dans ce domaine. Le CCHST a sélectionné, catalogué et élaboré plus de 600 ressources. Il favorise également le développement d'un réseau croissant d'organismes qui travaillent dans le domaine de la santé et de la sécurité dans les lieux de travail. Le

En tant que partenaire du Réseau canadien de la santé, le CCHST élabore de l'information sur la santé au travail pour les Canadiens dans le cadre d'un service national et intégré d'information sur la santé.

L'information est disponible sur papier, dans Internet, dans l'intranet, dans le Web et sur disque compact. En 2002, elle sera également disponible sur disque DVD. Toute l'information diffusée par le client. Parmi les produits qu'offre le CCHST, on compte plus de 60 bases de données. Des publications nouvelles et révisées sont conçues chaque année afin de répondre aux besoins des travailleurs canadiens. De nouvelles éditions de plusieurs guides sur la santé et la sécurité ont été publiées en 2001-2002. Les guides suivants sont également au stade d'élaboration : *Library Workers Guide, Wellness in the Workplace et Emergency Preparedness Guide*. Plus de 15 300 exemplaires des guides sont vendus chaque année au Canada. Il s'agit d'une façon économique de diffuser de l'information auprès des travailleurs qui peuvent s'en servir sur les lieux de travail. L'achat des publications peut désormais se faire en ligne. Quatre-vingt douze pour cent (92 %) des personnes qui achètent les guides sur la santé et la sécurité du CCHST affirment que les guides sont utilisés pour améliorer l'hygiène et la sécurité.

Des bases de données continuent d'être accessibles sur le Web pour répondre aux besoins des clients. Au cours de 2001, six bases de données sur les produits chimiques qui font partie de la collection CHEMpendium ont été ajoutées sur le site Web. Grâce à une entente entre le CCHST et l'Organisation mondiale de la Santé, IPCS INCHEM est maintenant disponible sans frais sur le Web. Il est évident qu'il existe un besoin pour des renseignements sur les produits chimiques et sur leurs effets sur la santé et la sécurité. Preuve à l'appui, le site Web a rapidement atteint plus de 200 000 visites par mois.

Le CCHST compte plus de 3 000 clients qui utilisent les produits qu'il a à vendre. Le sondage effectué en 2001 indiquait que les produits sont utilisés à grande échelle et que l'information est partagée avec un grand nombre de personnes.

Nombre de personnes au sein de l'organisme qui utilisent l'information du CCHST

Produit	De 1 à 10 (%)	De 11 à 100 (%)	De 101 à 1 000 (%)	Plus de 1 000 (%)
FS, ChemInfo	56	26	15	3
Chempendium	69	22	6	3
RTECS	83	7	7	3
OSHLINE, NIOSHTIC	58	16	11	16
OSH Canada	64	29	7	0
Guides santé sécurité	87	13	0	0
Législation SST	69	28	3	0
INCHEM	90	10	0	0
INTOX	80	0	0	20
Tous les produits	67	21	9	4

Source : Étude sur les clients du CCHST

Réponses SST

exemple.

Le CCHST surveille de près les questions environnementales et les questions d'actualité et répond rapidement aux besoins en information du public canadien. La rapidité avec laquelle le Centre a fourni des conseils pratiques sur les risques de l'anthrax et sur le virus du Nil occidental en est un excellent

et qui pouvaient améliorer l'hygiène et la sécurité. Les renseignements recueillis auprès des appelants peuvent être partagés avec d'autres organismes. Au cours de l'exercice financier 2002, le Centre a reçu 36 demandes d'autorisation en vertu de droit d'auteur, pour la copie de documents en 137 000 exemplaires aux fins de distribution auprès des employés et des membres. Cela signifie que l'information fournie par le CCHST est partagée avec un grand nombre de personnes et qu'elle est utilisée pour apporter des changements sur les lieux de travail. L'étude effectuée en 2001 a démontré que 75 % des personnes interrogées se servaient des renseignements du CCHST pour des changements qui étaient en cours ou à venir dans leur lieu de travail

Réponses SST est un service de renseignements sur

Internet qui couvre plus de 545 sujets relatifs à l'hygiène

et à la sécurité au travail. L'information est présentée

sous la forme de « questions et réponses », et les sujets

sont choisis à partir des nombreuses questions reçues par

le Service des demandes de renseignements. Ce site Web a été conçu afin d'accroître le niveau de

service offert à un plus grand nombre de Canadiens. Ce service bilingue est offert à peu de frais

365 jours par année, 24 heures sur 24. L'utilisation efficace d'Internet fournit instantanément de

l'information aux personnes qui en ont le plus besoin.

Les utilisateurs finaux constituent le public visé par le CCHST pour cette information. Ce programme a été couronné de succès : il a permis de servir quelque 600 000 demandeurs et de répondre à plus de 2,2 millions de questions au cours de 2001-2002.

Les commentaires en provenance des utilisateurs du site Web indiquent que l'information est partagée. en moyenne, avec 10 autres personnes au sein de l'organisme. Au total, 72 % des répondants ont indiqué que l'utilisation de l'information en provenance du CCHST était liée à des changements actuels ou à venir dans l'environnement de travail qui pourraient améliorer l'hygiène et la sécurité au travail. Cela laisse entendre que l'information disponible dans le site Web du CCHST sert à améliorer l'hygiène et la sécurité au travail, ce qui contribue à la diminution du nombre de blessures et de décès au travail.

Le CCHST a atteint son objectif stratégique qui vise à satisfaire les utilisateurs du Service des demandes de renseignements et à partager le plus d'information possible dans le but d'apporter des changements dans les lieux de travail au Canada.

Indicateur de rendement : Offre de bases de

données dans des formats utilisables

Le CCHST continue de fournir de l'information dans

un grand nombre de formats afin de répondre aux

besoins des utilisateurs finaux.

De nouvelles publications sont produites pour répondre aux besoins propres des Canadiens. Les publications sont une méthode bon marché de diffuser directement aux travailleurs de l'information spécialisée qui peut être utilisée au travail.

Les agents aux demandes de renseignements de CCHST forment une équipe de spécialistes de

l'hygiène et de la sécurité au travail et de la recherche d'information qui ont accès à toutes les publications du CCHST, aux bases de données internationales et à une bibliothèque interne très riche, qui leur permettent de donner des réponses pertinentes et à jour. Nous avons répondu à plus de 2,2 millions de demandes de renseignements par l'entremise du service Internet *Réponses SST*. En affichant les questions les plus fréquemment demandées dans le site Web à la portée de tous, nous offrons aux Canadiens de l'information disponible tous les jours de la semaine, 24 heures sur 24. Pour ce qui est des questions plus complexes, les Canadiens peuvent aussi communiquer gratuitement avec des spécialistes de la santé au travail par téléphone ou par courriel. Ce service est confidentiel. Le CCHST et ses partenaires en font la promotion partout au Canada en ayant recours à divers moyens comme les foires commerciales, le Web, les pages bleues de l'annuaire téléphonique et les publications du CCHST. En 2001-2002, ce service a permis de répondre directement à 13 277 demandes de renseignements.

Le Service des demandes de renseignements est disponible pour répondre aux Canadiens par l'entremise de son service téléphonique, par courriel, par télécopieur et par Internet. Parmi les utilisateurs des services, 38 % étaient des travailleurs, 32 % faisaient partie de la gestion, 4 % travaillaient pour le gouvernement et 26 % étaient des professionnels non affiliés. L'étude effectuée a souligné l'importance de fournir ce service sans frais pour les travailleurs. Comme les données sur les utilisateurs l'indiquent, notre service est une source importante de renseignements pour tous les intervenants.

Un groupe de discussion indépendant composé de clients actuels et éventuels du CCHST a indiqué qu'il est primordial que les renseignements fournis sur la santé et la sécurité au travail soient complets, fiables, faciles à utiliser. Les clients s'attendent à ce que l'organisme soit impartial, qu'il se conforme à des normes d'éthique et qu'il n'ait aucun intérêt direct. La plupart des personnes interrogées ont indiqué qu'elles consultent habituellement des sites Web canadiens pour obtenir de l'information sur la santé et la sécurité au travail.

Les personnes interrogées ont accordé au service de demandes de renseignements du CCHST une cote très élevée pour tous les indicateurs de rendement clés, c'est-à-dire l'exécution en temps opportun, ainsi que la capacité et la courtoisie du personnel, et ont exprimé un sentiment de satisfaction générale à l'égard du service. Le CCHST a obtenu une cote de satisfaction générale de 86 %, résultat beaucoup plus élevé que la cote de 56 % obtenue par d'autres ministères fédéraux offrant un service d'information. Le niveau de satisfaction avec les produits et les services du CCHST décrit dans ce rapport figure dans *Les citoyens d'abord* (Erin Research).

Selon la rétroaction des clients en 2002, le niveau de satisfaction générale vis-à-vis le CCHST est de 4,5 sur 5 en ce qui concerne la clarté, l'exhaustivité, l'utilité et la rapidité d'exécution. Ces résultats sont semblables à ceux de l'an passé.

Principaux engagements en matière de résultats, Résultats escomptés, Activités prévues et Ressources

Principaux engagements en matière de résultats	Résultats escomptés	Activités prévues	Ressources (en millions \$)		
			2001-2002	2002-2003	2003-2004
un centre national consacré au perfectionnement et à la diffusion d'une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité du travail	➤ le niveau de satisfaction des utilisateurs du Service des demandes de renseignements gratuit	➤ prestation d'un service gratuit de renseignements par téléphone, par télécopieur et par courriel	➤ 1,25 \$	➤ 1,3 \$	➤ 1,3 \$
	➤ la prestation des bases de données sous des formes accessibles	➤ produits et services disponibles sous des formes accessibles	➤ 0,8 \$	➤ 1,1 \$	➤ 1,4 \$
	➤ l'augmentation des ressources en hygiène et sécurité accessibles aux Canadiens	➤ utilisation d'Internet pour fournir des services aux citoyens canadiens	➤ 0,5 \$	➤ 0,65 \$	➤ 0,65 \$
	➤ la reconnaissance mondiale des contributions faites par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité du travail	➤ participation à des projets de collaboration avec des organismes internationaux et vente de produits dans le monde entier	➤ 0,4 \$	➤ 0,6 \$	➤ 0,6 \$
	➤ le degré de satisfaction et de confiance des travailleurs, des employeurs et de tous les niveaux de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité du Centre	➤ obtention continue de commentaires grâce à la présence et à la participation du Bureau de direction au sein d'organismes de santé et de sécurité	➤ 0,05 \$	➤ 0,05 \$	➤ 0,05 \$
	➤ l'augmentation de reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité du travail comme question importante dans les établissements d'enseignement	➤ promotion de la santé et de la sécurité grâce au programme de soutien à l'éducation, de projets concertés et d'autres initiatives pour les jeunes	➤ 0,3 \$	➤ 0,3 \$	➤ 0,3 \$

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	
Offrir aux Canadiens :	le niveau de satisfaction des utilisateurs du Service des demandes de renseignements gratuit
	un centre national consacré au perfectionnement et à la diffusion d'une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité du travail
	la prestation des bases de données sous des formes accessibles
	l'augmentation des ressources en hygiène et sécurité accessibles aux Canadiens
	la reconnaissance mondiale des contributions faites par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité du travail
	le degré de satisfaction et de confiance des travailleurs, des employeurs et de tous les niveaux de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité du Centre
	l'augmentation de la reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité du travail comme question importante dans les établissements d'enseignement
Indicateurs de rendement tels que démontrés par :	

Sommaire des résultats stratégiques

démontrée comme suit :

Comment nous y prenons-nous pour obtenir nos résultats stratégiques? La réussite peut être indépendante de nos programmes à l'adresse suivante : www.CCHST.ca.

Le CCHST a un programme qui lui permet de demeurer en contact avec ses clients et les citoyens et de répondre à leurs besoins changeants. Vous pouvez consulter la plus récente évaluation

opportuns.

Besoins des Canadiens sont cernés afin que le CCHST puisse y répondre avec les renseignements et être bien renseignés sur les mesures à prendre pour prévenir les blessures et les maladies. Les objectif est de fournir à tous, les outils nécessaires pour être informés sur les risques et les dangers

Il existe de nombreux facteurs qui contribuent aux maladies et aux blessures au travail. Notre

et de décès continue de diminuer au Canada.

services et la réduction du nombre d'accidents et de maladies. Le nombre de blessures, de maladies peuvent être atteints. Toutefois, il est difficile d'établir une corrélation directe entre nos produits et portant sur le nombre de contacts effectués avec les clients et la satisfaction à l'égard du service

apporter des changements sociaux, continue de représenter un défi. Les renseignements statistiques La mesure de l'efficacité et de la réalisation des programmes, qui fournit de l'information visant à

Résultats stratégiques

Remarque : Le CCHST n'a qu'un secteur d'activités.

Secteur d'activités	\$
CCHST	
Dépenses prévues	2 255 000
Total autorisé	3 276 864
Dépenses réelles	3 166 338

Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles pour 2001-2002, par organisme et par secteur d'activités

B. Résultats stratégiques

Tableaux des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles

Besoins en matière de ressources par organisme et par secteur d'activités

Année	Employés (en millions)	Blessures	Décès	Blessures (par million de travailleurs)	Décès (par million de travailleurs)
1970	7,03	301 653	918	42 909	131
1998	14,00	375 360	798	26 201	56

Source : Développement des ressources humaines Canada. *Les accidents du travail au Canada et leurs coûts*. 1999.

De petites réductions réalisables des risques peuvent entraîner de grands avantages pour la société. Les coûts, pour la société canadienne, des risques menant à des blessures et à des décès en 1998 et leurs conséquences s'élevaient à quelque 18 milliards \$. Vous trouverez les détails des coûts relatifs aux blessures et aux maladies pour la société dans notre étude disponible à l'adresse www.cchst.ca.

Si les activités du CCHST menaient à une réduction de 1 % de ces coûts et de ces conséquences, nous pourrions éviter 4 000 blessures et huit décès. La recherche, dont on trouve les grandes lignes dans les rapports, indique que la société canadienne devrait affecter 186 millions \$ pour atteindre cette réduction.

En tant qu'organisme national, le CCHST entreprend un grand nombre d'activités pour atteindre ses objectifs. Voici les activités du CCHST :

- La diffusion de documents techniques, de données et de renseignements relatifs à la sécurité à l'intention des responsables de l'hygiène et de la sécurité, des responsables des environnements de travail et du système d'éducation. Un élément important de cette activité consiste à améliorer la coordination de la diffusion de l'information sur l'hygiène et la sécurité au travail.

- La promotion et l'évaluation de la recherche sur les questions relatives à l'hygiène et à la sécurité au travail.
- La prestation de formation et de conseils d'expert liés à l'hygiène et à la sécurité au travail.

- La participation à des réunions et à des conférences.
- Autres activités compatibles avec le mandat visant à promouvoir une hygiène et une sécurité renforcées dans le milieu de travail ainsi que la santé mentale et physique des travailleurs canadiens.

Le CCHST contribue à l'atteinte des objectifs du gouvernement canadien qui sont de sensibiliser la population aux questions de santé et de prévention des maladies, de promouvoir des stratégies pédagogiques afin de renseigner les citoyens sur l'influence de leur lieu de travail sur leur santé. Le CCHST travaille en étroite collaboration avec les syndicats, les employeurs et tous les ordres de gouvernement, afin d'établir des normes élevées de santé et de sécurité au travail, d'encourager un esprit de concertation et de collaboration et de réduire ou d'éliminer les risques d'accident au travail.

Section II : Rendement du Centre

Cette section présente, pour le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail :

A. Le contexte social

B. Les prévisions en matière de rendement

C. Les examens clés

A. Contexte social

Le CCHST a été créé en 1978, par une loi du Parlement en réponse aux besoins qu'avaient les Canadiens de disposer d'un organisme national qui ait pour mandat de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un environnement de travail sain et sécuritaire.

Le CCHST est régié par un Conseil tripartite composé de représentants des syndicats, des employeurs et de tous les ordres de gouvernement. L'objectif principal du CCHST est de fournir aux Canadiens de l'information sur les dangers en milieu de travail. Cet objectif est solidement ancré au sein du mandat du CCHST.

La vision stratégique du CCHST est de devenir le centre de ressources d'information le plus utilisé en matière d'hygiène et de sécurité au travail qui permettra aux Canadiens d'avoir facilement accès à des renseignements et à des services de grande qualité.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'orientation stratégique du CCHST, veuillez consulter la Section V.

Bien qu'il soit impossible de lier les améliorations de la sécurité sur les lieux de travail à une initiative spécifique de santé et de sécurité au travail (SST), on s'accorde à dire que le CCHST joue un rôle primordial dans la vie des Canadiens, comme le confirme les personnes qui ont été interviewées dans le cadre de la révision des programmes et du recouvrement des coûts du CCHST en 2001.

Dans le tableau ci-dessous, vous trouverez les données sur les blessures et les décès au travail pour 1998 et 1970. Des réductions importantes ont été effectuées dans le nombre de blessures et de décès comparativement au nombre de travailleurs, mais les nombres restent élevés. Ces réductions résultent vraisemblablement de divers facteurs, comme les technologies en évolution, les travailleurs mieux scolarisés, les initiatives prises par l'industrie, ainsi que les politiques et les programmes d'hygiène et de sécurité au travail, y compris les activités du CCHST.

Section I : Message

La loi créant le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) était fondée sur la notion que tous les Canadiens avaient «... le droit fondamental [...] à un milieu de travail sain et sécuritaire ». L'existence d'un centre national serait essentielle pour permettre aux gens d'exercer ce droit partout au pays. Ce concept a été lancé par des intervenants à travers le pays et il bénéficie de leur appui. La loi qui en découle bénéficie du soutien unanime de tous les partis politiques fédéraux.

L'objectif principal du CCHST est de fournir aux Canadiens de l'information sur les dangers en milieu de travail. Cet objectif est solidement ancré au sein du mandat du CCHST. À l'aube de sa 25^e année de service, le Centre continue à travailler de concert avec des intervenants à travers le pays afin d'aborder des questions sur les lieux de travail, qui sont plus complexes et plus difficiles. La nouvelle culture dans les milieux de travail, qui comprend la sous-traitance, le travail à temps partiel, le travail contractuel, le vieillissement de l'effectif et l'embauche de jeunes employés représentent de nouveaux défis dans l'amélioration des pratiques et des mesures de sécurité.

La révision des programmes et du recouvrement des coûts qui a été effectuée en 2001 confirme que le CCHST joue un rôle primordial dans l'amélioration de la sécurité dans les milieux de travail des Canadiens. Le rapport a fourni une bonne analyse de l'efficacité des programmes de CCHST et de sa situation financière. En raison de cette révision, le financement de base du Centre est passé de 40 % à 50 % de son budget. La survie du Centre n'aurait pas été possible avec le niveau de financement précédent. Cette stabilité financière va permettre d'apporter des améliorations à l'infrastructure, aux produits et à la prestation des services. Le CCHST va continuer à récupérer 50 % de son budget de 8 millions \$ grâce au recouvrement des coûts; ce niveau est très élevé par rapport aux autres ministères du gouvernement et aux autres organismes semblables à travers le monde.

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, le CCHST a été témoin d'une augmentation dans le nombre d'employeurs qui reconnaissent la nécessité d'obtenir des renseignements pratiques et utiles sur la SST et qui se tournent vers notre organisme pour répondre à leurs besoins. Les employeurs se rendent de plus en plus compte qu'une saine gestion de la sécurité peut réduire les frais relatifs aux périodes d'arrêt ou même les éliminer. De plus, il s'agit là d'un investissement concurrentiel qui en vaut la peine et qui permet de réduire les coûts, et non de frais généraux improductifs. De leur côté, les employés sont conscients qu'un lieu de travail sécuritaire fait partie de leurs droits juridiques et fondamentaux. Il existe à travers le pays un regain d'énergie, d'esprit et de détermination pour la prévention des maladies, des blessures et des décès sur les lieux de travail.

S. Len Hong

Président et administrateur en chef

CCHST. Votre partenaire en matière d'hygiène et de sécurité

de SST au Canada et dans le monde entier pourraient accélérer et améliorer la création de lieux de travail sains et sécuritaires pour les Canadiens.

Résultats stratégiques

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail		
Offrir aux Canadiens :	Tel que démontré par :	
<p>un centre national consacré au perfectionnement et à la diffusion d'une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité du travail</p>	➤ le niveau de satisfaction des utilisateurs du Service des demandes de renseignements gratuits	➤ RR section II, page 10
	➤ la prestation des bases de données sous des formes accessibles	➤ RR section II, page 11
	➤ l'augmentation des ressources en hygiène et sécurité accessibles aux Canadiens	➤ RR section II, page 13
	➤ la reconnaissance mondiale des contributions faites par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité du travail	➤ RR section II, page 14
	➤ le degré de satisfaction et de confiance des travailleurs, des employeurs et de tous les ordres de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité du Centre	➤ RR section II, page 14
	➤ l'augmentation de la reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité du travail comme question importante dans les établissements d'enseignement	➤ RR section II, page 15
Figure au rapport :		

La loi créant le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) était fondée sur la notion que tous les Canadiens avaient « le droit fondamental [...] à un milieu de travail sain et sécuritaire ». Le CCHST bénéficie du soutien de tous les intervenants aux niveaux syndical, patronal et gouvernemental. L'objectif principal du CCHST est de fournir aux Canadiens de l'information sur les dangers en milieu de travail. Cet objectif est solidement ancré au sein du mandat du CCHST.

Pour garantir la réussite de ces initiatives, il est primordial que le CCHST obtienne le soutien de ses intervenants dans le domaine syndical, patronal et gouvernemental (au niveau fédéral, provincial et territorial). La vente de produits, les services et les nombreux projets concertés fournissent les fonds essentiels pour soutenir le programme tel que décrit dans le mandat prescrit par la loi.

Au cours de l'été 2001, le CCHST a procédé à un recouvrement majeur des coûts et à l'examen complet de ses programmes. Le rapport des experts-consults a fourni une analyse approfondie des programmes du CCHST, et de ses points forts et de ses points faibles. Il a révélé que le CCHST fournit des programmes et services nécessaires et appréciés. Il a également suggéré que des améliorations soient apportées aux produits, au marketing et à la structure financière. L'une des conclusions majeures de l'étude est que le CCHST réussit à aider les Canadiens à améliorer leur lieu de travail. Cela confirme que le travail effectué par le Centre a vraiment une influence positive sur la vie des Canadiens. Le Conseil du Trésor a accepté les recommandations de l'étude et s'est engagé à fournir un financement additionnel de base afin de permettre au Centre de moderniser son infrastructure et d'améliorer ainsi ses programmes et ses services publics. Le Conseil des gouverneurs du CCHST – formé de représentants des syndicats, des entreprises et des gouvernements fédéral, provinciaux ou territoriaux – a accueilli les décisions positives du Conseil du Trésor et a entrepris un remaniement stratégique du plan d'orientation du CCHST. Il a décidé que le CCHST devrait s'appuyer sur sa capacité à effectuer un travail de collaboration et susciter l'engagement des principaux prestataires de SST au Canada, afin d'élaborer des programmes et services qui se renforcent mutuellement.

Le protocole d'entente qui a été établi avec l'Association canadienne des administrateurs de la législation ouvrière, dans le but de collaborer à l'élaboration et à la prestation de ressources de SST pour les jeunes canadiens, représente un pas dans cette direction. On prévoit qu'à l'aide de ces ressources, les jeunes canadiens seront plus au fait des mesures à prendre pour demeurer en santé et en sécurité au travail.

Le rapport sur la CCHST confirme à notre grande satisfaction que l'orientation adoptée au cours des deux dernières décennies s'est traduite par des améliorations positives dans la façon selon laquelle les Canadiens collaborent afin de mettre sur pied et de fournir des lieux de travail plus sains et plus sécuritaires. Il nous reste encore beaucoup de pain sur la planche afin de susciter l'intérêt des lieux de travail où la santé et la sécurité ne font pas partie des priorités de l'entreprise. Nous savons ce que nous devons faire dans l'avenir. La collaboration et le soutien mutuel entre la CCHST et les autres prestataires importants

Table des matières

Sommaire.....	3
Section I : Message	5
Section II : Rendement du Centre.....	6
A. Contexte social.....	6
B. Résultats stratégiques	8
Présentation de l'information financière	8
C. Examens clés	16
D. Fonction moderne du contrôleur	16
Section III : Rapports consolidés	17
Rapports législatifs annuels	17
Section IV : Résultats financiers.....	18
Aperçu des résultats financiers	18
Tableaux financiers récapitulatifs	18
Sommaire des crédits votés.....	19
Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles.....	19
Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles	20
Recettes disponibles.....	20
Passif éventuel	21
Autres données : Sommaire des recettes, dépenses et crédits.....	22
Section V : Aperçu du Ministère	23
Mandat, vision et mission	23
Objectifs	23
Priorités stratégiques	23
Secteurs d'activités et de service.....	26
Organigramme	28
Section VI : Renseignements supplémentaires	29
A. Personnes-ressources pour obtenir de plus amples renseignements	29
B. Loi applicable et nom du ministre responsable	30
C. Liste des rapports législatifs annuels.....	30

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail



Rapport sur le rendement

Pour la période
se terminant le
31 mars 2002

L'honorable Claudette Bradshaw
Ministre du Travail

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dpr1.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : tma-mtr@tbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/22-2002
ISBN 0-660-62084-7





**Centre canadien
d'hygiène et de sécurité
au travail**
Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Canadian Environmental Assessment Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/23-2002

ISBN 0-660-62085-5



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Canadian Environmental Assessment Agency



PERFORMANCE REPORT

For the Period
Ending
March 31, 2002

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "David Anderson", positioned above a horizontal line.

Minister of the Environment

SECTION I MINISTER'S MESSAGE AND EXECUTIVE SUMMARY

Minister's Message	3
Executive Summary	5

Who We Are	9
Partners in Environmental Assessment	10
Factors Influencing and Driving Performance	12

Context	17
What We Accomplished in 2001-2002	17

Strategic Outcomes	21
Strategic Outcome 1: Effective and Efficient Environmental Assessment	23
Strategic Outcome 2: Coordinated and Harmonized Environmental Assessments	43
Strategic Outcome 3: Consistent and Predictable Application of Environmental Considerations in Federal Decision Making	51

Annex 1: Consolidated Reporting	59
Annex 2: Financial Performance	67
Annex 3: Other Information	73

TABLES AND FIGURES

Table 1: Building Strong Partnerships	11
Table 2: Summary of the Agency's Strategic Outcomes	21
Table 3: Summary of Review Panel Activity	27
Table 4: Comprehensive Studies Completed During 2001-2002	29
Table 5: Financial Requirements by Authority	69
Table 6: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending ..	70
Table 7: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	70
Table 8: Revenues	71
Table 9: Statutory Payments	71
Table 10: Transfer Payments	72
Table 11: Major Federal Statutes and Agreements Administered	74
Table 12: Legislative and Regulatory Initiatives	75
Table 13: Statistical Summary of Environmental Assessments 2001-2002	77
Figure 1: Accountability	73



SECTION I

MINISTER'S MESSAGE AND EXECUTIVE SUMMARY

MINISTER'S MESSAGE

I am pleased to present the *2001-2002 Performance Report* of the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency). This report outlines key results achieved by the Agency during the 2001-2002 fiscal year.

It is no accident that Canada has become recognized as one of the best countries in the world in which to live. Canadians are proud of the high quality of life that they enjoy. This quality of life, however, depends in large part on maintaining our clean air, water and soil. At the same time, our economic health depends on natural resources, such as energy, forestry and mining. It is vital that we wisely manage this balance with our natural resources in ways that do not compromise our quality of life now or in the future.

This is the core of environmental assessment and, more broadly, sustainable development. It makes us think about the environmental implications of any human activity — where it takes place, when and how. Given the possibility of adverse and irreversible effects, environmental assessments are essential to making informed decisions in support of sustainable development.

During the past year, the Agency has been working hard to anticipate and prepare for the changes proposed in Bill C-19, *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*, which is expected to come into force next year.

In an effort to ensure more meaningful public participation, the Agency has been developing an electronic registry that will give users access to timely and effective information about the environmental assessments that affect them.

The Agency is committed to promoting high-quality environmental assessments. To help facilitate this, the Agency's Research and Development Program is steadily building a solid knowledge base in the area of environmental assessment in Canada. The Agency also delivered 92 training sessions and workshops to more than 1,800 participants representing federal departments, Aboriginal groups, industry, non-government organizations and academia across Canada in 2001-2002.

Extensive work was undertaken to streamline the environmental assessment process for routine screening projects — bringing a greater measure of consistency and predictability to the process, for all participants.

Since its inception seven years ago, the Agency and its partners have been at the forefront of making environmental assessment an integral part of public policy and decision making at all levels of government. The Agency will continue to draw on its accumulated and growing experience to chart a renewed path for environmental assessment in Canada.

David Anderson, P.C., M.P.
Minister of the Environment

EXECUTIVE SUMMARY

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) promotes environmental assessment nationally as a planning tool to protect and maintain a healthy environment that is in harmony with a strong and growing economy. The Agency has an annual budget of approximately \$12 million and a staff of 100 dedicated employees, helping to ensure high-quality environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.

The Agency actively contributes to the environmental assessment of proposed projects throughout Canada and promotes strategic environmental assessment in government policy and program planning. It also participates in the negotiation of environmental assessment agreements with other levels of governments, Aboriginal groups and other countries.

Today, environmental assessment is an integral part of public policy and decision making at all levels of government in Canada. To remain effective and efficient in this capacity, environmental assessment processes must continually adapt and evolve. In this regard, the Agency also plays a leadership role at the federal level to ensure that environmental assessment maintains its importance and relevancy as a tool in achieving sustainable development.

During 2001-2002, the Agency contributed to sustainable development through several key activities, for example:

- supporting Parliament's examination of Bill C-19, *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*, including appearances before the Standing Committee on Environment and Sustainable Development from December 2001 to March 2002;
- establishing and promoting the Research and Development Program, which is designed to meet future challenges and improve the practice of environmental assessment;
- providing guidance and advice on the completion of four comprehensive study environmental assessments, as well as the conduct of a further 20 active studies. This support contributed to improved project design and mitigation measures to reduce or eliminate potential adverse environmental effects; and

- consulting and advising on 28 land claim negotiations, negotiating several environmental assessment harmonization agreements with provincial governments, and taking a leadership role in the harmonization of environmental assessment and regulatory requirements for potential northern pipeline development.

This report reviews the Agency's performance for the 2001-2002 fiscal year against plans stated in its *2001-2002 Report on Plans and Priorities*.



SECTION II

STRATEGIC CONTEXT

WHO WE ARE

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) provides leadership and serves as a centre of expertise in its role as the administrator of the federal environmental assessment process. The Agency has one program objective, which serves as its mission.

The Agency's Mission:

**To provide Canadians with high-quality environmental assessments
that contribute to informed decision making in support
of sustainable development.**

Headed by the President, who reports directly to the Minister of the Environment,¹ the Agency is mandated by the following instruments:

- the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) and its accompanying regulations;
- the Canada-Wide Accord on Environmental Harmonization and bilateral agreements with provincial governments that set out mutually agreed upon arrangements for cooperative environmental assessments; and
- international agreements containing environmental assessment provisions to which Canada is a party, the most notable being the United Nations *Economic Commission for Europe Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context* (ratified in May 1998).

In addition, the Agency assists the Minister of the Environment in implementing *The 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan, and Program Proposals* by providing guidance to federal authorities on environmental assessment considerations and requirements in respect of proposed policies, plans and programs.

For more on the Agency, its business and a complete list of available publications, visit:
www.ceaa-acee.gc.ca

¹The reporting structure to the Minister of the Environment can be found in Figure 1, Annex 3.

PARTNERS IN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

Federal environmental assessment is based on the principle of self-directed assessment. This means that the federal department or agency responsible for regulating, funding or supporting the relevant project or activity must ensure that an environmental assessment is conducted. The Agency provides these departments and agencies (known as responsible authorities) with training, advice, guidance and support in fulfilling their environmental assessment responsibilities under the Act.

For the environmental assessment of projects with greater potential to cause significant environmental effects, the Agency is more involved. It manages the review panel process and the public comment period for comprehensive studies, provides opportunities for public participation, and provides advice and support to decision makers.

Shared Responsibilities for Environmental Assessment

Responsibility for environmental assessment is shared among the federal government, provincial, territorial and municipal governments and Aboriginal communities. The Agency works cooperatively with other levels of government and Aboriginal organizations to ensure that assessments are conducted in an effective and consistent manner, and to promote efficient environmental assessment regimes that meet the objectives of all affected parties.

Non-Government Organizations, Businesses, Citizen and Industry Groups

Environmental non-government organizations, citizens groups and representatives from industry are important consultative partners and sources of input during the development of policies, programs and regulations aimed at improving the environmental assessment process.

The Agency promotes effective channels for stakeholder communication through its support for several consultative committees. In 2001-2002, the Agency chaired the committees, listed in the following Table 1, to share information and strengthen environmental assessment.

Table 1: Building Strong Partnerships

Committee	Membership	Purpose
Regulatory Advisory Committee (RAC)	<ul style="list-style-type: none"> • federal and provincial government representatives • Aboriginal, industry and environmental non-government organization members 	<ul style="list-style-type: none"> • consult on federal environmental assessment regulatory and policy matters
Senior Management Committee on Environmental Assessment (SMCEA)	<ul style="list-style-type: none"> • senior federal government managers representing various departments and agencies 	<ul style="list-style-type: none"> • share information on current and upcoming environmental assessment issues pertinent to the federal government
Federal-Provincial Environmental Assessment Administrators Group	<ul style="list-style-type: none"> • senior federal and provincial environmental assessment representatives 	<ul style="list-style-type: none"> • discuss environmental assessment issues of cross-jurisdictional interest
Regional Environmental Assessment Committees (REAC)	<ul style="list-style-type: none"> • regional environmental assessment representatives from various federal and provincial government departments 	<ul style="list-style-type: none"> • share information and discuss coordinated approaches to environmental assessment among jurisdictions within a geographic region

FACTORS INFLUENCING AND DRIVING PERFORMANCE

The Agency operates in a dynamic, complex and evolving environment. Its capacity to carry out its mission is based on its ability to meet new challenges and adapt to emerging trends. Environmental assessment is at the forefront of many sensitive issues affecting socio-economic development, environmental protection, Aboriginal interests and federal-provincial-territorial relations. The complexity and profile of projects undergoing assessments have increased and involve competing stakeholder interests. This requires constant adaptation and adjustment to emerging trends and new challenges.

Government Commitments

Canada is committed to a **clean and healthy environment**. Domestic and international commitments in areas of global environmental change continue to challenge the Agency to further improve environmental assessment as a tool to achieve sustainable development.

The federal government is placing increased importance on **managing for results and modern comptrollership**. In this regard, the Agency must continuously improve and clearly demonstrate the value and contribution that environmental assessment makes to government priorities and the lives of Canadians.

Canada is committed to creating opportunities through **innovation**. Science has a key role in advancing this agenda. As such, the Agency must continue to take steps to enhance scientific research in the field of environmental assessment.

The government is also committed to strengthening its **information infrastructure and connecting Canadians**. In line with this, the Agency has recognized the need to use new technologies to continually improve the access, quality and timeliness of information that it offers to Canadians.

Shared Environmental Management Responsibility

Under the Canadian Constitution, responsibility for environmental management is shared among the federal, provincial and territorial governments. Although this arrangement can give rise to potential duplication and inconsistent application of environmental assessment, a spirit of cooperation exists among the federal, provincial and territorial governments, ensuring consistency, harmonization and efficiency of the process. The Agency **works closely with interested parties** to foster environmental assessment processes that remain predictable, consistent and effective. The Agency promotes cooperation through bilateral agreements and clear communication.

Globalization

An important development in the last decade has been the globalization of the economy. In a global economy, public policies must be scrutinized for their impacts on competitiveness. Globalization draws attention to the potential for Canada's environmental assessment laws and regulations to adversely affect the private sector, particularly when compared to the processes of our trading competitors. Several studies have concluded that the cost of environmental assessment in Canada is a very low percentage of the total cost of a project. Effective environmental assessment processes provide net economic benefits to society, and greater certainty in the process is key to competitiveness.

Balancing Competing Interests

Environmental assessment is at the forefront of many sensitive issues affecting environmental protection, Aboriginal interests and federal-provincial-territorial relations. The complexity and profile of projects undergoing assessments are increasing and involve competing stakeholder interests. The challenge is to balance these interests while maintaining productive relationships and delivering high-quality services to all stakeholders.

Aboriginal Self-Governance

Through comprehensive land claims and self-government agreements, Aboriginal-based environmental assessment regimes are being established, reshaping the conduct of assessments throughout Canada. Aboriginal peoples have strong interests in environmental assessment issues, such as more effectively participating in the environmental process; incorporating traditional knowledge in the conduct of environmental assessments on their lands; participating in environmental assessments where the exercise of Aboriginal or treaty rights may be negatively impacted by development; and ensuring minimal disruption of traditional lifestyles and the natural environment. The Agency must ensure that these new regimes respect the self-determination objectives of Aboriginal communities, continue to maintain environmental integrity and achieve sustainable development goals.

Litigation

A powerful recent trend in Canadian public policy has been the role of the courts in shaping many areas of public policy, from human rights to federal-provincial-territorial relations. Environmental assessment has also been affected by recent court decisions. This is a natural evolution for any new legislation. Over the long term, however, these initial growing pains provide the clarification and direction needed to increase the certainty and predictability of the environmental assessment process.

Dispute Resolution

Dispute resolution is an effective means to improve the potential of the environmental assessment process to meet its objectives. It can serve to enhance the quality and durability of federal decisions and may improve the timeliness of the process. The Agency recognizes the benefits of using a dispute resolution approach more informally throughout the environmental assessment process. The anticipated changes resulting from the review of the Act will provide a clearer mandate and role for the Agency with regard to the use of dispute resolution.



SECTION III

REVIEW OF THE CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

CONTEXT

The Act requires that a comprehensive review of the legislation be undertaken five years after its coming into force. In response to this requirement, the Five Year Review of the Act was launched in December 1999 by the Minister of the Environment. On March 20, 2001, the Minister tabled his report to Parliament and introduced Bill C-19, *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*.

During the reporting period, the Agency provided support to the Minister of the Environment and to members of Parliament in their consideration of Bill C-19, and began preparations for implementation of proposed changes to the Act. Direct expenditures on this initiative, including salaries, were approximately \$1,322,000 in 2001-2002. However, as in past years, all sections of the Agency, including the regional offices, contributed to this initiative.

Bill C-19 passed second reading in the House of Commons on June 4, 2001, and was referred to the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development for review. Hearings before the Standing Committee began in December 2001 and were still in progress at the end of March 2002.

WHAT WE ACCOMPLISHED IN 2001-2002

In its continuing efforts to support the Minister of the Environment's review of the Act, the Agency accomplished the following in 2001-2002:

- Further discussions on the implementation of proposed improvements to the Act were held with various partners, including:
 - the federal government's Senior Management Committee on Environmental Assessment;
 - environmental practitioners within the federal government;
 - provincial environmental assessment administrators;
 - the Minister's Regulatory Advisory Committee;
 - the environmental assessment caucus of the Canadian Environmental Network;
 - representatives of national Aboriginal organizations; and
 - key industry associations.



SECTION IV
**AGENCY
PERFORMANCE**

STRATEGIC OUTCOMES

This Departmental Performance Report is organized by Strategic Outcomes — the long-term, enduring benefits to Canadians derived from the Agency’s mission. Strategic Outcomes, the primary means to discuss future plans and priorities, are equivalent to “business line objectives” and “key results commitments” used in past Agency Departmental Performance Reports. The planning framework presented in this report is consistent with that presented in the *2002-2003 Report on Plans and Priorities*.

Under each Strategic Outcome, there are two or three supporting Intermediate Outcomes, which also serve as many of the Agency’s Sustainable Development Strategy objectives.

Table 2: Summary of the Agency’s Strategic Outcomes

Strategic Outcomes	Intermediate Outcomes – Sustainable Development Strategy Objectives
1. Effective and efficient environmental assessment	1.1 Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment. 1.2 Advance the science and practice of environmental assessment. 1.3 Learn from experience and share results.
2. Coordinated and harmonized environmental assessments	2.1 Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and other federal partners. 2.2 Strengthen relationships with partners and stakeholders.
3. Consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision making	3.1 Improve the Agency’s capacity to monitor, assess and foster compliance with the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> . 3.2 Address gaps in the application of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> .

STRATEGIC OUTCOME 1: EFFECTIVE AND EFFICIENT ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation and support the principles of sustainable development.

Context

The Agency plays an important role in providing relevant and timely advice, guidance, training and recommendations to federal department and agency decision makers. This helps to ensure that environmental assessment decisions comply with the Act, reflect effective and efficient environmental assessment practices, consider public values and support the principles of sustainable development. The Agency also plays a greater role in the assessment of projects with the potential to cause significant environmental effects by managing elements of the assessment process, providing opportunities for public participation, and providing advice and support to decision makers.

Effective and efficient environmental assessment means many things. It means incorporating environmental factors early in a project's planning stage so that adverse environmental effects and related financial costs are reduced or avoided. It means conducting environmental assessments that are broad enough to consider all potential environmental effects arising from a project. It means ensuring that opportunities are provided in the environmental assessment process for Canadians to express their views, be involved in decisions that affect them and, ultimately, that allow for meaningful public contribution to the decision-making process. Finally, it means that those responsible for making decisions have the information necessary to make informed decisions in support of sustainable development.



Strategy

The Agency has a responsibility to ensure that its actions contribute to these results. To achieve this Strategic Outcome, the Agency has focused on the following Intermediate Outcomes:

- 1.1 Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment.
- 1.2 Advance the science and practice of environmental assessment.
- 1.3 Learn from experience and share results.

Intermediate Outcome

1.1 Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment.

Advocacy is central to the Agency's leadership role in the federal environmental assessment process. For the Agency to be an effective advocate of high-quality environmental assessment, Canadians need to have confidence in a system that is relevant to their needs and is based on sound practices.

Through its interpretive guides and training courses, the Agency informs federal departments, agencies and other organizations as to how they can enhance their environmental assessment practices. The Agency's six regional offices play a key role in disseminating this information and providing ongoing liaison with federal, provincial and territorial governments.

The Agency advocates high-quality environmental assessment in a variety of ways. The Agency provides:

- secretariat support and advice to review panels;
- advice to responsible authorities, proponents and other participants during comprehensive studies, as well as to the Minister of the Environment in determining the next steps of the comprehensive study process; and
- advice to responsible authorities, proponents and other participants during both the screening process and the development of model class screening reports, as well as advice to the President of the Agency in declaring model class screening reports.

The Agency's ability to promote effective and efficient environmental assessment requires that it maintain a high level of internal expertise and be recognized as a provider of quality advice. The Agency has undertaken several activities to strengthen this role and has achieved the following results.

2001-2002 RESULT

WE CONTINUED TO PROVIDE ADMINISTRATIVE SUPPORT TO ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REVIEW PANELS.

Environmental Assessment Review Panels

Review panels are the most visible and public form of environmental assessment. Extensive public participation is a distinguishing feature of review panels. The public is afforded an opportunity to participate in a thorough study of the environmental effects of a project. Review panels have the unique capacity to encourage an open and frank exchange of views, as well as to inform and involve large numbers of concerned groups and individuals in the environmental assessment process.

Review panels are independent from government, with members appointed by the Minister of the Environment. Upon completion of its assessment, the review panel reports to the Minister of the Environment and to the responsible authority. The review panel's recommendations are advisory, and the government responds to the review panel's report.

The panel conducts its assessment in an entirely open and public fashion, with individuals and groups presenting information and views through public hearings. Public participation in review panels is facilitated by the Participant Funding Program, which provides financial assistance to eligible individuals and public organizations with legitimate interests in the project.

The Agency's primary roles in a review panel are to manage the review process, provide technical and administrative support to the panel, administer the Participant Funding Program, and design and implement a public information program.

For more, visit:

www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0001/index_e.htm

- Management of various environmental assessment review panels remained an important element of the Agency's business in 2001-2002. Although no panels were completed in 2001-2002, four review panels were active during this period. They are listed in the following Table 3. Two of those panels will continue to be active during the next fiscal year.

Table 3: Summary of Review Panel Activity

GSX Canada Pipeline Project	Highwood Storage and Diversion Plan	Canadian Millennium Pipeline Project	Red Hill Creek Expressway Project
<p>The joint review panel was formally initiated in 2001 through an agreement reached between the Minister of the Environment and the National Energy Board. Before the agreement was finalized, the Agency made it available for public review and comment; approximately 70 submissions from the public were received and considered.</p> <p>In October 2001 and January 2002, the joint review panel conducted public information sessions on the process and procedures it would follow, the issues that should be considered during the review process and the information that should be provided by the project proponent. The 12 sessions that were held were well attended, with the panel receiving over 150 submissions and/or presentations.</p> <p>The joint review panel is expected to hold public hearings on the project in the fall of 2002.</p>	<p>The joint review panel continued its review during 2001-2002. Conducted jointly with the Alberta Natural Resources Conservation Board, the panel held public meetings in June and December 2001 to hear updates concerning the progress of the project. The panel received a total of 45 submissions from the public over the two sessions.</p> <p>The joint review panel released its third Issues Progress Report in July 2001 and its fourth Issues Progress Report in March 2002.</p>	<p>In August 2001, the proponents of the project formally withdrew their applications. In early December 2001, the Minister of the Environment announced that the environmental assessment of the project was terminated, and disbanded the joint review panel.</p>	<p>In 1999, a joint review panel was appointed to examine the project. The City of Hamilton, the project proponent, subsequently challenged the application of the Act to the project in the Federal Court. The Federal Court ruled in April 2001 that the Act does not apply to the project and that the referral of the project to a review panel was not warranted. Although the federal government appealed that decision in part, it did not challenge the Court's conclusion that the project should not be referred to a review panel. The Minister wrote to the panel members indicating that the panel no longer had a legal mandate to carry out its review activities. The government lost its appeal in November 2001.</p>

2001-2002 RESULT

WE PROVIDED ADVICE AND SUPPORT FOR THE MINISTER'S DETERMINATIONS ON COMPREHENSIVE STUDIES.

Comprehensive Studies

Certain projects may have the potential to cause significant adverse environmental effects or generate public concern. These types of projects have been identified and listed on the *Comprehensive Study List Regulations*. A comprehensive study examines the same factors as a review panel, although the assessment itself is managed and conducted by the responsible authority.

Prior to making any decision on a project, the responsible authority submits the comprehensive study report to the Agency for review. The Agency ensures that the report has been prepared in compliance with the Act, and then makes the report available for public review and comment. Following the public comment period, the Minister of the Environment determines the next step in the environmental assessment process, based on the comprehensive study report and the public comments received by the Agency.

The Agency's role in the comprehensive study process is to provide advice to responsible authorities, project proponents and the public; ensure the comprehensive study report complies with the requirements of the Act; manage the public comment period; and provide advice to the Minister of the Environment, in support of the Minister's determination of the potential significance of adverse environmental effects.

For more, visit:

www.cesaa-acee.gc.ca/0009/0003/index_e.htm

- Four comprehensive studies were completed during 2001-2002. They are listed in the following Table 4. A fifth comprehensive study, Decommissioning of the Pyrocel Plant (Public Works and Government Services Canada), was subject to public review and comment in March 2002. It was completed in early April 2002.

Table 4: Comprehensive Studies Completed During 2001-2002

Comprehensive Study	Project Proponent	Lead Department	Project Description
White Rose Offshore Oil Development	Husky Oil Ltd.	Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board	Husky Oil Ltd. submitted a proposal to develop the oil reserves of the White Rose offshore discovery area approximately 350 km east of St. John's.
Toulousteouc Hydroelectric Development	Hydro-Québec	Fisheries and Oceans Canada	Hydro-Québec submitted a proposal to construct a 526-MW hydroelectric complex on the Toulousteouc River.
St. Theresa Point/Wasagamack Airstrip and Connecting Road	Manitoba Transportation and Government Services	Indian and Northern Affairs Canada	Manitoba Transportation and Government Services submitted a proposal to construct an airstrip and a 28-km all-weather road connection between St. Theresa Point First Nation and Wasagamack First Nation, located on the western shore of Island Lake, 500 km north of Winnipeg.
Decommissioning of Whiteshell Laboratories	Atomic Energy of Canada Limited	Canadian Nuclear Safety Commission	Atomic Energy of Canada Limited submitted a proposal to decommission the Whiteshell Nuclear Research Laboratories in Pinawa, Manitoba.

CASE STUDY**Benefits of a Comprehensive Study — White Rose Offshore Oil Development**

Husky Oil Limited, in partnership with Petro-Canada, is proposing to develop the oil reserves of the White Rose offshore discovery area approximately 350 km east of St. John's, Newfoundland. The White Rose offshore oil development will involve recovering an estimated 36 million m³ of oil from an area of approximately 40 km² in the Jeanne d'Arc Basin. The development costs for the project will be approximately \$2.35 billion, with costs to first oil being less than \$2 billion. The full field operating costs are expected to be approximately \$2 billion over the 15-year life of the oil field.

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board (CNOPB) is responsible, on behalf of the Government of Canada, and the Government of Newfoundland and Labrador, for petroleum resource management in the Newfoundland offshore area. The CNOPB and the other federal authorities for the project submitted a comprehensive study report to the Agency in April 2001.

The comprehensive study report stated that the project could be implemented without causing significant adverse environmental effects, taking into account the proposed mitigation measures and follow-up program. As a result of the comprehensive study report being completed, the following mitigation measures will be implemented:

- using water-based drilling muds where practical;
- recycling synthetic-based drilling muds and other drilling-related fluids and/or solids;
- treating drill cuttings;
- treating drilling-related fluids, deck drainage, bilge water, sanitary and domestic wastes, cooling water and produced water;
- transporting solid waste to shore;
- developing a waste management plan to provide guidance for addressing all offshore wastes;
- developing a fish habitat compensation plan;
- designing equipment to reduce atmospheric emissions; and
- preparing a contingency plan to mitigate and remediate the effects of offshore oil spills.

The environmental assessment conducted for this project allowed for consideration of environmental factors in the project's planning process, leading to improved environmental management of the project upon implementation.

On March 28, 2002, Husky Oil announced that it would be proceeding with the White Rose project and expects drilling to start by the summer of 2003.

For all comprehensive studies, the public is involved in various ways during the preparation of the comprehensive study report. In addition, the Agency conducts a public review and comment period at the conclusion of the comprehensive study process, prior to the Minister of the Environment's determination of next steps. In many cases, issues of concern to the public are resolved before the report is completed and no issues remain to be raised during the comment period.

2001-2002 RESULT

WE PROVIDED FORUMS FOR SHARING INFORMATION.

- In 2001-2002, more than 1,800 people attended 92 training sessions delivered by the Agency throughout Canada. These sessions included Orientation to the *Canadian Environmental Assessment Act*, Cumulative Effects Assessment Training and Screenings Under the *Canadian Environmental Assessment Act*.
- The Senior Management Committee on Environmental Assessment (SMCEA), a committee of senior federal managers representing departments and agencies across the National Capital Region, continues to work to promote dialogue between the Agency and its federal partners. The Agency has established a working group on training and guidance as a subcommittee of the SMCEA. The goal of the working group is to help the Agency identify the training and guidance needs of federal departments and agencies, as well as inform them of current Agency training and guidance activities. The information gathered from these sessions has been used to produce a forward-looking training and guidance strategy for 2002-2005.

For more on training, visit:

www.ceaa-acee.gc.ca/0010/0002/index_e.htm

2001-2002 RESULT

WE PROVIDED ADVICE AND SUPPORT FOR THE IMPLEMENTATION OF STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT.

Strategic Environmental Assessment

Strategic environmental assessment (SEA) is the systematic and comprehensive process of evaluating the environmental effects of a policy, plan or program and its alternatives. The federal government has had a directive in place requiring the assessment of policy proposals since 1990. This directive was updated with *The 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan, and Program Proposals*. Since that time, the Agency has been actively promoting SEA as a key tool to support environmentally sustainable decisions.

According to the 1999 Cabinet Directive, an assessment of a policy, plan or program proposal must be conducted when two conditions are met:

- the proposal is submitted to an individual minister or Cabinet for approval; and
- the implementation of the proposal may result in important environmental effects, either positive or negative.

The 1999 Cabinet Directive assures Canadians that decision makers receive environmental analysis before decisions are made on policy, plan or program proposals.

For more, visit:

www.ceaa-acee.gc.ca/0011/0002/dir_e.htm#Guidelines



The Agency has provided advice and support to federal departments in the implementation of the 1999 Cabinet Directive by:

- briefing other departments and agencies and assisting in the development of SEA guidelines for their internal use to promote improved compliance with federal SEA policy;
- hosting a meeting of the SEA Subcommittee of the Senior Management Committee on Environmental Assessment in October 2001 to facilitate information exchange among federal organizations on the practice of SEA; and
- developing new Web resources in partnership with other federal departments and agencies, including a series of case studies and several frequently asked questions that will help policy analysts across government better understand their obligations under the 1999 Cabinet Directive. The materials are due to be posted on the Agency's Web site in 2002.

- The Agency has also promoted SEA internationally by participating in a workshop hosted by the Public Sector Reform Initiative in China, at an international forum on SEA held in The Hague, and as an observer at four sessions of the AdHoc Working Group on the Development of an SEA Protocol under the *Espoo Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context*.

CASE STUDY

Implementing Strategic Environmental Assessment — Federal Progress

The Agency has been working within the federal community to assist in the implementation of the 1999 Cabinet Directive. Several federal departments have made significant progress by establishing internal processes to support SEA, including Industry Canada, Transport Canada, and Foreign Affairs and International Trade. For example, Foreign Affairs and International Trade has developed a *Framework for Conducting Environmental Assessments of Trade Negotiations* and *Guidelines for Conducting Strategic Environmental Assessments of Policy, Plan and Program Proposals*.

Intermediate Outcome

1.2 Advance the science and practice of environmental assessment.

The Agency's capacity to provide leadership is based in part on its ability to advance and promote leading edge environmental assessment practices. As such, it is essential for the Agency to engage other resources within and outside government — if it is to influence the development of innovative approaches and further the practice of environmental assessment.

The Agency's priorities in this role are to assist in the advancement of environmental assessment, support innovative research into the practice of environmental assessment, monitor environmental assessment trends and advances, and be an effective knowledge-sharing link between the federal government and other stakeholders.

In its role as an advocate for good environmental management, the Agency works to develop environmental assessment tools and ensure access for partners. It has achieved the following results.

2001-2002 RESULT

WE SUPPORTED THE DEVELOPMENT OF MODEL CLASS SCREENING REPORTS AND NEW PROCEDURES AND GUIDANCE MATERIALS.

Class Screening

The environmental assessment of certain routine projects may be streamlined through the use of a model class screening report. A model class screening report presents the accumulated knowledge of the environmental effects of a given type or class of project and identifies the known measures to reduce or eliminate the likely adverse environmental effects. It also includes a process for applying this knowledge to future projects of the same type or class.

Responsible authorities submit a completed model class screening report to the Agency for review and declaration. The Agency then makes the report available to the public for review and comment. Public comments are taken into account by the Agency and the responsible authority, prior to the Agency declaring the report to be acceptable as a model class screening.

For more, visit:

www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0004/0001/index_e.htm

■ During 2001-2002, the Agency supported the development of class screenings by providing process and technical assistance to federal departments and project proponents. The Agency continued its work on more than a dozen model class screening reports and class assessment guidelines, including:

- Prairie Grain Road Projects, Prairie Farm Rehabilitation Administration;
- Married Quarters and Detachment Building Construction in British Columbia, Royal Canadian Mounted Police; and
- Green Infrastructure Program, Office of Infrastructure and Crown Corporations.

The Agency expects that the above model class screening reports, and others being developed, will be submitted to the Agency for declaration during 2002-2003. Use of these model class screening reports will enable responsible authorities to focus assessments, efficiently use resources and ensure that environmental considerations are taken into account in project planning and implementation.

- In anticipation of proposed changes to the class screening provisions contained in Bill C-19, the Agency initiated the development of procedural and guidance materials. Training and awareness sessions are being planned; their delivery depends on the date of proclamation. This work is expected to continue during the next fiscal year.

2001-2002 RESULT

WE CONTINUED TO SUPPORT PUBLIC PARTICIPATION.

Participant Funding Program

The Participant Funding Program provides financial assistance to members of the public and to organizations so that they may prepare for and participate in environmental assessment review panels. This assistance helps members of the public:

- prepare for and participate in the background "scoping" meetings that identify the factors that a project proponent must address in its environmental impact statement; and
- review the environmental impact statement, and prepare for and participate in the public hearings of the review panel.

The work that is provided financial assistance must relate to the environmental assessment of the project in question and should provide the panel with new information not presented by the proponent or other participants.

A funding review committee is established by the Agency for each review panel. The committee is independent of the panel and the proponent. The committee reviews the funding applications and makes recommendations to the President regarding the allocation of funds. The President makes the final decision on funding.

For more, visit:

www.ceaa-acee.gc.ca

- In June 2001, the Agency announced that the federal government would provide up to \$100,000 in participant funding for the Georgia Strait Crossing Pipeline Project Joint Review Panel. Following a review of the applications, eight recipients, representing a range of community, environmental and Aboriginal organizations, were awarded funding to enable their participation in the assessment being conducted by the joint review panel.

- To improve accessibility to the program, the Agency developed and made available its guide, application form and contribution agreement on its Web site.
- Since the coming into force of the *Canadian Environmental Assessment Act* in 1995, the Agency has provided over \$1,000,000 in participant funding to approximately 75 recipients regarding nine projects.

Transboundary Provisions Under the Act

The potential environmental effects of a project do not necessarily respect borders, boundaries or jurisdictions. Thus, in accordance with sections 46, 47 and 48 of the Act, the Minister may be requested by governments or petitioned by parties to refer a project for assessment of its transboundary environmental effects. This can be done by means of a mediator or a review panel. The Agency coordinates the investigation of projects subject to transboundary requests and petitions. The Agency also provides support to the Minister in the efficient, timely and consistent evaluation of petitions and requests, and by advising as to whether projects that may cause significant transboundary effects warrant assessment.

- In 2001-2002, the Agency initiated the investigation of 13 projects subject to requests or petitions under the transboundary provisions of the Act. As of March 31, 2002, the Agency had completed the review of four of these projects. After careful consideration and technical analysis by expert federal departments, it was concluded that those projects were not likely to cause significant transboundary effects and therefore were not referred to a review panel or mediator by the Minister. The potential transboundary environmental effects of the remaining nine projects continued to be under investigation by the Agency as of March 31, 2002.

2001-2002 RESULT

WE SUPPORTED THE DEVELOPMENT OF A VARIETY OF INNOVATIVE PRACTICES.

- In October 2001, the Agency hired a Facilitation and Dispute Resolution Manager to promote dialogue and communication between parties involved in environmental assessments. The Manager has presented courses on interest-based negotiation to Agency staff, improving their skills and knowledge. The positive response to these training sessions has led to the development of a similar course to be offered to external clients in 2002-2003. In addition, dispute resolution experts were hired on contract in two regions to consult with other federal departments and stakeholders, and to act as facilitators if requested to do so.

CASE STUDY

Mediation at Work — Alternative Dispute Resolution and Bruce Peninsula

The purchase of a property adjacent to Bruce Peninsula National Park in Tobermory, Ontario, for park and conservation use is one example of the success of the Agency's facilitation and dispute resolution initiative. Originally, the Northern Bruce Timber Logging Company proposed logging the white cedar on the property, one of the largest privately owned forested tracts in the area. The proposal met with strong opposition from groups such as the Canadian Parks and Wilderness Society, the Federation of Ontario Naturalists, and the Chippewas of Saugeen and Nawash First Nations, among others.

The Agency determined that key groups were willing to attempt to resolve the issue through mediation. The Agency offered the services of a mediator who determined that the logging company was willing to sell the 567-hectare (1,400-acre) property to the Nature Conservancy of Canada and Parks Canada. The mediator was able to assist the parties in agreeing on the terms of the sale, which is expected to be concluded early in 2002-2003. In addition to the positive resolution of the conflict, there is promise that lands critical to maintaining the ecological integrity of the Bruce Peninsula National Park will be protected and preserved for future generations.

Research and Development

The Research and Development Program, launched in September 2000, has a "solutions focus." It addresses policy and process issues to improve the effectiveness and efficiency of environmental assessments. The Program provides \$200,000 per year to researchers to fund work in the following priority areas:

- determining the significance of environmental effects;
- follow-up;
- human impact assessment;
- regional environmental frameworks; and
- integrating climate change into environmental assessment.

For more, visit:

www.ceaa-acee.gc.ca/0010/0001/index_e.htm

- Under the Research and Development Program, the Agency has funded 10 research projects in 2001-2002 in several priority areas, such as regional environmental effects, significance and follow-up.
- The Agency has developed a guidance document entitled *Good Practice in Scoping*. The document is a collection of best practice examples gathered from the experiences of federal government departments and agencies that have conducted environmental assessments. The report will be integrated into future Agency documents aimed at innovating the practice of environmental assessment.
- Ongoing monitoring and review of the public comments received by the Agency have guided the enhancement of the Federal Environmental Assessment Index. New and improved search capabilities have been put in place to facilitate access to information related to environmental assessments filed in the Index. A quick search with respect to public participation has been added to provide the public with a one-stop reference to assessments for which comments have been invited.
- The Agency worked on a discussion paper regarding the current status of traditional ecological knowledge as a prelude to developing guidelines for responsible authorities. Bill C-19 proposes to amend the Act to acknowledge the role of traditional ecological knowledge in federal environmental assessment.

Intermediate Outcome

1.3 Learn from experience and share results.

There are many benefits to using past experience gained from conducting environmental assessments — evaluating past assessments greatly assists the Agency and other stakeholders in determining appropriate policy directions and improving guidance. Reporting on the effectiveness of environmental assessment also helps to strengthen public confidence and encourage valuable public participation.

Among its partners and clients, the Agency promotes continuous learning and the development of new environmental assessment practices. It also works to ensure that results are shared among environmental assessment practitioners to promote sound practices and the integration of environmental factors into the decision-making process. The Agency's activities in these areas have achieved the following results.

2001-2002 RESULT

WE CONTINUED TO PROMOTE BEST PRACTICES IN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT.

- To share recent results of the Research and Development Program, the Agency held three seminars in Montreal, Toronto and Vancouver. Researchers made presentations on the results of their work in the areas of **follow-up**, **climate change** and **significance**. Approximately 300 people attended the seminars.
- A new training course, Screenings Under the *Canadian Environmental Assessment Act*, was launched. This course is directed at environmental assessment practitioners and provides a best practices approach to screenings under the Act. Seven sessions were held in various locations throughout the country.
- Through its regional offices, the Agency has worked with federal departments and agencies on specific issues which have provided learning opportunities to advance the procedural and managerial aspects of their environmental assessment responsibilities. For example:
 - The Pacific and Northern Office worked with Canadian Heritage and other federal departments and agencies on the preliminary identification of environmental issues and the development of an environmental assessment strategy related to the Vancouver-Whistler bid to host the 2010 Winter Olympics.

- The Prairies Office worked with Western Economic Diversification to address issues regarding scoping and public participation in the environmental assessment of a controversial proposal to develop an arena in downtown Winnipeg.

2001-2002 RESULT

WE ENSURED THAT CANADIANS HAVE ACCESS TO TIMELY INFORMATION ON ENVIRONMENTAL ASSESSMENT.

- The Agency's redesign of its Web site has provided a comprehensive source of information with respect to environmental assessment (see Government On-Line Initiative, Annex 1). A powerful search tool and a well-defined menu have greatly improved the accessibility of information contained on the Agency's Web site.

2001-2002 RESULT

WE ARE DEVELOPING NATIONAL GUIDANCE FOR INCORPORATING CLIMATE CHANGE INTO ENVIRONMENTAL ASSESSMENT.

- A federal-provincial-territorial working group was established in January 2002 to develop national guidance for incorporating climate change into environmental assessment. Progress to date includes:
 - Terms of reference and a work plan were developed. The work was divided into five phases: information collection and analysis, development of draft guidance, government consultations, stakeholder consultations and forwarding the guidance to jurisdictions for their consideration. By April 1, 2002, Phase 1 of the group's work was completed.
 - A summary document was prepared which compiled information gathered on the science of climate change, actions to reduce greenhouse gas emissions and manage climate change impacts, consideration of climate change in past environmental assessments, consideration of climate change in international environmental assessments, possible methodologies for use in the draft guidance and a list of relevant resources such as Web links, articles, papers and presentations.

- Phase 2, development of draft guidance, was under way by April 1, 2002. All five phases are expected to be completed by December 2002. Once complete, environmental assessment practitioners will have basic guidance on how to deal with the complex issue of incorporating the impact of climate change into assessments.

STRATEGIC OUTCOME 2: COORDINATED AND HARMONIZED ENVIRONMENTAL ASSESSMENTS

The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessment approaches that are coordinated across government and harmonized with other jurisdictions.

Context

All federal, provincial and territorial jurisdictions in Canada administer some form of environmental assessment regime. The application of these regimes to a single project requires cooperation to avoid duplication, increase certainty, and reduce costs and potential delays.

The Agency promotes consistent approaches to environmental assessments across Canada and with its international partners. The Agency works with provincial partners to develop harmonized processes wherever possible. It also fosters ongoing relations with Aboriginal communities. The emerging environmental assessment processes under self-government and land claims agreements play an increasing role in the evolution of sustainable development practices in Canada.

Strategy

The Agency works cooperatively with partners to establish common goals and advance sound environmental assessment practices and procedures. To achieve this Strategic Outcome, the Agency has focused on the following Intermediate Outcomes:

- 2.1 Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and other federal partners.
 - 2.2 Strengthen relationships with partners and stakeholders.
-



Intermediate Outcome

2.1 Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and other federal partners.

Effective application of environmental assessment processes requires input and cooperation of various stakeholders. By fostering inter-jurisdictional networks and partnerships, the Agency plays a role in improving environmental assessment processes at all levels of responsibility. Canadians benefit from this improved environmental management.

Clear and coordinated environmental assessment processes across jurisdictions maximize predictability, increase efficiency, minimize conflicts and contribute to a better overall assessment regime. The Agency has undertaken several activities toward this end and has achieved the following results.

2001-2002 RESULT

WE IMPROVED THE COOPERATION AND COORDINATION OF ENVIRONMENTAL ASSESSMENT PROCESSES.

- Discussions with Ontario and Newfoundland and Labrador continued for the development of cooperative agreements on environmental assessment. Discussions with British Columbia were well advanced during the reporting period to extend the 1997 Agreement on Environmental Assessment Cooperation that expired in April 2002. Initial discussions for agreements with Nova Scotia and New Brunswick have also commenced.
- The Agency has been actively pursuing the development of an approach to ensure effective, efficient and predictable environmental assessment and regulatory processes for potential northern natural gas pipeline route options. A draft plan that provides a framework for cooperation between the different authorities, with public hearing requirements for a Mackenzie Valley project, was in development during 2001-2002. The draft plan was released for a 90-day public consultation in December 2001. The cooperation plan, to be finalized in 2002-2003, will help to avoid duplication of work. It will also provide clarity and certainty of process for potential proponents and the public.

CASE STUDY**Harmonization Agreements at Work — Comprehensive Study of the St. Theresa Point and Wasagamack Airport and Connecting Road, Island Lake, Manitoba**

Manitoba Transportation and Government Services and Indian and Northern Affairs Canada proposed the construction of a new airport and connecting road for the communities of St. Theresa Point First Nation and Wasagamack First Nation. The work was required to provide year-round, safe and dependable access to an airstrip that equally serves the needs of both locations. The communities are accessible by ice road for approximately six to eight weeks each winter and by air to a nearby airstrip for the balance of the year. However, there is no road joining the communities to either the airstrip or each other. Access between the airstrip and the communities is by boat in the summer and ice road in the winter.

A comprehensive study was conducted in cooperation with the Government of Manitoba, pursuant to the *Canada-Manitoba Agreement for Environmental Assessment Cooperation*. The agreement provides for the coordinated and cooperative assessment of projects in a manner that meets both federal and provincial legislative requirements. The Government of Manitoba determined that the comprehensive study completed under the *Canadian Environmental Assessment Act* would also satisfy its environmental assessment requirements under the *Manitoba Environment Act*.

The steering and technical committees, composed of representatives of the First Nation communities, and federal and provincial departments and agencies, were formed to ensure that the comprehensive study was completed in accordance with the requirements of both federal and provincial legislation.

A joint public comment period was conducted, enabling the consultation needs of both the federal and provincial governments to be met.

For more on harmonization agreements, visit:
www.ceaa-acee.gc.ca/0009/0001/0003/0001/index_e.htm

2001-2002 RESULT

WE SUPPORTED FEDERAL NEGOTIATORS IN ADDRESSING ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ISSUES IN ABORIGINAL LAND CLAIMS AND SELF-GOVERNMENT AGREEMENTS.

- In April 2001, the environmental assessment chapter of the federal *Guidelines for Negotiators: Environmental Management in Self-Government Agreements and Comprehensive Land Claims* was finalized and approved by the Federal Steering Committee on Self-Government and Comprehensive Land Claims. These guidelines will ensure greater consistency among agreements and lay the groundwork for harmonization.
- The Agency continues to support federal negotiators in addressing environmental assessment management issues in self-government and comprehensive land claims agreements. The Agency monitored and participated in 28 land claims negotiations during the past year. The successful negotiation of these agreements can be a lengthy process.
- The Agency has also been working with Indian and Northern Affairs Canada to support opening the *First Nations Land Management Act* to additional First Nations.

2001-2002 RESULT

WE SOUGHT TO CONCLUDE INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGREEMENTS.

- The Agency continues to lead Canada's participation in the development of a trilateral agreement between Canada, Mexico and the United States on transboundary environmental impact assessment. Concluding such an agreement will simplify the practice of environmental assessment by laying the foundation for cooperative work among jurisdictions when projects are likely to have transboundary effects. Various approaches are being discussed among the countries concerning the scope of the agreement.
- Also at the international level, the Agency provided advice to the discussions between Canada and France concerning the development of an administrative arrangement to implement the *United Nations Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context* (the Convention). Potential oil and gas development in the offshore area of Saint-Pierre-et-Miquelon has prompted Canada and France to develop an agreement on the management of hydrocarbon

fields that straddle boundary lines. As per the Convention, transboundary environmental impact assessment obligations will form part of the agreement. It is anticipated that the administrative arrangement will assist in the operational delivery of the Convention obligations.

2001-2002 RESULT

WE PROVIDED ADMINISTRATIVE AND MANAGEMENT SUPPORT TO THE FEDERAL ADMINISTRATOR OF THE JAMES BAY AND NORTHERN QUEBEC AGREEMENT.

The James Bay and Northern Quebec Agreement

The *James Bay and Northern Quebec Agreement* (JBNQA) is the first comprehensive land claim treaty between Canada and Aboriginal people. Signed in 1975, the Agreement includes self-governance components and establishes a strong relationship among the Cree, Inuit and the Government of Canada. The President of the Agency has been designated by Order in Council as the federal administrator of the environmental and social protection regimes set out in chapters 22 and 23 of the JBNQA.

- In 2001-2002, the Agency developed and applied a coordinated approach for the application of the Act and the JBNQA environmental assessment processes for a water collection and treatment project, and two marine infrastructure construction projects. These assessments involved the coordination of multiple federal departments and review bodies under the JBNQA, as well as public consultations.
- Canada-Quebec contribution agreements were also finalized for the two consultative committees (Cree and Inuit) identified under chapters 22 and 23 of the JBNQA.

Intermediate Outcome

2.2 Strengthen relationships with partners and stakeholders.

Building and maintaining strong working relationships with partners and stakeholders are at the core of the Agency's success. One effective way that the Agency continues to promote these relationships is through its regional offices. Being closer to their clients and partners, regional officials help to maintain strong networks, and promote cooperation and coordination among federal departments and other environmental assessment partners across Canada. The Agency also relies on an extensive array of networks to establish common goals on which to base partnerships, advance environmental assessment and continually enhance opportunities for public participation in the process.

The partners involved in environmental assessment benefit from building strong relationships with good communication and cooperation toward a common goal. The Agency has undertaken several activities toward strengthening these relationships and has achieved the following results.

2001-2002 RESULT

WE PROMOTED REGIONAL OFFICES AS CENTRES OF GUIDANCE AND ASSISTANCE.

- Each of the Agency's six regional offices continues to chair a Regional Environmental Assessment Committee. These committees, comprising representatives of federal departments and agencies and, in most cases, provincial agencies, serve as a forum to share information on regional environmental assessment issues offered by the Agency. Information gathered at these meetings is used by Regional Liaison and Guidance to refine its training materials and better meet client needs.
- To promote good environmental assessment practice, the Agency's Quebec Regional Office presented three workshops on the environmental assessment requirements of the *James Bay and Northern Quebec Agreement* to representatives of federal departments and agencies.

2001-2002 RESULT

WE IMPROVED THE DESIGN AND DEVELOPMENT OF TRAINING AND GUIDANCE SERVICES TO BETTER MEET THE NEEDS OF PARTNERS IN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT.

- The Agency delivered 92 training sessions and workshops for approximately 1,800 participants, and developed a new Training and Guidance Strategy in collaboration with other federal departments.
- New and innovative training and guidance materials were also provided, for example, *Good Practice in Scoping*.
- The Agency's Research and Development seminar series partnered with representatives from industry, environmental non-government organizations, government and academia to help build collaborative relationships across institutional and jurisdictional lines. Improving the dissemination of information and best practices within the community will promote better understanding, clarity and efficiency of environmental assessment.

STRATEGIC OUTCOME 3: CONSISTENT AND PREDICTABLE APPLICATION OF ENVIRONMENTAL CONSIDERATIONS IN FEDERAL DECISION MAKING

The Agency is committed to providing Canadians with consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision making.

Context

The Agency takes a leadership role in assisting federal departments and agencies to comply with the Act. Although the Act does not contain enforcement provisions, a priority of the Agency is to work with other government departments to promote its consistent and predictable application. The Agency does so by working on expanding the coverage of the Act so that more activities with potential environmental effects involving the federal government are assessed. It also encourages compliance by ensuring that those responsible for applying the Act have the appropriate training and tools at their disposal to adequately fulfil their responsibilities. An additional priority is addressing areas where discrepancies within the federal environmental assessment process may exist.



Strategy

To achieve this Strategic Outcome, the Agency has focused on the following Intermediate Outcomes:

- 3.1 Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance with the *Canadian Environmental Assessment Act*.
- 3.2 Address gaps in the application of the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Intermediate Outcome

3.1 Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance with the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Consistent and predictable interpretation of responsibilities under the Act is extremely important. To facilitate and improve compliance, the Agency has a role to play in evaluating how well other departments and agencies understand their responsibilities with respect to the Act. This allows the Agency to identify shortcomings and successes, and develop improvements to the guidance offered. The Agency also has an ongoing responsibility to provide training and guidance tailored to the specific needs of departments and agencies.

Monitoring and assessing compliance ensure that the Act is being applied in an effective and consistent manner across Canada. It also affords an opportunity to identify issues with the federal environmental assessment regime that may require further attention or action. The Agency's activities in this area have achieved the following results.

2001-2002 RESULT

WE WORKED ON MONITORING THE COMPLIANCE, CONSISTENCY AND OVERALL QUALITY OF ENVIRONMENTAL ASSESSMENTS.

Quality Assurance Program

The Five Year Review of the Act identified strong support among Canadians to promote greater compliance with the Act. To meet that objective, Bill C-19 would amend the Act to establish a clear role for the Agency in promoting and monitoring compliance with the Act. Under the proposed change, the Agency would have the power to request information from responsible authorities. Using this authority, the Agency would lead a Quality Assurance Program for assessments done by federal departments and other entities subject to regulations. The Program would include an ongoing mechanism to monitor compliance with the Act and the overall quality of assessments, and may include guidance to promote consistency in the application of the Act.

- Development of the elements of the Quality Assurance Program continued within the Agency during the past year. Progress has been satisfactory, but further efforts await the completion of the parliamentary review of Bill C-19.

Intermediate Outcome

3.2 Address gaps in the application of the *Canadian Environmental Assessment Act*.

The Agency continues to increase the consistency and predictability of the federal environmental assessment process through improvements to the regulatory framework. This process involves extensive, nation-wide public consultations and input from various partners, helping to ensure that regulatory reform and enhancement improve the scope and range of activities which are subject to assessment.

Improving consistency and predictability requires that the Agency address several areas where discrepancies within the federal environmental assessment process may exist. To this end, the Agency seeks to identify any discrepancies within the environmental assessment regime and works with partners to address them. The Agency has undertaken several activities that have achieved the following results.

2001-2002 RESULT

WE ARE PURSUING THE DEVELOPMENT OF ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REGIMES FOR AIRPORT AUTHORITIES AND OFFSHORE PETROLEUM BOARDS, AMONG OTHERS.

Crown Corporations

Currently, Crown corporations are covered under the Act in the same manner as their private-sector counterparts; an environmental assessment is required if a federal department or agency has a decision-making responsibility for the project in question. Due to the unique nature of Crown corporations and other similar entities, provisions exist within the Act to develop regulations to design environmental assessment regimes specific to their circumstances. Following the Five Year Review of the Act, the Minister proposed in his report to Parliament to develop regulations for selected Crown corporations. Bill C-19 would amend the Act to facilitate the development of regulations.

- Work is under way to investigate potential options for developing an environmental assessment regime for Crown corporations.
- Similarly, work has begun on establishing environmental assessment regulations for airport authorities operating on leased federal lands in anticipation of changes to the Act arising from Bill C-19.

- In preparation for approval by Governor in Council, stakeholders reviewed proposed amendments to several regulations under the Act relating to oil and gas. Once approved, the amendments will require a range of projects be authorized by the Canada - Nova Scotia and Canada - Newfoundland Offshore Petroleum Boards. These would be subject to the Act, in the same way as similar projects are in the rest of the country.
- The Agency offered its views and expertise during interdepartmental deliberations to develop options to give statutory authority to Export Development Canada's environmental assessment and review process. Amendments to the *Export Development Act* were proclaimed on December 21, 2001. The amendments require environmental reviews under the *Export Development Act* of projects supported by Export Development Canada.

2001-2002 RESULT

WE BEGAN DISCUSSIONS ON BAND COUNCIL ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REGIMES.

Amendments and Reserve Lands

During the Five Year Review, Indian reserve lands were identified by Aboriginal and federal authorities as being insufficiently covered under the Act. Current legislation requires an environmental assessment to be conducted when a decision is taken to provide federal funding to a project — except when such projects are conducted on Indian reserve lands. Under proposed amendments to the Act, the environmental assessment of all federally funded projects on reserve lands would be carried out when the essential details of the projects are known. The amendments will also provide additional scope and flexibility in the development of the regulations.

To initiate the establishment of environmental assessment regulations, which Band councils could adopt and apply on reserve lands, the Agency has joined in exploratory discussions with the Mi'kmaq of Nova Scotia. The experience gained by the Agency in working with the Mi'kmaq on developing environmental assessment regulations can be extended to other regions of Canada and discussions with other Aboriginal peoples.

- The Confederacy of Mainland Mi'kmaq, the Union of Nova Scotia Indians and the Assembly of First Nations are working with the Agency to define what a Band council environmental assessment regulation might generally contain and, consequently, its provisions and limitations. Exploratory discussions were held

with the Confederacy of Mainland Mi'kmaq in preparation for future negotiations on the development of a Band council environmental assessment regime under proposed amendments to the Act. Financial resources were provided to facilitate Aboriginal participation in those discussions. The Agency has also agreed to hold similar discussions with the Union of Nova Scotia Indians in 2002-2003. The creation of Band council environmental assessment regulations under the Act will enable Band councils to apply, with full legal authority, environmental assessment regimes which are culturally and politically appropriate while still meeting, as a minimum, the standards set by the Act.



ANNEXES

ANNEX 1

CONSOLIDATED REPORTING

Human Resources Management

In the January 2001 Speech from the Throne, the Government of Canada committed itself to a “Public Service that is innovative, dynamic and reflective of the diversity of the country.” Greater emphasis was placed on the importance of having a public service that distinguishes itself by excellence and by being equipped with the skills to respond to an evolving knowledge-based economy and society.

In line with government-wide human resources commitments, the Agency’s human resource management practices and efforts are focused on embracing diversity, promoting official languages and fostering a learning organization that values knowledge and new ideas. The Agency recognizes the importance of having a dedicated, motivated and skilled workforce to deliver the best possible services and results to its clients, partners and ultimately to Canadians.

To move its agenda forward, the Agency has established a Human Resources Management Modernization Committee which focuses on six key themes: Learning, Information Sharing, Awards and Recognition, Results-Based Management, Improvement of Workplace Technology, and A Healthy Workplace. In 2001-2002, the Committee provided the Agency with internal tools, guidance and policies that foster good human resources practices, as well as address human resources and workload issues.

The Agency is committed to managing its business according to the highest public service values. Accordingly, the Agency developed a Policy on Internal Disclosure of Information on Wrongdoing in the Workplace. This Policy encourages employees to disclose any behaviour that goes against public service values and good governance.

Although most of the immediate results related to human resources are internal, Canadians directly benefit from sound human resources management via the strategic outcomes described in this report.

Sustainable Development Strategy

This is the first progress report on the Agency's second Sustainable Development Strategy (SDS), entitled *Environmental Assessment: A Critical Tool for Sustainable Development*. The Agency's SDS promotes environmental assessment as a critical tool for sustainable development, and supports the Agency's internal effort to green its operations by outlining 70 commitments grouped under three main goals for 2001-2003:

1. Expanding the knowledge;
2. Building effective partnerships; and
3. Strengthening internal capacity (including Sustainable Development in Government Operations).

Within the above goals, the intermediate outcomes from the Agency's strategic planning framework are identified as objectives. These are combined with additional unique objectives to form the basis of the Agency's SDS.

1. Expanding the Knowledge

The Agency has expanded the knowledge with respect to environmental assessment and supported sustainable development through:

- managing and promoting its Research and Development Program;
- developing model class screening reports; and
- increasing awareness through training and guidance materials, and through the sharing of experiences and results.

2. Building Effective Partnerships

The Agency builds partnerships with the other levels of government, Aboriginal groups and a wide variety of stakeholders to promote a more consistent, comprehensive and coordinated approach to environmental assessment. The Agency thus promotes sustainable development.

In this context, the Agency:

- reviewed the appropriate scope and coverage of the Act;
- initiated discussions with Aboriginal groups to develop regulations governing environmental assessment on reserves as well as promoting the harmonization of Aboriginal and federal environmental assessment processes;

- continued to work on clarifying and improving processes with other jurisdictions and with federal partners by negotiating bilateral harmonization agreements on environmental assessment cooperation with those provinces currently without an agreement of this nature; and
- continued to encourage the early integration of environmental considerations into the federal policy-making processes by working to implement *The 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plans, and Proposals*.

3. Strengthening Internal Capacity and Promoting Sustainable Development in Government Operations

The Agency promotes internal awareness about sustainable development by incorporating it into training guides and orientation material, recruiting a knowledgeable workforce and encouraging ongoing efforts to promote more environmentally sustainable practices within the Agency.

A management framework has been developed to help monitor progress in implementing the sustainable development strategy. This framework consists of a Sustainable Development Committee and a Monitoring and Tracking System. The Committee has been tasked to measure and report on the Agency's performance in implementing the SDS, while the System has been developed to allow committee members to document activities that support the progress toward SDS commitments. Updates on progress are required three times a year. In addition, the Agency has recently revised the environmental management plan that provides direction regarding the greening of internal operations.

Sustainable Development in Government Operations

The Agency leases all its office space requirements. As a result, its greatest impacts with respect to the Sustainable Development in Government Operations (SDGO) initiative are in the areas of solid waste management, green procurement and vehicle fleet management.

Solid Waste Management: Since 1999, the Agency has operated the No Waste Program at its headquarters as a means of reducing, recycling and otherwise diverting waste from landfill. All regional offices also have recycling programs in place. The Agency donates its used office equipment such as bookshelves, desks and office chairs to local charities. In addition, outdated computers are sent to the federal government's Computers for Schools program. New staff are introduced to the Agency's waste management strategy in employee orientation material.

A March 1999 waste audit concluded that the Agency diverts approximately 70% of its solid waste. A follow-up waste audit is planned before the end of the current SDS cycle (2001-2003) to ensure that the Agency is achieving its solid waste management goals and objectives.

Green Procurement: Procurement activities are guided by current government standards and best practices for sustainable development. For example, ISO 14001, Ecologo and Energy Star certification, TCO'95 compliance and other standards are considered for all significant procurement decisions. Highlights of the Agency's green procurement activities include:

- 100% of the Agency's contracts contain statements affirming the contractor's obligations with respect to sustainable development.
- \$65,000 worth of green purchases were reported in 2001-2002, representing approximately 16% of all procurement.

Vehicle Fleet Management: The Agency has a single vehicle which is located in its Vancouver regional office. The vehicle was driven approximately 4500 km and consumed approximately 400 litres of gasoline in 2001-2002.

Sustainable Development Strategy Challenges

The Agency's ability to implement its SDS is based on its capacity to meet new challenges and adapt to emerging trends. In the course of implementing the current SDS, the following challenges have arisen:

- Changes in the parliamentary schedule for the review of the Agency's enabling legislation have led to a decision to delay the implementation of several SDS commitments.
- In some cases, achieving a given SDS commitment requires the participation and cooperation of one or more outside parties who may have varying levels of commitment to the issue.
- The Agency has been asked to establish better linkages between its overall program and sustainable development. In response, the Agency plans to develop a more detailed report on how environmental assessment contributes to sustainable development. Four training modules will also be developed to provide training on sustainable development and on the Agency's environmental management system for both employees and external clients.

- Continuous improvement in the greening of the Agency's internal operations is restrained by the terms of its lease and occupancy agreements for office space, and by the evolution of the government procurement process and establishment of clear green procurement standards.

For more on the Agency's SDS, visit:

<http://www.ceaa-acee.gc.ca>

For more on Sustainable Development in Government Operations, visit:

www.greeninggovernment.gc.ca/indexe.htm

Modern Comptrollership

Modern comptrollership is a federal management reform which focuses on the sound management of resources and effective decision making. It helps federal departments and agencies focus on what matters to Canadians and responds to their concerns about the value they obtain for their tax dollars.

The Agency embarked on this government-wide initiative in the autumn of 2001. Since then, the Agency has initiated and participated in various projects that advance its modern management agenda.

The Project Management Office was created in January 2002 to support and guide the Agency in implementing, managing and promoting the activities related to the modern comptrollership initiative, as outlined in the *Results for Canadians* report. Its main mission is to ensure that modern management practices support the mission and mandate of the Agency and the attainment of its strategic outcomes.

For more on *Results for Canadians*, visit:

http://www.tbs-sct.gc.ca/res_can/rc_e.html

In the spring of 2002, the Agency participated in a self-assessment of its current management practices to identify areas for management improvements. The results of the Capacity Assessment will be incorporated into an Action Plan describing what the Agency intends to do in order to further its management practices. Both the Capacity Assessment and the Action Plan will be available on the Agency's Web site in the autumn of 2002.

For more on the state of modern comptrollership across government, visit:

<http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/0207ce.html>

The Canadian Environmental Assessment Agency is partnering with other small organizations on different modern comptrollership projects — to identify best practices and initiatives that are adapted to the reality of the small agency community and that enhance their capacity to deliver better services and better results to Canadians.

The Agency is committed to providing Canadians with high-quality environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development. The modern comptrollership initiative is a way to ensure that the Agency remains true to its mission and continues to provide Canadians with high-quality services and results as described in this report.

For more on modern comptrollership, visit:

http://www.tbs-sct.gc.ca/CMO_MFC/index_e.asp

Government On-Line Initiative

The Government of Canada has stated its intention to help to make Canada one of the most connected countries in the world. During 2001-2002, the Agency evaluated its requirements with the assistance of consultants regarding the development of a strategic plan to support its Government On-Line (GOL) obligations. This work will continue during 2002-2003 and address the following:

- assessing overall opportunities for improved citizen and client program delivery;
- determining the possible contributions of GOL to improving the quality of environmental assessment and/or supporting more informed decision making in support of sustainable development; and
- identifying and developing a proposed corporate strategy, approach and work plan to support the Agency's Tier II GOL obligations and to consider the Tier III GOL obligations for 2004.

ANNEX 2

FINANCIAL PERFORMANCE

Financial Performance Overview

Overall, the Agency spent \$12,564,807 during 2001-2002, ending the year with an unexpended balance of 10.8% of its total authorities (including \$900,000 allocated for participant funding which was not required this fiscal year). Direct operating expenditures and salaries for major areas of activity include:

	(thousands of dollars)
• Regional offices — provision of information, advice, coordination and liaison support for the full range of Agency operations;	1,930
• Support for the parliamentary review of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> ;	1,322
• Tools to advance the implementation of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> and improve the process, including operational policy statements, class screening models, delivery of client training and education materials, Quality Assurance Program and alternative dispute resolution strategy;	989
• Policy initiatives including federal-provincial harmonization, strategic environmental assessment, regulatory initiatives and policy research;	790
• Support for incorporation of Aboriginal interests and involvement in environmental assessment through development of provisions in land claims and self-government agreements, in addition to fulfilling obligations under the <i>James Bay and Northern Quebec Agreement</i> ;	529
• Costs associated with review panels and related initiatives including Georgia Strait Crossing, Highwood Storage and Diversion Plan, Red Hill Creek Expressway and northern pipeline developments;	485
• Research and Development Program;	393
• Management of human resource-related activities to develop capacity in people and become a learning organization; and	311
• Support for other departments in the conduct of comprehensive studies and development of recommendations.	109

Although the Agency received authority to recover costs from project proponents for conducting review panels in August 1998, this authority has not yet been used because no eligible review panels have been established. The Agency generated revenues of \$197,610 from the sale of training services and publications.

Financial Summary Tables

This section provides financial performance information using a variety of formats. Summary financial data presented in Tables 5 to 10 are displayed using separate column and row headings. For clarity, these headings are defined below.

Planned Spending	Planned spending at the beginning of fiscal year 2001-2002
Total Authorities	Includes planned spending plus adjustments to reflect changes in priorities and unforeseen events (Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities or adjustments)
Actual	What was actually spent or collected for fiscal year 2001-2002
Responsible Revenues	Revenues that can be used by the Agency to offset program expenditures; for example, cost recovery for review panels or sale of publications and training services
Non-Responsible Revenues	Revenues collected on behalf of the government which cannot be used by the Agency to offset program expenditures

Table 5: Financial Requirements by Authority

<i>(thousands of dollars)</i>		2001-2002		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
Vote				
	Canadian Environmental Assessment Agency			
15	Program Expenditures	10,363.0	12,684.7	11,317.8
(S)	Contribution to Employee Benefit Plans	1,197.0	1,247.0	1,247.0
	Total Agency	11,560.0	13,931.7	12,564.8

Note: Actual expenditures were approximately \$1,004,800 greater than planned spending due the increased cost of supporting an extended Parliamentary Review of Bill C-19, as well as the impact of collective bargaining agreements which affect salary costs.

Table 6: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

(thousands of dollars)	2001-2002		Actual
	Planned Spending	Total Authorities	
Full-Time Equivalents (FTEs)	95	100	100
Operating	15,061.0	17,433.2	12,762.4
Total Gross Expenditures	15,061.0	17,433.2	12,762.4
Less: Respendable Revenues	(3,501.0)	(3,501.0)	(197.6)
Total Net Expenditures	11,560.0	13,392.2	12,564.8
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	—	—	(0.4)
Cost of Services Provided by Other Departments	1,569.0	1,585.6	1,585.6
Net Cost of the Program	13,129.0	14,977.8	14,150.0

Note: Due to rounding, figures may not add up to the totals shown.

Table 7: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

(thousands of dollars)	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Canadian Environmental Assessment Agency	11,415.6	11,387.4	11,560.0	13,392.2	12,564.8

Table 8: Revenues**Responsible Revenues**

<i>(thousands of dollars)</i>	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Canadian Environmental Assessment Agency	344.0	209.8	3,501.0	3,501.0	197.6
Total Responsible Revenues	344.0	209.8	3,501.0	3,501.0	197.6
Non-Responsible Revenues					
Canadian Environmental Assessment Agency	14.9	0.2	—	—	0.4
Total Non-Responsible Revenues	14.9	0.2	—	—	0.4
Total Revenues	358.9	210.0	3,501.0	3,501.0	198.0

Note: In August 1998, the Agency received authority to recover the costs of new review panels from project proponents. Authorities are based on historical average annual panel costs. During 2001-2002, no new eligible review panels were established, resulting in a variance of approximately \$3.3 million between total authorities and actual revenues collected. Actual 2001-2002 responsible revenues consisted mainly of proceeds from sale of publications and training products.

Table 9: Statutory Payments

<i>(thousands of dollars)</i>	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Canadian Environmental Assessment Agency	995.0	1,146.0	1,197.0	1,247.0	1,247.0
Total Statutory Payments	995.0	1,146.0	1,197.0	1,247.0	1,247.0

Note: The only statutory payment applicable to the Agency is for employee benefit plans.

Table 10: Transfer Payments

			2001-2002		
(thousands of dollars)	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Contributions					
Contribution to the Province of Quebec – James Bay and Northern Quebec Agreement	101.0	104.0	95.0	173.5	173.5
Contributions to support the research, development and promotion of environmental assessment	305.8	324.2	300.0	332.0	332.0
Contributions to assist public participation in review panels	48.1	42.8	1,000.0	889.5	23.4
Total Contributions	454.9	471.0	1,395.0	1,395.0	528.9
Total Transfer Payments	454.9	471.0	1,395.0	1,395.0	528.9

Note: Due to rounding, figures may not add to totals shown. Contributions to support research and development during 2001-2002 included projects aimed at improving the practice of environmental assessments. The level of demand to fund public participation in review panels depends on the number of review panels and the status of their assessment. For 2001-2002, only the GSX Canada Pipeline Project required funding assistance.

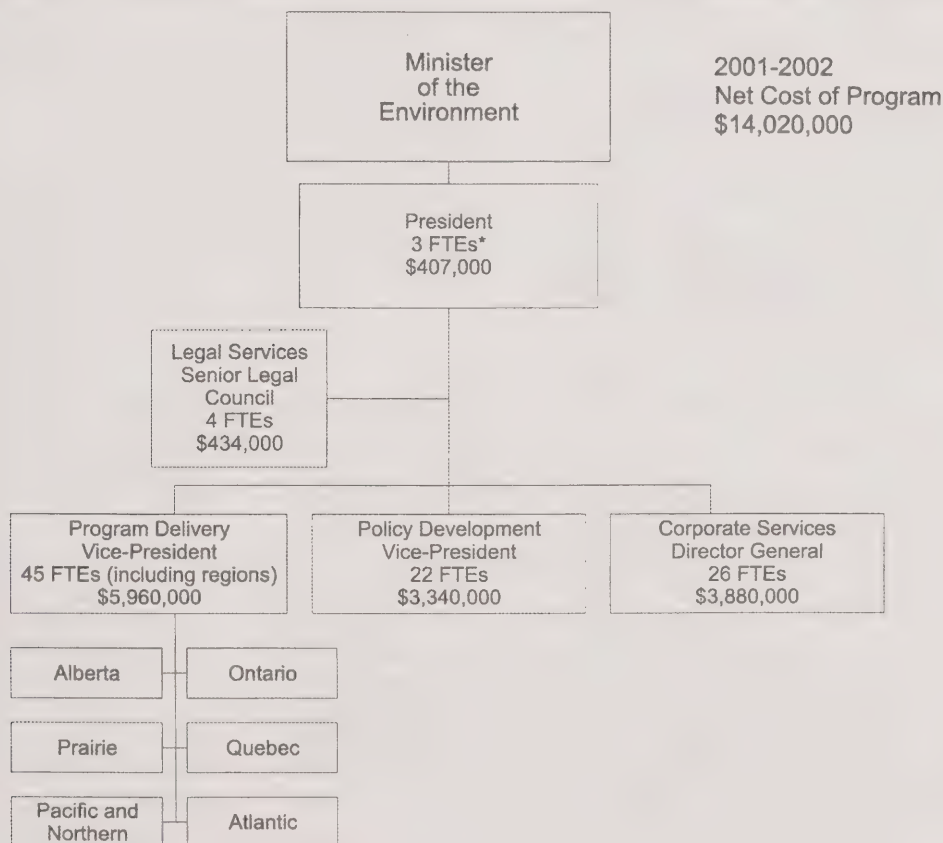
ANNEX 3

OTHER INFORMATION

Agency Organization

The Agency fulfils its mandate through one program and one business line — environmental assessment. The reporting structure to the Minister of the Environment is shown in the figure below.

Figure 1: Accountability



* Full-time equivalent (FTE) is a measure of human resource usage based on average levels of employment.

Major Federal Statutes and Agreements Administered

The *Canadian Environmental Assessment Act* is solely administered by the Agency. The Minister has responsibility to Parliament for the following associated regulations:

Table 11: Major Federal Statutes and Agreements Administered

<i>Law List Regulations</i>	SOR/94-636 (October 7, 1994)
<i>Comprehensive Study List Regulations</i>	SOR/94-638 (October 7, 1994)
<i>Inclusion List Regulations</i>	SOR/94-637 (October 7, 1994)
<i>Exclusion List Regulations</i>	SOR/94-639 (October 7, 1994)
<i>Federal Authorities Regulations</i>	SOR/96-280 (May 28, 1996)
<i>Projects Outside Canada Environmental Assessment Regulations</i>	SOR/96-491 (November 7, 1996)
<i>Regulations Respecting the Coordination by Federal Authorities of Environmental Assessment Procedures and Requirements</i>	SOR/97-181 (April 8, 1997)
<i>Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order</i>	SOR/98-443 (August 26, 1998)
<i>Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations</i>	SOR/99-318 (July 28, 1999)

In an effort to improve the coordination and cooperation of environmental assessment processes, the Agency has also signed bilateral agreements with four provincial governments: British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba. The Agency will be working in 2002-2003 to conclude similar agreements with Ontario, New Brunswick, and Newfoundland and Labrador.

Regulatory Initiatives

The following table outlines the Agency's significant regulatory initiatives during 2001-2002.

Table 12: Legislative and Regulatory Initiatives

Legislative or Regulatory Initiative	Objective(s)	Performance Measurement Criteria	2001-2002 Accomplishments
Private Operations Occurring on Federal Lands Regulations	To establish a federal environmental assessment process under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> that comprehensively captures all relevant activities on federally leased lands, including the activities of airport authorities and similar entities operating on federally leased lands.	Successful completion of studies as a basis for the development of airport environmental assessment regulations. Development of comprehensive federal environmental assessment regulations that capture all appropriate projects carried out or authorized by airport authorities, and/or similar entities operating on federally leased lands.	Consultations with airport authorities on the development of terms of reference for a study of airport authority environmental assessment policies, practices and proceedings.
Oil and gas exploratory project authorizations	To amend regulations to ensure that relevant project authorizations of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board (CNOPB) and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (CNSOPB) trigger application of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> . To establish a consistent federal environmental assessment regime for oil and gas activities in all Canadian offshore frontier areas.	Successful studies and consultations on proposed amendments to the regulations relating to relevant CNOPB and CNSOPB project authorizations. Approved amendments to the regulations relating to relevant CNOPB and CNSOPB project authorizations.	Completed stakeholder consultations that preceded the development of amendments to the regulations.

Table 12 (cont'd)

Legislative or Regulatory Initiative	Objective(s)	Performance Measurement Criteria	2001-2002 Accomplishments
Amendments to the Exclusion List Regulations	To focus the application of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> on projects that have real potential to cause significant adverse environmental effects.	Reductions in the overall number of environmental assessments conducted by federal responsible authorities, particularly at the screening level.	Following input from departments and agencies and a series of interdepartmental discussions, a first draft list was presented to departments in January 2002 and to the Regulatory Advisory Committee in March 2002.
	More efficient and effective use of environmental assessment resources.	Publication of an amended version of the <i>Exclusion List Regulations</i> in 2003.	
		Fewer routine assessments. Higher quality assessments reported by responsible authorities.	Work on this initiative is ongoing in 2002-2003. Results will be reported in the next Departmental Performance Report.

Statistical Summary of Environmental Assessments

In accordance with subsection 71(2) of the Act, a statistical summary of all environmental assessments is provided. In total, 6,779 environmental assessments were initiated in 2002-2002, compared to 6,147 in 2000-2001.

Table 13: Statistical Summary of Environmental Assessments 2001-2002

Department/Agency	Screenings			Comprehensive Studies	Review Panels
	Total	Completed	Outstanding		
Agriculture and Agri-Food Canada	141	134	7	0	0
Atlantic Canada Opportunities Agency	283	283	0	0	0
Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board	0	0	0	1	0
Canadian Food Inspection Agency	5	5	0	0	0
Canadian International Development Agency	385	384	1	0	0
Canadian Nuclear Safety Commission	7	0	7	0	0
Canadian Transportation Agency	7	7	0	0	0
Canada Customs and Revenue Agency	1	0	1	0	0
Canada Economic Development	304	250	54	0	0
Canadian Heritage	2	2	0	0	0
Correctional Service of Canada	17	17	0	0	0
Foreign Affairs and International Trade	25	25	0	0	0
Environment Canada	585	504	81	0	0
Fisheries and Oceans Canada	1,349	1,243	106	7	0
Health Canada	3	1	2	0	0
Human Resources Development Canada	117	116	1	0	0
Indian and Northern Affairs Canada	653	517	136	0	0
Indian Oil and Gas Canada	255	250	5	0	0
Industry Canada	331	331	0	0	0
Millennium Bureau of Canada	13	13	0	0	0
National Defence	163	74	89	0	0
National Energy Board	61	41	20	1	1
National Research Council of Canada	6	6	0	0	0
Natural Resources Canada	27	15	12	0	0
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	6	6	0	0	0
Parks Canada Agency	1,266	1,128	138	0	0
Public Works and Government Services Canada	80	63	17	1	0
Royal Canadian Mounted Police	32	23	9	0	0
Transport Canada	120	100	20	0	0
Western Economic Diversification Canada	524	305	219	0	0
Sub-total	6,768	5,843	925	10	1
Total Initiated in 2001-2002					6,779

Awards Received by Agency Staff

Public Service of Canada Award of Excellence for 2002

The Agency established the Five Year Review Team in 1998 to assist the Minister of the Environment in carrying out a statutory review of the *Canadian Environmental Assessment Act*, five years after its coming into force in 1995. A steering committee of senior Agency officials was also set up to oversee the work of the team.

The team took a lead role in drafting the Minister's report to Parliament and the proposed amendments to the Act, based on consensus recommendations arising from the review. The team worked with the Agency's senior officials to obtain Cabinet approval of the proposed changes, as well as the financial package to implement them.

The exceptional teamwork and collaboration of the Five Year Review Team ensured the successful completion of a far-reaching review under tight deadlines. This effort won the team members the Public Service of Canada Award of Excellence for 2002. The review team continues to coordinate preparations for the coming into force of the proposed changes.



Courtesy of Photo Communication Inc.

FIVE YEAR REVIEW TEAM

Top row, left to right: The Honourable Lucienne Robillard, Sid Gershberg, Heather Humphries, Bruce Boles, James Mack, Alissa Malkin, Tina Guthrie, Suzanne Latour, Ray Lamoureux, David Barnes, Bob Connelly.

Bottom row, left to right: Jim Clarke, Ghislaine Kerry, Christine Gaudreau, Keith MacLeod, Marie-Claude Goulet, Gordon Harris, Natalie Langlois.

For Further Information

Director of Communications

Canadian Environmental Assessment Agency

200 Sacré-Coeur Boulevard

Gatineau, Quebec

K1A 0H3

Telephone: (819) 997-2727

Fax: (819) 953-2891

Canadian Environmental Assessment Agency's Web Site

www.ceaa-acee.gc.ca

Treasury Board Secretariat's Web Site

www.tbs-sct.gc.ca

Pour de plus amples informations

Directeur des communications

Agence canadienne d'évaluation environnementale
200, boulevard Sacré-Coeur
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-2727
Télécopieur : (819) 953-2891

Site Web de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale
www.acee-ceaa.gc.ca

Site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor
www.tbs-sct.gc.ca

Prix reçus par le personnel de l'Agence

Prix d'excellence 2002 de la fonction publique du Canada

L'Agence a créé l'équipe d'examen quinquennal en 1998 afin d'aider le ministre de l'Environnement à faire l'examen législatif obligatoire de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, cinq ans après son entrée en vigueur en 1995. Un comité directeur formé de cadres supérieurs de l'Agence a également été créé afin de superviser le travail de l'équipe.

L'équipe a joué le rôle de chef de file pour l'élaboration de l'ébauche du rapport du ministre au Parlement et des modifications proposées à la Loi, en se fondant sur les recommandations découlant de l'examen. L'équipe a travaillé avec les cadres supérieurs de l'Agence afin d'obtenir l'approbation, par le Cabinet, des modifications proposées ainsi que les fonds nécessaires à leur mise en œuvre.

Le travail d'équipe et la collaboration exceptionnels de l'équipe d'examen quinquennal ont permis de compléter cet examen exhaustif dans des délais très serrés. Ces efforts ont valu aux membres de l'équipe le Prix d'excellence 2002 de la fonction publique du Canada. L'équipe d'examen continue de coordonner les préparations en vue de l'entrée en vigueur des modifications proposées.



Gracieuseté de Photo Communication Inc.

L'ÉQUIPE D'EXAMEN QUINQUENNAL

Rangée du haut, de gauche à droite : L'Honorable Lucienne Robillard, Sid Gershberg, Heather Humphries, Bruce Boles, James Mack, Alissa Malkin, Tina Guthrie, Suzanne Latour, Ray Lamoureux, David Barnes, Bob Connelly.
Rangée du bas, de gauche à droite : Jim Clarke, Ghislaine Kerry, Christine Gaudreau, Keith MacLeod, Marie-Claude Goulet, Gordon Harris, Natalie Langlois.

Sommaire statistique des évaluations environnementales

Conformément au paragraphe 71(2) de la Loi, le tableau suivant présente un sommaire statistique de toutes les évaluations environnementales entreprises. Au total, 6 779 évaluations environnementales ont été entreprises comparativement à 6 147 évaluations en 2000-2001.

Tableau 13 : Sommaire statistique des évaluations environnementales pour 2001-2002

Ministère/organisme		Total	Terminés	En cours
0	0	25	25	0
0	0	653	517	136
0	0	385	384	1
0	0	5	5	0
0	0	304	250	54
0	0	283	283	0
0	0	1	0	1
0	0	1 266	1 128	138
0	0	141	134	7
0	0	13	13	0
0	0	7	0	7
0	0	6	6	0
0	0	6	6	0
0	0	6	6	0
0	0	163	74	89
0	0	117	116	1
0	0	524	305	219
0	0	585	504	81
0	0	32	23	9
0	0	331	331	0
0	0	0	0	0
0	0	0	0	0
0	0	7	7	0
0	0	7	0	7
0	0	6	6	0
0	0	6	6	0
0	0	61	41	20
1	1	2	2	0
0	0	1 349	1 243	106
0	0	255	250	5
0	0	27	15	12
0	0	3	1	2
0	0	17	17	0
0	0	120	100	20
0	0	80	63	17
Total partie I				
Total entrépris en 2001-2002		6 779	5 843	925
6 779		1	10	1

Tableau 12 (suite)

Initiative législative ou réglementaire	Objectifs	Critères de mesure du rendement	Réalisations 2001-2002
Modifications du Règlement sur la liste d'exclusion	Concentrer l'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale sur les projets ayant un potentiel réel de causer des effets environnementaux néfastes graves.	Réduction du nombre total d'évaluations environnementales effectuées par les autorités fédérales responsables, particulièrement au niveau des examens préables.	Après avoir obtenu l'avis des ministères et des organismes et après une série de discussions interministérielles, une première ébauche de la liste a été présentée aux ministères en janvier 2002 et au Comité consultatif de la réglementation en mars 2002
	Utiliser de façon plus efficiente et efficace les ressources en évaluation environnementale.	Publication d'une version modifiée du Règlement sur la liste d'exclusion en 2003.	Les travaux sur cette initiative se poursuivront en 2002-2003. Les résultats seront signalés dans le prochain rapport de rendement ministériel.
		Réduction du nombre d'évaluations courantes. Évaluations de meilleure qualité signalées par les autorités responsables.	

Tableau 12 (suite)

Initiative législative ou réglementaire	Objectifs	Critères de mesure du rendement	Réalisations 2001-2002
Autorisations de projets d'exploration pétrolière et gazière	Modifier les règlements pour s'assurer que les autorisations pertinentes des projets de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers (OCTNHE) et de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (OCNEHE) déclenchent l'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.	Études et consultations sur les modifications prévues aux règlements portant sur les autorisations des projets pertinents de l'OCTNHE et de l'OCNEHE. Approbation des modifications aux règlements visant les autorisations de projets pertinents de l'OCTNHE et de l'OCNEHE.	Consultations des intervenants précédant l'élaboration des modifications aux règlements.
Etablir un régime d'évaluation environnementale uniforme pour les activités pétrolières et gazières dans toutes les régions extracôtières frontalières du Canada.			

Initiatives de réglementation

Le tableau suivant décrit les principales initiatives de réglementation de l'Agence en 2001-2002.

Tableau 12 : Initiatives législatives et réglementaires

Initiative législative ou réglementaire	Objectifs	Critères de mesure du rendement	Réalisations 2001-2002
Règlement concernant les opérations privées se déroulant sur les terres domaniales	Établir un processus d'évaluation environnementale en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation	Exécution d'études comme fondement pour le développement de règlements sur les évaluations environnementales des aéroports.	Consultations avec les autorités aéroportuaires sur les conditions d'une étude sur les politiques, les pratiques et les procédures d'évaluation environnementale des aéroports.
	permettant de saisir toutes les activités pertinentes sur les terres domaniales louées, y compris les activités des autorités aéroportuaires et autres entités similaires en exercice sur des terres louées par le fédéral.	Elaboration d'un règlement sur les évaluations environnementales fédérales englobant tous les projets exécutés ou autorisés par les autorités aéroportuaires et d'autres entités similaires en exercice sur des terres louées par le fédéral.	Elaboration d'un règlement sur les évaluations environnementales des aéroports.

Principales lois fédérales et ententes gérées

L'Agence, Le ministre est responsable devant le Parlement des règlements connexes suivants.

Tableau 11 : Principales lois fédérales et ententes gérées

Règlement sur les dispositions législatives	DORS/94-636 (7 octobre 1994)
et réglementaires désignées	
Règlement sur la liste d'étude approfondie	DORS/94-638 (7 octobre 1994)
Règlement sur la liste d'inclusion	DORS/94-637 (7 octobre 1994)
Règlement sur la liste d'exclusion	DORS/94-639 (7 octobre 1994)
Règlement déterminant les autorités fédérales	DORS/96-280 (28 mai 1996)
Règlement sur le processus d'évaluation environnementale des projets à réaliser à l'extérieur du Canada	DORS/96-491 (7 novembre 1996)
Règlement sur la coordination par les autorités fédérales des procédures et des exigences en matière d'évaluation environnementale	DORS/97-181 (8 avril 1997)
Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale	DORS/98-443 (26 août 1998)
Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes	DORS/99-318 (28 juillet 1999)

Afin d'améliorer la coordination et la coopération dans le processus d'évaluation environnementale, l'Agence a également signé des ententes bilatérales avec quatre gouvernements provinciaux, soit la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba. L'Agence tentera de conclure des ententes similaires en 2002-2003 avec l'Ontario, le Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve – Labrador.

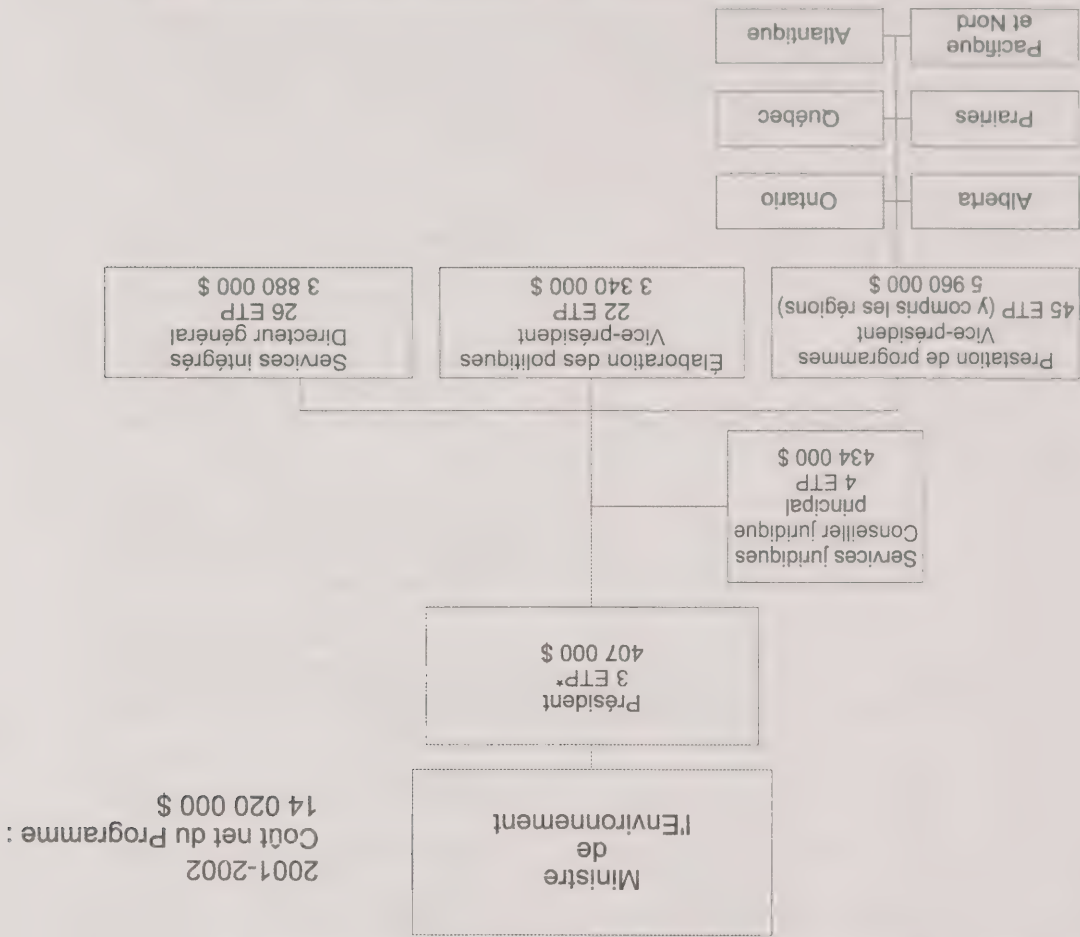
ANNEXE 3

AUTRES RENSEIGNEMENTS

Structure de l'Agence

L'Agence remplit son mandat par l'intermédiaire d'un seul programme et d'un seul secteur d'activité, l'évaluation environnementale. La structure hiérarchique relevant du ministre de l'Environnement est présentée à la figure ci-après.

Figure 1 : Reddition de comptes



* Les équivalents temps plein (ETP) sont une mesure de l'utilisation des ressources humaines fondée sur les niveaux moyens d'emploi.

Tableau 10 : Paiements de transfert

2001-2002			
Réel	Réel	Réel	Réel
2000-2001	2000-2001	2000-2001	2000-2001
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
Autorisations	Autorisations	Autorisations	Autorisations
totales	totales	totales	totales
Réel	Réel	Réel	Réel

(en milliers de dollars)

Contributions			
Contribution à la province de Québec – Convention de la Bate James et du Nord québécois	101,0	104,0	95,0
Contributions à l'appui de la recherche, du développement et à la promotion des évaluations environnementales	305,8	324,2	300,0
Contributions afin de faciliter la participation du public aux commissions d'examen	48,1	42,8	1 000,0
Contributions totales	454,9	471,0	1 395,0
Paiements de transfert totaux	454,9	471,0	1 395,0

Nota : Les totaux ne correspondent pas toujours à la somme des éléments en raison de l'arrondissement des chiffres. Les contributions à l'appui de la recherche et du développement en 2001-2002 portaient sur des projets visant à améliorer la pratique de l'évaluation environnementale. Le niveau de demande de financement des participants aux commissions d'examen dépend du nombre de commissions et de l'état de l'évaluation. En 2001-2002, seul le Projet de gazoduc GSX a exigé l'octroi d'une aide financière.

Tableau 8 : Recettes

Recettes disponibles				
(en milliers de dollars)	Réal 1999-2000	Réal 2000-2001	2001-2002	
			Recettes prévues	Autorisations totales
Agence canadienne d'évaluation environnementale	344,0	209,8	3 501,0	3 501,0
				197,6
Recettes totales disponibles	344,0	209,8	3 501,0	197,6

Recettes non disponibles

Agence canadienne d'évaluation environnementale	14,9	0,2	—	—
				0,4
Recettes non disponibles	14,9	0,2	—	0,4
Recettes totales disponibles	358,9	210,0	3 501,0	198,0

Nota : En août 1998, l'Agence a obtenu le pouvoir de recouvrer les coûts des nouvelles commissions d'évaluation auprès des promoteurs des projets. Les autorisations sont fondées sur les coûts historiques moyens des commissions. En 2001-2002, aucune nouvelle commission admissible n'a été établie, ce qui a créé un écart d'environ 3,3 millions de dollars entre les autorisations totales et les recettes réelles. Les recettes disponibles réelles pour 2001-2002 provenaient essentiellement de la vente des publications et des produits de formation.

Tableau 9 : Paiements législatifs

2001-2002				
(en milliers de dollars)	Réal 1999-2000	Réal 2000-2001	Dépenses	
			prévues	Autorisations totales
Agence canadienne d'évaluation environnementale	995,0	1 146,0	1 197,0	1 247,0
Paiements législatifs	995,0	1 146,0	1 197,0	1 247,0
totaux				

Nota : Le seul paiement législatif applicable à l'Agence est celui des régimes de prestations aux employés.

Tableau 6 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

2001-2002		(en milliers de dollars)	
Dépenses prévues	Autorisations totales	Réel	
95	100	100	
15 061,0	17 433,2	12 762,4	
15 061,0	17 433,2	12 762,4	
(3 501,0)	(3 501,0)	(197,6)	
11 560,0	13 392,2	12 564,8	
Autres recettes et dépenses			
—	—	(0,4)	
1 569,0	1 585,6	1 585,6	
Recettes non disponibles			
Coût des services fournis par d'autres ministères			
13 129,0	14 977,8	14 150,0	
Coût net du programme			

Nota : Les totaux ne correspondent pas toujours à la somme des éléments en raison de l'arrondissement des chiffres.

Tableau 7 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

2001-2002			(en milliers de dollars)	
Dépenses prévues			Autorisations totales	
			Réel	
Réel	1999-2000	2000-2001		
Agence canadienne d'évaluation environnementale	11 415,6	11 387,4	11 560,0	
			13 392,2	
			12 564,8	

Tableau 5 : Besoins financiers par autorisation

(en milliers de dollars)			
2001-2002			
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réel
Crédit			
Agence canadienne d'évaluation environnementale			
15	Dépenses du programme	10 363,0	12 684,7
(S)	Contribution aux régimes de prestations aux employés	1 197,0	1 247,0
Total pour l'Agence			
	11 560,0	13 931,7	12 564,8
Nota : Les dépenses réelles étaient d'environ 1 004 800 \$ supérieures aux dépenses prévues en raison d'une augmentation des coûts liés à l'examen prolongé du projet de loi C-19 ainsi que des répercussions des conventions collectives qui ont eu une incidence sur les salaires.			

Nota : Les dépenses réelles étaient d'environ 1 004 800 \$ supérieures aux dépenses prévues en raison d'une augmentation des coûts liés à l'examen prolongé du projet de loi C-19 ainsi que des répercussions des conventions collectives qui ont eu une incidence sur les salaires.

Même si l'Agence a obtenu le pouvoir de recouvrer les coûts des commissions d'examen auprès des promoteurs des projets en août 1998, elle n'a pas encore utilisé ce pouvoir puisque aucune commission d'examen admissible n'a été établie. L'Agence a généré des revenus de 197 610 \$ de la vente de ses services de formation et de ses publications.

Sommaire financier

Cette section présente de l'information sur le rendement financier en différents formats. Les données financières figurant aux tableaux 5 à 10 sont présentées en colonnes et rangées distinctes. Celles-ci sont définies ci-après.

Dépenses prévues	Autorisations totales	Réel
Dépenses prévues au début de l'exercice 2001-2002	Comprend les dépenses prévues plus les rajustements visant à refléter les changements de priorité et les événements imprévus (Les autorisations totales sont le budget principal des dépenses plus les autres autorisations ou ajustements)	Dépenses et recettes réelles durant l'exercice 2001-2002
Recettes disponibles	Recettes qui peuvent être utilisées par l'Agence pour couvrir les dépenses du programme; par exemple, recouvrement des coûts des commissions d'examen ou vente de publications et de séances de formation	Recettes non disponibles
		Recettes perçues au nom du gouvernement qui ne peuvent être utilisées par l'Agence pour couvrir les dépenses du programme

ANNEXE 2

RENDEMENT FINANCIER

Aperçu du rendement financier

En tout, l'Agence a dépensé 12 564 807 \$ durant l'exercice 2001-2002, terminant l'année avec un surplus de 10,8 % de ses fonds totaux (y compris les 900 000 \$ d'aide financière aux participants qui n'ont pas été attribués au cours de l'exercice). Les dépenses de fonctionnement directes et les salaires pour les principales activités sont répartis comme suit.

(en milliers de dollars)	
1 930	• Bureaux régionaux – fournir de l'information, des conseils, des services de coordination et de liaison pour toutes les opérations de l'Agence;
1 322	• Appui à l'examen parlementaire de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i> ;
989	• Outils permettant de faire avancer la mise en œuvre de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i> et d'améliorer les procédures, y compris les énoncés de politique opérationnelle, les modèles de rapport d'examen préalable par catégorie, la formation des clients et le matériel pédagogique, le programme d'assurance de la qualité et la stratégie de règlement extrajudiciaire des différends;
790	• Initiatives stratégiques, y compris l'harmonisation fédérale-provinciale, les évaluations environnementales stratégiques, les initiatives de réglementation et les recherches en politiques;
529	• Appui à l'intégration des intérêts des Autochtones et à leur participation aux évaluations environnementales par l'élaboration de dispositions dans les ententes de revendication territoriale et d'autonomie gouvernementale, en plus du respect des obligations en vertu de la <i>Convention de la Baie James et du Nord québécois</i> ;
485	• Coûts liés aux commissions d'examen, y compris le projet Georgia Strait Crossing, le Plan d'accumulation et de dérivation des eaux de la rivière Highwood, l'autoroute du ruisseau Red Hill et le développement du gazoduc dans le Nord;
393	• Programme de recherche et de développement;
311	• Gestion des activités relatives aux ressources humaines afin d'accroître la compétence des employés et de s'imposer comme une organisation intelligente;
109	• Appui aux autres ministères dans l'exécution d'études approfondies et dans la formulation de recommandations.

Initiative Gouvernement en direct

Le gouvernement du Canada a affirmé qu'il voulait faire du Canada un des pays les plus branchés au monde. Durant l'exercice 2001-2002, l'Agence a évalué, avec l'aide de consultants, ses besoins en matière d'élaboration d'un plan stratégique à l'appui de ses obligations découlant de l'initiative Gouvernement en direct (GED). Les travaux se poursuivront en 2002-2003 et porteront sur les points suivants :

- évaluer les possibilités d'améliorer la prestation de services aux citoyens et aux clients;
- déterminer les contributions possibles de Gouvernement en direct à l'amélioration des évaluations environnementales ou à la prise de décision éclairée à l'appui du développement durable;
- définir et élaborer une stratégie globale, une approche et un plan de travail à l'appui des obligations de niveau II de GED et examiner les obligations de niveau III pour 2004.

Au printemps 2002, l'Agence a participé à une auto-évaluation de ses pratiques courantes de gestion afin de déceler les possibilités d'amélioration. Les résultats de cette évaluation seront incorporés dans un plan d'action décrivant ce que l'Agence compte faire pour améliorer ses pratiques de gestion. L'évaluation de la capacité et le plan d'action seront présentés sur le site Web de l'Agence à l'automne 2002.

Pour un aperçu de l'état de la fonction de contrôleur moderne au sein du gouvernement, consultez le site suivant :

<http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/0207cf.html>

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale s'est jointe à d'autres petites organisations pour mettre en œuvre différents projets de la fonction de contrôleur moderne, notamment pour cerner les meilleures pratiques et les initiatives adaptées à la réalité des petits organismes et susceptibles d'accroître leur capacité à offrir de meilleurs services et de meilleurs résultats aux Canadiens.

L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiens des évaluations environnementales de grande qualité qui contribuent à la prise de décision éclairée à l'appui du développement durable. L'initiative de la fonction de contrôleur moderne est un moyen pour l'Agence de s'assurer de respecter sa mission et de continuer à offrir aux Canadiens des services et des résultats de grande qualité, tels que décrits dans le présent rapport.

Pour de plus amples renseignements sur la fonction de contrôleur moderne, consultez le site Web suivant :

http://www.tbs-sct.gc.ca/CMO_MFC/index_f.asp

- On a demandé à l'Agence d'établir de meilleurs liens entre son programme et le développement durable. L'Agence prévoit donc élaborer un rapport plus détaillé sur la contribution des évaluations environnementales au développement durable. Quatre modules seront également préparés afin de donner une formation sur le développement durable et sur le système de gestion environnemental de l'Agence aux employés et aux clients extérieurs.
- La poursuite de l'écologisation des opérations internes de l'Agence est entravée par les conditions de ses baux et des conventions d'occupation de ses locaux et par l'évolution du processus d'achat du gouvernement et l'établissement de normes claires d'achat écologique.

Pour de plus amples renseignements sur la SDD de l'Agence, consultez le site suivant :
<http://www.acee-ceaa.gc.ca>

Pour de plus amples informations sur le développement durable dans les opérations gouvernementales, consultez le site suivant :
www.greeninggovernment.gc.ca/indexf.htm

Fonction de contrôleur moderne

L'Agence s'est jointe à cette initiative gouvernementale à l'automne 2001. Depuis, l'Agence a entrepris de nombreux projets afin de faire avancer son programme de gestion moderne. L'Agence de gestion de projet a été créée en janvier 2002 pour aider l'Agence à mettre en œuvre, à gérer et à promouvoir les activités reliées à l'initiative sur la fonction de contrôleur moderne, tel que précisé dans le rapport intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes*. Son principal objectif est de s'assurer que les fonctions de gestion moderne appuient la mission et le mandat de l'Agence et l'atteinte de ses résultats stratégiques.

Pour de plus amples renseignements sur Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes, consultez le site suivant :
http://www.tbs-sct.gc.ca/res_can/rc_f.html

comme les bibliothèques, les bureaux et les chaises à des organismes locaux de charité. De plus, les vieux ordinateurs sont envoyés au programme *Ordinateurs pour les écoles* du gouvernement fédéral. La stratégie de gestion des déchets de l'Agence est présentée aux nouveaux employés dans la trousse d'orientation.

Une vérification effectuée en mars 1999 a révélé que l'Agence recyclait ou réutilisait environ 70 % de ses déchets solides. Une vérification de suivi est prévue avant la fin du cycle courant de la SDD (2001-2003) afin d'assurer que l'Agence atteint ses objectifs en matière de gestion des déchets solides.

Achat écologique : Les achats sont régis par les normes gouvernementales en vigueur et par les meilleures pratiques en développement durable. Par exemple, les normes ISO 14001, Eco-Logo et Energy Star, TCO'95 et d'autres normes sont prises en compte pour toutes les décisions d'achat importantes. Voici quelques activités relatives aux achats écologiques de l'Agence :

- 100 % des contrats de l'Agence contiennent des dispositions sur les obligations de l'entrepreneur en matière de développement durable.
- On a déclaré des achats écologiques d'une valeur de 65 000 \$ en 2001-2002, ce qui représente environ 16 % de tous les achats.

Gestion du parc de véhicules : L'Agence n'a qu'un seul véhicule qui est utilisé par le bureau régional de Vancouver. Le véhicule a parcouru environ 4 500 km et a consommé environ 400 litres d'essence en 2001-2002.

Défis en matière de développement durable

La capacité de l'Agence à mettre en œuvre sa SDD est fondée sur sa capacité à relever de nouveaux défis et à s'adapter aux nouvelles tendances. Durant la mise en œuvre de cette SDD, l'Agence a dû relever les défis suivants :

- Des changements à l'horaire de l'examen de la loi d'habilitation de l'Agence ont forcé l'Agence à retarder la mise en œuvre de plusieurs de ses engagements découlant de la SDD.
- Dans certains cas, le respect d'un engagement pris dans le cadre de la SDD exigeait la participation et la collaboration d'un ou de plusieurs organismes extérieurs qui étaient plus ou moins dévoués à la cause.

- L'harmonisation des procédures d'évaluation environnementale des Autochtones et du gouvernement fédéral;
- continué à éclaircir et à améliorer les procédures avec les autres secteurs de compétence et avec les partenaires fédéraux en négociant des ententes bilatérales d'harmonisation des évaluations environnementales et de collaboration avec les provinces avec qui aucune entente de ce genre n'a été conclue;
- continué à promouvoir l'intégration précocée des considérations environnementales au processus fédéral de rédaction des politiques en mettant en œuvre la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*.

3. Renforcer la capacité interne et promouvoir le développement durable dans les opérations gouvernementales

L'Agence sensibilise ses employés au développement durable en incorporant le concept à ses guides de formation et à ses documents d'orientation, en recrutant un personnel ayant des connaissances et en déployant des efforts pour promouvoir, au sein de l'Agence, des pratiques plus viables sur le plan de l'environnement.

Un cadre de gestion a été élaboré afin de suivre les progrès de la mise en œuvre de la Stratégie de développement durable (SD). Ce cadre comporte un comité de développement durable et un système de suivi. Le Comité a reçu le mandat de mesurer le rendement de l'Agence en matière de mise en œuvre de la SDD et d'en faire rapport, tandis que le système a été élaboré afin de permettre aux membres du comité de documenter les activités à l'appui du respect des engagements découlant de la SDD. Des mises à jour sur les projets sont requises trois fois par année. De plus, l'Agence a récemment revu son plan de gestion environnementale qui donne une orientation sur l'écologisation de ses opérations internes.

Development durable dans les opérations gouvernementales

L'Agence joue tous ses locaux. Par conséquent, ses plus grandes répercussions en ce qui concerne le développement durable dans les opérations gouvernementales concernent la gestion des déchets solides, l'achat écologique et la gestion de son parc de véhicules.

(gestion des déchets solides) : Depuis 1999, l'Agence a mis en œuvre un programme « sans déchets » à son administration centrale afin de réduire les déchets, les recycler ou les écarter des sites d'enfouissement. Tous les bureaux régionaux ont également adopté des programmes de recyclage. L'Agence donne tout son matériel de bureau usagé.

Stratégie de développement durable

Il s'agit là du premier rapport d'état de la deuxième Stratégie de développement durable (SD) de l'Agence, intitulée *L'évaluation environnementale : un outil crucial de développement durable*. La SD de l'Agence fait la promotion de l'évaluation environnementale comme un outil crucial pour le développement durable et appuie les efforts internes de l'Agence visant à rendre plus écologiques ses opérations en soulignant 70 engagements regroupés sous trois activités principales pour la période 2001-2003 :

1. Élargir les connaissances;
2. Créer des partenariats efficaces;
3. Renforcer la capacité interne y compris le développement durable dans les opérations gouvernementales.

Au sein de ces trois activités, les résultats intermédiaires du cadre de planification stratégique de l'Agence sont définis comme des objectifs. Ceux-ci sont combinés à d'autres objectifs uniques pour créer le fondement de la SD de l'Agence.

1. Élargir les connaissances

L'Agence a élargi ses connaissances en matière d'évaluation environnementale et de développement durable par :

- la gestion et la promotion de son Programme de recherche et de développement;
- l'élaboration des rapports d'examen préalable par catégorie;
- la sensibilisation des intéressés grâce au matériel de formation et d'orientation et au partage des expériences et des résultats.

2. Créer des partenariats efficaces

L'Agence a créé des partenariats avec d'autres niveaux de gouvernement, avec des groupes autochtones et avec une diversité d'intervenants afin de promouvoir une approche plus uniforme, globale et coordonnée aux évaluations environnementales. L'Agence promeut donc ainsi le développement durable.

Dans ce contexte, l'Agence a :

- revu la portée et la couverture de la Loi;
- entamé des discussions avec des groupes autochtones afin d'élaborer des règlements régissant les évaluations environnementales sur les réserves et a fait la promotion de

ANNEXE 1

RAPPORTS CONSOLIDÉS

Gestion des ressources humaines

« Innovation et dynamisme, tels seront les attributs d'une fonction publique à l'image de la diversité canadienne ». c'est ce qu'annonçait le gouvernement du Canada dans le discours du Trône de janvier 2001. Le gouvernement du Canada insistait sur l'importance d'avoir une fonction publique se distinguant par son excellence et ayant les compétences nécessaires pour s'adapter à une économie et une société axées sur le savoir et en constante évolution.

Conformément aux engagements du gouvernement en matière de ressources humaines, les pratiques et les efforts en matière de gestion des ressources humaines de l'Agence ont été axés sur la promotion de la diversité et des langues officielles et la création d'une organisation intelligente qui met en valeur les connaissances et l'innovation. L'Agence reconnaît qu'il est important d'avoir un effectif dévoué, motivé et compétent afin d'offrir les meilleurs services et résultats possibles à ses clients, à ses partenaires et, en bout de ligne, aux Canadiens.

Afin de mettre en œuvre son programme, l'Agence a créé un Comité de modernisation de la gestion des ressources humaines qui se concentre sur six thèmes clés :

l'apprentissage, le partage de l'information, la reconnaissance, la gestion axée sur les résultats, l'amélioration de la technologie au travail et un milieu de travail sain. En 2001-2002, le Comité a fourni à l'Agence les outils internes, l'orientation et les politiques permettant d'assurer de bonnes pratiques en matière de ressources humaines et de traiter les questions de ressources humaines et de charge de travail.

L'Agence s'est engagée à gérer ses opérations conformément aux valeurs supérieures de la fonction publique. Par conséquent, l'Agence a élaboré une politique sur la divulgation interne d'informations sur les écarts de conduite en milieu de travail. Cette politique encourage les employés à divulguer tout comportement contraire aux valeurs de la fonction publique et à la saine gestion publique.

Si la plupart des résultats immédiats concernant les ressources humaines sont internes, les Canadiens bénéficieront directement d'une bonne gestion des ressources humaines grâce à l'atteinte des résultats stratégiques décrits dans le présent document.

ANNEXES



La Confederacy of Mainland Mi'kmaq, l'Union des Indiens de la Nouvelle-Ecosse et l'Assemblée des Premières nations travaillent avec l'Agence afin de définir ce qu'un règlement sur l'évaluation environnementale adopté par le conseil de bande devrait contenir ainsi que ses dispositions et ses limites. Des discussions exploratoires ont été tenues avec la Confederacy of Mainland Mi'kmaq en prévision de futures négociations sur l'élaboration du régime d'évaluation environnementale du conseil de bande en vertu des modifications proposées à la Loi. Des ressources financières ont été fournies afin de faciliter la participation des Autochtones à ces discussions. L'Agence a également accepté de tenir des discussions similaires avec l'Union des Indiens de la Nouvelle-Ecosse en 2002-2003. La création de règlements sur l'évaluation environnementale du conseil de bande en vertu de la Loi permettra aux conseils de bande d'appliquer, avec l'entière autorité légale, des régimes d'évaluation environnementale adaptés culturellement et politiquement tout en respectant, au minimum, les normes établies par la Loi.

Afin d'élaborer des règlements en matière d'évaluation environnementale que les conseils de bandes pourraient adopter et appliquer sur les réserves, l'Agence a entamé des discussions exploratoires avec les Mil'kmaq de la Nouvelle-Écosse. L'expérience acquise par l'Agence avec les Mil'kmaq pour l'élaboration de règlements en matière d'évaluation environnementale pourra être transposée à d'autres régions du Canada et à des discussions avec d'autres peuples autochtones.

seront connus. Les modifications accroîtront également la souplesse et la portée des règlements. gouvernement fédéral sur les réserves sera effectuée lorsque les principaux détails des projets modifications proposées à la Loi, l'évaluation environnementale de tous les projets financés par le projet, sauf lorsque ces projets se déroulent sur des réserves indiennes. En vertu des terres des réserves étaient insuffisamment couvertes par la Loi. Les lois actuelles exigent qu'une évaluation environnementale soit effectuée lorsqu'on décide d'affecter des fonds fédéraux à un

Modifications et terres des réserves

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS AMORCÉ LES DISCUSSIONS SUR LES RÉGIMES D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE DES CONSEILS DE BANDE.

On a également commencé à définir des règlements en matière d'évaluation environnementale à l'intention des autorités aéroportuaires utilisant des terres domaniales amodiées en prévision de l'adoption des modifications à la Loi qui découleront du projet de loi C-19.

En prévision de l'approbation par le gouvernement en conseil, les intervenants ont revu les modifications proposées à plusieurs règlements connexes à la Loi portant sur le pétrole et le gaz. Une fois approuvées, ces modifications exigeront qu'une grande diversité de projets autorisés par les Offices Canada-Terre-Neuve et Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers soient assujettis à la Loi, tout comme les projets similaires le sont dans le reste du pays.

L'Agence a offert son opinion et son expertise durant les délibérations interministérielles sur l'élaboration d'options visant à conférer un pouvoir statutaire aux évaluations environnementales et au processus d'examen de la Société pour l'expansion des exportations. Des modifications à la Loi sur l'expansion des exportations ont été adoptées le 21 décembre 2001.

Conformément à ces modifications, des évaluations environnementales des projets appuyés par la Société pour l'expansion des exportations sont exigées en vertu de la Loi sur l'expansion des exportations.

Résultat intermédiaire**3.2**

Comblent les lacunes en matière d'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

L'Agence continue à accroître l'uniformité et la prévisibilité du processus fédéral d'évaluation environnementale en améliorant le cadre de réglementation. Ce processus nécessite des consultations nationales poussées et la consultation des différents partenaires, afin d'assurer que les réformes de la réglementation et les modifications améliorent la portée et la diversité des activités devant faire l'objet d'évaluations. Afin d'améliorer l'uniformité et la prévisibilité des évaluations environnementales, l'Agence doit examiner les irrégularités potentielles du processus d'évaluation environnementale. L'Agence tente donc de déceler toute irrégularité du régime d'évaluation environnementale et travaille avec ses partenaires afin de les résoudre. L'Agence a entrepris plusieurs activités qui ont donné les résultats suivants.

RÉSULTATS 2001-2002

**NOUS POURSUIVONS L'ÉLABORATION DE RÉGIMES
D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE VISANT NOTAMMENT
LES AUTORITÉS AÉROPORTUAIRES ET LES OFFICES DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS.**

Sociétés d'État

À l'heure actuelle, les sociétés d'État sont assujetties à la Loi au même titre que leurs contreparties du secteur privé : une évaluation environnementale est requise si un ministère ou un organisme fédéral joue un rôle dans la prise de décision concernant le projet en question. En raison de la nature unique des sociétés d'État et des entités similaires, il existe dans la Loi des dispositions permettant d'élaborer des règlements sur la création de régimes d'évaluation environnementale adaptés à leur situation. Après l'examen quinquennal de la Loi, le ministre, dans son rapport au Parlement, a proposé qu'on élabore des règlements adaptés à certaines sociétés d'État. Le projet de loi modifierait la Loi pour faciliter l'élaboration de règlements.

(On étudie à l'heure actuelle les différentes options stratégiques à long terme pour l'élaboration d'un régime d'évaluation environnementale adapté aux sociétés d'État.

L'Agence a poursuivi l'élaboration des éléments du programme d'assurance de la qualité au cours de la dernière année. Les progrès sont satisfaisants, mais d'autres efforts seront requis à la fin de l'examen parlementaire du projet de loi C-19.

L'examen quinquennal a révélé que les Canadiens appuyaient fermement un respect plus rigoureux de la Loi. Pour atteindre cet objectif, le projet de loi C-19 vise à modifier la Loi afin de clarifier le rôle de l'Agence en matière de promotion et de suivi du respect de la Loi. En vertu des changements proposés, l'Agence aurait le pouvoir de demander de l'information aux autorités responsables. Grâce à ce pouvoir, l'Agence administrera un programme d'assurance de la qualité des évaluations effectuées par les ministères fédéraux et par d'autres entités assujetties à la Loi. Le programme comprendra un mécanisme continu de suivi du respect de la Loi et de la qualité des évaluations environnementales et pourrait inclure une orientation afin de promouvoir l'uniformité de l'application de la Loi.

Programme d'assurance de la qualité

NOUS AVONS SUIVI LE RESPECT, LA COHÉRENCE ET LA QUALITÉ GLOBALE DES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES.

RÉSULTATS 2001-2002

Un interprétation uniforme et prévisible des responsabilités en vertu de la Loi est très importante. Afin de faciliter et d'améliorer le respect, l'Agence doit évaluer à quel point les autres ministères et organismes comprennent leurs responsabilités en vertu de la Loi. Cela permet à l'Agence de repérer les lacunes et les réussites et d'améliorer l'orientation qu'elle offre. L'Agence est également responsable d'offrir une formation et une orientation adaptées aux besoins particuliers des ministères et organismes. En suivant et en évaluant le respect de la Loi, l'Agence s'assure que la Loi est appliquée de façon uniforme partout au Canada. Cela lui donne également la possibilité de repérer les problèmes au sein du régime fédéral d'évaluation environnementale qui doivent être examinés de plus près ou résolus. Les activités de l'Agence dans ce domaine lui ont permis d'obtenir les résultats suivants.

Résultat intermédiaire

3.1 Améliorer la capacité de l'Agence à suivre, évaluer et promouvoir le respect de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

RÉSULTAT STRATÉGIQUE 3 : APPLICATION UNIFORME ET PRÉVISIBLE DES CONSIDÉRATIONS ENVIRONNEMENTALES DANS LE PROCESSUS FÉDÉRAL DE PRISE DE DÉCISION

L'Agence s'est engagée à assurer aux Canadiens une application cohérente et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision.

Contexte

L'Agence agit à titre de chef de file afin d'aider les ministères et les organismes fédéraux à respecter la Loi. Même si la Loi ne contient pas de dispositions exécutives, une des priorités de l'Agence est de travailler avec les autres ministères afin de promouvoir son application uniforme et prévisible. L'Agence s'acquitte de cette responsabilité en élargissant la couverture de la Loi afin qu'un plus grand nombre d'activités ayant des répercussions environnementales potentielles et concernant le gouvernement fédéral soient évaluées. Elle favorise également le respect de la Loi en s'assurant que les responsables de son application ont la formation et les outils nécessaires pour s'acquitter de leurs responsabilités. Une autre priorité de l'Agence est d'examiner les irrégularités au sein du processus d'évaluation environnementale.

Stratégie

Afin d'obtenir ce résultat stratégique, l'Agence s'est concentrée sur les objectifs intermédiaires suivants :

- 3.1 Améliorer la capacité de l'Agence à suivre, évaluer et promouvoir le respect de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.
- 3.2 Comblent les lacunes en matière d'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.



RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS AMÉLIORÉ LA CONCEPTION ET L'ÉLABORATION DES SERVICES DE FORMATION ET D'ORIENTATION AFIN DE MEUX SATISFAIRE LES BESOINS DES PARTENAIRES EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE.

■ L'Agence a donné 92 séances et ateliers de formation à environ 1 800 participants et a élaboré une nouvelle Stratégie d'orientation et de formation, en collaboration avec d'autres ministères fédéraux.

■ De nouveaux documents novateurs de formation et d'orientation ont été distribués, par exemple, la publication intitulée *Bonnes pratiques de détermination de la portée*.

■ Les colloques du Programme de recherche et de développement de l'Agence ont été offerts en partenariat avec des représentants de l'industrie, d'organisations non gouvernementales en environnement, du gouvernement et des établissements d'enseignement afin de créer des liens de collaboration entre les établissements et les secteurs de compétence. L'amélioration de la diffusion de l'information et des meilleures pratiques au sein de la collectivité favorisera une meilleure compréhension, la transparence et une efficacité accrue des évaluations environnementales.

Chacun des six bureaux régionaux de l'Agence continue de présider un Comité régional d'évaluation environnementale. Ces comités, formés de représentants des ministères et organismes fédéraux et, dans la plupart des cas, des organismes provinciaux, servent de tribune pour partager l'information sur les questions d'évaluation environnementale régionales. Le Groupe de la liaison régionale et de l'orientation se sert de l'information recueillie dans le cadre de ces rencontres pour améliorer son matériel de formation et mieux répondre aux besoins des clients.

Afin de promouvoir de bonnes pratiques d'évaluation environnementale, le bureau régional du Québec a présenté trois ateliers sur les besoins en évaluation environnementale de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* aux représentants des ministères et des organismes fédéraux.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS FAIT LA PROMOTION DES BUREAUX RÉGIONAUX COMME CENTRES D'AIDE ET D'ORIENTATION.

La création et le maintien de relations solides de travail avec les partenaires et les intervenants sont au cœur de la réussite de l'Agence. L'Agence a recours à ses bureaux régionaux pour promouvoir ces liens. Comme ils sont plus proches des clients et des partenaires, les fonctionnaires régionaux maintiennent des réseaux solides et font la promotion de la collaboration et de la coordination entre les ministères fédéraux et les autres partenaires des évaluations environnementales au Canada. L'Agence se fie également à ses réseaux étendus pour établir des objectifs communs qui constituent le fondement de ses partenariats, faire avancer les évaluations environnementales et continuer à élargir les possibilités de participation du public au processus.

Les partenaires participant aux évaluations environnementales tirent parti des liens solides, d'une bonne communication et de la collaboration vers un objectif commun. L'Agence a entrepris plusieurs activités afin de renforcer ces liens et a obtenu les résultats suivants.

Résultat intermédiaire 2.2 Renforcer les liens avec les partenaires et les intervenants.

RÉSULTATS 2001-2002

Au niveau international, l'Agence a fourni des conseils dans le cadre des discussions entre le Canada et la France en ce qui concerne l'élaboration d'une entente administrative sur la mise en œuvre de la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière des Nations Unies (la Convention). Les possibilités d'exploitation gazière et pétrolière au large de Saint-Pierre-et-Miquelon ont incité le Canada et la France à élaborer une entente sur la gestion des champs d'hydrocarbures qui chevauchent la frontière. Conformément à la Convention, les obligations en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier feront partie intégrante de l'entente. On prévoit que cette entente administrative facilitera l'exécution des obligations en vertu de la Convention.

NOUS AVONS FOURNI UN SOUTIEN ADMINISTRATIF ET DE GESTION À L'ADMINISTRATEUR FÉDÉRAL DE LA CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS.

Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ)

La *Convention de la Baie James et du Nord québécois* (CBJNQ) est le premier traité global de revendication territoriale entre le Canada et un peuple autochtone. Signée en 1975, la Convention comporte des éléments d'autonomie gouvernementale et établit un lien solide entre les Cris, les Inuit et le gouvernement du Canada. Le président de l'Agence a été nommé par décret administratif fédéral des régimes de protection environnementale et sociale définis dans les chapitres 22 et 23 de la CBJNQ.

En 2001-2002, l'Agence a élaboré et mis en œuvre une approche coordonnée pour l'application du processus d'évaluation environnementale en vertu de la Loi et de la CBJNQ à un projet de collecte et de traitement des eaux et à deux projets de construction d'infrastructures maritimes. Ces évaluations exigeaient la coordination de plusieurs ministères fédéraux et organismes d'examen en vertu de la CBJNQ ainsi que des consultations publiques.

Des accords sur la contribution Canada-Québec ont également été mis au point pour les deux comités consultatifs (Cri et Inuit) désignés dans les chapitres 22 et 23 de la CBJNQ.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS APPUYÉ LES NÉGOCIATEURS FÉDÉRAUX DANS LE TRAITEMENT DES QUESTIONS D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE RELATIVES AUX ENTENTES DE REVENDICATIONS TERRITORIALES AUTOCHTONES ET D'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE.

■ En avril 2001, le chapitre sur l'évaluation environnementale du document intitulé *Guidelines for Negotiators: Environmental Management in Self-Government Agreements and Comprehensive Land Claims* (Lignes directrices à l'intention des négociateurs : Gestion environnementale en matière d'ententes globales relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale) a été terminé et des revendications globales. Ces lignes directrices assureront une plus grande uniformité entre les ententes et établiront les bases de l'harmonisation.

■ L'Agence continue d'appuyer les négociateurs fédéraux dans leur examen des questions de gestion des évaluations environnementales dans le cadre des ententes globales relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale. L'Agence a participé à 28 négociations territoriales au cours de la dernière année et en a assuré le suivi. La négociation de telles ententes peut être un processus très long.

■ L'Agence a également travaillé avec Affaires indiennes et du Nord Canada à l'appui de l'élargissement de la *Loi sur la gestion des terres des Premières nations* afin d'y inclure d'autres Premières nations.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS CHERCHÉ À CONCLURE DES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES INTERNATIONALES.

■ L'Agence continue à diriger la participation du Canada à l'élaboration d'une entente tripartite entre le Canada, le Mexique et les États-Unis sur les évaluations des répercussions transfrontalières sur l'environnement. La signature d'une telle entente simplifiera la pratique de l'évaluation environnementale en jetant les bases du travail de collaboration entre les secteurs de compétence lorsque les projets risquent d'avoir des effets transfrontaliers. Les pays ont examiné différentes approches en ce qui concerne la portée de l'entente.

ÉTUDE DE CAS

Les ententes d'harmonisation — Une étude approfondie du projet de piste d'atterrissage et de chemin d'accès de St. Theresa Point et de Wasagamack, Island Lake, Manitoba

Transports et Services gouvernementaux du Manitoba et Affaires indiennes et du Nord Canada ont proposé la construction d'un nouvel aéroport et d'un chemin d'accès pour les collectivités des Premières nations de St. Theresa Point et de Wasagamack. Ce projet visait à assurer un accès sécuritaire quatre saisons à une piste d'atterrissage qui dessert également les deux collectivités. Celles-ci sont accessibles par une route de glace pendant six à huit semaines chaque hiver et par voie aérienne pendant le reste de l'année. Il n'y a toutefois aucune route reliant les collectivités entre elles et les collectivités et la piste d'atterrissage. L'accès à la piste d'atterrissage et aux collectivités se fait par bateau pendant l'été et par les routes de glace pendant l'hiver.

Une étude approfondie a été effectuée en collaboration avec le gouvernement du Manitoba, conformément à l'Entente Canada-Manitoba d'harmonisation de l'évaluation environnementale. L'entente prévoit une évaluation coordonnée et coopérative des projets d'une façon conforme aux exigences fédérales et provinciales. Le gouvernement du Manitoba a déterminé que l'étude approfondie effectuée en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale satisfaisait également ses besoins en matière d'évaluation environnementale en vertu de la Loi sur l'environnement du Manitoba.

Les comités directeur et technique, formés de représentants des collectivités des Premières nations et des organismes et ministères fédéraux et provinciaux, avaient pour objectif d'assurer la réalisation de l'étude approfondie conformément aux lois fédérales et provinciales.

Une audience publique conjointe a été tenue afin de satisfaire aux besoins de consultation des gouvernements fédéral et provincial.

Pour de plus amples renseignements sur les ententes d'harmonisation, consultez le site Web suivant :
www.acee-ceaa.gc.ca/0009/0001/0003/0001/index_f.htm

■ L'Agence a travaillé activement à l'élaboration d'une approche permettant d'effectuer des évaluations environnementales efficaces, efficaces et prévisibles et d'un processus réglementaire sur les options concernant les tracés possibles de gazoducs de gaz naturel dans le Nord. Une ébauche de plan décrivant un cadre de collaboration entre les différentes autorités et énonçant les exigences en matière d'audiences publiques pour le projet de la vallée Mackenzie était en cours de développement en 2001-2002. L'ébauche a été publiée pour une période de consultation publique de 90 jours en décembre 2001. Le Plan de coopération, qui sera terminé en 2002-2003, permettra d'éviter les doublons. Il assurera la clarté et la transparence du processus pour les promoteurs potentiels et le public.

■ Des discussions avec l'Ontario, Terre-Neuve et le Labrador sur la conclusion d'ententes environnementales se poursuivent. Les discussions avec la Colombie-Britannique sur la prorogation de l'entente de 1997 de collaboration en évaluation environnementale, qui a pris fin en avril 2002, se sont poursuivies pendant la période de référence. On a également entamé des discussions sur la conclusion d'ententes avec la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS AMÉLIORÉ LA COLLABORATION ET LA COORDINATION DU PROCESSUS D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE.

Une application efficace des procédures d'évaluation environnementale exige la participation et la collaboration des différents intervenants. En promouvant les réseaux intergouvernementaux et les partenariats, l'Agence joue un rôle important dans l'amélioration des procédures d'évaluation environnementale à tous les niveaux de responsabilité. Les Canadiens bénéficieront de cette gestion améliorée de l'environnement.

Des procédures d'évaluation environnementale claires et coordonnées entre les secteurs de compétence permettent de maximiser la prévisibilité, d'accroître l'efficacité et de minimiser les conflits et contribuent à l'amélioration du régime d'évaluation. L'Agence a entrepris plusieurs activités à cette fin et a obtenu les résultats suivants.

Résultat intermédiaire

2.1 Clarifier et améliorer le processus d'évaluation environnementale de concert avec les autres secteurs de compétence et les autres partenaires fédéraux.

RÉSULTAT STRATÉGIQUE 2 : ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES COORDONNÉES ET HARMONISÉES

L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiens des évaluations environnementales coordonnées au sein du gouvernement et harmonisées avec celles des autres secteurs de compétence.

Contexte

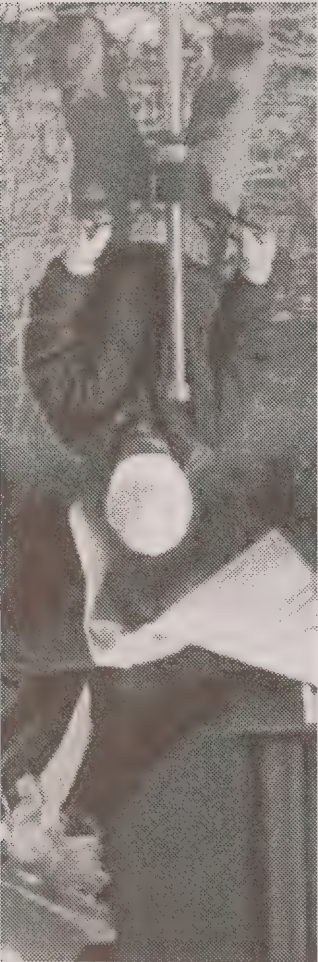
Toutes les autorités fédérales, provinciales et territoriales du Canada administrent un régime d'évaluation environnementale sous une forme ou une autre. L'application de ces régimes à un seul projet exige une bonne collaboration afin d'éviter les doublons, d'accroître la certitude et de réduire les coûts et les retards potentiels.

L'Agence favorise une approche unifiée aux évaluations environnementales partout au Canada et avec ses partenaires internationaux. L'Agence travaille avec ses partenaires provinciaux pour élaborer des procédures harmonisées lorsque cela est possible. Elle encourage également l'établissement de liens permanents avec les collectivités autochtones. L'émergence de procédures d'évaluation environnementale en vertu des ententes d'autonomie gouvernementale et de revendications territoriales joue un rôle croissant dans l'évolution des pratiques de développement durable au Canada.

Stratégie

L'Agence travaille en collaboration avec ses partenaires afin de définir des objectifs communs et de promouvoir des pratiques et procédures fiables d'évaluation environnementale. Afin d'atteindre ce résultat stratégique, l'Agence s'est concentrée sur les résultats intermédiaires suivants :

- 2.1 Clarifier et améliorer le processus d'évaluation environnementale de concert avec les autres secteurs de compétence et les autres partenaires fédéraux.
- 2.2 Renforcer les liens avec les partenaires et les intervenants.



- Un document sommaire a été préparé afin de compiler l'information recueillie sur la science des changements climatiques, les mesures permettant de réduire les émissions de gaz à effet de serre et de gérer les répercussions des changements climatiques, la prise en compte des changements climatiques dans les évaluations environnementales antérieures, la prise en compte des changements climatiques dans les évaluations environnementales internationales, les méthodologies pouvant être utilisées dans l'ébauche du document d'orientation et une liste des ressources pertinentes, comme les sites Web, les articles, les documents et les présentations.
- L'étape 2 du processus, soit l'élaboration d'une ébauche de document d'orientation, était en cours le 1^{er} avril 2002. Les cinq étapes du travail devaient être terminées en décembre 2002. Une fois le document terminé, les spécialistes de l'évaluation environnementale disposeront de lignes directrices de base sur le traitement de la question complexe de l'intégration des répercussions des changements climatiques aux évaluations environnementales.

- Le bureau du Pacifique et du Nord a travaillé avec Patrimoine Canada et d'autres ministères et organismes fédéraux à la définition préliminaire des questions environnementales et à l'élaboration d'une stratégie d'évaluation environnementale liée à la demande de Vancouver-Whistler de tenir les Jeux olympiques d'hiver de 2010.
- Le bureau des Prairies a travaillé avec Diversification de l'économie de l'Ouest afin d'examiner les questions concernant la définition de la portée de l'évaluation et la participation du public à l'évaluation environnementale d'une proposition controversée sur la construction d'un stade au centre-ville de Winnipeg.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS NOUS SOMMES ASSURÉS QUE LES CANADIENS ONT ACCÈS À DES RENSEIGNEMENTS ACTUELS SUR LES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES.

Le remaniement du site Web de l'Agence a permis de fournir au public une source exhaustive de renseignements sur les évaluations environnementales (voir l'initiative Gouvernement en direct à l'annexe 1). Un outil de recherche puissant et un menu bien défini ont grandement accru l'accessibilité de l'information contenue sur le site Web de l'Agence.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS ÉLABORONS UN DOCUMENT NATIONAL D'ORIENTATION POUR L'INTÉGRATION DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES AUX ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES.

Un groupe de travail fédéral-provincial-territorial a été établi en janvier 2002 afin d'élaborer un document d'orientation national sur l'intégration des changements climatiques aux évaluations environnementales. Voici les progrès accomplis jusqu'à présent :

- Le mandat et le plan de travail ont été mis au point. Le travail a été séparé en cinq étapes : cueillette de l'information et analyse, élaboration d'une ébauche, consultations gouvernementales, consultation des intervenants et soumission du document à l'examen des secteurs de compétence. Le 1^{er} avril 2002, le groupe de travail avait terminé l'étape 1.

Résultat intermédiaire

1.3

Apprendre de l'expérience et partager les résultats.

Le recours à l'expérience acquise des évaluations environnementales antérieures présente plusieurs avantages — l'examen des évaluations antérieures a aidé l'Agence et les autres intervenants à déterminer l'orientation des politiques et à améliorer leur prestation de conseils. Les rapports sur l'efficacité des évaluations environnementales permettent d'accroître la confiance du public et d'encourager la participation du public.

L'Agence favorise également l'apprentissage continu et l'élaboration de nouvelles pratiques en évaluation environnementale auprès de ses partenaires et clients. Elle s'assure que les résultats sont transmis aux spécialistes de l'évaluation environnementale afin de promouvoir des pratiques fiables et l'intégration des facteurs environnementaux au processus de prise de décision. Les activités de l'Agence dans ce domaine ont permis d'obtenir les résultats suivants.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS CONTINUÉ DE PROMOUVOIR LES MEILLEURES PRATIQUES EN ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE.

■ Afin de partager les résultats obtenus récemment par le Programme de recherche et de développement, l'Agence a tenu trois colloques à Montréal, Toronto et Vancouver. Les chercheurs ont fait des présentations sur les résultats de leurs travaux dans les domaines du suivi, des **changements climatiques** et de l'**importance**. Près de 300 personnes ont assisté à ces séminaires.

■ Un nouveau cours de formation, intitulé Examens préalables en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* a été préparé. Ce cours est destiné aux spécialistes de l'évaluation environnementale et présente une approche axée sur les pratiques exemplaires pour ces examens préalables en vertu de la Loi. Sept séances ont été offertes dans diverses régions du pays.

■ Par l'intermédiaire de ses bureaux régionaux, l'Agence a examiné avec les ministères et les organismes fédéraux des sujets précis qui ont fourni des possibilités d'apprentissage liées à l'avancement des aspects de procédure et de gestion des responsabilités en évaluation environnementale. Par exemple :

Recherche et développement en matière d'évaluation environnementale

Le Programme de recherche et de développement, lancé en septembre 2000, est axé sur les solutions et examine les questions de politique et de procédure afin d'améliorer l'efficacité et l'efficience des évaluations environnementales. Le programme fournit 200 000 \$ par année aux chercheurs afin de financer des travaux dans les domaines prioritaires suivants :

- détermination de l'importance des effets environnementaux;
- suivi;
- évaluation des effets de l'activité humaine;
- cadres environnementaux régionaux;
- intégration des changements climatiques aux évaluations environnementales.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site suivant :
www.acee-ceaa.gc.ca/0010/0001/index_f.htm

Dans le cadre du Programme de recherche et de développement, l'Agence a financé 10 projets de recherche en 2001-2002 dans plusieurs domaines prioritaires, comme les effets environnementaux régionaux, l'importance de ces effets et le suivi. L'Agence a rédigé un document d'orientation intitulé *Bonnes pratiques de détermination de la portée*. Le document est un recueil des meilleures pratiques recueillies auprès des ministères et des organismes fédéraux ayant effectué des évaluations environnementales. Ce rapport sera intégré aux documents ultérieurs de l'Agence visant l'innovation des pratiques en matière d'évaluation environnementale.

Un suivi continu et un examen des commentaires du public reçus par l'Agence ont contribué à l'amélioration de l'Index fédéral des évaluations environnementales. De nouvelles fonctions de recherche ont été intégrées afin de faciliter l'accès à l'information sur les évaluations environnementales inscrites dans cet Index. Une recherche rapide sur la participation du public a été ajoutée afin de fournir au public un point d'accès unique aux évaluations pour lesquelles on a sollicité les commentaires du public.

L'Agence a entrepris la préparation d'un document de travail sur l'état actuel des connaissances traditionnelles en écologie en tant que prélude à l'élaboration de lignes directrices à l'intention des autorités responsables. Le projet de loi C-19 propose une modification à la Loi afin de reconnaître le rôle des connaissances traditionnelles en écologie dans le contexte des évaluations environnementales fédérales.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS APPUYÉ L'ÉLABORATION DE DIFFÉRENTES PRATIQUES NOVATRICES.

■ En octobre 2001, l'Agence a embauché un gestionnaire chargé de la conciliation et du règlement des différends afin de promouvoir le dialogue et la communication entre les parties participant aux évaluations environnementales. Le gestionnaire a donné des cours sur la négociation raisonnée au personnel de l'Agence, afin d'accroître ses compétences et ses connaissances. La réponse favorable à ces séances de formation a mené à l'élaboration d'un cours similaire qui sera offert aux clients externes en 2002-2003. De plus, des experts en règlement des différends ont été embauchés sur une base contractuelle dans deux régions afin de consulter les autres ministères fédéraux et les intervenants et d'agir comme conciliateurs au besoin.

ÉTUDE DE CAS

Une médiation efficace — Le règlement extrajudiciaire des différends (RED) et la Péninsule Bruce

L'acquisition d'une propriété adjacente au Parc national de la Péninsule Bruce à Tobermory en Ontario pour la création d'un parc et d'une zone de conservation est un exemple d'une initiative réussie de règlement des différends par l'Agence. À l'origine, la Northern Bruce Timber Logging Company avait proposé d'exploiter le thuya occidental sur la propriété, une des plus grandes zones forestières privées de la région. La proposition a été fortement contestée par des groupes comme la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada, la Fédération of Ontario Naturalists, la bande indienne des Chippewas de Saugeen et la Première nation Nawash, entre autres. L'Agence a estimé que les groupes intéressés étaient prêts à résoudre le problème par la médiation. L'Agence a offert les services d'un médiateur qui a déterminé que la compagnie forestière était disposée à vendre la propriété de 567 hectares (1 400 acres) à la Société canadienne pour la conservation de la nature et à Parcs Canada. Le médiateur a aidé les parties à s'entendre sur les conditions de la vente, qui devrait être conclue en 2002-2003. En plus de résoudre le conflit, l'entente permet d'assurer que les terrains essentiels à la préservation de l'intégrité écologique du Parc national de la Péninsule Bruce seront protégés et conservés pour les générations futures.

■ Afin d'accroître l'accessibilité au programme, l'Agence a publié un guide, un formulaire de demande et une entente de contribution sur son site Web.

■ Depuis l'entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* en 1995, l'Agence a attribué plus de 1 000 000 \$ à quelque 75 bénéficiaires participant à l'évaluation de neuf projets.

Dispositions transfrontalières en vertu de la Loi

Les effets environnementaux potentiels d'un projet ne respectent pas nécessairement les frontières ou les secteurs de compétence. Ainsi, en vertu des articles 46, 47 et 48 de la Loi, le ministre peut, en réponse à une demande d'un gouvernement ou à une pétition par les intervenants, soumettre un projet à une évaluation des effets environnementaux transfrontaliers. Cela peut être effectué par un médiateur ou par une commission d'examen. L'Agence coordonne le processus d'examen des effets environnementaux transfrontaliers des projets faisant l'objet de telles demandes ou pétitions. L'Agence offre également son soutien au ministre en matière d'évaluation efficace, opportune et uniforme des demandes et des pétitions et lui indique si les projets peuvent causer des effets transfrontaliers justifiant une telle évaluation.

■ En 2001-2002, l'Agence a entamé des enquêtes sur 13 projets faisant l'objet de demandes ou de pétitions en vertu des dispositions transfrontalières de la Loi. Le 31 mars 2002, l'Agence avait terminé l'examen de quatre de ces projets. Après un examen approfondi et une analyse technique par les ministères fédéraux experts, on a conclu que ces projets ne devraient pas causer d'effets transfrontaliers importants et qu'il n'était pas nécessaire que le ministre les renvoie devant une commission d'examen ou un médiateur. Les effets environnementaux transfrontaliers des neuf autres projets faisaient toujours l'objet d'une enquête par l'Agence le 31 mars 2002.

■ En prévision des changements aux dispositions sur les examens préalables par catégorie proposés dans le projet de loi C-19, l'Agence a entrepris d'élaborer du matériel d'orientation et de nouvelles procédures. Des séances de formation et de sensibilisation sont prévues; elles seront données dès que le projet de loi sera adopté. Ce travail devrait se poursuivre au cours du prochain exercice.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS CONTINUÉ À APPUYER LA PARTICIPATION DU PUBLIC.

Programme d'aide financière aux participants

Le Programme d'aide financière aux participants offre une aide financière aux membres du public et aux organisations afin qu'ils puissent se préparer aux commissions d'évaluation environnementale et y participer. Ce programme aide les membres du public :

- à se préparer pour les réunions d'établissement de la portée des effets au cours desquelles on définit les facteurs que les promoteurs des projets doivent examiner dans leurs énoncés des incidences environnementales et à y participer.
- à revoir les énoncés des incidences environnementales, à se préparer aux audiences publiques de la commission d'examen et à y participer.

Les travaux pour lesquels on fournit de l'aide financière doivent être liés à l'évaluation environnementale du projet en question et doivent permettre de fournir à la commission des renseignements qui n'ont pas déjà été présentés par le promoteur ou par d'autres participants. Un comité d'examen de l'aide financière est établi par l'Agence pour chacune des commissions d'examen. Ce comité est indépendant de la commission et du promoteur. Le comité reçoit les demandes de financement et fait des recommandations au président sur l'attribution des fonds. Le président prend la décision définitive sur le financement.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site Web suivant :

www.accee-ceaa.gc.ca

■ En juin 2001, l'Agence a annoncé que le gouvernement fédéral fournirait jusqu'à 100 000 \$ de financement aux participants à la Commission d'examen conjoint du Projet de gazoduc GSX. Par suite d'un examen des demandes, huit récipiendaires, représentant différents organismes communautaires, environnementaux et autochtones, ont obtenu des fonds afin d'appuyer leur participation à l'évaluation menée par la commission d'examen conjoint.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS PARTICIPÉ À L'ÉLABORATION DE NOUVEAUX RAPPORTS D'EXAMEN PRÉALABLE PAR CATÉGORIE, DE NOUVELLES PROCÉDURES ET DE NOUVEAUX DOCUMENTS D'ORIENTATION.

Examen préalable par catégorie

L'évaluation environnementale de certains projets courants peut être rationalisée par le recours à un examen préalable par catégorie. Un rapport d'examen préalable par catégorie présente les connaissances accumulées sur les effets environnementaux d'un type ou d'une catégorie donnée de projets et cerne les mesures connues permettant d'éliminer ou d'atténuer les effets environnementaux négatifs. Il prévoit également un processus d'application de ces connaissances aux projets futurs du même type ou de la même catégorie.

Les autorités responsables présentent un rapport d'examen préalable par catégorie à l'Agence aux fins de révision et de déclaration. L'Agence rend ensuite le rapport public aux fins d'examen. Les observations du public sont examinées par l'Agence et l'autorité responsable avant que l'Agence déclare si le rapport est acceptable comme modèle d'examen préalable par catégorie.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site suivant :
www.acee-ceaa.gc.ca/0009/0004/0001/index_f.htm

- En 2001-2002, l'Agence a appuyé l'élaboration des examens préalables par catégorie en fournissant une assistance technique aux ministères fédéraux et aux promoteurs des projets. L'Agence continue à travailler sur plus d'une douzaine de rapports d'examen préalable par catégorie et de lignes directrices d'évaluation par catégorie, notamment :
 - Projets de routes utilisées pour le transport du grain des Prairies;
 - Administration du rétablissement agricole des Prairies;
 - Construction d'un détachement et de logements familiaux en Colombie-Britannique, Gendarmerie royale du Canada;
 - Programme de l'infrastructure écologique, Bureau de l'infrastructure et sociétés d'État.

L'Agence s'attend à ce que ces rapports d'examen préalable par catégorie et d'autres, en cours d'élaboration, lui soient soumis en 2002-2003. L'utilisation de ces rapports d'examen préalable par catégorie permettra aux autorités responsables d'orienter leurs évaluations, d'utiliser efficacement leurs ressources et de s'assurer de tenir compte des facteurs environnementaux au moment de la planification et de la mise en œuvre d'un projet.

La capacité de l'Agence d'agir comme chef de file est fondée en partie sur sa capacité de promouvoir des pratiques d'évaluation environnementale de pointe. À ce titre, il est essentiel que l'Agence obtienne l'appui d'autres ressources à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement si elle veut influencer sur l'élaboration d'approches novatrices et faire avancer la pratique de l'évaluation environnementale.

Les priorités de l'Agence dans ce rôle sont les suivantes : participer à l'avancement des évaluations environnementales, appuyer la recherche en matière d'évaluation environnementale, suivre les tendances et les percées en évaluation environnementale et servir de lien pour le partage de connaissances entre le gouvernement fédéral et d'autres intervenants.

Dans ce rôle de défenseur d'une bonne gestion environnementale, l'Agence élabore des outils d'évaluation environnementale et en assure l'accès à ses partenaires. Elle a obtenu les résultats suivants.

Résultat intermédiaire

1.2 Faire avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale.

- élaborant de nouvelles ressources Web en partenariat avec d'autres ministères et organismes fédéraux, y compris une série d'études de cas et plusieurs foires aux questions qui aideront les analystes des politiques du gouvernement à mieux comprendre leurs obligations en vertu de la directive du Cabinet de 1999. Ces documents devraient être affichés sur le site Web de l'Agence en 2002.

L'Agence a fait la promotion des évaluations environnementales stratégiques à l'échelle internationale en participant à un atelier tenu par la Public Sector Reform Initiative en Chine, à un forum international sur les EES à La Haye et en assistant comme observateur à quatre séances d'un groupe de travail sur le développement d'un protocole de EES en vertu de la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière.

ÉTUDE DE CAS

Mise en œuvre de l'évaluation environnementale stratégique — Progrès réalisés par le gouvernement fédéral

L'Agence a travaillé de près avec l'administration fédérale à la mise en œuvre de la directive du Cabinet de 1999. Différents ministères fédéraux ont fait d'importants progrès en ce qui concerne l'établissement de procédures internes à l'appui des évaluations environnementales stratégiques, notamment Industrie Canada, Transports Canada et Affaires extérieures et Commerce international. Par exemple, Affaires extérieures et Commerce international a élaboré un Cadre d'évaluation environnementale des négociations commerciales et des Lignes directrices concernant les évaluations environnementales stratégiques de politiques, de plans et de programmes.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS FOURNI DES CONSEILS ET DE L'AIDE POUR LA MISE EN ŒUVRE DES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES STRATÉGIQUES.

Évaluation environnementale stratégique

Une évaluation environnementale stratégique (EES) est le processus systématique et approfondi d'évaluation des effets environnementaux d'une politique, d'un plan ou d'un programme et des solutions de rechange. En 1990, le gouvernement fédéral a mis en œuvre une directive exigeant l'évaluation des énoncés de politique. Cette directive a été mise à jour avec l'adoption de la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*. Depuis, l'Agence a fait la promotion active des EES à titre d'outil servant à la prise de décision écologiquement viable.

En vertu de la directive du Cabinet de 1999, l'évaluation d'un projet de politique, de plan ou de programme doit être faite lorsque les deux conditions suivantes sont remplies :

- la proposition est présentée à un ministre ou au Cabinet aux fins d'approbation;
- la mise en œuvre de la proposition pourrait avoir des répercussions environnementales, positives ou négatives.

La directive du Cabinet de 1999 assure les Canadiens que les décideurs ont en mains une analyse environnementale avant de prendre une décision sur un projet de politique, de plan ou de programme.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site suivant : www.acee-ceaa.gc.ca/0011/0002/dir_f.htm#Guide

- L'Agence a fourni des conseils et de l'aide aux ministères fédéraux pour la mise en œuvre de la directive du Cabinet de 1999 en :
- travaillant avec les ministères et organismes fédéraux et en participant à l'élaboration des lignes directrices internes sur les EES afin de promouvoir le respect des politiques fédérales sur les EES;
- tenant une rencontre du sous-comité des EES du Comité supérieur de l'évaluation environnementale en octobre 2001 afin de faciliter l'échange d'informations entre les organisations fédérales sur la pratique d'évaluations environnementales stratégiques;

L'évaluation environnementale effectuée pour ce projet a permis l'examen des facteurs environnementaux dans le processus de planification du projet, ce qui a amélioré la gestion environnementale du projet dès sa mise en œuvre.

Le 28 mars 2002, Husky Oil a annoncé qu'elle allait de l'avant avec le projet White Rose et que le forage débuterait à l'été 2003.

Le public participe de différentes façons à la préparation du rapport d'étude approfondie. De plus, l'Agence prévoit une période d'examen et de consultation du public à la fin du processus d'étude approfondie, avant que le ministre de l'Environnement détermine les étapes suivantes. Dans bien des cas, les questions qui préoccupent le public sont résolues avant la rédaction du rapport et aucune question n'est soulevée durant la période de commentaires.

RÉSULTATS 2001-2002

NOUS AVONS OFFERT UNE TRIBUNE POUR LE PARTAGE D'INFORMATIONS.

En 2001-2002, plus de 1 800 personnes ont participé aux 92 séances de formation offertes par l'Agence partout au Canada. Ces séances portaient notamment sur l'orientation sur la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, la formation en évaluation des effets cumulatifs et les examens préalables en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Le Comité supérieur de l'évaluation environnementale (CSEE), formé de cadres supérieurs fédéraux représentant les ministères et organismes de la région de la capitale nationale, continue à promouvoir le dialogue entre l'Agence et ses partenaires fédéraux. L'Agence a créé un groupe de travail sur la formation et l'orientation comme sous-comité du CSEE. L'objectif de ce groupe de travail est d'aider l'Agence à cerner les besoins de formation et d'orientation des ministères et organismes fédéraux et à les informer des activités de formation et d'orientation offertes par l'Agence. Les renseignements recueillis au cours de ces séances ont été utilisés pour produire une stratégie prospective de formation et d'orientation pour 2002-2005.

Pour de plus amples renseignements sur la formation, consultez le site Web suivant : www.acee-ceaa.gc.ca/0010/0002/index_.htm

- déversements de pétrole en mer.
 - préparation d'un plan d'urgence afin d'atténuer et d'éliminer les effets des
 - conception de matériel visant à réduire les émissions atmosphériques;
 - élaboration d'un plan de restauration de l'habitat du poisson;
 - matière de traitement des déchets extracôtiers;
 - élaboration d'un plan de gestion des déchets afin de fournir une orientation en
 - transport des déchets solides dans la zone côtière;
 - déchets sanitaires et domestiques, des eaux de refroidissement et des eaux produites;
 - traitement des liquides de forage, des vidanges de puits, des eaux de cale, des
 - traitement des déblais de forage;
 - forage;
 - recyclage des boues de forage synthétiques et des autres liquides ou solides de
 - utilisation de boues de forage à base d'eau lorsque cela est possible;
 - d'atténuation suivantes seront appliquées :
- des effets et du programme de suivi. Par suite de l'étude approfondie, les mesures
- Le rapport d'étude approfondie précise que le projet pourrait être exécuté sans effets
- environnementaux négatifs importants, si l'on tient compte des mesures d'atténuation
- rapport d'étude approfondie à l'Agence en avril 2001.
- Neuve. L'Office et les autres autorités fédérales responsables du projet ont soumis un
- du Labrador, de la gestion des ressources pétrolières dans la zone extracôtière de Terre-
- responsable, au nom du gouvernement du Canada et du gouvernement de Terre-Neuve et
- L'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers (OCTNHE) est
- environ 2 milliards de dollars pendant les 15 années de vie prévue du gisement.
- 2 milliards de dollars. Les coûts d'exploitation du gisement entier devraient s'élever à
- 2,35 milliards de dollars, les coûts avant extraction du pétrole se chiffrant à moins de
- Jeanne d'Arc. Les frais de mise en exploitation du projet s'élèveront à environ
- quelque 36 millions de m³ de pétrole d'un secteur d'environ 40 km² dans le bassin
- 350 kilomètres à l'est de St. John's à Terre-Neuve. Le projet portera sur l'extraction de
- de mettre en valeur des réserves de pétrole du champ extracôtier à environ
- Husky Oil Limited, en partenariat avec Pétro-Canada, a soumis une proposition en vue

Avantages d'une étude approfondie — Projet d'exploitation du
gisement pétrolier White Rose

ETUDE DE CAS

Tableau 4 : Études approfondies exécutées en 2001-2002

Étude approfondie	Promoteur du projet	Ministère responsable	Description du projet
Projet d'exploitation du gisement pétrolier White Rose	Husky Oil Ltd.	Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers	d'exploiter le gisement pétrolier White Rose situé à environ 350 km à l'est de St. John's.
Complexe hydroélectrique Toulousteuc	Hydro-Québec	Pêches et Océans Canada	Hydro-Québec propose de construire un complexe hydroélectrique de 526 MW sur la rivière Toulousteuc.
Piste d'atterrissage et chemin d'accès de St. Theresa Point et de Wasagamack Airstrip	Transports et Services gouvernementaux du Manitoba	Affaires indiennes et du Nord Canada	Transports et Services gouvernementaux du Manitoba propose de construire une piste d'atterrissage et un chemin d'accès quatre saisons de 28 kilomètres entre les réserves des Premières nations de St. Theresa Point et de Wasagamack, qui sont situées sur la rive ouest du lac Island, à 500 kilomètres au nord de Winnipeg.
Désaffectation des laboratoires Whiteshell	Énergie atomique du Canada limitée	Commission canadienne de sûreté nucléaire	Énergie atomique du Canada a soumis une proposition en vue de désaffecter les laboratoires de recherche nucléaire Whiteshell à Pinawa au Manitoba.

RÉSULTATS 2001-2002

**NOUS AVONS FOURNI DES CONSEILS ET DE L'AIDE AU MINISTRE
POUR FACILITER SA PRISE DE DÉCISION SUR LES ÉTUDES
APPROFONDIES.**

Études approfondies

Certains projets ont le potentiel de causer des effets environnementaux négatifs importants ou de soulever les préoccupations du public. Ces types de projet sont définis et énoncés dans le *Règlement sur la liste d'étude approfondie*. Une étude approfondie examine les mêmes facteurs qu'une commission d'examen, mais l'évaluation elle-même est gérée et exécutée par l'autorité responsable.

Avant de prendre une décision concernant un projet, l'autorité responsable présente le rapport d'étude approfondie à l'Agence. Celle-ci s'assure que le rapport a été préparé conformément à la Loi et rend le rapport public afin d'obtenir des commentaires de la population. À la fin de la période de consultation, le ministre de l'Environnement détermine l'étape suivante du processus d'évaluation environnementale, selon les résultats de l'étude approfondie et les commentaires du public reçus par l'Agence.

Le rôle de l'Agence dans le processus d'étude approfondie est de fournir des conseils aux autorités responsables, aux promoteurs du projet et au public, de s'assurer que les rapports d'étude approfondie sont conformes à la Loi, de gérer la période de consultation du public et de donner des conseils au ministre de l'Environnement, afin de lui permettre de déterminer si le projet pourrait avoir des effets environnementaux négatifs importants.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site suivant :
www.acee-ceaa.gc.ca/0009/0003/index_f.htm

Quatre études approfondies ont été effectuées durant l'exercice 2001-2002. Elles sont présentées dans le tableau 4 ci-dessous. Une cinquième étude, sur la désaffectation de l'usine Pyrocell (Travaux publics et Services gouvernementaux Canada), a été soumise à l'examen du public en mars 2002. Le processus a été complété au début d'avril 2002.

Tableau 3 : Sommaire des activités des commissions d'examen

Projet de gazoduc GSX	La commission d'examen	La commission d'examen conjoint a été officiellement mise en œuvre en 2001 par une entente entre le ministre de l'Environnement et l'Office national de l'énergie. Avant que l'entente soit conclue, l'Agence l'a rendue publique afin d'obtenir des commentaires du public. Quelques 70 mémoires du public ont été reçus et examinés.	En octobre 2001 et janvier 2002, la commission d'examen conjoint a tenu des séances d'information publiques sur le processus et les procédures, sur les points qui devraient être examinés par la commission et les renseignements que devraient fournir les promoteurs du projet. Les 12 séances ont attiré de nombreux participants et la commission a reçu plus de 150 réponses ou présentations.	La commission d'examen conjoint tiendra des audiences publiques sur le projet à l'automne 2002.
Plan d'accumulation et de dérivation des eaux de la rivière Highwood	La commission d'examen conjoint a poursuivi son examen en 2001-2002. En collaboration avec l'Alberta Natural Resources Conservation Board, la commission d'examen a tenu des audiences publiques en juin et en décembre 2001 afin d'obtenir des mises à jour sur l'évolution du projet. La commission a reçu 45 présentations du public pendant les deux séances.	La commission a publié son troisième Rapport d'examen conjoint en juillet 2001 et son quatrième en mars 2002.		
Projet de gazoduc Canadian Millennium	En août 2001, les promoteurs du projet ont officiellement retiré leur demande. Au début de décembre 2001, le ministre de l'Environnement a annoncé qu'il avait mis fin à l'évaluation environnementale du projet et avait dissout la commission d'examen conjoint.			
Projet d'autoroute du ruisseau Red Hill	En 1999, une commission d'examen conjoint a été nommée pour examiner le projet. La ville de Hamilton, promoteur du projet, a par la suite contesté l'application de la Loi au projet devant la Cour fédérale. Celle-ci a statué en avril 2001 que la Loi ne s'appliquait pas à ce projet et que le renvoi du projet à une commission d'examen n'était pas justifié. Même si le gouvernement fédéral en a appelé d'une partie de la décision, il n'a pas contesté la conclusion de la cour à l'effet que le projet ne devait pas être renvoyé devant une commission d'examen. Le ministre a écrit aux membres de la commission leur précisant que la commission n'avait plus le mandat juridique d'effectuer une évaluation environnementale. Le gouvernement a été débouté de son appel en novembre 2001.			

La gestion des différentes commissions d'examen demeure un élément important des réalisations de l'Agence en 2001-2002. Si aucune commission n'a pu terminer ses travaux durant l'exercice, quatre étaient actives au cours de cette période. Leurs activités sont présentées au tableau 3. Deux de ces commissions continueront d'être actives durant le prochain exercice.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site suivant : www.acee-ceaa.gc.ca/0009/0001/index_f.htm

Les principales tâches de l'Agence dans une commission d'examen sont de gérer le processus d'examen et de fournir un soutien technique et administratif à la commission, de gérer le Programme d'aide financière aux participants et de concevoir et de mettre en œuvre un programme d'information du public.

La commission effectue ses évaluations de façon entièrement ouverte et publique; les groupes et les particuliers intéressés présentent des informations et leurs opinions pendant des audiences publiques. La participation du public aux commissions d'examen est facilitée par le Programme d'aide financière aux participants, qui fournit une aide financière aux organisations publiques et aux particuliers ayant un intérêt légitime envers le projet.

Les commissions d'examen sont indépendantes du gouvernement et leurs membres sont nommés par le ministre de l'Environnement. Une fois l'évaluation terminée, la commission rédige un rapport à l'intention du ministre de l'Environnement et de l'autorité responsable. Les recommandations formulées par la commission d'examen sont de nature consultative et le gouvernement fait suite au rapport de la commission d'examen.

Les commissions d'examen sont la plus visible et la plus publique d'évaluation environnementale. La participation du public est une des principales caractéristiques des commissions d'examen. Le public a la possibilité de participer à un examen approfondi des effets environnementaux d'un projet. Les commissions d'examen sont une tribune unique permettant un échange franc et ouvert de points de vue. Elles permettent également d'informer et de faire participer un grand nombre de groupes et de particuliers intéressés par le processus d'évaluation environnementale.

Commissions d'examen

NOUS AVONS CONTINUÉ DE FOURNIR UN SOUTIEN ADMINISTRATIF AUX COMMISSIONS D'EXAMEN.

RÉSULTATS 2001-2002

Résultat intermédiaire**1.1 Être reconnu comme un défenseur crédible des évaluations environnementales de grande qualité.**

L'a défense du processus fédéral d'évaluation environnementale est au cœur du leadership de l'Agence. Pour que l'Agence soit un défenseur efficace des évaluations environnementales de grande qualité, les Canadiens doivent avoir confiance en un système qui répond à leurs besoins et qui est fondé sur des pratiques fiables.

Par l'intermédiaire de ses guides et de ses cours de formation, l'Agence informe les ministères et organismes fédéraux et les autres organisations quant aux moyens d'améliorer leurs pratiques d'évaluation environnementale. Les six bureaux régionaux de l'Agence jouent un rôle clé dans la diffusion de ces renseignements et assurent un lien continu avec les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

L'Agence favorise les évaluations environnementales de grande qualité de différentes façons. Elle fournit :

- des services de secrétariat et des conseils aux commissions d'examen;
- des conseils aux autorités responsables, aux promoteurs et aux autres participants durant les études approfondies ainsi qu'au ministre de l'Environnement au moment de déterminer les étapes du processus d'étude approfondie;
- des conseils aux autorités responsables, aux promoteurs et aux autres participants durant le processus d'examen préalable et l'élaboration des modèles de rapport d'examen préalable par catégorie ainsi que des conseils au président de l'Agence quant au choix des modèles de rapport d'examen préalable par catégorie.

Afin de promouvoir des évaluations environnementales efficaces et efficaces, l'Agence doit maintenir un niveau élevé d'expertise interne et être reconnue comme un fournisseur de conseils de qualité. L'Agence a entrepris plusieurs activités afin de renforcer son rôle et a atteint les résultats suivants.

elle implique que les décideurs ont en mains toute l'information nécessaire pour prendre des décisions éclairées à l'appui du développement durable.

Stratégie

L'Agence est responsable de s'assurer que ses actions contribuent à ces résultats. Pour obtenir ces résultats stratégiques, l'Agence a concentré ses efforts sur les résultats intermédiaires suivants :

- 1.1 Être reconnu comme un défenseur crédible des évaluations environnementales
- 1.2 Faire avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale.
- 1.3 Apprendre de l'expérience et partager les résultats.

RÉSULTAT STRATÉGIQUE 1 ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES EFFICACES ET EFFICIENTES

L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiens des évaluations environnementales qui sont efficaces et efficientes, qui font intervenir le public et qui appuient les principes du développement durable.

Contexte

L'Agence joue un rôle important en matière d'orientation, de formation, de recommandations et de prestation de conseils pertinents et opportuns aux décideurs des ministères et organismes fédéraux. Cela permet d'assurer que les décisions sur les évaluations environnementales sont conformes à la Loi, qu'elles reflètent des pratiques d'évaluation environnementale efficaces et efficientes, qu'elles tiennent compte des valeurs du public et qu'elles appuient les principes de développement durable. L'Agence joue un rôle encore plus considérable dans le cas de l'évaluation de projets ayant le potentiel de causer des effets environnementaux importants; elle doit alors gérer les éléments du processus d'évaluation, fournir au public des possibilités de participation et donner des conseils et de l'aide aux décideurs.

Une évaluation environnementale efficace et efficiente signifie bien des choses. Elle signifie l'intégration des considérations environnementales au début de la phase de planification d'un projet, de manière à atténuer ou à éviter les effets environnementaux négatifs ainsi que les coûts qui y sont associés. Elle implique la réalisation d'évaluations environnementales permettant de couvrir tous les effets environnementaux potentiels. Elle implique que les Canadiens ont, dans le processus d'évaluation environnementale, la possibilité d'exprimer leur opinion, de participer de façon probante aux décisions qui les touchent et, en bout de ligne, de participer au processus de prise de décision. Enfin,



RÉSULTATS STRATÉGIQUES

Ce rapport sur le rendement ministériel est structuré en fonction des résultats stratégiques — soit les avantages à long terme pour les Canadiens, qui découleront de la mission de l'Agence. Les résultats stratégiques, le principal outil permettant de discuter des plans et priorités futurs, sont l'équivalent des objectifs des secteurs d'activité et des engagements clés utilisés dans les rapports ministériels antérieurs sur le rendement de l'Agence. Le cadre de planification figurant dans le présent rapport est conforme à celui décrit dans le *Rapport sur les plans et priorités 2002-2003*.

Chaque résultat stratégique comprend deux ou trois résultats intermédiaires, qui correspondent également à bon nombre des objectifs de la stratégie de développement durable de l'Agence.

Tableau 2 : Sommaire des résultats stratégiques de l'Agence

Résultats stratégiques – Résultats intermédiaires		Objectifs de la stratégie de développement durable	
1.	Évaluations environnementales efficaces et efficaces et efficientes	1.1	Être reconnu comme un défenseur crédible des évaluations environnementales de grande qualité.
		1.2	Faire avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale.
		1.3	Apprendre de l'expérience et partager les résultats.
2.	Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées	2.1	Clarifier et améliorer le processus d'évaluation environnementale de concert avec les autres secteurs de compétence et les autres partenaires fédéraux.
		2.2	Renforcer les liens avec les partenaires et les intervenants.
3.	Application uniforme et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision	3.1	Améliorer la capacité de l'Agence à suivre, évaluer et promouvoir le respect de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.
		3.2	Comblar les lacunes en matière d'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

SECTION IV
RENDEMENT
DE L'AGENCE



– les représentants des organisations autochtones nationales;

– les principales associations de l'industrie.

- Le site Web de l'examen quinquennal a été maintenu afin de fournir de l'information à jour sur l'examen du projet de loi C-19 par le Comité permanent et de donner aux Canadiens accès au rapport du ministre au Parlement et au projet de Loi. Le site a reçu environ 600 visites par mois durant l'année.

- L'Agence a entrepris des travaux sur l'élaboration de nouveaux règlements en réponse aux modifications prévues à la Loi ainsi que des améliorations au *Règlement sur la liste d'exclusion* existant. La conclusion d'une partie de ce travail dépendra des résultats de l'examen des modifications proposées par le projet de loi C-19.
- L'Agence a également commencé à rédiger plusieurs documents de politique et guides de référence afin d'aider les ministères et les organismes à mettre en œuvre les dispositions qui résulteront de l'approbation du projet de loi C-19. De plus, certains documents d'orientation sont mis à jour. Des employés de toutes les sections de l'Agence participent à cet exercice.

Grâce au travail de l'Agence en 2001-2002 sur l'examen de la Loi, les spécialistes de l'évaluation environnementale et toutes les personnes intéressées par le processus d'évaluation environnementale comprennent mieux comment une loi modifiée pourrait accroître l'efficacité des procédures et améliorer la reddition de comptes au public. De plus, les travaux préliminaires de l'Agence sur l'élaboration de politiques et de documents d'orientation et la modification des documents existants permettront la conclusion rapide de ceux-ci une fois le contenu final du projet de loi C-19 connu. Ces travaux préliminaires permettront d'accélérer le processus d'apprentissage des spécialistes de l'évaluation environnementale de tous les ministères et organismes fédéraux afin qu'ils soient prêts à mettre en œuvre la version améliorée de la Loi dès que le projet de loi sera approuvé.

Pour de plus amples renseignements sur l'examen quinquennal de la Loi,

consultez le site suivant :

www.acee-ceaa.gc.ca/0001/index_f.htm

L'équipe de l'examen quinquennal a reçu le Prix d'excellence 2002
de la fonction publique du Canada.

CONTEXTE

En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, un examen exhaustif de la Loi doit être fait cinq ans après son entrée en vigueur. Conformément à cette disposition, un examen de la Loi a été entrepris en décembre 1999 par le ministre de l'Environnement. Le 20 mars 2001, le ministre a déposé son rapport au Parlement et a présenté le projet de loi C-19, la *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Durant la période de référence, l'Agence a fourni son soutien au ministre de l'Environnement et aux députés pendant l'examen du projet de loi C-19 et a entrepris les préparations pour la mise en œuvre des modifications proposées à la Loi. Les dépenses directes liées à cette initiative, y compris les salaires, s'élevaient à environ 1 322 000 \$ en 2001-2002. Cependant, comme au cours des dernières années, toutes les sections de l'Agence, y compris les bureaux régionaux, ont contribué à cette initiative.

Le projet de loi C-19 a été approuvé en deuxième lecture devant la Chambre des communes le 4 juin 2001 et a été renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable. Les débats devant le Comité ont débuté en décembre 2001 et se poursuivaient toujours à la fin de mars 2002.

CE QUE NOUS AVONS ACCOMPLI EN 2001-2002

Dans le cadre de ses efforts continus à l'appui de l'examen de la Loi par le ministre de l'Environnement, l'Agence a accompli ce qui suit en 2001-2002 :

- De plus amples discussions sur la mise en œuvre des améliorations proposées à la Loi se sont tenues avec différents partenaires, notamment :
 - le Comité supérieur de l'évaluation environnementale du gouvernement fédéral;
 - les spécialistes de l'évaluation environnementale du gouvernement fédéral;
 - les administrateurs provinciaux des évaluations environnementales;
 - le Comité consultatif de la réglementation du ministre;
 - le caucus de l'évaluation environnementale du Réseau canadien de l'environnement;

SECTION III
EXAMEN DE LA LOI
CANADIENNE
sur
L'ÉVALUATION
ENVIRONNEMENTALE



Autonomie gouvernementale autochtone

Par le truchement d'ententes globales de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale, des régimes d'évaluation environnementale autochtones sont en cours d'établissement, ce qui modifiera l'exécution des évaluations partout au Canada. Les Autochtones sont très intéressés par les questions d'évaluation environnementale et désirent notamment participer plus activement au processus environnemental, intégrer leur savoir traditionnel à l'exécution des évaluations environnementales sur leurs terres, participer aux évaluations environnementales dans les cas où l'exercice des droits autochtones ou issus de traités pourrait être entravé par le développement et s'assurer de minimiser les bouleversements de leur mode de vie traditionnel et de l'environnement naturel. L'Agence doit s'assurer que ces nouveaux régimes respectent les objectifs d'autodétermination des collectivités autochtones, continuent de maintenir l'intégrité environnementale et atteignent les objectifs en matière de développement durable.

Litiges

Une tendance marquée observée récemment en matière de politique gouvernementale canadienne concerne le rôle des tribunaux dans la définition de nombreux aspects des politiques gouvernementales, des droits de la personne aux relations fédérales, provinciales et territoriales. Les évaluations environnementales ont également été touchées par certaines décisions récentes des tribunaux. Il s'agit là de l'évolution naturelle de toute nouvelle législation. À long terme toutefois, ces difficultés initiales fourniront les éclaircissements et l'orientation nécessaires pour accroître la certitude et la prévisibilité du processus d'évaluation environnementale.

Résolution des différends

La résolution des différends est un moyen efficace d'accroître le potentiel que possède le processus d'évaluation environnementale pour atteindre ses objectifs. Elle peut servir à accroître la qualité et la durabilité des décisions fédérales et accélérer le processus. L'Agence reconnaît les avantages d'une utilisation plus informelle de l'approche de résolution des différends dans le processus d'évaluation environnementale. Les modifications qui résulteront de l'examen de la Loi permettront de préciser le mandat et le rôle de l'Agence en ce qui concerne le recours aux mécanismes de résolution des différends.

Responsabilité partagée de gestion environnementale

En vertu de la Constitution canadienne, la responsabilité de la gestion environnementale est partagée entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux. Si cet arrangement peut entraîner un doublement et une application inégale des évaluations environnementales, il existe un esprit de collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux, ce qui assure la cohérence, l'harmonisation et l'efficacité du processus. L'Agence **travaille en étroite collaboration avec les parties intéressées** afin de favoriser un processus d'évaluation environnementale prévisible, cohérent et efficace. L'Agence promeut la collaboration par des ententes bilatérales et des communications claires.

Mondialisation

Un des phénomènes importants de la dernière décennie est la mondialisation de l'économie. Dans une économie mondiale, il est important d'évaluer les répercussions des politiques gouvernementales sur la compétitivité. La mondialisation met en lumière le potentiel qu'ont les lois et les règlements canadiens sur l'évaluation environnementale d'entraîner les activités du secteur privé, particulièrement lorsqu'on les compare aux pratiques de nos concurrents. Plusieurs études ont permis de conclure que le coût de l'évaluation environnementale au Canada représente un très faible pourcentage du coût total d'un projet. Une évaluation environnementale efficace génère des avantages économiques nets pour la société, et une plus grande confiance à l'égard du processus demeure un élément clé de la compétitivité.

Équilibre entre des intérêts conflictuels

L'évaluation environnementale est au cœur de nombreuses questions délicates touchant la protection de l'environnement, les intérêts autochtones et les relations fédérales, provinciales et territoriales. La complexité et la visibilité des projets faisant l'objet d'évaluation ont augmenté et recourent des intérêts concurrentiels. Le défi consiste à atteindre un équilibre entre ces intérêts, tout en maintenant des liens productifs et en offrant des services de grande qualité à tous les intervenants.

FACTEURS INFLUANT SUR LE RENDEMENT

L'Agence travaille dans un environnement dynamique, complexe et changeant. Sa capacité à remplir sa mission est fondée sur sa capacité à relever de nouveaux défis et à s'adapter aux nouvelles tendances. L'évaluation environnementale est au cœur de nombreuses questions délicates touchant le développement socio-économique, la protection environnementale, les intérêts des Autochtones et les relations fédérales-provinciales-territoriales. La complexité et la visibilité des projets faisant l'objet d'évaluations ont augmenté et ceux-ci recoupent des intérêts concurrentiels. Cela exige une adaptation constante aux nouvelles tendances et aux nouveaux défis.

Comités gouvernementaux

Le Canada s'est engagé à maintenir un **environnement sain**. Les engagements nationaux et internationaux dans le domaine des changements environnementaux à l'échelle mondiale continuent d'inciter l'Agence à améliorer les évaluations environnementales en tant qu'outil pour atteindre un développement durable.

Le gouvernement fédéral accorde de plus en plus d'importance à la **gestion axée sur les résultats** et à la **fonction de contrôleur moderne**. À cet égard, l'Agence doit continuer à améliorer et à démontrer clairement la valeur des évaluations environnementales et leur contribution aux priorités gouvernementales et à la vie des Canadiens.

Le Canada s'est engagé à créer des possibilités par l'**innovation**. La science joue un rôle clé pour l'atteinte de cet objectif. L'Agence doit donc continuer à prendre les mesures nécessaires pour accroître la recherche scientifique dans le domaine de l'évaluation environnementale.

Le gouvernement s'est également engagé à renforcer son **infrastructure d'information et de branchement des Canadiens**. C'est pourquoi l'Agence a reconnu la nécessité d'utiliser de nouvelles technologies pour améliorer continuellement l'accès à l'information qu'elle offre aux Canadiens de même que la qualité et l'actualité de ces renseignements.

Tableau 1 : Etablissement de partenariats solides

Comité	Membres	Objectif
Comité consultatif de la réglementation (CCR)	<ul style="list-style-type: none">• représentants du gouvernement fédéral et provinciaux• membres des groupes autochtones, représentants de l'industrie et organisations non-gouvernementales environnementales	<ul style="list-style-type: none">• mener des consultations sur les questions de règlement et de politique en matière d'évaluation environnementale fédérale
Comité supérieur de l'évaluation environnementale (CSEE)	<ul style="list-style-type: none">• cadres supérieurs du gouvernement fédéral représentant différents ministères et organismes	<ul style="list-style-type: none">• partager de l'information sur les évaluations environnementales courantes et à venir qui touchent le gouvernement fédéral• représentants supérieurs du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux en matière d'évaluation environnementale
Groupe fédéral-provincial des administrateurs d'évaluations environnementales		<ul style="list-style-type: none">• discuter des questions d'évaluation environnementale ayant une composante pangouvernementale
Comités régionaux d'évaluation environnementale (CREE)	<ul style="list-style-type: none">• représentants régionaux en matière d'évaluation environnementale de différents ministères fédéraux et provinciaux	<ul style="list-style-type: none">• partager de l'information et discuter des approches coordonnées pour les évaluations environnementales entre les autorités d'une région géographique

Les organisations non gouvernementales environnementales, les groupes de citoyens et les représentants de l'industrie sont des partenaires importants et des sources d'information dans le cadre de l'élaboration de politiques, de programmes et de règlements visant à améliorer le processus d'évaluation environnementale. L'Agence promeut des voies efficaces de communication pour les intervenants et appuie plusieurs comités consultatifs. En 2001-2002, l'Agence a présidé les comités présentes au tableau 1 dont l'objectif est de mettre en commun l'information et de renforcer les évaluations environnementales.

Organisations non gouvernementales, entreprises, groupes de citoyens et industrie

La responsabilité des évaluations environnementales est partagée entre les gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux, les autorités municipales et les collectivités autochtones. L'Agence travaille en collaboration avec d'autres ordres de gouvernement et avec les organisations autochtones pour s'assurer que les évaluations sont effectuées de façon efficace et uniforme et pour promouvoir des régimes efficaces d'évaluation environnementale atteignant les objectifs de toutes les parties concernées.

Responsabilité partagée des évaluations environnementales

Dans le cas de l'évaluation environnementale de projets présentant de plus grands risques d'effets environnementaux, la participation de l'Agence est plus importante. L'Agence administre le processus d'examen par une commission et gère la période de commentaires du public dans le cas des études approfondies. Elle offre au public des possibilités de participer et fournit des avis et un soutien aux décideurs.

Les évaluations environnementales fédérales sont fondées sur le principe de l'autogestion. Cela signifie que le ministre ou l'organisme fédéral responsable de la réglementation, du financement ou de l'appui d'un projet ou d'une activité doit s'assurer qu'une évaluation environnementale est effectuée. L'Agence fournit à ces ministères et organismes (appelés les autorités responsables) la formation, les conseils, l'encadrement et l'appui leur permettant de s'acquitter de leurs responsabilités en matière d'évaluation environnementale en vertu de la Loi.

PARTENAIRES DES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES

QUI NOUS SOMMES

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) agit comme chef de file et sert de centre d'expertise en tant qu'administrateur du processus fédéral d'évaluation environnementale. L'Agence a un seul objectif, qui est également sa mission.

Mission de l'Agence Fournir aux Canadiens des évaluations environnementales de grande qualité qui contribuent à des décisions éclairées favorisant le développement durable.

Dirigée par le président, qui relève directement du ministre de l'Environnement, l'Agence est régie par les instruments suivants :

- la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (la Loi) et ses règlements;
- l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et les ententes bilatérales avec les gouvernements provinciaux qui définissent les modalités adoptées d'un commun accord portant sur les évaluations environnementales exécutées en collaboration;

- les ententes internationales contenant les dispositions sur les évaluations environnementales signées par le Canada, la principale étant la Convention de la Commission économique sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière des Nations Unies pour l'Europe (ratifiée en mai 1998).

L'Agence aide, de plus, le ministre de l'Environnement à mettre en œuvre la Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes en fournissant des conseils aux autorités fédérales sur les besoins et les considérations en matière d'évaluation environnementale en ce qui concerne les politiques, plans et programmes proposés.

Pour de plus amples renseignements sur l'Agence, ses responsabilités et une liste complète des publications disponibles, consultez le site suivant :
www.accee-ceaa.gc.ca

La structure hiérarchique de l'Agence est présentée à la figure 1, annexe 3.

SECTION II
CONTEXTE
STRATÉGIQUE



- Consultation et prestation de conseils dans 28 négociations territoriales, négociation de plusieurs ententes d'harmonisation des évaluations environnementales avec les gouvernements provinciaux et leadership dans l'harmonisation des évaluations environnementales et des cadres de réglementation dans le cas de l'aménagement possible de gazoducs dans le Nord.

Le présent rapport porte sur le rendement de l'Agence pendant l'exercice 2001-2002 en fonction des plans énoncés dans le *Rapport sur les priorités 2001-2002*.

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) fait la promotion de l'évaluation environnementale à l'échelle nationale comme un outil de planification afin de protéger et de maintenir un environnement sain et en harmonie avec une économie forte et en croissance. L'Agence dispose d'un budget annuel d'environ 12 millions de dollars et d'un effectif de 100 employés afin d'assurer l'exécution d'évaluations environnementales de grande qualité, pouvant contribuer à la prise de décision éclairée à l'appui du développement durable.

L'Agence contribue activement aux évaluations environnementales des projets proposés au Canada et fait la promotion des évaluations environnementales stratégiques dans le cadre de la planification des politiques et des programmes gouvernementaux. Elle participe également à la négociation d'évaluation environnementale avec les autres niveaux de gouvernement, avec les groupes autochtones et avec d'autres pays.

Aujourd'hui, les évaluations environnementales font partie intégrante des politiques gouvernementales et du processus de prise de décision à tous les niveaux de gouvernement au Canada. Pour demeurer efficace et efficient, le processus d'évaluation environnementale doit continuer à s'adapter et à évoluer. À cet égard, l'Agence joue également le rôle de chef de file au niveau fédéral pour s'assurer que les évaluations environnementales conservent leur importance et leur pertinence en tant qu'outil permettant d'atteindre un développement durable.

Pendant l'exercice 2001-2002, l'Agence a contribué au développement durable par différentes activités clés, notamment :

- Appui à l'examen par le Parlement du projet de loi C-19, la *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, par des comparutions devant le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de décembre 2001 à mars 2002.

- Établissement et promotion d'un programme de recherche et de développement, afin de relever les défis futurs et d'améliorer la pratique des évaluations environnementales.

- Prestation de conseils et encadrement sur la conclusion de quatre évaluations environnementales complètes ainsi que sur l'exécution de 20 autres études approfondies. Cet appui a contribué à l'amélioration de la conception de projets et de mesures d'atténuation visant à réduire ou à éliminer les effets environnementaux négatifs potentiels.

David Anderson, c.p., député
Ministre de l'Environnement

Des travaux considérables ont été entrepris pour rationaliser le processus d'évaluation environnementale dans le cas des projets courants pouvant faire l'objet d'un examen préalable par catégorie afin d'assurer un degré plus élevé de cohérence et de prévisibilité du processus pour tous les participants.

Depuis sa création il y a sept ans, l'Agence et ses partenaires ont lutté pour que les évaluations environnementales fassent partie intégrante de la politique gouvernementale et du processus de prise de décision à tous les niveaux de gouvernement. L'Agence continuera à se fonder sur son expérience croissante afin de définir une nouvelle orientation des évaluations environnementales au Canada.

MESSAGE DU MINISTRE

J'ai l'honneur de vous présenter le *Rapport sur le rendement 2001-2002* de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence). Ce rapport présente les principaux résultats obtenus par l'Agence durant l'exercice 2001-2002.

Ce n'est pas par accident que le Canada est maintenant reconnu comme l'un des pays au monde où il fait le mieux vivre. Les Canadiens sont fiers de la qualité de vie dont ils jouissent. Pour maintenir cette qualité de vie, il nous faut toutefois protéger notre air, notre eau et notre sol. Pourtant, notre santé économique dépend de nos ressources naturelles comme l'énergie et l'exploitation forestière et minière. Nous devons donc tout faire pour atteindre un équilibre entre protection de l'environnement et exploitation des ressources afin de ne pas compromettre notre qualité de vie, maintenant ou dans l'avenir. Cet équilibre est au cœur des évaluations environnementales et, plus globalement, du développement durable. La recherche de cet équilibre nous incite à réfléchir sur les répercussions environnementales des activités humaines — où elles se déroulent, à quel moment et de quelle façon. En raison des risques d'effets négatifs et irréversibles, les évaluations environnementales sont essentielles afin de prendre des décisions éclairées à l'appui du développement durable.

Au cours de la dernière année, l'Agence a consacré beaucoup d'efforts afin de se préparer à mettre en œuvre les modifications proposées par le projet de loi C-19, la *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, qui devrait entrer en vigueur l'an prochain.

Afin d'assurer une participation plus significative du public, l'Agence a élaboré un registre électronique qui donne aux utilisateurs un accès opportun et efficace à l'information sur les évaluations environnementales qui les touchent.

L'Agence s'est engagée à promouvoir des évaluations environnementales de grande qualité. Afin d'atteindre cet objectif, le Programme de recherche et de développement de l'Agence met en place les fondements solides d'une banque de connaissances dans le domaine de l'évaluation environnementale au Canada. L'Agence a également donné 92 séances de formation et ateliers à plus de 1 800 participants représentant des ministères fédéraux, des groupes autochtones, l'industrie, des organisations non gouvernementales et des établissements d'enseignement partout au Canada en 2001-2002.

SECTION I
MESSAGE DU
MINISTRE
ET
SOMMAIRE



TABLEAUX ET FIGURES

Tableau 1 :	Etablissement de partenariats solides	11
Tableau 2 :	Sommaire des résultats stratégiques de l'Agence	21
Tableau 3 :	Sommaire des activités des commissions d'examen	27
Tableau 4 :	Etudes approfondies exécutées en 2001-2002	29
Tableau 5 :	Besoins financiers par autorisation	69
Tableau 6 :	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	70
Tableau 7 :	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	70
Tableau 8 :	Recettes	71
Tableau 9 :	Palements législatifs	71
Tableau 10 :	Palements de transfert	72
Tableau 11 :	Principales lois fédérales et ententes gérées	74
Tableau 12 :	Initiatives législatives et réglementaires	75
Tableau 13 :	Sommaire statistique des évaluations environnementales pour 2001-2002	78
Figure 1 :	Reddition de comptes	73

TABLE DES MATIÈRES

SECTION I MESSAGE DU MINISTRE ET SOMMAIRE

Message du ministre	3
Sommaire	5

SECTION II CONTEXTE STRATÉGIQUE

Qui nous sommes	9
Partenaires des évaluations environnementales	10
Facteurs influant sur le rendement	12

SECTION III EXAMEN DE LA LOI CANADIENNE

SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Contexte	17
Ce que nous avons accompli en 2001-2002	17

SECTION IV RENDEMENT DE L'AGENCE

Résultats stratégiques	21
Résultat stratégique 1 : Évaluations environnementales efficaces et efficientes	23
Résultat stratégique 2 : Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées	43
Résultat stratégique 3 : Application uniforme et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision	51

ANNEXES

ANNEXE 1 Rapports consolidés	59
ANNEXE 2 Rendement financier	67
ANNEXE 3 Autres renseignements	73

**Agence
canadienne
d'évaluation
environnementale**



**RAPPORT SUR
LE RENDEMENT**

**Pour la période
se terminant
le 31 mars 2002**

Ministre de l'Environnement

A handwritten signature in black ink, appearing to read "David Anderson", positioned below a horizontal line.

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/tma-dpr/dpr1.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : tma-mtr@lbs-scl.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/23-2002
ISBN 0-660-62085-5





Agence canadienne d'évaluation environnementale Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Canadian Food Inspection Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/79-2002

ISBN 0-660-62086-3



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

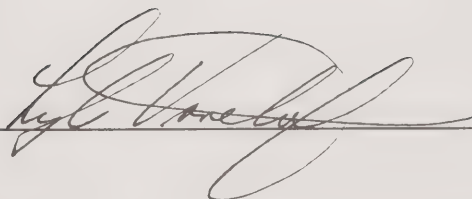
Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Canadian Food Inspection Agency

Performance Report 2001-2002

For the period ending
March 31, 2002

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Lyle Vanclief", is written over a horizontal line.

The Hon. Lyle Vanclief, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food

Table of Contents

Minister’s Message Page 3

Executive Summary of Our Results Page 5

1.0 Agency Overview Page 8

 1.1 Our Mission Page 8

 1.2 What We Do Page 8

 1.3 Our Workforce Page 9

 1.4 Working Globally in an International Regulatory Framework Page 10

2.0 Agency Performance Page 11

 2.1 Introduction Page 11

 2.2 Food Safety Page 13

 2.3 Animal Health Page 38

 2.4 Plant Protection Page 48

 2.5 Human Resources Management Page 60

Annex 1: Financial Tables Page 67

Annex 2: Agency Organization Page 73

Annex 3: Contacts for Further Information Page 74

Annex 4: Legislation Administered and Associated Regulations Page 75

Minister's Message

I am pleased to submit to Parliament the Departmental Performance Report for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) for the period April 1, 2001 to March 31, 2002. The CFIA is the federal regulator for food, animals, and plants. This report presents the CFIA's performance in fulfilling its mandate with respect to its three business lines—food safety, animal health, and plant protection.

Food safety is a priority of the Agency. The CFIA, working in collaboration with other levels of government, producers, processors, and distributors has developed a food inspection system that Canadians have confidence in, and is respected world wide. During the past year, CFIA inspectors, veterinarians, and scientists regulated the food system to enforce provisions of the federal food safety and quality statutes. When problems arose, the Agency dealt quickly and competently with food-safety emergencies and, when necessary, exercised its authority to enforce federal standards.

To fulfil its commitment to protect the health of the livestock resource base, the Agency prevented the introduction and limited the spread of animal diseases. The CFIA also inspected livestock feeds for quality, efficacy, and compliance with safety standards. As well, the Agency continued to work to protect Canadians from animal diseases that can be spread to humans.

Protecting Canada's crop and forest resources from diseases and pests was accomplished through extensive surveillance to reduce the likelihood of serious plant diseases and pests entering the country. The CFIA also implemented and maintained eradication and control programs to contain the spread of diseases and pests already in Canada.

In the 2001 Federal Budget, the Government promised to "develop a new, integrated and financially sustainable architecture for agricultural policy for the 21st century." The Agency will continue to contribute to the development of key elements of this architecture through an initiative known as the Agricultural Policy Framework. Further, the budget committed to a long-term plan for "a more secure society." This included significant funding "to make Canada's border more secure, open and efficient." The CFIA will have a critical role in delivering this initiative.

All Canadians have benefitted from the services provided by the CFIA. I invite you to read this report and see how the CFIA's enforcement and compliance programs, inspections, investigations, recalls, quarantines, and other regulatory actions have protected the health and safety of Canadians, our foreign trading partners, and the nation's animal and plant resource base.

The Hon. Lyle Vanclief, PC, MP
Minister of Agriculture and Agri-Food

Executive Summary of Our Results

In 2001–02, the CFIA continued to deliver programs and services aimed at enhancing the safety of Canada's food system and protecting the health of Canada's plants and animals. The CFIA conducted its regulatory activities in the context of growing and increasingly complex challenges on the domestic and international fronts that are the result of increased emphasis on emergency preparedness and border security. Add to this rising public expectations, increased trade and product diversity, significant technological advances, far-reaching policy initiatives, and a number of emergencies related to food safety and animal and plant health, CFIA employees found themselves in a fast-paced and demanding work environment.

The Agency administers and/or enforces federal statutes that address all stages of the food continuum. The CFIA inspects not only foods, but also the seed, livestock feed, fertilizers, plants, and animals on which a safe food supply depends. As Canada's largest science-based regulatory agency, the CFIA relies on science as the basis of its program design and delivery and as a tool to deal with emerging issues such as biotechnology and the increased threat of bioterrorism. On the international stage, the CFIA provides leadership in the development of a science-based international regulatory framework aimed at providing consumers with safe, high-quality food products. The growing demand for its services has required the CFIA to deploy its resources over an expanding regulatory landscape. The Agency has focussed its efforts on delivering its regulatory mandate and at the same time has responded to a number of emergencies that have required undivided attention. This Annual Report highlights performance information in the following areas:

Food Safety

The CFIA's top priority is food safety. The CFIA shares responsibility for food safety with producers, processors, distributors, retail outlets, and consumers, as well as with other government organizations and jurisdictions. As an agency responsible for enforcement of federal legislation, the CFIA uses data on compliance rates and other quantitative and qualitative information to measure its success in achieving the objectives of the Government of Canada. Overall, high compliance rates for health and safety requirements were achieved in the federally registered fish, fresh and processed fruit and vegetable, meat, dairy, and egg sectors. When products were found to be out of compliance, the CFIA took action, such as seizure or recall, or, when necessary, initiated legal action, such as the imposition of penalties and fines.

The CFIA promoted industry's adoption of science-based food-safety practices. An increasing number of Canadian food establishments have incorporated Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) principles into their operations. CFIA staff carried out inspection activities aimed at improving labelling and consumer information. Work in this area helped protect consumers from improper product grading, unacceptable product quality, and violations of federal packaging and labelling laws.

Animal Health

The CFIA protects Canadian livestock from foreign animal diseases and regulated animal diseases that can occur in Canada. Through the CFIA's detection, control, and eradication activities and its strict import controls, the Agency played a significant role in helping Canada remain *free* of all Office International des Epizooties (OIE) List A diseases, including foot-and-mouth disease, which reached epidemic proportions in other parts of the world last year, most notably in the United Kingdom. In addition, CFIA staff helped Canada remain free of many of the List B diseases that must be reported to the OIE. Internationally there is consensus that bovine spongiform encephalopathy (BSE), commonly known as mad cow disease, is a significant List B disease. BSE has not been detected in Canada since 1993 when a single case was reported in an imported cow. Nevertheless, the CFIA continued to be vigilant with an active and intensified control program.

The Agency's quarantine and disease control efforts continued to work toward eradicating diseases, such as chronic wasting disease, scrapie, and tuberculosis. In support of Canada's agricultural export trade, CFIA staff continued to certify Canadian animals and animal products as meeting importing countries' requirements.

Plant Protection

The CFIA protects Canada's plant resource base from foreign pests and controls the serious pest infestations already present in Canada. CFIA surveillance at international border points confirmed that plants and plant products were in compliance with federal regulations. Within Canada, the Agency worked to control the spread of plant diseases, for example the outbreaks of plum pox virus and a severe infestation of brown spruce longhorn beetle. The CFIA also provided third-party regulatory oversight of the Canadian Seed Institute, and high compliance rates were achieved for pedigreed seed, non-pedigreed seed, and imported seed alike. The CFIA continues to play an important role in regulating the introduction of plants with novel traits as well as to help assure Canadian exporters that shipments of Canadian seed, plant, and forestry products meet foreign country phytosanitary export requirements.

Innovation Through Our People

As the role of the CFIA expanded on both national and international fronts, its workforce also grew to respond to the largely science-based needs of the organization. Maintaining a qualified workforce remained a priority that was addressed through the delivery of progressive training and development programs and targeted succession planning to prepare for the future. Agency partnerships with Canadian universities continued to encourage sharing of research expertise and development of future graduate talent.

The Agency refined its recruitment and retention analysis and focussed its strategy on those occupational groups with critical scientific and technical expertise. In response, strategic national and international recruitment initiatives were undertaken which resulted in attracting the necessary expertise to the organization. The CFIA took steps to foster positive employer-employee relations and good working conditions and continued to promote a diverse and representative workforce.

Conclusion

Despite increasing demands and pressures, the CFIA's achievements continued to be diverse and far-reaching. The sum of the CFIA's work contributed to the quality of life of Canadians, to a safe food supply, and to the health of Canada's animal and plant resources. The CFIA's work also helped to foster Canada's international reputation as having a world class food-safety and quarantine system.

1.0 Agency Overview

1.1 Our Mission

As a key science-based federal regulator of food, animals, and plants, the CFIA is committed to enhancing the safety of food produced, sold or imported into Canada, contributing to the health of animals, and protecting the plant resource base. To meet these commitments, the Agency administers and/or enforces 13 federal acts and their respective regulations.

1.2 What We Do

The CFIA is the Government of Canada's regulator for the following:

Food Safety

Reporting to Parliament through the Minister of Agriculture and Agri-Food, the CFIA delivers all federal inspection and enforcement services related to food. Primarily, this entails verifying that manufacturers, importers, distributors, and producers meet Government of Canada regulations and standards for safety, quality, quantity, composition, handling, identity, processing, packaging, and labelling. The CFIA also meets foreign country requirements where inspection/certification agreements are in place. In carrying out its mandate to administer statutes and regulations related to food, the CFIA works closely with Health Canada, the department responsible for food-safety policy and standards.

Animal Health

The CFIA works to prevent animal diseases, such as foot-and-mouth disease, from entering Canada and to control the spread of animal diseases, such as bovine tuberculosis, within Canada. When disease outbreaks occur, the CFIA acts to eradicate them. To keep the food chain

The CFIA's Legislative Authority

- Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act
- Canada Agricultural Products Act
- Canadian Food Inspection Agency Act
- Consumer Packaging and Labelling Act*
- Feeds Act
- Fertilizers Act
- Fish Inspection Act
- Food and Drugs Act*
- Health of Animals Act
- Meat Inspection Act
- Plant Breeders' Rights Act
- Plant Protection Act
- Seeds Act

** as it relates to food*

secure, the CFIA regulates veterinary biologics (which can include vaccines, bacterium, bacterin-toxoids, immunoglobulin products, diagnostics kits, and veterinary biologics derived through biotechnology) and animal feeds. The Agency also conducts regular animal disease surveillance programs that have been designed to head off serious threats to livestock. In addition, the CFIA certifies the health of Canada's animal exports, evaluates the safety of imports, and regulates the humane transportation of animals.

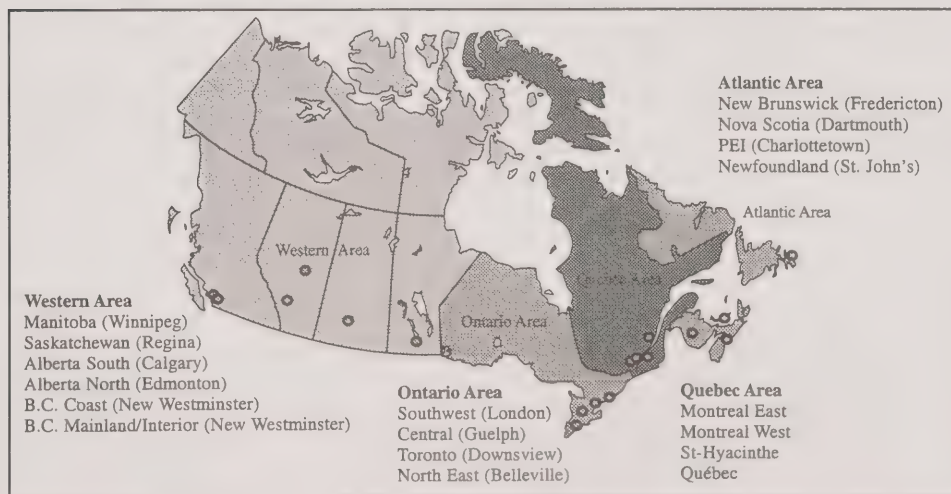
Plant Protection

The CFIA works to prevent foreign plant pests, such as the Asian long-horned beetle, from getting into Canada and to control the spread of quarantine pests, such as plum pox virus, within Canada. The Agency verifies that seeds and fertilizers, both domestically produced and imported, comply with federal standards for safety, product, and process. CFIA plant health officials certify that plants, plant material, and other related matter intended for export from Canada comply with the phytosanitary import requirements of foreign countries. The CFIA also works within various international organizations in support of the international control of plant pests.

1.3 Our Workforce

With its headquarters in the National Capital Region, the CFIA is organized into four operational areas (Atlantic, Quebec, Ontario, and Western) that are subdivided into 18 regional offices, 185 field offices (including border points of entry), and 408 offices in non-government establishments, such as processing facilities. We also have 21 laboratories and research facilities that provide scientific advice, develop new technologies, provide testing services, and conduct research.

Canadian Food Inspection Agency Area and Regional Offices



The CFIA's workforce is approximately 5467 employees strong. CFIA personnel include highly trained front-line inspectors, veterinarians, agrologists, biologists, chemists, administrative staff, computer system specialists, financial officers, communication experts, research scientists, laboratory technicians, and managers.

1.4 Working Globally an International Regulatory Framework

International food safety and animal and plant health frameworks provide an essential architecture to support the trade of food, animals, and plants. The continued development of a harmonized international regulatory framework, which is both science- and rules-based, benefits Canadians by providing them with safe products from international and domestic markets. Canadian food and agricultural products are in high demand by consumers worldwide. At home, changing consumer expectations result in Canada importing a wide range of products from an ever increasing number of countries.

The CFIA is a leader in responding to these trends on the international front. The Agency invests considerable effort to influence international standard-setting organizations. The CFIA manages a number of product-specific bilateral arrangements and protocols in the areas of food safety and animal and plant health. Also, there are international agreements and institutions related to food safety, animal health, plant protection, the environment, and trade. Together, they comprise the international regulatory framework in which the CFIA operates. Our main objective is to ensure that this framework, as it relates to the CFIA mandate, is strong, coherent, and science-based.

To this end, the CFIA, along with Health Canada, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and other government departments, participates in a key list of international organizations that includes the World Health Organization, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Environmental Programme, the Office International des Épizooties, the International Plant Protection Convention, the Codex Alimentarius Commission, the Organisation for Economic Co-operation and Development, the World Trade Organization, the North American Free Trade Agreement, Asia-Pacific Economic Cooperation, and individual negotiations related to the Cartagena Protocol on Biosafety and the Free Trade Area of the Americas.

2.0 Agency Performance

2.1 Introduction

In September 2000, the Treasury Board approved the CFIA's Planning, Reporting, and Accountability Structure (PRAS), which outlines the Agency's business line structure. The business lines represent an important step for the CFIA in enhancing its performance management and reporting practices. However, notwithstanding this important step forward, the Agency's progress in this area has been limited by the lack of a national and an international model on measuring and reporting the performance of regulatory programming. Yet, the Agency remains committed to the enhancement of performance reporting. Additional performance information can be seen at: www.inspection.gc.ca

Protecting the safety of the food system involves much more than inspecting food products and the premises where they are produced. The food system extends from inputs, such as seed and fertilizer, through crops and livestock, to the food products that fill our shopping carts. The CFIA is mandated to regulate several stages of this food continuum with an increasing number of new and diverse inputs and products from around the world.

The Agency's activities in the areas of animal health and plant protection provide essential services to Canadians. The potential for damage by diseases or pests to Canada's forests, crops, livestock, and fish is always present. Failure to safeguard these resources could have serious consequences for Canadian consumers and producers, the economy as a whole and, in some cases, the health of the Canadian public. The magnitude and importance of these responsibilities mean that the CFIA must be ever vigilant and ready to respond to present or future emergencies.

However, it must be noted that the primary responsibility for meeting federal standards and requirements rests with producers, processors, and suppliers. While it is the CFIA's responsibility to inspect and enforce full compliance with federal acts and regulations, the Agency works in close co-operation with these groups to take preventative measures to reduce food safety risks.

This section of the report is organized along the three business lines:

- Food Safety
- Animal Health
- Plant Protection

The CFIA has three **strategic outcomes** — one for each of the three business lines. Results are reported under each strategic outcome with an explanation of the impact on Canadians and the CFIA's role, along with key partners in achieving strategic outcomes, risks and challenges, key performance information, and any ongoing initiatives. The following chart summarizes the reporting framework within this report.

Strategic Outcomes	Strategy Focus
Food Safety Business Line <i>Safe food and fair labelling practices.</i>	1.1 Monitor industry compliance with federal acts, regulations and standards. 1.2 Encourage industry adoption of science-based, risk-management practices. 1.3 Contain food safety emergencies/incidents in a timely and appropriate manner. 1.4 Meet other governments' science-based food safety requirements and contribute to the development of jointly agreed upon operational methods and procedures. 1.5 Deter deceptive practices.
Animal Health Business Line <i>Protection of the animal health resource base as the foundation for animal health and public security.</i>	2.1 Control the entry and domestic spread of regulated animal diseases. 2.2 Control animal diseases that are transmissible to humans. 2.3 Meet other governments' science-based animal health requirements and contribute to the development of jointly agreed upon operational methods and procedures. 2.4 Monitor compliance of livestock feeds with federal acts, regulations and standards.
Plant Protection Business Line <i>Protection of the plant resource base and regulation of inputs.</i>	3.1 Control the entry and domestic spread of regulated plant diseases and pests. 3.2 Meet other governments' requirements and contribute to the development of jointly agreed upon work plans and certification methods and procedures. 3.3 Maintain effective plant input programs that are consistent with emerging international trends and new technologies, with high standards for safety, product and process.

2.2 Food Safety

Strategic Outcome: Safe Food and Fair Labelling Practices

The CFIA's foremost responsibility is to enhance the safety of Canada's food and to protect the health of Canadian consumers. Enhanced food safety promotes Canadians' health and prevents food-borne illness, thereby saving workers and their employers millions of dollars each year. Health Canada estimates that there are 2.2 million cases of food-borne illness annually, costing workers more than \$1.3 billion in direct medical costs and lost wages.

Canada's food industry contributes approximately \$45 billion annually to the Canadian economy. As the federal regulator, the CFIA is responsible for monitoring compliance with federal legislation by businesses engaged in the production and distribution of federally regulated food products. The CFIA and industry's activities maintain and strengthen Canada's excellent national and international reputation for safe, quality products.

CFIA Role—The Agency's role is clear. As the federal regulator, the CFIA is responsible for monitoring compliance with federal legislation by those businesses engaged in the production and distribution of federally regulated food and food products. The CFIA accomplishes this objective through a number of means: it works with industry to build better science-based management practices, inspects and tests to assess compliance with acts and regulations, and takes enforcement actions to achieve compliance, including seizing, removing and recalling products or, when necessary, resorting to legal action including levying administrative penalties and prosecution. The Agency is committed to reducing the risk of food-borne illness and providing Canadians with access to safe food. Our goal is to promote 100% compliance to all federal acts and regulations.

Food products are governed by five acts, namely, the *Meat Inspection Act* for meat and poultry, the *Fish Inspection Act* for fish and seafood, and the *Canada Agricultural Products Act* for eggs, dairy products, honey, fresh fruit and vegetables, and processed products. The *Food and Drugs Act* and the *Consumer Protection and Labeling Act* are overarching acts that apply to all food. To enhance the safety of Canada's food as well as to protect consumers, the CFIA:

- Monitors industry compliance with federal acts, regulations, and standards.
- Encourages industry adoption of science-based, risk-management practices.
- Meets other governments' science-based food safety requirements and contributes to the development of jointly agreed upon operational methods and procedures.
- Contains food safety emergencies/incidents in a timely and appropriate manner.
- Deters deceptive practices.

Key Partners—The CFIA works with others in its work related to safe food and fair labelling practices. Our key partners include:

Other federal departments and agencies: At the federal level, Health Canada and the CFIA share unique and complementary roles and responsibilities. Health Canada is responsible for food safety policies, standards and regulations while the CFIA is responsible for all food inspection and compliance activities as well as the development of regulations and policies related to compositional standards and labelling for food.

Provincial governments: The CFIA partners with provincial and territorial governments to share expertise and co-ordinate activities to facilitate compliance with both federal and provincial regulation and the delivery of emergency response services (e.g. food recall).

Non-government stakeholders: The Agency works with industry and consumer associations as well as individual processors to identify and address emerging food safety and labelling concerns.

International organizations and trading partners: The Agency negotiates and manages product-specific technical arrangements with other countries with a view to seeing that food safety standards are science-based and effectively adhered to in a manner that leads to safe food and avoids unnecessarily disrupting trade. The negotiation of these technical arrangements is done in partnership with our federal partners. In addition to this network of bilateral agreements, the CFIA, with Health Canada and others, promotes and develops science-based international food safety standards within the CODEX Alimentarius Commission, part of the United Nations' World Health Organization (WHO) and the Food and Agriculture Organization (FAO). The CFIA, with the support of other federal partners, also represents Canada at the WTO and NAFTA committees on the application of sanitary and phytosanitary measures.

Challenges and Risks—New and emerging food safety hazards are an ever-present challenge. The CFIA must maintain, and where necessary, develop sufficient scientifically based programs to identify, prevent, and control these hazards. New technologies in food production, processing, and marketing also present potential safety issues that must be assessed and managed appropriately. Existing inspection programs must continue to evolve to take into account new technologies, emerging hazards and industry initiatives, including Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) approaches. The volume and diversity of food imports continue to increase. This places challenges on the CFIA in monitoring and assessing the compliance of these foods with federal food safety and labelling legislation.

These challenges include acquiring knowledge of the food safety status of other countries and assessing the adequacy of the food safety controls of exporters and importers. At the same time, increasing pressures are being placed on the Canadian food regulators and the Canadian food industry to respond to the information and assessment needs of foreign governments. Globalization places challenges on the CFIA's regulatory activities, which

are in part addressed through effective participation in international standard-setting organizations. Risks associated with the recent terrorist attacks in the U.S. challenge the CFIA to work with its Canadian partners and other national governments to strengthen food security to prevent or respond rapidly and effectively to threats to the safety and security of the food supply.

Understanding and addressing consumer concerns and perceptions about food safety, quality, and labelling continues to present challenges for the CFIA and places increasing importance on ensuring transparency and improved dialogue with stakeholders. New methods of production also produce challenges with respect to establishing enhanced regulatory programs and enforcing fair labelling practices.

The new regulatory requirements being introduced by Health Canada, including nutritional labelling, health claims, nutrient content claims, and food irradiation will require enforcement and compliance activities once implemented. The CFIA continues to be challenged to verify and enforce compliance by the Canadian food industry with new and existing federal acts and regulations and to address specific problem areas of non-compliance.

Business Line Resource Inputs, 2001-02

Total Expenditures (million)	\$296.3
Responsible User-Fee Revenues (million)	\$36.5
Human Resources (FTE)	3244
* FTEs = Full Time Equivalents	

* FTEs are a calculated number based on full staffing for the year. Staff who worked part time, or worked for a portion of the year are included in the calculation formula. The total number of full time and part time employees as of March 31, 2002, was 5467 for the entire Agency.

Accomplishments

Strategy Focus:

- Monitor industry compliance with federal acts, regulations, and standards.
- Encourage industry adoption of science-based, risk-management practices.
- Meet other governments' science-based food safety requirements and contribute to the development of jointly agreed upon operational methods and procedures.

Fish and Seafood

Sector—On average, Canadians consume approximately 7.7 kg of fish and 2.3 kg of shellfish every year. In 2001, Canada landed approximately 974 000¹ tonnes of fish destined for the domestic and export markets and exported in excess of 547 000 tonnes of fish valued at approximately \$4.2 billion to more than 90 countries. The U.S. remains Canada's largest export customer with exports to that country reaching \$3.1 billion. During this same period, Canada imported approximately 574 000 tonnes of fish worth more than \$2 billion.

CFIA Role—Under the mandate of the *Fish Inspection Act*, the CFIA enforces the *Fish Inspection Regulations* and sets the policies, standards, and inspection requirements for fish products, federally registered fish and seafood processing establishments, importers, fishing vessels, fisher-packer facilities, and equipment used for handling, transporting, and storing fish. The CFIA enforces compliance with these standards, which in turn contributes to the supply of safe, quality fish and fish products for Canadians and for international trade.

The regulations require that all establishments in Canada processing fish and seafood for export or interprovincial trade must be registered with the CFIA. As a condition of this registration, the CFIA requires that all establishments develop and implement a Quality Management Program (QMP).

The QMP describes in writing the establishment's system of standards, controls, monitoring procedures, record-keeping, and corrective action systems. It is designed to produce fish and seafood products that are safe, wholesome, and properly labelled. The QMP must include a formal hazard analysis of the product and processes, and identify the controls in place. These activities are in accordance with the internationally recognized principles of HACCP.

¹ Fisheries and Oceans Canada and Statistics Canada

Performance—With the Canadian seafood industry's adoption of HACCP Programs, the CFIA has changed its approach from traditional inspection practices to audits of industry's compliance capabilities. For domestic fish processors, all 992 federally registered fish processing plants in Canada have developed and implemented a QMP. Prior to implementation, fish inspection personnel conduct a systems verification, the initial comprehensive desk audit on the written QMP plan. For last year, 98 of these audits were conducted. Fish processing establishments must maintain their QMP in order to retain their certificate of registration and to remain compliant. The CFIA conducted 640 compliance verifications to assess the implementation of QMP at operating registered establishments. Where problems were identified, industry modified its controls and procedures to meet CFIA standards. When industry was unwilling or unable to meet regulatory requirements, the CFIA issued 86 written warnings, conducted 23 prosecutions, suspended 6 registration certificates (and further revoked 2), detained 225 non-compliant product lots, and seized 2 product lots.

The Canadian Shellfish Sanitation Program (CSSP) is a tripartite program run jointly by Environment Canada (EC), Fisheries and Oceans Canada (FOC), and the CFIA. The CFIA regulates the import, export, processing, packaging, labelling, shipping, certification, storage, and re-packing of shellfish to protect quality and to maintain source and lot identity and integrity.

In calendar year 2001, more than 18 000 tests were conducted for marine biotoxins in shellfish in accordance with the National Risk-Based Monitoring Plan. The CFIA made 98 recommendations for closing harvesting areas, based on marine toxin levels, plus 26 additional closure recommendations for sanitary reasons, such as unacceptable faecal coliform bacteria levels.

The CFIA has recognized the shellfish programs of New Zealand, the U.S., Japan, France, and Korea as having appropriate controls for product safety in order to meet Canadian requirements. The inspection frequency for imported molluscan shellfish from these countries in 2001 was approximately 0.8% (52 of the 6375 lots). Of the lots inspected, the rejection rate was 5.75% (3 of the 52 lots inspected failed). These failures resulted from non-compliance with biotoxin and microbiology standards. Overall inspection effort is directed at processors that have demonstrated a history of poor compliance with Canadian standards.

The import sector is also applying science-based, risk-management practices with the adoption of the voluntary Quality Management Program for Importers (QMPi). In Canada, 16 QMPi importers handle approximately 30% of Canada's imported canned fish and seafood product. During fiscal year 2001–02, there were 10 audits conducted on the QMPi importers. Of the non-conformities identified, the most common were related to licensing and notification. None of the non-conformities had a direct link to the safety of the imported product. In all but one instance, where the QMPi licence was revoked for non-compliance with program requirements, corrective action plans were prepared.

For the balance of the import sector, there were 944² importers licensed to import fish and seafood, and they were required to identify every lot brought into Canada.

Last year, of the 474 recalls issued, 23 (4.9%) were issued for fish and seafood products; 16 of these were from federally registered establishments. The main cause for recalls was microbiological pathogens. Despite this, the overall safety of both domestic and imported fish and seafood remains high. Products destined for export also met other governments' requirements.

Initiatives—The CFIA is updating the Fish Inspection Program through a review of the Import Program requirements in terms of food safety, a review of the Fish Inspection Regulations, including the development of genetically modified fish/aquaculture policies, and a review of the Export Certification policy and procedures. In addition, a contaminants/drug residue monitoring program is being developed.

Egg

Sector—In 2001, Canadians consumed 16 dozen eggs per capita, in the form of shell eggs or as ingredients in other food products. This amount has been increasing steadily since 1995, when the figure was 14.4 dozen.

CFIA Role—The CFIA enforces the *Canada Agricultural Products Act* so that egg and egg products leaving federally registered establishments for domestic or export trade are safe, wholesome, and graded according to federal standards. The Agency also regulates packaging and labelling.

Performance—All establishments applying a Canada grade name to shell eggs must be federally registered. In 2001, CFIA inspectors conducted 1501 inspections in 351 registered grading facilities, monitoring sanitation and employee food-handling practices. Environmental tests were also carried out in these establishments to check for the presence of salmonella. In 2001, 538 samplings were conducted with a compliance rate of 94.4%. When a positive test is received, the plant must be cleaned thoroughly. A follow-up sampling is conducted to verify the effectiveness of the plant's sanitation procedures.

The CFIA inspects not only establishments, but eggs and egg products. For shell eggs, 3675 lots were monitored. The rate for grade compliance³ for domestic shell eggs dropped slightly to 95.6% this year from 97% last year. The main reasons for product rejection were health and safety (dirty or cracked shells) and fraud (underweight product). Non-compliant product was either re-graded, sent for processing and pasteurization, or discarded, as appropriate.

² As of the end of March 2002 (Client Management System data)

³ The rates may actually be slightly lower, as warnings may be issued and product deviations corrected without a violation being recorded.

Eggs are processed into liquid, frozen, dried, or cooked egg products in 19 federally registered establishments. A total of 85 million kilograms of processed egg was produced in Canada last year, and 6.26 million kilograms of this were monitored (498 samples were analyzed) with a compliance rate of 98.5%.

Foreign countries wishing to export shell eggs or egg products to Canada must have equivalent processing controls and a national inspection system. Product is monitored for compliance upon arrival in Canada. There were 11.1 million dozen eggs imported for the processing industry and another 7.9 million dozen for the table market. There were 8.1 million kg of processed egg imported, 81% of which was for further processing at Canadian egg processing facilities. CFIA inspectors, through regular compliance monitoring, found a compliance rate of 97% for imported shell eggs, down slightly from 99.3% the previous year. CFIA inspectors also certified 11.6 million kg of processed egg for export to 24 countries, valued at an estimated \$28 million. Compliance rate for exported products was 99.8%.

Last year, no recalls were issued for shell eggs and egg products from federally registered plants. The overall safety of domestic and imported eggs and egg products remains high. Products destined for export also met other governments' requirements. (See figures 2.2.1 and 2.2.2.) CFIA inspectors responded to approximately 110 complaints for shell eggs or egg products, relating to issues such as the illegal marketing of ungraded eggs, the use of unapproved claims, or other labelling issues.

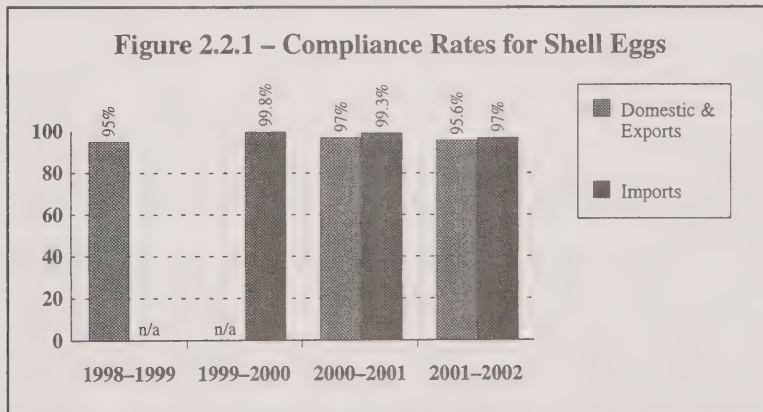
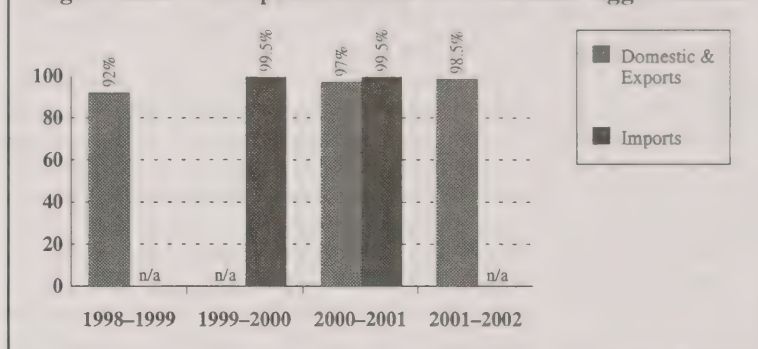


Figure 2.2.2 – Compliance Rates for Processed Egg Products



The monitoring level for shell eggs labelled with nutritional claims has increased to meet the rising number of these products entering the market, as well as to address shortfalls in product claims. Non-compliant test results lead to follow-up investigations, which may require the claim to be removed from the carton label. The Agency will actively monitor this market segment to increase compliance.

Consultations with industry will begin in 2002 to gauge readiness for mandating the Food Safety Enhancement Program (FSEP) in processed egg products and shell eggs.

Dairy Program

Sector—Canadians consume, on average, 100 L of milk and 17 kg of dairy products per person per year. Canada produced 76.1 million hL of raw milk, which was used to produce 1.2 million tonnes of dairy products. Last year, Canada imported 160 million kg and exported 182 million kg of dairy products.

CFIA Role—The CFIA enforces the *Canada Agricultural Products Act* so that dairy products leaving federally registered establishments for domestic or export trade are safe, wholesome, and graded according to federal standards. These activities are done primarily at registered dairy establishments and importers' facilities. There are 35 front-line inspectors conducting plant and product inspections at 279 federally registered establishments and 87 importer facilities.

Performance—There were 196 in-depth plant inspections and 1018 Good Manufacturing Practice inspections at dairy establishments; compliance in these plants was 93%. If a plant was found to have critical health and safety deficiencies, they were corrected immediately or the implicated product was detained or recalled.

In addition to plant inspections, 3371 inspections were carried out on domestic products, including 756 label verifications, 449 net quantity verifications, 369 ingredient verifications, 143 non-food chemical evaluations, 13 container integrity verifications, and 98 grade verifications. In addition, 1543 samples were collected for microbiological, composition, and chemical residual testing to determine compliance with safety, quality, and marketplace fairness requirements. The compliance rate for domestic dairy products was 94% for health, safety, and composition standards; 77% for label verification; and 92% for net quantity analysis. The overall compliance of domestic dairy products has remained about the same for the past two years.

There were 1314 inspections carried out on imported products, including 287 label verifications, 27 net quantity verifications, and 13 grade verifications. In addition, 986 samples were collected for microbiological, composition, and chemical residual testing to determine compliance with safety, quality, and marketplace fairness requirements. The compliance rate for imported products was 90% for health, safety, and composition standards; 62% for label verification; and 85% for net quantity. The overall compliance rate for imported product inspection was slightly lower than last year. The Agency is placing more emphasis on selecting imports with a history of non-compliance. The import program is under review and there will be greater emphasis on dairy imports for 2002–03.

More than 4700 export documents were issued for dairy products exported to more than 65 countries. There were 198 export monitoring inspections at prescribed frequency to review and verify the accuracy of shipments, and 133 samples were collected for microbiological composition and chemical residual testing to determine compliance with Canadian and/or other government requirements. The compliance rate for exported products was very high (94%). Where problems were found, corrective action was taken. As a result, none of the 4747 shipments was denied entry into foreign markets.

Last year, of 474 recalls issued, 17 (3.6%) were for dairy products. Of these, 14 were from federally registered establishments. The main reason for the recalls was microbiological pathogens. The CFIA also issued 27 notices of detentions on domestic dairy products and 23 on imports. Nonetheless, the overall health, safety, and composition of domestic and imported dairy products remains high. Products destined for export also met other governments' requirements. (See figures 2.2.3 and 2.2.4.)

Initiatives—To reflect changes in inspection needs and to provide instruction to CFIA inspection staff, both the Dairy Plant Inspection Manual and the Dairy Product Inspection Manual are being revised and updated to provide a more comprehensive and current approach to inspection techniques and policy.

Figure 2.2.3 – Compliance Rates for Dairy Products (Domestic)

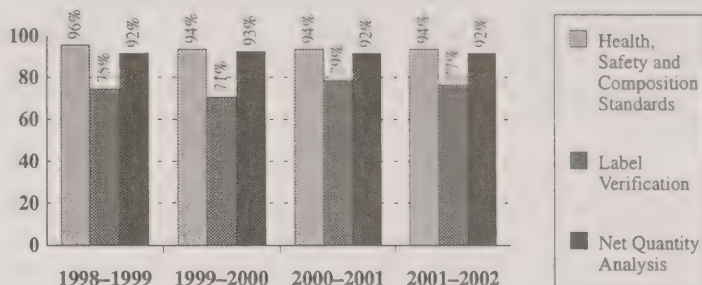
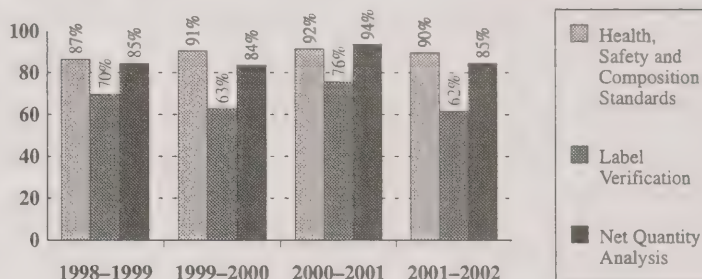


Figure 2.2.4 – Compliance Rates for Dairy Products (Imports)



Honey

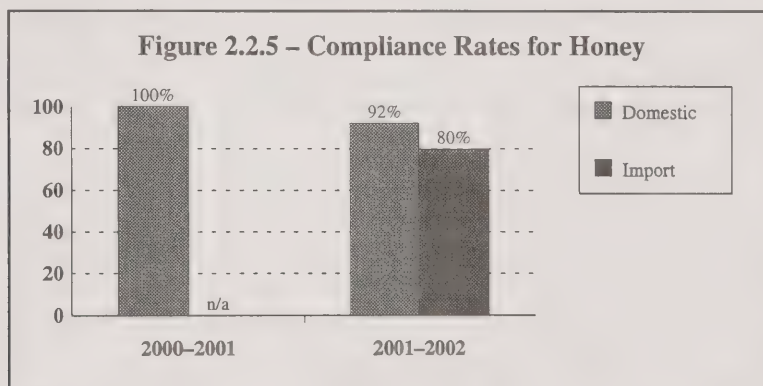
Sector—Honey is used as an ingredient in a wide variety of bakery goods, sauces, and dips. In Canada, honey consumption has remained relatively constant at about 1 kg per capita during the past decade. In 2000, approximately 10 000 Canadian beekeepers were responsible for producing 31 461 tonnes of honey.

CFIA Role—The CFIA enforces the *Canada Agricultural Products Act* so that honey products leaving federally registered establishments or being imported into Canada are safe, wholesome, labelled to avoid misleading consumers, and eligible to be traded inter-provincially or internationally.

Performance—There are 200 federally registered honey producing facilities in Canada, and 198 establishment inspections were carried out last year, with a compliance rate of 99%. In all, 49 tests were conducted for adulteration with foreign sugars. The compliance rates for adulteration analysis for foreign sugars on domestically produced honey was 92%. Follow-up action was initiated on non-compliant product, including removing non-compliant domestic product from the market. This year's slight decrease over last year when compliance was 100% is due to a more vigilant sampling process.

Canada imported 2824 tonnes of honey, mainly from China, the U.S., and Argentina. Product inspections were carried out on imported honey from approximately 31 countries; 60 tests were conducted for adulteration with foreign sugars. The compliance rates for adulteration analysis for foreign sugars on imported honey was 80%. Non-compliant imported products were removed from the country.

Last year there was one recall from a federally registered honey establishment; this was due to drug residues in the product, and the honey was removed from the market. The overall safety of domestic honey products has declined over the last year. (See figure 2.2.5.)



Initiatives—In order to improve the compliance rate for imported honey, the CFIA has implemented new import procedures. All honey imports must now be referred to a CFIA Import Service Centre by the Canada Customs and Revenue Agency in order to be cleared for entry into the country. Product from countries identified as non-compliant through monitoring sampling will be subjected to a hold and test procedure and must be shown to meet Canadian standards before being released.

The Agency's new import policy is designed to encourage all foreign countries that ship honey to Canada to certify that their product is free of all drug residues and other adulterants. Importers are being encouraged to take an active role in ensuring that all imported honey products meet Canadian standards prior to importation.

Over the next year, the CFIA will undertake a complete review of the *Honey Regulations* in order to keep pace with industry trends and strengthen implementation of regulations.

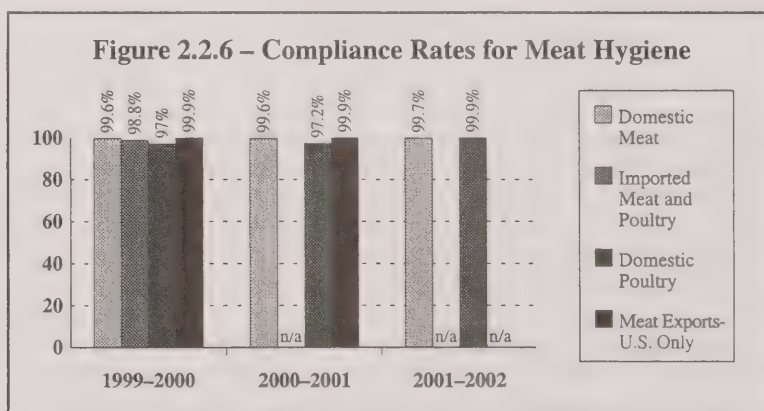
Meat Hygiene

Sector—Last year, Canadians produced beef, pork, poultry, and other meats valued at an estimated \$14 billion. On average, Canadians consume 23 kg of beef, 33 kg of poultry, and 22 kg of pork per capita, per year. In total, 2.4 million tonnes of meat were consumed domestically and 1.6 million tonnes were exported to 116 different countries.

CFIA Role—The CFIA enforces the *Meat Inspection Act* so that meat products leaving federally inspected establishments for domestic and export trade or being imported into Canada are safe and wholesome. To certify compliance with federal acts and regulations, approximately 1120 front-line inspectors and 260 veterinarians were conducting inspections in almost 800 federally registered slaughterhouses, meat processing establishments, and storage facilities last year. In order to be federally registered, establishments must be in compliance with regulatory provisions in several federal acts.

Our staff inspect not only establishments, but animals awaiting slaughter and carcasses after slaughter. More than 660 million animals were slaughtered in 2001. This represents more than a 20% increase in volume over the last five years. Live animals that looked suspect were segregated for further examination by a CFIA veterinarian to determine if they were fit for slaughter.

Performance—Approximately 73 000 food samples were collected and tested for chemical, microbiological, and physical hazards. The rate of compliance was very high. For example, for domestic red meat and poultry, the compliance rates for chemical residue tests were 99.7% and 99.9% respectively. (See figure 2.2.6.)



Last year, approximately 468 000 tonnes of meat were imported from 18 countries. Inspections are taking place, but computer system limitations make information difficult to roll up. The compliance rates for imported red meat and poultry are not available for 2001–02 or 2000–01. For 1999–2000, the compliance rate was 98.8%.

At the time of export, a number of foreign countries require the CFIA to certify that the exported product meets their requirements. Last year, there were 1.6 million tonnes of meat exported, a net increase of 31% compared to 1998 (1.1 million tonnes in 1998). Canadian meat and meat products are exported to more than 116 countries around the world and 99.9% of the product has been accepted by countries of destination.

Last year, of 474 recalls, 44 (9.3%) were issued for meat products; of these, 35 were from federally registered establishments. The main cause for recalls was the presence of microbiological pathogens.

HACCP science-based, risk-management principles are increasingly being recognized internationally as an excellent way to minimize food safety risks. In the meat and poultry industries, HACCP is currently voluntary; however, the CFIA is moving towards making HACCP mandatory through regulatory amendment. The CFIA has been a world leader amongst regulatory bodies (governments) in recognizing and auditing HACCP systems. In the meat sector, 513 out of 793 registered establishments are in the process of being recognized by the CFIA, and 333 of these have completed the recognition process.

In the poultry sector, the Modernized Poultry Inspection Program (MPIP) has been implemented on a pilot basis in 11 (17%) of the 64 federally registered poultry establishments. This is an increase of three new poultry slaughtering establishments over the previous year. Four of the pilots were successfully completed on April 1, 2002, while three of the remaining eight pilots entered phase three of MPIP implementation during 2000–01. The *Meat Inspection Regulations* were amended on May 23, 2001, to provide the necessary regulatory basis for MPIP implementation. The amendment also mandates for the first time that key information on the health status of animals be forwarded to the slaughterhouse prior to their shipment in order to provide additional information to the establishment operator and the CFIA veterinarian-in-charge. This will provide a valuable link with the on-farm food safety programs being implemented.

The CFIA is awaiting official confirmation from the U.S. Department of Agriculture of their recognition of the equivalence of MPIP.

Ongoing monitoring by CFIA onsite inspectors of the various MPIP pilots continues to demonstrate that industry employees trained and accredited as “defect detectors” are as effective in identifying and removing defective carcasses as CFIA inspectors. Furthermore, microbiological tests indicate that MPIP provides the same level of assurance as traditional inspection methods.

Initiatives—Amendments to the *Meat Inspection Regulations* will enhance the safety level of meat products prepared in registered establishments by requiring the mandatory implementation of the Food Safety Enhancement Program (FSEP). Along with the mandatory FSEP, performance criteria (e.g. *Salmonella* and *E. coli* levels in a product) will be established to measure the effectiveness of industry's food safety process and control programs. The safety level of imported meat products will also be enhanced because the CFIA will require that equivalent HACCP systems be implemented by countries exporting meat products to Canada.

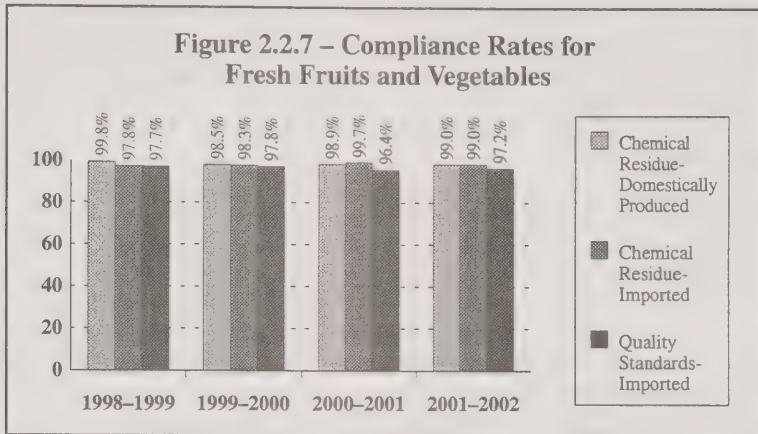
Training was a priority for staff in the Meat Hygiene Program in preparation for the implementation of mandatory FSEP in that program. Training and certification for FSEP is done in three steps. Over 85% of staff have been trained in Steps 1 and 2 of this training program since its implementation, with 250 staff being fully FSEP-certified by the end of the fiscal year.

Fresh Fruit and Vegetables

Sector—Fresh produce is the food that Canadians consume the most. On average, Canadians consume 62 kg of fresh fruit and 142 kg of vegetables per capita. In 2001, Canada produced 6.9 billion kg and imported 3.4 billion kg of fresh fruit and vegetables, and exported 92 million kg of fruit and 640 million kg of vegetables.

CFIA Role—The CFIA, through its inspection and compliance, enforces the *Canada Agricultural Products Act* so that fresh fruit and vegetables leaving 124 federally registered produce warehouses (RPW) are safe and of good quality. This activity is aimed at ensuring that fruits and vegetables for domestic consumption are graded according to federal standards for quality, packaging, and labelling. Of the approximately 1500 audit visits that are required under the program, the CFIA conducted more than 280 monitoring activities in these RPW. Inspectors evaluate establishments according to federal standards, and any infractions of federal standards are brought to the attention of the establishment's operator who is given a date by which the infraction(s) must be corrected. Last year, no registrations were cancelled under this program.

Performance—The CFIA tested domestic and imported fresh fruit and vegetables for agricultural chemical residues. In 2001–02, the CFIA analysed 8792 samples of domestic fresh fruit and vegetables for chemical residues. Of the domestic samples analysed, 99% were in compliance with the Maximum Residue Limits (MRLs) set out in the *Food and Drug Regulations*. Also the CFIA analysed 2904 samples of imported fresh fruit and vegetables for chemical residues. Of the samples analysed, 99% were in compliance with MRLs. In 2000–01, there were 2904 domestic samples and 11 079 import samples taken, with compliance rates of 98.9% and 99.7% respectively. This is consistent with the previous three years when compliance rates remained above 97%. (See figure 2.2.7.)



In 2001-02, the CFIA analysed 208 samples of imported fresh produce for irradiation; 98.1% were in compliance. The samples in violation were mangoes from Brazil. This is an increase from last year when no irradiated samples were found. No domestic samples were collected as there are no commercial facilities in Canada that irradiate fresh produce.

The Agency also performed approximately 15 500 quality inspections on imported produce upon arrival at a Canadian destination. Of these, 436 were detained for a compliance rate of 97.2%. Fresh produce that failed to comply with the regulations was either destroyed, re-exported, re-graded, or re-labelled.

Last year, more than 18 000 exported shipments were certified to meet the importing country's quality requirements. These quality inspections facilitated trade with foreign countries, especially the U.S.

In 2001-02, the CFIA conducted 12 (2.6% of total) recalls involving fresh fruits and vegetables; of these, eight were from federally registered establishments. The primary reason for recall was the presence of allergens (sulphites). Nonetheless, the overall safety of both domestic and imported fresh fruit and vegetables remains high.

Initiatives—The CFIA assisted the Canadian Produce Marketing Association (CPMA) to develop re-packing, transportation, and wholesale food safety guidelines based on HACCP principles. These guidelines are intended to highlight and reduce potential sources of contamination in produce re-packing operations, the shipping industry, and retail food service operations. They are an extension of the On-Farm Food Safety Guidelines.

The CFIA also began developing an electronic inspection application for quality inspections performed at the shipping point and the destination. The application will be included in

the Multi-Commodity Activity Program (MCAP) as a fresh fruit and vegetable inspection module, which is expected to begin deployment in fall 2002. The CFIA is also providing its expertise to the fresh produce industry to develop a global traceability system for the fresh fruit and vegetable industry.

Processed Products

Sector—The sales in Canada of frozen and canned fruits and vegetables, fruit and vegetable juices, canned vegetable soups, pickles, and maple syrup represent a market of more than \$2 billion. These food products account for a significant portion of the Canadian diet.

CFIA Role—The CFIA enforces the safety and quality standards of the *Canada Agricultural Products Act* so that processed products are safe and of good quality. The CFIA is responsible for ensuring that all regulated processed fruits and vegetables and their products, as well as the regulated maple products, meet the applicable Canadian requirements.

Performance—To verify compliance with federal acts, regulations and standards, approximately 50 inspectors made 841 visits to 585 registered establishments; 96.3% of the registered fruit and vegetable processing establishments and 99.1% of the maple sugar bushes inspected were in compliance with applicable regulations.

The CFIA conducted 3348 inspections of processed fruits and vegetables and maple products and collected 1462 samples for chemical residue, microbiological contamination, and product composition analysis. The domestic and imported product compliance rates were high as depicted in the following charts. (See figures 2.2.8 and 2.2.9) The figures have not significantly changed from the previous year. Processed fruits and vegetables and maple products that were found not to comply with federal acts and regulations and standards were either brought into compliance or disposed of in a satisfactory manner. To achieve compliance, inspectors placed 399 shipments/lots of processed products on detention.

The CFIA has worked with industry to facilitate export of Canadian food products and has issued 307 export certificates; 99.7% of lots intended for export that were inspected were found to be in compliance.

The CFIA responded to 4235 enquiries and followed up on 621 complaints pertaining to processed products. Of 175 maple product samples tested, four samples contained paraformaldehyde and were ordered destroyed.

Last year, of 474 recalls issued, 34 (7.2%) were for processed products and, of these, 12 were from federally registered establishments; the majority of recalls were for microbiological pathogens. Nonetheless, the overall safety of both domestic and imported processed products remains high.

Figure 2.2.8 – Compliance Rates for Processed Products (Domestic)

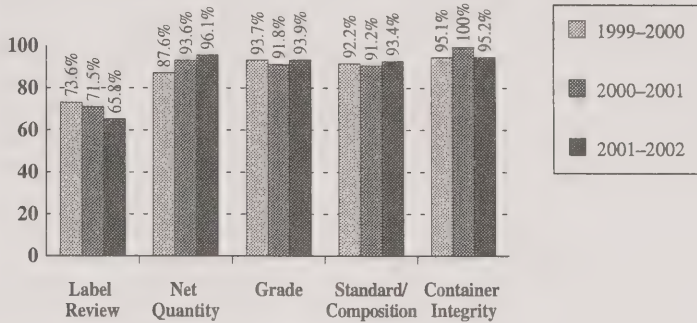
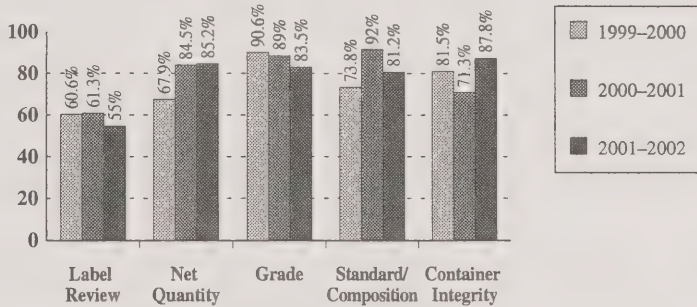


Figure 2.2.9 – Compliance Rates for Processed Products (Imports)



Compliance rates for labelling requirements have decreased over the past three years on both domestic products (from 73.6% to 65.8%) and imported shipments (from 60.6% to 55%). (See figures 2.2.8 and 2.2.9.) The CFIA is undertaking a comprehensive review of its labelling policies and delivery activities to improve the labelling compliance rate.

Initiatives—The CFIA is promoting the use of effective science-based risk management practices by helping the food processing industry implement the FSEP.

Food Safety Investigation

In addition to inspecting meat, fish, eggs, fruits, and vegetables that are produced in federally registered establishments, the CFIA enforces the food safety provisions of the *Food and Drugs Act* which includes inspections, investigations, and emergency management activities (i.e. recalls) for all domestically produced and imported foods.

The CFIA investigates consumer and trade complaints, and directs inspection resources toward products and establishments that pose the greatest risk to consumers. Two technical science committees follow a structured process that undertakes an annual environmental scan to identify potential food hazards in the food supply. As part of this process, the Agency then reviews the industry's level of control and identifies the risk management approaches likely to have the greatest impact on improving industry controls. The CFIA annually develops specific projects to manage the identified priorities. The following summary of food safety projects may be viewed in more detail on the CFIA Web site.

Olive Pomace Oil—In the fall of 2001, the CFIA recalled certain olive pomace oil brands from the Canadian marketplace due to the presence of polycyclic aromatic hydrocarbons, some of which are carcinogenic. Following the recall, the Agency developed a surveillance project for import compliance. The project is ongoing, and in the past year the CFIA found one incidence of non-compliance and the product was recalled.

Bottled Water—Last year, the CFIA conducted a retail survey to determine the safety of bottled waters offered for sale in Canada; a sample of 60 products were analyzed for specific bacteria. The overall results indicated that there were no health risks related to the bottled water samples with the exception of one sample which was unsatisfactory, and a recall was initiated due to the presence of *Pseudomonas aeruginosa* bacteria.

Nutrient Fortification of Infant Formula—During the past year, the CFIA completed assessments of Canadian infant formula manufacturers and importers; all were found to be in compliance. Infant formula samples were also analyzed to determine if nutrient levels were in compliance. Although two samples out of ten were found to be unsatisfactory for high levels of Vitamin A, the levels were not considered a health risk and this problem was resolved with the company involved. All of the samples were found to be satisfactory for copper, iron, vitamin C, and thiamine.

Sprouts—In 1999, the CFIA initiated a nationwide inspection and sampling project to assess the sprout industry's manufacturing practices. Of 55 sprout manufacturers, the Agency visited 34 and took 23 samples; four samples were assessed as unsatisfactory due to high levels of faecal coliforms, and CFIA inspectors took follow-up action.

Strategy Focus: Contain food safety emergencies/incidents in a timely and appropriate manner.

Sector—The CFIA is responsible for issuing food safety recalls under the *Canadian Food Inspection Agency Act*. Most recalls are conducted with the voluntary participation by industry. Canadians can become ill from consuming unsafe food. Risks to consumers include allergens not declared on food labels, unsafe or hazardous levels of microbiological pathogens, extraneous materials, or chemical contaminants.

CFIA Role—The CFIA's role is to protect consumers from such risks. In a time-critical fashion, the Agency conducts food safety investigations and recalls. In food-borne outbreak situations, the Agency works very closely with the provinces and Health Canada in determining the outbreak's source, removing it from the marketplace, and conducting follow-ups to eliminate the cause.

Performance—The CFIA issued 474 recalls in 2001–02. The response standard for issuing public warnings is set at 24 hours between the time a recall decision is made and a public warning is issued. The Agency has met this standard in all but one occasion when the time required to issue a public warning was 26 hours due to the additional time needed to adequately identify the affected product. However, most public warnings were issued within 10 hours of the decision to recall the product.

The 474 recalls were conducted for the following reasons:

• Undeclared Allergen	54%
• Microbiological Contamination	23%
• Chemical Contamination	14%
• Extraneous Material in Food	8%

The CFIA has analyzed statistical data for trends and has found that a significant number of allergen recalls involve many of the same importers. The Agency has initiated an investigation into these repeat offenders and is in the process of taking targeted enforcement action.

Allergens make up 54% of all recalls, and analysis of allergen types shows that undeclared milk, wheat, and peanuts are the major causes. Undeclared milk has been the number one allergen for recalls over the last two years, coinciding with the fact that the methodology for detecting milk protein only became available to the CFIA two years ago.

The Agency also reviews recall trends in various commodity groups. The distribution of recalls across commodities is as follows:

• Processed Products	72%
• Meat and Poultry	9%
• Processed Fruits and Vegetables	7.2%
• Fish and Seafood	4.9%
• Dairy	3.6%
• Fresh Fruits and Vegetables	2.6%
• Honey	0.3%

The number of incidents leading to recalls has been quite consistent for the last three years; however, the number of recalls has more than doubled, which has resulted from thorough follow-ups. One incident may lead to several recalls as in the case of ingredients that are used for the manufacture of other products. Once the CFIA identifies a food safety concern, there is an exhaustive investigation to remove all affected products from the marketplace.

The CFIA conducted more than 18 000 retail effectiveness checks during the calendar year 2001 in order to determine whether recalled products were removed from the marketplace. Assisting the Agency were our provincial partners who conducted thousands more.

Initiatives—Industry compliance for effectively removing recalled product from the marketplace could be improved. Our verification checks for the calendar year 2001 show that 11.4% of the product was found on the retail shelf. The Agency has reviewed the effectiveness of recalls and will expand a best practices project designed to improve retailer compliance in the removal of recalled products from store shelves.

A nation-wide outbreak of food-borne disease linked to a pre-packaged lunch product occurred in the spring of 1998, involving the investigation of more than 800 reported cases across Canada. Most of those affected were young children. It was one of the largest food-borne disease outbreaks in Canadian history. The contaminated product was identified quickly, and its removal from points of sale was initiated immediately after the recall was issued. As a result, the Office of the Auditor General (OAG) audited the management of this food-borne disease outbreak. At the time, the Auditor General found that some important aspects of the response to the outbreak worked well, but others did not. In the Auditor General's September 1999 report⁴, he raised some concerns over the lack of timely

⁴ The Auditor General's report can be viewed at: <http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/9915ce.html>.

Although CFIA is making progress in addressing the OAG concerns, the status of the implementation of the recommendations contained in Chapter 15 of September 1999 report has not been reviewed by the OAG.

information exchange and confusion regarding the roles and responsibilities of the federal and provincial agencies involved in the outbreak response.

In order to address the Auditor General's concerns, the CFIA implemented changes to its management and operating procedures as they pertained to food emergency response. These included creating the National Office of Food Safety and Recall, updating operating agreements for food emergency response with Health Canada, improving co-ordination of the food emergency response system with the provinces and territories, negotiating a food-borne illness outbreak response protocol with Health Canada and the provinces and territories, and developing a process for post-emergency response review within the CFIA. Collectively, these modifications represented significant progress in strengthening the CFIA's emergency response capability. These improvements have also formalized the CFIA's working relationships with its partners and have resulted in more co-ordinated and rapid responses to food-borne disease outbreaks.

Initiatives—To address the current challenges and to reduce risks to Canadian consumers, the CFIA has developed and tested Agency-based emergency response plans. In addition, the CFIA has participated in inter-governmental exercises and reviews, including with the U.S. Food and Drug Administration. By continuing to develop with stakeholders risk-management practices and tight linkages to consumer associations, the Agency strives to prevent emergency incidents.

Strategy Focus: Deter deceptive practices.

Sector—The CFIA's work in regulating the net quantity, composition, labelling, and advertising of food products is important to Canadians as it protects consumers from deceptive and misleading practices, and facilitates fair competition for industry. The CFIA contributes to the compliance of foods⁵ produced or imported by establishments that are not federally registered, and foods that are manufactured or packaged and labelled at retail. These food products account for approximately 34.6% of Canadian consumers' food expenditures (excluding restaurants).

CFIA Role—The Agency's role is to protect Canadians from unfair market practices by enforcing the fraud and labelling provisions of the *Food and Drug Regulations* and the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*, and by enforcing these in relation to both imported and domestically produced food products at the manufacturing, import, and retail levels of trade. The CFIA targets high-risk products and establishments, inspects and analyzes food products, and assesses industry control systems.

⁵ Breads, pasta, cereals, sauces, salad dressings, condiments, sugar, chocolate, candy, coffee, tea, margarine, cooking oil, frozen dinners and desserts, seasonings, potato chips, puddings, soft drinks, etc.

Performance—During 2001–02, the CFIA undertook a number of initiatives to protect consumers from unfair market practices by setting and enforcing standards related to accurate product information appearing on both domestic and imported food products. CFIA inspectors continued to target high-risk products and establishments. The following are examples of projects undertaken by the CFIA.

Sports Nutrition—Sports nutrition products include food in the form of powders, bars, and beverages, which are designed to supplement the diet so as to achieve improved performance, such as muscle building. Last year, the CFIA tested 191 samples for composition and found a compliance rate of 5.8%, and 226 samples for label verification with a compliance rate of 4.4%. The strategy for 2002–03 includes inspections at all trade levels and a communication to retailers outlining CFIA concerns, along with guidance for the establishment of quality control procedures.

Ground Beef Adulteration—Ground beef constitutes approximately 35% of all beef sales. According to federal regulations, “ground beef” must be composed exclusively of beef. In addition, ground meats that contain foreign species can be a health hazard to allergy sufferers. Ground beef products that contain foreign species are not permitted.

During the past two years, 737 ground beef samples have been analyzed from both independent and chain stores. The rejection rate for these samples is as follows:

Year	# Sampled	# Showing Adulteration*	%
2001–02	530	24	4.5
2000–01	207	43	20.8
* Since sampling at retail is directed toward suspected problems, the above data does not indicate marketplace compliance in general.			

All stores that failed initial testing received a warning letter. Official samples were then taken so that prosecutions could be initiated in the case of continued violations. As a result of these compliance activities, many chain stores have instituted new control procedures and compliance has improved. However, ongoing vigilance is needed, especially in small independent stores in rural areas.

Adulteration of Olive Oil—Adulteration may include the addition of cheaper substitute oils. As it is impossible for consumers to tell which products have been adulterated, CFIA laboratories test samples to detect this illegal practice. The results of this testing over the past eight years is as follows:

Year	# Brands Sampled	# Brands Showing Adulteration*	%
2001–02	44	4	9.1
2000–01	23	0	0
1999–2000	72	4	5.6
1998–99	55	8	14.5
1997–98	66	14	21.2
1996–97	45	9	20
1995–96	44	7	15.9
1994–95	41	15	36.6
* Since sampling is directed toward suspected problems, the above data does not indicate the marketplace compliance in general.			

Once an adulterated product has been identified, the product may be seized and charges laid so that the responsible company can ensure that products meet all Canadian regulatory requirements. The CFIA will continue to analyze samples and prosecute any company that is found to be adulterating olive oil.

Consumer Complaints —During 2001–02, CFIA officers investigated 1539⁶ consumer complaints and responded to more than 15 000 enquiries. They also conducted 1295 product inspections at the manufacturing and import levels of trade and 2283 inspections at retail.

In addition to inspections of systems and food products to verify net quantity, composition, labelling and advertising, 4300 laboratory analyses of nearly 1700 products were conducted to determine composition, possible product adulteration, allergens, and misleading

Santa Maria Foods Corporation

On November 21, 2000, the CFIA launched an investigation and laid charges against Santa Maria Foods Corporation, North America's largest distributor of Italian foods, for tampering with the best before dates on meat, olive oil, pasta, and cheese.

On July 26, 2001, Santa Maria Foods Corporation of Delta, B.C., entered guilty pleas in the B.C. Provincial Court to one count of violating the *Meat Inspection Act* and two counts of violating the *Canada Agricultural Products Act*. The company was fined a total of \$100,000 under the two acts for misusing the federal meat inspection legend on meat products, removing the manufacturer's batch numbers, and changing the best before dates on cheese.

⁶ The increase in the number of consumer and trade complaints received over previous years is mainly a result of the increasing variety and volume of imported food products from an increasing number of foreign countries.

nutrition information or claims. The CFIA also conducted 6417 pre-market label reviews to enforce compliance of product labels before production and distribution.

Enforcement mechanisms included removing 368 violative lots of product from the marketplace, with a number of prosecutions initiated and 32 prosecutions successfully concluded.

Retail Foods—The compliance rates for food produced at retail outlets (e.g. meat, vegetable or deli products packaged in a grocery store) is illustrated (see figure 2.2.10). Although labelling compliance is showing improvement, the compliance rate for food products manufactured or packaged at retail has remained fairly constant over the past three years.

A risk-based approach to inspection is used which targets products and establishments suspected of being in violation. As a result of targeted inspections, a significant percentage of products inspected were found to be in violation. Compliance rates do not, therefore, indicate average marketplace compliance but are used as a measure of program performance.

The number of food products lots examined between 1999–2000 and 2001–02 has declined because of increases in the amount of time required for label reviews, enquiries, inspector training, and food safety emergency investigations.

The main reason, however, for rejecting products manufactured or packaged and labelled at retail was labelling.

Domestically Produced Foods—The compliance rates for food produced at domestic food manufacturing plants (canneries, frozen food manufacturers, etc.) is illustrated (see figure 2.2.11). While the net quantity and composition compliance rates for domestically produced products continue to improve over previous years, the lower compliance rate for labelling is as a result of the increased emphasis during 2001–02 on manufacturers and commodities with lower compliance rates. The compliance rate for advertising is low because inspections are carried out almost exclusively in response to complaints. A compliance project has been implemented for 2002–03 that will direct inspection attention to radio and television stations.

The main reason, however, for rejecting product in domestic manufacturing plants was labelling.

Figure 2.2.10 – Compliance Rates for Food Produced at Retail Outlets

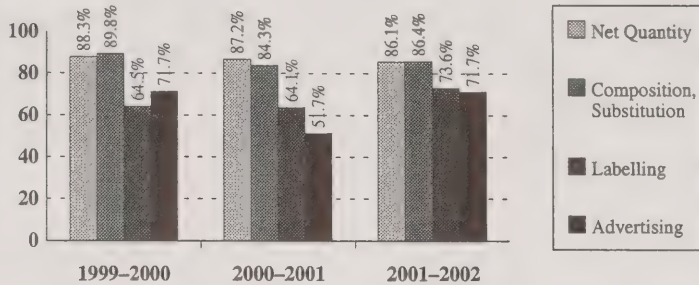


Figure 2.2.11 – Compliance Rates for Food Produced at Domestic Food Manufacturing Plants

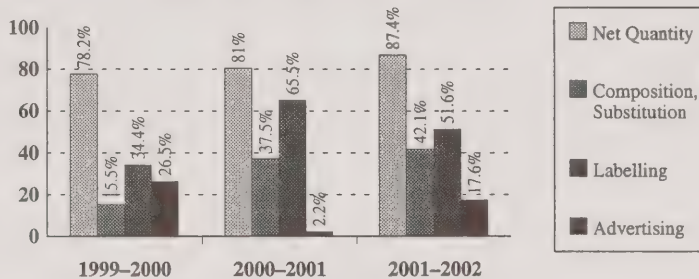
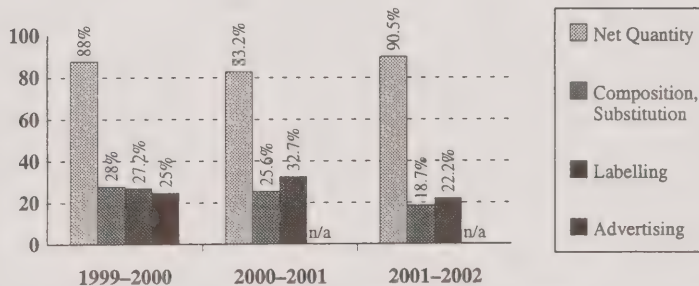


Figure 2.2.12 – Compliance Rates for Imported Food Products



Imported Foods—The composition and labelling compliance rates for imported food products continue to drop (see figure 2.2.12), as a result of a greater variety and volume of food products that are imported from all over the world.

In order to improve the compliance of imported food products the CFIA is:

- encouraging importers to develop control systems that ensure foods they import meet Canadian regulations before being offered for sale;
- developing inspection strategies to focus increased inspection attention during 2002–03 on products with lower compliance rates and on importers responsible for these products; and
- developing trader education materials.

The main reason, however, for rejecting imported food products was labelling.

2.3 Animal Health

Strategic Outcome: Protection of the animal resource base as the foundation for animal health and public security

As a significant part of Canada's food-manufacturing industry, the animal livestock sector contributes almost half of total farm receipts in Canada. The Canadian farm animal inventory includes a cattle population of approximately 14.6 million head (2.2 million dairy cattle and 12.4 million beef cattle), 12.2 million swine, and almost 1 million sheep. Poultry products are valued at approximately \$1.6 billion.

Protection of this valuable resource is essential for Canadian food production. Animal diseases can threaten the health of Canadians and cause multi-million-dollar losses. The international marketability of our animals and their products and by-products is enhanced by Canada's reputation for being free from certain serious diseases.

Animal Health Programs

- Animal Health
- Feed

CFIA Role—To protect public security, the CFIA conducts inspections and has monitoring and testing programs in place to prevent and control the spread of zoonotic diseases, which are diseases transmissible from animals to humans.

Protecting the animal resource base begins long before the food animals are marketed. The CFIA carries out programs related to animal health and production to guard against the entry of foreign animal diseases and to prevent the spread of certain domestic animal diseases.

The CFIA also regulates the humane transportation of animals and helps to protect the quality of animal production inputs by regulating animal feeds and veterinary biologics.⁷

The CFIA continued programs to update the technical competence of staff. Major areas for training last year included Foreign Animal Disease (FAD) Preparedness, Humane Transportation of Animals and the Canadian Cattle Identification Program.

Key Partners—The CFIA works with others to protect the animal resource base. Our key partners include:

Other federal departments and agencies: The CFIA works in close collaboration with other federal government partners to share expert advice, develop regulatory policies and set standards, and foster co-operation in research.

Provincial governments: At the provincial level, the CFIA works with the ministries of agriculture, fisheries, and the environment. Activities undertaken with these partners mirror those undertaken with federal departments and agencies.

Non-government stakeholders: The CFIA works in partnership with national agri-food producers and others in the review, development, and implementation of animal health policies and programs. A key mechanism for this work is the Canadian Animal Health Consultative Committee (CAHCC). The Agency also works with commodity associations and a number of other non-commodity specific associations, including those representing animal welfare and environmental interests.

Research institutions: The CFIA collaborates with Canada's veterinary academic institutions to identify strategic directions in scientific research and to develop a national curriculum that reflects current and future needs in science and veterinary regulatory medicine.

International organizations and trading partners: The CFIA works with a number of international organizations and committees in an effort to influence the development of international science-based animal health regulation, to collaborate on the development of regulatory policy objectives and strategies, and to discuss common concerns. Key committees and organizations include: the Animal Health Quadrilateral Group (Canada, the U.S., New Zealand, and Australia); North American Animal Health Committee (Canada, U.S. and Mexico), the Office International des Épizooties (OIE) and its special commissions, and the WTO and NAFTA committees on the application of sanitary and phytosanitary measures. The CFIA also works on a bilateral basis with other national governments on issues related to animal health standards and requirements.

⁷ Veterinary biologics include vaccines, diagnostic kits, and immunoglobulin products for use in domestic livestock, poultry, companion animals, and fish.

Challenges and Risks—Global spread of animal diseases (some with the potential to affect human health) and a number of emerging pathogens pose an increasing threat of introduction to Canada. The need to enhance emergency preparedness as well as biosecurity measures has been underscored by incidents in recent years related to outbreaks of bovine spongiform encephalopathy (BSE) and foot-and-mouth disease (FMD) in Europe, toxic substances such as dioxins in rendered products in Belgium, and recent terrorist events in the U.S. Canada is faced with an increased threat of inadvertent or deliberate animal disease introduction. Trade liberalization, emerging markets, and changing patterns of food consumption contribute to the seriousness of this issue. Regardless of the mode of introduction, a major disease outbreak would result in considerable economic and social impacts on Canada. For example, the potential cost of an FMD outbreak in Canada is estimated at \$30 billion (based on the costs to the United Kingdom following last year's FMD outbreak), taking into account costs such as slaughter, disposal, decontamination of farms, compensation for destroyed animals, loss of local and international trade, and loss of tourism.

The CFIA must continue to respond effectively to emerging science, including research developments in early disease detection, testing methods, treatment and feed production. These advances challenge the Agency to modify its disease control programs on an ongoing basis and ensure that the Agency has the capacity to regulate these products in an effective and efficient manner.

Scientific concern regarding rendered and waste products has come to the forefront. Re-examination of the regulatory system is required so that it can remain responsive to these emerging issues.

The CFIA helps to protect Canada's animal health status through two programs: Animal Health (under the authority of the *Health of Animals Act*) and Animal Feeds (under the authority of the *Feeds Act*). These programs focus on the following strategic activities:

- Control the entry and domestic spread of regulated animal diseases.
- Control animal diseases that are transmissible to humans.
- Meet other governments' science-based animal health requirements, and contribute to the development of jointly agreed-upon operational methods and procedures.
- Monitor compliance of livestock feeds with federal acts, regulations, and standards.

Under the authority of the *Health of Animals Act* and the *Feeds Act*, 203 cases of non-compliance were investigated, which led to 30 prosecutions and 17 convictions. The total value of the fines assessed by the courts was \$37,050. Convictions pertained to humane transportation of animals, failing to present high-risk products for inspection, and selling feed with undeclared ingredients.

Business Line Resource Inputs, 2001–02

Total Expenditures (million)	\$162.2
Respendable User-Fee Revenues (million)	\$8.0
Human Resources (FTE)	979
* FTEs = Full Time Equivalents	

* FTEs are a calculated number based on full staffing for the year. Staff who worked part time, or worked for a portion of the year are included in the calculation formula. The total number of full time and part time employees as of March 31, 2002, was 5467 for the entire Agency.

Accomplishments

Strategy Focus: Control the entry and domestic spread of regulated animal diseases.

Sector—As one of the more than 150 member countries of the Office International des Épizooties (OIE), the world reference organization for animal health standards, Canada is part of the worldwide effort to control certain livestock diseases.

All List A diseases⁸ were incorporated into the CFIA's Reportable Diseases Regulations in 2001.

List B diseases⁹ of concern to Canada are included in our regulations, while Canada's climate precludes the presence of other List B diseases that have never been reported here. A list of Canada's reportable diseases can be viewed on the CFIA Web site at: <http://www.inspection.gc.ca/english/reg/rege.shtml>

The OIE classifies diseases as indicated in the list below.

Examples of OIE List A and List B Diseases

List A

- foot-and-mouth disease
- Newcastle disease
- bluetongue
- swine vesicular disease
- African swine fever
- sheep pox and goat pox

List B

- rabies
- bovine brucellosis
- bovine tuberculosis
- bovine cysticercosis
- bovine spongiform encephalopathy

For a complete list, see www.oie.int

⁸ List A diseases must be reported by OIE member countries within 24 hours of diagnosis. These transmissible diseases are capable of very serious and rapid spread, irrespective of national borders; they are of serious socio-economic or public health consequence and of major importance in the international trade of animals and animal products.

⁹ List B diseases are transmissible diseases that have serious socio-economic or public health importance within countries and are significant in the international trade of animals and animal products.

Importing animals from foreign countries increases the risk that diseases could enter Canada and spread throughout our livestock populations. The CFIA enters into negotiations with the exporting country to design science-based import conditions that will safeguard our livestock while respecting international trade agreements.

CFIA Role—The CFIA maintains hundreds of protocols¹⁰ for trade in animals and animal products and by-products for countries around the world. In 2001–02, Canada’s import protocols continued to protect Canadian livestock from animal diseases associated with such importations. When developing import conditions, CFIA officials take into consideration the following factors: the country of origin; the species or commodity being imported; its treatment, processing, and end use; international standards and disease information and international obligations under the WTO; and consultation with other staff, departments, governments, and industry. Some imports must also meet the requirements of other federal partners. For example, Environment Canada has requirements for non-traditional livestock, and Health Canada has requirements for commodities of concern for human health. Trade in endangered species of animals is subject to permit requirements under the Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES).

Import conditions are revised when a country’s disease status changes or when developments in science affect our policies. For example, Canada has amended its import policy for bovine spongiform encephalopathy (BSE) three times since 1996. Currently, Canada allows the importation of animals, animal products, and veterinary biologics only from countries that we have designated BSE-free, based on a scientific risk assessment.

The entry of all imported animals, imported animal products and by-products, and veterinary biologics at Canada’s 121 international border points (nine international airports and 112 Canada–U.S. crossings) is controlled by CFIA staff through a verification process that may include inspection to enforce import conditions.

Performance—The CFIA, assisted by the Canada Customs and Revenue Agency, effectively controlled the entry of more than 24 million farm animals (cattle, horses, bison, goats, swine, sheep, poultry, etc.) and approximately 290 000 livestock semen and embryos. Only about 10 000 farm animals enter Canada from countries other than the U.S. Most animal imports from the U.S. (99%) are poultry which are considered a low risk commodity. U.S. poultry may be imported into Canada if accompanied by a U.S. Department of Agriculture certification that the shipments meet our import conditions. The CFIA’s inspection resources are targeted at higher risk commodities in which clinical signs of disease may be apparent. Protocols or import conditions for the entry of these higher risk shipments may include permits, pre-entry and post-entry testing, quarantines, and export certification. Most live animals from countries other than the U.S. require 30-day quarantines enforced by CFIA staff.

¹⁰ Protocol refers to the established health conditions negotiated between countries to provide for trade in animals, animal products, and genetics. Protocols are designed to respect international trade agreements and are science-based.

Animals that are found not in compliance with import requirements and that could pose a threat to Canada's animal health status may be refused entry or could be ordered destroyed.

Of the 24 million farm animals imported in 2001, 253 346 were quarantined in accordance with our requirements and 764 animals and 8000 doses of semen were refused entry because they failed to meet our import conditions. The number of animals refused entry is small, which is consistent with previous years. As for refused semen doses, the rejection rate was also very small.

In 2001, CFIA suspended import permits for live animals, embryos, semen, and animal products from countries reporting foot-and-mouth disease outbreaks, including the U.K., France, the Netherlands, Ireland, Argentina, Uruguay, and Brazil.

As a measure of our effort to respond to the global spread of BSE, the CFIA imposed a ban on the importation of beef products from Brazil that did not meet our import requirements, and, following the confirmation of BSE in Japan, is tracking importations of cattle of Japanese origin that were imported from the U.S.

Under the veterinary biologics program, the CFIA licensed 73 new products in 2001—up from 66 licensed the previous year—bringing the total number of licensed veterinary products in Canada to 683. These products are either manufactured in Canada in one of 17 manufacturing establishments or imported by one of the 56 commercial importers/distributors in Canada under an annual permit/licensing system. The average time required to review a new submission, which was estimated at 231 days in 1999, and dropped to 143 in 2000, is now 150 days.

The CFIA received 1661 suspected adverse reaction reports in 2001, an increase from the previous year of 9%. This indicates the increased awareness of this program among the public and private veterinary practitioners.

The CFIA's disease control programs are designed to prevent or mitigate the effects of widespread disease outbreaks. For example, in regard to chronic wasting disease (CWD), which was first discovered in farmed elk in Canada in 1996, the CFIA's national disease eradication program involves the co-operation of federal and provincial governments, the cervid industry, veterinary colleges, and veterinary practitioners. As of March 31, 2002, some 39 CWD-infected herds had been identified and destroyed, and two additional herds had been quarantined. Of the approximately 7500 cervids from infected herds and from trace-out premises killed, 226 animals tested positive for CWD. Of these, only 22 had clinical neurological signs. CWD in farmed elk had only been found in Saskatchewan until February 2002 when a case was detected in Alberta. This case is being investigated, and it appears to be unrelated to the outbreak in Saskatchewan. Although CWD is considered under control, the CFIA will continue to monitor this disease. The provincial governments in Manitoba, Alberta, and Saskatchewan have each put a program in place complementary to that of the CFIA and designed to identify infected herds. The CFIA also introduced a herd certification program to enable exporters of Canadian elk to meet export requirements.

Together, industry and government are continually working to improve compliance with the provisions in the *Health of Animals Regulations* governing the transportation of animals. The regulations are designed to address the needs of animals being transported—food, water, and rest. The transportation of spent laying hens has been improved since 1999 by the work of an industry-government committee that developed recommended guidelines for the procurement, handling, and transport of these birds. As a result of this work, shipments arriving at federally registered establishments have shown a decrease in the percentage of dead birds from an average of 2.1% in 1995 and 1996, to 1.6% and 1.5% in 2000 and 2001, respectively.

Overall, the control of entry and domestic spread of regulated animal diseases remains a constant challenge.

Initiatives— In 2001, the CFIA conducted an extensive public awareness campaign to prevent the entry of foot-and-mouth disease (FMD) from infected countries and enhanced border inspection by targeting international flights, farm equipment, new and used vehicles, military vehicles, and settlers' effects. FMD has not been reported in Canada since 1951. Canada retained its FMD disease-free¹¹ status. Nonetheless, given the high level of contagion of this disease, the Agency must continue to be vigilant.

In September 2001, the CFIA, in partnership with the governments of Ontario and Quebec, the Canadian Cattlemen's Association, and the Canadian Pork Council, hosted a forum on FMD to identify the key issues and solutions for a collaborative emergency management plan for all stakeholders.

The feeding of edible residual material (ERM) in Britain is believed to have been responsible for its FMD outbreak in 2001. The CFIA reviewed the ERM program, which provides for the feeding of commercial waste foods to swine and poultry, and as a result the CFIA no longer issues permits that allow the feeding of ERM that contains meat. Among many initiatives directed at enhancing emergency preparedness, the CFIA is developing an emergency management data base to address foreign animal disease outbreak scenarios.

Surveillance for transmissible spongiform encephalopathies (TSEs), such as scrapie and BSE, remains a CFIA priority. In 2001, the CFIA modified the scrapie program to require diagnostic sampling for any animal over 12 months of age that dies on premises where scrapie has been diagnosed. With respect to BSE testing, even though Canada is free of BSE, the CFIA is broadening the sample of target populations, such as downer animals at slaughter and dead stock, to meet changing international standards.

The CFIA is concerned about the transportation of non-ambulatory livestock.¹² The CFIA is working with stakeholders to achieve consensus on the handling and transport of these

¹¹ Details on disease-free status can be obtained on the OIE web site: www.oie.int/eng/info/en_statut.htm

¹² Those animals unable to stand without assistance or to move without being dragged or carried.

animals and on a definition of “fitness for transport.” As a first step in this process, the CFIA completed a survey of non-ambulatory animals arriving at 19 slaughter plants and three livestock auction markets in 2001. Of the 7382 animals included in the survey (90% of which were dairy cattle), 37% were condemned. This high condemnation rate is a concern to the Agency. The CFIA has brought this matter to the attention of industry. The Agency has also initiated a non-ambulatory survey focusing on swine.

Strategy Focus: Control animal diseases that are transmissible to humans.

Sector—There are a number of diseases that are transmissible from animals to humans. These zoonotic diseases may pose significant health risks.

CFIA Role—The CFIA protects human health through diagnostic testing and surveillance and control activities for zoonotic diseases. The CFIA assists in maintaining the well-being of Canadians by providing diagnostic expertise and controlling and eradicating diseases in animals that are in contact with humans. Anthrax, tuberculosis, brucellosis, West Nile virus, and rabies are known zoonotic diseases. Animals harboring *E. coli* and *Salmonella* do not present clinical signs, but when transmitted to humans, these organisms can have a significant effect on health.

For some diseases that occur infrequently, such as anthrax, the CFIA’s control activities are activated by a disease report. For other diseases, such as tuberculosis, ongoing surveillance is in place as this disease nears eradication in Canadian cattle and farmed bison. As part of this eradication effort, the CFIA identified a tuberculosis disease reservoir in the wild animal populations of Riding Mountain National Park. The CFIA is amending its disease control policy accordingly. The CFIA has developed a plan to review and redesign its program for bovine tuberculosis and has set a goal to eradicate the disease in Canada.

Performance—Although Canada declared itself free from brucellosis in 1985, testing continued in 2001 in 75 006 cattle. Seven suspect animals were detected and investigated with negative results.

Although other jurisdictions, such as provincial governments, have the responsibility for controlling rabies in wildlife, the threat to humans and domestic livestock remains. In 2001 the CFIA tested 14 654 specimens for rabies. This is a significant increase from the number of specimens tested the previous year (8762) and is largely attributed to surveys undertaken by the provinces in Ontario (4790) and Quebec (221) following the incursion of the raccoon rabies strain from the U.S. into parts of those provinces and New Brunswick; 8% of the positive cases were found in domestic livestock, and domestic dogs, and domestic cats accounted for 4% of the confirmed cases. The decrease in the number of positive rabies cases from 770 in 2000 to 444 in 2001 relates to the lower numbers of reported cases in skunks in Manitoba and Saskatchewan (from 404 in 2000 to 124 in 2001).

Zoonotic diseases such as rabies were not reported in humans last year. Zoonotic diseases such as *Salmonella* and *E. coli* were reported in humans.

Initiatives—The Agency is endeavoring to create closer ties with public health institutions to obtain information on occurrences in an effort to control animal diseases that are transmissible to humans.

Strategy Focus: Meet other governments' animal health requirements, and contribute to the development of jointly agreed upon operational methods and procedures.

Sector—Canadian exports of healthy animals and top quality animal products and by-products support a healthy economy. Canada exported more than 15 million live farm animals and poultry to countries around the world.

CFIA Role—The CFIA facilitates the export of desirable Canadian animals and animal genetics by negotiating protocols with prospective global trading partners. The CFIA issues export certificates attesting to the health of Canadian livestock that meet importing countries' requirements.

Performance—The CFIA negotiated new export protocols with seven countries and worked to improve access to existing markets by revising and updating export agreements. Canadian exporters benefit from the CFIA's expertise in certifying animals, animal products and by-products, and veterinary biologics as required by the importing countries. Export markets are enhanced by the quality of Canadian products and our ability to meet internationally accepted requirements.

In January 2001, the CFIA participated in a Canadian International Development Agency workshop designed to provide delegates from the People's Republic of China with information about World Trade Organization (WTO) member countries' responsibilities in respect of WTO sanitary and phytosanitary guidelines.

CFIA and Health Canada representatives participated in the Organisation of Economic Co-operation and Development (OECD) Task Force for the Safety of Novel Foods and Feeds. Activities this year included preparations for delivery of the first outreach project in food and feed safety, which is planned for the Russian Federation and neighbouring countries during the fall of 2002. The Steering Committee, led by Canada, prepared a case study on bacillus thuringensis (Bt) corn and training materials for the assessment of food and feed safety. In addition, Canada and the U.K. prepared the first draft of a new consensus document on the Safety Assessment of Animal Feeds, which was finalized in June 2002.

Strategy Focus: Monitor compliance of livestock feeds with federal acts, regulations, and standards.

Sector—Effective feeds contribute to the production and maintenance of healthy livestock. Safe feeds contribute to the production of safe meat, milk and eggs.

CFIA Role—The CFIA enforces the *Feeds Act* so that livestock feeds used in Canada are safe, effective, and appropriately labelled.

Performance—The CFIA regulates rendering plants and issues their operating permits. Rendering plants process 1.7 million tonnes of inedible animal materials and produce a number of products including high-quality protein meal¹³ used to manufacture livestock feeds (90%) and pet foods (10%). Protein meal produced through rendering must be safe to prevent the spread of animal diseases such as BSE. Last year, Canada's 32 rendering facilities were found to be in compliance with the regulations. As well, all renderers had complied with regulations pertaining to manufacturing and labelling requirements.

The *Feeds Act and Regulations* specify products requiring registration, and last year the CFIA received and processed 880 submissions from industry for feed registration or ingredient approval. Of these, 794 (90% of the submissions) met regulatory requirements and were approved. This is consistent with last years' results.

Initiatives—In October 2001, the CFIA, in conjunction with the Animal Nutrition Association of Canada, hosted a workshop for 60 feed industry participants to review the CFIA policies and procedures applicable to the labelling and registration of feeds and the approval of feed ingredients. This was done to improve the overall efficiency of the submission evaluation process. The initiative was well received and is expected to improve the quality of submissions the CFIA receives for registration of new products.

With respect to medicated animal feeds, the CFIA is proceeding with the next steps in its proposal to license all Canadian manufacturers. The proposed regulations address global concerns about the use of medications in food-producing animals by establishing a minimum set of process control measures to be implemented in Canada including licence requirements for operators of medicated feed manufacturing establishments. CFIA officials are finalizing a comprehensive manual of procedures, which will serve as an interpretive guide to accompany the proposed regulations and should help to improve regulatory compliance in regard to feed and feed labelling. In the spring of 2001, the CFIA conducted pilot projects across Canada to support the manual of procedures and the proposed regulations. This exercise reviewed procedures with respect to mixer performance validation, scale verification and equipment

¹³ Protein meal is derived from animal by-products and is used as an ingredient in animal feed. In accordance with the *Health of Animals Regulations*, protein derived exclusively from porcine or equine animals and milk and blood proteins from all mammals, including ruminants, may be fed to all species including ruminants.

calibration, validation of equipment clean-out, and inventory maintenance. Information was gathered in a variety of manufacturing systems, predominantly those used on farms. While most of the facilities inspected had in place some of the manufacturing control mechanisms required by the proposed regulations, few had them all. The number of samples collected confirmed the importance of making available a procedures manual and maintaining daily inventories in bulk systems.

In order to support the CFIA's detection, control and eradication activities, a 10-day intensive training course was offered in foreign animal disease (FAD) preparedness, sample collection, transportation of dangerous goods, and the basics of FAD outbreak response. Over the past three years, more than 50 staff have received this training. Training was also given to CFIA responders in case of transportation incidents and also in field response procedures when suspecting certain diseases in live animals. In addition, considerable effort was placed on the development of training materials for recruits to FAD outbreak control centres in the areas of diagnosis, clinical exam, necropsy procedures, sample collection, biosafety procedures during farm visits, and cleaning and disinfection protocol. All of these initiatives were carried out in support of ensuring the preparedness of the CFIA in the case of a FAD outbreak.

Training has been given for the past five years in animal behaviour, humane handling facilities, and the Humane Transportation Enforcement policy, with a goal of training 100% of the target population during that time frame. So far more than 880 staff were trained across the country, with plans to continue training in the future on an as needed basis.

2.4 Plant Protection

Strategic Outcome: Protection of the plant resource base and regulation of inputs.

Canada's plant resource base is crucial to our economic well-being. The forestry sector and the agriculture and agri-food sector are among Canada's top five industries. In 2001, the forestry industry alone accounted for shipments valued at \$78.6 billion, whereas the agriculture and agri-food sector—consisting of grain and oilseeds, fertilizer, and seed—contributed \$8.3 billion, approximately \$5.8 billion, and \$1 billion, respectively. Millions of Canadians depend upon these industries for their livelihoods. It was estimated¹⁴ that the forestry industry provided employment, both directly and indirectly, to more than 823 000 Canadians, while nearly twice that number are employed in the agriculture and agri-food sector.

Plant Health Programs

- Plant Protection
- Seed
- Fertilizer

¹⁴ Year 2000 Source: Statistics Canada

CFIA Role—Through its import permit requirements for regulated products, inspections at international border points, and surveillance activities, the CFIA guards against the entry and spread of pests from foreign countries. As well, CFIA staff work within Canada to control or eradicate pests. These include some viruses, fungi, bacteria, mycoplasmas, nematodes, insects, and plants. Some of these control and eradication efforts are carried out in co-operation with provincial and municipal governments and industry partners.

The Agency also conducts inspections to verify compliance with safety and product standards for seed and fertilizer, two key inputs for plant production.

Some of the activities under the CFIA's plant-related responsibility are carried out by certified industry staff or accredited third parties. In these instances, the CFIA develops the processes, certifies those who will carry out the activities, and audits delivery of the services. Such is the case with the Canadian Seed Institute, which has 46 accredited private laboratories for testing seed. As well, some 225 Canadian wood packaging facilities are certified under the Canadian Wood Packaging Certification Program to produce wood packaging materials to meet European Union (EU) import requirements.

The CFIA helps to protect Canada's plant resource base by carrying out three distinct, yet related, programs: namely, plant protection, seed, and fertilizer. These programs focus on the following strategic activities:

- Control the entry and domestic spread of regulated plant pests.
- Meet other governments' import requirements, and contribute to the development of jointly agreed upon work plans, certification methods and procedures.
- Maintain effective plant input programs that are consistent with emerging international trends and new technologies with high standards for safety, product, and process.

With respect to the *Plant Protection Act* and the *Fertilizer Act* and *Seeds Act*, the CFIA conducted 57 investigations that led to 10 prosecutions with fines assessed by the courts that totalled \$21,000. Convictions dealt with importation of rootstock with soil, selling unregistered seed, and making false statements on import declarations forms.

Key Partners—The CFIA works with others to achieve the protection of the plant resource base. Its key partners include:

Other federal departments and agencies: The CFIA works with other federal departments and agencies to enhance the knowledge required for policy and standard setting, regulation and program development; regulatory market access agreements, scientific risk assessments; surveillance and intelligence gathering, inspection, and scientific risk mitigation.

Provincial governments: At the provincial level, the CFIA works particularly closely with the ministries of agriculture, the environment and forestry. Activities undertaken with these partners mirror those undertaken with federal departments and agencies.

Non-government stakeholders: The CFIA consults with a range of stakeholders, including industry and others, regarding our regulatory policies, programs and activities. We seek co-operation in research and expert advice on inspection and certification systems. These partners include: commodity associations, scientific institutes, brokers, importer and exporter associations, environmental organizations, scientists and specialists in universities, and research organizations; and others.

Trading partners and international organizations: The CFIA works with a number of Canada's trading partners, as well as international organizations, in an effort to maximize the effectiveness of Canada's regulations within the international regulatory system. The CFIA also promotes Canadian positions on standards and regulations in the international arena. Key partners include: U.S. Department of Agriculture – Animal and Plant Health Inspection Service, Food and Agriculture Organization, International Plant Protection Convention, and its regional body, the North American Plant Protection Organization, the Organisation for Economic Co-operation and Development, International Seed Testing Association, International Union for the Protection of New Varieties of Plants, the Asia Pacific Economic Cooperation, and the WTO and NAFTA committees on the application of sanitary and phytosanitary measures.

Challenges and Risks—The threat of introduction of invasive species into Canada is increasing due to growing volumes of trade from high-risk countries and an increasing rate of pest findings worldwide. The CFIA is challenged to modernize its programs due to the combination of the volume and diversity of imported products, the rapidity of trans-global movements of products, and the findings of pests in new 'pathways', such as wood packing materials. There is an increasing need for government and industry to work co-operatively to address these issues. Program redesign linking policies and programs focusing on risk pathway analysis, effective smuggling interdiction and the utilization of advanced science and technology for rapid identification/detection methodologies is a high priority in response to this challenge.

Maintenance of consumer and market confidence in Canada's pest status and certification system is critical to meeting foreign regulatory requirements. Products for export must meet increasingly stringent requirements of foreign governments demonstrated through science and certification systems and declaration of identity. The increasing export requirements demand that the Agency continually address certification systems and roles of its provincial and industry partners. Quality programs, which contribute to confidence domestically and internationally, are growing in importance.

The use of new technology and the advancement of the production of agricultural inputs challenge existing programs. Program design must evolve to take these changes into consideration and must be done in an international context. The administration of the various permit, registration and certification systems must remain responsive. This includes registration of fertilizers/supplements, seed establishments and varieties of seed;

inspection and certification of plants and plant products for export, inspection of imported regulated plants and plant products, approval of plants with novel traits, and granting of Plant Breeders' Rights.

Business Line Resource Inputs, 2001–02

Total Expenditures (million)	\$84.0
Responsable User-Fee Revenues (million)	\$8.4
Human Resources (FTE)	835
* FTEs = Full Time Equivalents	

* FTEs are a calculated number based on full staffing for the year. Staff who worked part time, or worked for a portion of the year are included in the calculation formula. The total number of full time and part time employees as of March 31, 2002, was 5467 for the entire Agency.

Accomplishments

Strategic Outcome: Control the entry and domestic spread of regulated plant diseases and pests.

Sector—Canada's plant and plant products (grain, fruit and vegetable, and plants) sector is a \$44 billion industry. Many Canadians derive their livelihood from activities in this sector. The introduction or spread of any plant pest could have a devastating impact on Canadians and the economy as a whole.

CFIA Role—Under the authority of the *Plant Protection Act*, the Agency regulates the importation of certain species of plants and plant products to help control the entry and spread of pests that could damage Canada's biodiversity, domestic resource base, or ability to export plants and plant products.

Performance—In 2001–02, CFIA staff issued 6187 import permits for regulated plants and plant products and conducted 35 247 import inspections to confirm compliance with federal acts and regulations. Our inspectors carried out 3107 inspections on import shipments. These included the disposition of 2174 non-compliant shipments and 933 supervised treatments.

The issuance of import permits sets out the import conditions that allow the CFIA to target the level of pest risk associated with imported commodities prior to being presented for entry into Canada. Inspection of imported commodities identifies non-compliances so as

to prevent contaminated shipments (i.e. plants for propagation contaminated with soil-borne pests) from introducing new pests into crop and forest production areas of Canada. The establishment of new pests in Canada can directly impact the basis for certification associated with the 67 742 phytosanitary certificates the CFIA issued for export shipments.

Last year, surveys were conducted across Canada for 20 organisms (insects, fungi, viruses, and nematodes). Such surveys are intended to detect exotic pest introductions, to delimit the infestation boundaries of regulated pests in certain parts of Canada, and to support eradication programs. Survey information is used to validate Canada's import requirements and to support the CFIA's export certification of plants and plant products. The total number of organisms surveyed increased slightly from previous years because of the discovery of new incursions and the introductions of plant pests.¹⁵ The largest efforts focussed on the potato wart, chrysanthemum white rust, Japanese beetle, plum pox virus (PPV), brown spruce longhorn beetle (BSLB), and the Asian long-horned beetle.

PPV is a serious disease of stone fruit trees including peach, nectarine, plum, and apricot. After PPV was confirmed to be present in Ontario in June 2000 near Niagara-on-the-Lake and later confirmed in one case in Nova Scotia, the CFIA led an eradication program that included the removal of diseased trees and the establishment of quarantine zones.

In 2001, the CFIA worked with provincial governments to conduct a more extensive survey, collecting and testing 153 000 samples from the stone-fruit-growing areas of Nova Scotia, Quebec, Ontario, and British Columbia. PPV was not detected in areas other than within the established Ontario quarantine areas, with one exception—an area near the quarantine zone boundary. As such, a new quarantine zone was established. Eradication and survey efforts are continuing in 2002 in order to control or eliminate this disease.

In spring 2000, the Canadian Forest Service identified BSLB as a cause of mortality in black, red, white, and Norway spruce species in Point Pleasant Park in the Halifax Regional Municipality. This was the first known occurrence of this invasive forest pest in North America. In response to this threat, the CFIA led an extensive survey and eradication program beginning in 2000. The following year, an additional 106 infested trees were removed from within the park, and 588 trees were removed from outside of the park, bringing the total number of trees removed to 4196. Although the number of infested trees found up to March 2002 has diminished, the CFIA continues to closely monitor this eradication program. The reduction in the number of infested trees found would suggest that the CFIA and its partners are reducing the overall populations of BSLB within the quarantine area and progress is being made towards the goal of eradication of this invasive, introduced forest pest.

¹⁵ Additional information on plant pest surveys can be found on the CFIA Web site at www.inspection.gc.ca/english/ppc/science/pps/situe.shtml

The confirmation of potato wart, a soil-borne fungal disease, in a P.E.I. potato field in October 2000, initially caused the U.S. to impose an import ban on all P.E.I. potatoes. Because of the extensive survey done by the CFIA to show that this disease was confirmed in only one field of one farm, and the imposition of quarantine measures on that farm, the U.S. lifted the ban. A three-year agreement was reached in 2001 to permit the continued shipment of P.E.I. potatoes to the U.S. and to other provinces under specified conditions.

The CFIA regulates the environmental release of plants with novel traits¹⁶ (PNTs). PNTs can be produced through biotechnology and by applying such techniques as conventional breeding, mutagenesis, and recombinant DNA technologies.

Confined research field trials give developers the opportunity to conduct research on PNTs and to understand the plant's interactions in the environment. When the Agency authorizes confined field trials of PNTs, the trials are conducted under specific terms and conditions that mitigate the potential environmental impact of the PNTs and minimize gene flow from the trial. Field trials are managed in such a way as to help prevent the introduction of the novel trait(s) into the food and feed systems. To ensure that developers adhere to the terms and conditions of the release, CFIA staff inspect all current-year field trials and fields under post-harvest land-use restrictions. Occasionally, developers may not comply fully with the terms and conditions of the field trial, and when this occurs, the Agency works closely with the developer to bring the field trial into compliance. Compliance problems that were identified in field trials have been corrected and did not pose any environmental or safety concerns. No PNTs are released from trials unless they are in full compliance. (See Plant Biosafety Office (PBO) 2001 Inspection Activities chart below.)

PBO 2001 Inspection Activities			
	2000 Fall Seeded Trials	2001 Post-Harvest Trials	2001 Current-Year Trials
Number of Trials Conducted	20	1186	283
Number of Trials Inspected	18	263	272
Percentage of Trials Inspected	90	22	96
Number of Trials with Compliance Problems	2	22	30
% of Trials Inspected with Compliance Problems	12	8.4	11

¹⁶ PNTs are plant varieties/genotypes that are not considered substantially equivalent in terms of their specific use and safety, both for environment and for human health to plants of the same species in Canada, having regard to weediness potential, gene flow, plant pest potential, impact on non-target organisms, and impact on biodiversity.

Specific work instructions (SWIs) have been drafted to describe new inspection activities required by the CFIA. These SWIs describe the inspection protocols for the disposal, storage, and records to be kept by managers of confined field trials. The CFIA has also enhanced the inspection of field trials under post-harvest restrictions. The inspection activities described in the SWIs are being conducted during the 2002 growing season.

Initiatives—The Agency has undertaken several research projects that will contribute to the knowledge base on which regulatory policy is developed. These projects serve to supplement the information that companies provide in their applications for unconfined environmental release of PNTs. Research has been contracted out to university researchers, private companies, and government researchers. The results of this work can be viewed at: www.inspection.gc.ca/english/plaveg/pbo/pbobbve.shtml

Strategy Focus: Meet other governments' import requirements and contribute to the development of jointly agreed upon work plans and certification methods and procedures.

Sector—Canada exports \$23.6 billion of plant products to more than 155 countries.

CFIA Role—The CFIA certifies that Canada's seed, plant, and forestry products meet other countries' import requirements, which include the condition that these products are free from quarantine pests of concern. This helps to facilitate international trade and to maintain the excellent international reputation of Canadian plants and plant products.

Performance—In 2001, CFIA inspectors issued 67 742 phytosanitary certificates. This number is up from the 54 389 certificates issued in 2000. The CFIA was notified 60 times that Canadian products did not meet the import requirements of a country. This number is down from approximately 100 notifications received in 2000. In most cases, the shipments were released, often through an intervention made by the CFIA. In 10 cases, the shipments were returned to Canada. In two cases, the plants in the shipment were incinerated. This low incidence of non-compliance with foreign-country requirements indicates that CFIA continues to uphold its high standard of phytosanitary certification.

Initiatives—The CFIA continues to represent North America (Canada, the U.S., and Mexico) in an influential international standard-setting committee established by the International Plant Protection Convention (IPPC). Last year, the IPPC, which has a membership of 117 countries, adopted four new international standards and amended one. Notable among these standards are the IPPC Guidelines for Regulating Wood Packaging Material in International Trade, which the CFIA initiated.

CFIA representatives also contributed to the North American Plant Protection Organization (NAPPO), by continuing to play a key role in the development of new or revised standards.

Seeds

Strategy Focus: Maintain effective plant input programs consistent with emerging international trends and new technologies with high standards for safety, product, and process.

Sector—Plant inputs such as seeds are crucial to Canadian growers.

CFIA Role—Together, the CFIA and the seed industry are responsible for seed quality in Canada. Under the *Seeds Act*, the CFIA regulates seed and registers seed varieties and seed establishments. CFIA staff inspect imported seed and conduct marketplace inspections and surveillance activities to determine that seed presented for sale in Canada meets established standards. As well, the CFIA certifies that pedigreed seed exports meet importing countries' standards. Seed conditioning, sampling, testing for purity and germination, grading, and labelling are performed by industry under the watchful eye of the CFIA and the Canadian Seed Institute (CSI). The CFIA audits the CSI's activities as a conformity verification body. An audit conducted in winter 2001 showed that the CSI quality standards conform to those of the Agency and highlighted areas for improvement in reporting and communication. Corrective actions are under way. The Agency, together with the CSI, oversees an active seed laboratory accreditation program for 46 private labs and about 100 analysts who provide seed testing services. The Agency's own seed laboratories provide the CSI with technical audit and proficiency testing services for the accreditation of private seed testing labs.

Performance—The CFIA operates two seed laboratories that provide vital scientific advice and analytical testing for seed germination, viability, mechanical purity, varietal purity, seed-borne diseases, and for the seeds of weeds of quarantine pest status. These labs conducted 11 046 analytical tests on 10 642 samples submitted for analysis, primarily for mechanical and varietal purity, germination, and disease. This service is provided to the Agency's seed inspection and enforcement program and for the issuance of International Seed Lot Certificates for seed industry exports. These labs also conducted 2243 import conformity seed assessments to assess conformity with Canadian entry requirements and prepared 97 exams for assessment of industry graders. This is a new approach—the goal of which is to reduce the incidence of import shipments not meeting standards.

The Agency's Variety Registration Office (VRO) registers most agricultural crops in Canada. The VRO maintains a Web site that provides the seed industry, and the agri-food sector in general, with the most up-to-date information on the registration status of plant varieties. During the past year, the VRO registered 156 varieties, including the contract registration of two varieties of canola (*Brassica juncea*). This is a new crop developed in Canada, and these varieties are the first of their kind in the world.

CFIA inspectors conducted marketplace inspections targeting establishments with poor compliance records and establishments that had been the subject of complaints. In 2001, analytical results indicated that 92% of pedigreed seed and 81% of non-pedigreed seed met prescribed standards—rates of compliance consistent with those of previous years. Inspection staff responded to 438 complaints, which led to issuance of 269 educational and warning letters, 124 detentions, 6 refusals of entry, and 7 cases moving to the prosecution stage. Notable prosecution actions included successful prosecution of a repeat offender who was levied a \$16,000 fine and a two-year probation for selling unregistered varieties in contravention of the *Seeds Act* and *Regulations*. This significant result establishes a precedent for *Seeds Act* violations and provides a noticeable deterrent that should result in increased compliance with seed regulatory requirements.

Concerns regarding potential importation of an unapproved genetic product (StarLink™) in seed corn prompted the CFIA to issue an advisory to industry stating that seed of field corn imported from the U.S. must be accompanied by documentation that shows the seed has tested negative for the trait. A seed sampling plan to monitor the accuracy of the documentation was also put into place. All samples tested negative for presence of the StarLink™ trait. However, an adventitious mixture of StarLink™ in non-genetically modified corn produced in Canada, as well as in seed in storage, was reported in 2001. CFIA staff responded promptly to ensure both the appropriate disposal of the seed and the imposition of post-harvest restrictions.

Initiatives—The Canadian Seed Growers Association (CSGA) is responsible for developing genetic purity standards, regulating pedigreed seed crop production, and certifying the varietal purity of pedigreed seed crops. CFIA staff inspect crops to verify varietal purity and the growing conditions of pedigreed seed. Inspection reports completed by CFIA staff are submitted to the CSGA which, in turn, issues crop certificates indicating compliance with varietal standards. Last year, pedigreed seed was grown in 25 413 fields by 4262 growers. Agency inspectors and CFIA-accredited private crop inspectors conducted these crop inspections, which covered some 532 872 hectares, and found that, as in previous years, just over 1% of the inspected acreage failed to meet CSGA standards and therefore were not eligible for crop certification as requested.

Under the authority of the *Plant Breeders' Rights Act*, the CFIA protects the work of plant breeders. After developing a new variety, a plant breeder applies to the CFIA for rights to control multiplication and sale of the variety's reproductive material. To be granted that right, the applicant must demonstrate to the CFIA that the variety is new, distinct, uniform, and stable. The table on the following page outlines results with respect to applications received in 2000–01.

Applications from Plant Breeders for Rights Protection¹⁷

	Applications for Rights Protection	Approved	Renewals	Agency Revenues for Service
Calendar 2000	405	193	485	\$627,500
Calendar 2001	450	202	566	\$598,400

Fertilizer

Sector—Canada's fertilizer industry generates products worth more than \$5.8 billion. The range of products regulated is wide and includes, among other things, bulk-blended fertilizer for the production of agricultural crops, home and garden fertilizers, fertilizers that contain pesticides, supplements such as viable microbial products to improve plant growth or plant yield, recycled products such as composts and processed sewage, and synthetic chemical products such as plant growth regulators or soil wetting agents.

CFIA Role—Fertilizers imported into or sold in Canada are regulated through requirements for registration and/or product standards for safety, efficacy and labelling. The intent of regulating these products is to monitor them for safety relative to human health and the environment and to confirm their efficacy and that they are labelled for proper representation in the marketplace. Under the authority of the *Fertilizers Act*, the CFIA monitors regulated products to determine their adherence to standards and takes appropriate action when product standards are not met.

Performance—Last year, the CFIA oversaw sampling and testing under the Canadian Fertilizer Quality Assurance Program (CFQAP). This voluntary industry-government program involves fertilizer blenders taking samples of their production, sending those samples to accredited laboratories, and sharing their analytical results with the CFIA. The Agency compiles the resulting information and publishes blend plant ratings in the Canadian Fertilizer Quality Assurance Report. Most CFQAP samples, as identified in the table above, were found to be in compliance with Canadian regulations. In 2001, the rate of compliance dropped slightly from previous years to 80%. The CFQAP provides an effective monitoring program, while enabling the Agency to redirect resources toward audits of quality control, consideration of health and safety issues, and complaint investigation.

¹⁷ Applications for rights protection are not approved for grant of rights until the examination requirements are met. Depending on the plant species, the CFIA's approval process can take several years. Therefore, applications filed in a calendar year would not be approved in the same year. The renewals column refers to varieties previously approved for grant of rights that have been renewed during the calendar year.

Level of Sampling and Industry Compliance under the CFQAP					
	1997	1998	1999	2000	2001
Samples	3581	3483	3273	2887	2804*
Industry Compliance	84.60%	82.95%	84.38%	84.5%	80.0%
* The drop in samples is partly attributable to the variable number of voluntary participants in the CFQAP.					

In addition to samples monitored under the CFQAP, the CFIA monitored the production of bulk-blend fertilizer, which is produced at approximately 1220 plants across Canada. In these plants, CFIA inspectors took 717 samples to verify their guarantees and found a compliance rate of 79.5%. Some of the samples were taken at facilities participating in the CFQAP. When analysis of a sample indicates that a product does not meet the standards, the inspector follows up with the plant that produced the blend. This follow-up may be in the form of an on-site visit or correspondence with the plant manager. The inspector often works with the blender to determine why the product was non-compliant. It is the blender's responsibility to correct the problem so that future blends meet the requirements of the *Fertilizers Act*. If a blender continues to produce blends that are out of compliance, the CFIA takes enforcement action.

CFIA inspectors also took 196 samples of legume inoculants (nitrogen-fixing bacteria) and pre-inoculated seed and found a 90.8% compliance rate. Sampling was targeted at those products posing a higher risk of not meeting quality standards and at products new to the marketplace.

Over the past year, CFIA inspectors took 116 samples of fertilizers to determine whether regulated products are in compliance with safety standards for heavy metals such as cadmium, arsenic, lead, and mercury. Products sampled include micro-nutrient fertilizers, phosphate fertilizers, processed sewage, and compost and liming materials. Non-compliant products were detained and, unless they could be brought into compliance, were disposed of by an appropriate method.

Initiatives—Only fertilizers or supplements that fall under the jurisdiction of the *Fertilizers Act* are tested for biological contaminants. Compost, sewage sludge, and other recycled waste products that are given away generally fall under provincial waste management legislation and are subject to different standards than the products regulated under the *Fertilizers Act*. The microbial contaminants for which the CFIA test are *Salmonella* and *faecal coliform*. Most of the products that are sampled for pathogens are processed sewage sludge or compost products. This is because of the potential for carry-over of microorganisms from waste materials such as sewage, manure, and food wastes.

The compliance rates for products sampled by the CFIA for pathogen testing are not representative of the overall compliance of the industry. Reasons for this are:

- When a product is tested and the analysis shows that the product is non-compliant, a follow-up sample is taken and is frequently also out of compliance.
- Once non-compliance is detected, follow-up sampling of related products, such as products that include the non-compliant product as an ingredient in the blend, may be undertaken.
- Sampling targets those products that have been non-compliant in past years.

For example, in the results shown in the following table, all three of the samples testing positive for faecal coliform were product from one company but were taken at different sites or times. Thus, the compliance rate reported by the CFIA is unlikely to represent the industry's overall compliance with the standards.

From April 2001 to March 2002, CFIA inspectors took 34 samples for *Salmonella* testing and 21 for faecal coliform testing. If *Salmonella* is detected in a sample, it is considered positive. Non-compliant products are usually detained, and unless they are brought into compliance through reprocessing, they are disposed of by an appropriate method. Imported products found to be non-compliant are returned to the manufacturer. The following table summarizes the results of the pathogen testing program.

To increase control and improve performance, over the past several years the number of samples taken under this program has increased, and the percentage of non-compliant samples has decreased. Testing for faecal coliform, in addition to the existing *Salmonella* testing, was first done in 2000.

Ongoing discussions with processors and with other regulatory jurisdictions are aimed at enhancing the effectiveness and efficiency of the regulatory regime and at addressing problems at source. In 2001, in response to a product repeatedly testing positive, the CFIA advised the company that unless the method used to produce the product was changed to ensure that it met standards, the product would be unacceptable for sale in Canada.

The CFIA continued programs to update the technical competence of staff. Major areas for training last year included Canadian Wood Packaging (CWP), Grain Elevator Inspection Program (GEIP), and Authorized Certification Official (ACO) Project.

Authorized Certification Official (ACO) Project: Working with a team of Program and Operations staff, the ACO project for Plant Health and Production Division was launched in 2001–02. By the end of the fiscal year, about 180 staff had taken the self-paced training and passed the evaluations to meet criteria recognizing these individuals as Authorized Certification Officials in accordance with the North American Plant Protection Organization Standard. Administrative work started in 2001–02 regarding this project includes the development and implementation of a Quality System Manual and tracking system.

Canadian Wood Packaging Certification Program: Initial training of 40 to 45 Operations and Program staff was held to introduce the new Plant Protection Program for certifying that Canadian-produced wood packaging material was free from quarantinable pests. Specific training included the Quality Systems Programs for wood packaging producers and treaters, and the inspection of wood products for target pests.

Grain Elevator Inspection Program: The fiscal year 2001–02 began with a continuation of the series of joint training workshops for inspection staff from the Canadian Grain Commission and the CFIA. A further 35 people were trained on how to conduct grain elevator inspection to ensure that regulated pests are not entering the export grain flow at the various grain handling elevators in Canada. These successful workshops were recommended to be held every three years to maintain the integrity of the inspection program managed co-operatively between the two agencies.

Testing for Faecal Coliform and Salmonella			
Test	Number of Samples	Number of Positives (over tolerance)	% Non-compliant
Salmonella	34	5	15%
Faecal coliform	21	5	24%

2.5 Human Resources Management

In 2001–02, the Agency made progress in modernizing its human resource management capacity from coast-to-coast. The Agency's HR Strategy 2000–03 provides the framework for the following annual report on human resource management.

Maintain a Qualified Workforce—With the role of the CFIA steadily increasing in importance on both national and international fronts, it is of utmost importance that the Agency ensure it has adequate numbers of qualified employees to support the business priorities. On March 31, 2002, the population of the CFIA was 5467 employees, representing an increase of 12.3% over March 31, 2001. Once again a significant percentage of the growth was in the Agency's scientific and professional and technical community¹⁸ with the greatest population increase in the research scientist group (SE) at 19.2%. The focussed growth can be attributed, in part, to crises such as the outbreak of foot-and-mouth disease in Europe in 2001 and the September 11, 2001, tragedy in the U.S. which have generated a need for increased scientific and technical capacity. In addition, this concentrated growth also supports the federal government direction outlined within the Framework for Science and Technology Advice upon which the CFIA's Science and Technology Action Plan is based.

¹⁸ For the purposes of this report all references to the scientific and professional and technical community will include the following occupational groups: AG, BI, CH, EG, SE, VM.

To maintain a qualified workforce, employees must receive appropriate training and development opportunities to carry out their current responsibilities and to prepare for future career aspirations. In 2001–02 the Agency spent \$3.4 million dollars on the direct costs for all types of training with particular focus on scientific and technical training.¹⁹ However, most of the scientific and technical training is given by Agency staff and their salary dollars and time spent on the development and delivery of training programs and in their on-the-job training responsibilities are not currently captured in this amount.

More than 90 national training initiatives were provided involving teams of Programs and Operations staff as subject matter experts in the design, development, and delivery of the training materials and programs. These initiatives were focussed on the development and updating of National Training Standards, training and certification programs, and on the delivery of critical training in support of new or modified programs and Agency priorities. As a result of these training initiatives, staff are well prepared to work with industry in the implementation of new or modified food inspection programs, enforce regulatory requirements, and better understand the science behind effective pest and disease control strategies and food safety issues.

A key component of maintaining a qualified workforce involves ensuring that a diversity of opinion and expertise is captured from a variety of sources including academe. To this end, the Agency continued to build partnerships with Canadian universities and colleges to develop talent, share research expertise, and promote innovation. For example, the Agency sponsored two new student participants in the President's Graduate Assistantship Program at the University of Guelph, bringing the total number of participants in the two-year program to four. These students provide the Agency with valuable biotechnology research capacity and expertise. Five students from the Western College of Veterinary Medicine were paid participants in an Agency mentorship program allowing them to benefit from exposure to the field of veterinary medicine. In partnership with the University of Sherbrooke, three chemistry co-op students performing their assignments with the Agency were eventually offered permanent employment opportunities.

While the focus of training efforts was primarily in science and technology, the Agency continued to provide important leadership development opportunities to its staff. Through the use of federal programs such as the Career Assignment Program (CAP) and the Management Trainee Program (MTP), the Agency continues to recruit and develop highly qualified individuals for key positions of responsibility. Leadership development opportunities were also provided to the Agency's Officer Training Program (OTP) graduates. The development of management and supervisory competencies programs was completed and the priority for the coming year will be delivering components of these programs in accordance with the learning continuum requirements. CFIA supervisors and managers took advantage of the flexibilities offered within the Agency's Management Learning Continuum, participating in

¹⁹ More complete details on scientific and technical training are detailed within the business lines section of the Annual Report.

varied non-technical training initiatives according to their needs. The training, which includes a mandatory Occupational Safety and Health component, will result in managers and supervisors having practical tools at their disposal to help them achieve results through their teams. Expected long-term results include more efficient and effective management and higher productivity. Individual employees may also benefit through increased career mobility resulting from their new knowledge and skills.

Area specific needs were addressed through a broad spectrum of non-technical training initiatives ranging from education on inter-generational differences to the fundamentals of compensation to retirement preparation sessions. In addition, Areas provided harassment awareness training and continued to support employees' career development through the reimbursement of tuition fees.

The collection of training data continues to be a challenge. However, the Agency is making progress in identifying solutions to facilitate improved collection of training information. This year, the CFIA implemented a pilot in the National Capital Region to track training information through the Administer Training Module of its human resources information management system, PeopleSoft. Plans are underway to fully implement the module in all Areas next fiscal year. Once fully implemented, it is expected the Agency will have an improved ability to track employee training and associated expenditures.

Special interest forums were held across the country to address local issues and respond to problems specific to the veterinary medicine (VM) occupational group. In addition, development of the VM competency profile continued and a final product is expected in summer 2002. A communication strategy will be developed to accompany implementation of the new tool. The competency profile will form the basis for the development of associated learning requirements and a learning strategy for the VM Group.

The CFIA planned for the future through the implementation of targeted succession planning initiatives in all operational centres. In the West, succession plans were developed for the unique needs of laboratory operations and, in the Atlantic, a transition program to "double-bank" critical positions was implemented. In Quebec, five employees were selected from a group of 10 trainees to complete working internships exposing them to important management competencies. In all areas, skills inventories are maintained in a data bank in order to accelerate staffing.

Attract and Retain Skilled Employees—The Agency has been successful in retaining employees at a rate of 94% in 2001–02. Despite a low actual annual retirement rate last year of only 15% of eligible retirees, the Agency's forecasted five-year retirement eligibility of 27% in the Scientific and Professional and Technical group continues to be monitored. Strategic recruitment initiatives have been successful in attracting required talent to the organization, resulting in growth of close to 10% in the Scientific and Professional and Technical group.

Given national and international pressures, the Agency further refined last year's recruitment and retention analysis and re-examined the seven groups that were identified as being critical. Several of the groups (CS, EG, PE) have not been found to be as difficult to recruit as expected because there is a large pool of potential candidates and/or the areas of expertise are broad and the skills are transferable. However, for the other groups (CH, EX, SE, VM) this is not the case. It was decided to focus efforts on the latter groups. This effort is vital given the competition in both public and private sectors for these employees and the specialized knowledge they possess which is needed to deliver on the Agency mandate.

In response to our forecasted needs, the Agency initiated recruitment efforts at both the national and area levels focussed on attracting students with scientific knowledge. The Agency was successful in hiring eight veterinary students under its Student Internship Program (SIP), 24 OTP graduates were confirmed in Agency positions. Now in its second year, the OTP succeeded in recruiting 25 new graduates from Canadian universities, with 80% holding undergraduate or graduate degrees in science. This program has received significant positive feedback from student graduates. A review is underway to ensure the program meets Agency requirements in the most effective and efficient way.

At the Area level, career fairs and student exchanges were held with university and college partners, resulting in the Agency hiring a total of 205 students in 2001-02, an increase of 32% over last year. Initiatives to attract students included a provincial advertising campaign in Quebec, a career orientation day in the West, and recruitment campaigns in both Ontario and the Atlantic which yielded significant numbers of new student applicants.

In October 2001, a national campaign was launched to recruit veterinarians. Recruitment of this group is challenging due to relatively low unemployment rates, coupled with the need for specialized "large animal" inspection training and challenging slaughter-house working conditions inherent to Agency business. Through a combined national advertising campaign in various newspapers and in the *Canadian Veterinary Journal*, the Agency increased its graduate applicants with doctorates in veterinary medicine from 37 to 91. These applications were then used to create a data base to facilitate VM recruitment for Agency management. Recruitment efforts were also extended internationally in order to find unique scientific talent not readily available domestically. These initiatives are expected to result in increased staffing efficiency and attraction of the highest calibre of veterinarian talent. A total of 60 veterinarians were hired in 2001-02 representing an increase of 14 over last year. This increase helped in responding to VM recruitment needs across the country. Establishing hiring targets in line with business needs is a challenge that will be addressed in the future through the development of integrated HR planning for all occupational groups.

On the biotechnology front, the Agency can report that as a result of last year's biotechnology recruitment initiative, 74 positions of the 75 originally targeted were staffed. This staffing activity supports the Agency's strengthened investment in biotechnology and the need to ensure highly specialized staff to respond to the challenges and regulations of the biotechnology business.

While attracting new employees is important, the Agency recognizes that to retain skilled employees we must foster productive employer/employee relations, good working conditions, and provide competitive salaries. The Agency has been increasingly active in promoting and participating in union/management committees which meet regularly at local, regional, area, and national levels to discuss issues of mutual interest and concern. The Occupational Safety and Health Committee is one example of a joint union/management effort to improve working conditions for employees. At the national level facilitated discussion took place between senior management and national union representatives to ensure common understanding of issues/concerns and to work toward their resolution. The CFIA has recognized the benefit of gathering employees' opinions and views on their working environments. A survey of inspection managers was conducted at a national meeting in April 2002. This survey gave inspection managers the opportunity to provide feedback on a variety of topics of interest. The feedback was then analysed and presented to management. Given the success of this survey and the quality of the information it provided, the CFIA is planning to develop a process to allow managers to target surveys to other populations of interest.

Collective agreements were signed with the Public Service Alliance of Canada and the Professional Institute of the Public Service of Canada. The Agency continues to deal with the grievances that were filed with the implementation of the Primary Product Inspector (PI) Review. All grievances are now at the final level of the grievance procedure and the Agency is working with the Agriculture Union to identify lead cases and to prioritize hearings.

Continue to Build a Supportive Work Environment—The Agency continued to build a supportive work environment by providing its employees with the tools to do their jobs safely and effectively and by ensuring that progressive HR policies, programs, and systems are in place to support a diverse and open work environment.

Recognizing the importance of ensuring that new employees receive an appropriate introduction to Agency business, a corporate Employee Orientation Program was developed in 2001–02. This program will complement customized area level orientation programs. The importance of providing work performance feedback on a regular basis, culminating in an annual performance review, continues to be an Agency priority, and regular communications to Agency management were issued in support of this effort. Despite this effort to promote the importance of completing and recording performance feedback reviews on an annual basis, tracking completion rates continues to be a challenge. The performance agreement template for the Executive Performance Management Program (PMP) was modified to evaluate Executive work performance for 2002–03 to include accountability related to employment equity, official languages, and occupational safety and health.

Important management support tools were developed, including a comprehensive Staffing Policies and Guidelines Manual to assist CFIA managers in taking optimum advantage of Agency staffing flexibilities and a compendium of demographic reports entitled Planning

for Tomorrow—Tracking HR Trends which has resulted in significant usage and positive feedback in its first year of publication. In addition, the Agency is continuing to develop and refine the Human Resources Performance Measurement Framework and has participated in inter-governmental working groups to share best practices in this regard. Consultations with areas and unions took place in 2001–02, to review the Staffing Complaint Policy in order to streamline the recourse process. Based on these consultations, a new policy will be implemented in fall 2002. The intent of the new policy will be to realize a reduction in the amount of time to process staffing related complaints and the associated costs.

Formal and informal Agency rewards programs recognized the significant achievements of employees across the country. The President's National Awards had another successful year with high participation and quality nominations. For the third consecutive year, the Agency was honoured with the distinctive Treasury Board Secretariat, Head of the Public Service Award for Excellence in Policy. In addition, the National Emergency Response Team (NERT) was recognized with a special commendation for compassion, humanity, and dedication to duty in the aftermath of the September 11, 2001, terrorist attacks on the U.S.

The CFIA continued efforts to ensure a diverse and representative workforce where linguistic duality and employment equity (EE) principles are valued and supported. Francophone representation at the Agency remained relatively unchanged this year over last at approximately 26% compared to 23% for the overall Canadian population. As of March 31, 2002, the Agency's representation in the four employment equity designated groups compared to the labour market availability was as follows:

The CFIA began the Employment Systems Review (ESR) to identify barriers to designated groups and probable causes of under-representation. The ESR will be completed in 2002–03 and efforts will be focussed on addressing the barriers and issues raised. The foundation for the ESR was the Employment Equity Workforce Analysis 2001, the results of which have been shared with management, employees, and unions. It is anticipated that a corporate Employment Equity Plan based on the ESR findings will be in place in the coming year.

Employment Equity Designated Groups	% of Labour Market Availability*	% of CFIA Workforce	
		March 31, 2001	March 31, 2002
Women	44.6%	42.2%	44.7%
Aboriginal Peoples	1.7%	1.5%	1.6%
Persons with Disabilities	4.6%	3.4%	3.2%
Visible Minorities	8.6%	6.9%	6.9%
* Derived from Statistics Canada Census 1996 and 1991 Health and Activities Limitations Survey (HALS).			

Providing employees with safe working conditions to do their jobs is of prime importance. This year, work-related injuries decreased by 26% which can, in part, be attributed to significant progress in developing and revising occupational safety and health tools and by ensuring that employees are made aware of known and foreseeable health and safety hazards.

The Agency continued to promote flexible work arrangements in all geographic areas, and many employees took advantage of opportunities, such as part-time, flex-time, compressed work week, and leave with income averaging.

Conclusion—This report demonstrates Agency progress in modernizing its human resource capacity. Efforts to attract and retain the scientific and technical talent appropriate to the unique needs of each of our five geographic areas have been successful and will continue with the same vigour in the future to ensure our workforce continues rejuvenation in line with demographic change.

Next year, the Agency will continue work on the development of National Training Standards for each of our 14 programs. This process will allow us to formally identify the knowledge and skills required to perform program activities and to develop structured training programs with evaluation mechanisms to confirm the competency level of staff. In addition, the Agency will begin to streamline the classification system, build the strength of our employer/employee relationship and continue the move from a rules-based to a values-based staffing process.

Annexes

Annex 1: Financial Tables

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)			
		2001-02	
Vote		Planned Spending	Total Authorities Actual
Canadian Food Inspection Agency			
25	Operating Expenditures ⁽¹⁾	268.3	369.0 354.4
30	Capital Expenditures	14.8	15.8 8.3
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	46.1	48.0 48.0
(S)	Compensation Payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	1.5	27.1 27.1
Total Agency		330.7	460.1 437.8

Notes: Total voted contributions are less than \$250K, therefore included in Operating Expenditures Vote.

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Agency Planned versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)							
Business Lines	FTEs *	Operating	Capital	Transfer Payments	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenues**	Total Net Expenditures
Food Safety							
Planned	3,224	243.9	7.5	0.1	251.5	34.1	217.4
Total Authorities	3,354	285.0	10.6	1.0	296.6	36.5	260.1
Actuals	3,244	270.1	8.3	1.0	279.4	36.5	242.9
Animal Health							
Planned	890	65.9	5.5	1.6	73.0	6.6	66.4
Total Authorities	1,035	108.2	2.9	26.6	137.7	8.0	129.7
Actuals	979	109.9	0.0	26.6	136.5	8.0	128.5
Plant Protection							
Planned	698	52.2	1.8	0.0	54.0	7.1	46.9
Total Authorities	868	75.9	2.3	0.5	78.7	8.4	70.3
Actuals	835	74.3	0.0	0.5	74.8	8.4	66.4
Total							
Planned	4,812	362.0	14.8	1.7	378.5	47.8	330.7
Total Authorities	5,257	469.1	15.8	28.1	513.0	52.9	460.1
Actuals	5,058	454.3	8.3	28.1	490.7	52.9	437.8
OTHER REVENUES AND EXPENDITURES							
Less non-respendable revenues							
Planned							0.1
Total Authorities							0.8
Actuals							0.8
Plus cost of services provided by other departments							
Planned							31.5
Total Authorities							37.7
Actuals							37.7
Net Cost of the program							
Planned							362.1
Total Authorities							497
Actuals							474.7

* Planned FTEs as per the Report on Plans and Priorities (RPP) for 2001-2002, which includes approved increases to Reference Levels at the time of its publication; Total Authorities includes those FTEs identified in the RPP plus any other approved FTEs via "increases to Reference Level at the time of this publication; Total Authorities includes those FTEs identified in the RPP plus any other approved FTEs.

** Planned Respendable Revenues in Food Safety includes \$0.4M of Crown Assets Disposals.

Table 3 - Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)					
Business Lines	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Food Safety			217.4	260.1	242.9
Animal Health			66.4	129.7	128.5
Plant Protection			46.9	70.3	66.4
Total	379.0	408.4	330.7	460.1	437.8

Notes: As a result of the change in business line structure, the business line breakdown is not available for years prior to 2001-2002.

Table 4 - Revenue

Revenues by Business Line (millions of dollars)					
	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		
			Planned Spending*	Total Authorities	Actual
Respendable Revenues					
Food Safety			34.1	36.5	36.5
Animal Health			6.6	8.0	8.0
Plant Protection			7.1	8.4	8.4
Total Respendable Revenues	50.9	52.8	47.8	52.9	52.9
Non-Respendable Revenues					
Food Safety			0.1	0.8	0.8
Animal Health			-	-	-
Plant Protection			-	-	-
Total Non-Respendable Revenues	0.4	0.2	0.1	0.8	0.8
Total	51.3	53.0	47.9	53.7	53.7

Notes: As a result of the change in business line structure, the business line breakdown is not available for years prior to 2001-2002.

* Under the Planned Spending column for 2001-2002, Respendable Revenues in Food Safety includes \$0.4M of Crown Assets Disposals.

Table 5 - Statutory Payments

Statutory Transfer Payments are included in Financial Table 6.

Table 6 - Transfer Payments

Transfer Payments by Business Line (millions of dollars)					
	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
CONTRIBUTIONS					
Food Safety					
Contributions in support of those initiatives that contribute to the improvement, advancement and promotion of the federal inspection system.	0.1	0.4	0.1	1.0	1.0
	0.1	0.4	0.1	1.0	1.0
Animal Health					
Contribution to the provinces in accordance with the Rabies Indemnification Regulations and the Anthrax Indemnification Regulations of the Governor in Council of amounts not exceeding two-fifths of the amounts paid by the provinces to owners of animals dying as a result of rabies or anthrax infection.	-	0.1	0.1	-	-
(S) Compensation payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> , and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	3.9	15.3	1.5	26.5	26.5
	3.9	15.4	1.6	26.5	26.5
Plant Protection					
(S) Compensation payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> , and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	-	-	-	0.6	0.6
	-	-	-	0.6	0.6
Total Statutory Transfer Payments	3.9	15.3	1.5	27.1	27.1
Total Voted Transfer Payments	0.1	0.5	0.2	1.0	1.0
Total Transfer Payments	4.0	15.8	1.7	28.1	28.1

Notes: As a result of the change in business line structure, the business line breakdown is not available for years prior to 2001-2002.

The Agency has experienced an increase of \$25.6M in Statutory Compensation Payments. These costs have escalated dramatically in recent years due to serious outbreaks in Scrapie and Tuberculosis; in the past 3 years, Chronic Wasting Disease has claimed numerous elk in the province of Saskatchewan. In addition, new legislation under the *Plant Protection Act* has allowed for approximately \$0.6M in payments due to the Plum Pox Virus and Potato Wart disease.

Table 7 - Capital Projects

Capital Projects by Business Line (millions of dollars)						
	Current Estimated Total Cost	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		
				Planned Spending	Total Authorities	Actual
Food Safety				7.5	10.6	8.3
Animal Health				5.5	2.9	-
Plant Protection				1.8	2.3	-
Total		4.5	7.6	14.8	15.8	8.3

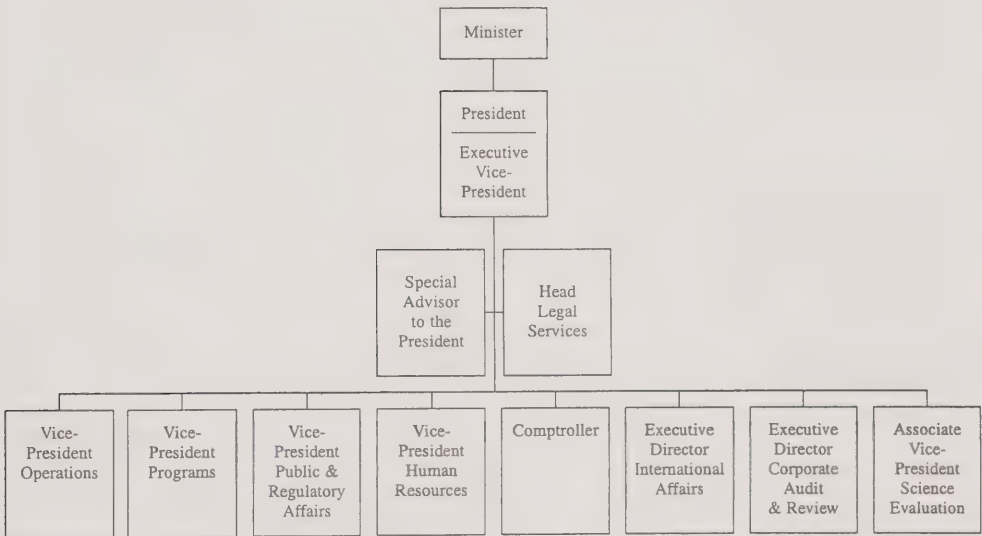
Note: As a result of the change in business line structure, the business line breakdown is not available for years prior to 2001-2002.

Annex 2: Agency Organization

CFIA's headquarters is in the National Capital Region. The Agency manages the delivery of its mandate through four operational areas – which collectively cover the entire country. Reporting to the area offices are 18 regional offices, 185 field offices, hundreds of offices in non-government establishments (i.e., processing facilities). CFIA also has 21 laboratories and research facilities across the country.

The Agency's workforce is comprised of 5467 highly-trained employees including highly trained front-line inspectors, veterinarians, scientists, support staff, computer systems specialists, communications experts and managers. The CFIA is led by a President who reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food.

Canadian Food Inspection Agency Organizational Structure



Annex 3: Contacts for Further Information

For more information or additional copies of this publication, you can write to us or send a fax to the Canadian Food Inspection Agency office in your area, or you can visit our Web site at: www.inspection.gc.ca

AREA CONTACTS

Ontario

Corporate Communications
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Ottawa, ON K1A 0Y9
Tel.: (613) 225-2342
Fax: (613) 228-6123

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
174 Stone Road W
Guelph, ON N1G 4S9
Tel.: (519) 837-9400
Fax: (519) 837-9783

Atlantic

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
1081 Main St., 5th Floor
PO Box 6088
Moncton, NB E1C 8R2
Tel.: (506) 851-3331
Fax: (506) 851-2911

Quebec

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
2001 University St., Rm. 746C
Montreal, QC H3A 3N2
Tel.: (514) 283-8888
Fax: (514) 496-4699

Western

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
269 Main St., Rm. 613
Winnipeg, MB R3C 1B2
Tel.: (204) 983-2200
Fax: (204) 984-6008

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
220 – 4th Ave. SE, Rm. 654
Calgary, AB T2G 4X3
Tel.: (403) 292-4301
Fax: (403) 292-5707

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
620 Royal Ave., Suite 101
New Westminster, BC V3M 1J2
Tel.: (604) 666-6513
Fax: (604) 666-1261

Annex 4: Legislation Administered and Associated Regulations

The CFIA, which reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food, is responsible for the administration and enforcement of the following:

Acts

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act	S.C. 1995, c. 40
Canada Agricultural Products Act	R.S., c. 20 (4th supp)
Canadian Food Inspection Agency Act	S.C., 1997, c. 6
Consumer Packaging and Labeling Act ²⁰	R.S., c. C-38
Feeds Act	R.S. 1985, c. F-9
Fertilizers Act	R.S., 1985, c. F-10
Fish Inspection Act	R.S., 1985, s. F-12
Food and Drugs Act ²¹	R.S., c. F-27
Health of Animals Act	S.C. 1990, c. 21
Meat Inspection Act	R.S., c. 25, (1st supp.)
Plant Breeders' Rights Act	S.C. 1990, c. 20
Plant Protection Act	S.C. 1990, c. 22
Seeds Act	R.S., c. S-8

Orders

Golden Nematode Order
Reportable Diseases Orders
Seeds Variety Order
Weed Seeds Order

Ministerial Notices

Canadian Food Inspection Agency Fees Notice

²⁰ The CFIA is responsible for only the administration and enforcement of those provisions of the Consumer Packaging and Labelling Act as they relate to food as defined in the Food and Drugs Act (SI/99-34; P.C. 1999-534)

²¹ The CFIA is responsible for enforcement and administration of food (par. 11(3)(a) of the Canadian Food Inspection Agency Act), other than provisions related to public health, safety or nutrition (par. 11(3)(b) of the Canadian Food Inspection Agency Act).

Regulations

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations
Anthrax Indemnification Regulations
Egg Regulations
Eggplants and Tomatoes Production (Central Saanich) Restriction Regulations
Compensation for Destroyed Animals Regulations
Consumer Packaging and Labeling Regulations
Dairy Products Regulations
Export Inspection & Certification Exemption Regulations
Feeds Regulations, 1983
Fertilizers Regulations
Fresh Fruit and Vegetable Regulations
Fish Inspection Regulations
Food and Drug Regulations
Hatchery Exclusion Regulations
Health of Animals Regulations
Honey Regulations
Honeybee Importation Prohibition Regulations
Licensing and Arbitration Regulations
Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations
Maple Products Regulations
Meat Inspection Regulations, 1990
Plant Breeders' Rights Regulations
Plant Protection Regulations
Potato Production and Sale (Central Saanich) Restriction Regulations
Processed Egg Regulations
Rabies Indemnification Regulations
Processed Products Regulations
Reportable Diseases Regulations
Seeds Regulations

Statutory Reports

Parliament requires that the following reports be tabled: CFIA Annual Report and CFIA Corporate Business Plan (at least once every five years).

- Règlements
- Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Règlement d'indemnisation relatif à l'anthrax

Règlement sur les oeufs

Règlement sur la production d'aubergines et de tomates (Central Saanich)

Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux

Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation

Règlement sur les produits laitiers

Règlement exemptant certains animaux de l'inspection et du certificat d'exportation

Règlement de 1983 sur les semences

Règlement sur les engrais

Règlement sur les fruits et légumes frais

Règlement sur l'inspection du poisson

Règlement sur les aliments et drogues

Règlement sur l'exclusion de la définition de couvoir

Règlement sur la santé des animaux

Règlement sur le miel

Règlement interdisant l'importation des abeilles domestiques

Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage

Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille

Règlement sur les produits de l'étable

Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

Règlement sur la protection des obtentions végétales

Règlement sur la protection des végétaux

Règlement visant à restreindre la production et à interdire la vente de pomme de terre (Central Saanich)

Règlement sur les oeufs transformés

Règlement d'indemnisation relatif à la rage

Règlement sur les produits transformés

Règlement sur les maladies déclarables

Règlement sur les semences

Rapports législatifs

Le Parlement exige le dépôt des rapports suivants: Rapport annuel de l'ACIA et Plan d'entreprise de l'ACIA (au moins tous les cinq ans).

Annexe 4: Lois administrées et règlements connexes

L'ACIA, qui rend compte au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, assume la responsabilité de l'exécution des lois et règlements suivants:

Lois:

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Loi sur les produits agricoles au Canada

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits

de consommation²⁰

Loi sur les semences

Loi sur les engrais

Loi sur l'inspection du poisson

Loi sur les aliments et drogues²¹

Loi sur la santé des animaux

Loi sur l'inspection des viandes

Loi sur la protection des obtentions végétales

Loi sur la protection des végétaux

Loi sur les semences

- L.C. de 1995, ch. 40
- L.R., ch.20 (4^e suppl.)
- L.C., de 1997, ch. 6
- L.R., ch. C-38
- L.R. de 1985, ch. F-9
- L.R., de 1985, ch. F-10
- L.R., de 1985, art. F-12
- L.R., ch. F-27
- L.C. de 1990, ch. 21
- L.R., ch. 25, (1^{er} suppl.)
- L.C. de 1990, ch. 20
- L.C. de 1990, ch. 22
- L.R., ch. S-8

Ordonnances:

Ordonnance sur le nématode doré

Ordonnance sur les maladies à déclarer

Ordonnance sur les variétés de semences

Ordonnance sur les graines

Avis ministériels

Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments

²⁰ L'ACIA est responsable uniquement de l'administration et de l'exécution des dispositions de la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation en ce qu'elles ont trait aux aliments au sens de la Loi sur les aliments et drogues (SI/99-34;P.C. 1999-534)

²¹ L'ACIA est responsable de l'exécution et de l'administration des dispositions relatives aux aliments (al. 11(3)a) de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments), sauf si celles-ci portent sur la santé publique, la salubrité ou la nutrition (al. 11(3)b) de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments).

Annexe 3 : Renseignements additionnels

Personnes-ressources

Pour plus de renseignements ou pour obtenir des exemplaires supplémentaires de la présente publication, vous pouvez nous écrire ou nous envoyer une télécopie au Bureau de l'Agence canadienne d'inspection des aliments de votre région.

Vous pouvez aussi consulter notre site Web à l'adresse suivante: www.inspection.gc.ca

BUREAUX DANS LES SECTEURS OPÉRATIONNELS

Ontario

Communications générales

Agence canadienne d'inspection des aliments

59, promenade Camelot

Ottawa (Ont.) K1A 0Y9

Téléphone : (613) 225-2342

Télécopieur : (613) 228-6123

Bureau des communications

Agence canadienne d'inspection des aliments

174, chemin Stone Ouest

Guelph (Ont.) N1G 4S9

Téléphone : (519) 837-9400

Télécopieur : (519) 837-9783

Atlantique

Bureau des communications

Agence canadienne d'inspection des aliments

1081, rue Main, 5^e étage

Boîte postale 6088

Moncton (N.-B.) E1C 8R2

Téléphone : (506) 851-3331

Télécopieur : (506) 851-2911

Bureau des communications

Agence canadienne d'inspection des aliments

269, rue Main, pièce 613

Winnipeg (Man.) R3C 1B2

Téléphone : (204) 983-2200

Télécopieur : (204) 984-6008

Bureau des communications

Agence canadienne d'inspection des aliments

220-4th Ave. S.E., pièce 654

Calgary (Alb.) T2G 4X3

Téléphone : (403) 292-4301

Télécopieur : (403) 292-5707

Bureau des communications

Agence canadienne d'inspection des aliments

620, avenue Royal, pièce 101

New Westminster (C.-B.) V3M 1J2

Téléphone : (604) 666-6513

Télécopieur : (604) 666-1261

Agence canadienne d'inspection des aliments
Structure organisationnelle



L'ACIA est dirigée par un président qui relève du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Projets d'immobilisations par secteur d'activité (en millions de dollars)						
	2001-2002			Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 1999-2000	Coût total estimatif courant
	Dépenses	Total des Autorisations	Dépenses prévues			
Salubrité des aliments	7,5	10,6	8,3			
Santé des animaux	5,5	2,9	-			
Protection des végétaux	1,8	2,3	-			
Total	14,8	15,8	8,3	7,6	4,5	

Notes: A la suite du changement effectué au niveau de la structure du secteur d'activités, le détail par secteur d'activités n'est pas disponible pour les années qui précèdent 2001-2002.

Tableau 7 - Projets d'immobilisations

Salubrité des aliments, santé des animaux, protection des végétaux

Tableau 6 - Paiements de transfert

Paiements de transfert par secteur d'activité (en millions de dollars)				
2001-2002	CONTRIBUTIONS			
	Réel 1999-2000	Réel 2000-2001	Dépenses prévues	Total des Autorisations Réel
Salubrité des aliments				
	0,1	0,4	0,1	1,0
Contributions à l'appui des projets qui contribuent à l'amélioration, au perfectionnement et à la promotion du système d'inspection du gouvernement fédéral.				
0,1	0,4	0,1		1,0
Santé des animaux				
Contributions aux provinces versées conformément au Règlement d'indemnisation relatif à la rage et au Règlement d'indemnisation relatif à l'anthrax pris par le gouvernement en conseil pour les montants accordés par les provinces aux propriétaires des animaux décédés à la suite d'une infection par la rage ou le charbon.	-	0,1	0,1	-
(S) Versements d'indemnités conformément aux exigences établies par les règlements découlant de la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur la protection des végétaux et autorisés in vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.	3,9	15,3	1,5	26,5
3,9	15,4	1,6		26,5
Protection des végétaux				
(S) Versements d'indemnités conformément aux exigences établies par les règlements découlant de la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur la protection des végétaux et autorisés in vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.	-	-	-	0,6
0,6				0,6
Total des paiements de transfert législatifs	3,9	15,3	1,5	27,1
Total des paiements de transfert voles	0,1	0,5	0,2	1,0
Total des paiements de transfert	4,0	15,8	1,7	28,1
28,1				

Notes: A la suite du changement effectué au niveau de la structure du secteur d'activités, le détail par secteur d'activités n'est pas disponible pour les années qui précèdent 2001-2002.

L'agence a subi une augmentation de 26,5 millions de dollars en paiements de transfert législatifs. Ces coûts ont augmentés de façon considérable au cours des dernières années et ceci est attribuable aux divers trappes de tremblante et tuberculose; au cours des trois dernières années, CWD a fait plusieurs victimes chez les onguinaux en Saskatchewan. De plus, la nouvelle loi concernant la protection des végétaux a permis d'effectuer des paiements d'environ 600 000 \$ à la suite du virus de la Sharika et de la maladie Gale vernaqueuse de la pomme de terre.

Les paiements de transfert législatifs figurent au tableau 6.

Tableau 5 - Paiements législatifs

Notes: A la suite du changement effectué au niveau de la structure du secteur d'activités, le détail par secteur d'activités n'est pas disponible pour les années qui précèdent 2001-2002.

* Au sein des dépenses prévues pour l'exercice 2001-2002, un montant de 400 000\$ représentant la vente de biens excédentaires de l'État est compris dans la section des recettes disponibles sous Salubrité des aliments."

Recettes par secteur d'activité (en millions de dollars)				
	Réel	Réel	Dépenses prévues*	Total des Autorisations
	1999-2000	2000-2001		2001-2002
Recettes disponibles				
Salubrité des aliments	36,5	34,1	36,5	36,5
Santé des animaux	8,0	6,6	8,0	8,0
Protection des végétaux	8,4	7,1	8,4	8,4
Total des recettes disponibles	50,9	52,8	47,8	52,9
Recettes non disponibles				
Salubrité des aliments	0,8	0,1	0,8	0,8
Santé des animaux	-	-	-	-
Protection des végétaux	-	-	-	-
Total des recettes non disponibles	0,4	0,2	0,1	0,8
Total	51,3	53,0	47,9	53,7

Tableau 4 - Recettes

Salubrité des aliments, santé des animaux, protection des végétaux

Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteurs d'activité	Rél 1999-2000	Rél 2000-2001	Dépenses prévues	Total des Autorisations	
				2001-2002	Rél
Salubrité des aliments			217,4	260,1	242,9
Santé des animaux			66,4	129,7	128,5
Protection des végétaux			46,9	70,3	66,4
Total	379,0	408,4	330,7	460,1	437,8

Notes: A la suite du changement effectué au niveau de la structure du secteur d'activités, le détail par secteur d'activités n'est pas disponible pour les années qui précèdent 2001-2002.

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

(en millions de dollars)									
Dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité	Secteurs d'activité		Fonction-nement		Capital		Paielements de dépenses brutes		Moins: Recettes disponibles**
	Salubrité des aliments	Prévue	3 224	243,9	7,5	0,1	251,5	34,1	Total des dépenses nettes
	Santé des animaux	Prévue	890	65,9	5,5	1,6	73,0	6,6	66,4
		Autorisations totales	1 035	108,2	2,9	26,6	137,7	8,0	
	Protection des végétaux	Prévue	698	52,2	1,8	0,0	54,0	7,1	46,9
		Autorisations totales	868	75,9	2,3	0,5	78,7	8,4	
	Total	Prévue	4 812	362,0	14,8	1,7	378,5	47,8	330,7
		Autorisations totales	5 257	469,1	15,8	28,1	513,0	52,9	
	AUTRES RECETTES ET DÉPENSES	Prévue	0,1						0,8
		Autorisations totales	0,8						
	Coût des services offerts par d'autres ministères	Prévue	31,5						37,7
		Autorisations totales	37,7						
	Coût net du programme	Prévue	362,1						497,0
		Autorisations totales	497,0						
	Réelles	Prévue	474,7						
		Autorisations totales							

* Nombre d'ETP prévus tel qu'indiqué dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002 comprend les augmentations approuvées dans les niveaux de référence au moment de sa publication; les Autorisations totales comprennent les ETP identifiées dans le Rapport sur les plans et les priorités en plus de tous les autres ETP approuvés dans le Budget supplémentaire des dépenses; les ETP réels représentent les ETP utilisés à l'Agence en date du 31 mars 2002 tel que le démontre le Système de gestion des salaires.

** Un montant de 400 000\$ représentant la vente de biens excédentaires de l'État est compris dans la section des recettes disponibles sous Salubrité des aliments.

Annexes

Annexe 1 : Tableaux financiers

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)			
Crédit	Dépenses prévues	Total des Autorisations	Réal
Agence canadienne d'inspection des aliments			
25	Dépenses de fonctionnement ⁽¹⁾	268,3	354,4
30	Dépenses en capital	14,8	8,3
(S)	Cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés	46,1	48,0
(S)	Versements d'indemnités conformément aux exigences établies par les règlements découlant de la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur la protection des végétaux et autorisés in vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.	1,5	27,1
Total pour l'Agence		330,7	437,8
		460,1	

Notes: Le total des contributions votées est moins de 250 000\$ et celles-ci sont donc incluses dans le crédit pour dépenses de fonctionnement.

Secrétariat du Conseil du Trésor. En outre, l'Équipe nationale d'intervention d'urgence (ENIU) s'est vu décerner une mention spéciale pour la compassion, l'humanisme et le dévouement dont elle a fait preuve après les attaques terroristes du 11 septembre 2001 aux États-Unis.

L'ACIA a poursuivi ses efforts visant à maintenir un effectif diversifié et représentatif au sein duquel les principes de la dualité linguistique et de l'équité en matière d'emploi sont valorisés et respectés. Au cours de la période visée, la représentation francophone à l'Agence est demeurée à peu près la même que celle de l'année précédente, soit environ 26 p. 100 comparativement à 23 p. 100 pour l'ensemble de la population canadienne. Au 31 mars 2002, la représentation au sein de l'Agence des quatre groupes visés par l'équité en matière d'emploi par rapport à la disponibilité sur le marché du travail s'établissait comme ci-dessus.

L'ACIA a entrepris un Examen des systèmes d'emploi (ESE) qui vise à déterminer les obstacles que doivent surmonter les membres des groupes désignés et les causes probables de leur sous-représentation. L'ESE prendra fin en 2002-2003 et l'Agence s'efforcera de tenir compte des obstacles et des problèmes soulevés. L'ESE repose sur l'Analyse de l'effectif aux fins de l'équité en matière d'emploi menée en 2001, dont les résultats ont été communiqués à la direction, au personnel et aux syndicats. L'ACIA prévoit qu'un plan général d'équité en matière d'emploi axé sur les résultats de l'ESE sera mis en place au cours de l'année à venir.

Il est primordial d'offrir aux employés des conditions de travail sécuritaires dans l'exercice de leurs fonctions. En 2001-2002, les accidents de travail ont diminué de 26 p. 100, ce qui peut s'expliquer en partie par les progrès remarquables réalisés dans l'élaboration et la révision des outils de santé et de sécurité au travail et par la sensibilisation des employés aux risques connus et prévisibles liés à la santé et la sécurité.

L'Agence a continué de favoriser des horaires de travail souples dans toutes les régions géographiques et de nombreux employés ont profité de possibilités comme le travail à temps partiel, les horaires variables, la semaine de travail comprimée et les congés avec étalement du revenu.

Conclusion – Le présent rapport prouve que l'ACIA a réalisé des progrès au chapitre de la modernisation de sa gestion des ressources humaines. Les efforts prodigués pour attirer et maintenir en poste des ressources scientifiques et techniques adaptées aux besoins propres à chacun des cinq centres opérationnels ont porté fruit et, à l'avenir, l'Agence continuera de déployer les mêmes efforts pour que ses effectifs continuent de se renouveler selon l'évolution démographique.

L'an prochain, l'Agence poursuivra son travail d'élaboration des Normes nationales de formation pour chacun de ses 14 programmes. Ce processus permettra d'établir officiellement les connaissances et les compétences requises pour réaliser les activités de programme et élaborer des programmes de formation structurés dotés de mécanismes d'évaluation qui confirmeront le niveau de compétence du personnel. De plus, elle commencera à simplifier son système de classification, renforcera les relations de travail et poursuivra son virage vers un processus de dotation fondé sur des valeurs.

Pour l'ACIA, il est important que les nouveaux employés soient initiés adéquatement à ses activités: un programme intégré d'orientation a donc été créé en 2001-2002 qui s'ajoutera aux programmes d'orientation adaptés aux centres opérationnels. Pour elle, il est toujours important de fournir régulièrement une rétroaction sur le rendement au travail et de couronner celle-ci par un examen annuel du rendement; des activités régulières de communication avec la direction de l'Agence ont eu lieu à cet effet. Malgré les efforts réalisés pour démontrer l'importance de mener à bien une fois l'an des examens de rendement et d'en consigner le résultat, les taux d'exécution de cette tâche posent toujours problème. Le modèle d'entente sur le rendement du Programme de gestion du rendement (PGR) des cadres supérieurs a été modifié de façon à ce que le rendement au travail des membres de la direction pour 2002-2003 puisse être évalué en fonction des responsabilités liées à l'équité en matière d'emploi, aux langues officielles et à la santé et sécurité au travail.

L'Agence a mis au point d'importants outils d'aide à la gestion, notamment un guide complet des politiques et des lignes directrices en matière de dotation, qui aide les gestionnaires de l'Agence à tirer meilleur parti des mesures souples adoptées par celle-ci concernant la dotation, et un recueil des rapports sur l'analyse de l'effectif intitulé *Planifier l'avenir : tendances en matière de ressources humaines*. Cet outil s'est d'ailleurs révélé très utile et a recueilli des commentaires positifs dès sa publication. En outre, l'Agence continue d'élaborer et de peaufiner le Cadre de mesure du rendement des ressources humaines et a participé aux activités de groupes de travail intergouvernementaux, qui lui ont permis d'échanger sur les pratiques optimales à cet égard. Elle a mené des consultations auprès des centres opérationnels et des syndicats en 2001-2002 à propos de la Politique sur les plaintes en matière de dotation; l'objectif visé étant de simplifier le processus de recours. À la suite de ces consultations, l'Agence mettra en oeuvre une nouvelle politique à l'automne 2002 dont l'objectif sera de réduire le temps passé à traiter les plaintes liées à la dotation et d'abaisser les coûts qui y sont associés.

Groupes visés par l'équité en matière d'emploi	Pourcentage de main-d'oeuvre disponible sur le marché du travail*	Pourcentage de l'effectif de l'ACIA 31 mars 2001	31 mars 2002
Femmes	44,6 %	42,2 %	44,7 %
Autochtones	1,7 %	1,5 %	1,6 %
Personnes handicapées	4,6 %	3,4 %	3,2 %
Minorités visibles	8,6 %	6,9 %	6,9 %

* Tiré du Recensement de la population de 1996 et de l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités de 1991 de Statistique Canada.

En 2001-2002, les programmes officiels et officiels de reconnaissance de l'Agence ont récompensé les réalisations importantes d'employés d'un bout à l'autre du pays. Les Prix nationaux du président ont une fois de plus remporté un franc succès, compte tenu du nombre considérable de participants et de candidatures de qualité. Pour la troisième année consécutive, l'Agence a reçu le Prix d'excellence en politiques du chef de la fonction publique remis par le

également été déployés à l'échelle internationale afin de trouver des employés possédant des connaissances scientifiques particulières qui font défaut au pays. Ces initiatives devraient augmenter l'efficacité en matière de dotation et attirer des médecins vétérinaires de haut calibre. Au total, 60 médecins vétérinaires ont été recrutés en 2001-2002, ce qui représente une augmentation de 14 employés par rapport à l'an dernier et permettra en partie de répondre aux besoins en VM partout au pays. L'établissement d'objectifs de recrutement en fonction des exigences opérationnelles représente un défi qui sera relevé à l'avenir grâce à la planification intégrée des RH pour tous les groupes professionnels.

Sur le plan de la biotechnologie, l'Agence peut annoncer qu'à la suite de son initiative de recrutement l'an dernier, 74 des 75 postes cibles au départ ont été comblés. Cette activité de dotation soutient ses investissements accrus dans la biotechnologie et lui permet de s'assurer de disposer d'un effectif hautement qualifié pour répondre aux défis et à la réglementation des activités dans ce domaine.

Bien qu'il soit important d'attirer de nouveaux employés, l'Agence reconnaît que pour retenir des employés qualifiés, elle doit entretenir des relations employeur/employés productives, de bonnes conditions de travail et offrir des salaires compétitifs. L'Agence est de plus en plus active dans la promotion et la participation à des comités syndical/gestion qui se rencontrent régulièrement au niveau local, régional, opérationnel ou national pour discuter d'enjeux et de préoccupations d'intérêt commun. Le Comité santé et sécurité au travail fait partie des initiatives patronales/syndicales visant à améliorer les conditions de travail des employés. À l'échelon national, des discussions ont eu lieu entre la haute direction et des représentants syndicaux afin d'assurer une compréhension commune des enjeux et des problèmes et, avec l'aide d'un animateur, trouver des solutions mutuellement acceptables. En outre, l'ACIA a reconnu l'utilité de recueillir l'opinion et les points de vue du personnel concernant leur milieu de travail. Lors d'une réunion nationale tenue en avril 2002, les responsables de l'Agence ont demandé aux gestionnaires d'inspection de remplir un sondage et de formuler leurs commentaires sur une variété de sujets d'intérêt. Cette rétroaction a par la suite été analysée et présentée à la direction. Étant donné le succès du sondage et la qualité de l'information obtenue, l'ACIA prévoit mettre sur pied un processus permettant aux gestionnaires de cibler leurs sondages auprès d'autres populations susceptibles de fournir des données intéressantes.

Par ailleurs, l'Agence a signé des conventions collectives avec l'Alliance de la fonction publique du Canada et l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Elle a continué de traiter les griefs soumis dans la foulée de la mise en oeuvre de l'Examen des inspecteurs des produits primaires (PI). Tous ont maintenant atteint la dernière étape de la procédure de règlement, et l'Agence collabore avec le Syndicat de l'agriculture afin de déterminer les cas types et d'établir l'ordre de priorité des auditions.

Continuer de développer un milieu de travail positif – L'Agence s'efforce d'assurer un milieu de travail propice en fournissant à ses employés les outils dont ils ont besoin pour effectuer leur travail de façon sécuritaire et efficace et en veillant à la mise en place de politiques, de programmes et de systèmes de RH modernes qui favoriseront un milieu de travail diversifié et ouvert.

Attirer des employés qualifiés et les maintenir en emploi – L'ACIA a réussi à maintenir en emploi 94 p. 100 de ses employés en 2001-2002. Au cours de l'année écoulée, le taux annuel réel de retraite a été d'à peine 15 p. 100 des employés admissibles, mais elle continue de suivre de près la situation découlant du taux d'admissibilité à la retraite de 27 p. 100 qui est prévu pour les cinq prochaines années dans le groupe scientifique, professionnel et technique. Des initiatives de recrutement stratégiques ont réussi à attirer des employés compétents au sein de l'organisation, ce qui a donné lieu à une croissance de ce groupe de près de 10 p. 100.

Étant donné les pressions nationales et internationales, l'Agence a raffiné son analyse du recrutement et du maintien de l'an dernier et réexaminé les sept groupes ayant été répertoriés comme faisant partie de la catégorie des recrutements critiques. Le processus de recrutement de certains groupes (CS, EG, PE) s'est révélé moins difficile que prévu, soit parce qu'il existe un grand nombre de candidats potentiels soit parce que les champs d'expertise sont vastes et les compétences polyvalentes. Toutefois, en ce qui concerne les autres groupes (CH, EX, SE, VM) la situation est différente; la direction a donc décidé de mettre l'accent sur ces derniers. Cette mesure est indispensable compte tenu de la forte concurrence entre les secteurs public et privé et des connaissances spécialisées nécessaires à la prestation du mandat de l'Agence.

Afin de répondre aux besoins prévus, l'ACIA a déployé des efforts de recrutement à l'échelle nationale et régionale pour attirer des étudiants possédant des connaissances scientifiques. Elle a réussi à engager huit étudiants en médecine vétérinaire dans le cadre du Programme de stage pour étudiants (PSE), et 24 finissants du Programme de formation des agents (PFA) ont été confirmés dans leur poste. Ce programme, qui a d'ailleurs fait l'objet de commentaires positifs de la part des diplômés, en est maintenant à sa deuxième année et a permis de recruter 25 nouveaux diplômés des universités canadiennes, dont 80 p. 100 détiennent un diplôme de premier cycle ou de deuxième cycle en sciences. Une évaluation est en cours afin de s'assurer que le programme répond aux besoins de l'organisation de manière efficace et efficiente.

À l'échelle des centres opérationnels, des salons de l'emploi et des programmes d'échanges pour étudiants ont été organisés, en collaboration avec les universités et les collèges partenaires, ce qui a permis à l'Agence d'engager un total de 205 étudiants, en 2001-2002, soit une augmentation de 32 p. 100 par rapport à l'an dernier. Les initiatives visant à attirer des étudiants comprenaient notamment une campagne publicitaire provinciale au Québec, une journée d'orientation professionnelle dans l'Ouest et des campagnes de recrutement en Ontario et dans la région de l'Atlantique qui ont permis de susciter l'intérêt d'un grand nombre d'étudiants.

En octobre 2001, l'Agence a lancé une campagne nationale en vue de recruter des médecins vétérinaires. Au sein de ce groupe, le recrutement pose problème en raison du taux de chômage relativement faible, de la nécessité d'une formation spécialisée pour l'inspection des « gros animaux » et des conditions de travail difficiles inhérentes aux activités de l'Agence dans les abattoirs. Grâce à une campagne publicitaire nationale dans divers journaux et dans la Revue vétérinaire canadienne, le nombre de candidats titulaires d'un doctorat en médecine vétérinaire est passé de 37 à 91. Les demandes de ces candidats ont servi à créer une base de données qui vise à faciliter le recrutement des VM par la direction. Des efforts de recrutement ont

également profité de ces possibilités de perfectionnement. L'élaboration de programmes de compétence à l'intention des superviseurs et gestionnaires a pris fin et l'Agence entend assurer la prestation de certaines composantes axées sur les exigences du continuum d'apprentissage des l'an prochain. Du reste, les superviseurs et gestionnaires de l'ACIA ont profité de la souplesse de ce continuum pour participer à des initiatives de formation non-technique selon les besoins. La formation, qui englobe une composante sécurité et santé au travail obligatoire, leur permettra de disposer d'outils pratiques pour atteindre les résultats souhaités par l'intermédiaire de leurs équipes respectives. Les résultats escomptés à long terme incluent une gestion plus efficace et efficiente ainsi qu'une augmentation de la productivité. Les employés jouiront également d'une plus grande mobilité grâce à ces connaissances et compétences nouvellement acquises.

Par ailleurs, l'ACIA a tenu compte des besoins particuliers des centres opérationnels par le truchement d'un large éventail d'initiatives de formation non technique; qu'il suffise de citer à cet égard la sensibilisation aux différences entre générations, les principes fondamentaux de la rémunération et les séances de préparation à la retraite. De plus, les centres opérationnels ont dispensé un atelier de sensibilisation au harcèlement et ont continué de favoriser le perfectionnement professionnel des employés en remboursant les frais de scolarité.

La collecte des données sur la formation pose toujours problème. Cependant, l'Agence réalise des progrès en proposant des solutions visant à l'améliorer. En 2001-2002, elle a mis en oeuvre, dans la Région de la capitale nationale, un projet pilote lui permettant de se renseigner sur la formation grâce au module de gestion de son Système de gestion des ressources humaines, PeopleSoft. Elle projette d'ailleurs de mettre en oeuvre le module dans tous les centres opérationnels au cours du prochain exercice financier. Une fois le système en place, on prévoit qu'elle améliorera sa capacité à suivre la formation des employés ainsi que les dépenses qui y sont associées.

L'ACIA a organisé des tribunes d'intérêt particulier à l'échelle du pays pour répondre aux questions locales et résoudre les problèmes du groupe professionnel des médecins vétérinaires (VM). En outre, la préparation du profil des compétences des VM se poursuit et la version finale est prévue pour l'été 2002. L'Agence élaborera une stratégie de communication pour faciliter la mise en oeuvre du nouvel outil. Le profil de compétences établira la base nécessaire à la définition des besoins d'apprentissage connexes et à la formulation d'une stratégie d'apprentissage pour ce groupe.

Enfin, l'Agence planifie l'avenir en mettant en oeuvre des initiatives ciblées de planification de la relève dans tous ses centres opérationnels. Dans l'Ouest, des plans de relève ont été élaborés pour répondre aux besoins particuliers des activités de laboratoire, et, dans les provinces de l'Atlantique, un programme de transition visant à « doubler » les postes essentiels a été mis en oeuvre. Au Québec, cinq employés ont été sélectionnés parmi un groupe de dix stagiaires pour participer à des stages en milieu de travail et apprendre ainsi à mieux connaître les compétences importantes de gestion. Tous les centres opérationnels tiennent un répertoire des compétences dans une banque de données afin d'accélérer la dotation de ces postes.

Pour disposer d'une main-d'œuvre qualifiée, il faut que les employés bénéficient d'une formation et de possibilités de perfectionnement qui leur permettent d'assumer leurs responsabilités actuelles et de se préparer à combler leurs futures aspirations professionnelles. En 2001-2002, l'ACIA a dépensé 3,4 millions de dollars (cotés directs) en formation de tous genres, en accordant une attention particulière à la formation scientifique et technique¹⁹. Le personnel de l'Agence réalise une grande partie de cette formation scientifique et technique, mais cette somme ne tient pas compte du salaire de ce personnel ni du temps qu'il consacre à la préparation, à la prestation des programmes de formation et à ses responsabilités de formation en milieu de travail.

Certains employés des Programmes et des Opérations ont participé à plus de 90 initiatives nationales de formation à titre d'experts en conception, en élaboration et en prestation de documents et de programmes de formation. Ces initiatives visaient l'élaboration et la mise à jour des Normes nationales de formation et des programmes de formation et de certification, ainsi que la prestation de la formation nécessaire au soutien de programmes nouveaux, ou modifiés, et aux priorités de l'Agence. Du fait de ces initiatives, le personnel est mieux préparé pour travailler avec l'industrie à la mise en œuvre de programmes d'inspection des aliments nouveaux ou modifiés, appliquer les exigences en matière de réglementation et comprendre les principes scientifiques qui régissent l'efficacité des stratégies de lutte contre les insectes et les maladies ainsi que les enjeux reliés à la salubrité des aliments.

L'un des éléments clés du maintien d'un effectif qualifié consiste à s'assurer que la diversité des opinions et du savoir-faire provient d'un large éventail de sources, notamment des universités. Dans cette optique, l'Agence a continué d'établir des partenariats avec ces dernières et avec les collèges canadiens en vue de développer des compétences, de partager l'expertise en matière de recherche et de promouvoir l'innovation. Elle a, par exemple, parrainé deux nouveaux étudiants de l'Université de Guelph, par l'intermédiaire du Programme d'aide aux diplômés du Président, portant ainsi le nombre total de ces derniers à quatre étudiants en deux ans qui, éventuellement, feront profiter l'ACIA de précieuses connaissances et d'expertises en matière de recherche en biotechnologie. Par ailleurs, cinq étudiants du Western College of Veterinary Medicine (le collège de médecine vétérinaire de Saskatoon) ont été rémunérés pour prendre part à un programme de mentorat visant à parfaire leur connaissance de la médecine vétérinaire. Enfin, trois étudiants en chimie participant à des travaux à l'Agence dans le cadre du Programme d'enseignement coopératif de l'Université de Sherbrooke ont reçu des offres de postes permanents.

Bien que les efforts de formation aient principalement porté sur les sciences et la technologie, l'ACIA a continué d'offrir à son personnel d'importantes possibilités de perfectionnement du leadership. Grâce à des programmes fédéraux comme le programme Cours et affectations de perfectionnement (CAP) et le Programme de stagiaires en gestion (PSG), elle ne cesse de recruter et d'assurer le perfectionnement d'employés hautement qualifiés pour des postes de responsabilité clés. Les finissants du Programme de formation des agents (PFA) de l'ACIA ont

¹⁹ La section sur les secteurs d'activités du Rapport annuel donne davantage de détails sur la formation scientifique et technique.

programmes de systèmes qualité pour les producteurs et les traiteurs de matériaux d'emballage en bois, ainsi que sur l'inspection des produits du bois à l'égard des ravageurs ciblés.

Programme d'inspection des silos éleveurs de grains – L'exercice 2001-2002 a débuté par la poursuite de la série d'ateliers mixtes de formation à l'intention des membres du personnel d'inspection que dispensent la Commission canadienne des grains et l'ACIA. Trente-cinq autres personnes ont été formées sur la façon de mener une inspection de silo éleveur de grains et de s'assurer que les ravageurs réglementés n'entrent pas dans le circuit des grains d'exportation aux divers silos éleveurs du pays. On a recommandé que ces futurs ateliers soient offerts tous les trois ans afin que soit préservée l'intégrité du programme d'inspection que gèrent en collaboration les deux organismes.

Analyses à l'égard des *Salmonella* et des *E. coli*

Analyse	Nombre d'échantillons	Nombre de résultats positifs (teneur plus élevée que le seuil de tolérance)	Pourcentage de non-conformité
<i>Salmonella</i>	34	5	15 %
<i>E. coli</i>	21	5	24 %

2.5 Gestion des ressources humaines

Au cours de la période visée, l'ACIA a progressé dans la modernisation de sa gestion des ressources humaines partout au pays. Sa Stratégie des ressources humaines 2000-2003 établit le cadre du présent rapport annuel sur le sujet.

Maintenir une main-d'oeuvre qualifiée – Le rôle de l'Agence prend de plus en plus

d'importance à l'échelle nationale et internationale; il est donc primordial qu'elle s'assure d'avoir dans ses rangs tous les employés qualifiés dont elle a besoin pour donner suite à ses priorités opérationnelles. Au 31 mars 2002, l'Agence disposait d'un effectif de 5 467 employés, ce qui représente une augmentation de 12,3 p. 100 par rapport au 31 mars 2001. Une fois de plus, un pourcentage important de cette croissance revient à la collectivité scientifique, professionnelle et technique¹⁸, notamment au groupe de la recherche scientifique (SE), dont le nombre de membres a connu la plus forte augmentation (19,2 p. 100). Cette croissance « concentrée » est imputable, en partie, à l'épidémie de fièvre aphteuse en Europe en 2001 et aux attaques terroristes du 11 septembre 2001 aux États-Unis. Elle concourt également à l'orientation prise par le gouvernement fédéral et décrite dans le « Cadre applicable aux avis en matière de sciences et de technologie » sur lequel se base le « Plan d'action en science et en technologie » de l'Agence.

¹⁸ Aux fins du présent rapport, toutes les mentions relatives à la collectivité scientifique, professionnelle et technique visent les groupes professionnels suivants : AG, BI, CH, EG, SE, VM.

Par exemple, selon les résultats présentés dans le tableau ci-dessous, trois échantillons qui se sont révélés contenir des *E. coli* provenaient d'une même entreprise, mais ont été prélevés à des lieux et à des moments différents. Ainsi, le taux de conformité déclaré par l'ACIA est peu susceptible de correspondre au degré général de respect des normes par le secteur.

Entre avril 2001 et mars 2002, les inspecteurs de l'ACIA ont prélevé 34 et 21 échantillons à des fins d'analyse à l'égard, respectivement, des bactéries du genre *Salmonella* et *E. coli*. Si l'analyse permet de déceler la présence de *Salmonella* dans un échantillon, l'Agence estime que les résultats sont positifs. Les produits non conformes sont habituellement consignés et, sauf s'ils sont retravaillés pour les rendre conformes, éliminés selon une méthode appropriée. Les produits importés jugés non conformes sont retournés à leurs fabricants. Le tableau ci-dessous résume les résultats du programme d'analyse à l'égard des pathogènes.

Afin d'améliorer les mesures de lutte et le rendement, le nombre d'échantillons prélevés dans le cadre de ce programme s'est accru au cours des dernières années et le pourcentage d'échantillons non conformes a fléchi. Les premières analyses à l'égard des *E. coli*, qui sont venues s'ajouter au programme en cours d'analyse sur les salmonelles, remontent à l'an 2000. Les discussions en cours avec les transformateurs et d'autres instances de réglementation visent à rehausser l'efficacité et l'efficience du régime réglementaire et à remédier aux causes des problèmes. En 2001, il s'est révélé que les produits d'une entreprise obtenaient coup après coup des résultats d'analyse positifs. L'ACIA a informé cette entreprise qu'à moins de changer sa méthode de production et de s'assurer de respecter les normes, ses produits ne pourraient plus être vendus au Canada.

L'ACIA a continué d'offrir des programmes de recyclage technique à son personnel. Parmi les principaux domaines où elle a dispensé de la formation l'an dernier, il faut mentionner les matériaux d'emballage en bois au Canada, le Programme d'inspection des silos éleveurs de grains (PISEG) et le Projet des officiels de certification autorisés (OCA).

Projet des officiels de certification autorisés (OCA) – Le projet OCA a été lancé en 2001-2002 pour le compte de la Division de la production et de la protection des végétaux, de concert avec une équipe d'employés des Programmes et des Opérations. À la fin de l'exercice financier, environ 180 employés avaient suivi de la formation personnalisée et réussi les évaluations; ils répondent donc aux critères qui en font des officiels de certification autorisés reconnus par la Norme de l'Organisation nord-américaine pour la protection des plantes. Dans le cadre du travail administratif entamé en 2001-2002 à propos de ce projet, l'Agence a mis au point et appliqué un manuel des systèmes qualité et un système de suivi.

Programme canadien de certification des matériaux d'emballage en bois – L'Agence a dispensé une formation initiale à une quarantaine d'employés des Opérations et des Programmes; elle leur a présenté le nouveau programme de protection des végétaux qui permet de certifier que les matériaux canadiens d'emballage en bois sont exempts de ravageurs justiciables de quarantaine. Des cours de formation particuliers ont porté sur les

Le PCAQE : niveau de l'échantillonnage et degré de conformité du secteur					
1997	1998	1999	2000	2001	
3581	3483	3273	2887	2804*	Nombre d'échantillons
84,60 %	82,95 %	84,38 %	84,5 %	80,0 %	Degré de conformité du secteur
* La diminution du nombre d'échantillons tient en partie au nombre variable de participants facultatifs au PCAQE.					

Les inspecteurs de l'ACIA ont également prélevé 196 échantillons d'inoculants pour légumineuses (bactéries fixatrices d'azote) et de semences pré-inoculées et ont constaté un taux de conformité de 90,8 p. 100. L'échantillonnage visait les produits qui posaient un risque plus élevé de ne pas répondre aux normes de qualité et les produits nouveaux sur le marché.

Au cours de l'année écoulée, les inspecteurs de l'ACIA ont prélevé 116 échantillons d'engrais dans le but de déterminer si les produits réglementés se conformaient aux normes d'innocuité pour ce qui est des métaux lourds comme le cadmium, l'arsenic, le plomb et le mercure. Parmi les produits échantillonnés se trouvaient des engrais contenant des oligo-éléments, des engrais phosphatés, des matières d'égout traitées ainsi que du compost et des amendements calcaires. Les produits non conformes ont été consignés et, à moins d'être rendus conformes, ont été éliminés selon une méthode appropriée.

Initiatives – Seuls les engrais ou les suppléments qui sont assujettis à la *Loi sur les engrais* sont analysés à l'égard des contaminants biologiques. Le compost, les boues d'épuration et les autres déchets recyclés qui sont offerts sans frais sont en général soumis à la législation provinciale sur la gestion des déchets et font l'objet de normes différentes de celles visant les produits assujettis à la *Loi sur les engrais*. Les contaminants microbiens que l'ACIA cherche à détecter par ses analyses sont les bactéries du genre *Salmonella* et *E. coli*. Le gros des produits qui sont échantillonnés à l'égard des agents pathogènes sont des boues d'épuration traitées et des produits du compost. Ces analyses sont menées en raison de la possibilité de transmission de micro-organismes par les déchets comme les égouts, le fumier et les déchets alimentaires.

Les taux de conformité des produits échantillonnés par l'ACIA à des fins de dépistage des agents pathogènes ne sont pas représentatifs du taux global de conformité du secteur. En voici les raisons :

- Lorsqu'un produit est analysé et qu'il ressort qu'il est non conforme, l'Agence prélève un échantillon de suivi, qui est lui aussi fréquemment non conforme.
- Une fois un cas de non-conformité décelé, il se peut que l'Agence prélève un échantillon de suivi de produits connexes, notamment des mélanges renfermant comme ingrédient le produit non conforme.
- L'échantillonnage vise aussi les produits qui ont été jugés non conformes auparavant.

Secteur – Le secteur canadien des engrais génère un chiffre d'affaires de plus de 5,8 milliards de dollars. L'éventail de produits réglementés est large et englobe, entre autres, les engrais mélangés en vrac pour les cultures agricoles, les engrais domestiques et de jardin, les engrais renfermant des pesticides, les suppléments comme les produits microbiens viables qui visent à stimuler la croissance ou le rendement des végétaux, les produits recyclés comme le compost et les matières d'égout traitées, ainsi que les produits chimiques synthétiques comme les régulateurs de croissance végétale ou les agents mouillants du sol.

Rôle de l'ACIA – Les engrais importés ou vendus au Canada sont réglementés; ils doivent satisfaire à des exigences d'homologation et à des normes d'innocuité, d'efficacité et d'étiquetage. En réglementant ces produits, on cherche à vérifier s'ils sont sûrs pour la santé humaine et l'environnement, à confirmer leur efficacité et à veiller à ce qu'ils soient étiquetés de façon à être présentés comme il se doit sur le marché. En vertu de la *Loi sur les engrais*, l'Agence vérifie les produits réglementés, détermine s'ils répondent aux normes et prend les mesures appropriées dans les cas de non-conformité des produits.

Rendement – En 2001-2002, l'Agence a supervisé l'échantillonnage et les analyses menés dans le cadre du Programme canadien d'assurance de la qualité des engrais (PCAQE). Ce programme secourt-Etat à participation facultative met à contribution les fabricants d'engrais, qui prélèvent des échantillons de leur production, les envoient à des laboratoires agréés et font part des résultats d'analyse obtenus à l'ACIA. Celle-ci collige l'information obtenue et publie les cotes attribuées aux usines d'engrais dans le Rapport canadien de vérification de la qualité des engrais. La plupart des échantillons présentés sous le régime du PCAQE, comme on peut le constater dans le tableau suivant, ont été jugés conformes à la réglementation canadienne. En 2001, le taux de conformité a fléchi légèrement par rapport à celui des années précédentes : il est passé à 80 p. 100. Le PCAQE est un programme efficace de suivi qui permet à l'Agence de réaffecter ses ressources vers d'autres domaines d'activités : vérifications du contrôle de la qualité, examen des aspects liés à la santé et à la sécurité et exécution d'enquêtes sur les plaintes.

Outre l'échantillonnage effectué dans le cadre du PCAQE, l'ACIA a suivi la production d'engrais en vrac d'environ 1 220 établissements à l'échelle du pays. À ces usines, les inspecteurs de l'Agence ont prélevé 717 échantillons pour en vérifier les teneurs garanties et ont constaté un taux de conformité de 79,5 p. 100. Certains des échantillons ont été prélevés auprès d'établissements participant au PCAQE. Lorsque l'analyse d'un échantillon indique qu'un produit ne répond pas aux normes, l'inspecteur assure le suivi auprès de l'établissement ayant préparé le mélange. Ce suivi peut prendre la forme d'une visite sur place ou d'une correspondance avec le directeur de l'établissement. L'inspecteur collabore souvent avec le fabricant à déterminer les motifs pour lesquels le produit a été jugé non conforme. Il appartient ensuite au fabricant d'apporter les correctifs nécessaires et de faire en sorte que ses préparations à venir répondent aux exigences de la *Loi sur les engrais*. Si un fabricant récidive, l'Agence prend alors les mesures appropriées pour appliquer la loi.

dans du maïs non génétiquement modifié produit au Canada ainsi que dans des semences entreposées. Le personnel de l'ACIA est intervenu rapidement pour éliminer de façon appropriée les semences et imposer des restrictions post-culturales.

Initiatives – Au Canada, c'est l'Association canadienne des producteurs de semences (ACPS)

qui est chargée d'élaborer les normes en matière de pureté génétique, de réglementer la production des cultures de semences génalogiques et de certifier la pureté variétale des cultures. Les inspecteurs de l'ACIA examinent les cultures et en vérifient la pureté variétale ainsi que les conditions de croissance des semences génalogiques. Les rapports d'inspection préparés par le personnel de l'Agence sont remis à l'ACPS qui, à son tour, délivre des certificats de récolte indiquant que les normes variétales ont été respectées. L'an dernier, un nombre de 4 262 producteurs ont produit des semences génalogiques dans 25 413 champs. Les inspecteurs de l'Agence et les inspecteurs privés des cultures agréés par l'ACIA ont mené ces inspections, qui ont porté sur quelque 532 872 hectares; ils ont constaté que, tout comme les années précédentes, à peine plus de 1 p. 100 des superficies inspectées ne répondait pas aux normes de l'ACPS et n'était donc pas admissible à la certification des cultures qui était sollicitée.

En vertu de la *Loi sur la protection des obtentions végétales*, l'ACIA protège le travail des phytogénéticiens. Après avoir créé une nouvelle variété, un phytogénéticien présente à l'Agence une demande de protection de droits qui lui permettra d'avoir une emprise sur la multiplication et la vente du matériel de reproduction de la variété. Pour se faire accorder ce droit, le demandeur doit prouver que la variété est nouvelle, distincte, uniforme et stable. Le tableau ci-dessus illustre ce qui est ressorti du traitement des demandes reçues en 2000-2001.

17 Demandes de protection de droits reçues de phytogénéticiens

Demandes de protection de droits	Demandes approuvées	Renouvellements	Recettes tirées par l'Agence pour la prestation de services
Année civile 2000	405	193	627 500 \$
Année civile 2001	450	202	598 400 \$

¹⁷ La protection des droits d'obtention n'est accordée aux demandeurs qu'une fois les exigences d'examen remplies. Selon l'espèce végétale en cause, le processus d'approbation de l'ACIA peut prendre plusieurs années. Par conséquent, les demandes déposées une année civile donnée ne seront pas approuvées la même année. La colonne « renouvellements » a trait aux variétés pour lesquelles une demande d'octroi de droits a déjà été approuvée, mais a été renouvelée au cours de l'année civile.

Rendement – L'ACIA exploite deux laboratoires d'analyse des semences qui fournissent des conseils scientifiques vitaux et des services d'analyse à l'égard de la germination des semences, de leur viabilité, de leur pureté mécanique et variétale et de maladies transmises par les semences; leurs services portent aussi sur les graines de mauvaises herbes qui sont des ennemies des végétaux justiciables de quarantaine. Ces laboratoires ont mené 11 046 analyses sur 10 642 échantillons soumis à cette fin; les analyses ont surtout porté sur la pureté mécanique et variétale, sur la germination et les maladies. Ces services sont dispensés dans le cadre du Programme de contrôle et de la vérification de la conformité des semences de l'Agence; ils servent aussi à délivrer des certificats internationaux aux lots de semences destinées à l'exportation. Ces laboratoires ont également effectué 2 243 évaluations de la conformité des semences à importer avec les exigences d'entrée au Canada et préparé 97 examens pour l'évaluation des classes du secteur. C'est là une nouvelle approche, qui vise à réduire la fréquence des expéditions à l'importation qui ne respectent pas les normes.

Le Bureau d'enregistrement des variétés (BBV) homologue la plupart des cultures agricoles du Canada. Il dispose d'un site Web qui donne au secteur des semences et à l'industrie agroalimentaire en général l'information la plus à jour sur l'état de l'homologation des variétés végétales. Au cours de l'année écoulée, il a homologué 156 variétés, parmi lesquelles figurent deux variétés de canola (*Brassica juncea*) qui ont été homologuées par contrat. Il s'agit d'une nouvelle culture qui a été mise au point au Canada et ces variétés sont les premières du genre au monde.

Les inspecteurs de l'ACIA ont mené des inspections sur le terrain en ciblant les établissements dont la fiche de conformité était mauvaise et ceux qui avaient fait l'objet de plaintes. En 2001, les résultats d'analyse ont révélé que 92 p. 100 des semences génétalogiques et 81 p. 100 des semences non génétalogiques répondaient aux normes prescrites; ces taux de conformité vont dans le sens de ceux des années précédentes. Le personnel d'inspection a répondu à 438 plaintes, qui ont mené à l'émission de 269 lettres de sensibilisation et de mise en garde, à 124 consignations, à 6 refus d'entrée et à 7 cas qui se sont retrouvés devant les tribunaux. Parmi les poursuites dignes de mention, figure le procès intenté à un récidiviste qui, pour avoir vendu des variétés non homologuées et avoir ainsi contrevenu à la *Loi sur les semences* et à son règlement d'application, s'est vu imposer une amende de 16 000 \$ et deux années de probation. Ce dénouement important établit un précédent pour les cas de contrevention à la *Loi sur les semences* et constitue un dissuasif convaincant qui devrait accroître le taux de respect des exigences de la réglementation sur les semences.

La crainte que n'ait été importée de la semence de maïs soumise à une manipulation génétique non approuvée (StarLink™) a incité l'ACIA à publier un avis dans lequel elle annonce à la profession que les semences de maïs cultivé importées des États-Unis doivent être accompagnées de documents prouvant que les analyses menées sur les semences à l'égard de ce caractère ont donné des résultats négatifs. Elle a également mis en place un plan d'échantillonnage des semences qui vise à vérifier l'exactitude de la documentation. Tous les échantillons analysés se sont révélés négatifs quant à la présence du caractère StarLink™. On a toutefois signalé en 2001 la présence du caractère extérieur StarLink™.

L'intervention de l'Agence, à l'exception de 10 cas où les envois ont été retournés au Canada. Dans deux autres circonstances, les végétaux composant l'expédition ont été incinérés. Ce faible taux de non-conformité aux exigences étrangères indique que l'ACIA continue d'être à la hauteur de sa tâche relictante en certification phytosanitaire.

Initiatives – L'ACIA continue de représenter l'Amérique du Nord (Canada, États-Unis et Mexique) au sein d'un comité international de normalisation établi par la Convention internationale pour la protection des végétaux (CIPV). L'an dernier, la CIPV, regroupant 117 pays membres, a adopté quatre nouvelles normes internationales et en a modifié une. Il convient de signaler parmi celles-ci les *Directives pour la réglementation des matériaux d'emballage en bois utilisés dans le commerce international*, dont l'ACIA a été l'instigatrice. Les représentants de l'ACIA ont également pris part aux activités de l'Organisation nord-américaine pour la protection des plantes (NAPPO); ils ont ainsi continué de jouer un rôle clé dans l'élaboration de nouvelles normes ou dans la révision de normes en vigueur.

Semences

Objectif stratégique : Mettre au point des programmes efficaces pour les intrants végétaux qui sont conformes aux nouvelles tendances internationales et aux nouvelles technologies, et qui sont assortis de normes rigoureuses sur la salubrité, les produits et les méthodes.

Secteur – Les facteurs de production végétale (intrants) comme les semences sont vitaux pour les producteurs canadiens.

Rôle de l'ACIA – L'Agence et le secteur des semences sont conjointement responsables de la qualité des semences au Canada. Sous le régime de la *Loi sur les semences*, l'Agence réglemente les semences et homologue les variétés de semences et les établissements qui en produisent. Le personnel de l'Agence inspecte celles importées et mène des inspections et des activités de surveillance sur le marché afin de déterminer si les semences mises en vente au Canada répondent aux normes établies. En outre, l'ACIA atteste que les semences génétalogiques destinées à l'exportation répondent aux normes des pays importateurs. Le secteur se charge de conditionner les semences, de les étiqueter sous l'œil attentif de l'ACIA et de l'Institut canadien des semences (ICS). L'Agence audite les activités de l'ICS en tant qu'organisme de vérification de la conformité. Une vérification effectuée au cours de l'hiver 2001 a révélé que les normes de qualité de l'ICS sont conformes à celles de l'Agence et a fait ressortir des possibilités d'améliorer les rapports et les communications. Les correctifs sont d'ailleurs en voie d'être apportés. De concert avec l'ICS, l'Agence supervise un programme actif d'accréditation des laboratoires d'analyse des semences pour 46 laboratoires privés et environ 100 analystes qui dispensent ce type de services. Les laboratoires d'analyse des semences de l'Agence fournissent à l'ICS des services techniques de vérification et d'essais d'aptitude pour l'accréditation de ces laboratoires privés.

Activités d'inspection du Bureau de la biosécurité végétale en 2001				
Essais de l'année en cours (2001)	Essais, semis d'automne (2000)	Essais, après la récolte (2001)	Essais de l'année en cours (2001)	
Nombre d'essais menés	20	1186	283	
Nombre d'essais inspectés	18	263	272	
Pourcentage des essais inspectés	90	22	96	
Nombre d'essais où des problèmes de conformité se sont posés	2	22	30	
Pourcentage des essais ayant eu des problèmes de conformité	12	8,4	11	

Initiatives – L'Agence a exécuté plusieurs projets de recherche qui viendront enrichir le bagage de connaissances sur lequel repose l'élaboration des politiques en matière de réglementation. Ces projets viennent compléter l'information que les entreprises fournissent dans leurs demandes de dissémination, dans l'environnement, de VCN ayant fait l'objet d'essais en conditions non confinées. Des travaux de recherche ont été confiés à des chercheurs universitaires, à des entreprises privées et à des chercheurs de l'État. Il est possible d'en consulter les résultats à l'adresse : www.inspection.gc.ca/francais/plaveg/pbo/pbobbvf.shtml.

Objectif stratégique : Satisfaire aux exigences d'importation d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de plans de travail ainsi que de méthodes et de processus de certification approuvés conjointement.

Secteur – Le Canada exporte pour 23,6 milliards de dollars de produits végétaux vers plus de 155 pays.

Rôle de l'ACIA – L'Agence certifie que les produits forestiers, végétaux et semenciers du Canada répondent aux exigences à l'importation des autres pays; elle atteste notamment que ces produits sont exempts de ravageurs justiciables de quarantaine. Cette certification facilite le commerce international des produits et préserve l'excellente réputation dont jouissent les végétaux canadiens et leurs produits sur le marché mondial.

Rendement – En 2001, les inspecteurs de l'ACIA ont délivré 67 742 certificats phytosanitaires. Il s'agit d'une hausse par rapport aux 54 389 certificats octroyés en 2000. Par ailleurs, l'Agence a été saisie de 60 avis à l'égard de produits canadiens qui ne répondaient pas aux exigences d'importation d'un pays. Il s'agit d'une baisse, car en 2000 elle avait reçu une centaine de notifications à cet effet. Règle générale, les expéditions ont été dédouanées, souvent grâce à

La confirmation de la présence de la gale verruqueuse, maladie fongique d'origine terricole, dans un champ de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard en octobre 2000 a d'entrée de jeu incité les États-Unis à décréter une interdiction d'importation pour toutes les pommes de terre en provenance de l'Île. Les Américains ont par la suite levé l'interdiction grâce à la vaste enquête qu'a menée l'ACIA pour prouver que cette maladie n'était présente que dans un champ et grâce aux mesures de quarantaine prises à cet endroit. En 2001, le Canada concluait une entente de trois ans sur la poursuite des expéditions de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard aux États-Unis et à d'autres provinces sous réserve de conditions déterminées.

L'ACIA réglemente la dissémination, dans l'environnement, de végétaux à caractères nouveaux¹⁶ (VCN). Les VCN sont le produit de la biotechnologie et de l'application de techniques comme l'amélioration génétique classique, la mutagenèse et les technologies de l'ADN recombinant.

Les essais au champ en conditions confinées donnent aux phytogénéticiens la possibilité de mener des recherches sur les VCN et de comprendre les interactions entre le végétal et l'environnement. Lorsque l'Agence autorise de tels essais sur des VCN, ces expériences sont menées selon des modalités précises qui atténuent leurs effets éventuels sur l'environnement et réduit au maximum le flux génétique découlant de l'expérience. Les essais au champ sont gérés d'une façon qui empêche l'introduction d'un(de) caractère(s) nouveau(x) dans les systèmes d'approvisionnement en aliments de consommation humaine et animale. Pour vérifier si les phytogénéticiens respectent les modalités de la dissémination, le personnel de l'ACIA inspecte tous les essais au champ de l'année en cours et les champs qui l'ont fait l'objet de restrictions d'utilisation après la récolte. À l'occasion, les phytogénéticiens ne se conforment pas intégralement aux modalités de l'essai au champ; dans une telle éventualité, l'Agence collabore étroitement avec eux à corriger la situation. Au cours de la période visée, les problèmes de conformité qui ont été observés dans des essais au champ ont été corrigés et n'ont posé aucune menace à l'environnement ni à la sécurité. Aucun VCN n'est mis sur le marché tant et aussi longtemps qu'il démontre des problèmes de conformité. (Voir le tableau en page 59 relatif aux activités d'inspection du Bureau de la biosécurité végétale en 2001).

Des Instructions particulières de travail (IPT) ont été ébauchées; elles décrivent les nouvelles activités d'inspection exigées par l'ACIA. Ces IPT traitent des protocoles d'inspection qui régissent l'aliénation et le stockage des produits ainsi que les dossiers que doivent conserver les gestionnaires d'essais au champ en conditions confinées. L'ACIA a également intensifié l'inspection des essais au champ qui sont soumis à des restrictions après la récolte. Les activités d'inspection décrites dans ces Instructions sont menées au cours de la période végétative 2002.

¹⁶ Les VCN sont des variétés ou génotypes de végétal possédant des caractères qui ne présentent aucune équivalence essentielle, quant à leur utilisation particulière et à leur sécurité pour l'environnement et pour la santé humaine, avec ceux d'autres végétaux de la même espèce au Canada, en fonction des critères suivants : possibilité que le VCN se comporte davantage comme une mauvaise herbe; possibilité de flux génétique vers d'autres espèces; possibilité que le VCN devienne nuisible; impact sur les organismes non visés; impact sur la biodiversité.

forestière du pays. L'implantation de nouveaux ravageurs au Canada pourrait avoir une incidence directe sur le fondement de la certification qui est associée aux 67 742 certificats phytosanitaires que l'ACIA a délivrés pour des expéditions destinées à l'exportation.

En 2001-2002, l'Agence a mené des enquêtes à l'égard de 20 organismes (insectes, champignons, virus et nématodes) qui visaient à dépisier la présence de ravageurs exotiques, à délimiter le territoire d'infestation des ravageurs réglementés dans certaines parties du Canada et à appuyer les programmes d'éradication. L'information que l'ACIA en tire sert à valider les exigences d'importation et à appuyer la certification à l'exportation des végétaux et de leurs produits. Le nombre total d'organismes visés par l'enquête s'est accru légèrement par rapport à celui des années précédentes, en raison de la découverte de nouvelles incursions et introductions d'ennemis des végétaux¹⁵. Les principaux efforts ont porté sur la gale verruqueuse de la pomme de terre, la rouille blanche du chrysanthème, le scarabée japonais, le virus de la sharka du prunier, le longicorne brun de l'épinette et le longicorne étoilé de Chine. Le virus de la sharka du prunier (VSP) est une grave maladie des arbres fruitiers à noyaux, dont le pêcher, le nectarinier, le prunier et l'abricotier. Après avoir confirmé la présence du VSP en Ontario en juin 2000, près de Niagara-on-the-Lake, et plus tard en Nouvelle-Écosse (un cas), l'ACIA a mené un programme d'éradication qui a englobé l'abatage des arbres malades et l'établissement de zones de quarantaine.

En 2001, l'Agence a collaboré avec les gouvernements provinciaux à une enquête plus approfondie; elle a prélevé 153 000 échantillons dans des régions productrices de fruits à noyaux de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, et les a analysés. Le VSP n'a pas été décelé ailleurs que dans les zones de quarantaine établies de l'Ontario, à une exception près : une zone située près de la limite de la zone de quarantaine. Dans ce cas, une nouvelle zone de quarantaine a été établie. Les efforts d'éradication et d'enquête se poursuivent en 2002 en vue d'empêcher ou d'éradiquer cette maladie.

Au printemps 2000, le Service canadien des forêts a déterminé que le longicorne brun de l'épinette (LBE) avait causé la mort d'épinettes noires, rouges, blanches et de Norvège dans le parc Point Pleasant de la municipalité régionale de Halifax. Il s'agissait du premier cas connu d'infestation de ce ravageur forestier envahissant en Amérique du Nord. Pour contrer cette menace, l'ACIA a mené un vaste programme d'enquête et d'éradication à compter de 2000. L'année suivante, 106 autres arbres infectés ont été abattus dans le parc et 588 arbres l'ont été à l'extérieur du parc, ce qui a porté le nombre total d'arbres détruits à 4 196. Même si le nombre d'arbres malades dépisés jusqu'en mars 2002 a diminué, l'ACIA continue de suivre de près ce programme d'éradication. La réduction du nombre d'arbres infectés découlant de la zone de quarantaine et ses partenaires réussissent à réduire les populations globales du LBE dans la zone en quarantaine et progressent vers l'atteinte de leur objectif, soit d'éliminer ce ravageur forestier envahissant introduit au pays.

¹⁵ Pour de plus amples renseignements sur les enquêtes phytosanitaires, il suffit de consulter l'adresse <www.inspection.gc.ca/francais/ppsc/science/ppsc/shmt>

Ressources consacrées au secteur d'activité (2001-2002)

84,0	Depenses totales (en millions de \$)
8,4	Droits d'utilisation perçus disponibles (en millions de \$)
835	Ressources humaines (ETP) * ETP = Équivalents temps plein

* Les données relatives aux ETP reposent sur des chiffres établis pour l'ensemble de l'année. Les employés ayant travaillé à temps partiel ou une partie de l'année font partie de la formule de calcul. Au 31 mars 2002, l'Agence comptait 5 467 employés à temps plein et à temps partiel.

Réalisations

Objectif stratégique : Surveiller l'introduction et la propagation au pays de maladies propres aux végétaux et de phytoravageurs faisant l'objet d'une réglementation.

Secteur – Le secteur des végétaux et de leurs produits (céréales, fruits et légumes et plantes), génère un chiffre d'affaires de 44 milliards de dollars. L'introduction ou la propagation de tout ennemi des plantes pourrait avoir un effet dévastateur sur la population canadienne et l'économie en général.

Rôle de l'ACIA – Sous le régime de la *Loi sur la protection des végétaux*, l'Agence réglemente l'importation de certaines espèces de plantes et de leurs produits en vue d'aider à contrer l'introduction et la propagation d'ennemis des végétaux qui risquent de nuire à la biodiversité au Canada, à ses ressources de base intérieures et à sa capacité d'exporter des végétaux et leurs produits.

Rendement – En 2001-2002, le personnel de l'ACIA a octroyé 6 187 licences d'importation de végétaux réglementés, et de leurs produits, et a mené 35 247 inspections à l'importation qui visaient à confirmer la conformité avec les lois et règlements fédéraux. Ses inspecteurs ont aussi effectué 3 107 inspections d'expéditions destinées à l'importation. Leurs interventions ont mené à l'aliénation de 2 174 expéditions non conformes et à 933 traitements supervisés.

Les licences d'importation prescrivent les conditions à respecter pour que l'Agence puisse contrer le niveau de risque de présence de ravageurs qui est associé aux produits importés, avant que ceux-ci ne soient présentés pour l'importation au Canada. Les inspecteurs responsables des produits à importer déterminent les cas de non-conformité; ils empêchent ainsi des expéditions contaminées (par exemple des végétaux destinés à la multiplication qui sont contaminés par des ravageurs terricoles) d'introduire de nouveaux ennemis dans les zones de production végétale et

internationales. L'Agence soutient aussi les positions canadiennes en matière de normes et de réglementation sur la scène internationale. Parmi les partenaires principaux, on compte le service d'inspection sanitaire des animaux et des végétaux du département de l'agriculture des États-Unis, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, la Convention internationale pour la protection des végétaux, et sa division régionale, l'Organisation nord-américaine pour la protection des plantes, l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'Association internationale d'essais de semences, l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales, la Coopération économique Asie-Pacifique et les comités de l'OMC et de l'ALENA sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

Défis à relever et risques – La menace d'introduction au Canada d'espèces envahissantes est de plus en plus grande, en raison du volume croissant des échanges commerciaux avec les pays à risque élevé, et de l'augmentation des découvertes de parasites à l'échelle mondiale. La combinaison des facteurs suivants la pousse à moderniser ses programmes : le volume et la diversité des produits importés, la rapidité du mouvement des produits à l'échelle mondiale, la découverte de parasites dans de nouvelles « voies » de transmission comme les emballages en bois. La coopération entre les gouvernements et l'industrie est de plus en plus nécessaire pour faire face à ces problèmes. Pour relever ces défis importants, il faut prioritairement revoir les programmes et faire le lien entre les politiques et les programmes en mettant l'accent sur l'analyse des voies d'entrée à risque, sur l'interdiction efficace de la contrebande et sur le recours à la science et à la technologie moderne pour élaborer des méthodes de reconnaissance et de détection rapides.

La confiance des consommateurs et des marchés envers les systèmes de contrôle et de certification antiparasitaires du Canada est essentielle si le pays veut conserver ses marchés existants et en conquérir de nouveaux. Les produits doivent respecter des exigences de plus en plus contraignantes de la part des gouvernements étrangers qui disposent de systèmes scientifiques de certification et de déclaration au soutien des exportations. Les exigences accrues en matière d'exportation poussent l'Agence à revoir continuellement ses systèmes de certification et les rôles de ses partenaires des provinces et de l'industrie. Les programmes de contrôle de la qualité, sur lesquels repose la confiance nationale et internationale, sont de plus en plus importants dans les échanges commerciaux.

Le recours aux nouvelles technologies et les progrès réalisés en matière de production agricole exercent une pression sur les programmes existants. La conception des programmes doit évoluer au rythme de ces changements, et cela doit se faire dans un contexte international. L'administration des différents systèmes d'émission de permis, d'enregistrement et de certification doit demeurer flexible. Cela comprend : l'enregistrement des engrais et des suppléments, les établissements producteurs de semences et les variétés de semences, l'inspection et la certification des plantes et des produits végétaux destinés à l'exportation, l'inspection des plantes et des produits végétaux réglementés destinés à l'importation, l'approbation des plantes à caractères nouveaux et l'obtention des droits pour les variétés nouvelles.

L'Agence contribue à protéger les ressources végétales du Canada en appliquant trois programmes distincts, qui sont néanmoins reliés : protection des végétaux, semences et engrais. Ces programmes s'appuient sur les activités stratégiques suivantes :

- Empêcher l'entrée au Canada des ennemis réglementés des végétaux et leur propagation sur le territoire canadien.
- Répondre aux exigences d'importation d'autres gouvernements et participer à l'élaboration conjointe de plans de travail et de méthodes de certification.
- Appliquer des programmes efficaces à l'égard des facteurs de production végétale qui cadrent avec les nouvelles tendances internationales et les nouvelles technologies qui régissent l'innocuité, les produits et les procédés au moyen de normes rigoureuses.

Dans le cadre de la *Loi sur la protection des végétaux*, de la *Loi sur les engrais* et de la *Loi sur les semences*, l'ACIA a mené 57 enquêtes qui ont abouti à 10 poursuites devant les tribunaux et à l'imposition d'amendes totalisant 21 000 \$. Les condamnations avaient trait à l'importation de porte-greffe contenant de la terre, à la vente de semences non homologuées et à la formulation de fausses déclarations dans les formulaires de déclaration d'importation.

Principaux partenaires – L'ACIA travaille avec d'autres à la protection des ressources végétales. Ses principaux partenaires comprennent :

Ministères et agences du gouvernement fédéral – L'ACIA travaille avec les ministères et les agences du gouvernement fédéral pour améliorer les connaissances scientifiques nécessaires à la définition de politiques et des normes, à l'élaboration des règlements et des normes, aux ententes réglementaires sur l'accessibilité des marchés, à l'évaluation des risques, à la surveillance et la cueillette de renseignements, aux inspections et à la réduction scientifique des risques.

Gouvernements provinciaux – Au niveau provincial, l'ACIA travaille en étroite collaboration avec les ministères de l'Agriculture, de l'Environnement et des Forêts. Les activités entreprises avec ces partenaires reflètent celles réalisées avec les ministères et les agences du gouvernement fédéral.

Intervenants non gouvernementaux – L'ACIA consulte différents intervenants, dont les représentants de l'industrie et d'autres, en ce qui concerne ses politiques, ses programmes et ses activités de réglementation. L'Agence souhaite la coopération en matière de recherche et les conseils d'experts sur les systèmes d'inspection et de certification. Ces partenaires comprennent : les associations de produits, les instituts scientifiques, les courtiers, les associations d'importateurs et d'exportateurs, les organismes de protection de l'environnement, les scientifiques et les spécialistes dans les universités et les centres de recherche, etc.

Partenaires commerciaux et organismes internationaux – L'ACIA travaille avec un certain nombre de partenaires commerciaux canadiens, et d'organismes internationaux, afin de maximiser l'efficacité de la réglementation canadienne dans le cadre des réglementations

2.4 Protection des végétaux

Résultat stratégique : Protection des ressources végétales et réglementation des intrants.

Programmes de protection des végétaux

- Protection des végétaux
- Semences
- Engrais

Les ressources végétales du pays jouent un rôle crucial à l'égard du bien-être économique des Canadiens. Ainsi, le secteur forestier et le secteur agricole et agroalimentaire comptent parmi les cinq principales industries du Canada. En 2001, les expéditions du seul secteur forestier ont été évaluées à 78,6 milliards de dollars; par ailleurs, les composantes céréales et oléagineux, engrais, et semences du secteur agricole et agroalimentaire ont rapporté respectivement 8,3, 5,8 et 1 milliards de dollars. Des millions de Canadiens tirent leur gagne-pain de ces industries et on estime¹⁴ que le secteur forestier a fourni des emplois directs et indirects à plus de 823 000 d'entre eux, tandis que près du double du nombre d'emplois se trouvent dans le secteur agricole et agroalimentaire.

Rôle de l'ACIA – L'Agence empêche les ravageurs exotiques d'entrer au pays et de s'y propager en exigeant que les produits réglementés fassent l'objet d'un permis d'importation, en menant des inspections aux points d'entrée au pays et en exécutant des activités de surveillance. En outre, le personnel de l'Agence s'emploie sur le territoire canadien à lutter contre les ennemis des végétaux ou à les éradiquer. Parmi eux figurent les virus, les champignons, les bactéries, les mycoplasmes, les nématodes, les insectes et les mauvaises herbes. Certains de ces efforts de lutte et d'éradication sont déployés en collaboration avec les instances provinciales et municipales et les partenaires du secteur.

L'Agence a également mené des inspections en vue de vérifier si les semences et les engrais, deux intrants clés en production végétale, étaient conformes aux normes régissant l'innocuité et les produits.

Des membres certifiés du secteur ou des tierces parties agréées exécutent certaines des activités de protection des végétaux qui sont du ressort de l'ACIA. À cet effet, l'Agence étudie les processus à suivre, certifie ceux qui s'acquitteront des activités et vérifie la prestation des services. C'est ainsi que l'Institut canadien des semences compte 46 laboratoires privés accrédités pour l'analyse des semences. En outre, quelque 225 établissements de production de matériaux d'emballage en bois sont certifiés sous le régime du Programme canadien de certification des matériaux d'emballage en bois et autorisés à produire de tels matériaux, qui doivent cependant respecter les exigences à l'importation de l'Union européenne (UE).

¹⁴ Source pour l'année 2000 : Statistique Canada

médicaments chez les animaux destinés à l'alimentation en établissant une série minimale de mesures de contrôle des procédés à mettre en œuvre au Canada, y compris des conditions d'octroi de permis pour les exploitants d'établissements de fabrication d'aliments médicamenteux. Des fonctionnaires de l'ACIA s'affaierent à terminer un manuel exhaustif de méthodes qui servira de guide interprétatif pour accompagner le règlement proposé et qui devrait aider à améliorer la conformité à la réglementation des aliments du bétail et de leur étiquetage. Au printemps 2001, l'ACIA a réalisé des projets pilotes d'un bout à l'autre du Canada pour mettre à l'essai le manuel des méthodes et le règlement proposé. Durant cet exercice, elle a réexaminé les méthodes de validation du rendement des malaxeurs, de vérification des balances et d'étalonnage des appareils, d'approbation du nettoyage de l'équipement et d'inventaire. De l'information a été recueillie sur divers systèmes de fabrication, surtout ceux utilisés à la ferme. Bien que, dans la plupart des installations inspectées, il y avait déjà en place certains des mécanismes de contrôle de fabrication exigés par le règlement proposé, peu d'entre elles les avaient tous. Le nombre d'échantillons recueillis a confirmé l'importance de disposer d'un manuel des méthodes et de tenir un inventaire quotidien pour les systèmes de production en vrac.

Afin de soutenir les activités de dépistage, de lutte et d'éradication menées par l'ACIA, celle-ci a assuré la prestation d'un cours de formation intensif de 10 jours sur la préparation à l'apparition éventuelle d'une maladie animale exotique (MAE), le prélèvement d'échantillons, le transport de marchandises dangereuses et les modalités d'intervention face à un foyer de MAE. Fait à noter, au cours des trois dernières années, plus de 50 employés ont reçu cette formation. Les intervenants de l'ACIA ont également obtenu de la formation sur les accidents de transport et les méthodes d'intervention sur le terrain lorsqu'on soupçonne l'existence de certaines maladies chez des animaux vivants. De plus, l'Agence a consacré des efforts considérables à la mise au point de matériel de formation destiné aux recrues des centres de lutte contre les foyers de MAE dans les domaines du diagnostic, des examens cliniques, de la nécropsie, du prélèvement d'échantillons, de la biosécurité durant les visites à la ferme ainsi que des protocoles de nettoyage et de désinfection. Toutes ces initiatives se greffaient aux activités visant à préparer l'ACIA à l'éventualité d'un foyer de MAE.

Au cours des cinq dernières années, l'Agence a assuré la formation en matière de comportement animal, de manutention des animaux et de politique d'application du transport sans cruauté, avec pour objectif de fournir de la formation à la totalité de l'effectif cible au cours de cet échéancier. Jusqu'à présent, plus de 880 employés d'un bout à l'autre du Canada l'ont reçue et elle entend poursuivre dans cette voie selon les besoins.

Objectif stratégique : Améliorer la conformité des aliments du bétail aux lois, règlements et normes du fédéral.

Secteur – De bons aliments contribuent au bien-être et à la productivité du cheptel. Des aliments sains sont essentiels à la production de viande, de lait et d'œufs sains.

Rôle de l'ACIA – En vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*, l'Agence s'assure que ces aliments utilisés au Canada sont sûrs, efficaces et bien étiquetés.

Rendement – Elle réglemente les établissements d'équarrissage et leur délivre des permis d'exploitation. Ces établissements traitent 1,7 million de tonnes de matières animales non comestibles et produisent un certain nombre de produits, y compris des farines de protéines¹³ de haute qualité servant à fabriquer de la nourriture pour le bétail (90 p. 100) et pour les animaux de compagnie (10 p. 100). Les farines de protéines issues de l'équarrissage doivent être sûres afin d'empêcher la propagation des maladies animales, comme l'ESB. L'an dernier, les 32 usines d'équarrissage du Canada se sont avérées conformes aux règlements. De même, tous les exploitants de ces établissements ont respecté les règlements se rapportant à la fabrication et à l'étiquetage.

La *Loi relative aux aliments du bétail* et son règlement d'application mentionne les produits nécessitant un enregistrement. L'an dernier, l'ACIA a reçu et traité 880 demandes d'enregistrement des aliments du bétail ou d'approbation d'ingrédients présentés par l'industrie. De ce nombre, 794 (90 p. 100 des demandes) ont satisfait aux exigences réglementaires et ont été approuvées. Ces chiffres correspondent aux résultats des dernières années.

Initiatives – En octobre 2001, l'Agence, en collaboration avec l'Association de nutrition animale du Canada, a organisé un atelier à l'intention de 60 participants de l'industrie des aliments du bétail afin que soient réexaminées ses politiques et ses façons de faire relatives à l'étiquetage et à l'enregistrement de ces aliments ainsi qu'à l'approbation des ingrédients entrant dans leur fabrication. Cet exercice visait à améliorer l'efficacité générale du processus d'évaluation des demandes. L'initiative a été bien accueillie et elle devrait améliorer la qualité des demandes que l'Agence reçoit pour l'enregistrement de nouveaux produits.

En ce qui concerne les aliments médicamenteux pour animaux, l'ACIA passe aux prochaines étapes de son projet d'octroyer des permis pour tous les fabricants canadiens. Le règlement proposé cherche à apaiser les préoccupations mondiales soulevées par l'utilisation des

¹³ La farine de protéines est dérivée de sous-produits animaux et sert d'ingrédients dans la fabrication de la nourriture animale. Conformément au *Règlement sur la santé des animaux*, les protéines issues exclusivement de porcins ou d'équidés ainsi que les protéines de lait et de sang provenant de tous les mammifères, y compris les ruminants, peuvent être données comme nourriture à toutes les espèces animales, y compris les ruminants.

Initiatives – L'Agence tentera de tisser des liens plus étroits avec les établissements de santé publique pour obtenir de l'information sur leurs fréquences de manière à contrôler les maladies transmissibles aux humains.

Objectif stratégique : Satisfaire aux exigences zoosanitaires scientifiques d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement.

Secteur – Les exportations canadiennes d'animaux sains ainsi que de produits et sous-produits carnes de qualité supérieure contribuent à notre prospérité. Le Canada a exporté dans divers pays plus de 15 millions de volailles et d'animaux de ferme vivants.

Rôle de l'ACIA – L'Agence facilite l'exportation d'animaux et de matériel génétique animal canadiens en négociant des protocoles avec d'éventuels partenaires commerciaux étrangers. Elle délivre des certificats d'exportation attestant que la santé du bétail canadien satisfait aux exigences du pays importateur.

Rendement – Elle a négocié de nouveaux protocoles d'exportation avec sept pays et a travaillé à améliorer l'accès aux marchés existants en révisant et en mettant à jour des accords d'exportation. Les exportateurs canadiens profitent de son expertise en matière de certification des animaux, de leurs produits et sous-produits ainsi que des produits biologiques vétérinaires, conformément aux exigences des pays importateurs. En effet, ils peuvent miser sur la réputation du Canada d'offrir des produits de qualité et sur sa capacité à respecter les conventions internationales.

En janvier 2001, l'ACIA a participé à un atelier de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) destiné à fournir aux délégués de la République populaire de Chine de l'information sur les responsabilités des pays membres de l'OMC en ce qui concerne les règles sanitaires et phytosanitaires de cet organisme.

Des représentants de l'ACIA et de Santé Canada ont participé à un groupe de travail de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) sur la sécurité des nouveaux aliments et des aliments du bétail. Parmi les activités de cette année, mentionnons des préparatifs pour l'exécution du premier projet d'information sur la salubrité des aliments que consomment le grand public et le bétail, à l'intention de la Fédération russe et des pays voisins pour l'automne 2002. Le comité d'orientation, dirigé par le Canada, a préparé une étude de cas sur le maïs porteur de *Bacillus thuringensis* (Bt) ainsi que du matériel didactique pour l'évaluation de la salubrité des aliments destinés aux êtres humains et au bétail. De plus, le Canada et le Royaume-Uni ont préparé la première ébauche de nouveaux documents de consensus sur l'évaluation de la salubrité des aliments conçus pour le bétail, qui a été parachèvee en juin 2002.

Objectif stratégique : Maîtriser les maladies animales transmissibles aux humains.

Secteur – Il existe un certain nombre de maladies qui se transmettent des animaux aux humains. Ces zoonoses peuvent comporter des risques importants pour la santé.

Rôle de l'ACIA – L'Agence protège la santé humaine contre les zoonoses en effectuant des épreuves diagnostiques et en mettant en place des activités de surveillance et de lutte visant à enrayer ces maladies. L'ACIA participe au bien-être des Canadiens en assurant une expertise diagnostique et en contrôlant et en éliminant les maladies chez les animaux qui entrent en contact avec des humains. La fièvre charbonneuse, la tuberculose, la rage et l'infection par le virus du Nil occidental sont des zoonoses connues. Les animaux qui abritent les bactéries *E. coli* et *Salmonella* ne présentent pas de signes cliniques, mais ces organismes, lorsqu'ils sont transmis aux humains, peuvent affecter sensiblement la santé de ces derniers.

Pour certaines maladies peu fréquentes, par exemple la fièvre charbonneuse, les mesures de lutte prises par l'ACIA sont enclenchées par un rapport de signalement de cas. Pour d'autres maladies, comme la tuberculose, la surveillance est constante, car cette maladie est sur le point d'être enrayerée chez les bovins et les bisons d'élevage canadiens. Dans le cadre de cette activité d'éradication, l'ACIA a découvert un réservoir de tuberculose dans la faune du parc national du Mont-Riding et elle est en voie de modifier en conséquence sa politique de lutte contre la maladie. Elle a dressé un plan pour repenser son programme de lutte contre la tuberculose bovine et s'est donné comme objectif d'enrayer cette maladie du territoire canadien.

Rendement – Bien que le Canada se soit déclaré exempt de brucellose en 1985, les analyses de dépistage ont continué en 2001 sur 75 006 bovins. Sept animaux suspects ont été décelés, mais l'enquête a abouti à des résultats négatifs.

Même si d'autres instances, notamment les gouvernements provinciaux, ont la responsabilité de lutter contre la rage dans la faune, la menace pour les humains et le bétail demeure. En 2001, l'ACIA a analysé 14 654 échantillons pour le dépistage de cette maladie. C'est nettement plus que l'année précédente (8 762), augmentation largement attribuable aux enquêtes menées par les provinces de l'Ontario (4 790) et du Québec (221) à la suite de l'incursion à partir des États-Unis de la souche de rage du raton laveur dans certaines parties de ces provinces et au Nouveau-Brunswick. Huit pour cent des cas positifs ont été découverts chez le bétail tandis que les chats et les chiens comptent pour 4 p. 100 des cas confirmés. La diminution du nombre de cas positifs de rage, qui sont passés de 770 en 2000 à 444 en 2001, tient à la baisse des cas signalés chez les moutonnettes au Manitoba et en Saskatchewan (qui est tombé, de 404 en 2000, à 124 en 2001).

Aucune zoonose, comme la rage, n'a été signalée chez les humains l'an dernier, contrairement à d'autres de ces maladies, comme les bactéries du genre *Salmonella* et les infections à *E. coli*.

Initiatives – En 2001, l'ACIA a mené une vaste campagne de sensibilisation de la population aux postes frontaliers en ciblant les vols internationaux, l'équipement de ferme, les véhicules nouveaux et usagés, les véhicules militaires et les effets personnels d'immigrants. Cette maladie n'a pas été signalée au Canada depuis 1951, et le pays a conservé son statut « exempt de fièvre aphteuse »¹¹. Néanmoins, étant donné la forte contagiosité de la maladie, l'Agence doit continuer d'être vigilante.

En septembre 2001, l'ACIA, en collaboration avec les gouvernements de l'Ontario et du Québec, l'Association canadienne des éleveurs de bovins et le Conseil canadien du porc, a organisé un congrès sur la fièvre aphteuse afin de cerner les problèmes fondamentaux et les solutions en vue de l'application d'un plan commun de gestion des situations d'urgence à l'intention de tous les intervenants.

On croit que l'épizootie de fièvre aphteuse survenue en Grande-Bretagne en 2001 est due au fait que l'on a servi aux animaux des matières résiduelles comestibles (MRC). L'ACIA, après avoir examiné le programme relatif aux MRC portant sur l'alimentation de porcs et de volailles avec des déchets alimentaires commerciaux, a décidé de ne plus délivrer de permis autorisant l'alimentation des animaux avec des MRC contenant de la viande. Parmi les nombreuses initiatives visant à relever la préparation aux situations d'urgence, l'ACIA élabore actuellement une base de données visant la gestion des urgences pour faire face à un scénario d'apparition d'une maladie animale exotique.

La surveillance des encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST), comme la tremblante et l'ESB, demeure une priorité de l'ACIA. En 2001, elle a modifié le programme de lutte contre la tremblante de manière à exiger le prélèvement d'échantillons à des fins de diagnostic pour tout animal âgé de plus de 12 mois qui meurt sur les lieux où cette maladie a été diagnostiquée. En ce qui concerne le dépistage de l'ESB, même si le Canada en est exempt, l'ACIA augmente l'échantillonnage des populations ciblées, comme les animaux qui arrivent couchés à l'abattoir et les bêtes mortes, afin de satisfaire les modifications apportées aux normes internationales.

L'ACIA se préoccupe du transport du bétail non ambulatoire¹². Elle travaille avec les intervenants pour réaliser un consensus sur la manutention et le transport de ces bêtes et sur la définition de « apte au transport ». Comme première étape dans ce processus, l'Agence a réalisé en 2001 une enquête sur les animaux non ambulatoires qui sont arrivés dans 19 abattoirs et dans trois marchés aux enchères de bétail. Sur les 7 382 bêtes visées par l'enquête (dont 90 p. 100 étaient des bovins laitiers), 37 p. 100 ont été condamnées. Ce taux élevé de condamnation inquiète l'Agence qui a signalé le problème à l'industrie. Elle a également lancé une enquête sur les animaux non ambulatoires, qui porte essentiellement sur les porcs.

¹¹ Pour des précisions sur le statut sanitaire, il suffit de consulter le site Web de l'OIE à : <www.oie.int/fr/info/fr_statut.htm>.
¹² Animaux incapables de se tenir debout sans aide ou de se déplacer sans être traités ou transportés.

Dans le cadre du programme relatif aux produits biologiques vétérinaires, elle a, en 2001, homologué 73 nouveaux produits – comparativement à 66 l'an dernier – portant ainsi à 683 le nombre de produits vétérinaires homologués au Canada. Ces produits sont soit fabriqués ici dans l'une des 17 usines de fabrication soit importés par l'un des 56 importateurs ou distributeurs commerciaux selon un système d'autorisation ou d'octroi de permis annuel. Le délai moyen nécessaire à l'examen d'une nouvelle demande, qui était estimé à 231 jours en 1999 s'est stabilisé en 2000 à 143 jours. Il est maintenant de 150 jours.

En 2001, l'ACIA a reçu 1 661 rapports sur des réactions indésirables soupçonnées, soit 9 p. 100 de plus que l'année précédente. Cette augmentation révèle une sensibilisation accrue de la population et des médecins vétérinaires en pratique privée.

Les programmes de lutte contre les maladies mis en oeuvre par ses soins visent à empêcher ou à atténuer les effets des épidémies. Ainsi, en ce qui concerne l'encéphalopathie des cervidés, qui a été découverte pour la première fois au Canada en 1996 chez des wapitis d'élevage, le programme national d'éradication fait appel à la collaboration des gouvernements fédéral et provinciaux, de l'industrie des cervidés, des collèges de médecine vétérinaire et des médecins vétérinaires praticiens. Au 31 mars 2002, 39 troupeaux infectés par cette maladie avaient été reconnus et détruits tandis que deux autres avaient été mis en quarantaine. Parmi les quelque 7 500 cervidés euthanasiés provenant de troupeaux infectés ou d'un lieu visé par une enquête de retraçage en aval, 226 ont donné des résultats positifs. Parmi eux, seuls 22 manifestaient des signes neurologiques cliniques. Jusqu'en février 2002, époque où un seul cas a été décelé en Alberta, l'épidémie d'encéphalopathie des cervidés ne sévissait que chez les wapitis d'élevage de la Saskatchewan. Le cas, qui fait présentement l'objet d'une enquête, ne semble pas être lié au foyer survenu dans cette province. Bien que la maladie soit considérée comme maîtrisée, l'ACIA continue de surveiller la situation. De plus, les gouvernements provinciaux du Manitoba, de l'Alberta et de la Saskatchewan ont chacun mis en place un programme complémentaire à celui de l'Agence, qui vise à dépister les troupeaux infectés. Celle-ci a également implanté un programme de certification des troupeaux afin de permettre aux exportateurs de wapitis canadiens de satisfaire aux exigences d'exportation.

Le gouvernement et l'industrie continuent de travailler conjointement à améliorer le respect des dispositions du *Règlement sur la santé des animaux* régissant le transport des bêtes. Ces dispositions visent à répondre aux besoins des animaux transportés, qu'il s'agisse de nourriture, d'eau ou de repos. Ainsi, le transport des ponduses de réforme a été amélioré depuis 1999 grâce au travail d'un comité mixte des secteurs public et privé, qui a élaboré des lignes directrices recommandées pour l'acquisition, la manutention et le transport de ces oiseaux. Grâce à ce travail, le pourcentage de mortalité dans les chargements livrés aux établissements enregistrés au fédéral a diminué, de 2,1 p. 100 qu'il était en 1995 et en 1996, à 1,6 p. 100 et 1,5 p. 100 en 2000 et en 2001 respectivement.

Dans l'ensemble, le contrôle de l'entrée et de la propagation au pays des maladies animales réglementées demeure un défi constant.

L'entrée de tous les animaux, produits ou sous-produits carnés et produits biologiques vétérinaires importés passant par les 121 postes de douane (nuf aéroports internationaux et 12 postes frontaliers canado-américains) est contrôlée par un processus de vérification des employés de l'Agence pouvant comprendre une inspection, qui vise à assurer le respect des conditions d'importation.

Rendement – Avec l'aide de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, l'ACIA a efficacement contrôlé l'entrée de plus de 24 millions d'animaux de ferme (bovins, chevaux, bisons, chèvres, porcs, moutons, volailles, etc.) et d'environ 290 000 embryons et doses de sperme. Seuls quelque 10 000 animaux de ferme entrent au Canada à partir de pays autres que les États-Unis. Quant à la majorité des importations animales provenant de ce pays (99 p. 100), il s'agit de volailles, qui sont considérées comme une marchandise peu susceptible de provoquer des risques. De plus, la volaille américaine ne peut être importée au Canada que si elle est accompagnée d'un certificat du département de l'Agriculture des États-Unis attestant que les envois satisfont aux conditions d'importation du pays. Les ressources que l'ACIA consacre à l'inspection ciblent les marchandises à risque élevé qui peuvent manifester des signes cliniques de maladie. Les protocoles ou les conditions d'importation régissant l'entrée de ces envois à risque élevé peuvent comprendre la délivrance de permis, des analyses avant et après entrée, la mise en quarantaine et la certification des exportations. Pour la plupart des animaux vivants originaires de pays autres que les États-Unis, une période de quarantaine de 30 jours est imposée et appliquée par l'Agence.

Dans les cas où une cargaison d'animaux ne respecte pas les conditions d'importation et risque de menacer le statut zoosanitaire du Canada, l'Agence peut lui refuser l'entrée au pays ou ordonner sa destruction.

Sur les 24 millions d'animaux de ferme importés en 2001, 253 346 ont été mis en quarantaine conformément aux exigences de l'Agence, et celle-ci a refusé l'entrée à 764 animaux et à 8 000 doses de sperme parce qu'ils ne satisfaisaient pas à ces conditions d'importation. Bien que le nombre d'animaux refusés soit faible, ces chiffres correspondent aux résultats des dernières années. Pour ce qui est des doses de sperme refusées, le taux de rejet a également été très bas.

En 2001, l'ACIA a suspendu les permis d'importation visant les animaux sur pied, les embryons, le sperme et les produits carnés en provenance de pays qui signalaient des foyers de fièvre aphteuse, soit le Royaume-Uni, la France, les Pays-Bas, l'Irlande, l'Argentine, l'Uruguay et le Brésil.

Parmi les mesures prises à l'échelle mondiale pour réagir à la propagation de l'ESB, l'ACIA a interdit l'importation de produits de boeuf du Brésil qui ne satisfaisaient pas aux conditions d'importation canadiennes. Par ailleurs, à la suite de la confirmation de la présence de cette maladie au Japon, l'Agence a commencé à retracer les bovins d'origine japonaise qui ont été importés des États-Unis.

L'OIE classe les maladies comme le montre le tableau ci-dessous.

Exemples de maladies de la liste A et de la liste B de l'OIE :	
Liste A	<ul style="list-style-type: none">• fièvre aphteuse• maladie de Newcastle• fièvre catarrhale du mouton• maladie vésiculeuse du porc• peste porcine africaine• clavelée et variole caprine
Liste B	<ul style="list-style-type: none">• rage• brucellose bovine• tuberculose bovine• cysticercose bovine• encéphalopathie spongiforme des bovins
Pour obtenir la liste complète, il suffit de consulter le site Web de l'OIE à : <www.oie.int>.	

Rôle de l'ACIA – L'Agence voit l'application de certaines de protocoles¹⁰ relatifs au commerce d'animaux, aux produits et sous-produits carnés avec le monde entier. En 2001-2002, les protocoles d'importation du Canada ont continué de protéger le bétail contre les maladies associées à ce commerce. Pour établir les conditions d'importation, ses fonctionnaires prennent en considération les facteurs suivants : le pays d'origine; l'espèce ou la marchandise importée; les traitements qu'elle a subis, son mode de transformation et son utilisation finale; les normes internationales, l'information sur les maladies et les obligations internationales contractées selon les règles de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), ainsi que le résultat des consultations avec d'autres fonctionnaires, ministères, gouvernements et avec l'industrie. Certaines importations doivent également satisfaire aux exigences d'autres partenaires fédéraux. Ainsi, Environnement Canada applique des conditions pour le bétail non traditionnel, tandis que Santé Canada en impose pour les marchandes préoccupantes pour la santé humaine. Le commerce des espèces animales menacées d'extinction est assujéti aux conditions de délivrance des permis prévues par la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES).

Les conditions d'importation font l'objet d'une révision lorsque le statut sanitaire d'un pays change ou que des percées scientifiques se repèrent sur les politiques canadiennes. Depuis 1996, le Canada a modifié trois fois sa politique d'importation relativement à l'encéphalopathie spongiforme des bovins (ESB). À l'heure actuelle, il n'autorise l'importation d'animaux, de produits carnés et de produits biologiques vétérinaires que de pays qui ont été désignés exempts d'ESB après une évaluation scientifique des risques.

¹⁰ « Protocole » renvoie aux conditions sanitaires établies négociées entre les pays pour assurer le commerce des animaux, des produits animaux et du matériel génétique. Les protocoles sont conçus pour respecter les ententes commerciales internationales et reposent sur des données scientifiques.

Ressources consacrées au secteur d'activité (2001-2002)

Dépenses totales (en millions de \$)	162,2
Droits d'utilisation perçus disponibles (en millions de \$)	8,0
Ressources humaines (RTP)	979
* RTP = Équivalents temps plein	

* Les données relatives aux RTP reposent sur des chiffres établis pour l'ensemble de l'année. Les employés ayant travaillé à temps partiel ou une partie de l'année font partie de la formule de calcul. Au 31 mars 2002, l'Agence comptait 5 467 employés à temps plein et à temps partiel.

Réalisations

Objectif stratégique : Surveiller l'introduction et la propagation au pays des maladies animales faisant l'objet d'une réglementation.

Secteur – En tant que pays membre de l'Office international des épizooties (OIE), qui en compte plus de 150 et qui constitue l'organisme mondial de référence en matière de normalisation de la santé animale, le Canada contribue à l'effort déployé à l'échelle mondiale pour lutter contre certaines maladies du bétail.

Toutes les maladies de la liste A⁸ ont été intégrées en 2001 au Règlement sur les maladies déclarables de l'ACIA.

Les maladies de la liste B⁹ qui préoccupent le Canada sont incluses dans son règlement. D'autres maladies de la liste B n'ont jamais été signalées sur le territoire, le climat étant peu propice à leur propagation. Pour connaître la liste des maladies déclarables, il suffit de consulter l'adresse www.inspection.gc.ca/transcais/reg/regf.shml.

L'importation d'animaux augmente le risque que des maladies entrent au Canada et se propagent dans le cheptel. C'est pourquoi l'ACIA a entrepris des négociations avec les pays exportateurs pour établir des conditions d'importation scientifiques qui protégeront le bétail tout en respectant les ententes commerciales internationales.

⁸ Les maladies de la liste A doivent être signalées aux pays membres de l'OIE dans les 24 heures suivant leur diagnostic. Ces maladies transmissibles sont capables de se propager de manière fulgurante et désastreuse au-delà des frontières nationales. Elles ont de graves conséquences sur le plan socio-économique ou pour la santé publique et perturbent le commerce international des animaux et de leurs produits.

⁹ Les maladies de la liste B sont des maladies transmissibles qui ont de sévères conséquences sur le plan socio-économique ou pour la santé publique à l'intérieur d'un pays et qui se répandent de façon non négligeable sur le commerce international des animaux et de leurs produits.

en Europe, la présence de substances toxiques comme des dioxines dans des produits d'équarrissage en Belgique et les récents attentats terroristes aux États-Unis soulignent la nécessité d'améliorer les interventions en cas d'urgence ainsi que les mesures de biosécurité. Le Canada est confronté à une menace de plus en plus grande d'introduction accidentelle ou délibérée de maladies animales sur son territoire. La libéralisation du commerce, les nouveaux marchés et les changements dans les habitudes de consommation des aliments participent à la gravité de cette menace. Peu importe son mode d'introduction, une épidémie majeure aurait des répercussions économiques et sociales considérables pour le Canada. Par exemple, les coûts reliés à une épidémie de fièvre aphteuse au Canada pourraient atteindre les 30 milliards de dollars (d'après des chiffres résultant de l'épidémie de fièvre aphteuse survenue l'an dernier au Royaume-Uni), si l'on tient compte de l'abatage des animaux, de leur élimination, de la décontamination des fermes, des compensations pour les animaux perdus, des pertes commerciales locales et internationales et de la baisse du tourisme.

L'ACIA doit continuer de réagir efficacement aux nouvelles sciences, y compris le développement de la recherche en matière de dépistage précoce des maladies, les méthodes de mise à l'épreuve, les traitements et la production d'aliments du bétail. Ces progrès pousseront l'Agence à modifier continuellement ses programmes de contrôle des maladies et à faire en sorte qu'elle soit capable de réglementer efficacement ces produits.

Les inquiétudes de nature scientifique ayant trait aux produits d'équarrissage et aux déchets ont été portées à l'avant-scène. Un examen des systèmes de réglementation sera nécessaire afin qu'ils demeurent efficaces pour résoudre ces nouveaux problèmes.

Pour protéger la santé des animaux, l'ACIA s'appuie sur deux programmes : la Santé des animaux (en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*) et les Aliments du bétail (en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*). Ces programmes mettent l'accent sur les activités stratégiques suivantes :

- Restreindre l'entrée et la propagation des maladies animales réglementées.
- Lutter contre les zoonoses.
- Satisfaire aux exigences scientifiques d'autres gouvernements en matière de santé animale et contribuer à l'élaboration de méthodes et de marches à suivre convenues conjointement.
- Veiller à ce que les aliments du bétail respectent les lois, règlements et normes du gouvernement fédéral.

Dans le cadre de la *Loi sur la santé des animaux* et de la *Loi relative aux aliments du bétail*, 2013 cas de non-conformité ont fait l'objet d'une enquête, ce qui a mené à 30 poursuites et à 17 condamnations. La valeur des amendes imposées par les tribunaux s'est élevée à 37 050 \$. Les condamnations portaient sur les mauvaises conditions de transport des animaux. L'omission de soumettre à l'inspection des produits à haut risque et la vente d'aliments du bétail contenant des ingrédients non déclarés.

Principaux partenaires – L'ACIA travaille avec d'autres pour protéger les ressources animales. Ses partenaires principaux comprennent :

Ministères et agences du gouvernement fédéral – L'Agence travaille en étroite collaboration avec d'autres partenaires du gouvernement fédéral afin de partager les conseils d'experts, d'élaborer les politiques de réglementation et de définir les normes, et d'encourager la coopération dans la recherche.

Gouvernements provinciaux – Au niveau provincial, elle travaille avec les ministères de l'Agriculture, des Pêches et de l'Environnement. Les activités entreprises avec ces partenaires reflètent celles réalisées avec les ministères et les agences du gouvernement fédéral.

Intervenants non gouvernementaux – En partenariat avec les producteurs en agroalimentaire nationaux et autres, l'ACIA travaille à la révision, à l'élaboration et à la mise en application de politiques et de programmes sur la santé des animaux. Le Comité consultatif canadien sur la santé des animaux (CCCSA) est l'un des principaux mécanismes de ce travail. L'Agence travaille aussi avec des associations précises axées sur des produits et avec un certain nombre d'autres associations non particulièrement axées sur des produits, dont des associations pour le bien-être des animaux et des groupes environnementaux.

Établissements de recherche – L'Agence collabore avec les écoles de médecine vétérinaire afin de reconnaître les directions stratégiques de la recherche scientifique et d'élaborer un programme national d'études reflétant les besoins actuels et futurs en matière de réglementation de la science et de la médecine vétérinaire.

Organismes internationaux et partenaires commerciaux – L'ACIA travaille avec un certain nombre d'organismes et de comités internationaux dans le but d'exercer une influence sur l'élaboration des règlements fondés sur des données scientifiques en matière de santé des animaux à l'échelle internationale; de collaborer à l'élaboration d'objectifs et de stratégies de réglementation et de traiter de problèmes communs. Parmi les principaux comités et organismes, on compte : la Quadrilatérale sur la santé des animaux (Canada, États-Unis, Nouvelle-Zélande et Australie), le Comité nord-américain de la santé animale (Canada, États-Unis et Mexique), l'Office international des épizooties (OIE) et ses commissions spéciales, et les comités de l'OMC et de l'ALENA sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires. L'Agence travaille aussi au niveau bilatéral avec d'autres gouvernements nationaux sur des questions liées aux normes et aux exigences en matière de santé des animaux.

Défis à relever et risques – La dissémination à l'échelle planétaire de maladies animales (dont certaines posent une menace potentielle à la santé des êtres humains) et un certain nombre de nouveaux agents pathogènes constituent une menace d'introduction au Canada de plus en plus importante. Les incidents des dernières années en ce qui concerne les épidémies d'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS, maladie de la vache folle) et de fièvre aphasique

2.3 Santé des animaux

Résultat stratégique : Protection des ressources zoosanitaires comme fondement à la santé des animaux et à la sécurité du public.

Part importante de l'industrie canadienne de la production alimentaire, le secteur de l'élevage génère près de la moitié des recettes agricoles au Canada. En effet, le cheptel bovin compte 14,6 millions de têtes (2,2 millions de bovins laitiers et 12,4 millions de bovins de boucherie), 12,2 millions de porcs et près d'un million de moutons. Les produits de l'aviculture, pour leur part, sont évalués à environ 1,6 milliard de dollars.

La protection de cette précieuse ressource est essentielle à la production alimentaire. En effet, les maladies animales peuvent non seulement menacer la santé des Canadiens, mais aussi provoquer des pertes de plusieurs millions de dollars. Le fait que le Canada ait la réputation d'être exempt de certaines maladies graves rehausse la qualité marchande des animaux, des produits et sous-produits carnés sur les marchés internationaux.

- Programmes de santé animale**
- Santé des animaux
 - Aliments du bétail

Rôle de l'ACIA – Pour assurer la sécurité publique, l'Agence effectue des inspections et dispose de programmes de surveillance et d'analyse visant à prévenir et à freiner la propagation des zoonoses, maladies animales transmissibles aux humains.

La protection des ressources animales commence bien avant la mise en marché des animaux destinés à l'alimentation. L'Agence exécute des programmes dans les domaines de l'hygiène vétérinaire et de l'élevage pour empêcher l'entrée d'agents pathogènes exotiques ainsi que la transmission de certaines maladies animales indigènes.

Elle réglemente également le transport sans cruauté des animaux et aide à préserver la qualité des moyens de production dans le secteur de l'élevage en réglementant les aliments du bétail et les produits biologiques vétérinaires⁷.

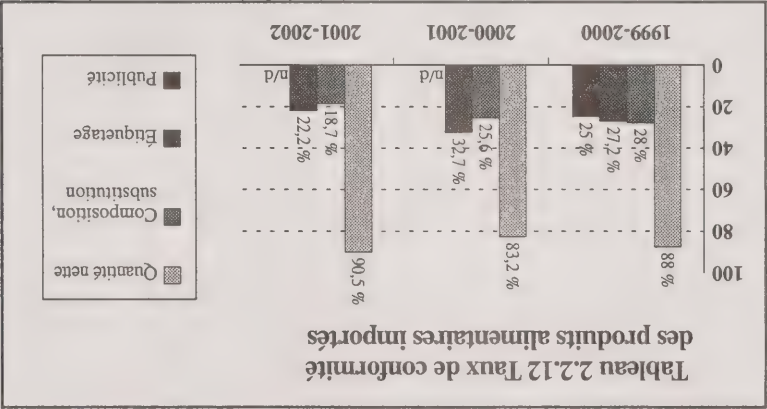
L'Agence a poursuivi l'application des programmes visant à entretenir la compétence technique de son personnel. L'an dernier, ses programmes de formation ont porté principalement sur la préparation à l'apparition éventuelle d'une maladie animale exotique, le transport sans cruauté des animaux et le Programme canadien d'identification des bovins.

⁷ Par produits biologiques vétérinaires, on entend les vaccins, les trousses de diagnostic et les produits d'immunoglobuline que l'on utilise pour le bétail, la volaille, les animaux de compagnie et les poissons.

publicité est faible, car l'Agence mène une inspection seulement si une plainte est déposée. Un projet de vérification de la conformité qui ciblera les stations de radio et de télévision sera mis en œuvre en 2002-2003.

C'est l'étiquetage toutefois qui constitue la principale raison pour laquelle des produits provenant d'une usine de transformation canadienne ont été rejetés.

Produits importés – Les taux de conformité aux normes de composition et d'étiquetage des produits importés continuent de chuter (voir tableau 2.2.12), en raison de l'augmentation de la variété et du volume des produits alimentaires provenant de tous les pays du monde.



Afin d'améliorer la conformité des produits importés, l'ACIA :

- incite les importateurs à mettre sur pied des systèmes de contrôle garantissant que les aliments importés répondent à la réglementation canadienne avant d'être mis sur le marché;
- élabore des stratégies d'inspection qui mettent actuellement l'accent en 2002-2003 sur les produits présentant de faibles taux de conformité et sur les importateurs responsables
- prépare des documents d'information à l'intention des négociants;

C'est l'étiquetage toutefois qui constitue la principale raison pour laquelle des produits importés ont été rejetés.

Le nombre de lots de produits alimentaires ayant fait l'objet d'un examen entre 1999-2000 et 2001-2002 a diminué en raison de l'augmentation du temps consacré à l'examen des étiquettes, aux demandes de renseignements, à la formation des inspecteurs et aux enquêtes en cas d'urgence alimentaire.

C'est l'étiquetage toutefois qui constitue la principale raison pour laquelle des produits fabriqués ou emballés et étiquetés au détail ont été rejetés.

Aliments produits au pays – Les taux de conformité des produits provenant d'usines canadiennes de transformation des aliments (conserverie, fabricants d'aliments surgelés, etc.) figurent au tableau 2.2.1. Les taux de conformité des produits canadiens au chapitre de la quantité nette et de la composition continuent de s'améliorer par rapport aux années précédentes, mais la baisse du taux de conformité aux normes d'étiquetage est attribuable à l'accent mis en 2001-2002 sur les fabricants et les groupes sectoriels présentant des taux de conformité inférieurs à la moyenne. Le taux de conformité à la réglementation relative à la

Tableau 2.2.10 Taux de conformité des aliments produits à des points de vente au détail

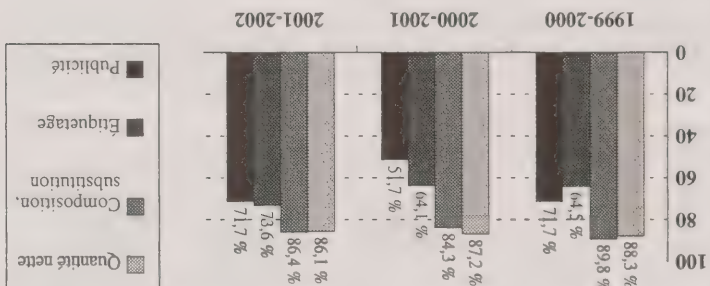
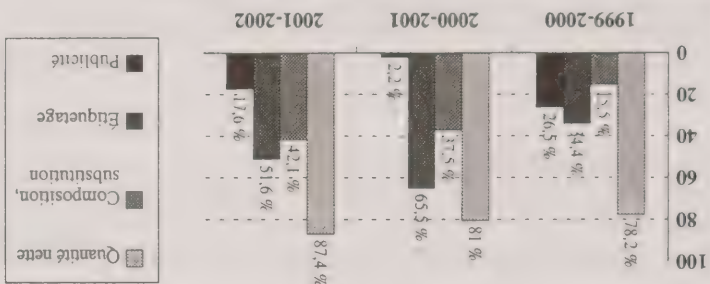


Tableau 2.2.11 Taux de conformité des produits alimentaires provenant d'usines canadiennes de transformation des aliments



Plaintes de consommateurs – En 2001-2002, les agents de l'ACIA ont enquêté sur 1 539 plaintes de consommateurs et ont répondu à plus de 15 000 demandes de renseignements. Ils ont également procédé à 1 295 inspections de produits à l'étape de la fabrication et de l'importation, ainsi qu'à 2 283 inspections aux points de vente au détail.

Outre les inspections des systèmes et des produits alimentaires menées pour vérifier les pratiques concernant la quantité nette, la composition, l'étiquetage et la publicité, l'ACIA a effectué 4 300 analyses en laboratoire de près de 1 700 produits pour déterminer la composition, la falsification soupçonnée de produits, la présence d'allergènes et l'utilisation de renseignements nutritionnels trompeurs ou de fausses allégations. Elle a aussi mené 6 417 examens d'étiquettes avant la mise en marché pour veiller à ce que celles-ci soient conformes avant la production et la distribution.

Pour assurer le respect de la réglementation, l'Agence a notamment retiré du marché 368 lots de produits non conformes et entamé un certain nombre de poursuites, dont 32 ont été conclues de façon satisfaisante.

Santa Maria Foods Corporation

Le 21 novembre 2000, l'ACIA a lancé une enquête et a porté des accusations contre la Santa Maria Foods Corporation, le plus important distributeur d'aliments italiens en Amérique du Nord, pour avoir modifié des dates de péremption de viandes, d'huiles d'olive, de pâtes et de fromages.

Le 26 juillet 2001, la Santa Maria Foods Corporation de Delta (Colombie-Britannique) a plaidé coupable devant la cour provinciale de la Colombie-Britannique à un chef d'accusation pour avoir enfreint la *Loi sur l'inspection des viandes* et à deux chefs d'accusation pour avoir enfreint la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. La société s'est vu imposer une amende de 100 000 \$ au total en vertu des deux lois pour avoir fait un faux usage des légendes d'inspection des viandes, pour avoir retiré les numéros de lot du fabricant et pour avoir modifié la date de péremption de fromages.

Alimentation au détail – Les taux de conformité des aliments produits à des points de vente au détail (p. ex. viande, légumes ou produits d'emballage à l'épicerie) sont illustrés au tableau 2.2.10. Le taux de conformité aux normes d'emballage semble s'améliorer, mais le taux de conformité des produits fabriqués ou emballés au détail est demeuré relativement stable au cours des trois dernières années.

Les inspecteurs de l'ACIA adoptent une approche axée sur les risques qui cible les produits et les établissements que l'on soupçonne de contrevenir aux règlements. Grâce à des inspections ciblées, un important pourcentage de produits inspectés ont été jugés non conformes. Par conséquent, ces données n'indiquent pas le taux moyen de conformité des produits sur le marché, mais elles servent comme outil de mesure de rendement du programme.

⁶ L'augmentation du nombre de plaintes des consommateurs et de l'industrie reçues par rapport aux années précédentes est principalement attribuable à l'augmentation de la variété et du volume de produits importés, qui proviennent d'un nombre sans cesse croissant de pays étrangers.

Exercices	Nbre d'échantillons	Nbre de produits falsifiés*	%
2001-2002	530	24	4,5
2000-2001	207	43	20,8

* Compte tenu que l'échantillonnage de produits auprès des détaillants est effectué en fonction des problèmes soupçonnés, les données susmentionnées n'indiquent pas la tendance générale du marché en matière de conformité.

Les magasins qui n'étaient pas conformes à la lumière des résultats de la première analyse ont reçu une lettre d'avertissement. Des échantillons officiels ont été prélevés afin que des poursuites puissent être intentées en cas de récidive. À la suite de ces activités de contrôle d'application de la réglementation, de nombreux grands magasins ont mis en place de nouvelles procédures de contrôle, et le taux de conformité s'est accru. Toutefois, une surveillance permanente est nécessaire, plus particulièrement dans les petits magasins indépendants situés dans des régions rurales.

Falsification de l'huile d'olive – La falsification peut comprendre l'ajout d'huiles de substitution de moindre qualité. Étant donné qu'il est impossible pour les consommateurs de savoir quels produits ont été falsifiés, les laboratoires de l'ACIA analysent des échantillons pour détecter ce type de pratique illégale. Voir ci-contre les résultats obtenus au cours des huit dernières années :

Exercices	Nbre de marques échantillonnées	Nbre de marques de produits falsifiés*	%
2001-2002	44	4	9,1
2000-2001	23	0	0
1999-2000	72	4	5,6
1998-1999	55	8	14,5
1997-1998	66	14	21,2
1996-1997	45	9	20
1995-1996	44	7	15,9
1994-1995	41	15	36,6

* Compte tenu que l'échantillonnage de produits auprès des détaillants est effectué en fonction des problèmes soupçonnés, les données susmentionnées n'indiquent pas la tendance générale du marché en matière de conformité.

Dès qu'un produit falsifié est détecté, celui-ci est saisi, et une accusation est portée afin que l'entreprise responsable veille à ce que les produits répondent à toutes les exigences réglementaires du Canada. L'ACIA continuera à analyser des échantillons et à poursuivre toute entreprise qui contrevient à la réglementation en falsifiant l'huile d'olive.

trompeuses, et favorisent une compétition équitable au sein de l'industrie. L'Agence contribue à la conformité des aliments⁵ produits ou importés par des établissements qui ne sont pas agréés par le gouvernement fédéral, ainsi que des aliments qui sont fabriqués ou emballés et étiquetés par des détaillants. Ces produits alimentaires représentent environ 34,6 p. 100 des dépenses des Canadiens en matière d'alimentation (excluant les restaurants).

Rôle de l'ACIA – Le rôle de l'Agence consiste à protéger les Canadiens contre des pratiques commerciales malhonnêtes en administrant les dispositions relatives aux cas de fraude et à l'étiquetage du *Règlement sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, et en appliquant ces règlements aux produits alimentaires importés et produits au pays à l'étape de la fabrication, de l'importation et de la vente au détail. L'Agence cible les produits et les établissements présentant un risque élevé, inspecte et analyse les aliments, et évalue les systèmes de contrôle de l'industrie.

Rendement – Au cours de 2001-2002, l'ACIA a entrepris un certain nombre de projets visant à protéger les consommateurs contre des pratiques commerciales malhonnêtes en établissant et en faisant respecter des normes relatives à l'exactitude des renseignements figurant sur les produits alimentaires, que ceux-ci soient d'origine canadienne ou importés. Les inspecteurs de l'ACIA ont continué de cibler les produits et les établissements présentant un risque élevé. Voici des exemples de projets entrepris par l'ACIA.

Nutrition sportive – Les produits de nutrition sportive comprennent les aliments sous forme de poudres, de tablettes et de boissons qui sont consommés comme suppléments nutritifs pour améliorer la performance, notamment l'augmentation du volume et de la définition musculaire. L'an dernier, l'ACIA a analysé la composition de 191 échantillons; le taux de conformité était de 5,8 p. 100. Elle a aussi vérifié les étiquettes de 226 échantillons; seulement 4,4 p. 100 des échantillons étaient conformes aux normes. La stratégie prévue par l'Agence pour 2002-2003 consiste à entreprendre des inspections à tous les niveaux de distribution et à communiquer ses inquiétudes aux détaillants, en plus de fournir conseils et avis en ce qui a trait à l'établissement de mesures de contrôle de la qualité.

Falsification du bœuf haché – Le bœuf haché représente environ 35 p. 100 du nombre total de ventes de bœuf. Selon les règlements fédéraux, le « bœuf haché » doit être composé exclusivement de bœuf. Par ailleurs, la viande hachée qui contient des espèces étrangères peut poser un risque pour les personnes souffrant d'allergies. Voilà pourquoi il est interdit de fabriquer des produits de bœuf haché qui contiennent des espèces étrangères. Au cours des deux dernières années, 737 échantillons de bœuf haché de commerçants indépendants et de chaînes de magasins ont été analysés. Voici le taux de non-conformité lié à ces échantillons :

⁵ Pains, pâtes, céréales, sauces, sauce à salade, condiments, sucre, chocolat, bonbons, etc., et desserts surgelés, assaisonnements, croustilles, crème-dessert, boissons gazeuses, etc..

des plus vastes épidémies de toxi-infection alimentaire de l'histoire du Canada. Heureusement, le produit contaminé a vite été repéré et il a été retiré des points de vente immédiatement après la diffusion du rappel. À l'époque, le Bureau du vérificateur général avait vérifié la gestion de cette épidémie de toxi-infection alimentaire et constaté que certains aspects importants de l'intervention avaient donné de bons résultats, d'autres pas. Dans son rapport de 1999, le vérificateur général⁴ avait souligné certaines lacunes, notamment le manque d'échanges de renseignements en temps voulu et la confusion concernant les rôles et les responsabilités des organismes fédéraux et provinciaux participant à l'intervention visant à maîtriser l'épidémie.

Afin de régler les problèmes soulevés par le vérificateur général, l'ACIA a apporté des changements à ses procédures de gestion et d'exploitation en cas d'urgence alimentaire. Elle a notamment mis sur pied le Bureau de la salubrité et du rappel des aliments à Ottawa; mis à jour les accords d'exploitation conclus avec Santé Canada en cas d'urgence alimentaire; amélioré la coordination du système d'intervention en cas d'urgence alimentaire avec les provinces et les territoires; négocié avec Santé Canada et les provinces et territoires un protocole d'intervention en cas d'urgence liée aux flambées de toxi-infections alimentaires et élaboré un processus visant à examiner les mesures de rétablissement après l'urgence au sein de son organisation. Collectivement, ces modifications ont représenté un important progrès en vue de renforcer la capacité d'intervention de l'ACIA en cas d'urgence. Ces améliorations ont également officialisé les relations de travail entre l'ACIA et ses partenaires et ont permis d'établir des mesures d'intervention mieux coordonnées et plus rapides en cas de flambée de toxi-infections alimentaires.

Initiatives – Afin de régler les problèmes actuels et de réduire les risques pour les consommateurs canadiens, l'Agence a élaboré et mis à l'essai des plans d'intervention en cas d'urgence axés sur ses secteurs d'activités. En outre, elle a participé à des projets et à des examens intergouvernementaux, notamment avec la U.S. Food and Drug Administration. En continuant d'élaborer conjointement avec les intervenants des pratiques de gestion des risques et de renforcer les liens avec les associations de consommateurs, l'Agence s'emploie à prévenir les situations d'urgence.

Objectif stratégique : Décourager les pratiques trompeuses.

Secteur – Les activités de l'ACIA visant à réglementer la quantité nette, la composition, l'étiquetage et la publicité des produits alimentaires revêtent une importance particulière pour les Canadiens, car elles protègent les consommateurs contre des pratiques malhonnêtes et

⁴ Pour de plus amples renseignements sur le Rapport du vérificateur général du Canada, il suffit de consulter l'adresse www.oag-bvg.gc.ca/dominionrapports.nsf/ntm/9915cf.html.
Bien que l'ACIA ait réalisé des progrès à l'égard des préoccupations soulevées par le Bureau du vérificateur général, celui-ci n'a pas encore examiné les mesures prises à la suite des recommandations formulées au chapitre 15 de son rapport publié en septembre 1999.

déclarée de lait dans les aliments a constitué la première cause de rappel lié aux allergènes, ce qui coïncide avec le moment où l'ACIA a commencé à utiliser la méthodologie permettant de détecter la présence de protéine laitière.

L'Agence examine également les tendances en matière de rappels dans les différents groupes sectoriels. En voici la répartition :

• Produits transformés	72 p. 100
• Viande et volaille	9 p. 100
• Fruits et légumes transformés	7,2 p. 100
• Poisson et fruits de mer	4,9 p. 100
• Produits laitiers	3,6 p. 100
• Fruits et légumes frais	2,6 p. 100
• Miel	0,3 p. 100

Le nombre d'incidents donnant lieu à un rappel d'aliments est sensiblement le même depuis les trois dernières années; cependant, le nombre de rappels a plus que doublé, en raison des mesures de suivi rigoureuses. Un seul incident peut donner lieu à plusieurs rappels, notamment dans le cas d'ingrédients qui sont utilisés dans la fabrication d'autres produits. Dès que l'ACIA cerne un problème concernant la salubrité d'un aliment, elle lance une enquête exhaustive pour veiller à ce que tous les produits contaminés soient retirés du marché.

L'Agence a procédé à plus de 18 000 vérifications de l'efficacité des rappels auprès des détaillants au cours de l'année civile 2001 afin de déterminer si les produits rappelés avaient été retirés du marché. Ses partenaires provinciaux, ont pu en effectuer quelques milliers de plus.

Initiatives – Il y aurait lieu d'améliorer le taux de conformité de l'industrie à l'obligation de retirer du marché les produits faisant l'objet d'un rappel. Selon les vérifications que l'ACIA a pu mener en 2001, 11,4 p. 100 des produits rappelés se trouvaient sur les étagères des détaillants. L'Agence a examiné l'efficacité des rappels et élaborera un projet sur les meilleures pratiques conçu pour relever la conformité des détaillants lorsqu'il s'agit de retirer les produits rappelés des étagères.

Une flambée de toxi-infection alimentaire liée à un type de casse-croûte préemballé s'est déclarée à l'échelle nationale au printemps 1998; il a donc fallu enquêter sur plus de 800 cas signalés partout au pays. Les enfants en bas âge étaient les plus touchés. Il s'agissait de l'une

Objectif stratégique : Maîtriser les situations d'urgence ou les incidents relatifs à la salubrité des aliments rapidement et de façon appropriée.

Secteur – L'ACIA est responsable de la diffusion des rappels d'aliments en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. La plupart des rappels sont effectués avec la participation volontaire de l'industrie. Il arrive que des Canadiens tombent malade après avoir consommé des aliments insalubres. Parmi les risques auxquels les consommateurs s'exposent, mentionnons : allergènes non déclarés sur les étiquettes des aliments, niveaux insalubres ou dangereux de pathogènes microbiologiques, substances étrangères ou contaminants chimiques.

Rôle de l'ACIA – Le rôle de l'Agence consiste à protéger les consommateurs contre de tels risques. Dans des délais critiques, elle mène des enquêtes sur la salubrité des aliments et procède à des rappels d'aliments. Dans les cas d'épidémie de toxi-infection alimentaire, l'Agence collabore étroitement avec les provinces et Santé Canada afin de déterminer la source de l'épidémie, de retirer du marché les aliments contaminés et de prendre des mesures de suivi afin d'enrayer la cause du problème.

Rendement – L'ACIA a effectué 474 rappels d'aliments en 2001-2002. Il est établi qu'un avis public doit être diffusé dans les 24 heures suivant le moment où l'on décide de rappeler un aliment. L'Agence a respecté ce délai dans tous les cas sauf un; l'avis a été diffusé 26 heures après que la décision a été prise, car il fallait plus de temps pour identifier adéquatement le produit contaminé. Toutefois, la plupart des avis publics ont été diffusés moins de 10 heures après que l'Agence a pris la décision de rappeler le produit.

Dans les 474 cas, les aliments ont été rappelés pour une des raisons suivantes :

- Allergènes non déclarés 54 p. 100
- Contaminants microbiologiques 23 p. 100
- Contaminants chimiques 14 p. 100
- Substances étrangères dans l'alimentation 8 p. 100

L'ACIA a analysé les données statistiques afin de cerner les tendances, et elle a constaté qu'un nombre important de rappels d'aliments en raison de la présence d'allergènes impliquait les mêmes importateurs. L'Agence a entrepris une enquête sur ces récidivistes; elle prend actuellement des mesures ciblées afin d'assurer le respect de la réglementation.

De tous les rappels, 54 p. 100 sont attribuables à la présence d'allergènes. L'analyse des types d'allergènes révèle que la présence non déclarée de lait, de blé ou d'arachides représentent les principales causes de ces mesures. Au cours des deux dernières années, la présence non

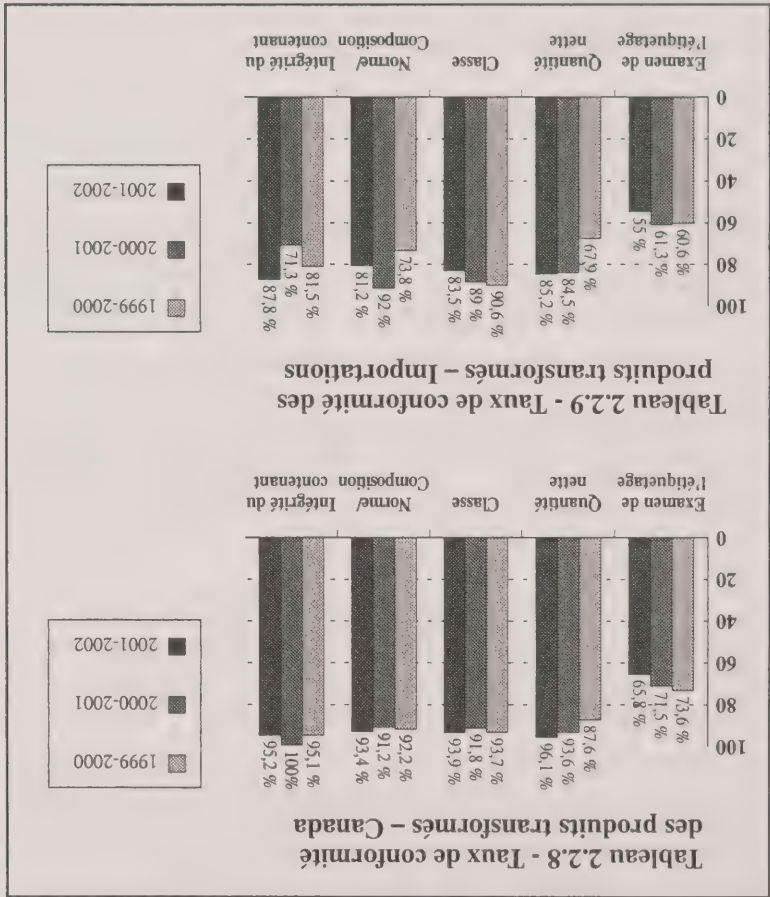
diverses étapes de la filière alimentaire. Partie intégrante du processus, l'Agence examine ensuite le niveau de contrôle de l'industrie et détermine les approches de gestion des risques qui sont les plus susceptibles d'améliorer les mesures de contrôle de l'industrie. Elle élabore annuellement des projets précis qui permettront de gérer les priorités cernées. Pour de plus amples renseignements sur les résumés de projets, il suffit de consulter le site Web de l'ACIA.

Huile de grignons d'olive – À l'automne 2001, l'ACIA a rappelé certaines marques d'huile de grignons d'olive du marché canadien en raison de la présence d'hydrocarbures polycycliques aromatiques, dont certains sont cancérigènes. À la suite du rappel, l'Agence a mis au point un projet de surveillance pour assurer la conformité des produits importés. Le projet est toujours en cours et durant l'année l'ACIA a découvert un seul échantillon non conforme qui a fait l'objet d'un rappel.

Eau embouteillée – L'an dernier, l'Agence a mené un sondage auprès des détaillants pour déterminer le niveau de salubrité de l'eau embouteillée en vente au Canada; un échantillon de 60 produits ont été analysés afin de vérifier s'ils contenaient une certaine bactérie. Les résultats globaux révèlent que les échantillons d'eau embouteillée ne présentaient aucun risque pour la santé. Un seul échantillon a été jugé non conforme, ce qui a donné lieu à un rappel en raison de la présence de la bactérie *Pseudomonas aeruginosa*.

Enrichissement nutritif des préparations pour nourrissons – Au cours de la dernière année, l'Agence a procédé à l'évaluation de fabricants canadiens et d'importateurs de préparations pour nourrissons; tous ont été jugés conformes aux normes. Des échantillons de préparations pour nourrissons ont aussi été analysés pour déterminer si les concentrations en éléments nutritifs étaient conformes. Deux échantillons sur dix ont été jugés non conformes en raison d'une forte concentration en vitamine A, mais les concentrations ne représentaient pas un risque pour la santé; le problème a été réglé avec l'entreprise visée. Tous les échantillons ont été jugés conformes pour ce qui est de la concentration en cuivre, en fer, en vitamine C et en thiamine.

Germes – En 1999, l'ACIA a lancé un projet d'inspection et d'échantillonnage à l'échelle nationale afin d'évaluer les pratiques de fabrication de l'industrie des germes. Sur 55 fabricants de germes, l'Agence en a visité 34 et a prélevé 23 échantillons; 4 échantillons ont été jugés non conformes en raison de la présence de grandes quantités de *E. coli*, et les inspecteurs de l'Agence ont pris des mesures de suivi.



Enquêtes sur la salubrité des aliments

Non seulement l'Agence inspecte la viande, le poisson, les œufs et les fruits et légumes produits dans des établissements agréés par le gouvernement fédéral, mais elle applique les dispositions sur la salubrité des aliments de la *Loi sur les aliments et drogues* relatives à l'inspection, aux enquêtes et aux situations d'urgence (par ex. les rappels) concernant les aliments produits au Canada ou importés.

L'ACIA enquête sur les plaintes des consommateurs et de l'industrie, et affecte des ressources là où les produits et les établissements présentent un risque élevé pour les consommateurs. Deux comités scientifiques suivent un processus structuré qui comprend une analyse annuelle de l'environnement visant à cerner les risques alimentaires potentiels aux

Rôle de l'ACIA – En vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, l'Agence s'assure que les produits transformés soient salubres et de bonne qualité. Elle est chargée de veiller à ce que tous les fruits et légumes et produits dérivés réglementés, ainsi que tous les produits de l'étable réglementés, répondent aux exigences canadiennes en vigueur.

Rendement – Pour vérifier la conformité aux lois, aux règlements et aux normes du gouvernement fédéral, quelque 50 inspecteurs ont visité 585 établissements agréés à 841 reprises. De ce nombre, 96,3 p. 100 des usines agréées de transformation de fruits et légumes et 99,1 p. 100 des érablières ayant fait l'objet d'une inspection étaient conformes à la réglementation en vigueur.

L'Agence a mené 3 348 inspections de fruits et légumes transformés et de produits de l'étable, et elle a prélevé 1 462 échantillons pour vérifier la présence de résidus de produits chimiques, détecter les cas de contamination microbologique et analyser la composition du produit. Les taux de conformité des produits nationaux et importés étaient élevés, comme l'indiquent les tableaux suivants (voir tableaux 2.2.8 et 2.2.9). Les données sont sensiblement les mêmes que celles de l'an dernier. Les fruits et légumes transformés et les produits de l'étable qui n'étaient pas conformes aux lois, aux règlements et aux normes du gouvernement fédéral ont fait l'objet de mesures particulières pour en assurer la conformité ou ont été éliminés de façon satisfaisante. Pour assurer la conformité, les inspecteurs ont retenu 399 envois ou lots de produits transformés.

L'Agence a collaboré avec le secteur pour faciliter l'exportation de produits alimentaires canadiens et a délivré 307 certificats d'exportation, 99,7 p. 100 des lots destinés à l'exportation ayant fait l'objet d'une inspection étaient conformes aux normes. Elle a répondu à 4 235 demandes de renseignements et a assuré le suivi de 621 plaintes concernant des produits transformés. Sur 175 échantillons de produits de l'étable analysés, quatre échantillons contenaient du paraformaldéhyde et les produits en question ont dû être éliminés.

L'an dernier, sur 474 rappels, 34 (7,2 p. 100) visaient des produits transformés, dont 12 provenaient d'établissements agréés par le gouvernement fédéral; la majorité des rappels étaient attribuables à la présence de pathogènes microbiologiques. Néanmoins, le niveau global de salubrité des produits transformés nationaux et importés demeure élevé. Les taux de conformité aux normes en matière d'étiquetage ont diminué au cours des trois dernières années, qu'il s'agisse des produits nationaux (de 73,6 p. 100 à 65,8 p. 100) ou des produits importés (de 60,6 p. 100 à 55 p. 100). (Voir tableaux 2.2.8 et 2.2.9). L'ACIA entreprend un examen approfondi de ses politiques sur l'étiquetage et de ses activités de contrôle afin d'accroître le taux de conformité aux normes en matière d'étiquetage.

Initiatives – L'Agence favorise l'utilisation de pratiques de gestion efficaces axées sur la science en aidant le secteur de la transformation des aliments à mettre en œuvre le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA).

En 2001-2002, l'Agence a analysé 208 échantillons de produits frais importés pour vérifier l'irradiation; 98,1 p. 100 des produits étaient conformes. Les échantillons non conformes étaient des mangues provenant du Brésil. Il s'agit d'une augmentation par rapport à l'an dernier, alors qu'aucun échantillon de produit irradié n'a été décelé. Aucun échantillon de produit national n'a été prélevé, car aucun établissement commercial ne procède à l'irradiation des produits frais au Canada.

L'Agence a également procédé à l'inspection d'environ 15 500 produits importés à leur arrivée au Canada afin d'en vérifier la qualité. De ce nombre, 436 produits ont été retenus, ce qui représente un taux de conformité de 97,2 p. 100. Les produits frais non conformes à la réglementation ont été éliminés, réexportés, reclassés ou réétiquetés.

L'an dernier, plus de 18 000 envois destinés à l'exportation ont été certifiés conformes aux normes de qualité en vigueur au pays en question. Ces activités de contrôle de la qualité ont facilité le commerce avec des pays étrangers, surtout les États-Unis.

En 2001-2002, l'ACIA a procédé à 12 rappels (2,6 p. 100 du nombre total) de fruits et légumes frais; de ce nombre, huit provenaient d'établissements agréés par le gouvernement fédéral. Dans la plupart des cas, les produits ont été rappelés en raison de la présence d'allergènes (sulfites). Néanmoins, le niveau global de salubrité des fruits et légumes frais produits au pays et importés demeure élevé.

Initiatives – L'ACIA a aidé l'Association canadienne de la distribution de fruits et légumes (ACDF) à élaborer à l'intention des emballleurs, des transporteurs et des grossistes des lignes directrices sur la salubrité axées sur les principes du système HACCP. Ces lignes directrices visent à mettre en évidence et à réduire les sources potentielles de contamination durant les activités de réemballage de produits agricoles, le transport et les activités des services d'alimentation au détail. Elles constituent une prolongation du *Guide de salubrité des fruits et légumes à la ferme*.

L'ACIA a également entrepris la mise au point d'un logiciel d'inspection électronique pour faciliter les activités de contrôle de la qualité menées au point d'expédition et de destination. L'application fera partie du Programme d'activités multi-sectorielles (PAM) en tant que module portant sur l'inspection des fruits et légumes frais, dont la mise en œuvre devrait débiter en automne 2002. Les experts de l'Agence aident également le secteur des produits frais à élaborer un système de traçabilité international pour les fruits et légumes frais.

Produits transformés

Secteur – Au Canada, les ventes de fruits et légumes surgelés et en conserve, de jus de fruits et légumes, de soupes aux légumes en conserve, de cornichons et de sirop d'érable représentent un marché de plus de 2 milliards de dollars. Ces aliments constituent une partie importante du régime alimentaire canadien.

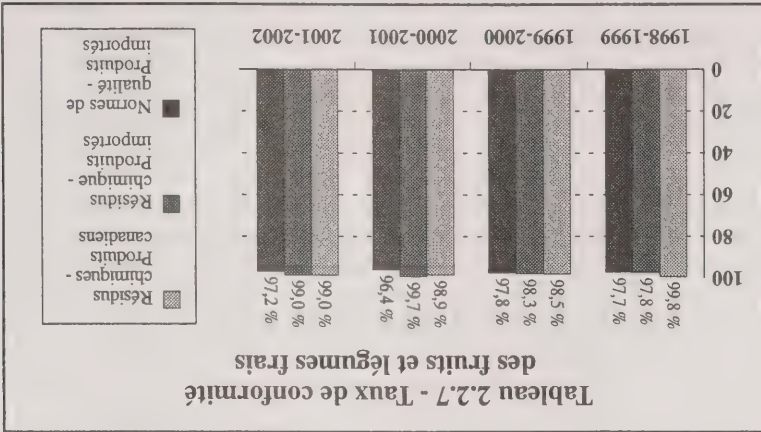
Fruits et légumes frais

Secteur – Les produits frais représentent le type d'aliments que les Canadiens achètent le plus. En effet, ils consomment en moyenne 62 kg de fruits frais et 142 kg de légumes par personne. En 2001, le Canada a produit 6,9 milliards de kilogrammes et importé 3,4 milliards de kilogrammes de fruits et légumes frais; il a également exporté 92 millions de kilogrammes de fruits et 640 millions de kilogrammes de légumes.

Rôle de l'ACIA – En vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, l'Agence contrôle et inspecte la sortie des fruits et légumes frais de 124 entrepôts agréés de produits (EAP) pour s'assurer qu'ils soient sains et de qualité. Cette activité vise à ce que les fruits et légumes destinés à la consommation intérieure soient classés selon les normes fédérales applicables en matière de qualité, d'emballage et d'étiquetage. Sur les quelque 1 500 vérifications exigées en vertu du programme, l'ACIA a mené plus de 280 activités de surveillance dans ces EAP. Les inspecteurs évaluent les établissements selon les normes fédérales et signalent toute violation des exigences fédérales à l'exploitant de l'établissement, qui doit corriger la situation dans un délai donné. L'an dernier, aucun enregistrement n'a été annulé dans le cadre de ce programme.

Rendement – L'Agence a analysé des fruits et légumes frais produits au pays et importés afin de vérifier la présence de résidus de produits chimiques agricoles. L'an dernier, l'ACIA a analysé 8 792 échantillons domestiques de fruits et légumes frais. Parmi les produits canadiens analysés, 99 pour 100 respectaient la limite maximale de résidus (LMR) prévue par le *Règlement sur les aliments et drogues*. En outre, l'Agence a procédé à l'analyse de 2 904 échantillons de fruits et légumes frais importés. De ce nombre, 99 pour 100 étaient conformes à la LMR. En 2000-2001, l'Agence avait prélevé 2 904 échantillons de produits nationaux et 1 079 échantillons de produits importés; les taux de conformité s'élevaient respectivement à 98,9 p. 100 et 99,7 p. 100. Ces données sont comparables à celles des trois années précédentes, alors que les taux de conformité étaient supérieurs à 97 p. 100 (voir tableau 2.2.7).

Tableau 2.2.7 - Taux de conformité des fruits et légumes frais



aux principes HACCP est facultative; cependant, l'ACIA tente de rendre celle-ci obligatoire au moyen de modifications réglementaires. L'ACIA est un chef de file mondial parmi les organismes de réglementation (gouvernements) pour ce qui est de la reconnaissance et de la vérification des systèmes HACCP. Dans le secteur des viandes, 513 des 793 établissements agréés sont en voie d'être reconnus par l'ACIA et 333 de ces derniers le sont déjà.

Dans le secteur de la volaille, le Programme modernisé d'inspection de la volaille (PMIV) a été mis en œuvre à titre d'essai dans 11 (17 p. 100) des 64 établissements de transformation de la volaille agréés par le fédéral. Il s'agit d'une hausse comparativement à l'année précédente, trois nouveaux abattoirs de volaille s'étant joints au programme. Quatre des projets pilotes se sont terminés avec succès le 1^{er} avril 2002, tandis que trois des huit projets pilotes restants passaient à la phase trois de la mise en œuvre du PMIV au cours de 2000-2001. Le *Règlement sur l'inspection des viandes* a été modifié le 23 mai 2001 afin de fournir le fondement juridique nécessaire pour la mise en œuvre du Programme. La modification prévoit également pour la première fois que les renseignements pertinents sur l'état de santé des animaux soient acheminés aux abattoirs avant l'expédition de ces derniers. Ainsi, l'exploitant de l'abattoir et le médecin vétérinaire en chef de l'ACIA auront en main des données additionnelles. En outre, cette façon de procéder établira un lien précieux avec les programmes de salubrité des aliments à la ferme que l'Agence met en œuvre.

L'ACIA attend une confirmation officielle du département de l'Agriculture des États-Unis comme quoi celui-ci reconnaît l'équivalence du PMIV.

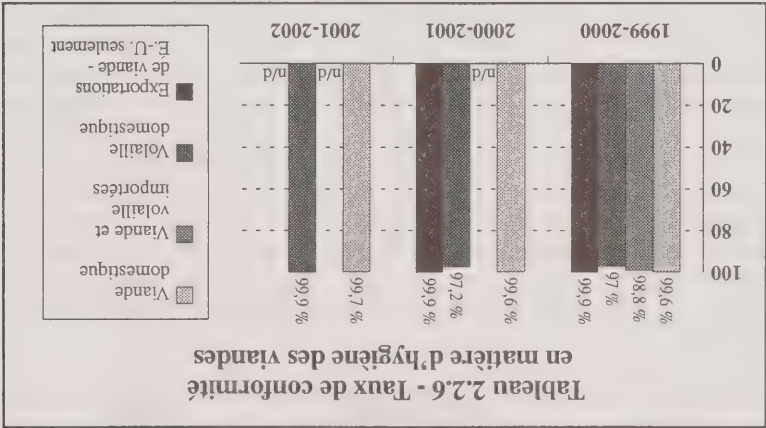
Les résultats de la surveillance permanente des divers projets pilotes du PMIV, assurée par des inspecteurs de l'ACIA sur place, continuent de démontrer que les employés de l'industrie formés et agréés comme « détecteurs de défauts » sont aussi compétents que les inspecteurs de l'Agence lorsqu'il s'agit de repérer et de retirer les carcasses suspectes. De plus, les tests microbiologiques démontrent que le PMIV offre le même degré d'assurance que les méthodes d'inspection traditionnelles.

Initiatives – Les modifications apportées au *Règlement sur l'inspection des viandes* amélioreront le niveau de salubrité des produits carnés préparés dans des établissements agréés, car elles rendront obligatoires la mise en œuvre du Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA). En plus de ce programme, des critères de rendement (p. ex., la quantité de *Salmonella* et de *E. coli* dans un produit) seront fixés pour mesurer l'efficacité des programmes de contrôle et des processus liés à la salubrité des aliments de l'industrie. Le degré de salubrité des produits carnés importés sera également amélioré, car l'ACIA exigera que les pays exportant ces produits au Canada mettent en place des systèmes équivalant au HACCP.

Le personnel du Programme de l'hygiène des viandes a été formé en priorité pour qu'il puisse se préparer à la mise en œuvre obligatoire du PASA dont la formation et la certification se déroulent en trois étapes. Depuis le lancement du programme de formation, plus de 85 p. 100 des employés ont suivi les étapes 1 et 2. À la fin de l'exercice, 250 employés étaient pleinement certifiés à l'égard du PASA.

vivants qui inspirent des soupçons sont séparés afin qu'ils soient examinés plus rigoureusement par un médecin vétérinaire de l'ACIA chargé de déterminer si leurs carcasses peuvent ou non être transformées en produits destinés à la consommation humaine.

Rendement – Environ 73 000 prélèvements ont été effectués et analysés afin de cerner les risques chimiques, microbiologiques et physiques. Le taux de conformité était très élevé. Par exemple, le taux de conformité était de 99,7 p. 100 pour la viande rouge et de 99,9 p. 100 pour la volaille d'origine canadienne (voir tableau 2.2.6).



L'an dernier, le Canada a importé près de 468 000 tonnes de viande de 18 pays. L'ACIA effective des inspections, mais en raison des difficultés éprouvées lors de l'entrée des données, et des limites du système informatique, il lui a été difficile de compiler les renseignements; par conséquent, les taux de conformité pour la viande rouge et la volaille importées ne sont pas disponibles pour 2001-2002 ni pour 2000-2001. Cependant, le taux de conformité de 1999-2000 était de 98,8 p. 100.

Un certain nombre de pays étrangers exigent que l'ACIA certifie, au moment de l'exportation, que les produits satisfont à leurs exigences. L'an dernier, le Canada a exporté 1,6 million de tonnes de viande, ce qui représente une augmentation de 31 p. 100 par rapport à 1998 (1,1 million de tonnes en 1998). On exporte de la viande et des produits de viande vers plus de 116 pays; 99,9 p. 100 de ces produits sont acceptés dans les pays où ils sont destinés.

L'an dernier, parmi les 474 rappels diffusés, 44 (9,3 p. 100) portaient sur des produits carnés; de ces derniers, 35 concernaient des produits provenant d'établissements agréés par le fédéral. La raison principale de ces rappels : la présence d'agents pathogènes microbiologiques.

Les principes HACCP de gestion des risques axée sur la science sont de plus en plus reconnus sur la scène internationale comme étant un excellent moyen de réduire les risques en matière de salubrité des aliments. Pour ce qui est des secteurs de la viande et de la volaille, l'adhésion

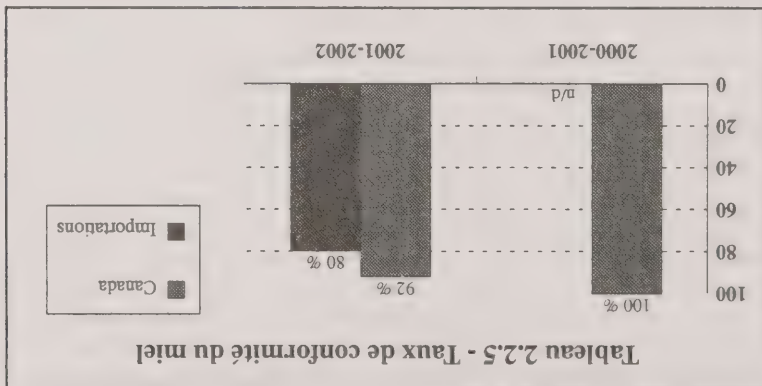
Le personnel de l'Agence inspecte non seulement les établissements, mais également les animaux sur pied et les carcasses après l'abattage. Plus de 660 millions d'animaux ont été abattus en 2001, ce qui représente une augmentation de 20 pour 100 en cinq ans. Les animaux

Rôle de l'ACIA – En vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes*, l'Agence veille à ce que les produits carnés sortant des établissements inspectés par le fédéral et destinés au commerce canadien ou à l'exportation, et les produits importés au Canada soient sains et de qualité. Pour s'assurer que les lois et les règlements fédéraux sont bien appliqués, quelque 1 120 inspecteurs de première ligne et 260 médecins vétérinaires ont inspecté l'an dernier près de 800 abattoirs, établissements de transformation de la viande et entrepôts agréés par le fédéral. Pour être agréés par le fédéral, les établissements doivent se conformer aux dispositions réglementaires de plusieurs lois fédérales.

Secteur – L'an dernier, les Canadiens ont produit du bœuf, du porc, de la volaille et d'autres viandes évaluées à environ 14 milliards de dollars. Ils consomment en moyenne 23 kg de bœuf, 33 kg de volaille et 22 kg de porc par personne, par année. En tout, les Canadiens ont consommé 2,4 millions de tonnes de viande tandis que 1,6 million de tonnes ont été exportées vers 116 pays.

Hygiène des viandes

La nouvelle politique sur les importations de l'Agence est conçue pour inciter tous les pays étrangers qui exportent du miel au Canada à garantir que leurs produits sont exempts de résidus de médicaments et de tout autre adjuvant. L'ACIA exhorte les importateurs à bien s'assurer que les produits de miel satisfont aux normes canadiennes avant de les importer. Au cours de l'année à venir, l'ACIA procédera à un examen exhaustif du *Règlement sur le miel* afin de suivre les tendances adoptées par l'industrie et de renforcer l'application de la réglementation.



Initiatives – Pour tenir compte de l'évolution des besoins en matière d'inspection et fournir des instructions aux inspecteurs de l'ACIA, le Manuel d'inspection des usines laitières et le Manuel d'inspection – produits laitiers font actuellement l'objet d'une révision et d'une mise à jour. Ainsi, ils offriront une approche plus exhaustive et moderne des politiques et des techniques d'inspection.

Miel

Secteur – Le miel fait partie des ingrédients d'un large éventail de produits de boulangerie, de sauces et de trempelettes. Au Canada, la consommation de miel est demeurée relativement stable, soit environ 1 kg par personne au cours de la dernière décennie. En 2000, près de 10 000 apiculteurs canadiens ont produit 31 461 tonnes de miel.

Rôle de l'ACIA – En vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, l'Agence veille à ce que les produits de miel sortant des établissements agréés par le fédéral ou importés au Canada soient sains, de qualité, étiquetés de façon à ne pas tromper les consommateurs et puissent être vendus sur les marchés interprovinciaux ou internationaux.

Rendement – Le Canada possède 200 installations de production de miel agréées par le fédéral. L'an dernier, l'Agence a effectué 198 inspections dans ces installations, et le taux de conformité atteignait 99 p. 100. Elle a procédé à un total de 49 analyses en vue de déceler toute adulteration avec des sucres étrangers. Le taux de conformité des analyses effectuées sur le miel canadien était de 92 p. 100. L'Agence a ensuite pris des mesures concernant les produits non conformes et elle a, entre autres, retiré les produits canadiens non conformes du marché. La légère diminution du taux de conformité, qui était de 100 p. 100 l'an dernier, est le résultat d'un processus d'échantillonnage plus rigoureux.

Le Canada a importé 2 824 tonnes de miel, provenant surtout de Chine, des États-Unis et de l'Argentine. L'ACIA a procédé à l'inspection du miel importé provenant d'environ 31 pays; elle a aussi effectué 60 analyses en vue de déceler toute adulteration avec des sucres étrangers. Le taux de conformité des analyses effectuées sur le miel importé était de 80 p. 100. Les produits importés qui étaient non conformes ont été renvoyés dans leur pays d'origine.

L'an dernier, l'Agence a diffusé un rappel concernant du miel provenant d'un établissement agréé par le fédéral. Le produit contenait des résidus de médicaments; il a donc été retiré du marché. La salubrité globale des produits du miel canadiens s'est détériorée au cours de la dernière année (voir tableau 2.2.5).

Initiatives – Pour accroître le taux de conformité du miel importé, l'ACIA a mis en œuvre une nouvelle procédure d'importation. L'Agence des douanes et du revenu du Canada doit maintenant acheminer toutes les expéditions de miel à un Centre de service à l'importation de l'ACIA qui autorisera ou non leur entrée au pays. Les produits provenant de pays jugés non conformes à la suite d'un échantillonnage de contrôle retenus et analysés. Ils ne seront libérés que s'ils satisfont aux normes canadiennes.

L'Agence a délivré plus de 4 700 documents d'exportation portant sur des produits laitiers exportés dans plus de 65 pays. En tout, 198 inspections ont été effectuées sur les exportations selon la fréquence prescrite pour vérifier l'exactitude des données sur les expéditions. En outre, 133 échantillons ont été prélevés pour effectuer des tests microbiologiques, analyser la composition et détecter des résidus chimiques en vue de déterminer la conformité des produits aux critères canadiens ou aux exigences d'autres gouvernements. Le taux de conformité des produits exportés était très élevé (94 p. 100). Les cas problèmes ont été corrigés et, par conséquent, les marchés étrangers n'ont refusé aucune des 4 747 expéditions.

L'an dernier, parmi les 474 rappels diffusés, 17 (3,6 p. 100) concernaient des produits laitiers. De ce nombre, 14 portaient sur des produits provenant d'établissements agréés par le fédéral. Les rappels ont été diffusés surtout en raison de la présence d'agents pathogènes microbiologiques. L'ACIA a également délivré 27 avis de détention concernant des produits laitiers canadiens et 23 concernant des produits importés. Néanmoins, la salubrité et la composition globales des produits laitiers canadiens et importés sont élevées. Les produits destinés à l'exportation ont également satisfait aux exigences d'autres gouvernements (voir tableaux 2.2.3 et 2.2.4).

Tableau 2.2.3 - Taux de conformité des produits laitiers canadiens

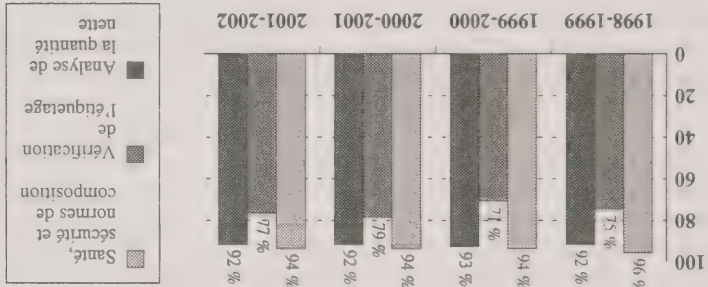
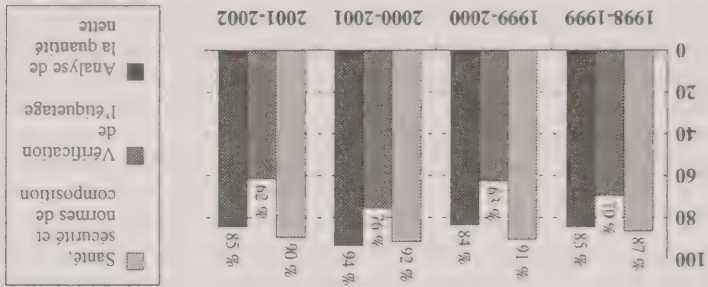


Tableau 2.2.4 - Taux de conformité des produits laitiers - Importations



Produits laitiers

Secteur – Les Canadiens consomment annuellement en moyenne 100 litres de lait et 17 kg de produits laitiers par personne. Le Canada a produit 76,1 millions d'hectolitres de lait cru qui a servi à produire 1,2 million de tonnes de produits laitiers. L'an dernier, il a importé 160 millions de kg de produits laitiers et en a exporté 182 millions.

Rôle de l'ACIA – En vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, l'Agence veille à ce que les produits laitiers qui sortent des établissements agréés par le fédéral et qui sont destinés au commerce national ou à l'exportation soient salubres, de qualité et classifiés selon les normes fédérales. Ces activités se déroulent principalement dans les établissements laitiers agréés et dans les installations des importateurs. En tout, 35 inspecteurs de première ligne inspectent des usines et des produits. Ces inspections ont lieu dans 279 établissements agréés par le fédéral et 87 installations d'importateurs.

Rendement – En tout, il y a eu 196 inspections exhaustives d'usines et 1 018 inspections relatives aux bonnes pratiques de fabrication dans les établissements laitiers; le taux de conformité de ces usines était de 93 p. 100. Dans les cas où les inspecteurs ont relevé de sérieux manquements à la sécurité et à la santé, les responsables de l'usine concernée ont corrigé les problèmes immédiatement, ou les inspecteurs ont retenu ou rappelé le produit touché. En plus des inspections dans les usines, 3 371 inspections ont été effectuées sur les produits canadiens, y compris 756 vérifications de l'étiquette, 449 vérifications de la quantité nette, 369 vérifications des ingrédients, 143 évaluations de produits chimiques non alimentaires, 13 vérifications de l'intégrité des contenants et 98 vérifications des catégories. De plus, 1 543 échantillons ont été prélevés pour effectuer des tests microbiologiques, analyser la composition et déceler des résidus chimiques en vue de déterminer la conformité des produits aux critères de salubrité, de qualité et d'équité commerciale. Le taux de conformité des produits laitiers canadiens était de 94 p. 100 pour les normes sur la santé, la salubrité et la composition; de 77 p. 100 pour la vérification de l'étiquette et de 92 p. 100 pour les analyses sur la quantité nette. Le taux de conformité global des produits laitiers canadiens est relativement le même depuis deux ans.

En tout, 1 314 inspections ont été exécutées sur les produits importés, y compris 287 vérifications de l'étiquette, 27 vérifications de la quantité nette et 13 vérifications des catégories. De plus, 986 échantillons ont été prélevés pour effectuer des tests microbiologiques, analyser la composition et déceler des résidus chimiques en vue de déterminer la conformité des produits aux critères de salubrité, de qualité et d'équité commerciale. Le taux de conformité des produits importés était de 90 p. 100 pour les normes sur la santé, la salubrité et la composition; de 62 p. 100 pour la vérification de l'étiquette et de 85 p. 100 pour les analyses sur la quantité nette. Le taux de conformité global des produits importés était légèrement inférieur à celui de l'an dernier. L'Agence met davantage l'accent sur les produits importés ayant des antécédents de non-conformité et procède à l'examen du Programme sur les importations. De plus, les importations de produits laitiers seront davantage ciblées en 2002–2003.

Tableau 2.2.1 - Taux de conformité des oeufs en coquille

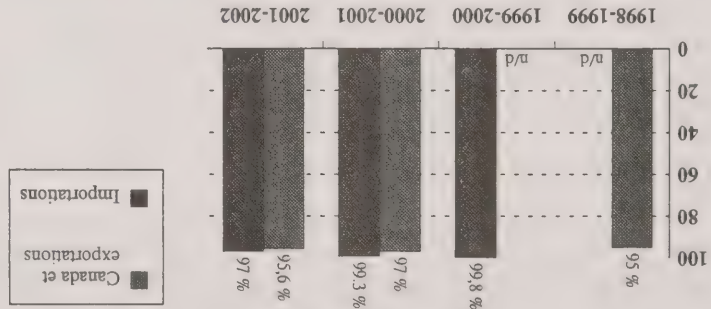
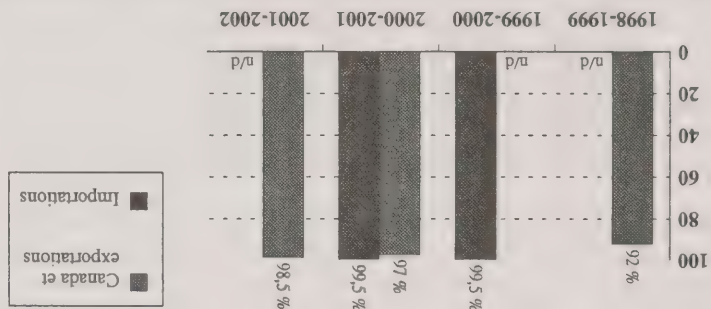


Tableau 2.2.2 - Taux de conformité des produits d'oeufs



La surveillance des oeufs en coquille dont l'étiquetage comporte des déclarations sur la valeur nutritive s'est intensifiée, car il y a de plus en plus de ce genre de produit sur le marché. Il faut en outre régler les lacunes dans les allégations à l'égard du produit en question. En cas de résultats négatifs aux épreuves, l'Agence ouvre une enquête qui peut aboutir à la suppression de l'allégation sur l'emballage. L'ACIA surveillera de près ce segment du marché afin d'accroître le taux de conformité.

Des consultations avec l'industrie auront lieu en 2002 pour évaluer si l'on est prêt ou non à ajouter au Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA) un mandat concernant les produits d'oeufs conditionnés et les oeufs en coquille.

L'ACIA n'inspecte pas seulement les établissements, elle inspecte aussi les oeufs et les produits d'oeufs. En ce qui concerne les oeufs en coquille, 3 675 lots ont été inspectés. Le taux de conformité aux catégories³ des oeufs en coquille canadiens a chuté légèrement cette année pour s'établir à 95,6 p. 100 (97 p. 100 l'an dernier). Les principales raisons des refus : santé et sécurité (coquilles sales ou fendues) et fraude (produit de poids insuffisant). Les produits non conformes ont fait l'objet d'une reclassification, ont été transformés et pasteurisés ou ont été jetés au rebut, selon le cas.

Les oeufs sont transformés en produits liquides, congelés, déshydratés ou cuits dans 19 établissements agréés par le fédéral. L'an dernier, le Canada a produit un total de 85 millions de kilogrammes d'oeufs conditionnés. De ce nombre, l'Agence en a contrôlé 6,26 millions de kilogrammes (498 échantillons ont été analysés), et le taux de conformité atteignait 98,5 pour 100.

Les pays étrangers qui veulent exporter des oeufs en coquille ou des produits d'oeufs au Canada doivent être dotés de contrôles équivalents pour la transformation et d'un système national d'inspection. À leur arrivée au Canada, les produits sont inspectés pour déterminer s'ils sont conformes aux exigences. Le pays a importé 11,1 millions de douzaines d'oeufs pour l'industrie de la transformation et 7,9 millions de douzaines de plus pour la consommation. En tout, le Canada a importé 8,1 millions de kg d'oeufs conditionnés, dont 81 p. 100 l'ont été à nouveau dans les établissements de transformation des oeufs. Les inspecteurs de l'ACIA, grâce à une vérification routinière de la conformité, ont établi le taux de conformité à 97 p. 100 pour les oeufs en coquille importés, une légère chute par rapport au taux de l'an dernier (99,3 p. 100). Les inspecteurs ont également certifié 11,6 millions de kg d'oeufs conditionnés destinés à être exportés dans 24 pays et dont la valeur est estimée à 28 millions de dollars. Le taux de conformité des produits exportés était de 99,8 p. 100.

L'an dernier, aucun rappel n'a été diffusé pour les oeufs en coquille ou les produits d'oeufs provenant d'établissements agréés par le fédéral. La salubrité globale des oeufs et des produits satisfait aux autres exigences d'autres gouvernements (voir tableaux 2.2.1 et 2.2.2). Les inspecteurs de l'ACIA sont intervenus dans près de 110 plaintes concernant les oeufs en coquille ou les produits d'oeufs. Les plaintes portaient sur diverses questions comme la commercialisation illégale d'oeufs non classés, l'utilisation de déclarations non approuvées ou d'autres questions d'étiquetage.

³ Les taux pourraient être légèrement inférieurs, puisque des avertissements peuvent être délivrés et les produits non conformes corrigés sans qu'aucune infraction ne soit enregistrée.

fréquents étaient liés aux permis et aux notifications. Aucun des cas de non-conformité n'avait un lien direct avec la salubrité du produit importé. Dans tous les cas, sauf un où le permis du PGQI a été révoqué pour des raisons de non-conformité aux critères du programme, des plans de mesures correctives ont été préparés. En ce qui a trait au reste du secteur des importations, 944² importateurs détenaient un permis d'importation de poisson et de produits de la mer et devaient identifier chaque lot importé au Canada.

L'an dernier, parmi les 474 rappels qui ont été diffusés, 23 (4,9 p. 100) portaient sur du poisson et des produits de la mer; 16 des cas provenaient des établissements agréés par le fédéral. La présence d'agents pathogènes microbiologiques constituait la cause principale des rappels. Malgré ces cas, la salubrité globale des poissons et des produits de la mer canadiens et importés est élevée. Les produits destinés à l'exportation ont aussi satisfait aux exigences d'autres gouvernements.

Initiatives – L'ACIA procède actuellement à la mise à jour du Programme d'inspection du poisson, en examinant les exigences du Programme d'importation relatives à la salubrité alimentaire. Le *Règlement sur l'inspection du poisson*, notamment l'élaboration des politiques visant l'aquaculture et les poissons modifiés génétiquement, ainsi que les politiques et procédures relatives à la certification des produits destinés à l'exportation. Un programme de surveillance des résidus de médicaments et de contaminants est en voie d'élaboration.

Oeufs

Secteur – En 2001, les Canadiens ont consommé 16 douzaines d'oeufs par personne, soit sous forme d'oeufs en coquille, soit comme ingrédients dans d'autres produits alimentaires. La quantité d'oeufs consommés ne cesse de croître depuis 1995, année où les Canadiens en consommaient 14,4 douzaines.

Rôle de l'ACIA – En vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, l'Agence veille à ce que les produits qui sortent des établissements agréés par le fédéral et qui sont destinés au commerce national ou à l'exportation soient salubres, de qualité et classés selon les normes fédérales. Elle réglemente également l'emballage et l'étiquetage des oeufs.

Rendement – Les établissements qui apposent un nom de catégorie aux oeufs en coquille doivent être agréés par le fédéral. En 2001, les inspecteurs de l'ACIA ont effectué 1 501 inspections dans 351 établissements de classement agréés pour vérifier l'hygiène et contrôler la façon dont les employés manipulent les aliments. L'Agence y a également effectué des analyses environnementales pour déceler la présence de *Salmonella*. En 2001, 538 échantillons ont été prélevés et le taux de conformité était de 94,4 p. 100. Lorsque le résultat des analyses est positif, l'usine doit être nettoyée à fond. Les inspecteurs procèdent ensuite à un second échantillonnage pour vérifier si les méthodes d'assainissement de l'usine sont efficaces.

² Depuis la fin mars 2002 (données provenant du Système de gestion de la clientèle [SGC])

Rendement – Maintenant que l'industrie canadienne des produits de la mer a adopté les programmes HACCP, l'ACIA est passée des inspections traditionnelles aux vérifications de la capacité de conformité de l'industrie. En ce qui a trait aux transformateurs de poisson, les 992 usines canadiennes de transformation du poisson agréées par le fédéral ont élaboré et mis en œuvre un PGQ. Avant de l'établir, le personnel chargé de l'inspection du poisson a procédé à une vérification des systèmes et à une vérification exhaustive sur place des PGQ écrits de 98 établissements. Les établissements de transformation du poisson doivent maintenir leur PGQ s'ils veulent conserver leur certificat d'agrément et demeurer conformes. L'Agence a effectué 640 vérifications de la conformité en vue d'évaluer la mise en œuvre des PGQ dans les établissements agréés en activité. Chaque fois que des problèmes ont été relevés, l'industrie a modifié ses contrôles et ses méthodes pour satisfaire aux normes de l'ACIA. Il arrive que l'industrie ne veuille pas ou ne puisse pas satisfaire aux exigences réglementaires; l'Agence a donc délivré 86 avertissements écrits, procédé à 23 poursuites, suspendu 6 certificats d'accréditation (et révoqué 2 d'entre eux), retenu 225 lots de produits non conformes et saisi 2 lots de produits.

Le Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques (PCCSM) est un programme tripartite administré conjointement par Environnement Canada (EC), Pêches et Océans Canada et l'ACIA. L'Agence réglemente l'importation, l'exportation, la transformation, l'emballage, l'étiquetage, l'expédition, la certification, l'entreposage et le réemballage des mollusques et des crustacés pour en protéger la qualité et maintenir l'identité et l'intégrité de la source et du lot. Au cours de l'année civile 2001, plus de 18 000 épreuves de détection de biotoxines marines dans les mollusques et crustacés ont été exécutées conformément au Plan national de surveillance axé sur les risques. L'ACIA a formulé 98 recommandations portant sur la fermeture des zones de cueillette, en se fondant sur les niveaux de toxines marines, ainsi que 26 autres recommandations de fermeture pour des raisons sanitaires (p. ex., des niveaux trop élevés de *E. coli*).

L'ACIA reconnaît les programmes de salubrité des mollusques des pays suivants : Nouvelle-Zélande, États-Unis, Japon, France et Corée. Les programmes de ces pays prévoient des contrôles appropriés pour la salubrité des produits et satisfont ainsi aux exigences du Canada. Le pourcentage des lots de mollusques, importés de ces pays en 2001, qui ont été inspectés était d'environ 0,8 p. 100 (52 des 6 375 lots). Parmi les lots inspectés, le taux de refus était de 5,75 p. 100 (3 des 52 lots inspectés ont été rejetés). Les lots ont été refusés, car ils n'étaient pas conformes aux normes sur les biotoxines et la microbiologie. La majeure partie des activités d'inspection ciblent les transformateurs qui ont des antécédents de non-conformité aux normes canadiennes.

Le secteur des importations a également appliqué des pratiques de gestion des risques axées sur la science en adoptant volontairement le Programme de gestion de la qualité des importateurs (PGQI). Au Canada, 16 importateurs adhèrent au PGQI importent environ 30 p. 100 du poisson et des produits de la mer en conserve. Au cours de l'exercice 2001-2002, l'Agence a effectué 10 vérifications auprès de ces importateurs. Parmi les éléments non conformes relevés, les plus

Réalisations

Objets stratégiques :

- Surveiller la conformité de l'industrie aux lois, règlements et normes du fédéral.
- Favoriser l'adoption par l'industrie de pratiques de gestion des risques axée sur la science.
- Satisfaire aux exigences scientifiques sur la salubrité des aliments d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement.

Poisson et produits de la mer

Secteur – Les Canadiens consomment en moyenne près de 7,7 kg de poisson et 2,3 kg de mollusques et de crustacés chaque année. En 2001, le Canada a récolté environ 974 000¹ tonnes de poisson destiné aux marchés nationaux et d'exportation et a exporté dans plus de 90 pays plus de 547 000 tonnes de poisson d'une valeur approximative de 4,2 milliards de dollars. Les États-Unis représentent le plus important marché d'exportation pour le Canada. En effet, nos exportations dans ce pays se chiffrent à 3,1 milliards de dollars. Pendant la même période, le Canada a importé près de 574 000 tonnes de poisson évaluées à plus de 2 milliards de dollars.

Rôle de l'ACIA – En vertu de la *Loi sur l'inspection du poisson*, l'Agence applique le *Règlement sur l'inspection du poisson* et établit les politiques, les normes et les exigences d'inspection relatives à ce produit, aux établissements de transformation du poisson et des produits de la mer agréés par le fédéral, aux importateurs, aux navires de pêche, aux installations d'emballage du poisson et au matériel servant à la manipulation, au transport et à l'entreposage de celui-ci. L'Agence assure la conformité à ses normes de façon à offrir un approvisionnement et des produits du poisson salubres et de qualité aux consommateurs canadiens et internationaux.

Conformément aux règlements, tous les établissements canadiens de transformation du poisson et des produits de la mer destinés à l'exportation ou au commerce interprovincial doivent être agréés par l'ACIA. Cette dernière exige, comme condition à l'accréditation, que tous les établissements élaborent et mettent en œuvre un Programme de gestion de la qualité (PGQ).

Le PGQ décrit le système de normes, les contrôles, les méthodes de surveillance, la tenue des dossiers et les plans de mesures correctives de l'établissement. Il est conçu de manière à offrir du poisson et des produits de la mer salubres, de qualité et bien étiquetés. Le plan du PGQ doit inclure une analyse des risques formelle s'appliquant aux produits et aux processus et indiquer les contrôles en vigueur. Ces activités sont conformes aux principes HACCP reconnus à l'échelle internationale.

y compris les démarches reliées à l'analyse des risques et maîtrise de contrôles critiques (HACCP). Le volume et la diversité des aliments importés ne cessent de croître. Cela pose un défi pour l'Agence qui doit surveiller et évaluer la conformité de ces aliments en vertu des lois fédérales sur la salubrité et l'étiquetage.

Il faut acquérir des connaissances sur les normes de salubrité des autres pays et évaluer la qualité des contrôles de qualité des exportateurs et des importateurs. Par conséquent, les agences de réglementation et l'industrie alimentaire canadiennes subissent de plus en plus de pression des gouvernements étrangers en matière de demande d'information et d'évaluation. En matière d'activités de réglementation, la mondialisation pose aussi un défi pour l'ACIA, qui peut les relever en partie grâce à sa participation à des organismes internationaux de normalisation. Les risques reliés aux récents attentats perpétrés aux États-Unis imposent à l'Agence la nécessité de travailler avec ses partenaires et d'autres gouvernements nationaux afin de renforcer les mesures en matière de salubrité des aliments et de pouvoir réagir rapidement et efficacement à toute menace à la salubrité et à la sécurité des réserves alimentaires.

Comprendre et répondre aux préoccupations des consommateurs en matière de salubrité, de qualité et d'étiquetage des aliments constitue un autre défi pour l'ACIA, et cela accentue l'importance de la transparence et du dialogue avec les intervenants. Les nouvelles méthodes de production posent aussi des défis en ce qui concerne l'élaboration de programmes de réglementation et l'application de pratiques d'étiquetage honnêtes.

Les nouveaux règlements adoptés par Santé Canada, notamment en matière d'étiquetage nutritionnel, d'avis sur la santé, d'énoncés sur la teneur en nutriments et d'irradiation des aliments devront être respectés lorsqu'ils seront mis en application. L'ACIA continuera de veiller à ce que l'industrie alimentaire canadienne se conforme aux lois et aux réglementations fédérales nouvelles et existantes et à s'occuper des problèmes particuliers de non-conformité.

Ressources consacrées au secteur d'activité (2001-2002)

296,3	Depenses totales (en millions de \$)
36,5	Droits d'utilisation perçus disponibles (en millions de \$)
3 244	Ressources humaines (ETP) * ETP = équivalents temps plein

* Les données relatives aux ETP reposent sur des chiffres établis pour l'ensemble de l'année. Les employés ayant travaillé à temps partiel ou une partie de l'année font partie de la formule de calcul. Au 31 mars 2002, l'Agence comptait 5 467 employés à temps plein et à temps partiel.

- Maîtrise les situations d'urgence ou les incidents relatifs à la salubrité des aliments rapidement et de façon appropriée;
- Décourage les pratiques trompeuses.

Principaux partenaires—L'ACIA travaille avec différents partenaires pour assurer la salubrité des aliments et l'honnêteté des pratiques d'étiquetage. Ses principaux partenaires comprennent notamment :

Ministères et agences du gouvernement fédéral – Au niveau du gouvernement fédéral, Santé Canada et l'ACIA partagent des rôles exclusifs et complémentaires. Santé Canada est responsable des politiques, des normes et des règlements en matière de salubrité des aliments, tandis que l'ACIA est responsable de toutes les activités liées à l'inspection des aliments et à la conformité, ainsi que de l'élaboration d'autres règlements et politiques liés aux normes sur la composition et à l'étiquetage.

Gouvernements provinciaux – L'ACIA travaille en partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux afin de partager l'expertise et de coordonner les activités, de manière à obtenir une conformité aux règlements fédéraux et provinciaux et des interventions en cas d'urgence optimales (par ex. les rappels d'aliments).

Intervenants non gouvernementaux – L'Agence travaille avec l'industrie, les associations de consommateurs et les particuliers afin de reconnaître et de résoudre les problèmes urgents de salubrité des aliments et d'étiquetage.

Organismes internationaux et partenaires commerciaux – L'Agence négocie et gère avec d'autres pays des arrangements techniques propres à certains produits pour faire en sorte que les normes de salubrité reposent sur des données scientifiques et sont respectées efficacement. de manière à obtenir des aliments sains et à ne pas entraver inutilement les échanges commerciaux. La négociation de ces arrangements techniques se fait en collaboration avec ses partenaires fédéraux. Outre ce réseau d'ententes bilatérales, l'ACIA, de concert avec Santé Canada et d'autres, élabore et met de l'avant des normes de salubrité des aliments fondées sur des données scientifiques dans le cadre de la Commission du CODEX Alimentarius, qui fait partie de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) des Nations Unies et de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). Avec le concours d'autres partenaires fédéraux, elle représente le Canada aux comités de l'OMC et de l'ALENA sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

Défis à relever et risques – Les dangers à la fois nouveaux et urgents qui guettent la salubrité des aliments posent un défi permanent. L'ACIA doit maintenir et, si nécessaire, élaborer des programmes scientifiques suffisants pour reconnaître, prévenir et contrôler ces dangers. Les nouvelles technologies ayant trait à la production, à la transformation et à la mise en marché des aliments posent aussi des problèmes potentiels de salubrité qu'il faut évaluer et résoudre adéquatement. Les programmes d'inspection actuels doivent continuer d'évoluer afin de tenir compte des nouvelles technologies, des nouveaux dangers et des initiatives de l'industrie.

2.2 Salubrité des aliments

Résultat stratégique : Aliments sains et pratiques équitables d'étiquetage

L'ACIA a pour principale responsabilité de relever la salubrité des aliments et de protéger la santé des consommateurs canadiens. La salubrité accrue des aliments favorise la bonne santé et prévient les toxi-infections alimentaires susceptibles de survenir, permettant ainsi aux travailleurs et aux employeurs d'économiser annuellement des millions de dollars. Santé Canada estime les toxi-infections alimentaires à 2,2 millions de cas par année et leur coût à plus de 1,3 milliard de dollars en frais médicaux directs et en salaire perdu.

L'industrie de l'alimentation injecte annuellement environ 45 milliards de dollars dans l'économie du pays. À titre d'organisme fédéral de réglementation, l'ACIA est chargée de surveiller la conformité des entreprises de production et de distribution de produits alimentaires régis par le fédéral. Ses activités et celles de l'industrie permettent de maintenir et de renforcer l'excellente réputation dont jouit le Canada à l'échelle nationale et sur la scène internationale à l'égard de la salubrité et de la qualité de ses produits.

Rôle de l'ACIA – À titre d'organe de réglementation fédéral, l'Agence assume la responsabilité de la surveillance de la conformité aux lois fédérales des entreprises qui exercent leurs activités dans le domaine de la production et de la distribution d'aliments et de produits alimentaires réglementés. Pour atteindre cet objectif, l'ACIA dispose d'un certain nombre de moyens. Elle collabore avec l'industrie à l'établissement de meilleures pratiques de gestion à fondement scientifique, procède à des inspections et à des essais visant à vérifier le respect des lois et règlements, prend des mesures pour assurer la conformité, y compris la confiscation, le retrait et le rappel de produits ou encore, si nécessaire, elle a recours à des actions en justice, y compris l'imposition de sanctions administratives et les poursuites. L'Agence a pour mandat de réduire le risque de toxi-infections alimentaires et de fournir aux Canadiens un approvisionnement en aliments sains. Son but est de favoriser la conformité à 100 pour 100 à toutes les lois et à tous les règlements du gouvernement fédéral.

Cinq lois réglementent les produits alimentaires, soit la *Loi sur l'inspection des viandes* pour les viandes et la volaille, la *Loi sur l'inspection du poisson* pour le poisson et les produits de la mer et la *Loi sur les produits agricoles au Canada* pour les oeufs, les produits laitiers, le miel, les fruits et légumes transformés. La *Loi sur les aliments et drogues* ainsi que la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* sont déterminantes car elles s'appliquent à tous les aliments. Afin d'améliorer la salubrité des aliments au Canada et de protéger les consommateurs, l'ACIA :

- Surveille la conformité de l'industrie aux lois, règlements et normes du fédéral;
- Favorise l'adoption par l'industrie de pratiques de gestion des risques axées sur la science;
- Satisfait aux exigences scientifiques sur la salubrité des aliments d'autres gouvernements et contribue à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement;

ses activités pour les Canadiens, elle donne, en partenariat avec ses principaux intervenants, des renseignements clés sur le rendement, présente une analyse et décrit les initiatives en cours. Le tableau suivant résume la structure du présent rapport.

Résultats stratégiques	Objectifs stratégiques
<p>Secteur d'activité – Salubrité des aliments <i>Aliments sains et pratiques</i> <i>Équivalables d'étiquetage</i></p>	<p>1.1 Surveiller la conformité de l'industrie aux lois, règlements et normes du fédéral. 1.2 Favoriser l'adoption par l'industrie de pratiques de gestion des risques axée sur la science. 1.3 Maintenir les situations d'urgence ou les incidents relatifs à la salubrité des aliments rapidement et de façon appropriée. 1.4 Satisfaire aux exigences scientifiques sur la salubrité des aliments d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement. 1.5 Décourager les pratiques trompeuses.</p>
<p>Secteur d'activité – Santé des animaux <i>Protection des ressources</i> <i>zoosanitaires comme fondement</i> <i>à la santé des animaux et à la</i> <i>sécurité du public</i></p>	<p>2.1 Surveiller l'introduction et la propagation au pays de maladies animales faisant l'objet d'une réglementation. 2.2 Maintenir les maladies animales transmissibles aux humains. 2.3 Satisfaire aux exigences zoosanitaires scientifiques d'autres gouvernements et contribuer à l'élaboration de méthodes et de processus opérationnels approuvés conjointement. 2.4 Améliorer la conformité des aliments du bétail aux lois, règlements et normes du fédéral.</p>
<p>Secteur d'activité – Protection des végétaux <i>Protection des ressources</i> <i>végétales et réglementation</i> <i>des intrants</i></p>	<p>3.1 Surveiller l'introduction et la propagation au pays de maladies propres aux végétaux et de phytoravageurs faisant l'objet d'une réglementation. 3.2 Satisfaire aux exigences d'importation d'autres règlements. 3.3 Mettre au point des programmes efficaces pour les intrants végétaux qui sont conformes aux nouvelles tendances internationales et aux nouvelles technologies, et qui sont assortis de normes rigoureuses sur la salubrité, les produits et les méthodes.</p>

2.0 Rendement de l'Agence

2.1 Introduction

En septembre 2000, le Conseil du Trésor a approuvé le nouveau Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (CPRR), lequel décrit brièvement la structure des secteurs d'activités de l'ACIA. L'Agence a besoin de cette structure pour améliorer la gestion de son rendement et ses pratiques d'établissement de rapports. Malgré cet outil d'importance, l'Agence n'a pu réaliser de progrès considérables dans ce domaine en raison de l'absence d'un modèle national ou international dont elle aurait pu se servir pour mesurer le rendement des programmes réglementaires et établir un rapport sur ces derniers. L'Agence conserve tout de même la volonté d'améliorer l'établissement de rapports en ce domaine. Pour de plus amples renseignements sur le cadre de gestion du rendement de l'ACIA, il suffit de consulter l'adresse www.inspection.gc.ca.

Pour protéger la salubrité du système alimentaire, il ne suffit pas d'inspecter les produits alimentaires et les installations où ils sont fabriqués. Le système alimentaire commence avec les intrants, tels que les semences et les engrais, passe par les cultures et le bétail, et finit avec les denrées alimentaires qui aboutissent dans nos paniers d'épicerie. L'ACIA a pour mandat de réglementer plusieurs étapes de ce continuum alimentaire qui inclut un nombre grandissant d'intrants et de produits nouveaux et diversifiés en provenance des quatre coins du monde.

L'Agence fournit des services essentiels aux Canadiens grâce à ses activités en matière de santé des animaux et de protection des végétaux. Il y a toujours un risque que les forêts, les cultures, le bétail et les poissons du Canada soient victimes de maladies ou de ravageurs. Si l'ACIA ne protégeait pas ces ressources, les conséquences pourraient être désastreuses pour les consommateurs et les producteurs, l'économie dans son ensemble et, dans certains cas, la santé des Canadiens. En raison de l'importance que revêtent ces responsabilités, l'Agence doit être constamment vigilante et prête à intervenir en cas d'urgence.

Cependant, il faut noter qu'il revient avant tout aux producteurs, aux transformateurs et aux fournisseurs de se conformer aux normes et aux exigences fédérales. Même si l'ACIA est chargée des activités d'inspection et doit voir à la conformité aux lois et règlements fédéraux, elle travaille en étroite collaboration avec les groupes susmentionnés en vue de prendre des mesures préventives pour réduire les risques liés à la salubrité alimentaire.

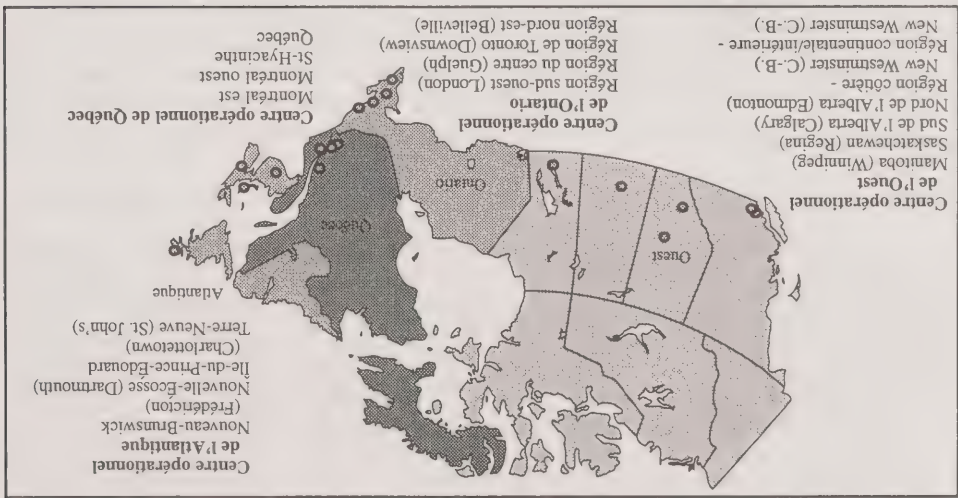
La présente section du rapport est divisée selon les trois secteurs d'activités suivants :

- Salubrité des aliments
- Santé des animaux
- Protection des végétaux

L'ACIA se base sur trois **résultats stratégiques**, un pour chacun des secteurs d'activités, pour rendre compte des objectifs atteints. Dans ce rapport, elle explique son rôle et l'incidence de

À cette fin, l'ACIA, de concert avec Santé Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et d'autres ministères fédéraux, participe à divers forums internationaux, notamment : l'Organisation mondiale de la santé, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'Office international des épizooties, la Convention internationale pour la protection des végétaux, la Commission du *Codex Alimentarius*, l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'Organisation mondiale du commerce, l'Accord de libre-échange nord-américain, la Coopération économique Asie-Pacifique, les négociations individuelles du Protocole de Cartagena sur la biosécurité et la Zone de libre-échange des Amériques.

Centres opérationnels et bureaux régionaux de l'Agence canadienne d'inspection des aliments



1.4 Création d'un cadre réglementaire international pour oeuvrer à l'échelle de la planète

Les cadres de travail internationaux en matière de salubrité des aliments, de santé des animaux et de protection des végétaux fournissent une architecture essentielle pour appuyer le commerce des aliments, des animaux et des végétaux. Le perfectionnement continu d'un cadre réglementaire international harmonisé, ayant à la fois un fondement scientifique et réglementaire, comporte des avantages pour les Canadiens en leur offrant des produits sûrs provenant des marchés internationaux et nationaux. De fait, les produits alimentaires et agricoles canadiens jouissent d'une grande popularité auprès de nombreux consommateurs du monde entier, et, de son côté, le Canada importe un large éventail de produits en provenance d'un nombre croissant de pays afin de répondre à l'évolution des goûts de sa population.

L'ACIA est un chef de file en ce qui concerne ces tendances à l'échelle internationale. Elle a investi des efforts considérables en vue d'influencer les organismes de normalisation. L'Agence administre un certain nombre d'accords bilatéraux et des protocoles sur des produits particuliers dans le domaine de la salubrité des aliments, de la santé des animaux et de la protection des végétaux. En plus, il existe des accords internationaux et des institutions axés sur le commerce, la salubrité des aliments, la santé des animaux, la protection des végétaux et de l'environnement. Ensemble, ils forment le cadre réglementaire international au sein duquel l'Agence exerce ses activités. Son principal objectif consiste à faire en sorte que ce cadre de travail soit rigoureux, cohérent et fondé sur des données scientifiques.

Santé des animaux

L'ACIA s'emploie à empêcher l'introduction au Canada de maladies animales, par exemple la fièvre aphteuse, et à prévenir leur propagation au pays (p. ex., la tuberculose bovine). Lorsque des flambées de maladie se produisent, elle intervient pour les maîtriser et les éradiquer. Afin de maintenir la salubrité de la chaîne alimentaire, l'Agence réglemente les aliments du bétail et les produits biologiques vétérinaires (notamment les vaccins, les bactéries, les bactéries-toxogènes, les produits d'immunoglobuline, les trousseaux de diagnostic et les produits biologiques dérivés de la biotechnologie). Elle mène également des programmes réguliers de surveillance des maladies animales conçus pour déjouer les menaces sévères pour le bétail. De plus, elle atteste de la santé des animaux que le Canada exporte, évalue la salubrité des importations et réglemente le transport sans cruauté des animaux.

Protection des végétaux

L'ACIA a pour mandat d'empêcher les ravageurs de l'étranger (p. ex., le longicorne d'Asie) d'entrer au Canada et de prévenir la propagation de maladies et de ravageurs suffisamment importants pour justifier une mise en quarantaine (p. ex. le virus de la sharka du prunier). Elle s'assure que les semences et les engrais, tant ceux produits au pays que les produits importés, sont conformes aux normes fédérales de salubrité, de composition et de méthodes de traitement. Les responsables de la protection des végétaux de l'Agence attestent que les végétaux et tout autre matériel végétal connexe destinés à l'exportation satisfont aux règlements phytosanitaires des pays étrangers. Enfin, elle collabore également avec divers organismes internationaux à la lutte contre les ravageurs des végétaux.

1.3 Efficacité

L'ACIA, dont le bureau principal se trouve dans la région de la capitale nationale, est divisée en quatre centres opérationnels (Atlantique, Québec, Ontario et Ouest) subdivisés en 18 bureaux régionaux, 185 bureaux locaux (y compris les postes frontalières) et 408 bureaux. L'Agence englobe également 21 laboratoires et installations de recherche qui fournissent des avis et des conseils scientifiques, mettent au point de nouvelles technologies, offrent des services d'analyse et mènent des recherches.

L'ACIA dispose d'un effectif de 5 467 employés. Parmi ce personnel très qualifié, elle compte des inspecteurs travaillant sur le terrain, des médecins vétérinaires, des agronomes, des biologistes, des chimistes, du personnel administratif, des spécialistes des services informatiques, des agents financiers, des spécialistes des communications, des chercheurs scientifiques, des techniciens de laboratoire et des gestionnaires.

1.0 Vue d'ensemble de l'Agence

1.1 Mandat

En tant que principal organisme de réglementation fédéral à fondement scientifique œuvrant dans le domaine des aliments, des animaux et des végétaux, l'ACIA a pour mandat d'améliorer la salubrité des aliments produits, vendus ou importés au Canada, de contribuer à la santé des animaux et de protéger les ressources végétales. Pour satisfaire à ces engagements, l'Agence applique et administre 13 lois fédérales et leurs règlements d'application respectifs.

1.2 Secteurs d'activités

L'ACIA est l'organe de réglementation du gouvernement fédéral dans les domaines suivants :

Salubrité des aliments

L'ACIA, qui rend des comptes au Parlement par l'entremise du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, voit à la prestation de tous les services d'inspection du gouvernement fédéral ayant trait aux aliments. Cette responsabilité vise surtout à vérifier si les fabricants, les importateurs, les distributeurs et les producteurs respectent les règlements et les normes du gouvernement du Canada en matière de salubrité, de qualité, de quantité, de composition, de manipulation et d'identité, de transformation, d'emballage et d'étiquetage. L'Agence respecte également les exigences des pays étrangers lorsque des accords d'inspection et de certification sont en place. Dans l'exercice de son mandat qui consiste à administrer les lois et les règlements en matière d'aliments, elle travaille en étroite collaboration avec Santé Canada, le ministère chargé d'établir les normes et la politique en matière de salubrité des aliments.

Le cadre législatif de l'ACIA

- Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire
- Loi sur les produits agricoles au Canada
- Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments
- Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*
- Loi relative aux aliments du bétail
- Loi sur les engrais
- Loi sur l'inspection du poisson
- Loi sur les aliments et drogues*
- Loi sur la santé des animaux
- Loi sur l'inspection des viandes
- Loi sur la protection des obtentions végétales
- Loi sur la protection des végétaux
- Loi sur les semences

* en ce qu'elle a trait aux aliments

surveillance réglementaire de l'Institut canadien des semences à titre de tierce partie; des taux de conformité élevés ont d'ailleurs été obtenus pour les semences génétiquement modifiées et importées. L'Agence continue de jouer un rôle important en réglementant l'introduction de végétaux qui possèdent des caractères nouveaux, et en aidant les exportateurs canadiens à s'assurer que leurs expéditions de semences et de produits végétaux et forestiers respectent les exigences phytosanitaires des pays destinataires.

Innovation en gestion des ressources humaines

Comme son rôle s'est élargi sur la scène nationale et internationale, l'ACIA a dû accroître ses efforts pour répondre aux besoins en grande partie scientifiques de l'organisation. Le maintien d'efforts compétents est demeuré pour elle une priorité à laquelle elle a donné suite en dispensant des programmes progressifs de formation et de perfectionnement, et en plantillant de façon ciblée sa relève pour se préparer à affronter l'avenir. Dans le cadre des partenariats qu'elle a conclus avec quelques universités canadiennes, l'Agence a continué de favoriser le partage de l'expertise dans le domaine de la recherche ainsi que l'épanouissement intellectuel des diplômés de demain. Elle a peaufiné son analyse du recrutement et du maintien en fonction et, dans sa stratégie, a mis l'accent sur les groupes professionnels possédant des connaissances scientifiques et techniques d'une importance cruciale. Elle a également mené des initiatives stratégiques de recrutement à l'échelle nationale et internationale qui lui ont permis d'attirer les gens compétents dont elle a besoin. L'ACIA a pris les mesures nécessaires pour favoriser les bonnes relations employeur-employés et de bonnes conditions de travail, tout en veillant à promouvoir la mise en place d'efforts diversifiés et représentatifs.

Conclusion

Malgré les pressions et les demandes croissantes auxquelles l'ACIA est soumise, ses réalisations continuent d'être variées et de grande portée. La somme de ses travaux contribue à la qualité de vie dont jouissent les Canadiens, à la salubrité de l'approvisionnement alimentaire, à la santé des animaux et à la protection des végétaux du pays. À l'échelle internationale, le travail de l'ACIA a également concouru à la réputation que vaut, au Canada, son système de salubrité des aliments et de quarantaine de calibre mondial.

L'ACIA a incité l'industrie à adopter des pratiques de salubrité des aliments à fondement scientifique. De plus en plus d'établissements canadiens de transformation alimentaire intègrent dans leurs activités les principes de l'Analyse des risques et de la maîtrise des points critiques (HACCP). Le personnel de l'Agence a mené des activités d'inspection qui visent à améliorer l'étiquetage et les renseignements donnés aux consommateurs. Le travail accompli dans ce domaine a aidé à protéger les consommateurs contre le mauvais classement et la qualité inacceptable des produits et contre les violations des lois fédérales en matière d'emballage et d'étiquetage.

Santé des animaux

L'ACIA protège le bétail contre les maladies animales exotiques et réglementées qui risquent de se déclarer au Canada. Grâce à ses activités de dépistage, de lutte et d'éradication et à ses mécanismes rigoureux de contrôle des importations, elle a joué un rôle important en aidant le Canada à demeurer *exempt* de toutes les maladies figurant sur la Liste A de l'Office international des épizooties (OIE), y compris la fièvre aphteuse, maladie qui a atteint l'an dernier des proportions épidémiques dans d'autres parties du monde, plus particulièrement au Royaume-Uni. En outre, l'Agence a aidé le Canada à rester exempt d'un grand nombre de maladies figurant sur la Liste B, qui font l'objet d'une déclaration obligatoire auprès de l'OIE. À l'échelle internationale, on s'attend en général pour dire que l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), couramment appelée maladie de la vache folle, est une maladie importante de la Liste B. L'ESB n'a pas été dépistée au Canada depuis 1993, année où le seul cas a été signalé chez une vache importée. Néanmoins, l'ACIA a continué d'être vigilante en appliquant un programme actif et intensifié de lutte.

Par ses activités de mise en quarantaine et de lutte contre les maladies, l'Agence n'a cessé de chercher à éradiquer les maladies comme l'encéphalopathie des cervidés, la tremblante et la tuberculose. Son personnel a continué de stimuler les exportations canadiennes de produits agricoles en attestant que les animaux et leurs produits répondaient aux exigences des pays importateurs.

Protection des végétaux

L'ACIA protège les ressources végétales des ravageurs exotiques et combat les graves infestations qui sévissent déjà au Canada. La surveillance qu'elle mène aux points d'entrée au pays a permis de confirmer que les végétaux et leurs produits étaient conformes à la réglementation canadienne. Sur le territoire du Canada, l'Agence s'est employée à lutter contre la propagation des maladies des végétaux, par exemple les foyers de la sharka du prunier et une grave infestation du longicorne brun de l'épinette. Elle a aussi assuré la

En 2001-2002, l'ACIA a continué d'assurer la prestation des programmes et services afin d'améliorer la salubrité du système d'approvisionnement alimentaire, la santé des animaux et la protection des végétaux. Elle a mené ses activités de réglementation dans un contexte où les défis sont de plus en plus nombreux et complexes tant sur la scène nationale qu'internationale; ces défis découlent de l'accent accru mis sur la planification d'urgence et la sûreté des frontières. À ces facteurs s'ajoutent les attentes croissantes de la population, une plus grande diversité des échanges commerciaux et des produits, les progrès technologiques importants, les initiatives stratégiques de grande portée et un certain nombre de situations d'urgence relatives à la salubrité des aliments, à la santé des animaux et à la protection des végétaux. L'ensemble de ces facteurs placent les employés de l'ACIA dans un environnement de travail exigeant et en constante évolution.

L'Agence assure l'application et le contrôle des lois fédérales qui régissent toutes les étapes du continuum alimentaire. Elle n'inspecte pas seulement les aliments de consommation humaine, mais aussi les animaux, les aliments destinés au bétail, les semences, les engrais et les végétaux dont la salubrité de l'approvisionnement alimentaire est tributaire. En tant que principal organisme de réglementation à fondement scientifique au Canada, l'ACIA s'appuie sur des bases scientifiques pour concevoir et dispenser ses programmes et pour faire face à des situations nouvelles comme la biotechnologie et la menace accrue du bioterrorisme. Sur la scène internationale, l'Agence fait preuve de leadership en élaborant un cadre réglementaire axé sur des principes scientifiques qui vise à offrir aux consommateurs des produits alimentaires salubres et de première qualité. L'accroissement de la demande de services a forcé l'ACIA à déployer ses ressources de façon à s'acquitter d'un mandat de réglementation dont les limites sont sans cesse repoussées. L'Agence a cherché à s'acquitter de ce mandat tout en intervenant dans un certain nombre de situations d'urgence qui ont exigé toute son attention. Le présent rapport annuel renseigne sur son rendement dans les secteurs suivants :

Salubrité des aliments

La grande priorité de l'ACIA demeure la salubrité des aliments, responsabilité qu'elle partage avec les producteurs, les transformateurs, les distributeurs, les points de vente au détail, les consommateurs et d'autres organismes gouvernementaux et instances. À titre d'organisme responsable de l'exécution de lois fédérales, l'Agence se sert des données sur les taux de conformité et d'autres mesures quantitatives et qualitatives pour évaluer si elle a atteint les objectifs que lui avait fixés le gouvernement du Canada. Dans l'ensemble, les établissements sous contrôle fédéral des secteurs du poisson, des fruits et légumes frais et transformés, des viandes, des produits laitiers et des oeufs ont obtenu des taux élevés de conformité aux exigences de santé et de salubrité. Dans les cas où des produits ont été jugés non conformes, elle a pris des mesures (p. ex. la saisie et le rappel d'aliments) ou, au besoin, a intenté des poursuites devant les tribunaux, qui ont notamment abouti à des sanctions et à des amendes.

Tous les Canadiens ont bénéficié des services dispensés par l'ACIA. C'est pourquoi, je vous invite à lire le présent Rapport et à constater par vous-même comment les programmes d'application de la loi et de contrôle de la conformité de l'Agence, ses activités d'inspection et d'enquête, ses campagnes de rappels d'aliments, ses mesures de quarantaine et ses processus réglementaires ont aidé à protéger la santé et la sécurité des citoyens, nos partenaires commerciaux ainsi que les ressources animales et végétales de la nation.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,

Lyle Vancilief, C.P., député

Message du ministre

J'ai le plaisir de présenter au Parlement la partie du Rapport ministériel sur le rendement, pour la période du 1^{er} avril 2001 au 31 mars 2002, qui concerne l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), l'organisme fédéral chargé de réglementer les aliments et les produits animaux et végétaux. Le Rapport traite du rendement qu'a affiché l'ACIA en s'acquittant de son mandat dans ses trois secteurs d'activités : la salubrité des aliments, la santé des animaux et la protection des végétaux.

La salubrité des aliments constitue l'un des domaines prioritaires de l'Agence. En collaboration avec les autres paliers de gouvernement, les producteurs, les transformateurs et les distributeurs, l'ACIA a mis sur pied un système d'inspection des aliments qui jouit de la confiance des Canadiens et qui est respecté à l'échelle mondiale. Au cours de l'année écoulée, les inspecteurs, les médecins vétérinaires et les chercheurs de l'Agence ont réglementé le système alimentaire et ont appliqué les dispositions des lois fédérales régissant la salubrité et la qualité des aliments. Lorsqu'ont surgi des problèmes, l'Agence est intervenue avec rapidité et compétence pour faire face aux situations d'urgence alimentaire et a, au besoin, exercé son pouvoir d'application des normes fédérales.

Pour honorer son engagement à protéger la santé des cheptels du pays, l'Agence a contre l'introduction de maladies animales ou en a limité la propagation. Elle a également inspecté les aliments du bétail, en vérifiant la qualité, l'efficacité et la conformité aux normes d'innocuité. Elle a, en outre, continué de protéger les Canadiens contre les maladies animales transmissibles à l'homme. L'ACIA a fait preuve de vigilance pour réduire la probabilité que des maladies graves et d'importants d'ennemis des végétaux ne s'infiltrerent au pays; elle a ainsi protégé les productions végétales et les ressources forestières du Canada contre les maladies et les ravageurs. Elle a également appliqué des programmes d'éradication et de lutte qui visent à juguler la propagation des maladies et des ravageurs déjà présents au Canada.

Dans le discours du budget 2001, le gouvernement fédéral s'est engagé à « élaborer une nouvelle architecture intégrée et financièrement viable pour la politique agricole du XXI^e siècle. » L'Agence participera à l'élaboration des éléments clés de cette architecture dans le cadre d'une initiative appelée le Cadre stratégique pour l'agriculture. En outre, le gouvernement s'engageait, dans le discours du budget, à dresser un plan à long terme pour « assurer la sécurité de la société ». Il promettait notamment d'investir des fonds importants « pour accroître la sûreté, l'ouverture et l'efficacité de la frontière ». L'ACIA aura un rôle crucial à jouer pour aider le gouvernement à s'acquitter de cet engagement.

Table des matières

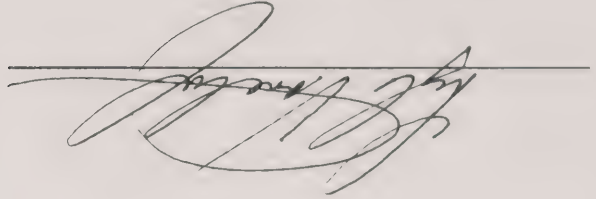
Messsage du Ministre	Page 3
Aperçu des résultats obtenus	Page 5
1.0 Vue d'ensemble de l'Agence	Page 8
1.1 Mandat	Page 8
1.2 Secteurs D'activités	Page 8
1.3 Effectifs	Page 9
1.4 Création d'un cadre réglementaire international pour oeuvrer à l'échelle de la planète	Page 10
2.0 Rendement de l'Agence	Page 12
2.1 Introduction	Page 12
2.2 Salubrité des aliments	Page 14
2.3 Santé des animaux	Page 41
2.4 Protection des végétaux	Page 53
2.5 Gestion des ressources humaines	Page 66
Annexe 1 : Tableaux financiers	Page 73
Annexe 2 : Organisation de l'Agence	Page 79
Annexe 3 : Renseignements additionnels	Page 80
Annexe 4 : Lois administrées et règlements connexes	Page 81

Agence canadienne d'inspection des aliments

Rapport sur le rendement

2001-2002

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Lyle Vancilief", is written over a horizontal line.

L'honorable Lyle Vancilief, C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : tma-mtr@tbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/79-2002
ISBN 0-660-62086-3





Agence canadienne d'inspection des aliments

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

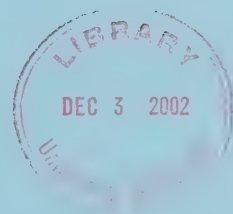
Canada



Canadian Forces Grievance Board

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/86-2002

ISBN 0-660-62087-1



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L’Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma-mrr>

Canadian Forces Grievance Board



Performance Report

For the period ending
March 31, 2002

A handwritten signature in black ink, reading 'John McCallum'.

The Honourable John McCallum, P.C., B.A., Ph.D.
Minister of National Defence

Table of Contents

Message from the Chairperson	1
Section I – Background, Context and Strategies	3
Contributing to Public Policy Values	3
Exercising Powers in Accordance with the Public Interest	3
Work of the Board	4
Justice Based on Law	5
Major Factors Influencing the Board	5
Strategic Outcomes	7
Strategies	7
Section II – Results Chain and Utilization of Resources	9
Section III – Performance Discussion	12
Effective Leadership	12
Sustainable Workforce	12
Enabling Work Environment	13
Continuous Improvement and Knowledge Management	13
Performance Management	13
Operational Challenges	14
Breaking New Ground	14
Factors Impacting on the Review of Grievances	15
Grievances Reviewed in 2001-2002	16
Section IV – Toward Its Vision	17
The Board as an Instrument of Change	17
The Road Ahead	17
Section V – Financial Tables	19
Table 1 - Summary of Voted Appropriations	19
Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	20
Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	21
Annex A – CFGB Organization Charts	22
Annex B – Mission, Vision and Values	23
Annex C – Breakdown of Grievance Files by Category	24
Annex D – Other Information	25
Contacts for Further Information and Web Site	25
Statutory Annual Reports and Board Reports	25

Message from the Chairperson

I am pleased to submit the Canadian Forces Grievance Board's (CFGB) first Performance Report, for the period ending March 31, 2002. The report outlines the Board's key accomplishments during its first full fiscal year of operations.

When the Vice-Chairperson and I started our new jobs with the Board, two cell phones constituted our prime office equipment. We spent the first several months of our work discharging the complex myriad of tasks that needed to be completed in order to have a functioning organization in place. When we agreed to the assignment of establishing a completely independent new organization in government, we could not have fully envisioned the tremendous challenge that lay ahead of us.

I look back now with amazement that we were able to get the Board up and running as soon as we did and that we were reviewing grievances within six months of the organization's official launch in June 2000. It took the concerted effort of many people, working together diligently and with great dedication, to make it happen.

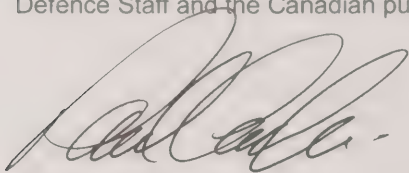
When we developed our business strategy, articulated in our 2001-02 Report on Plans Priorities (RPP), we had an ambitious three-year plan. We soon saw that the best-laid plans require constant adjustments along the way. In our 2001 Annual Report to Parliament, we talked about the challenges we faced during our first eighteen months of existence and some of them have been shared with you again in this report.

I am particularly proud of what we have been able to accomplish, in spite of the demands we faced and it is a reflection of the dedication of Board Members and staff that as of March 31, 2002 we had delivered 435 findings and 259 recommendations on 123 grievance cases to the Chief of the Defence Staff.

I am also proud of the fact that, from the outset, we took steps to institute modern management practices in the overall administration of the CFGB. I am a firm believer in the government's modernization agenda and I have been grateful for the tools, assistance and funding provided to us by the Treasury Board of Canada Secretariat, which allow us to better pursue our strategy of effective leadership in managing the Board's affairs.

Board management recognized, when we developed our first RPP, that it would take at least three years to fully establish the organization. Healthy organizations continuously improve and I have no doubt that after we have passed the three-year mark, we will continue to be in a state of evolution, always striving to do better, in order to achieve results.

The Canadian Forces Grievance Board made substantial progress during its first year and a half of existence. We will continue to pursue the strategies shared with you in this report and we will measure our performance against our planned results. The management team intends to improve upon the good rate of progress already shown by the Board, thus ensuring that our constituents are well served, namely, members of the Canadian Forces, the Chief of the Defence Staff and the Canadian public.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Paul-André Massé', with a stylized, flowing script.

Paul-André Massé
Chairperson, Canadian Forces Grievance Board

Section I – Background, Context and Strategies

Contributing to Public Policy Values

The CFGB is an independent, arms-length organization that was created through amendments to the *National Defence Act (NDA)* approved by Parliament on December 10, 1998. The need for such an organization was spawned over nearly two decades, beginning in 1980, when the Supreme Court of Canada affirmed the need for a separate parallel system of justice to meet the unique requirements of military discipline. In 1997, the Special Advisory Group on Military Justice and Military Police Investigation Services, chaired by the late Right Honourable Brian Dickson, clearly confirmed the need to separate, on an institutional basis, the investigative, prosecutorial, defence and judicial functions within the military. This happened at a time when growing media coverage gave the impression that military discipline issues were compromising the government's public policy values of equity, transparency and fairness for all.

While the Board's day-to-day role is to review individual grievances and submit findings and recommendations to the Chief of the Defence Staff (CDS), its role in support of the public good is much broader in scope. The creation of the Board demonstrates the Government of Canada's desire to put in place the most efficient, transparent and humane grievance process possible in order to contribute to improved conditions of work in the Canadian Forces.

The amendments that were made to the *NDA* were aimed at modernizing and strengthening the justice system within the military, and this included making the whole grievance review process simpler and shorter for members of the Canadian Forces. Prior to the amendments, the grievance review process was perceived as involving too many levels of review, leaving the impression that it was slow and unresponsive. In addition, the process was seen as being too closely linked to the chain of command and lacking any external input.

Exercising Powers in Accordance with the Public Interest

The role of the Board is to conduct an expeditious, objective and transparent review of grievances with due respect to fairness and equity for each individual member of the Canadian Forces, regardless of rank or position. The Board has the powers of an administrative tribunal to summon civilian or military witnesses, as well as order testimony under oath, and the production of documents. Hearings are held in-camera, in the interests of individual privacy. Nonetheless, the Chairperson could decide to hold public hearings when it is deemed the public interest is at stake.

Administrative tribunals provide a mechanism outside the court system for the speedy resolution of complex matters. Acting independently of the government, they have the power to make recommendations or decisions through enabling statutes of Parliament. Such powers permit a tribunal to determine the scope of rights and obligations in a particular field of expertise. Further, these powers must be exercised in accordance with the public interest and the specific circumstances prevailing in the tribunal's area of activity. As is the case with other independent organizations that operate at arms-length, CFGB operations cover a very specific area of jurisdiction.

As a public body, the CFGB must be transparent to the public but above all to the CDS and military personnel, as it addresses Canadian Forces' grievances. The Board is accountable to parliament through annual reporting.

The Board is made up of a Chairperson, a full-time Vice-Chairperson, a part-time Vice-Chairperson and two part-time Members. All are appointed by Governor-in-Council, for terms not exceeding four years. The Board is supported in its work by experts in the fields of labour relations, human resources and law.

CFGB organization charts, showing key work relationships, can be found at Annex A.

Work of the Board

The Board officially opened its doors and began operations on June 15, 2000, when it received its regulatory authority. The importance of the role of the Board can best be understood by knowing that the Canadian Forces is the single largest employer nationally (close to 80,000 members including the reserves), with operations in Canada and abroad.

Prior to the amendments to modernize the *NDA*, there could have been up to seven levels of review in a grievance process. The *NDA* now provides for only two levels of authority in reviewing grievances, thus making the whole process simpler and shorter. The first level is the initial authority in a position to review the grievance and grant redress. Any grievor who is not satisfied with this initial decision may submit an application for review to the CDS, who represents the second and final level in the grievance procedure.

Any officer or non-commissioned member of the Canadian Forces who has been aggrieved by a decision, act or omission in the administration of the affairs of the Canadian Forces is entitled to submit a grievance before the effective date of his/her release of the Canadian Forces.

All grievances referred for CDS adjudication are sent to the Director, Canadian Forces Grievance Administration (DCFGA). The DCFGGA office is within the chain of command and is responsible for referring to the adjudicating authority all grievances related to performance appraisals, promotions, postings, training and other career issues. The DCFGGA is required to refer to the CFGB all other grievances, described in the following paragraph.

The CFGB deals with any grievance relating to deductions from pay and allowances; reversion to a lower rank or release from the Forces; the application and interpretation of policies relating to the expression of personal opinions, political activities, and candidature for office, civil employment, conflict of interest and post-employment compliance measures, harassment or racist conduct; pay, allowances and other financial benefits; the entitlement to medical care and dental treatment and grievances concerning a decision or an act of the CDS.

The CDS may also decide to refer other types of grievances to the Board for recommendation. The CFGB makes findings and recommendations to the CDS regarding grievances that are referred to it but final decision power rests with the CDS. However, while the recommendations do not bind the CDS, if he or she decides to not follow them, a written explanation must be provided.

Justice Based on Law

The Board plays a unique role in regard to the Canadian Forces' grievance review process. Unlike other organizations, there are no unions or employee associations in the military. While the Board considers fairly the rights of military personnel, it must maintain complete objectivity and impartiality, protecting and balancing the rights of both the grievors and of the Canadian Forces.

Labour law in the military context is entirely different from what experts in labour law would normally face in the civilian world. The conditions of employment in the Canadian Forces are unilaterally set by regulations and subject to the authority of the CDS and, to a certain extent, may involve the exercise of Royal Prerogative.

Since the very notion of applying the general principles of labour relations within the military context is a new one, and the Board has only been in existence for a relatively short time, there is little existing jurisprudence on which the Board can base its findings. Therefore, the Board has had to undertake original research into the law set by courts and the precedents established by other quasi-judicial bodies, with a view to adapting these to the unique military context.

The Board brings to bear the full weight of related laws and jurisprudence when submitting its findings and recommendations on grievances to the CDS. These findings and recommendations will, at times, lead to amendments to existing regulations or other systemic changes affecting many individuals in the Forces.

It is expected that, with time, the legal precedents established by the Board will have a positive impact on the conditions of work for all military personnel, enhancing their pride in the work that they do on behalf of their fellow Canadians.

Major Factors Influencing the Board

There are external and internal factors impacting on the Board's strategies.

The external factors are as follows:

- ⇒ As a new organization in government, expectations exist regarding the Board's performance.
- ⇒ There likely exists a degree of skepticism among members of the military that the Board will actually make a positive difference in the resolution of grievances.
- ⇒ Opinion leaders on military affairs have expressed some cynicism about the Board's usefulness in the grievance resolution process.
- ⇒ There exists a certain degree of confusion, at large, about the different players overseeing the same or similar matters, i.e., the Canadian Forces Grievance Administration, the Ombudsman, the Military Police Complaints Commission and the Alternate Dispute Resolution process.

The internal factors are:

- The Board's mandate contains an inherent challenge that is not easy to reconcile, i.e., the requirement to act expeditiously yet fairly, in presenting findings and recommendations on grievances.
- ➔ The organization requires knowledge workers with highly developed skills and abilities, and recruiting and retaining these scarce and highly sought resources has proved to be a challenge.

The Board is a completely independent, quasi-judicial organization whose relationship with the Canadian Forces is one that is based on the legal requirements set out in the *Act* that governs them both. It is important that a separation be seen to exist between the two, not only organizationally but also in fact.

The major challenges facing the Board are to be able to develop a climate of confidence in the role played by the Board; to sway the opinion of the media and military opinion leaders and to distinguish its role from that of other players involved in the arena of improving relations within the military.

The Board was created, as part of the modernization of the government's justice system within the military, to be an independent, impartial organization conducting fair, transparent and expeditious reviews. Risk assessment statement: If the Board is not perceived to be meeting the expectations established regarding its role in the review of grievances, this could shake public confidence in the government's reform of the administrative justice system within the military.

It is important to note that with the many players involved in the Canadian Forces' grievance review process and the administrative justice system within the military, not all factors are within the sole control of the Board to achieve the strategic outcomes it has established.

One of the strongest opportunities in favour of the Board is that it is still relatively new and both Board Members and staff are well prepared to face the challenges placed before it.

Strategic Outcomes

- ❖ Contribution to increased confidence among members of the Canadian Forces and the public that the principles of fairness and integrity underlie the administrative justice system within the military and contribution to improved conditions of work in the Canadian Forces, through the fair and impartial review of grievances.

Results

1. The CDS and members of the Canadian Forces are confident that the Board's findings and recommendations are objective, timely, fair and impartial.
2. The work of the Board has a positive impact on the conditions of work for military personnel and contributes to a better understanding and application of regulations, policies and guidelines governing the conditions of work in the Canadian Forces.
3. Members of the Canadian Forces and the Canadian public express confidence in the principles that underlie the administrative justice system within the military.

Strategies

The Board finalized its first Report on Plans and Priorities in February 2001, covering the years 2001-02 to 2003-04. It was based on five key strategic thrusts to achieve results. They are: effective leadership, communications, knowledge management, professional development and sound performance management. The reasoning behind the chosen strategies is as follows:

❖ Professional Development

In a knowledge-based organization, employees are both the organization's engine and key resource. Such is the case for the CFGB. In order to do its grievance review work effectively, the Board's hiring and training programs must reflect the professional skills sets it requires.

❖ Knowledge Management

The acquisition, sharing, use and retention of knowledge are key to both continuous learning and the development and maintenance of expertise in a knowledge-based organization.

❖ Communications

The Board is a new organization whose mandate and work needs to be communicated in order to raise confidence among members of the military and the Canadian public in the role that it plays.

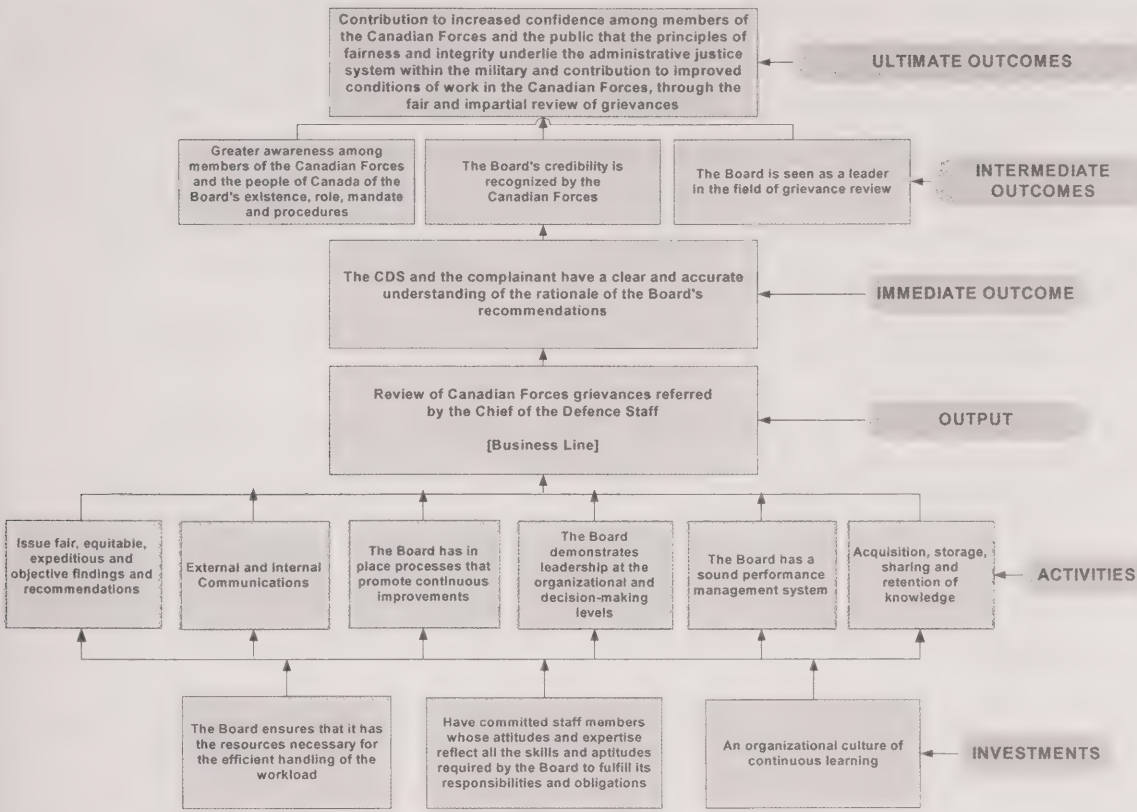
❖ Effective Leadership

An organization is only as good as the way it is led and managed. For the Board to operate effectively and deliver results to Canadians efficiently, the principles of modern comptrollership must prevail.

❖ Sound Performance Management

In order to demonstrate that the Board is effectively serving the CDS, members of the military and the Canadian public, means of assessing the Board's performance must be in place on several fronts.

Section II – Results Chain and Utilization of Resources



The CFGGB prepared the above results chain, based on the commitments made in its 2001-02 RPP, so that readers of this performance report can readily understand the logical relationship between the Board's activities, outputs and outcomes.

❖ INVESTMENTS

As can be seen in the results-based Logic Model, the Board could not operate without the necessary investments, namely funding to operate as a quasi-judicial administrative tribunal and professional workers, supported by an enabling organizational culture.

❖ OUTPUT

The Board's output is "the review of grievances submitted by members of the Canadian Forces and referred by the Chief of the Defence Staff".

❖ IMMEDIATE OUTCOME

The immediate outcome of the Board's work is that the complainant and the CDS have a clear and accurate understanding of the rationale of the Board's recommendations. Most importantly, the findings and recommendations submitted by Members of the Board must be seen by both parties to be impartial, fair and transparent.

❖ INTERMEDIATE OUTCOMES

The intermediate outcomes of the Board's work will be realised over a five-year horizon. The CFGB is a new organization and awareness and credibility will not be achieved overnight.

❖ ULTIMATE OUTCOMES

Its strategic outcomes reflect the long term enduring results for Canadians that should be expected, given the context in which the Board was created.

The Board spent the first several months of its existence establishing the necessary infrastructure to operate as an administrative tribunal. In addition to reviewing grievances, its first full fiscal year of operations was spent on activities considered critical to its success. Preliminary steps were taken to build a performance information database, however, as of March 31st, 2002, insufficient data existed from which the Board could draw any "lessons learned". The CFGB is still in the process of establishing a new organization. Once it has a reasonable period of existence behind it, Board management will be in a position to use integrated performance information in order to make adjustments and to take action as necessary.

Given the foregoing explanations provided in this section, the performance discussion in the next section of this report will be on the activities and outputs that reflect the Board's commitments in its 2001-02 RPP.

The Board spent slightly more than \$7,063 million of the \$9,043 million dollars it had been allocated for 2001-02. The main expenditures were for salaries, benefits and professional services fees to hire grievance analysts and lawyers to do the work of the Board. These costs also include those associated with corporate services support. They account for 60% of the Board's expenditures.

Approximately 6% was spent on special projects and one time start-up costs associated with establishing the Board's operations. To provide just one example of the latter; the establishment of the human resources management framework required a significant one time major investment, in part to have all the job descriptions written, classified and translated and to develop the competency profiles for all the core operations' jobs.

Operations and maintenance costs reflect 34% of expenditures.

It was planned to have the equivalent of 67 full-time employees in 2001-02, however, for the reason provided in the next paragraph, the Board finished the fiscal year having had the equivalent of only 48 full-time employees on staff.

The Board did not expend all of the monies it had been allocated in its 2001-02 budget, mainly because of difficulties experienced in recruiting and retaining qualified personnel during its first year of operations. This impacted on the Board's ability to review the outstanding grievances from the former review process that had been in place prior to the Board's existence. In order to allow the Board to continue to make progress in its review of outstanding grievances, two million dollars was re-profiled to fiscal year 2002-03, in the Annual Reference Level Update.

The financial tables can be found in Section V of this report.

Section III – Performance Discussion

Effective Leadership

The Chairperson's annual message, contained in the Board's 2001 report to Parliament contained the following words:

"Attending to all of our management obligations takes time and energy, however, I think we were fortunate to be entering the Public Service as a new organization, just as the government's reforms were underway. We have been able to take advantage of the various initiatives launched by the central agencies, allowing us to establish a solid management framework from the outset".

Results for Canadians and the Treasury Board Secretariat's Human Resources Management Framework provide key direction and guidance regarding modern management practices.

Using these as guideposts, the Board pursued its 2001-02 agenda by providing strategic leadership, ensuring shared values and initiating management practices consistent with rigorous stewardship and clear accountabilities. Furthermore, important human resource initiatives were undertaken to ensure a productive and sustainable workforce.

Exercising effective leadership meant that certain preliminary organizational imperatives had to be dealt with first. Key among these was the adoption of the Board's mission, vision and values, which were developed in full consultation with employees (Annex B). The values adopted clearly demonstrate that the Board embraces an enabling work environment by providing a supportive culture that shows respect for the individual and that fosters open communication and teamwork.

Sustainable Workforce

An essential first task accomplished by the Board was to define its operating structure; determine the types of jobs needed to perform both line and staff functions; write all the job descriptions and classify them and establish the number of positions needed in the short, medium and longer term. By May 2001 this task had been completed and the Board's staffing action plan was approved.

Another important achievement was the adoption of an integrated, competency-based human resource management framework, linked to the Board's mission, vision and values. Through a process involving employee participation, the first task completed in this regard was the identification of the corporate competencies needed by all employees at the Board. This was the initial step in developing comprehensive competency profiles that will be used to select employees to meet both current and future human resource needs. The profiles will also be used to establish training and development requirements and to identify any gaps in employee performance. In addition, they will be utilized to establish performance agreements with employees.

Enabling Work Environment

Communications underpin everything that needs to be achieved in organizations. Board management recognizes the importance of internal communications: trust and commitment are built through continuous, open and transparent communications. In June and September 2001, two major sessions for employees were held where the primary objective was the two-way exchange of views and information. In addition, Public Service union representatives were consulted and informed of the Board's activities affecting the welfare of its employees. During the June session, the Chairperson promulgated the organization's mission, vision and values and he also shared the Board's strategic and operational plans.

Continuous Improvement and Knowledge Management

The Canadian Forces Grievance Board is comprised of professionals whose work requires them to read and comprehend complex material. They need to have highly developed analytical and problem-solving skills, in addition to being able to write coherently and communicate verbally with clarity. They must also remain current with the growing body of knowledge in their field of work. Recognizing that the quality of work produced by the Board is dependent on the acquisition, sharing and use of knowledge, a member of the Executive was appointed to champion continuous learning in the organization.

Several learning initiatives were launched in the past year. Regular meetings are held where line staff discuss and share their experiences concerning grievances, thus augmenting the level of knowledge throughout the organization. A database of internal and external precedents is currently being developed and a library of primarily electronic legal reference documents, related to the Board's mandate, is being constructed.

Business process improvement and knowledge management are key strategies in the effective management of the Board.

Performance Management

Several of the components required to establish a comprehensive performance measurement and management system were instituted at the Board. A workflow chart of the grievance review process was completed, allowing staff to clearly identify where it could be streamlined and refined. Consequently, the Board's grievance review process is now more efficient. A software-based case management and tracking system was implemented that allows the Board to monitor the workload and see where a grievance file is at any given time. In addition, with a view to implementing activity-based cost management and performance monitoring, employees are required to record the time that they spend on each of the various activities when working on grievance files. Finally, Quality Assurance Guidelines for the review of grievances were also drafted. Thus, important elements of the performance measurement trio of cost, time and quality were initiated.

Operational Challenges

An important objective contained in the Board's 2001-02 Report on Plans and Priorities was to finish reviewing the grievances from the former system, i.e., those that had been received prior to April 1, 2001, by March 31, 2002. With a full year of operations behind it, the Board now recognizes that this was an ambitious objective. In the early optimism of building a new organization in the Public Service, from the ground up, the time and effort required to do so is often not fully appreciated and largely underestimated at the outset. It is not simply a matter of executing a mandate; in parallel, important organization development work needs to be accomplished. Management cannot focus on any one part of their obligations at the expense of another.

For instance, in order to obtain the best that employees have to offer, they have to be involved in matters affecting them, and their views on matters concerning different aspects of the organization have to be sought. In the knowledge-based environment that exists at the Board, the contribution of employees is an essential part of the building process.

Three different areas of involvement consumed more time and effort than had been originally envisaged. These were: building the organization, that is, attending to everything that surrounds and supports the actual delivery of the mandate; public service-wide initiatives and obligations and the challenges of grievance case management. In particular, finding and retaining qualified, experienced personnel proved to be especially demanding. A more detailed discussion can be found in Chapter Three of the Board's 2001 Annual Report to Parliament.

Seeing to all of the above proved to be an organizational challenge requiring creativity, flexibility and time on the part of the Board Members, management and staff.

Breaking New Ground

The Canadian Forces Grievance Board is conscious of the importance of its findings and recommendations at this early stage of its existence and the necessity to ensure that they are solid and credible. Since the very notion of applying general principles of labour relations within the military context is a new one, there was no existing jurisprudence on which to base its findings. Therefore the Board has had to undertake original research into the law set by courts and the precedents established by other quasi-judicial bodies across Canada, as well as the practices of other organizations, with a view to adapting these to the unique military context.

When the Board reviews a particular grievance, it must also consider any broader implications that may call for systemic changes. It bears in mind that future decisions affecting the Canadian Forces may very well take into account the precedents now being established by the Board. This makes it essential that the Board take the time necessary to ensure that its findings and recommendations regarding each grievance are fully explained in writing and understandable to all parties.

Strong and convincing reasoning in the Board's findings and recommendations can lead to institutional changes that will help improve labour relations within the military.

Factors Impacting on the Review of Grievances

The Canadian Forces Grievance Board's grievance caseload is, of course, at the core of its work and its first full year of dealing with grievance files has illustrated to the Board that a variety of factors affect the level of effort involved in reviewing grievances.

Unlike many other bodies that deal with staff relations' matters, the Board has to assume multiple roles in the grievance review process. Because its objective is to seek a resolution that is fair to all parties, and military personnel are not represented by a union or employee association, the Board must ensure that it carries out thorough and balanced research and analysis for both sides of a grievance. In order to make impartial findings and recommendations on the issues, the Board's expertise in labour relations and military law is applied equally to both sides. These different roles place demands on the Board that substantially increase the level of effort required, as compared to other organizations doing similar work inside and outside government.

The cases received by the Board at the second grievance level are complex and rarely easy to resolve. For Board staff, whether they are Grievance Officers, Legal Advisors or Board Members, this means that the research, analysis and deliberation required to reach a conclusion on complicated issues are significant. These steps are particularly important in the Board's early stages where principles are being established and precedents are being set.

Grievance cases are frequently more complex than they initially appear. Questions that seem to be straightforward involve other complicating factors that only come to light during the process of analyzing the grievance. And cases that begin as one type of grievance often evolve into something different. It is, for example, not at all uncommon for a grievor to perceive deterioration in the work environment after a grievance has been filed, leading to additional grievances on other issues. The complexity of the case has an impact on the research and analysis required, and the scope of factors to be considered in developing fair findings and recommendations.

The Board has found that some cases place high demands on staff's time. The age of a grievance file can make it especially difficult to gather information, verify facts and reach findings. The Board's caseload included grievance files that were transferred from the Canadian Forces, some of which originated nearly ten years ago.

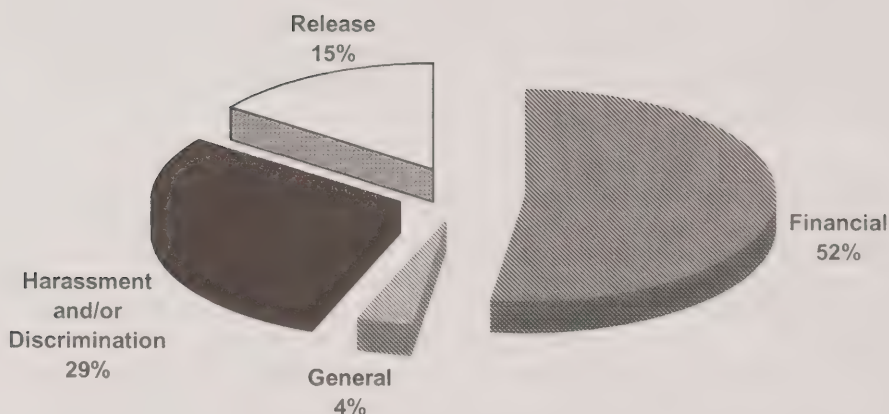
In other cases the magnitude of the documentation provided by the parties demands more than the usual resources. For example, harassment cases, which account for 29 per cent of the Board's caseload, often require more than one Grievance Officer to review the associated voluminous amounts of documentation before preparing an in-depth analysis of the case.

The time required to review a grievance also depends on the promptness of the parties in providing relevant information. The Board must allow reasonable timeframes for this to occur. It may, in addition, rely on other sources for clarification of questions raised in a grievance. The challenge for the Board is to respect the principles of procedural fairness, allowing all parties the opportunity to submit their views on the matters in question, while at the same time attempting to complete a review as expeditiously as possible.

Grievances Reviewed in 2001-2002

Since the Board began operations, up to March 31st, 2002, it rendered 435 findings and 259 recommendations, related to 123 grievance cases. At fiscal year year-end, 236 grievance cases were still under review at the Board. The total number of grievances at the Board, in various stages of the review process during the time period being discussed, was 359.

Of that total, 187 dealt with financial matters; 105 with harassment and discrimination; 54 with releases; and 13 with general matters (medical/dental, reversion in rank, termination of service, etc.). More specific detail on the nature of these grievances can be found in Annex C.



Section IV – Toward Its Vision

The Board as an Instrument of Change

The following quote is an extract from the Board's 2001 Annual Report to Parliament. Ms. Diane Laurin, Vice-Chairperson responsible for Operations stated that:

"Recommendations based on jurisprudence and proposed by a quasi-judicial body demonstrate impartiality and fairness to both the grievors and their leaders within the Canadian Forces. This is made transparent when both parties receive the Board's findings and recommendations. The Board is thus on solid footing when it sends its recommendations to the Chief of the Defence Staff (CDS)."

When we do our work, we have to look at the underlying causes of grievances in order to propose changes aimed at preventing the recurrence of similar grievances in future. In the past year, the CDS acknowledged that broader issues merited further consideration within the Canadian Forces, as a result of the Board's findings and recommendations. The recommendations calling for systemic change were on matters such as relocation entitlements, financial benefits and transfers from the reserve force to the regular force.

The Board sees itself as an instrument of change in bettering the lives of the men and women of the Canadian Forces and our first full year's work has confirmed to us the contribution we can make in this regard."

The Board reviews all grievances in an impartial manner, balancing the rights of both parties in a dispute. This supports the Board's strategic outcome regarding the confidence members of the Canadian Forces can have that the principles of fairness and integrity underlie the administrative justice system within the military. Recommendations made by the Board calling for systemic changes are ones that directly support the strategic outcome aimed at improving the conditions of work in the Canadian Forces.

The Road Ahead

The Board plans to achieve a desired degree of organization stability in the coming year. In addition to completing the staffing of its organization, all personnel will be co-located under one roof, for the first time since the creation of the Board. Feedback, provided to management during the June 2001 forum for employees, indicates that both these actions should have a positive impact on the organization as a whole.

In addition, the many corporate initiatives currently underway, that were essential to establishing a new organization in the Public Service, will be mostly completed. This includes the finalization and promulgation of a number of human resources, financial and administrative policies and the completion of other various corporate undertakings, consistent with modern comptrollership, which is part of the government's Results for Canadians agenda.

Rigorous stewardship and integrated performance information will take an important place in the Board's management agenda for the coming fiscal year.

With its vision, mission and values always in mind, the Board's strategies interrelate to drive a cohesive plan of action for results. Board management is committed to having a qualified workforce in place; to ensuring that its employees are properly trained and inspired to continually learn and to improving employee and organization performance through the application of appropriate performance criteria.

The implementation of the Board's strategic plan is aimed at achieving the vision it has set for itself in support of its strategic outcomes. The Board, through the fair and impartial review of grievances, can make an important contribution to strengthening the administrative justice system within the military and improving the conditions of work in the Canadian Forces.

Section V – Financial Tables

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
Vote		2001-2002		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
	Canadian Forces Grievance Board			
15	Operating expenditures	9,043	9,043	7,063
	Capital expenditures	-	-	-
	Grants and Contributions	-	-	-
(S)	Salary and motor car allowance	-	-	-
(S)	as required	-	-	-
	Total for the Board	9,043	9,043	7,063

The Board did not expend all of the monies it had been allocated in its 2001-02 budget, mainly because of difficulties experienced in recruiting and retaining qualified personnel during its first year of operations. Consequently, two million dollars was re-profiled to fiscal year 2002-03, in the Annual Reference Level Update. During fiscal year 2001-2002, CFGB received an additional \$62,875 from the Treasury Board for the Modern Comptrollership initiative.

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)			
	2001-2002		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Review of Canadian Forces grievances referred by the Chief of the Defence Staff			
FTEs	67		48
Operating	9,043	9,043	7,063
Capital	-	-	-
Grants & Contributions	-	-	-
Total Gross Expenditures	9,043	9,043	7,063
Less:	-	-	-
Respendable Revenues			
Total Net Expenditures	9,043	9,043	7,063
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments	389	389	223
Net Cost of the Program	9,432	9,432	7,286

It was planned to have the equivalent of 67 full-time employees in 2001-02, however, due to difficulties experienced in recruiting and retaining staff, the Board finished the fiscal year having had the equivalent of only 48 full-time employees on staff.

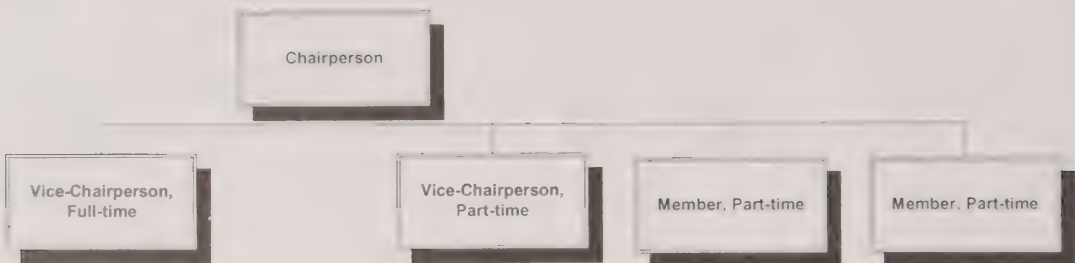
Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending
(\$ thousands)

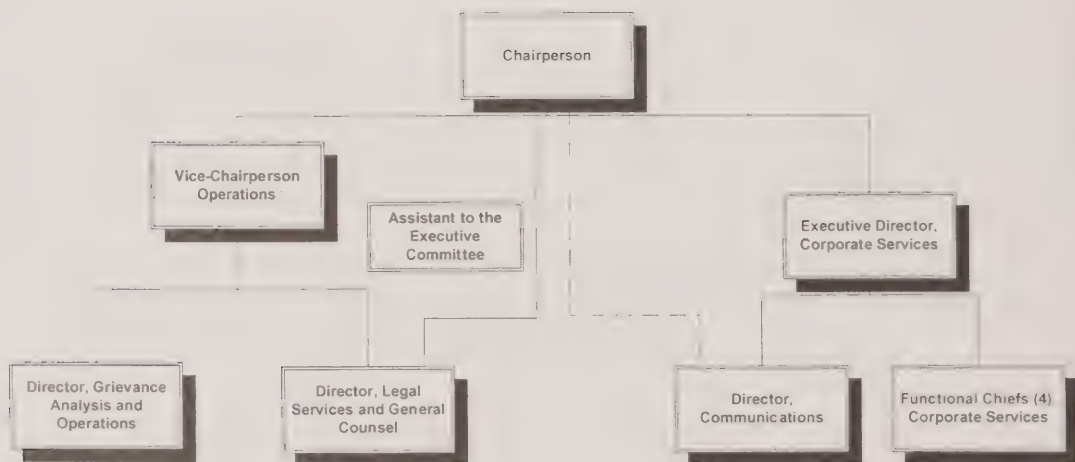
	2001-2002				
Review of Canadian Forces grievances referred by the Chief of the Defence Staff	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Forces Grievance Board	-	-	9,043	9,043	7,063
Total	-	-	9,043	9,043	7,063

Annex A – CFGB Organization Charts

Board Members



The Management Team



Annex B – Mission, Vision and Values

Mission, Vision and Values of the Canadian Forces Grievance Board

Mission

To review grievances fairly, impartially, in a timely manner, and as informally as possible, in order to contribute to an improved grievance resolution process in the Canadian forces.

Vision

The Board's grievance review skills and expertise will be recognized through the quality of its findings and recommendations.

This will be realized when:

- ❖ The principles of integrity and fairness guiding the Board create a climate of confidence in members of the Canadian Forces;
- ❖ Members of the Canadian Forces are confident that the Board's findings and recommendations are objective, timely, fair and impartial;
- ❖ The work of the Board has a positive impact on the conditions of work for military personnel and contributes to a better understanding and application of regulations, policies, and guidelines;
- ❖ Other public agencies, in Canada and abroad, consult the Board regarding their own grievance management and review processes.

Organizational Values

- ❖ Provide efficient quality service that is impartial and fair;
- ❖ Treat individuals with respect and professionalism;
- ❖ Establish a learning environment while ensuring accountability and creativity;
- ❖ Value its personnel;
- ❖ Promote open communication, teamwork and a spirit of collegiality with a view to achieving a common goal;
- ❖ Respect the role and contribution of the military to Canadian society.

Individual Values

- ❖ Carry out work with integrity, professionalism, and loyalty;
- ❖ Promote communication, teamwork and respect for others;
- ❖ Respect the principles regarding confidentiality and absence of conflict of interest;
- ❖ Seek to develop knowledge and skills.

Annex C – Breakdown of Grievance Files by Category

Cases received June 15, 2000 to March 31, 2002.

Financial	Total
Allowances	62
Benefits	65
Pay	18
Pension	8
Various (e.g., severance pay, reimbursement of tuition fees, etc.)	34
Financial Total	187
General	
Reversion to lower rank	2
Termination of an appointment	1
Medical-Dental	2
Various (e.g., career action, smoking in the Mess, etc.)	8
General Total	13
Release	
Medical	5
Universality of Service	12
Unsatisfactory service	10
Wrongful dismissal	1
Service completed	8
Medical and abuse of authority	1
Unsatisfactory service and abuse of authority	1
Misconduct	1
Various other reasons	15
Release Total	54
Harassment/Discrimination	
Age discrimination	1
Racial discrimination	1
Discrimination against sexual orientation	2
Abuse of authority	31
Cases with multiple instances	28
Handling of a harassment complaint	1
Various (e.g., promotion deferral, denied promotion, etc.)	41
Harassment/Discrimination Total	105
Grand Total	359

Annex D – Other Information

Contacts for Further Information and Web Site

André Thivierge, M.V.O.

Director - Communications

Canadian Forces Grievance Board

Telephone: (613) 996-8628

Email : Thiviergea@cfgb-cgfc.gc.ca

Canadian Forces Grievance Board

Toll free telephone: 1 877 276-4193

Toll free fax: 1 866 716-6601

Fax: (613) 996-6491

(613) 995-8201

(613) 992-6979

Web Site: <http://www.cfgb-cgfc.gc.ca/>

Statutory Annual Reports and Board Reports

The following documents can be found on the Board's Web Site:

Annual Report : 2001

2002-2003 Estimates: A Report on Plans and Priorities

Annual Report : 2000

2001-2002 Estimates: A Report on Plans and Priorities

Canadian Forces Grievance Board Rules of Procedure (Review of a Grievance by Way of a Hearing)

Annexe D – Autres renseignements

Contacts pour informations supplémentaires et site Internet

André Thivierge, M.V.O.
Directeur - Communications
Comité des griefs des Forces canadiennes
Téléphone : (613) 996-8628
Courriel : Thiviergea@cfigb-cgfc.gc.ca

Comité des griefs des Forces canadiennes

Téléphone sans frais : 1 877 276-4193
Télécopieur sans frais : 1 866 716-6601

Télécopieurs : (613) 996-6491
(613) 995-8201
(613) 992-6979

Site Internet : <http://www.cfigb-cgfc.gc.ca/>

Rapports annuels prévus par la Loi et autres rapports du Comité

Les documents suivants se retrouvent sur le site Internet du Comité :

Rapport annuel 2001
Budget des dépenses 2002-2003 - Rapport sur les plans et les priorités
Rapport annuel 2000
Budget des dépenses 2001-2002 - Rapport sur les plans et les priorités
Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition)

Annexe C – Ventilation des dossiers de griefs par catégorie

Griefs reçus du 15 juin 2000 au 31 mars 2002.

Finances	
Allocations	62
Avantages	65
Solde	18
Pension	8
Autres (p.ex., indemnité de départ, remboursement de frais d'études, etc.)	34
Total - Finances	187
Général	
Rétrogradation	2
Cessation des fonctions	1
Soins médicaux/dentaires	2
Autres (p.ex., mesures influant sur la carrière, usage du tabac dans les mess, etc.)	8
Total - Général	13
Libération	
Soins médicaux	5
Universalité des services	12
Services insatisfaisants	10
Renvoi injustifié	1
Fin du service	8
Soins médicaux et abus de pouvoir	1
Services insatisfaisants et abus de pouvoir	1
Mauvaise conduite	1
Diverses autres raisons	15
Total - Libération	54
Harcelement et/ou discrimination	
Discrimination fondée sur l'âge	1
Discrimination fondée sur la race	1
Discrimination fondée sur l'orientation sexuelle	2
Abus de pouvoir	31
Cas ayant plusieurs incidences	28
Traitement d'une plainte de harcèlement	1
Autres (p.ex., report d'une promotion, refus d'une promotion, etc.)	41
Total - Harcelement et/ou discrimination	105
Grand total	359

Mission, vision et valeurs du Comité des griefs des Forces canadiennes

Mission

Effectuer avec célérité et sans formalisme l'examen impartial et équitable des griefs afin de contribuer à l'amélioration du processus de règlement des griefs dans les Forces canadiennes

Vision

Les compétences et l'expertise du Comité en matière de traitement des griefs seront mises en valeur grâce à la qualité de ses conclusions et recommandations.

Cette vision sera réalisée lorsque :

- ❖ les principes d'intégrité et d'équité qui guident le Comité inspireront la confiance des membres des Forces canadiennes;
- ❖ les membres des Forces canadiennes seront persuadés que les conclusions et les recommandations du Comité sont rendues avec objectivité, célérité, de façon juste et impartiale;

- ❖ les travaux du Comité auront un impact positif sur les conditions de travail des militaires et contribueront à une meilleure compréhension et application de la réglementation, des politiques et des directives;
- ❖ les organismes publics, au Canada et ailleurs, consulteront le Comité à propos de leur propre système de gestion et de traitement des griefs.

Valeurs collectives

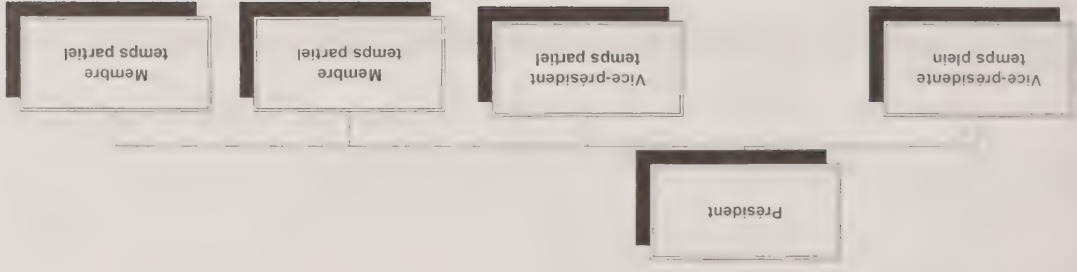
- ❖ assurer un service de qualité efficace, impartial et équitable;
- ❖ traiter les personnes avec respect et professionnalisme;
- ❖ instaurer un climat d'apprentissage tout en favorisant la responsabilisation et la créativité;
- ❖ valoriser ses employés;
- ❖ privilégier la communication et l'esprit d'équipe et de collégialité afin d'atteindre un but commun;
- ❖ reconnaître le rôle des militaires et leur contribution à la société canadienne.

Valeurs individuelles

- ❖ exercer son travail avec intégrité, professionnalisme et loyauté;
- ❖ favoriser la communication, l'esprit d'équipe et le respect d'autrui;
- ❖ respecter les principes de confidentialité et d'absence de conflit d'intérêts;
- ❖ chercher à perfectionner ses connaissances et ses compétences.

Annexe A – Structure organisationnelle du CGFC

Membres du Comité



L'équipe de direction

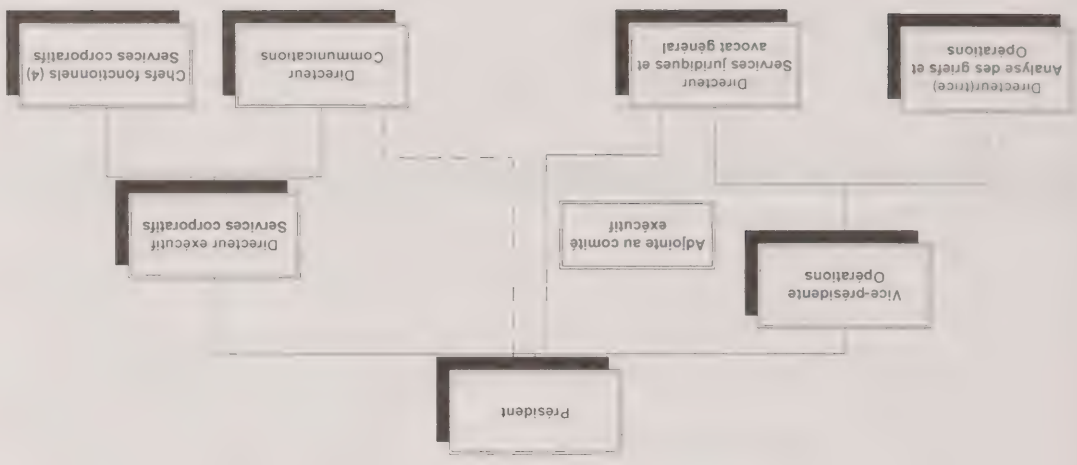


Tableau 3 – Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

2001-2002					
L'examen des griefs des membres des Forces canadiennes référés par le Chef d'état-major de la Défense	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Comité des griefs des Forces canadiennes	-	-	9 043	9 043	7 063
Total	-	-	9 043	9 043	7 063

Tableau 2 – Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2001-2002			
L'examen des griefs des membres des Forces canadiennes référés par le Chef d'état-major de la Défense	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
ETP	67		48
Fonctionnement	9 043	9 043	7 063
Capital	-	-	-
Subventions et contributions	-	-	-
Total des dépenses brutes	9 043	9 043	7 063
Moins :	-	-	-
Recettes disponibles			
Total des dépenses nettes	9 043	9 043	7 063
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	-	-	-
Coût des services offerts par d'autres ministères	389	389	223
Coût net du programme	9 432	9 432	7 286

On prévoyait avoir l'équivalent de 67 employés à temps plein en 2001-2002; cependant, en raison de difficultés de recrutement et de maintien en poste de personnel compétent, le Comité a terminé l'année financière en ayant acquis l'équivalent de seulement 48 employés à temps plein au sein de son personnel.

Section V – Tableaux financiers

Tableau 1 – Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit	Comité des griefs des Forces canadiennes	2001-2002		
		Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
15	Dépenses de fonctionnement	9 043	9 043	7 063
	Dépenses en capital	-	-	-
	Subventions et contributions	-	-	-
	(S) Traitement et allocation pour automobile	-	-	-
	(S) au besoin	-	-	-
Total pour le Comité		9 043	9 043	7 063

Le Comité n'a pas dépensé tous les fonds qu'on lui avait alloués dans le budget de 2001-2002, principalement en raison de difficultés de recrutement et de maintien en poste de personnel deux millions de dollars à l'année financière 2002-2003, dans la Mise à jour annuelle des niveaux de référence. Au cours de l'année financière 2001-2002, le CGFC a reçu du Conseil du Trésor une somme supplémentaire de 62 875 \$ destinée à l'initiative de modernisation de la fonction de contrôleur.

s'harmonisent avec la modernisation de la fonction de contrôleur, prévue dans le cadre de gestion du gouvernement intitulé « Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes ». Le Comité accordera une place d'importance à l'administration rigoureuse et à l'information intégrée sur le rendement dans son programme de gestion au cours de la prochaine année financière.

Ne perdant jamais de vue sa vision, sa mission et ses valeurs, le Comité applique des stratégies interdépendantes qui lui permettent de dresser un plan d'action cohérent visant l'atteinte de résultats. Les dirigeants du Comité sont résolus à constituer une équipe qualifiée; à faire en sorte que les coéquipiers soient dûment formés et motivés à se perfectionner; et à accroître le rendement individuel et collectif grâce à l'application de critères de rendement appropriés.

La mise en œuvre du plan stratégique du Comité a pour but de réaliser la vision que le CGFC s'est donnée à l'appui des résultats stratégiques. Le Comité, par le biais de l'examen juste et impartial des griefs, peut contribuer grandement au renforcement du système de justice administrative au sein des forces militaires et à l'amélioration des conditions de travail dans les Forces canadiennes.

Section IV – Vers sa vision

Le Comité en tant qu'instrument de changement

La citation figurant ci-dessous est un extrait du Rapport annuel 2001 du Comité au Parlement. Mme Diane Laurin, Vice-présidente et responsable des opérations, a fait la déclaration suivante : « Les recommandations fondées sur la jurisprudence et proposées par un organisme quasi judiciaire témoignent d'impartialité et d'équité envers les plaignants autant qu'envers leurs supérieurs des Forces canadiennes. Cette transparence est assurée lorsque les deux parties reçoivent les conclusions et recommandations du Comité. Le Comité s'appuie donc sur des motifs solides lorsqu'il transmet ses recommandations au Chef d'état-major de la Défense.

Dans le cadre de nos travaux, nous devons examiner les causes profondes des griefs afin de proposer des changements qui éviteront que des situations semblables se reproduisent. Durant l'année écoulée, le Chef d'état-major de la Défense a reconnu la nécessité d'approfondir de plus vastes questions touchant les Forces canadiennes suite aux conclusions et aux recommandations du Comité. Les recommandations qui exigent des changements systémiques portent notamment sur les indemnités de déménagement, les avantages financiers et la mutation de la Réserve à la Force régulière.

Le Comité se perçoit comme un outil de l'amélioration de la qualité de vie des hommes et des femmes qui constituent les Forces canadiennes. Notre première année complète de travaux nous confirme la valeur de la contribution que nous pouvons apporter ».

Le Comité examine tous les griefs avec impartialité, en maintenant un juste équilibre entre les droits de chacune des deux parties dans le cadre d'un litige. Cette façon de procéder favorise l'atteinte des résultats stratégiques du Comité en ce qui concerne la confiance que les membres des Forces canadiennes peuvent avoir à l'égard de l'application des principes d'équité et d'intégrité dans le système de justice administrative au sein des Forces. Les recommandations faites par le Comité qui exigent des changements systémiques sont des recommandations directement à l'appui des résultats stratégiques dont le but est d'améliorer les conditions de travail dans les Forces canadiennes.

La voie de l'avenir

Le Comité compte atteindre une certaine stabilité organisationnelle au cours de l'année. La dotation en personnel sera achevée et l'équipe au complet sera réunie sous un même toit pour la première fois depuis la création du Comité. Selon les commentaires recueillis par les gestionnaires durant un forum des employés tenu en juin 2001, ces deux mesures devraient avoir des répercussions favorables sur l'ensemble de l'organisation.

Par ailleurs, les nombreuses initiatives centrales, qui étaient essentielles à la mise sur pied d'une organisation de la fonction publique, seront en grande partie terminées. Cela comprend l'achèvement et la promulgation d'un certain nombre de politiques en matière de ressources humaines, financières et administratives ainsi que la réalisation d'autres projets collectifs qui

Griefs examinés durant l'exercice fiscal 2001-2002

Depuis le début des opérations du Comité jusqu'au 31 mars 2002, le Comité a formulé 435 conclusions et 259 recommandations relativement à 123 dossiers de griefs. À la fin de l'exercice fiscal, 236 dossiers de griefs demeuraient à l'étude. Le nombre de griefs soumis au Comité durant cette période, à divers stades de traitement, s'élève à 359.

De ce nombre, 187 portent sur des questions financières, 105 traitent de harcèlement et/ou de discrimination, 54 de libération et 13 de questions générales (services de santé/dentaires, retour à un grade inférieur, etc.) Un échantillon représentatif des dossiers étudiés par le Comité se trouve à l'annexe C.



Dans d'autres cas, l'ampleur de la documentation fournie par les parties exige plus de ressources qu'à l'accoutumée. Par exemple, les dossiers de harcèlement, qui équivalent à 29 p. 100 de la charge de travail du Comité, exigent souvent que plus d'un agent de griefs examine de nombreux documents avant l'élaboration d'une analyse approfondie. Le temps nécessaire à l'examen d'un grief dépend aussi de la célérité avec laquelle les parties fournissent les renseignements pertinents. Le Comité doit allouer un délai suffisant à cet effet. Il peut, en outre, s'en remettre à d'autres sources pour clarifier des questions soulevées par un grief. Le Comité doit parvenir à respecter les principes de l'équité procédurale en accordant à toutes les parties la chance de soumettre leurs points de vue sur les questions à l'étude, tout en s'efforçant de traiter le dossier de la manière la plus expéditive possible.

Des raisonnements solides et convaincants énoncés dans les conclusions et recommandations du Comité peuvent mener à des changements institutionnels qui amélioreront le climat de travail dans les Forces.

Facteurs ayant une incidence sur l'examen des griefs

Le nombre de dossiers soumis à l'examen du Comité des griefs des Forces canadiennes demeure bien entendu au cœur de ses travaux. La première année complète de traitement de dossiers a fait prendre conscience au Comité qu'une gamme de facteurs peuvent influencer les énergies à consacrer à l'examen des griefs.

Contrairement à bien d'autres organismes qui s'occupent de relations de travail, le Comité doit assumer de nombreux rôles dans le traitement des griefs. Comme il vise à obtenir un règlement qui soit équitable pour toutes les parties, et comme les militaires ne sont représentés par aucun syndicat ni association professionnelle, le Comité doit veiller à effectuer des recherches et des analyses approfondies et équilibrées en faveur des deux parties en cause. Pour formuler des conclusions et recommandations impartiales, le Comité met son expertise en relations de travail et en droit militaire équitablement au service des deux parties. Ces différents rôles imposent au Comité des exigences qui augmentent sensiblement les efforts requis comparativement à d'autres organisations qui exécutent des fonctions semblables au sein et à l'extérieur du gouvernement.

Les dossiers que le Comité reçoit au deuxième palier de règlement des griefs sont complexes et rarement faciles à régler. Pour les agents de griefs, pour les conseillers juridiques autant que pour les membres du Comité cela veut dire beaucoup de recherche, d'analyse et de délibérations avant d'en arriver à une conclusion. Ces étapes sont particulièrement cruciales aux stades de croissance du Comité lorsque les principes et les précédents sont à établir. Les griefs sont souvent plus complexes qu'ils peuvent le sembler à première vue.

Des dossiers en apparence simples comportent des complications qui ne ressortent parfois qu'au moment de l'analyse du grief. Il arrive aussi que des griefs qui prennent naissance sous une forme donnée se transforment en cours de traitement. Par exemple, il n'est pas rare qu'un plaignant perçoive une détérioration du climat de travail après le dépôt d'un grief ce qui entraîne d'autres griefs. La complexité du dossier a une incidence sur la recherche et l'analyse requises, et sur l'ampleur des facteurs à considérer avant d'élaborer des conclusions et recommandations équitables.

Le Comité a constaté que certains dossiers exigent beaucoup de temps du personnel. L'ancienneté d'un dossier de grief peut compliquer sensiblement la tâche de recueillir de l'information, de vérifier les faits et d'en arriver à des conclusions. La charge de travail actuelle du Comité comprend des dossiers de griefs hérités de l'ancien régime dont certains remontent à près de dix ans.

Défis opérationnels

L'un des objectifs importants du Comité contenus dans le Rapport sur les plans et les priorités 2001-2002 consistait à terminer avant le 31 mars 2002 l'examen des griefs soumis dans le cadre de l'ancien système, c.-à-d. ceux qui avaient été reçus avant le 1^{er} avril 2001. Maintenant qu'il compte une pleine année d'existence, le Comité reconnaît que cet objectif était ambitieux. Devant l'enthousiasme que suscite la constitution d'une nouvelle organisation au sein de la fonction publique, il arrive souvent que l'on sous-estime le temps et les énergies à y consacrer. Il ne s'agit pas simplement d'exécuter un mandat – il faut en même temps mettre sur pied l'organisation. Les gestionnaires ne peuvent négliger une partie de leurs obligations au profit d'une autre.

Par exemple, afin d'obtenir le meilleur rendement possible des employés, ceux-ci doivent participer aux activités qui les touchent et l'on doit obtenir leur avis sur différents aspects de l'organisation. Dans le climat axé sur les connaissances qui existe au Comité, l'apport du personnel est un élément d'enrichissement indispensable.

Trois secteurs différents ont exigé cette année plus de temps et d'énergie que prévu : la mise sur pied de l'organisation c'est-à-dire tout ce qui entoure et soutient l'exécution du mandat comme tel; les initiatives et les obligations en vigueur à l'échelle de la fonction publique; ainsi que les défis associés à la gestion des dossiers de griefs. Il s'est révélé particulièrement exigeant de trouver et de maintenir en poste du personnel compétent et expérimenté. On trouvera un exposé plus détaillé à ce sujet dans le chapitre trois du Rapport annuel 2001 du Comité au Parlement.

La réalisation de tout ce qui précède a exigé passablement de créativité, de souplesse et de temps de la part des membres, de la direction et du personnel du Comité des griefs des Forces canadiennes.

Oeuvre de pionniers

Le Comité des griefs des Forces canadiennes reconnaît l'importance de ses conclusions et recommandations à ce stade précoce de son évolution et la nécessité de veiller à ce qu'elles soient solides et crédibles. Vu la nouveauté de la notion même de l'application de principes généraux de relation de travail à un contexte militaire, il existait peu de jurisprudence sur laquelle fonder des conclusions. Le Comité a donc dû faire des recherches originales sur les principes de droit arrêtés par les tribunaux, les précédents établis par d'autres organismes quasi judiciaires au Canada de même que les pratiques d'autres organisations pour les adapter au contexte unique des forces armées. Les membres du Comité reconnaissent l'ampleur de la responsabilité qui leur revient d'harmoniser les conditions de travail des militaires avec les droits durablement acquis de leurs homologues civils de la société canadienne.

Lorsque le Comité examine un grief, il doit prendre en considération toute implication connexe qui peut nécessiter des changements systémiques. Ainsi, il est tout à fait possible que de futures décisions concernant les Forces canadiennes soient fondées sur des précédents que le Comité établit à l'heure actuelle. Il est donc essentiel que le Comité prenne le temps qu'il faut pour que ses conclusions et recommandations relatives à chaque grief soient expliquées clairement par écrit et soient compréhensibles pour toutes les parties.

Les communications sous-tendent toutes les réalisations attendues des organisations. La direction du Comité reconnaît l'importance des communications internes : on acquiert la confiance et l'engagement de ses coéquipiers grâce au maintien de communications ouvertes et transparentes. En juin et en septembre 2001, on a organisé, à l'intention des employés, deux importantes sessions dont l'objectif premier était l'échange bilatéral de vues et d'information. On a aussi consulté et renseigné les représentants des syndicats de la fonction publique relativement aux activités du Comité ayant une incidence sur le bien-être du personnel. Au cours de la séance de juin, le Président a promu la mission, la vision et les valeurs de l'organisation et a fait connaître les plans stratégiques et opérationnels du Comité.

Amélioration continue et gestion des connaissances

Le Comité des griefs des Forces canadiennes est formé de professionnels dont les travaux les obligent à lire et à comprendre des documents complexes. Ils doivent détenir une forte capacité d'analyse et une bonne aptitude à résoudre des problèmes en plus de savoir rédiger de manière cohérente et s'exprimer de vive voix avec clarté. Ils doivent aussi se tenir au fait des événements dans leur domaine d'expertise. Comme la qualité des travaux du Comité dépend de l'acquisition, de l'échange et de l'utilisation de connaissances, un membre de l'exécutif a été chargé de la formation continue au sein de l'organisation.

Plusieurs initiatives de formation ont été lancées au cours de l'année. Des réunions régulières permettent à l'équipe opérationnelle de discuter et d'échanger en ce qui concerne les griefs ce qui augmente le bassin de connaissances à l'échelle de l'organisation. On élabore une base de données sur les précédents internes et externes et l'on constitue un répertoire de documents de référence juridiques principalement électroniques, ayant trait au mandat du Comité.

L'amélioration des procédés administratifs et la gestion des connaissances constituent des stratégies clés en ce qui a trait à la gestion efficace du Comité.

Gestion du rendement

Plusieurs des éléments nécessaires à l'établissement d'un système exhaustif de mesure et de gestion du rendement ont été institués au Comité. On a élaboré un diagramme d'acheminement du traitement des griefs qui permet au personnel de cerner les possibilités d'amélioration et de rationalisation. En conséquence, le processus d'examen des griefs du Comité est plus efficace. On a mis en œuvre un système informatisé de gestion et de suivi des dossiers qui permet au Comité de suivre la charge de travail et de savoir à tout moment où se trouve un dossier de grief. De plus, dans l'intention de mettre en œuvre la gestion des coûts et le suivi du rendement axés sur les activités, les membres de l'équipe sont tenus de consigner le temps qu'ils consacrent à chaque activité lorsqu'ils traitent des dossiers de griefs. Enfin, on a aussi rédigé une ébauche de principes d'assurance de la qualité applicables à l'examen des griefs. On a donc mis en place les trois éléments de base de la mesure du rendement à partir des coûts, de l'emploi du temps et de la qualité atteinte.

Section III – Exposé sur le rendement

Leadership efficace

Dans son message annuel figurant dans le Rapport 2001 du Comité au Parlement, le Président s'est exprimé en ces termes :

« La gestion exige des investissements de temps et d'énergie. À mon avis, il est heureux que le Comité ait vu le jour au sein de la fonction publique fédérale à un moment où on a entrepris d'en moderniser la gestion. Il a donc pu profiter d'un certain nombre d'initiatives prises par les organismes centraux pour adopter un cadre de gestion efficace dès le départ ».

Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes et le Cadre de gestion des ressources humaines du Secrétariat du Conseil du Trésor fournissent une orientation et des lignes directrices clés en ce qui a trait aux pratiques de gestion moderne.

Se servant de ces documents comme lignes de conduite, le Comité a poursuivi son plan d'action 2001-2002 en assurant un leadership stratégique, en garantissant des valeurs partagées et en introduisant des pratiques de gestion allant dans le sens d'une administration rigoureuse et de responsabilités claires. En outre, il a entrepris d'importantes initiatives en matière de ressources humaines pour garantir un effectif productif et durable.

L'exercice d'un leadership efficace exigeait que l'on réponde d'abord à certains impératifs de base. Il fallait notamment adopter la mission, la vision et les valeurs du Comité, élaborées en consultation avec les employés (Annexe B). Les valeurs adoptées montrent clairement que le Comité favorise l'établissement d'un milieu de travail dynamisant en fournissant une culture axée sur le soutien et le respect des personnes, une communication franche et un travail d'équipe.

Effectif durable

Le Comité a commencé par accomplir la tâche essentielle de définir sa structure de fonctionnement, de déterminer les types de postes nécessaires à l'exécution des responsabilités hiérarchiques et fonctionnelles, de rédiger toutes les descriptions de travail, d'établir les classifications professionnelles et de déterminer le nombre de postes requis à court, moyen et long terme. En mai 2001, cette tâche était accomplie et le plan d'action du Comité en matière de dotation était approuvé.

Une autre réalisation marquante a été l'adoption d'un cadre intégré de gestion des ressources humaines axé sur les compétences et lié à la mission, à la vision et aux valeurs du Comité. Avec la participation des employés, on a d'abord établi les compétences organisationnelles indispensables à tous les effectifs du Comité. Ce fut la première étape de l'élaboration de profils de compétences exhaustifs qui serviront à choisir les candidats de nature à répondre aux besoins actuels et éventuels en ressources humaines. Les profils serviront notamment à établir les besoins en formation et perfectionnement et à relever les lacunes en matière de rendement professionnel. Ils serviront en outre à élaborer des accords de rendement avec les employés.

On prévoyait avoir l'équivalent de 67 employés à temps plein en 2001-2002; cependant, pour la raison mentionnée au paragraphe suivant, le Comité a terminé l'année financière en ayant acquis l'équivalent de seulement 48 employés à temps plein au sein de son personnel.

Le Comité n'a pas dépensé tous les fonds qu'on lui avait alloués dans le budget de 2001-2002, principalement en raison de difficultés de recrutement et de maintien en poste de personnel compétent au cours de sa première année de fonctionnement. Cette situation a eu des répercussions sur la capacité du Comité à examiner les griefs en souffrance soumis dans le cadre du système d'examen qui existait avant la mise en place du CGFC. Afin de permettre au Comité de continuer à progresser relativement à l'examen des griefs en souffrance, on a reporté deux millions de dollars à l'année financière 2002-2003, dans la Mise à jour annuelle des niveaux de référence.

Vous trouverez à la section V du présent rapport des tableaux financiers.

❖ RÉSULTAT IMMÉDIAT

Les travaux du Comité ont comme résultat immédiat de permettre au plaignant et au CEMD d'avoir une compréhension claire et précise de la raison d'être des recommandations du Comité. Ce qui est le plus important, c'est que les conclusions et les recommandations présentées par les membres du Comité soient considérées par les deux parties comme étant impartiales, justes et transparentes.

❖ RÉSULTATS INTERMÉDIAIRES

Les résultats intermédiaires des travaux du Comité se concrétiseront sur un horizon de cinq ans. Le CGFC est une nouvelle organisation, et ce n'est pas du jour au lendemain qu'il parviendra à assurer une sensibilisation à son égard et à acquérir de la crédibilité.

❖ RÉSULTATS FINALS

Les résultats stratégiques correspondent aux résultats durables à long terme pour les Canadiens et les Canadiennes, auxquels on devrait s'attendre compte tenu du contexte dans lequel le Comité a été créé.

Le Comité a passé les premiers mois de son existence à établir l'infrastructure nécessaire à son fonctionnement en tant que tribunal administratif. En plus d'examiner des griefs, il a passé sa première année financière complète à réaliser des activités jugées essentielles à son succès. Bien qu'on ait pris des mesures préliminaires pour bâtir une base de données d'information sur le rendement, il n'y avait pas, au 31 mars 2002, suffisamment de données pour permettre au Comité de « tirer des leçons ». Le CGFC est encore en train de s'établir en tant que nouvelle organisation. Une fois que le Comité aura quelques années d'existence derrière lui, la direction du CGFC sera en mesure d'utiliser l'information intégrée sur le rendement pour apporter des modifications et prendre des mesures au besoin.

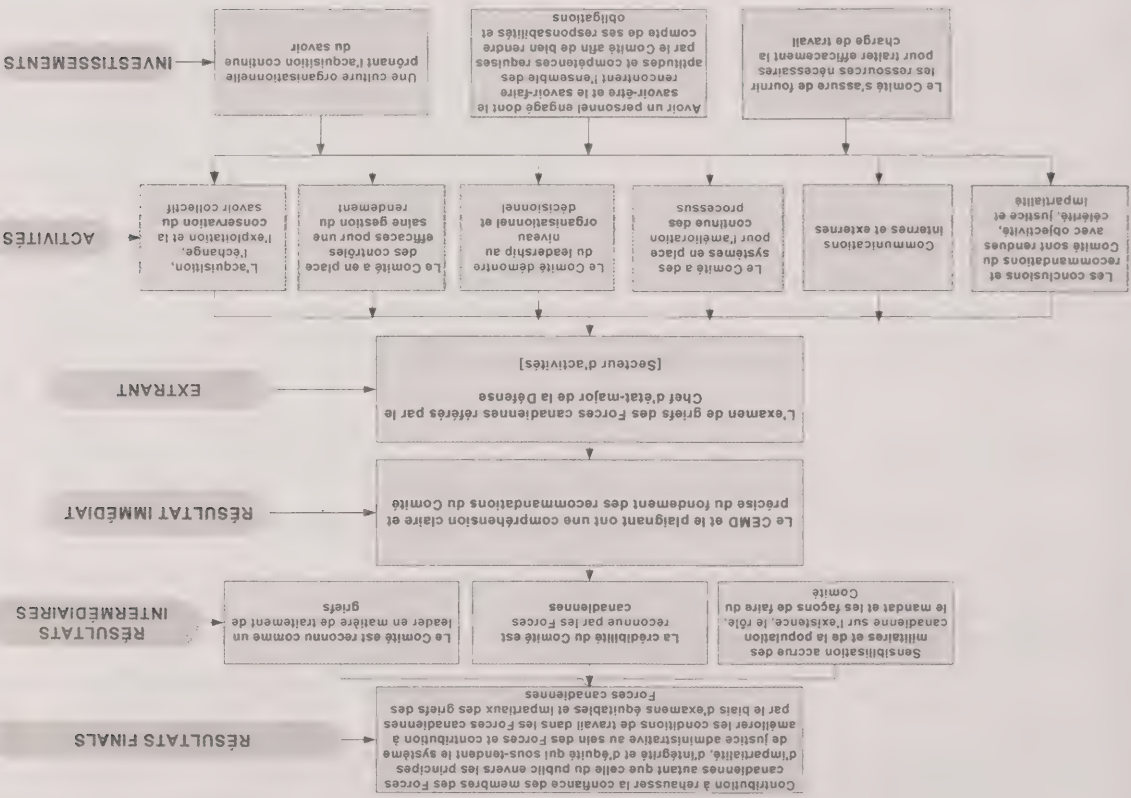
Suite aux explications données précédemment dans cette section, l'exposé sur le rendement dans la section suivante portera sur les activités et les extrants qui reflètent les engagements du Comité dans le RPP 2001-2002.

Le Comité a dépensé un peu plus de 7 063 millions des 9 043 millions de dollars qui lui avaient été alloués pour 2001-02. Les principales dépenses se rapportent aux salaires et aux honoraires de services professionnels versés à des analystes de griefs et à des avocats embauchés au sein du Comité. Ces coûts comprennent aussi ceux qui sont liés au soutien des services organisationnels. Ils représentent 60 p. 100 des dépenses du Comité.

Environ 6 p. 100 a été consacré à des projets spéciaux et aux coûts de démarrage uniques liés à la mise en marche des activités du Comité. Pour ne donner qu'un exemple de ce dernier type de coûts, mentionnons que l'établissement du cadre de gestion des ressources humaines a exigé un investissement unique considérable, en partie pour faire rédiger, classer et traduire toutes les descriptions de travail et pour élaborer les profils de compétences s'appliquant à tous les postes rattachés aux activités de base.

Les sommes affectées au fonctionnement et à l'entretien représentent 34 p. 100 des dépenses.

Section II – Enchaînement de résultats et utilisation des ressources



Le CGFC a préparé la chaîne de résultats figurant ci-dessus en fonction des engagements pris dans le RPP 2001-2002, de façon que les lecteurs du présent rapport de rendement puissent facilement comprendre les liens logiques entre les activités, les extrants et les résultats du Comité.

❖ INVESTISSEMENTS

Comme on peut le voir dans le modèle logique axé sur les résultats, le Comité ne pourrait accomplir son travail sans les investissements nécessaires, notamment les fonds lui permettant de fonctionner en tant que tribunal administratif doté de pouvoirs quasi judiciaires et la présence de professionnels, avec à l'appui une culture organisationnelle dynamique.

❖ EXTRANT

L'extrait du Comité est l'examen des griefs présentés par des membres des Forces canadiennes et déferés par le Chef d'état-major de la Défense.

❖ Leadership efficace

Une organisation se mesure à la compétence de ses dirigeants. Pour que le Comité soit efficace et offre des résultats aux Canadiens de manière rentable, les principes de la modernisation de la fonction de contrôleur doivent prévaloir.

❖ Saine gestion du rendement

Pour montrer que le Comité sert bien le CEMD, les membres des Forces ainsi que le public canadien, il faut établir des mécanismes d'évaluation du rendement du Comité sur plusieurs fronts.

Résultats stratégiques

- ❖ Contribution à rehausser la confiance des membres des Forces canadiennes autant que celle du public envers les principes d'impartialité, d'intégrité et d'équité qui sous-tendent le système de justice administrative au sein des Forces et contribution à améliorer les conditions de travail dans les Forces canadiennes par le biais d'examens équitables et impartiaux des griefs des Forces canadiennes.

Résultats

1. Le CEMD et les membres des Forces canadiennes sont persuadés que les conclusions et recommandations du Comité sont rendues avec objectivité, célérité, justice et impartialité.
2. Les travaux du Comité ont une incidence favorable sur les conditions de travail des militaires et contribuent à une meilleure compréhension et application de la réglementation, des politiques et des directives régissant les conditions de travail dans les Forces canadiennes.
3. Les membres des Forces canadiennes et les citoyens ont manifestement confiance dans les principes qui sous-tendent le système de justice administrative au sein des Forces.

Stratégies

Le Comité a terminé en février 2001 son premier Rapport sur les plans et les priorités, portant sur la période allant de 2001-2002 à 2003-2004. Ce rapport était basé sur cinq grandes orientations stratégiques visant l'atteinte de résultats. Ce sont le leadership efficace, les communications, la gestion des connaissances, le perfectionnement professionnel et la saine gestion du rendement. Le raisonnement qui sous-tend les stratégies choisies est le suivant :

- ❖ Perfectionnement professionnel
Les employés d'une organisation axée sur les connaissances en sont à la fois le moteur et la principale ressource. C'est le cas du CGFC. Pour accomplir ses travaux d'examen des griefs avec efficacité, le Comité doit veiller à ce que ses programmes de recrutement et de formation témoignent des qualités professionnelles dont il a besoin.

- ❖ Gestion des connaissances
L'acquisition, l'échange, l'exploitation et la conservation de connaissances sont des éléments clés de la formation continue et de l'acquisition et du maintien de compétences dans une organisation fondée sur le savoir.

- ❖ Communications

Le Comité est une nouvelle organisation dont le mandat et les travaux doivent être communiqués afin que l'on puisse susciter la confiance des membres des Forces et du public à l'égard du rôle que joue le CGFC.

⇒ Il règne une certaine confusion quant aux différents intervenants chargés de dossiers qui se recoupent, comme la direction de l'Administration des griefs des Forces canadiennes, l'Ombudsman, la Commission d'examen des plaintes de la police militaire et les modes alternatifs de règlement des conflits.

Les facteurs internes sont les suivants :

⇒ Le mandat du Comité présente un défi de taille, à savoir la nécessité d'agir avec célérité mais équité en soumettant des conclusions et des recommandations concernant les griefs.

⇒ L'organisation a besoin de travailleurs du savoir qui possèdent des compétences et des habiletés spécialisées, et il s'est avéré très difficile de recruter et de maintenir en poste ces ressources rares qui sont en forte demande.

Le Comité est une organisation quasi judiciaire tout à fait indépendante, dont les liens avec les Forces canadiennes sont fondés sur les obligations énoncées dans la Loi qui régit les deux institutions. Il est important que l'on perçoive une distinction entre les deux, non seulement du point de vue organisationnel mais dans les faits.

Les principaux défis que le Comité doit relever sont d'inspirer la confiance, d'influencer l'opinion des médias et des leaders d'opinions du secteur militaire et de distinguer son rôle de celui d'autres intervenants cherchant à améliorer les relations au sein des Forces.

Le Comité a été créé, dans le cadre de la modernisation du système judiciaire militaire du Canada, en tant qu'organisation indépendante et impartiale chargée de réaliser des examens équitables, transparents et expéditifs. Énoncé d'évaluation des risques : Si l'on n'a pas la perception que le Comité répond aux attentes quant à son rôle en matière d'examen de griefs, le public pourrait perdre confiance dans la refonte du système de justice administrative au sein des Forces.

Il est important de noter que compte tenu des nombreux participants au processus d'examen des griefs des Forces canadiennes et intervenants dans le système de justice administrative au sein des Forces, le Comité ne peut pas à lui seul assumer la responsabilité de la réalisation des résultats stratégiques escomptés.

Un des plus gros atouts du Comité est qu'il est encore relativement nouveau et que ses membres autant que son personnel sont bien préparés à relever les défis qui se présenteront.

Le CEMD peut également décider de renvoyer d'autres types de griefs au Comité pour fins de recommandation. Le CGFC soumet des conclusions et des recommandations au CEMD relativement aux griefs qui lui sont déférés, mais la décision définitive incombe au CEMD. Cependant, même si le CEMD n'est pas lié par ces recommandations, il doit fournir une explication écrite s'il décide de ne pas les suivre.

Justice fondée sur le droit

Le Comité exerce un rôle unique à l'égard du processus d'examen des griefs des Forces canadiennes. Contrairement à d'autres organisations, les militaires ne peuvent recourir à aucun syndicat ni association d'employés. Même si le Comité respecte équitablenent les droits du personnel militaire, il doit demeurer tout à fait objectif et impartial, de manière à protéger et à équilibrer les droits des plaignants autant que ceux des Forces canadiennes.

Dans le contexte militaire, le droit du travail est tout à fait différent de ce que les experts en la matière affrontent généralement en milieu civil. Les conditions d'emploi dans les Forces canadiennes sont établies unilatéralement par règlement et sont assujetties à l'autorité du CEMD. Dans certains cas, elles impliquent l'exercice de la prérogative royale.

Vu la nouveauté de la notion même de l'application de principes généraux de relation de travail à un contexte militaire, et comme le Comité n'existe que depuis peu de temps, on trouve très peu de jurisprudence sur laquelle fonder des conclusions. Le Comité a donc dû faire des recherches originales sur les principes de droit arrêtés par les tribunaux et sur les précédents établis par d'autres organismes quasi judiciaires, pour les adapter au contexte unique des Forces canadiennes.

Lorsque le Comité soumet au CEMD ses conclusions et recommandations à l'égard des griefs, il doit prendre en considération tout le poids des lois et de la jurisprudence connexes. Ces conclusions et recommandations peuvent mener à des modifications aux règlements ou à d'autres changements systémiques qui toucheront de nombreux membres des Forces. Avec le temps, les précédents légaux que le Comité établira auront certainement des retombées favorables sur les conditions de travail de tous les militaires, ce qui rendra les membres des Forces canadiennes encore plus fiers des fonctions qu'ils accomplissent au nom de leurs concitoyens.

Principaux facteurs d'influence et liens importants

Des facteurs externes et internes se répercutent sur les stratégies du Comité.

Les facteurs externes sont les suivants :

- En tant que nouvelle organisation gouvernementale, le Comité suscite des attentes.
- Il est probable que certains militaires doutent que le Comité exerce un rôle favorable dans le règlement des griefs.
- Des leaders d'opinions sur les questions militaires ont mis en doute l'utilité du Comité dans le processus de règlement des griefs.

sphère de compétences du tribunal. Comme c'est le cas d'autres organismes sans lien de dépendance, la sphère d'activités du CGFC est très spécifique.

En tant qu'organisme public, le CGFC se doit de faire montre de transparence envers la population en général, mais surtout envers le CEMD et le personnel militaire, lorsqu'il traite les griefs des Forces canadiennes. Le Comité est imputable au Parlement par l'entremise d'un rapport annuel.

Le Comité est formé d'un président, d'une vice-présidente à temps plein, d'un vice-président à temps partiel et de deux membres à temps partiel. Ils sont tous nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat d'une durée maximale de quatre ans. Le Comité est appuyé dans ses travaux par des experts en relations de travail, en ressources humaines et en droit.

On trouvera à l'annexe A les organigrammes du CGFC lesquels montrent les principaux liens hiérarchiques au sein de l'organisation.

Travaux du Comité

Le Comité a officiellement entamé ses travaux le 15 juin 2000 lors de la mise en application de la réglementation afférente. Son rôle est crucial car les Forces canadiennes constituent le plus important employeur sur la scène nationale (près de 80 000 membres, y compris les réservistes) et mènent des activités au Canada comme à l'étranger.

Avant que l'on adopte les modifications permettant de moderniser la LDN, la procédure de redressement des griefs pouvait compter jusqu'à sept paliers d'examen. À l'heure actuelle, la LDN ne permet que deux paliers d'examen des griefs, ce qui simplifie et accélère grandement le processus. Le premier palier est l'autorité initiale qui a le pouvoir d'examiner le grief et d'accorder un redressement. Le plaignant qui n'est pas satisfait de cette décision peut soumettre une demande de révision au CEMD, qui représente l'instance seconde et finale de la procédure.

Tout officier ou militaire du rang des Forces canadiennes qui estime avoir été lésé par une décision, un geste ou une omission dans le cadre de l'administration des affaires des Forces canadiennes a le droit de déposer un grief avant la date d'entrée en vigueur de sa libération des Forces canadiennes.

Tous les griefs soumis pour la décision du CEMD sont envoyés au Directeur - Administration des griefs des Forces canadiennes (DAGFC). Le bureau du DAGFC relève de la chaîne de commandement et a la responsabilité finale tous les griefs concernant les évaluations du rendement, les promotions, les mutations, la formation et d'autres aspects de la carrière militaire. Le DAGFC doit soumettre au CGFC tous les autres griefs décrits dans le paragraphe qui suit.

Le CGFC s'occupe de tout grief qui concerne les retenues de solde et les indemnités; le retour à un grade inférieur ou la libération des Forces; l'application ou l'interprétation de politiques visant l'expression de ses opinions personnelles, les activités politiques et la candidature à des postes publics; les emplois civils, les conflits d'intérêt et l'après mandat, le harcèlement ou le racisme; la solde, les indemnités et les autres avantages financiers; l'admissibilité aux soins médicaux et dentaires; et les griefs découlant d'une décision ou d'un acte du CEMD.

Section I – Cadre, contexte et stratégies

Contribution à l'intérêt public

Le CGFC est une organisation autonome créée à la suite d'amendements à la *Loi sur la défense nationale* (LDN) que le Parlement a approuvés le 10 décembre 1998. La nécessité d'une telle organisation remonte à une vingtaine d'années, à 1980 en fait, lorsque la Cour suprême du Canada a fait valoir la nécessité d'un système de justice parallèle pour répondre aux exigences uniques de la discipline militaire. En 1997, le Groupe consultatif spécial sur la justice militaire et sur les services d'enquête de la police militaire, présidé par feu le très honorable Brian Dickson, a confirmé clairement la nécessité de séparer, du point de vue institutionnel, les fonctions d'enquête, de poursuite et de défense ainsi que les fonctions judiciaires au sein des forces militaires. À l'époque, l'intérêt grandissant des médias à l'égard de la discipline militaire pouvait donner l'impression d'une compromission des valeurs d'intérêt public que sont l'équité, la transparence et la justice pour tous.

Si le rôle quotidien du Comité consiste à examiner des griefs individuels et à soumettre des conclusions et des recommandations au Chef d'état-major de la Défense (CEMD), son rôle à l'appui du bien public est de plus vaste portée. La création du Comité témoigne de la volonté du Gouvernement du Canada de mettre en place le processus de traitement des griefs le plus efficace, transparent et humain possible afin de relever les conditions de travail dans les Forces canadiennes.

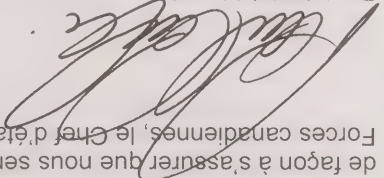
Les modifications apportées à la LDN visaient à moderniser et à renforcer le système de justice militaire de manière à simplifier et à accélérer l'ensemble du processus d'examen des griefs pour les membres des Forces canadiennes. Avant ces modifications, on avait la perception que le processus de redressement des griefs comportait trop de paliers d'examen, ce qui donnait une impression de lenteur et de rigidité. De plus, on le jugeait trop étroitement lié à la chaîne de commandement et l'on déplorait le manque d'intervention externe.

Exercice de pouvoirs conformément à l'intérêt public

Le Comité a pour rôle de soumettre chaque grief à un examen expéditif, objectif et transparent en respectant les principes d'intégrité et d'équité de chaque membre des Forces canadiennes, peu importe son grade ou le poste qu'il occupe. Le Comité détient les pouvoirs d'un tribunal administratif : il peut assigner des témoins civils ou militaires à comparaître, ainsi qu'ordonner des témoignages sous serment et exiger le dépôt de documents. Les audiences se tiennent à huis clos afin de protéger la vie privée de chacun. Le président peut néanmoins décider de tenir des audiences publiques lorsqu'il le juge dans l'intérêt du public.

Les tribunaux administratifs procurent un moyen externe à l'appareil judiciaire de régler rapidement des questions complexes. En toute indépendance du gouvernement, ils ont le pouvoir de formuler des recommandations ou de prendre des décisions grâce aux lois habilitantes du Parlement. Ces pouvoirs permettent à un tribunal de déterminer la portée des droits et obligations dans un domaine de compétence donné. Par ailleurs, ces pouvoirs doivent être exercés dans l'intérêt public et en tenant compte des circonstances qui prévalent dans la

Le Comité des griefs des Forces canadiennes a accompli d'importants progrès au cours de sa première année et demie d'existence. Nous continuerons à appliquer les stratégies décrites dans le présent rapport et nous mesurerons notre rendement en fonction des résultats prévus. L'équipe de gestion vise à améliorer le rythme de progrès soutenu que le Comité a déjà adopté, de façon à s'assurer que nous servons bien nos constituants, notamment les membres des Forces canadiennes, le Chef d'état-major de la Défense et le public canadien.



Paul-André Massé
Président, Comité des griefs des Forces canadiennes

Message du Président

Je suis heureux de présenter le premier Rapport sur le rendement du Comité des griefs des Forces canadiennes (CGFC), lequel porte sur la période se terminant le 31 mars 2002. Le rapport décrit les réalisations clés du Comité au cours de sa première année financière complète de fonctionnement.

Lorsque la Vice-présidente et moi avons débuté nos nouvelles fonctions au sein du Comité, notre principal équipement de bureau était constitué de deux téléphones cellulaires. Nous avons passé les premiers mois à accomplir une myriade complexe de tâches nécessaires à la mise en place d'une organisation fonctionnelle. Quand nous avons accepté d'établir une nouvelle organisation entièrement indépendante du gouvernement, nous n'étions pas en mesure de saisir toute l'ampleur du défi qui nous attendait.

Avec du recul, je suis stupéfait de constater que nous avons été capables de mettre sur pied le Comité et de le rendre fonctionnel en si peu de temps et que moins de six mois après l'inauguration officielle de l'organisation, en juin 2000, nous étions en train d'examiner des griefs. C'est grâce aux efforts concertés d'un grand nombre de personnes qui ont collaboré avec diligence et beaucoup de dévouement professionnel que cela a été possible.

Lorsque nous avons élaboré notre stratégie opérationnelle, telle qu'exposée dans notre Rapport sur les plans et les priorités (RPP) 2001-2002, nous avions un ambitieux plan triennal. Nous nous sommes vite rendu compte que les plans les mieux dressés nécessitent de constants rajustements en cours de route. Dans notre Rapport annuel 2001 au Parlement, nous avons fait état des défis auxquels nous avons fait face au cours de nos dix-huit premiers mois d'existence et nous sommes revenus sur certains d'entre eux dans le présent rapport.

Je suis particulièrement fier de ce que nous avons pu accomplir en dépit des demandes auxquelles nous devions faire face. Le fait qu'au 31 mars 2002, nous ayons transmis 435 conclusions et 259 recommandations relativement à 123 dossiers de griefs au Chef d'état-major de la Défense témoigne du dévouement des membres et du personnel du Comité. Je suis également fier du fait que, dès le début, nous ayons pris des mesures pour instituer des pratiques de gestion moderne au sein de l'administration du CGFC. Je crois fermement au programme de modernisation du gouvernement, et je suis reconnaissant au Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada des outils, de l'aide et du financement qu'il nous a fournis nous permettant ainsi de mieux appliquer notre stratégie de leadership efficace à la gestion des affaires du Comité.

Lorsque nous avons élaboré notre premier RPP, la direction du Comité a reconnu qu'il faudrait au moins trois ans pour établir complètement l'organisation. Les organisations saines s'améliorent continuellement, et je suis convaincu qu'après avoir franchi le jalon des trois premières années, nous continuerons d'évoluer, cherchant toujours à faire mieux, afin d'obtenir des résultats.

Table des matières

1	Message du Président
3	Section I – Cadre, contexte et stratégies
3	Contribution à l'intérêt public
3	Exercice de pouvoirs conformément à l'intérêt public
4	Travaux du Comité
5	Justice fondée sur le droit
5	Principaux facteurs d'influence et liens importants
7	Résultats stratégiques
7	Stratégies
9	Section II – Enchaînement de résultats et utilisation des ressources
12	Section III – Exposé sur le rendement
12	Leadership efficace
12	Effectif durable
13	Milieu de travail dynamisant
13	Amélioration continue et gestion des connaissances
13	Gestion du rendement
14	Défis opérationnels
14	Oeuvre de pionniers
15	Facteurs ayant une incidence sur l'examen des griefs
17	Griefs examinés durant l'exercice fiscal 2001-2002
18	Section IV – Vers sa vision
18	Le Comité en tant qu'instrument de changement
18	La voie de l'avenir
20	Section V – Tableaux financiers
20	Tableau 1 – Sommaire des crédits approuvés
21	Tableau 2 – Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
21	Tableau 3 – Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
23	Annexe A – Structure organisationnelle du CGFC
24	Annexe B – Mission, vision et valeurs
25	Annexe C – Ventilation des dossiers de griefs par catégorie
26	Annexe D – Autres renseignements
26	Contacts pour informations supplémentaires et site Internet
26	Rapports annuels prévus par la Loi et autres rapports du Comité

Comité des griefs des Forces canadiennes



Rapport sur le rendement

pour la période se terminant
le 31 mars 2002

John McCallum

L'honorable John McCallum, C.P., B.A., Ph.D.
Ministre de la Défense nationale

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/rma-mr>

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/86-2002
ISBN 0-660-62087-1





Comité des griefs des Forces canadiennes

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



Canadian Grain Commission

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002

Canada



The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/85-2002

ISBN 0-660-62088-X



Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

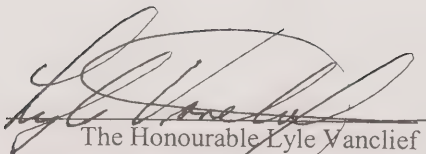
This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L’Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Canadian Grain Commission
2001–2002 Departmental Performance Report



The Honourable Lyle Vanclief
Minister, Agriculture and Agri-Food

Table of contents

Section 1	Messages	
	Minister's message	1
	Chief Commissioner's message	2
Section 2	Strategic context	
	Mandate, mission and partnerships	4
	Programs and services	4
	Challenges	5
Section 3	Performance report	
	A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets	8
	Fair, open grain transactions	14
	Protection of producers' rights	18
	Sound agency management	21
Section 4	Concluding remarks	25
Annex 1	CGC partnerships	26
Annex 2	Financial performance	27

Section 1: Messages

Minister's message

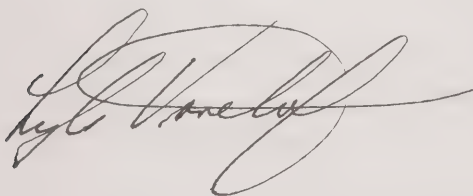
Welcome to the Canadian Grain Commission's (CGC) 2001-02 *Departmental Performance Report*. This report details how the CGC used its resources from April 1, 2001 to March 31, 2002 to regulate the grain industry, protect the interests of grain producers, and deliver consistent quality grain to Canada's domestic and foreign grain customers.

Canada is known around the world for the quality, reliability and safety of its grain exports. This is a key factor in permitting Canadian exporters to market effectively in competitive international grain markets.

This competitive advantage must be preserved and enhanced. This can, and will, be done through the Agricultural Policy Framework that the Government of Canada has developed in cooperation with the provinces, territories, the agri-food industry and Canadians. The Agricultural Policy Framework will brand Canada as the best in the world in terms of food safety, food quality and environmental sustainability.

The CGC will play a critical role in the delivery of the Agricultural Policy Framework and by doing so will ensure that Canadian grain producers receive maximum value for their products. This report outlines the major challenges the CGC faces and shows how they are being addressed.

The Honourable Lyle Vanclief
Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lyle Vanclief', with a large, sweeping flourish at the end.

Chief Commissioner's message

I am pleased to present the Canadian Grain Commission's (CGC) *Departmental Performance Report* for April 1, 2001 to March 31, 2002.

Canadian grains, oilseeds and pulse crops are prized around the world. Wholesome, nutritious, and safe, these commodities command a premium price in world markets because they are delivered in lots which meet the quality needs of customers time after time.

In 2001, Canada exported more than \$26.4 billion worth of food products that accounted for 6.6 percent of total Canadian exports. Our exports of grains, oilseeds and related products were valued at \$9.9 billion, which is \$400 million greater than the previous year.

The CGC provides services in grain quality management and quantity assurance to support the marketing of Canadian grain. We also impart regulations that contribute to maintaining the integrity of our industry and as such, we play an important role in Canada's success in world grain markets. This report showcases the CGC's efforts to meet the challenges facing a rapidly changing industry. Some of our achievements include the following:

- We developed strategies and programs to improve the quality assurance system. For example, we developed a grain quality management system that will be used in future years to assure the varietal purity of major wheat classes.
- In partnership with the Canadian Seeds Institute, we worked to develop a program to audit and certify identity preservation systems.
- We increased services in the Prairie Region.
- We established a new pulse crop laboratory and worked with Pulse Canada to develop various methods for determining pulse quality.
- We received ISO 9002 certification for key quality and quantity services in the Industry Services Division.
- We developed and refined new rapid tests to ensure Canadian grain shipments meet international food safety tolerances.
- We restructured the Western Standards Committee to improve producer participation and to better reflect the range of commodities grown in Western Canada.
- In consultation with producers and the industry, we reviewed and updated several policies and regulations.

The mission of the CGC is "to be a leader in providing grain quality management and quality assurance, dedicated to excellent and responsive service supporting producers, all

sectors of the grain industry and their customers.” Based on this report, readers will conclude we have continued to achieve our mission in the past year.

Chris Hamblin
Chief Commissioner
Canadian Grain Commission

Section 2: Strategic context

Mandate, mission and partnerships

The Canadian Grain Commission (CGC) derives its authority from the *Canada Grain Act*. The CGC's mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. The CGC works to develop and implement policies that meet the needs of the industry in marketing Canadian grains. The CGC assures end-use quality, thus enhancing the marketability of Canadian grain.

The CGC is organized into the Executive, Corporate Services, Grain Research Laboratory (GRL), Industry Services, and Finance. Its head office is located in Winnipeg, Manitoba. Industry Services comprises five regions: Bayport, Eastern, Pacific, Prairie and Thunder Bay. The CGC employs approximately 708 full-time staff.

The CGC works closely with producers, other members of the Canadian grain industry, and other government departments and agencies to deliver its programs and services (see Annex 1). These partnerships assist the CGC in its mission: To be a leader in providing grain quality management and quality assurance, dedicated to excellent and responsive service supporting producers, all sectors of the grain industry and their customers.

Programs and services

The day-to-day operations of the CGC involve a number of programs. Of particular importance is the CGC's grain quality and quantity assurance program. This program results in consistent and reliable shipments of grain that meet contract specifications for quality, safety and quantity. The CGC's quality and quantity assurance services include:

- Inspecting grain to certify quality, including all grain received at and shipped from terminal elevators, all grain exported from transfer elevators, and grading submitted samples of grain from producers and the grain trade
- Certifying weights for grain exports, supervising weighing at terminals, conducting audits of terminal and transfer elevator grain stocks and inspecting terminal and transfer elevator scales
- Identifying and explaining the relationships between the physical and biochemical properties of grain and the end-use value of grain
- Developing fast, accurate, economical, and meaningful methods for evaluating grain quality
- Supporting the sale and market development of grain (Grain is defined in the *Canada Grain Regulations* and includes cereals, oilseeds and pulses.) by giving technical advice on quality and end uses, and by evaluating the quality of plant breeders' cultivars to ensure that they have the physical and quality criteria needed for registration

- Screening and monitoring grain shipments to ensure that Canadian grain is not only safe but meets international tolerances for toxic contaminants
- Providing information to marketers and processors of Canadian grain on the quality of commercial grain shipments and of grain from each harvest
- Investigating complaints and inquiries related to the quality and quantity of Canadian grain shipments
- Providing other specialized services requested by the grain industry

The CGC also regulates the grain industry to ensure the fair treatment of producers and the integrity of grain transactions and to maintain quality as grain is moved through marketing channels. Regulation includes:

- Licensing eligible grain dealers and elevator companies
- Conducting audits of licensees' liabilities to producers
- Obtaining security to protect producers in case of default by a licensee
- Monitoring the financial position of licensees
- Developing and setting grain quality standards
- Inspecting grains and grain handling facilities to protect against insect infestations
- Collecting and publishing statistics on grain handling, storage, and movement
- Allocating producer cars
- Mediating and resolving producer complaints concerning grain transactions

The CGC provides other services of value to the grain industry in Canada and abroad, such as:

- Operating the Grain Inventory Accounting System and facilitating information flow on behalf of the grain trade
- Providing grain quality information
- Offering general and custom-designed grain industry training courses
- Conducting contract work, for example, repairing moisture meters and doing chemical analyses of grain

Challenges

The Canadian grain industry operates in a climate of constant change. Canada's quality assurance system must be able to adapt to change while continuing to provide buyers with grain of consistent quality. This is particularly important considering Canada exported more than \$26.4 billion dollars worth of food products in 2001. This accounted for 6.6% of Canada's total exports. About 37.4% of these exports were grains, oilseeds and related products with an estimated value of \$9.9 billion. The following outlines some of the major challenges confronting the CGC.

1. Pressures on Canada's visual grading system.

Canada's kernel visual distinguishability system (KVD) allows grain inspectors and the grain handling industry to quickly and cost effectively segregate grain, especially wheat, into classes based on what it looks like. Each class has specific end-use quality characteristics. This means there is a direct link between what Canadian grain looks like and how it will perform in its end use. Therefore, buyers of Canadian grain know how it will perform in its intended end use simply by knowing its class and grade. This segregation method allows for the relatively low cost, efficient movement of bulk grain through a constrained handling system.

Despite its advantages, there are pressures to move away from grain segregation based on KVD. These pressures come from a number of sources:

- Plant breeders would prefer a segregation system that would allow for greater flexibility in breeding. The kernel type requirements of KVD reportedly restricts the ability of plant breeders to improve agronomic and quality characteristics in new varieties.
- New varieties are being developed with end-use quality characteristics that are different than the existing classes.
- Non-registered, non-visually distinguishable wheat varieties are sometimes grown in Canada when these varieties are perceived to have agronomic advantages such as higher yield. If these varieties are produced in sufficient quantities and have end-use quality characteristics that are very different from the classes they resemble, they have the potential to compromise the effectiveness of the entire quality assurance system.
- Buyers of Canadian grains are becoming more quality conscious and are asking for a wider range of quality specifications along with assurances and certification of grain quality and safety. In order to augment the traditional visual grading system, it is necessary to develop faster, more flexible, and more precise instrumental methods to certify grain quality and safety.

2. The development of genetically modified grains.

Canada must address the marketing challenges presented by the development of genetically modified grain. With increasing consumer concerns about the relative safety of genetically modified grain, some countries are establishing genetically modified labeling requirements. This means that the ability to segregate genetically modified and non-genetically modified varieties could become critical to maintaining Canada's international market share. Since genetically modified varieties are not visually distinguishable from non-genetically modified varieties, this adds to the pressures on the visual grading system and intensifies the need to find an alternative method of segregation.

3. Structural changes in the Canadian grain industry.

Structural changes in the Canadian grain industry have had an impact on the CGC's revenue base. Average grain receipts at port terminals have dropped by about 20 percent since the early 1990s. This has had financial implications for the CGC as most of its revenues come from fees charged for the inspection and weighing of grain as it is loaded into vessels for export.

The grain industry has also witnessed the continuing decline in the number of small primary elevators along with simultaneous construction of new large-scale high throughput elevators. Since the early 1960s, the number of primary elevators in western Canada has dropped from over 5,000 to just under 500. Over the same period, average storage capacity has gone from about 2,000 tonnes to over 10,000 tonnes, with some facilities capable of storing 100,000 tonnes. These changes have a number of implications for the CGC including a drop in licensing revenue; a need to change our licensing policies; a changing pattern of demand for CGC services, i.e., increasing demand for farm-gate quality evaluation; and a potential reduction in the uniformity of grain shipments.

4. Increased consumer concerns about food safety.

Buyers of Canadian grain increasingly demand more rigorous and timely testing to assure themselves that Canadian grain shipments are safe. This demand for special analyses of chemical residues on cargoes increases the importance of research aimed at developing new or adapting existing analytical methods that can quickly provide the necessary precision and accuracy to meet strict market expectations.

5. Agriculture and Agri-Food Canada's new Agricultural Policy Framework

In 2001, the Government of Canada committed itself to an agricultural policy framework for the 21st century. This framework is designed to increase Canada's share of international food markets, assure Canadians about the safety of their food, and provide producers with the skills and knowledge necessary to manage the risks of farming. The ultimate objective is for Canada to be the world leader in food safety, innovation and environmentally responsible production.

The CGC's mandate and related activities address most areas outlined in the policy framework. These are national food safety programs, increased transfers of science, technology and knowledge to industry and producers, and business risk management through the CGC security program. Focusing on these priorities will give Canadian agriculture access to markets requiring traceability documentation, and encourage innovative practices among producers and industry. The CGC's certification of grain quality plays an important role in the marketing of Canadian grain abroad. In 2001-02 we worked to develop a national Identity Preserved (IP) audit and certification program. We are also cooperating with industry to introduce non-visual segregation and traceability within the bulk grain handling system. All of these initiatives and activities demonstrate an ongoing commitment by the CGC to develop plans and priorities that will complement the government's agricultural policy framework.

Section 3: Performance report

The CGC has one business line and primary objective: *a grain quality assurance system that enhances grain marketing in the interests of producers.*

In pursuit of this objective in 2001-02, the CGC organized its plans and priorities around the following four strategic outcomes:

1. A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets
2. Fair, open grain transactions
3. The protection of producers' rights
4. Sound agency management

These strategic outcomes demonstrate the benefits drawn from CGC services. For each strategic outcome, the CGC has identified planned results. The outcomes achieved for each planned result during the last fiscal year are reported below.

1. A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets

Number of full-time employees employed: 558

Planned resources compared to resources used	
	\$ Amount
Planned resources	\$46,763,544
Resources used	\$47,565,399

Planned result: A quality assurance system adapted to deal with non-visually distinguishable varieties and the need to segregate genetically modified grains and oilseeds.

The CGC is committed to providing a grain quality assurance system that meets the needs of the grain industry today and over the long term. Our technical and scientific resources are critical to building a system fit to meet the challenges of demanding, competitive markets and an ever-changing industry.

Short term

In 2001-02, the CGC continued to deal with challenges to the visual grading and quality assurance system. The chronic problem of delivery of non-registered varieties of Canada Western Red Spring (CWRS) wheat into the handling system has not abated. These

varieties look the same as registered varieties of CWRS wheat but perform differently when processed. The presence of these varieties in the handling system, beyond defined tolerances, could compromise the quality of shipments of western Canadian wheat.

To minimize the risk to the quality of export wheat shipments in 2001-02, the CGC continued to monitor rail cars of CWRS wheat unloaded at terminal elevators and loaded at the ports for export. Using biochemical methods for variety identification, the CGC tested to ensure that cargoes were composed of registered varieties as specified in grading schedules. No cargoes were detected over tolerance for non-registered varieties.

Medium term

As illustrated by problems associated with the delivery of non-registered varieties, the effectiveness of Kernel Visual Distinguishability (KVD) as the primary tool for segregating grain is rapidly eroding. Other associated changes impacting on KVD effectiveness include the following: the development and registration of new varieties that do not fit the existing quality types or classes but have the same visual appearance, the splitting of wheat classes into more than one quality type, and the potential introduction of genetically modified (GM) wheat.

In January 2001, the CGC established a grain quality management system committee of stakeholders to develop alternatives to visually based methods for segregating grain into lots with the same end-use qualities. In the spring of 2002, the committee submitted a report of its deliberations to the CGC. This report included two alternative options both based on a variety declaration (affidavit) system. The CGC will be consulting with producers and other grain industry stakeholders in the summer/fall of 2002 in order to obtain input and to ascertain the most acceptable option for a KVD replacement.

In addition, the CGC is working in partnership with the Canadian Seeds Institute (CSI) to develop a program to audit and certify identity-preserved (IP) systems. Third-party verification of IP processes will enhance the marketability of Canadian specialty grain products in niche markets. For example, some customers request specific grain varieties. As these specific varieties are not visually distinguishable from the bulk grain, an IP process must be designed and implemented to ensure the customer gets only the requested varieties. The CGC's certification of the IP process will give the buyer added assurance that the product they receive will be what they expected.

Long term

The long-term solution to the limitations of the visual grading system will be to augment and then replace visual methods with non-visual methods of segregating grain into lots of similar quality. The industry needs fast, highly automated and sensitive tests to identify varieties or measure specific quality components. In 2001-02, the CGC continued its research activities aimed at developing such technology. One result achieved is the implementation of a testing service provided to the Canadian Wheat Board and the handling industry to verify the varietal purity of malt barley shipments. Testing using electrophoresis and a DNA-based testing procedure recently developed by the CGC laboratory is being used to verify that malt barley shipments meet contract specifications

for varietal purity levels, typically 95% or higher. As a service to malt companies, this technology is also being used to determine the varietal mix in blended malt samples. The successful application of a DNA-based method for identifying barley varieties in support of the handling or malting industries illustrates the practical application of molecular biology research. In addition, advances have been made in the development of laboratory scale DNA tests for GM canola and soybeans.

The ultimate objective of this research will be to develop DNA testing methods that are rapid, automated, portable for use in the field, and cost-effective. Such technologies will be used by the CGC to certify shipments for varietal composition, and as required could be used to test for the presence of genetically modified grain or for transgenic traits.

Planned result: CGC services provided in areas where there is growing demand.

Changes in the grain industry, in regulation and in international markets during the last five years present opportunities for the CGC to offer innovative and much-needed services to its clients.

In recent years, growth of value-added grain processing and an expansion in livestock production has occurred on the Prairies. There have also been more direct exports of grain to the United States. Grain exports to the U.S. have grown from 1.2 million tonnes annually in 1991–92 to 3.09 million tonnes in 2001–02. While CGC inspection services are not mandatory for shipments within Canada or to the continental U.S. by truck or rail, many shippers request our services to ensure they are delivering the quality of grain their buyers want.

At the same time, grain handling companies have built large high throughput elevators on the Prairies in an effort to improve operating efficiencies and lower transportation costs. Operators of high throughput elevators tend to make more requests for on-site CGC services to ensure that large unit train shipments are of the right quality as they leave their facility.

Pulse production has increased significantly on the Prairies over the last five years with more than 100 countries importing Canadian peas, lentils, chick peas and beans. Canada is currently the world leader in pea and lentil exports and a strong competitor in the growing international chick pea and bean markets. Rotational benefits, return per acre, minimal fertilizer requirements and contract prices have all played a role in the attractiveness of pulse crops to producers.

During 2001-02, the CGC initiated several projects and completed others in order to meet the growing demand for quality assurance services for special crops and for services at our prairie service centres and regional offices.

Prairie services

The CGC has nine service centres on the Prairies. They provide a range of inspection, certification and weighing services on site at high throughput primary elevators. During the last couple of years, producers and the industry have told us we should increase our

level of service at the centres. In response, we increased our inspection and weighing staff in the Prairie Region by five in 2001-02. In addition, further training was provided to existing staff in order to enable them to perform weighing functions.

The CGC opened an office in Swift Current, Saskatchewan in 2001-02. It is not a full service centre, but rather a location for inspectors from the Moose Jaw, Saskatchewan office to carry out entomological analysis and have access to internal information systems and grain sample storage.

Prairie service centres provided a number of analytical services such as protein and moisture tests, test weight measurements, evaluations of specific grading factors, and entomological services to producers and the industry. Our facilities in Winnipeg handle requests from our clients in the Prairie Region for more complex analytical tests. The CGC considered providing these analytical services at our Prairie offices, but the equipment and associated costs were too high to justify an expansion in service.

Pulse crops

The CGC's GRL began and completed several initiatives in 2001-02. These initiatives include:

- The completion of the new pulse laboratory in April 2001.
- Active participation with Pulse Canada in the development of a research strategy for Canadian pulses.
- Commencement of research on the composition of food grade soybeans in collaboration with the Ontario soybean industry.
- Continued development of harvest surveys for pulse crops including peas, chick peas, lentils and white beans. Quality data derived from these surveys will be of assistance to marketers of Canadian pulses.

In addition, in June 2001, members of the GRL participated in the second annual meeting of the international group made up of representatives from the world's leading pulse exporting countries. Plans for key projects were finalized and the GRL, in partnership with Pulse Canada, is playing a leading role on projects for the development of methods for moisture content, protein content, water absorption, and cooking quality. The GRL is also actively participating in projects on dehulling, color measurement and nomenclature. Initial results for protein and moisture research will be presented at the October 2002 meeting of the American Association of Cereal Chemists. The GRL will be providing leadership on this organization's pulse technical committee.

In 2001-02, with the assistance of Pulse Canada, an additional technical person was added to the CGC's pulse research group with a commitment by the CGC to maintain the position on an ongoing basis. This will enable timely completion of a project to develop a compositional database for Canadian pulse crops. Determining details on the effects of variety and environment on the composition of pulse crops will assist with efforts to penetrate into the food and feed markets.

Planned result: Enhanced ability to monitor and detect pesticide residues, mycotoxins, heavy metals and fungi to continue to ensure Canadian grain shipments meet international food safety tolerances.

The safety of food for human consumption and feed for animals is a major issue for primary producers, processors, retailers and consumers. Grain safety is a priority issue with grain buyers and an increasingly important specification in grain sales contracts.

Grain safety is an emerging priority at the CGC. The CGC's grain safety program has five components -- prevention and control, monitoring, research and market support. This ensures that the marketability of Canadian grain is not jeopardized by a rapidly expanding number of food safety issues. CGC grain safety services provide marketers and buyers with the means to assure and certify the safety of Canadian grain shipments.

The international marketplace has increasingly stringent and complex standards for toxic substances and grain safety. The CGC develops and assesses analytical methods to maintain its detection capabilities. This work includes assessing rapid tests to increase efficiency and reduce costs. We look at the availability of these tests, their efficiency and their impact on material and labour costs.

Most rapid tests are specific for one chemical, and results are given within wider tolerances than are available from laboratory tests. Their cost-effectiveness may be limited, compared to laboratory tests, which can often test for several chemicals simultaneously. The choice of method, however, depends on the client and how the results are used. In 2001-02, we assessed two new enzyme-linked immuno-sorbant assay (ELISA) methods for deoxynivalenol (DON), an ELISA method for ochratoxin A and an immunoaffinity column-fluorometry method for DON.

One of the aims of the CGC is to continue to strengthen our research and services by ensuring that the grain safety unit has sufficient space and resources. For example, in 2001-02, a third sample preparation laboratory was added for trace organic analytical testing and a new automated microwave digestion apparatus was purchased for trace element testing.

Planned result: Improved international reputation and recognition as a world-class and impartial quality assurance agency.

The Industry Services Division of the CGC has obtained ISO certification for key quality and quantity assurance services. This involved a close examination and documentation of services and procedures.

In 2001-02, Head Office and the Thunder Bay region passed the audit process and as a result, along with the Bayport, Pacific and Eastern regions and certain service centres in the Prairie region, Industry Services Division received a 'Multi-Site Certificate of Registration' to ISO 9002:1994. The emphasis is now to maintain our registration by conducting both internal and external audits on our processes. Work is scheduled to begin in 2002-03 to move to the new ISO standard ISO 9001:2000.

As of September 2002, a formal process is being initiated to move the Corporate Services Division of the CGC towards ISO certification. In addition, the CGC's GRL plans to move toward ISO certification.

Meeting ISO standards is an important part of doing business in a global economy. The CGC applied for ISO certification to enhance Canada's international reputation for grain quality and quantity assurance. Industry Services Division implemented a quality management system to improve work processes, control documentation, and support better management practices.

Planned result: Ongoing and effective quality and quantity assurance services while adapting to end-use needs of buyers and to grain industry changes.

Market support missions

CGC researchers and inspectors play an important role in the sale and marketing of Canadian grain. In market support missions, researchers and inspectors exchange information on quality characteristics of importance to buyers and processors. They also ensure that the Canadian quality assurance system is meeting the needs of customers. Customer feedback is used to improve the quality assurance system. Market support missions take place each year.

In June 2001, technical visits and meetings were held with importers, millers, couscous and pasta factories, and bakeries in Casablanca and Meknes, Morocco. Following these missions, a visit was paid to the wheat quality control laboratory of the Algerian government agency responsible for wheat procurement in Algiers, Algeria. While in Algiers, we also visited mills and couscous factories nearby.

In November 2001, new crop seminars on wheat were presented and technical information was exchanged with users of Canadian wheat during visits to Japan, the United Kingdom, Spain, Italy, and the Netherlands. Similar information was shared with wheat users from Venezuela, Ecuador and Peru in February 2002.

In 2001-02, the CGC continued to make progress in developing technology and methods to assist in grading and inspection.

Hard vitreous kernel determination

Hard vitreous kernel (HVK) content is an important quality determinant of durum wheat with CGC durum wheat grade standards including minimum HVK requirements. However, measuring the HVK content of a durum sample involves a manual visual separation that is subjective and tedious which leads to bottlenecks at high throughput grain elevators when the primary grade determinant is HVK. As a result, the development of a rapid, objective and consistent procedure for HVK determination as part of grading is a high priority of the CGC. To this end, the potential of near-infrared reflectance spectroscopy (NIRS) to predict durum wheat HVK was assessed. Results indicate that NIRS has considerable potential for rapid objective determination of durum wheat HVK and further studies using field grades are continuing.

Oil content determination

Capability for rapid, non-destructive determination by pulsed nuclear magnetic resonance (NMR) of oil content in canola was established at the CGC's Vancouver Industry Services office. The application of this technology now allows export shipments of canola to be tested by internationally recognized methods for oil content without shipping samples to the GRL in Winnipeg for laboratory analysis. We now have on-site capability to certify export cargoes for oil content and monitor all canola loadings as part of the CGC quality assurance program. Other oilseed commodities will be added in the 2002-03 crop year, i.e., flax/solin and mustards.

Rapid testing of canola seed for multiple quality factors

Research carried out at the GRL in cooperation with canola breeding companies has resulted in these companies adopting NIR technology to rapidly estimate quality parameters such as moisture, oil content, protein content, glucosinolate content, and chlorophyll. The grain handling system, which uses NIR technology for protein segregation, has not been able to adopt these tests because of the special instrumental and additional modeling requirements. A portable, internet-linked FT-NIR instrument was evaluated under contract with Cognis AgroSolutions. Results from this study suggest that the NIR approach could be used for future specification, segregation and classification of Canadian canola seed both within the CGC and by inland and export terminal elevators for quality monitoring of stocks, rail cars or vessel loadings.

Tele-imaging

The CGC is continuing to develop 'tele-imaging' as a supporting technology for grain inspectors operating in remote locations. To date, we have photographed and electronically stored various grain grading factors in order that they are accessible to grain inspectors for reference purposes. Several cameras have been purchased for the CGC's regional offices and will be dispersed for fall operation.

2. Fair, open grain transactions

Number of full-time employees employed: 29

Planned resources compared to resources used	
	\$ Amount
Planned resources	\$3,907,309
Resources used	\$3,546,069

Planned result: A grade arbitration system adapted to changing industry needs.

The CGC's grade arbitration system is based on the *Canada Grain Act* provision called *Subject to inspector's grade and dockage*

(www.grainscanada.gc.ca/prodser/grainquality/grade-moist-dock-e.htm). If a producer and a primary elevator operator disagree on grade or dockage, both parties have the right

to a binding decision from the CGC. The elevator must then pay the producer according to this decision. *Subject to inspector's grade and dockage* is a long-standing right of producers.

In order to meet the needs of industry as a whole, the CGC continued its protein arbitration process (www.grainscanada.gc.ca/faq/protein-e.htm) and implemented new grading schedules in 2001-02.

Protein arbitration

Wheat with a higher protein content commands a market premium because of its superior milling performance. Elevator managers test producers' deliveries of wheat to determine protein content and set the price paid to each producer according to grade and protein level. Accurate protein test results are important to ensure that producers are paid fairly for the quality of the wheat they deliver. Over the years, many producers have raised concerns about the accuracy of protein testing after finding significant discrepancies between the test results obtained at different primary elevators.

The CGC's protein arbitration service provides a practical means for primary elevator managers and producers to get an independent decision on protein level when there is a disagreement over protein content. When an elevator manager and a producer disagree on the protein level of a delivery, they can submit a sample to the CGC for a binding decision. For the fiscal year April 2001-02 the CGC received 46 samples for protein testing. This relatively low level of demand is not indicative of the value of this service. Instead, its value lies in its availability. The fact that producers have the right to a binding protein assessment by the CGC helps to ensure that they are given a fair protein assessment at the primary elevator.

Grade schedules

The CGC's grading system is based on the grades, and specifications for those grades, as established in the *Canada Grain Regulations* (www.grainscanada.gc.ca/pubs/ggg/ggg-e.htm). The Western and Eastern Grain Standards Committees, made up of producer and industry representatives, as well as the CGC's technical experts, are responsible for reviewing and recommending grade standards. Grade schedules are revised annually to keep up with the technical and market changes in the grain industry.

During 2001-02, foreign material was removed as a grading factor in feed peas. This decision was highly supported by all sectors of the feed pea industry, as this has been a very sensitive issue for a number of years. The Eastern Grain Standards Committee also recommended lowering the No.1 Canada Yellow standard for green tinge on the surface of soybeans. Through discussions with soybean end users, it was determined that the CGC's standard was too high and that soybeans of acceptable quality were being unnecessarily downgraded.

Planned result: Fair, enforceable and uniformly applied regulations.

To ensure that CGC regulations are fair, enforceable and uniformly applied, proposed policy and regulation changes undergo rigorous scrutiny. CGC policy and regulatory reviews consist of the following steps:

- The preparation of a discussion document outlining various options for the elements of a proposed change
- Stakeholder consultations
- Internal evaluation of feed back and decision
- Advising relevant stakeholders of change
- Propose regulatory changes, if needed

The CGC responded to stakeholder concerns and reviewed many of its policies. The following examples represent work in this area.

Direct Hits

Direct hit shipments are those shipments where Canadian grain is transferred from railcars and/or trucks directly to a vessel, without storage or with limited, identity preserved, unregistered storage. Direct hits provide an opportunity to lower costs by requiring only one official inspection and weighing. Due to the fact that the direct hit process has changed over time the CGC carried out a review of the 1993 policy. The complexity of the direct hit situation was creating inefficiencies and could ultimately have led to inaccurate certification of Canadian grain.

In response, the CGC studied the issue, consulted stakeholders, and subsequently decided to make several policy changes (www.grainscanada.gc.ca/pubs/policy/2002/direct_hit-e.htm). The required regulatory changes are effective August 1, 2002. The CGC opted for changes to the elements of weighing, inspection and storage in order to simplify the current situation and recreate the original intent of the direct hit process. This decision is a positive step as it will provide for more equitable provision of CGC services, and will generate increased revenues while keeping the CGC's liability risks to a minimum.

Review of maximum shrinkage allowances at primary elevators

Shrinkage is defined in the *Canada Grain Act* as 'the loss in weight of grain that occurs in the handling or treating of grain' (www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsheets/shrinkage-e.htm). In response to requests and recommendations from producers and the industry, the CGC carried out this review with the objective of ensuring fair and consistent shrinkage deduction practices across Canada.

The shrinkage review was a long process involving many stakeholders with divergent views. Based on the consultation results, the CGC decided to propose that the maximum shrinkage allowances at primary elevators be set to zero effective August 1, 2003. We were convinced by the views of producer organizations that argued that elevator companies should be responsible for the weight losses of grain they have purchased from farmers. This view was further bolstered by our analysis of CGC data that was inconclusive in respect of the actual shrinkage losses in the grain handling system.

Machine separations

When a grain, such as wheat, is delivered to elevators, it may contain other grain, such as flaxseed, in addition to the principal grain, which would normally be cleaned out of the principal grain. The machine separation regulation requires terminal elevators to separate and provide a separate return to a shipper for certain grain contained in dockage where that grain is at least 6% of the gross weight of the shipment.

Based on extensive consultation, the CGC proposal to repeal the machine separation regulation was accepted and became effective August 1, 2002. Repealing the machine separation regulation will promote delivery of cleaner grain because inward shippers will not automatically receive returns for other grain in a shipment. Machine separations represent an additional cost and create minor inefficiencies in terminals. Furthermore, the CGC believes that the mixing of grains should be discouraged. However, we will be offering machine separations as an optional analysis available to shippers.

Producer car loading facilities (PCLFs)

In the past three years there has been an increase in both the level of interest in commercial operation of PCLFs and in the use of producer cars. As a result, it was necessary for the CGC to consider if the regulations governing this area were still relevant and that they addressed the interests of producers and the effectiveness of Canada's quality assurance system.

The CGC launched a public consultation to determine how PCLFs should be regulated. The consultation feedback indicated overwhelming support amongst producers and producer groups for an exemption from licensing. It also indicated that producer car shippers are aware of the risk of doing business with PCLFs and are willing to shoulder all of the risk responsibility. In April 2002, based on this feedback and upon the CGC's internal analysis, we decided that PCLFs should be exempted, with conditions, from being licensed as primary elevators under the *Canada Grain Act*. In the longer term, the creation of a new class of licence called '*Producer Car Loading Facilities*' will be considered. This decision supports producers' innovative approaches to marketing their grain, and at the same time, ensures that the risks to the grain quality system are manageable. A list of currently exempted PCLFs can be found at www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/exemptpc-e.htm.

3. The protection of producers' rights

Number of full-time employees employed: 10

Planned resources compared to resources used	
	\$ Amount
Planned resources	\$952,337
Resources used	\$956,090

Planned result: The protection of producers from grain company defaults.

The CGC operates an ongoing program to license grain companies and grain dealers. All grain company licensees must post security to cover their liabilities to producers. This requirement ensures that producers are financially protected in the event of a grain company bankruptcy or a failure to pay. In order to confirm companies have sufficient liability coverage in place, the CGC monitors licensees' monthly liabilities and requests additional security funds when warranted. In 2001-02, no compensation was issued to producers in respect to grain company defaults. A review of the audit process of licensees was completed in 2001-02, but to date the CGC is still deliberating on the review recommendations.

Producers selling grain to unlicensed companies are not protected from grain company defaults. Currently, it is estimated that 125 – 200 companies buy grain without a CGC licence. To ensure producers were aware of this situation, the CGC completed a mail out campaign to over 80,000 producers to explain their rights and responsibilities with respect to licensing and security (www.grainscanada.gc.ca/Pubs/brochures/grain_gain-e.htm). The campaign also highlighted the risks involved when dealing with unlicensed companies.

In addition to direct mail efforts, the CGC communicates its message through agricultural newspapers, producer meetings, farm shows, and the CGC web site. For example, whenever a grain company licence lapses, the CGC advertises in the farm press to ensure that producers are aware of the situation. We also post and continually update a list of licensees on our web site at www.grainscanada.gc.ca/information/licensing-e.htm. In addition, a list of grains eligible for security can be found at www.grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/crops-e.htm.

It is difficult to gauge the success of information campaigns. CGC research suggests that 90 percent of western Canadian grain producers prefer to deal with CGC licensees rather than non-licensed grain companies. While this finding cannot be solely attributed to CGC advertising, it does suggest that the CGC is playing an important role in protecting Canadian grain producers.

In 2001-02, resources for licensing activities were increased with the addition of a Compliance Officer and extra clerical staff.

Planned result: Fair treatment of producers by grain companies and grain dealers.

Making sure producers receive fair treatment is an important part of the CGC’s regulatory function. The CGC has a number of safeguards in place to ensure that producers are treated fairly in their grain transactions. These safeguards include assistant commissioners acting as liaisons between grain producers and the local industry, a 1-800 producer information line and complaint mechanism, and a grade arbitration system. In 2001-02 the CGC also reviewed producer representation on the Western Grain Standards Committee.

Assistant commissioners

During the 2001–02 fiscal year, the CGC had five assistant commissioners representing the provinces of Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec.

The assistant commissioners in eastern Canada serve as a liaison between the CGC and the eastern grain industry to promote the CGC’s role and services to the industry. Assistant commissioners in western Canada are responsible for dealing with producer complaints and inquiries and for publicizing the activities of the CGC at the farm level. In total, the assistant commissioners in western Canada responded to 1094 producer complaints concerning failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions, and fee charges.

1-800 Producer information line

Producers have an additional opportunity to voice concerns through the CGC’s toll-free Producer Information Line. This telephone service operates with the following service standard:

All complainants are to be notified that their complaints have been received and are being looked at, by the end of the next working day after the call is received.

The following table shows the total number of grain related complaints and information requests that the Producer Information Line handled during the last four fiscal years.

Number of calls to Producer Information Line, by category, from fiscal years 1998–99 to 2001–02		
	Total number of complaints	Total number of information requests
Fiscal year		
1998–1999	41	476
1999–2000	30	622
2000–2001	25	483
2001-2002	73	568

Grade arbitration system

As mentioned above, producers who disagree with a primary elevator operator on a grade, dockage or protein assessment have the right to a binding decision from the CGC. The elevator operator must pay the producer according to this decision. The table below illustrates the number of requests for grading arbitration that the CGC processed during the last four fiscal years.

Number of requests for arbitration services from fiscal years 1998–99 to 2001–02	
Fiscal year	Number of requests processed
1998–1999	221
1999–2000	536
2000–2001	481
2001–2002	402

While there are several mechanisms to ensure producers are treated fairly, CGC research suggests that a significant number of producers are unaware of the protective services offered by the CGC. As a result, the CGC is continuing to devise new strategies to inform producers about the protective services that the CGC offers. During 2001-02, this was accomplished through a mail campaign where producers were contacted directly.

Producer representation on the Western Grain Standards Committee (WGSC)

The structure and effectiveness of the WGSC (www.grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2001/2001-15-e.htm) have been matters of concern for some time. Many producers have expressed the perception that producer members nominated by line companies and/or industry organizations could not properly represent producers. Further, producer and industry alike have said the committee needed to be restructured to reflect the changes in western Canada's grain industry. In light of this situation, a committee was struck with the mandate to provide the CGC with recommendations regarding the producer composition of the WGSC.

Based on recommendations and feedback from industry groups, the twelve producer seats on the WGSC were assigned to various farm groups and industry stakeholders. In June 2002 letters were issued to relevant stakeholders requesting names of candidates to fill the seats. Results of these requests are to be analyzed in July 2002 in order that the renewed WGSC be operational for October 2002.

Planned result: Maintenance of producer delivery options.

In response to producer demand, the CGC is continuing to ensure the availability of producer delivery options. Delivery options, such as producer cars, provide an opportunity for producers to safeguard their interests. The main saving for producers is

through avoiding primary elevator tariffs—a consideration when grain prices are low (www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsfarm/factsfarmers15-e.htm).

During the 2001–02 fiscal year, grain deliveries by producer cars were up 59.8 percent from the previous year.

Number of producer car applications processed, from fiscal years 1998–99 to 2001–02	
	Number of cars processed
Fiscal year	
1998–1999	3,500
1999–2000	3,370
2000–2001	4,145
2001–2002	6,635

As noted above, the CGC completed an extensive consultation process regarding the regulation of PCLFs.

4. Sound agency management

Number of full-time employees employed: 98

Planned resources compared to resources used	
	\$ Amount
Planned resources	\$12,185,466
Resources used	\$14,101,736

Planned result: Efficient, responsive, and cost effective services.

During the past fiscal year, the CGC implemented a number of reforms to its programs and services in order to deal with the deficit resulting from reduced volumes of grain being exported coupled with rising costs. Examples of these reforms are as follows:

- Streamlining terminal elevator operations and cross-training of staff
- Reducing the number of positions in Thunder Bay and the Pacific region
- Restricting hiring except where this would seriously impede critical CGC operations

The CGC also commenced its implementation of the government wide initiative - Modern Comptrollership. The purpose of this initiative is to shift CGC operations from a financial perspective to a broader and more integrated management approach in the following elements:

- Leadership
- Control Systems
- Performance Information
- Integrated Risk Management
- Human Resource Capacity
- Values and Ethics

In pursuit of this goal the CGC obtained a Management Capacity Assessment from external consultants. The recommendations made by the consultants have led the CGC to work on, and achieve results in many areas. Examples of these achievements are:

- Revenue Model – To improve the CGC's budgeting process, a revenue model was developed to recast the grain handling volumes throughout the various regions and the impact on resources. This allows the CGC to alter its financial forecasts and budget accordingly in light of more up to date information.
- Costing Model – A costing model was developed at the CGC in 2001 that matches the expenses to specific revenues. This model is used in tandem with the existing revenue model and provides information for the budgeting process (i.e., for program evaluation purposes). The CGC is currently using this costing model.
- Financial Information Strategy – The CGC became fully compliant with Treasury Board's Financial Information Strategy in the 2001-2002 fiscal year.
- Service Standards – The CGC has developed internal service standards for its Corporate and Industry Services Divisions. The purpose of these standards is to improve objective measures of employee job performances and facilitate internal accountability. The GRL and Industry Services are currently updating additional service standards.

The CGC also began work on meeting the Treasury Board's new cost recovery guidelines. As the CGC's service fees are frozen until March 31, 2004, we have been unable to implement full cost recovery initiatives where services benefit a private group. However, work on this matter has allowed us to review our current cost recovery levels and establish appropriate funding levels for CGC services. This work places us in a position to quickly implement a cost recovery policy as soon as our external environment allows.

During the last three years, our expenditures have increased. Many of these new expenditures can be attributed to additional client services, e.g., continuous 24-hour operations on the West Coast, monitoring for non-registered varieties and providing increased services on the Prairies. The expansion of CGC services has been necessary in light of the changing nature of the grain industry (see Section 2). The CGC is committed to keeping pace with this change in the most efficient and cost effective manner.

Planned result: Financial stability for the CGC.

In March 2002, the CGC initiated a Business Plan process in order to address the issue of the CGC's longer-term financial stability and confirm whether our services continue to meet the needs of industry. We appointed a full time Business Plan Coordinator and created a working group for support. In addition, a steering committee made up of CGC Commissioners and senior managers was established. The Business Plan exercise will benefit from the work done during the 1998-99 Program Review. The CGC is working to have the plan ready, in draft form, by October 2002.

Planned result: A CGC workforce that is representative of the Canadian population.

Over the last year, the CGC has made progress in meeting its employment equity objectives with respect to representation of the four designated groups (Aboriginal peoples, visible minorities, persons with disabilities, and women). Workforce analysis indicated that representation of Aboriginal peoples and people with disabilities meets expected levels. In addition, through improved recruiting and retention, the gap for women in scientific and professional positions has been decreased and the representation of women grain inspectors has slightly improved. The representation of visible minorities is not adequate, and the CGC has placed a priority on bridging this gap.

Group representation in the CGC, as of February 14, 2002				
	All employees	Designated group employees	Expected representation	Difference (Actual – expected)
Occupational group				
Women	783	261	225	36
Aboriginal peoples	783	32	20	12
Persons With disabilities	783	42	36	6
Visible minorities	783	60	94	-34

To determine whether there are systemic barriers which may inhibit achievement of our goals, a thorough Employment Systems Review was completed in May 2001. This evaluation examined the internal factors that contribute to representation problems and provided suggestions on how to deal with them. The results were then used as the basis for the CGC Employment Equity Plan (EEP) that was completed in 2002. CGC employment equity and steering committees and senior management, in consultation with bargaining units representing CGC employees, developed this plan. With the formation and formalization of the EEP, the CGC is confident that we will reach our employment equity goals and continue to improve our workforce representation.

CGC support for employment equity is evident in other areas. Over the last fiscal year the CGC provided time, resources and logistical support for staff involved with the National Council of Visible Minorities (www.hc.gc.ca/nvcm). The CGC also continues to be a partner in the Embracing Change Initiative for all federal departments in Manitoba. This initiative currently serves as a model for other provinces working in this area.

Planned Result: Workplace Improvements.

The 1999 Public Service Employee Survey continues to serve as the basis for improvements in the workplace. Training on harassment has taken place in many work sites. Courses have been delivered to managers to achieve more consistency and transparency in the staffing process. Human resource (HR) policies are being reviewed, re-published, and posted on the CGC intranet in an effort to ensure that all employees are aware of and have access to policies when required.

HR delegation has been revised to ensure that managers have the correct authorities. Both the Treasury Board 'Prevention of Harassment in the Workplace' policy and the 'Disclosure of Wrongdoing in the Workplace' policy have been implemented.

The CGC is also participating in the survey for 2002 and has enjoyed a marginally increased level of participation over the 1999 survey. This will serve as a milestone to track improvements in this area.

Section 4: Concluding remarks

Our efforts to meet the changing needs of grain markets, ensure fair, open grain transactions, protect producers' rights, and develop sound agency management are evident in the following key results:

- Strategies to update and improve the quality assurance system
- A partnership with the CSI to develop a program to audit and certify identity preserved systems
- Increased services in the Prairie Region
- The completion of a new pulse laboratory
- The development and refinement of new rapid tests to ensure Canadian grain shipments meet international food safety tolerances
- ISO 9002 certification for key quality and quantity services in the Industry Services Division
- Continuing program of protein arbitration and new grading schedules
- Policy redrafting to ensure efficient operation of the CGC
- Reform of producer representation on the WGSC
- Commencement of implementation of the Modern Comptrollership initiative
- Achieving overall representation targets for women, Aboriginals, and persons with disabilities

The success of the CGC also depends on the flexibility of its operations. The Canadian grain industry is a dynamic and challenging environment. For the CGC to remain effective it must respond to the immediate concerns of the industry. During the 2001–02 fiscal year, the CGC responded to the demands of producers and industry regarding the regulation of PCLFs. The CGC moved quickly to ensure that producers remained entitled to all delivery options while still maintaining the integrity of the quality assurance system.

In summary, this section has outlined the results achieved by the CGC and the areas it needs to improve. The CGC will continue to work towards its strategic outcomes in a manner that will benefit the long-term interests of Canadian grain producers and the grain industry.

Annex 1: CGC partnerships

CGC partnerships

Key partners

Industry Partners

Producers
Grain companies
Processors
Canadian Wheat Board
Universities
Laboratories
Plant Breeders
Canadian International Grains Institute
Canadian Seeds Institute

Portfolio Departments and Agencies

Agriculture and Agri-Food Canada
Canadian Food Inspection Agency
Canadian Dairy Commission
Farm Credit Corporation
National Farm Products Council

Other government departments

Department of Foreign Affairs and International Trade
Statistics Canada
Canadian International Development Agency
Industry Canada
Health Canada
Canada Customs and Revenue Agency
National Research Council
Provincial Departments of Agriculture

Foreign

U.S. Department of Agriculture (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration)
Food Science Australia
Bread Research Institute, Australia
Japanese Food Agency
Russian State Grain Inspectorate
State Administration of Grain (China)

Areas of cooperation

Setting grain quality standards
Operation of the grain quality assurance system
Development and implementation of policies and regulations
Sharing market information
Market development and support
Research and technology transfer
Auditing industry IP systems

Sharing knowledge
Research
Strategic planning
Meeting international tolerances for toxic contaminants in grain
Shared quality assurance program delivery

Sharing knowledge
Facilitating international trade
Publication of grain statistics
Market development and support
Inspection and certification of terminal and transfer elevator scales

Shared quality assurance program delivery
Facilitating international trade
Research
Technology
Training and Technology

Annex 2: Financial performance

Summary of voted appropriations (\$ in thousands)

Vote	Canadian Grain Commission	2001–02		
		Planned spending	Total authorities	Actual
35	Program expenditures	18,495	18,495	18,495
(S) ¹	Contributions to employee benefit plans	2,618	2,618	2,618
(S)	Revolving Fund	(252)	(252)	(252)
10	Modern management			148
15	Collective agreements			3,166
5	Termination benefits			318
5	Maternity & termination benefits			521
	SCIP revenue			175
	Y2K loan repayment			(100)
	Transfer to Winnipeg Commodity Exchange			(200)
	Total department	20,861	20,861	24,889

¹ Statutory

The summary of voted Appropriations represents the amount of funding received by the CGC through the approved votes. It compares the planned amount, the funding approved, i.e., total authorities, and what the CGC actually spent after all adjustments, i.e., actual.

Comparison of total planned spending to actual spending (\$ in thousands)

Canadian Grain Commission	2001-02		
	Planned spending	Total authorities	Actual
Full-time equivalents, i.e., number of employees	805	805	708
Operating	62,550	62,550	65,194
Total gross expenditures	62,550	62,550	65,194
Less: Respendable revenues	41,689	41,689	38,820
Total net expenditures	20,861	20,861	26,374
Other revenues and expenditures			
Cost of services provided by other departments	2,793	2,793	2,793
Net cost of the program	23,654	23,654	29,167

This table represents the total Revolving Fund and Appropriations and planned revenue and expenses compared to the total dollars actually spent by the CGC.

Historical comparison of total planned spending to actual spending (\$ in thousands)

			2001-02		
			Planned spending	Total authorities	Actual
Canadian Grain Commission	Actual 1999-00	Actual 2000-01			
	56,324	58,744	62,063	62,550	65,194
Total	56,324	58,744	62,063	62,550	65,194

This historical comparison of planned departmental spending versus actual spending is a reflection of the total Revolving Fund and Appropriations compared to the total actually spent by the CGC. It provides some comparative information for the two previous years. Gross expenditures have increased at a rate of 4-5 percent annually over the last two years.

Respendable revenues (\$ in thousands)

			2001-02		
			Planned revenues	Total authorities	Actual
Canadian Grain Commission	Actual 1999-00	Actual 2000-01			
Inspection, weighing, registration and cancellation	40,432	41,776	37,700	37,700	36,943
Licences and other revenue	1,181	1,346	3,989	3,989	1,877
Total respendable revenues	41,613	43,122	41,689	41,689	38,820

Respendable revenues represent funds generated through fees and contracts for services rendered by the CGC. These revenues are spent to cover a portion of the cost of providing these services. In addition, the table provides some comparative information for the two previous years. The data indicates that while revenue increased by 4 percent from 1999-00 to 2000-01, there was a 10 percent decrease in the 2001-02 fiscal year.

Capital spending (\$ in thousands)

			2001-02		
			Planned spending	Total authorities	Actual
Canadian Grain Commission	Actual 1999-00	Actual 2000-01			
Capital spending	1,583	2,827	3,000	3,000	2,643
Total capital spending	1,583	2,827	3,000	3,000	2,643

This table provides some comparative information for total capital spending over the two previous years.

Revolving Fund financial summaries (\$ in thousands)

			2001-02		
			Planned spending	Total authorities	Actual
Canadian Grain Commission	Actual 1999-00	Actual 2000-01			
Revenues	68,032	63,083	62,550	62,550	63,709
Expenses	56,324	58,744	62,063	62,550	65,194
Profit (or Loss)	11,708	4,339	487	0	(1,485)
Add items not requiring use of funds:					
Depreciation/ Amortization	1,095	1,234	1,334	1,334	1,900
Other	570	754	0	0	654
Change in working capital	(11,406)	4,280	401	1,918	769
Investing activities:					
Acquisition of depreciable assets	(1,513)	(2,818)	(1,970)	(3,000)	(2,643)
Cash surplus (requirement)	454	7,789	252	252	(805)
Authority:					
cumulative surplus (drawdown)	14,171	21,960	14,675	12,504	11,960

This table represents the conversion of financial statement information from book value to a cash basis. The cumulative surplus (drawdown) is made up of the cumulative net surplus (drawdown) plus a \$2-million line of credit. This line of credit is set aside for expected cashflow shortfalls during the business cycle.

Le présent tableau explique la conversion de l'information des états financiers de la valeur comptable à la comptabilité de caisse. L'excédent cumulatif (prélèvement) est composé de l'excédent cumulatif net (prélèvement) et d'un crédit approuvé de 2 millions de dollars. Le crédit approuvé est accordé en prévision des besoins de trésorerie durant le cycle économique.

Dépenses d'immobilisation (en milliers de dollars)					
2001-2002					
Commission canadienne des grains	Réel 1999-2000	Réel 2000-2001	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
Dépenses d'immobilisation	1 583	2 827	3 000	3 000	2 643
Dépenses d'immobilisation	1 583	2 827	3 000	3 000	2 643
Le présent tableau présente des renseignements comparatifs sur les dépenses d'immobilisation au cours des trois dernières années.					
Sommaire financier du fonds renouvelable (en milliers de dollars)					
2001-2002					
Commission canadienne des grains	Réel 1999-2000	Réel 2000-2001	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
Recettes	68 032	63 083	62 550	62 550	63 709
Dépenses	56 324	58 744	62 063	62 50	65 194
Bénéfice (ou perte)	11 708	4 339	487	0	1 485
Ajouter les éléments n'exigeant pas l'utilisation des fonds :					
Dépréciation/amortissement	1 095	1 234	1 334	1 334	1 900
Autre	570	754	0	0	654
Modification du fonds de roulement	(11 406)	4 280	401	1 918	769
Activités d'investissement :					
Acquisition de biens amortissables	(1 513)	(2 818)	(1 970)	(3 000)	(2 643)
Excédent de trésorerie (exigence)	454	7 789	252	252	(805)
Pouvoir : excédent cumulatif (prélèvement)	14 171	21 960	14 675	12 504	11 960

Comparaison dans le temps entre les dépenses prévues et les dépenses réelles
(en milliers de dollars)

2001-2002					
Commission canadienne des grains	Réel	Réel	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
Commission canadienne	1999-2000	2000-2001			
56 324	58 744	62 063	62 550	65 194	
56 324	58 744	62 063	62 550	65 194	Total

La présente comparaison dans le temps entre les dépenses ministérielles prévues par rapport aux dépenses réelles est le reflet du total du fonds renouvelable et des crédits approuvés par rapport au total des dépenses réelles de la CCG. Le présent tableau fournit des données comparatives des deux dernières années. Les dépenses nettes ont augmenté de 4 à 5 % par année depuis les deux dernières années.

Recettes disponibles (en milliers de dollars)					
2001-2002					
Commission canadienne des grains	Réel	Réel	Recettes prévues	Total approuvé	Réel
Commission canadienne des	1999-2000	2000-2001			
Inspection, pesée, enregistrement et annulation	40 432	41 776	37 700	37 700	36 943
Licences et autre revenu	1 181	1 346	3 989	3 989	1 877
Total des recettes disponibles	41 613	43 122	41 689	41 689	38 820

Les recettes disponibles représentent les fonds provenant des contrats exécutés par la CCG et des droits perçus pour ses services. Une fraction de ces recettes servent à couvrir les frais liés à la prestation des services en question. De plus, le présent tableau fournit des données comparatives des deux dernières années. On observe que, de 1999-2000 à 2000-2001, les recettes ont augmenté de 4 %, mais qu'au cours de l'exercice 2001-2002, elles ont diminué de 10 %.

CCG.

Le présent tableau explique le total du fonds renouvelable, des crédits approuvés et des dépenses et revenus prévus par rapport au total des sommes réellement dépensées par la

Total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2001-2002			
Commission canadienne des grains		Dépenses prévues	Total approuvé
			Réel
Équivalents temps plein, c.-à-d. nombre d'employés		805	805
		708	
Exploitation		62 550	62 550
Total des dépenses brutes		62 550	62 550
Moins : Recettes disponibles		41 689	41 689
Total des dépenses nettes		20 861	20 861
		26 374	
Autres recettes et dépenses			
Coût des services offerts par d'autres ministères		2 793	2 793
		2 793	
Coût net du programme		23 654	23 654
		29 167	

Annexe 2: Rendement financier

Sommaire des crédits approuvés (en milliers de dollars)

Approuvés	Commission canadienne des grains	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
2001-2002				

35	Dépenses de programmes	18 495	18 495	18 495
(S) ¹	Contributions aux régimes de prestations aux employés	2 618	2 618	2 618
(S)	Fonds renouvelable	(252)	(252)	(252)
10	Méthodes de gestion moderne			148
15	Conventions collectives			3 166
5	Prestations de préretraite			318
5	Prestations de maternité et de préretraite			521
	revenus RACS			175
	remboursement du prêt sur la conformité à			(100)
	Transfert au Winnipeg Commodity	0		(200)
	Exchange			
Total pour le ministère		20 861	20 861	24 889

¹affectation statutaire

Le sommaire des crédits approuvés explique le montant du financement accordé à la CCG en vertu des crédits approuvés. Il sert à établir une comparaison entre les dépenses prévues, les fonds alloués (c.-à-d. le total approuvé) et le montant des dépenses après tous les rajustements (c.-à-d. le réel).

Recherches
 Technologie
 Formation et technologie

Sciences agroalimentaires, Australie
 Institut de recherches sur le pain, Australie
 Office japonais de l'alimentation
 Bureau d'inspection des grains de la Russie
 Administration du grain (Chine)

Annexe 1: Partenaires de la CCG

Partenaires de la CCG	Partenaires-clés	Domaine de collaboration
Producteurs	Compagnies céréalières	Etablissement de normes visant la qualité des grains
Transformateurs	Commission canadienne du blé	Mise en œuvre du régime d'assurance-qualité des grains
Universités	Laboratoires	Elaboration et application des politiques et de la réglementation
Sélectionneurs	Institut international du Canada pour le grain	Partage de l'information sur les marchés
Institut canadien des semences		Expansion et soutien des marchés
		Transferts des technologies et des résultats de recherche
		Vérification des processus de préservation de l'identité de l'industrie
Organismes et ministères du portefeuille	Agriculture et Agroalimentaire Canada	Partage de l'information
Agence canadienne d'inspection des aliments	Commission canadienne du lait	Recherche
Société du crédit agricole Canada		Planification stratégique
Conseil national des produits agricoles		Respect des tolérances à l'échelle internationale en ce qui a trait aux contaminants toxiques dans le grain
		Prise en charge conjointe du régime d'assurance-qualité
Autres ministères (gouvernementaux)	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international	Partage de l'information
Statistique Canada		Appui au commerce international
Agence canadienne de développement international		Publication de statistiques sur les grains
Industrie Canada		Expansion et soutien des marchés
Santé Canada		Inspection et certification des balances aux silos terminaux et de transbordement
Agence canadienne des douanes et du revenu		
Conseil national de recherches		
Ministères provinciaux de l'Agriculture		
A l'étranger	Département de l'Agriculture des E.-U.	Prise en charge conjointe du régime d'assurance-qualité
		Appui au commerce international
		Appui au commerce international

Les résultats obtenus suivants témoignent des efforts de la CCG pour répondre aux besoins changeants des marchés céréaliers, garantir l'équité des transactions sur les grains, protéger les intérêts des producteurs et favoriser la saine gestion de l'organisme:

- stratégies pour moderniser et améliorer le régime d'assurance-qualité;
- partenariat avec l'ICS pour l'élaboration d'un programme de vérification et d'attestation des systèmes de ségrégation
- services accrus dans la région des Prairies;
- achèvement de la mise en place d'un nouveau laboratoire sur les légumineuses
- élaboration et raffinement de nouvelles méthodes d'analyse rapide visant à garantir que les livraisons de grains canadiens respectent les seuils de tolérance internationaux en matière de salubrité des aliments;
- homologation à la norme ISO 9002 pour des services clés de qualité et de quantité à la division des Services à l'industrie
- poursuite du programme d'arbitrage des protéines et nouvelles annexes de grades
- reformulation des politiques afin d'assurer un fonctionnement efficace et économique de la CCG
- réforme de la représentation des producteurs au Comité de normalisation des grains de l'Ouest
- début de la mise en œuvre de l'initiative de la fonction de contrôleur moderne
- atteinte des objectifs de représentation globale concernant les femmes, les Autochtones et les personnes handicapées.

Le succès de la CCG dépend de la souplesse de son exploitation. L'industrie céréalière canadienne est un milieu dynamique et stimulant. La CCG se doit de répondre de manière immédiate aux préoccupations de l'industrie afin de demeurer un organisme efficace. Au cours de l'exercice 2000-2001, la CCG a répondu aux demandes des producteurs et de l'industrie en ce qui a trait à la réglementation des installations de chargement de wagons de producteurs (ICWP). La CCG a agi rapidement pour s'assurer que les producteurs pourront continuer d'avoir droit à toutes les options de livraison tout en maintenant l'intégrité du système d'assurance-qualité.

En résumé, le présent chapitre a mis en évidence les résultats obtenus par la CCG et les domaines dans lesquels elle doit poursuivre ses efforts. La CCG continuera son travail en vue d'atteindre ses résultats stratégiques de manière à contribuer aux intérêts à long terme de l'industrie céréalière canadienne.

Conseil du Trésor sur la prévention du harcèlement et la divulgation interne d'actes fautifs au travail.

La CCG participe aussi à l'enquête 2002 et a réussi à augmenter légèrement son niveau de participation par rapport à l'enquête de 1999. Cela servira de jalon pour faire le suivi de améliorations dans ce domaine.

visibles ne sont pas suffisamment représentées parmi notre personnel et la CCG s'est fixé comme priorité de combler cette lacune.

Représentation des groupes désignés à la CCG en date du 14 février 2002				
	Ensemble des employés	Employés appartenant à des groupes désignés	Représentation prévue	Différence (réelle-prévue)
Groupe professionnel	783	261	225	36
Femmes	783	261	225	36
Autochtones	783	32	20	12
Handicapés	783	42	36	6
Minorités visibles	783	60	94	-34

Afin de déterminer s'il existe des obstacles systémiques qui pourraient ralentir la réalisation de nos buts, nous avons mené une évaluation approfondie des systèmes d'emploi en mai 2001. Cette évaluation a examiné les facteurs internes qui contribuent aux problèmes de représentation et a offert des suggestions quant à la façon d'y répondre. Les résultats ont ensuite été analysés pour former la base du Plan d'équité en matière d'emploi (PEE) de la CCG, qui a été achevé en 2002. Ce plan a été élaboré par le comité sur l'équité en matière d'emploi et le comité directeur de la CCG, ainsi que par la haute direction, en consultation avec les unités de négociation qui représentent les employés de la CCG. Maintenant que le PEE a été établi et officialisé, la CCG est convaincue de pouvoir atteindre ses objectifs d'équité en matière d'emploi et continuer d'améliorer la représentativité de sa main-d'œuvre.

Résultat prévu: Améliorations au milieu de travail.

L'Enquête de 1999 sur les employés de la fonction publique continue de servir de base à des améliorations au milieu de travail. Une formation sur le harcèlement a été dispensée dans plusieurs lieux de travail. Des cours ont été donnés aux gestionnaires pour leur permettre d'atteindre plus de cohérence et de transparence dans le processus de dotation. (On examine, republie et affiche sur l'Intranet de la CCG l'ensemble des politiques de ressources humaines (RHI) afin de s'assurer que tous les employés sont conscients de ces politiques et pourront y avoir recours au besoin.

(On a révisé les modalités pour la délégation des ressources humaines afin de s'assurer que les gestionnaires ont les pouvoirs nécessaires. On amis en œuvre les politiques du

- Normes de service – La CCG a élaboré des normes de service interne pour ses

divisions de Services à l'organisme et des Services à l'industrie. Le but de ces normes est d'améliorer les mesures objectives du rendement des employés au travail et de faciliter la reddition de comptes à l'intérieur. Le LRG et la division des Services à l'industrie mettent actuellement à jour des normes de service supplémentaires.

La CCG a aussi commencé à répondre aux nouvelles lignes directrices du Conseil du Trésor sur le recouvrement des coûts. Comme les frais de service de la CCG sont gelés jusqu'au 31 mars 2004, nous avons été incapables de mettre en œuvre des initiatives visant un recouvrement complet des coûts lorsque ces services profitaient à un groupe privé. Cependant, notre travail dans ce domaine nous a permis de revoir nos niveaux actuels de recouvrement des coûts et de fixer des niveaux de financement adéquats pour les services de la CCG. Nous sommes donc maintenant en mesure de mettre en œuvre rapidement un programme de recouvrement des coûts dès que notre environnement externe le permettra.

Nos dépenses ont augmenté au cours des trois dernières années. Un grand nombre de nouvelles dépenses peuvent être attribuées à des services-clients supplémentaires, comme le fonctionnement 24 heures sur la Côte Ouest, la surveillance de variétés non enregistrées et l'accroissement des services dans les Prairies. L'essor des services de la CCG s'est avéré nécessaire à la lumière de l'évolution de nature de l'industrie des grains (voir le chapitre 2). La CCG veut suivre le rythme de ces changements de la façon la plus efficace et la plus économiquement possible.

Résultat prévu : Stabilité financière de la CCG.

En mars 2002, la CCG a entamé le processus d'élaboration d'un Plan d'activités afin de s'attaquer au problème de sa stabilité financière à long terme et de confirmer si ses services continueront de répondre aux besoins de l'industrie. Nous avons nommé un coordonnateur à temps plein du plan d'activités et avons créé un groupe de travail pour l'appuyer. De plus, un comité directeur composé de commissaires de la CCG et de cadres supérieurs a été établi. L'exercice d'élaboration du Plan d'activités profitera du travail fait pendant l'Examen des programmes de 1998-1999. La CCG s'efforce de s'assurer que le plan sera prêt, sous forme de version préliminaire, d'ici octobre 2002.

Résultat prévu : La main-d'œuvre de la CCG est représentative de la population canadienne.

Au cours de la dernière année, la CCG a progressé dans sa réponse aux objectifs d'équité en matière d'emploi quant à la représentation des quatre groupes désignés (Autochtones, minorités visibles, personnes handicapées et femmes). Une analyse de la main-d'œuvre nous permet de constater que la représentation des Autochtones et des personnes handicapées répond aux objectifs prévus. De plus, grâce à une amélioration du recrutement et du maintien en emploi, on a pu amenuiser le fossé pour ce qui est de l'occupation par des femmes de postes scientifiques et professionnels améliorés légèrement la représentation des femmes parmi les inspecteurs des grains. Les minorités

Résultat prévu : Services efficaces, adaptés aux besoins et rentables

Au cours du dernier exercice, la CCG a mis en œuvre plusieurs réformes de ses programmes et services afin de faire face au déficit provenant d'une réduction des volumes de grains exportés et de l'augmentation concomitante des coûts. En voici quelques exemples :

- rationalisation des opérations aux silos terminaux et formation polyvalente du personnel;
- réduction du nombre de postes dans la région de Thunder Bay et dans celle du Pacifique

- adoption d'une seule norme relative à certains facteurs de classement;
- rationalisation des services d'inspection à l'arrivage à Vancouver;

- amélioration du processus de collecte des échantillons.

La CCG a aussi commencé à mettre en œuvre l'initiative gouvernementale sur la modernisation de la fonction de contrôle. Le but de cette initiative est de faire passer les opérations du contrôle d'une perspective purement financière à une approche plus large et intégrée, qui tient compte des éléments suivants :

- le leadership
- les systèmes de contrôle
- les données sur le rendement
- la gestion intégrée des risques
- les capacités des ressources humaines
- les valeurs et l'éthique

Afin d'atteindre ces buts, la CCG a engagé des consultants externes pour obtenir une Évaluation des capacités de gestion. Les recommandations faites par les consultants ont mené la CCG à travailler sur de nombreux domaines et à y obtenir plusieurs résultats. Par exemple :

- **Modèle de prévision des recettes** – Pour améliorer le processus de budgétisation de la CCG, on a élaboré un modèle de prévision recettes afin de réorganiser les volumes de grains manutentionnés dans les différentes régions et de recalculer l'incidence de ces volumes sur les ressources. Cela permet à la CCG de modifier ses prévisions financières et ses budgets en fonction de renseignements plus actuels.

- **Modèle de prévision des coûts** – La CCG a élaboré en 2001 un modèle de prévision des coûts qui apparie les dépenses à des recettes précises. Ce modèle est utilisé en conjonction avec le modèle existant de prévision des recettes et fournit des renseignements utiles au processus de budgétisation (p. ex. aux fins d'évaluation des programmes). La CCG utilise actuellement ce modèle de prévision des coûts.

- **Stratégie d'information financière** – Au cours de l'exercice financier 2001-2002, la CCG a pu se conformer totalement à la Stratégie d'information financière du Conseil du Trésor.

l'industrie des grains de l'Ouest du Canada. À la lumière de cette situation, on a formé un comité dont le mandat est de présenter des recommandations à la CCG sur la représentation des producteurs au CNGO.

À la suite de recommandations et de commentaires de groupes de l'industrie, les douze sièges de producteurs au CNGO ont été attribués à différents groupes de producteurs et à des intervenants de l'industrie. En juin 2002, des lettres ont été envoyées aux intervenants concernés pour leur demander des noms de candidats pour combler les sièges vacants. Les réponses à ces demandes seront analysées en juillet 2002 afin que le nouveau CNGO entre en fonctions en octobre 2002.

Résultat prévu : Maintien des options de livraison des producteurs.

À la demande des producteurs, la CCG continue de veiller à ce que ces derniers disposent d'options de livraison. Ces options, comme les wagons de producteurs, leur permettent de protéger leurs intérêts. Le fait de pouvoir ainsi éviter les tarifs imposés par les exploitants de silos primaires représente une économie très importante pour les producteurs, surtout lorsque les prix du grain sont bas (www.grainscanada.gc.ca/pubs/factsfarm/factsfarmers15-f.htm). Au cours de l'exercice 2001-2002, les livraisons par wagons de producteurs ont augmenté de 59,8 % par rapport à l'exercice précédent.

Nombre de demandes de wagons de producteurs traitées, de l'exercice 1998-1999 à celui de 2000-2002	
Nombre de wagons traités	Exercice
	1998-1999
3 500	1999-2000
3 370	2000-2001
4 145	2001-2002

Comme noté précédemment, la CCG a mené à bien un vaste processus de consultation sur la réglementation des installations de chargement de wagons de producteurs.

4. Saine gestion de l'organisme

Nombre d'employés à temps plein: 98

Ressources prévues par rapport aux ressources utilisées	
	Montant en \$
Ressources prévues	12 185 466 \$
Ressources utilisées :	14 101 737 \$

La structure et l'efficacité du CNGO (www.grainscanada.gc.ca/newroom/newstreleases/2001-2001-15-J.htm) sont des sujets de préoccupation depuis un certain temps déjà. Selon de nombreux producteurs, des producteurs nommés par des compagnies céréalières ou des organisations de l'industrie ne peuvent représenter adéquatement les producteurs à ce comité. En outre, les producteurs et les représentants de l'industrie affirment que le comité doit être restructuré afin de refléter les changements qui se sont produits dans

Représentation des producteurs au Comité de normalisation des grains de l'Ouest (CNGO)

Il existe plusieurs mécanismes de protection pour veiller au traitement équitable des agriculteurs, mais les recherches de la CCG donnent à penser qu'un grand nombre d'entre eux ignorent l'existence des services de protection offerts par la CCG. La CCG continue donc de mettre au point de nouvelles stratégies pour informer les producteurs des services de protection offerts par la CCG. Au cours de 2001-2002, cette sensibilisation a pris la forme d'une campagne postale pendant laquelle on entraînait directement en contact avec les producteurs.

Nombre de demandes d'arbitrage reçues de l'exercice 1998-1999 à celui de 2000-2002	
Nombre de demandes d'arbitrage traitées	Exercice
1998-1999	221
1999-2000	536
2000-2001	481
2001-2002	402

Comme on l'a souligné auparavant, les producteurs qui ne s'entendent pas avec un exploitant de silo primaire sur le grade, le taux d'impuretés ou le dosage de protéines attribué à leur livraison de grain peuvent demander une décision exécutoire de la CCG. L'exploitant de silo est alors tenu de compenser le producteur selon la décision rendue. Le tableau suivant présente le nombre de demandes d'arbitrage du grade traitées par la CCG au cours des quatre derniers exercices.

Système d'arbitrage des grades

Nombre d'appels reçus au service téléphonique sans frais à l'intention des producteurs, par catégorie, de l'exercice 1998-1999 à celui de 2001-2002		
Demandes de renseignements	Plaintes	Exercice
1998-1999	41	476
1999-2000	30	622
2000-2001	25	483
2001-2002	73	568

Il est toujours difficile d'évaluer le succès d'une campagne d'information. Selon l'enquête de la CCG, 90 % des producteurs de grain canadien de l'Ouest préfèrent traiter avec des compagnies agréées par la CCG. On ne peut pas attribuer entièrement ce résultat à la campagne d'information, mais il donne toutefois à penser que la CCG joue un rôle important en matière de protection des producteurs canadiens.

En 2001-2002, on a augmenté les ressources destinées aux activités d'agrément en ajoutant un agent d'application et du personnel de bureau supplémentaire.

Résultat prévu: Traitement équitable des producteurs par les entreprises et les négociants céréaliers.

Le traitement équitable des producteurs est un élément essentiel de la fonction de réglementation de la CCG. La CCG a mis en place un certain nombre de mesures de protection visant le traitement équitable des producteurs lors de leurs transactions cérésières. Parmi ces mesures on compte le rôle de liaison que jouent les commissaires adjoints entre les producteurs et l'industrie locale, une ligne téléphonique sans frais et un mécanisme de plaintes à l'intention des producteurs ainsi que le système d'arbitrage des grades. En 2001-2002, la CCG s'est aussi penchée sur la représentation des producteurs au Comité; de normalisation des grains de l'Ouest.

Les commissaires adjoints

Au cours de l'exercice 2001-2002, la CCG comptait cinq commissaires adjoints représentant les provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de l'Ontario et du Québec.

Les commissaires adjoints de l'Est du Canada agissent à titre d'agents de liaison entre la CCG et l'industrie céréalière de l'Est en vue de promouvoir le rôle de la CCG et ses services à l'industrie. Les commissaires adjoints de l'Ouest du pays sont responsables de traiter les demandes de renseignements et les plaintes des producteurs de l'Ouest et de faire connaître les activités de la CCG aux exploitants agricoles. Au total, les commissaires adjoints de l'Ouest ont traité 1 094 plaintes de producteurs concernant des défauts ou des retards de paiement, des désaccords liés aux grades et aux impuretés, des wagons de producteurs, des déductions pour perte de poids et des droits exigés.

Ligne téléphonique sans frais à l'intention des producteurs

Les producteurs peuvent faire part de leurs préoccupations à la CCG grâce à la ligne téléphonique sans frais à l'intention des producteurs. Ce service téléphonique se conforme aux normes de service suivantes :

Tous les appelants seront avisés, avant la fin de la journée ouvrable suivant la réception de leur appel, que leur plainte ou demande de renseignements a été reçue, et qu'elle sera traitée.

Le tableau suivant présente le nombre total de plaintes et de demandes de renseignements traitées par le service téléphonique sans frais au cours des trois derniers exercices.

3. Défense des droits des producteurs

Nombre d'employés à temps plein: 10

Ressources prévues par rapport aux ressources utilisées	
Montant en \$	
Ressources prévues	952 337 \$
Ressources utilisées :	956 090 \$

Résultat prévu: Protection des producteurs contre les défaillances des sociétés céréalières.

La CCG a un programme permanent d'agrément des compagnies céréalières et des négociants en grains. Toutes les compagnies céréalières agréées doivent fournir une garantie pour assurer le respect de leurs engagements envers les producteurs. Cette mesure vise à protéger financièrement les producteurs advenant la faillite ou le défaut de paiement d'une compagnie céréalière. Afin de confirmer que les entreprises céréalières ont une couverture suffisante d'assurance responsabilité, la CCG supervise les obligations mensuelles des compagnies agréées et demande des fonds supplémentaires en garantie au besoin. En 2001-2002, aucune compensation n'a été versée aux producteurs en raison de manquement de la part d'une compagnie céréalière. Un examen du processus de vérification des entreprises agréées a été achevé en 2002-2002, mais la CCG délègue toujours sur les suites à donner aux recommandations de cet examen.

Les producteurs qui vendent leur grain à ces compagnies ne sont pas protégés en cas de défaut de paiement. On estime qu'il y a actuellement de 125 à 200 compagnies qui achètent des grains sans licence. Pour sensibiliser les producteurs à cette situation, la CCG a effectué une campagne d'envois postaux à plus de 80 000 producteurs afin de leur expliquer leurs droits et leurs responsabilités en matière de licence et de sécurité (www.grainscanada.gc.ca/pubs/brochures/grain_grain-f.htm). La campagne soulignait aussi les risques que l'on court en traitant avec une entreprise non agréée.

En plus des envois postaux directs, la CCG communique son message par le biais des journaux agricoles, des réunions de producteurs, des expositions agricoles et du site Web de la CCG. Par exemple, chaque fois que la licence d'une compagnie céréalière devient périmée, la CCG fait de la publicité dans la presse agricole pour sensibiliser les producteurs à cette situation. Nous affichons aussi une liste continuellement mise à jour des compagnies agréées sur notre site Web au www.grainscanada.gc.ca/information/licensing-f.htm. En outre, on peut trouver une liste des grains admissibles à une protection par garantie au www.grainscanada.gc.ca/Regulatory/licences/crops-f.htm.

Lorsqu'un grain, comme du blé, est livré à des silos terminaux, il peut contenir d'autres grains, comme du lin, en plus du grain principal. Ce grain secondaire doit normalement être séparé du grain principal. La réglementation sur la séparation mécanique exige que le silo terminal sépare ces grains secondaires et offre un revenu séparé à l'expéditeur pour certains grains contenus dans les criblures lorsque la proportion de ce grain est d'au moins 6 % du poids brut de l'expédition.

Après de nombreuses consultations, la proposition de la CCG d'abroger la réglementation sur les séparations mécaniques a été acceptée et est entrée en vigueur le 1^{er} août 2002. L'abrogation de la réglementation sur les séparations mécaniques favorisera la livraison de grain plus propre parce que les expéditeurs primaires ne recevront pas automatiquement de revenu pour les grains contenus comme impuretés dans leur expédition. La séparation mécanique occasionne des frais supplémentaires et des inefficacités mineures aux silos terminaux. En outre, la CCG croit qu'il faut être dissuasif à l'égard du mélange de grains. Des séparations mécaniques seront toutefois offertes de façon facultative aux expéditeurs.

Installations de chargement des wagons de producteurs (ICWP)

Au cours des trois dernières années, on a constaté une hausse de l'intérêt pour l'exploitation commerciale d'installations de chargement de wagons de producteurs (ICWP) aussi bien que pour l'utilisation de wagons de producteurs. La CCG s'est donc demandée si les règlements qui s'appliquent à ce domaine étaient toujours pertinents et a voulu vérifier que ces règlements répondent toujours aux besoins des producteurs et du système d'assurance-qualité canadien.

La CCG a lancé une consultation publique pour déterminer comment il faudrait réglementer les ICWP. Les commentaires recueillis au cours de la consultation ont indiqué que les producteurs appuyaient massivement une exemption de l'exigence de licence. La consultation a aussi permis de déterminer que les expéditeurs de wagons de producteurs sont conscients des risques des ICWP, mais sont prêts à s'en porter totalement responsables. En avril 2002, en fonction de ces commentaires et après une analyse interne de la CCG, nous avons décidé qu'il faudrait exempter de façon conditionnelle les ICWP de l'obligation d'obtenir une licence comme silo primaire dans le cadre de la *Loi sur les grains du Canada*. À plus long terme, on envisagera la possibilité de créer un nouveau type de licence pour les installations de chargement de wagons de producteurs. Cette décision appuie l'adoption par les producteurs d'approches innovatrices pour la mise en marché de leur grain, tout en assurant que le risque au système d'assurance-qualité des grains demeure gérable. On trouvera une liste des ICWP actuellement exemptées au www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licences/exemptpc-e.htm.

- évaluation interne des commentaires et prise de décision;
- avis aux intervenants concernés du changement;
- proposition de modification du règlement, au besoin.

La CCG a tenu compte des inquiétudes exprimées par les intervenants et révisé de nombreuses politiques. Voici quelques exemples:

Expéditions directes

Les expéditions directes sont celles où des grains canadiens sont transbordés directement de wagons ou de camions directement dans un navire, soit sans entreposage soit avec un entreposage limité, non enregistré et effectué dans des conditions de ségrégation. Les expéditions directes permettent de réduire les coûts puisqu'elles ne nécessitent qu'une seule inspection et pesée officielles. Comme le processus d'expédition directe s'est modifié, la CCG a réexaminé la politique de 1993. La complexité de la situation des expéditions directes créait des inefficacités et aurait pu éventuellement mener à une attestation inexacte de grains canadiens.

La CCG s'est donc penchée sur la question, a consulté les intervenants, puis a décidé d'apporter plusieurs changements aux politiques (www.grainscanada.gc.ca/pubs/policy/2002/direct_hit-f.htm). Les changements réglementaires nécessaires seront mis en vigueur le 1^{er} août 2002. La CCG a choisi de modifier les éléments de la pesée, de l'inspection et de l'entreposage afin de simplifier la situation actuelle et de revenir à l'intention originale du processus d'expédition directe. Cette décision est un changement positif, qui permettra une prestation plus efficace des services de la CCG et augmentera les revenus tout en réduisant au minimum le risque de responsabilité de la CCG.

Examen des marges maximales de perte de poids aux silos de collecte primaires

La perte de poids est définie dans la *Loi sur les grains du Canada* comme la « perte de poids des grains occasionnée par leur manutention ou traitement » (www.grainscanada.gc.ca/Pubs/factsheets/shrinkage-f.htm). C'est en réponse aux demandes et aux recommandations des producteurs et de l'industrie que la CCG a effectué cet examen dans le but d'assurer des pratiques justes et uniformes de déduction pour perte de poids dans l'ensemble du Canada.

Ce réexamen a été long, puisqu'il faisait intervenir différents intervenants aux opinions divergentes. En fonction des résultats de la consultation, la CCG a décidé de proposer de fixer à zéro les marges maximales de perte de poids aux silos primaires à compter du 1^{er} août 2003. Nous avons été convaincus par les arguments des organisations de producteurs, selon lesquels les exploitants de silos devraient être responsables des pertes de poids des grains qu'ils ont achetées des producteurs. Cette opinion a été étayée et renforcée par une analyse des données de la CCG, qui n'a pas pu démontrer de façon concluante l'existence de pertes de poids dans le système de manutention des grains.

qui sera payé à chacun des producteurs selon le grade et la teneur en protéines de sa livraison. L'exactitude des résultats d'analyse pour déterminer la teneur en protéines est essentielle au paiement équitable des producteurs. Au fil des ans, de nombreux producteurs ont exprimé leur préoccupation à l'égard de l'exactitude des analyses protéiques devant la divergence des résultats du dosage des protéines d'un silo primaire à l'autre.

Le service d'analyse protéique de la CCG offre aux directeurs de silos primaires et aux producteurs un moyen pratique d'obtenir une décision impartiale sur la teneur en protéines quand les deux parties ne s'entendent pas à ce sujet. Dans un tel cas, le directeur et le producteur soumettent un échantillon à la CCG pour analyse et obtention d'une décision exécutoire. Pendant l'exercice financier 201-202, la CCG a reçu 46 échantillons pour évaluation de la teneur en protéines. La faible demande de services n'est toutefois pas une indication de la valeur du service, puisque celle-ci tient plutôt de sa disponibilité. Le simple fait que les producteurs aient droit à une évaluation exécutoire de la CCG concernant la teneur en protéines contribue à assurer qu'ils seront traités de façon équitable aux silos primaires.

Annexes de grades

Le système de classement de la CCG est fondé sur des grades, dont les caractéristiques sont établies par le *Règlement sur les grains du Canada* (www.grainscanada.gc.ca/pubs/ggg/ggg-f.htm). Les comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est, composés de représentants des producteurs et de l'industrie, ainsi que d'experts techniques de la CCG, sont responsables d'examiner les normes de classement du grain et de formuler des recommandations à ce sujet. Les annexes de grades sont établies à chaque année afin de rester à l'avant-garde des changements techniques et commerciaux dans l'industrie céréalière.

En 2001-2002, on a enlevé la présence de matières étrangères comme facteur de classement des pois fourragers. Cette décision a été fortement appuyée par tous les secteurs de l'industrie du pois fourrager, puisqu'il s'agit d'une question très sensible depuis plusieurs années. Le Comité de normalisation des grains de l'Est a aussi recommandé l'abaisssement de la norme Canada n° 1 jaune concernant la teinte verte de la surface des graines de soja. À la suite de discussions avec les utilisateurs finaux de soja, il a été décidé que la norme de la CCG était trop élevée et que des graines de soja de qualité acceptable étaient déclassées inutilement.

Résultat prévu: Règlements équitables, exécutoires et appliqués uniformément.

Afin de veiller à ce que les règlements de la CCG soient équitables, exécutoires et appliqués uniformément, les propositions de changements à apporter aux politiques et aux règlements sont soumises à un examen minutieux et rigoureux composé des étapes suivantes:

- rédaction d'un document de discussions mettant en évidence les choix offerts concernant une proposition de changement;
- consultations auprès des intervenants concernés;

résultats de cette étude semblent indiquer que des méthodes de type RLP pourraient être utilisées à l'avenir pour la spécification, la ségrégation et la classification des semences de canola canadiennes aussi bien à la CCG que par les silos terminaux intérieurs et d'exportation pour la surveillance de la qualité des stocks, des contenus de wagons ou des cargaisons de navires.

Téléimagerie

La CCG continue de développer la « télé-imagerie » comme méthode de soutien technologique aux inspecteurs de grain qui travaillent dans des endroits éloignés. Jusqu'à maintenant, nous avons photographié et entreposé électroniquement différents facteurs de classement des grains pour les rendre accessibles aux inspecteurs comme référence. Plusieurs appareils photo ont été achetés pour les bureaux régionaux de la CCG et seront distribués à temps pour un début de fonctionnement à l'automne.

2. Transactions sur les grains équitables et transparentes

Nombre d'employés à temps plein: 29

Ressources prévues par rapport aux ressources utilisées	
Montant en \$	
Ressources prévues	3 907 309 \$
Ressources utilisées :	3 546 069 \$

Résultat prévu: Système d'arbitrage des grades adapté aux besoins changeants de l'industrie.

Le système d'arbitrage des grades de la CCG est fondé sur une disposition de la *Loi sur les grains du Canada* connue sous l'appellation « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un

inspecteur (www.grainscanada.gc.ca/prodser/grainquality/grade-moist-dock-f.htm). Si un producteur et un exploitant de silo primaire ne s'entendent pas sur le grade ou le taux d'impuretés attribué à la livraison du producteur, les deux parties peuvent demander une décision exécutoire de la CCG. L'exploitant de silo est alors tenu de compenser le producteur selon la décision rendue. La disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur » est un droit de longue date des producteurs.

Pour répondre aux besoins de l'ensemble de l'industrie, la CCG a continué de mettre en œuvre un processus d'arbitrage sur le dosage des protéines (www.grainscanada.gc.ca/faq/protein-f.htm) et a mis en œuvre de nouvelles annexes de grade en 2001-2002.

Arbitrage sur le dosage des protéines

Le blé qui possède une teneur en protéines élevée commande une prime du marché en raison de son meilleur comportement à la mouture. Les directeurs de silos analysent les livraisons de blé des producteurs pour déterminer la teneur en protéines et établir le prix

En novembre 2001, de nouveaux séminaires sur la culture du blé ont été présentés, et des renseignements techniques ont été échangés avec des utilisateurs de blé canadien au cours de visites au Japon, au Royaume-Uni, en Espagne, en Italie et aux Pays-Bas. Des renseignements semblables ont été échangés avec des utilisateurs de blé du Venezuela, de l'Équateur et du Pérou en février 2002.

En 2001-2002, la CCG a continué à faire des progrès dans le développement de technologies pour faciliter le classement et l'inspection du grain.

Détermination du grain vitreux dur

La teneur en grains vitreux durs (HVK) est un important déterminant de la qualité du blé dur; les normes de classement du blé dur comprennent en effet des exigences minimales de teneur en HVK. Toutefois, la mesure de la teneur en HVK d'un échantillon de blé dur suppose l'utilisation d'une technique de séparation visuelle subjective et fastidieuse, qui mène à des goulots d'étranglement aux silos à grain de grand débit lorsque le déterminant principal de la classe est la teneur en HVK. L'élaboration d'une procédure rapide, objective et uniforme de détermination de la teneur en HVK est donc une des premières priorités de la CCG. À cette fin, nous avons évalué le potentiel de la spectroscopie de réflexion de l'infrarouge proche (SRIP) pour prédire la teneur en HVK. Les résultats indiquent que la SRIP a un grand potentiel pour la détermination objective rapide de la teneur en HVK du blé dur, et les études au moyen de grades évalués sur le terrain se poursuivent.

Détermination de la teneur en huile

Le bureau des Services à l'industrie de la CCG à Vancouver s'est doté d'une capacité de détermination rapide et non destructive de la teneur en huile du canola par résonance magnétique nucléaire (RMN) pulsée. L'application de cette technologie permet maintenant de tester les expéditions d'exportation de canola par des méthodes internationalement reconnues de détermination de la teneur en huile sans devoir envoyer d'échantillons au LRG à Winnipeg pour une analyse en laboratoire. Nous disposons maintenant, sur place, d'appareils qui nous permettent d'attester la teneur en huile des chargements de canola destinés à l'exportation dans le cadre du programme d'assurance-qualité de la CCG. D'autres oléagineux (lin/solin et moutardes) seront ajoutés pour l'année de récolte 2002-2003.

Analyse rapide des semences de canola pour la détermination de facteurs de qualité multiples

Des recherches menées au LRG en collaboration avec des entreprises de sélection du canola ont conduit à l'adoption par ces firmes de la technologie de réflexion de l'infrarouge proche (RLP) pour estimer rapidement plusieurs paramètres de qualité, tels que l'humidité, la teneur en huile, la teneur en protéines, la teneur en glucosinolate et la chlorophylle. Le système de manutention des grains, qui utilise la technologie RLP pour la ségrégation selon la teneur en protéines, n'a pas pu adopter ces tests en raison des appareils spécialisés requis et des exigences de modélisation supplémentaire. Un instrument portable de RLP par transformées de Fourier (RIP-TF) branché sur Internet a été évalué dans le cadre d'un contrat avec l'entreprise Cognis AgroSolutions. Les

Résultat prévu : Réputation internationale accrue et reconnaissance à titre d'organisme impartial d'assurance de la qualité de calibre mondial.

La division des Services à l'industrie de la CCG a obtenu l'homologation ISO de ses services-clés d'assurance de la qualité et de la quantité. Cette homologation a exigé l'examen rigoureux et la documentation précise des services et des procédures.

En 2001-2002, le siège de la CCG et la région de Thunder Bay ont réussi le processus de vérification, de sorte que les régions de Bayport, du Pacifique et de l'Est ainsi que certains centres de service de la région des Prairies ont reçu un « Certificat d'homologation multi-site » à la norme ISO 9002:1994. Nous mettons maintenant l'accent sur le maintien de notre homologation en effectuant des audits internes aussi bien qu'externes de nos processus. Nous prévoyons entamer en 2002-2003 les démarches pour passer à la nouvelle norme ISO 9001:2000.

Depuis septembre 2002, un processus officiel a été entamé pour l'homologation ISO de la division des Services à l'organisme. Le LRG prévoit aussi faire des démarches vers une homologation ISO.

Le respect des normes ISO est un élément commercial très important dans une économie mondiale. La CCG a entrepris de se soumettre aux normes ISO pour relever la réputation d'excellence du régime d'assurance de la qualité et de la quantité du grain canadien à l'échelle internationale. La division des Services à l'industrie a mis en œuvre le système de gestion de la qualité afin d'améliorer les processus de travail, de contrôler les processus de documentation et de favoriser l'adoption de meilleures pratiques de gestion.

Résultat prévu : Services continus et efficaces d'assurance-qualité et d'assurance-quantité, adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs et à l'évolution de l'industrie céréalière.

Missions d'appui aux marchés

Les chercheurs et les inspecteurs de la CCG jouent un rôle important en matière de vente et de promotion du grain canadien. Au cours des missions de soutien aux marchés, les chercheurs et les inspecteurs prennent le pouls des acheteurs et des transformateurs afin de cerner les caractéristiques qualitatives d'importance et veillent à ce que le régime d'assurance-qualité réponde bien aux besoins de la clientèle. Les commentaires des clients contribuent à l'amélioration du régime d'assurance-qualité. Des missions d'appui aux marchés ont lieu annuellement.

En juin 2001, des visites et des réunions techniques ont été tenues avec des importateurs, des semoulières, des fabricants de couscous et de pâtes ainsi que des boulangers à Casablanca et à Meknes, au Maroc. À la suite de ces missions, nous avons visité le laboratoire de contrôle de la qualité du blé de l'organisme gouvernemental algérien responsable de l'approvisionnement en blé à Alger. Pendant que nous nous trouvions à Alger, nous avons aussi visité des semoulières et des fabriques de couscous aux environs.

Résultat prévu : Capacité accrue de contrôler et de détecter les résidus de pesticides, les mycotoxines, les métaux lourds et les champignons afin de veiller à ce que les expéditions de grains canadiens respectent les seuils de tolérance internationaux en ce qui a trait à la salubrité des aliments.

La salubrité des aliments destinés à la consommation humaine ou animale est devenue un des enjeux principaux pour les producteurs, les transformateurs, les négociants et les consommateurs. La salubrité des grains est considérée comme une priorité par les acheteurs de grains et devient une condition de plus en plus importante dans les contrats de vente de grain.

La salubrité des grains est une priorité en émergence à la CCG. Le programme de salubrité des grains de la CCG touche cinq éléments : la prévention, le contrôle, la surveillance, la recherche et le soutien au marché. Cette démarche veille à ce que le grain canadien ne soit pas compromis par un nombre toujours croissant de questions sur la salubrité des aliments. Les services de salubrité des grains de la CCG offrent aux négociants et aux acheteurs de grains canadiens les moyens d'assurer et d'attester la salubrité des cargaisons de grains du Canada.

Le marché international exige des normes de plus en plus rigoureuses et complexes concernant les substances toxiques et la salubrité des grains. La CCG élabore et évalue sans cesse des méthodes analytiques afin de conserver ses capacités de dépistage, notamment en évaluant des méthodes d'analyse rapide en vue d'en améliorer l'efficacité et d'en réduire les coûts. La CCG étudie l'accessibilité des analyses, leur efficacité et leur incidence sur le matériel ainsi que les coûts de main-d'œuvre.

La plupart des techniques d'analyse rapide ne visent qu'un seul agent chimique spécifique, fournissent des résultats comportant des tolérances plus grandes et sont moins économiques que les analyses en laboratoire, car ces dernières permettent souvent d'analyser plus d'un agent chimique à la fois. Le choix de la méthode dépend toutefois du client et de l'utilisation des résultats. En 2001-2002, nous avons évalué deux nouvelles techniques de dosage immunoenzymatique (ELISA) du déoxynivalénol (DON), une méthode ELISA pour l'ochratoxine A et une méthode de fluorométrie par colonne d'immunoaffinité pour le DON.

Un des objectifs de la CCG est de continuer à renforcer ses recherches et ses services en assurant que l'unité de salubrité des grains possède un espace adéquat et des ressources suffisantes. À titre d'exemple, en 2001-2002, un troisième laboratoire de préparation d'échantillons a été ajouté pour les tests analytiques de substances organiques à l'état de traces et un nouvel appareil automatisé de digestion par micro-ondes a été acheté pour tester la présence d'éléments en traces.

Moose Jaw pourront faire des analyses entomologiques et accéder aux systèmes de données internes et d'entreposage d'échantillons de grain.

Les centres de services des Prairies fournissent aux producteurs et à l'industrie certains services entomologiques et d'analyse, notamment des analyses de protéines, de teneur en eau et de poids spécifique ainsi que des évaluations de facteurs de classement spécifiques. Les laboratoires de Winnipeg traitent les demandes d'analyses plus complexes de la clientèle de la région des Prairies. La CCG a étudié la possibilité de fournir ces services d'analyse plus complexes aux bureaux régionaux des Prairies, mais le coût du matériel et les frais connexes se sont révélés trop élevés pour justifier l'essor des services.

Légumineuses

Le Laboratoire de recherches sur les grains (LRG) de la CCG a entrepris et achevé plusieurs initiatives en 2001-2002, notamment:

- la dernière phase de la mise sur pied du nouveau laboratoire sur les légumineuses en avril 2001.
- une participation active, en collaboration avec Pulse Canada, à l'élaboration d'une stratégie de recherche pour les légumineuses canadiennes.
- le début d'une recherche sur la composition du soja de qualité alimentaire, en collaboration avec l'industrie du soja de l'Ontario.
- la poursuite de l'élaboration d'enquêtes sur les récoltes de légumineuses, notamment les pois chiches, les lentilles et les haricots blancs. Les données de haute qualité provenant ces enquêtes aideront à la mise en marché des légumineuses canadiennes.

De plus, en juin 2001, des membres du LRG ont participé à la deuxième réunion annuelle d'un groupe international composé de représentants des plus grands pays exportateurs de légumineuses. On a mis la dernière main à certains projets clés et le LRG, en partenariat avec Pulse Canada, joue un rôle de premier plan dans des projets de développement de méthodes d'évaluation de la teneur en eau et en protéines ainsi que de l'absorption d'eau et de la qualité culinaire. Le LRG participe aussi activement à des projets liés au déglumage, à la mesure de la couleur et à la nomenclature. Les premiers résultats de recherches concernant la teneur en eau et en protéines seront présentés à la réunion d'octobre 2002 de l'American Association of Cereal Chemists. Le LRG jouera un rôle de chef de file dans l'organisation de ce comité technique sur les légumineuses.

En 2001-02, avec l'aide de Pulse Canada, un spécialiste technique supplémentaire a été ajouté au groupe de recherches de la CCG, qui s'est engagée à maintenir ce poste de façon permanente. Cela permettra d'achever rapidement un projet d'élaboration d'une base de données compositionnelle sur les cultures canadiennes de légumineuses. La détermination de données détaillées sur les effets de la variété et de l'environnement sur la composition des cultures de légumineuses aidera à pénétrer les marchés des légumineuses pour la consommation humaine et animale.

Résultat prévu: La CCG offrira des services dans les régions où il y a une demande accrue

Les changements apportés à la réglementation dans l'industrie céréalière et l'évolution des marchés internationaux depuis les cinq dernières années offrent à la CCG la possibilité de fournir à la clientèle de nouveaux services essentiels.

Au cours des dernières années, les Prairies ont connu une croissance de la transformation à valeur ajoutée des grains et une expansion des productions animales. On a aussi observé plus d'exportations directes de grain vers les États-Unis. Les exportations céréalières annuelles vers les États-Unis sont passées de 1,2 million de tonnes en 1991-1992 à 3,09 millions de tonnes en 2001-2002. Les services d'inspection de la CCG ne sont pas obligatoires dans le cas des livraisons par camion ou par chemin de fer à l'intérieur du Canada ou de la partie continentale des États-Unis, mais de nombreux expéditeurs font tout de même appel à nos services pour s'assurer que la qualité des livraisons répond aux attentes de la clientèle.

Au même moment, les entreprises de manutention céréalière ont construit des silos à grande capacité dans les Prairies afin d'améliorer l'efficacité de leurs exploitations et réduire les frais de transport. Les exploitants de ces silos à grande capacité exigent de plus en plus de la CCG qu'elle fournisse ses services sur place pour veiller à ce que les grandes cargaisons ferroviaires quittant leurs installations soient de la qualité voulue.

La production des légumineuses s'est accrue considérablement dans les Prairies : plus de 100 pays importent maintenant du Canada des pois, des lentilles, des pois chiches et des haricots. Le Canada est actuellement le plus grand exportateur au monde de pois et de lentilles et devient un concurrent très fort dans les marchés internationaux du pois chiche et du haricot sec. Les avantages de la culture alternée, le bon rendement à l'hectare, les besoins minimes en engrais et les prix contractuels ont contribué à l'attrait des légumineuses pour les producteurs.

Au cours de 2001-2002, la CCG a entrepris plusieurs projets et achevé plusieurs autres afin de répondre à la demande croissante de services d'assurance-qualité visant les cultures spéciales et de services aux centres de services des Prairies et des bureaux régionaux.

Services dans les Prairies

La CCG possède neuf centres de services dans les Prairies. Ces centres fournissent sur place des services d'inspection, d'attestation et de pesée aux silos primaires à grande capacité. Au cours des deux dernières années, les producteurs et les intervenants de l'industrie ont exprimé un besoin accru de services à ces centres. Nous avons donc ajouté 5 employés à l'inspection et à la pesée dans la région des Prairies en 2001-2002. En outre, un perfectionnement a été offert au personnel existant afin de lui permettre d'exécuter les fonctions de pesée.

La CCG a ouvert un bureau à Swift Current en 2001-2002. Il ne s'agit pas d'un centre offrant tous les services, mais plutôt d'un endroit où les inspecteurs du bureau de

du blé, du Conseil canadien du canola, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et de l'Association canadienne des cultures spéciales. L'objet du comité est de trouver des solutions de rechange aux méthodes de distinction visuelle pour séparer les céréales, les oléagineux et les cultures spéciales en lots possédant les mêmes caractéristiques à l'utilisation finale. Un des objectifs à moyen terme du comité est d'élaborer la structure d'un système de déclaration variétale. Le comité fera une annonce à ce sujet à l'automne 2001.

La CCG et l'Institut canadien des semences (ICS) ont entamé des pourparlers visant l'élaboration d'un programme de vérification et d'attestation des systèmes de ségrégation. Le partenariat conjuguera l'expérience de la CCG en analyse du grain à celle de l'ICS en attestation de processus. Les partenaires entendent élaborer un programme d'appui aux entreprises canadiennes qui désirent avoir accès aux marchés spécialisés, c'est-à-dire qui veulent approvisionner des clients qui exigent des variétés spécifiques de grain. Le CCG prévoit entreprendre un projet pilote à ce sujet dans la région de Bayport. Prévu pour 2001-2002, le projet pilote consistera à vérifier et à attester les processus de ségrégation mis en place par les entreprises ontariennes et québécoises.

Long terme

La solution à long terme pour dépasser les limitations du système de classement par distinction visuelle sera d'augmenter les services visuels pour les remplacer ensuite par des méthodes non visuelles de séparation du grain en lots de qualité semblable. L'industrie nécessite des analyses rapides, automatisées et précises afin d'identifier les variétés ou de mesurer des caractéristiques qualitatives spécifiques. En 2001-2002, la CCG a poursuivi ses activités de recherche visant à développer une telle technologie. Un des résultats obtenus est la mise en oeuvre d'un programme de tests offerts à la Commission canadienne du blé et à l'industrie de la manutention pour vérifier la pureté variétale des expéditions d'orge brassicole. On utilise des tests par électrophorèse et une procédure fondée sur des analyses d'ADN, développée récemment par le laboratoire de la CCG, pour vérifier que les expéditions d'orge brassicole répondent aux spécifications du contrat en ce qui concerne les niveaux de pureté. Ces niveaux sont généralement fixés à 95 % ou plus. Cette technique est aussi utilisée comme service aux matières, pour déterminer le mélange de variétés dans des échantillons de malt mélange. La réussite d'une méthode fondée sur des analyses d'ADN pour l'identification des variétés d'orge dans le secteur de la manutention et de l'industrie brassicole illustre les possibilités d'application pratique de la recherche en biologie moléculaire. Des progrès ont aussi été accomplis dans le développement de tests en laboratoire fondés sur l'ADN afin d'identifier le canola et le soja génétiquement modifiés.

Le but ultime de ces recherches est de mettre au point des méthodes rapides, automatisées, portables (pour utilisation sur le terrain) et économiques pour l'identification par des analyses d'ADN. Ces techniques seront utilisées par la CCG pour attester la composition variétale d'expéditions et, au besoin, détecter la présence de grains génétiquement modifiés ou de caractères transgéniques.

enregistrées de blé CWRs, mais ont des propriétés différentes lorsqu'on les transforme. La présence de ces variétés dans le système de manutention, si elle devient plus élevée que les tolérances pré-définies, pourrait compromettre la qualité des expéditions de blé de l'Ouest canadien.

Afin de réduire au minimum les risques de compromettre la qualité des expéditions de grain d'exportation en 2001-2002, la CCG a continué de surveiller les wagons de blé CWRs déchargé aux silos terminaux et chargé pour exportation dans les ports. Au moyen de méthodes biochimiques d'identification variétale, la CCG a effectué des essais pour garantir que les cargaisons étaient composées des variétés enregistrées spécifiées dans les annexes de grades. On n'a détecté aucune cargaison qui dépassait la tolérance établie pour les variétés non enregistrées.

Moyen terme

Comme l'illustrent les problèmes liés à la livraison de variétés non enregistrées, on constate une érosion rapide de l'efficacité de la méthode de distinction visuelle comme outils premier de ségrégation des grains. D'autres changements connexes ayant un effet sur la méthode visuelle comprennent le développement et l'enregistrement de nouvelles variétés qui ne correspondent pas aux types ou classes de qualité existants mais possèdent la même apparence visuelle, la subdivision de classes de blé en plus d'un type de qualité et l'introduction possible de blé génétiquement modifié (GM).

En janvier 2001, la CCG a établi un comité d'intervenants sur la gestion de la qualité des grains afin d'élaborer des solutions de rechange aux méthodes visuelles de ségrégation des grains en lois ayant les mêmes qualités à l'utilisation finale. Au printemps de 2002, le comité a soumis un rapport de ses délibérations à la CCG. Ce rapport comprenait deux options, toutes deux fondées sur un système de déclarations (assemmenées) sur les variétés. La CCG consultera les producteurs et d'autres intervenants de l'industrie des grains à l'été et à l'automne de 2002 afin d'obtenir leur avis et de déterminer l'option de remplacement la plus acceptable pour les méthodes visuelles.

De plus, la CCG collabore avec l'Institut canadien des semences (ICS) pour élaborer un programme de vérification et d'attestation des systèmes de ségrégation. La vérification des processus de ségrégation par une tierce partie améliorera la qualité marchande des produits céréaliers ou oléagineux spécialisés dans des marchés de créneau. Par exemple, certains clients demandent des variétés de grain précises. Puisque ces variétés ne sont pas visuellement distinguables à partir du grain en vrac, il faut concevoir et mettre en œuvre un processus de ségrégation pour s'assurer que le client n'obtiendra que les variétés demandées. L'attestation par la CCG du processus de ségrégation donnera à l'acheteur une assurance accrue que le produit qu'il reçoit correspond bien à ce qu'il attendait.

La CCG a mis en œuvre plusieurs stratégies pour relever les défis à moyen terme:

En janvier 2001, la CCG a formé un comité sur le système de gestion de la qualité du grain, qui regroupe des producteurs, des manutentionnaires, ainsi que des représentants de l'Association canadienne des producteurs de semences, de la Commission canadienne

La CCG a un secteur d'activités et un objectif prioritaire: un système d'assurance-qualité des grains qui améliore la mise en marché des grains dans l'intérêt des producteurs.

Afin d'atteindre cet objectif en 2001-2002, la CCG a regroupé ses programmes autour de quatre résultats stratégiques:

- 1. un régime d'assurance-qualité qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers;
- 2. des transactions sur les grains équitables et transparentes;
- 3. la défense des droits des producteurs;
- 4. la saine gestion de l'organisme.

Les résultats stratégiques démontrent les avantages découlant des services de la CCG. La Commission a ciblé plusieurs résultats prévus pour chacun des résultats stratégiques. Les résultats obtenus pour chacun des résultats prévus durant le dernier exercice sont expliqués plus bas.

1. Un système d'assurance-qualité qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers

Nombre d'employés à temps plein: 558

Ressources prévues par rapport aux ressources utilisées	
Montant en \$	
Ressources prévues	46 763 544 \$
Ressources utilisées :	47 565 399 \$

Résultat prévu: Un système d'assurance-qualité qui s'adapte en vue de traiter les variétés non distinguables visuellement et de séparer les céréales et les oléagineux génétiquement modifiés.

La Commission canadienne des grains entend offrir un système d'assurance-qualité qui répond aux besoins actuels et à long terme de l'industrie céréalière. Les ressources techniques et scientifiques de la CCG sont essentielles à l'élaboration d'un régime qui puisse relever les défis que présentent les exigences des marchés concurrentiels et une industrie en constante évolution.

Court terme

En 2001-2002, la CCG a continué de faire face à des défis concernant le système de classement visuel et d'assurance-qualité. Le problème chronique lié à l'arrivée de variétés de blé roux du printemps de l'Ouest canadien (C'WRS) non enregistrées dans le réseau de maintenance n'a pas diminué. Ces variétés ont un aspect semblable à celui des variétés

méthodes actuelles, de sorte qu'elles soient suffisamment précises et exactes pour satisfaire aux attentes très élevées du marché.

5. Le nouveau Cadre stratégique pour l'agriculture et Agroalimentaire Canada

En 2001, le Gouvernement du Canada s'est engagé envers un Cadre stratégique pour l'agriculture pour le XXI^e siècle. Ce cadre vise à augmenter la part du Canada dans les marchés internationaux des aliments, à assurer les Canadiens de la salubrité de leurs aliments et permettre aux producteurs d'acquérir les compétences et les connaissances nécessaires à la gestion des risques de l'agriculture. L'objectif ultime est que le Canada devienne le chef de file mondial en matière de salubrité des aliments, d'innovation agroalimentaire et de production alimentaire écologique.

Le mandat et les activités connexes de la CCG touchent à la plupart des domaines couverts dans le cadre stratégique : programmes nationaux de salubrité des aliments, augmentation des transferts de résultats scientifiques, de technologie et de connaissances vers l'industrie et les producteurs, gestion des risques d'entreprise grâce au programme de protection financière de la CCG. La mise en œuvre de ces priorités permettra à l'agriculture canadienne d'avoir accès à des marchés qui exigent une documentation de traçabilité et encouragera l'adoption de pratiques innovatrices par les producteurs et par l'ensemble du secteur. L'attestation de la qualité des grains par la CCG joue un rôle important dans la mise en marché du grain canadien à l'étranger. En 2001-02, nous avons travaillé au développement d'un programme de vérification et d'attestation de la ségrégation. Nous coopérons aussi avec l'industrie à l'introduction de ségrégation et de traçabilité non visuelle dans le système de manutention des grains en vrac. Toutes ces initiatives et activités démontrent un engagement continu de la CCG envers l'élaboration de plans et de priorités qui viendront compléter le Cadre stratégique pour l'agriculture du gouvernement.

- Les acheteurs de grain canadien deviennent de plus en plus sensibles à la qualité et demandent une gamme plus vaste de caractéristiques de qualité ainsi que des assurances et des certifications de la qualité et de la salubrité du grain. Afin de compléter le système traditionnel d'inspection visuelle du grain, il faut mettre au point des méthodes instrumentales plus rapides, plus souples et plus précises pour attester la qualité et la salubrité du grain.
2. Développement de céréales et d'oléagineux transgéniques

Le Canada doit se pencher sur les défis de commercialisation posés par le développement et la production de grains transgéniques. Les consommateurs se préoccupent de plus en plus de la salubrité des grains transgéniques. Certains pays ont même établi des exigences d'étiquetage à l'égard des produits transgéniques. Si le Canada désire conserver sa part du marché international, il se doit d'être capable de séparer les variétés transgéniques et non transgéniques. Les variétés transgéniques n'étant pas distinguables visuellement des variétés non transgéniques, les pressions sur le système de classement visuel s'accroissent et le besoin de trouver une autre méthode d'identification s'intensifie.
 3. Changements structurels dans l'industrie céréalière canadienne

Les changements structurels observés dans l'industrie céréalière canadienne ont une incidence sur l'assiette du revenu de la CCG. Les livraisons moyennes de grain ont chuté d'environ 20 % aux terminaux portuaires depuis le début des années 1990. Cette chute a eu des répercussions financières considérables sur la CCG, car la plupart de ses recettes proviennent des droits exigés pour l'inspection et la pesée du grain destiné à l'exportation au moment de son chargement sur les navires.

La diminution progressive du nombre de petits silos primaires et la construction simultanée de silos à grande capacité contribuent également au changement structurel de l'industrie céréalière. Depuis le début des années 1960, le nombre de silos primaires est passé de 5 000 à tout juste moins de 500 dans l'Ouest canadien. Au cours de la même période, la capacité de stockage moyenne est passée d'environ 2 000 tonnes à plus de 10 000 tonnes, et même à 100 000 tonnes dans certains cas. Ces changements ont diverses répercussions sur la CCG, notamment une baisse des recettes d'agrement, la nécessité de changer ses politiques en matière d'agrement, une évolution de la demande de services de la CCG (c.-à-d. une augmentation de la demande d'évaluation de la qualité à la ferme) et une réduction éventuelle de l'uniformité des cargaisons de grains.
 4. Préoccupations accrues des consommateurs à l'égard de la salubrité des aliments

Les acheteurs exigent de plus en plus l'exécution d'analyses rigoureuses et rapides pour s'assurer de la salubrité des cargaisons de grains canadiens. La demande d'analyses spéciales pour dépister les résidus chimiques dans les cargaisons augmente l'importance de la recherche visant l'élaboration de nouvelles méthodes d'analyse, ou l'adaptation des

- Tenir à jour le Système de comptabilisation des stocks de grains (GIAS) et faciliter le cheminement de l'information pour le compte des négociants céréaliers.
- Diffuser des données sur la qualité des grains.
- Offrir des cours de formation, généraux ou personnalisés, aux membres de l'industrie céréalière.
- Exécuter des fonctions en sous-traitance, par exemple, la réparation des humidimètres et l'analyse chimique du grain.

Défis

L'industrie céréalière du Canada œuvre dans un milieu en évolution constante. Notre régime d'assurance-qualité doit être en mesure de s'adapter au changement tout en continuant d'offrir aux acheteurs des grains de qualité constante et uniforme. Ceci est particulièrement important étant donné que la valeur des exportations canadiennes de produits alimentaires a atteint plus de 26,4 milliards de dollars en 2001, ce qui représente 6,6 % de l'ensemble des exportations canadiennes. Environ 37,4 % de ces transactions visaient les exportations de céréales, d'oléagineux et de produits connexes d'une valeur approximative de 9,9 milliards de dollars. Voici les principaux défis auxquels la CCG doit faire face:

1. Pressions exercées sur le système de classement visuel canadien

La méthode canadienne d'identification visuelle des grains permet aux inspecteurs des grains et à l'industrie de la manutention céréalière de séparer rapidement et à peu de frais le grain, particulièrement le blé, en fonction de son apparence. Cela signifie qu'il y a un lien direct entre l'apparence du grain et son comportement à l'utilisation finale. Par conséquent, en connaissant simplement la classe et le grade de grain canadien, les acheteurs savent quel sera son rendement lors d'une utilisation finale donnée. Notre méthode de distinction permet le mouvement efficace et à peu de frais du grain en vrac dans un réseau de manutention assujéti à des exigences.

Malgré les avantages de la méthode de distinction visuelle des grains, de nombreuses pressions sont exercées pour qu'elle soit abandonnée. Ces pressions proviennent de plusieurs sources:

- Les sélectionneurs préféreraient un système de ségrégation qui offrirait une plus grande souplesse lors de la sélection. Ils croient que les critères de distinction visuelle des grains limitent leur capacité d'améliorer les caractéristiques agronomiques et qualitatives des nouvelles variétés.
- Les caractéristiques d'utilisation finale des nouvelles variétés développées sont différentes de celles des classes existantes.
- Il arrive que des variétés de blé non enregistrées et non distinguables visuellement soient cultivées au Canada lorsqu'elles semblent offrir des avantages agronomiques, notamment un meilleur rendement. Si ces variétés sont produites en quantité

La CCG fournit d'autres services auxquels l'industrie du grain, au Canada et à l'étranger, attache une grande valeur. En voici quelques exemples:

- Mettre au point des méthodes rapides, efficaces, utiles et économiques pour l'évaluation de la qualité du grain.
 - Appuyer les ventes et l'expansion du marché des grains (« grain » est défini dans le *Règlement sur les grains du Canada* et comprend les céréales, les oléagineux et les légumineuses) en offrant des conseils d'ordre technique sur la qualité des grains et sur leur utilisation finale, et évaluer la qualité des lignes créées par les phytosélectionneurs pour veiller à ce qu'elles présentent les caractéristiques physiques et qualitatives nécessaires à l'enregistrement.
 - Analyser et surveiller les cargaisons de grain pour garantir non seulement que le grain canadien est salubre, mais qu'il respecte les limites internationales en matière de contaminants toxiques.
 - Fournir de l'information sur la qualité des expéditions commerciales de grain, ainsi que des grains de chaque nouvelle récolte, aux négociants et aux transformateurs de grain canadien.
 - Faire enquête sur les plaintes reçues au sujet de la qualité et de la quantité d'expéditions de grain canadien et y donner suite; répondre à des demandes de renseignements à cet effet.
 - Fournir d'autres services spécialisés à la demande des membres de l'industrie du grain.
- De plus, la CCG réglemente l'industrie du grain pour assurer le traitement équitable des producteurs, l'intégrité des transactions sur les grains et le maintien de la qualité du grain tout au long de son cheminement dans les divers canaux de distribution. Dans le cadre de ses fonctions régulatrices, la CCG est appelée à s'acquitter des tâches suivantes:
- Agréer les négociants en grains et les compagnies propriétaires de silos qui satisfont aux exigences.
 - Vérifier les obligations des entreprises agréées envers les producteurs.
 - Obtenir une garantie financière pour protéger les producteurs en cas de manquement de la part des entreprises agréées.
 - Surveiller la situation financière des titulaires de licences.
 - Elaborer et édicter les normes de qualité des grains.
 - Inspecter les grains et les installations de maintenance céréalière pour assurer l'absence d'infestations d'insectes.
 - Recueillir et publier des statistiques sur la manutention, le stockage et le mouvement du grain.
 - Attribuer des wagons aux producteurs.
 - Assurer l'arbitrage des plaintes formulées par les producteurs à l'égard des transactions sur les grains.

Chapitre 2: Contexte stratégique

Mandat, mission et partenaires

La Commission canadienne des grains (CCG) tire ses pouvoirs de la *Loi sur les grains du Canada*. Aux termes de la *Loi*, la CCG a le mandat de réglementer la manutention du grain au Canada ainsi que d'établir et d'appliquer des normes de qualité à l'égard des grains canadiens, au bénéfice des producteurs. En exerçant ces fonctions, la CCG garantit un approvisionnement fiable en denrées alimentaires au pays et à l'étranger. La CCG travaille de près avec tous les intervenants de l'industrie céréalière du Canada pour élaborer et appliquer ses politiques et pour répondre aux besoins de l'industrie en matière de commercialisation des grains canadiens. En assurant la qualité à l'utilisation finale, la CCG rehausse la valeur marchande des grains canadiens.

La CCG se compose de la Direction, des Services à l'organisme, du Laboratoire de recherches sur les grains, des Services à l'industrie et des Finances. L'administration centrale est établie à Winnipeg, au Manitoba. Les Services à l'industrie sont divisés en cinq régions: Bayport, Est, Pacifique, Prairies et Thunder Bay. La CCG compte environ 708 employés à temps plein.

La CCG travaille de près avec les producteurs, les membres de l'industrie céréalière et les autres ministères et organismes gouvernementaux pour exécuter ses programmes et services (voir l'annexe I). Les partenaires de la CCG l'aident à réaliser sa mission, qui est d'être un chef de file sur le plan de la gestion de la qualité du grain et de l'assurance-qualité, engagé à fournir d'excellents services adaptés aux besoins des clients et à soutenir les producteurs, tous les secteurs de l'industrie céréalière et leurs clients.

Programmes et services

La tâche journalière de la CCG consiste à exécuter de nombreux programmes, notamment son programme d'assurance-qualité et d'assurance quantité, qui garantissent des cargaisons de grain constantes, fiables et répondant aux exigences des contrats en matière de qualité, de salubrité et de quantité. Dans le cadre de son programme d'assurance-qualité et d'assurance-quantité, la CCG se livre aux activités suivantes:

- Inspecter le grain en vue d'en attester la qualité, notamment tout le grain livré aux silos terminaux ou expédié de ceux-ci, tout le grain exporté depuis les silos de transbordement et tous les échantillons de grains soumis par les producteurs et autres intervenants de l'industrie à des fins de classement.
- Attester le poids des exportations de grain, superviser la pesée aux silos terminaux, vérifier les stocks de grains aux silos terminaux et aux silos de transbordement, inspecter les balances aux silos terminaux et aux silos de transbordement.
- Déterminer et expliquer les liens entre les propriétés physiques et biochimiques du grain et sa valeur à l'utilisation finale.

La mission de la CCG est d'« être chef de file sur le plan d'assurance-qualité et d'assurance-quantité du grain, engagé à fournir d'excellents services adaptés aux besoins des clients ». Ce rapport permettra aux lecteurs de constater que nous avons su continuer à réaliser notre mission au cours de la dernière année.

Chris Hamblin
Commissaire en chef
Commission canadienne des grains

Message de la Commissaire en chef

Je suis heureuse de vous présenter le *Rapport ministériel sur le rendement* de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice allant du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001.

Les céréales, les oléagineux et les cultures spéciales du Canada sont prisées dans le monde entier. Ces produits sains, nutritifs et sains répondent constamment aux besoins de marchés internationaux, parce que les lots livrés répondent constamment aux besoins de qualité des consommateurs.

En 2001, la valeur des exportations canadiennes de produits agroalimentaires a dépassé les 26,4 milliards de dollars, ce qui représente 6,6 % de l'ensemble des exportations. La part de ces exportations constituées de céréales, d'oléagineux et de produits connexes s'élevait à 9,9 milliards de dollars, soit 400 millions de dollars de plus que l'année précédente.

La CCG fournit les services de gestion du régime d'assurance-qualité et d'assurance-quantité afin de soutenir la commercialisation du grain canadien. Nous adoptons aussi des règlements qui contribuent à maintenir l'intégrité de notre industrie et jouent ainsi un rôle dans le succès du Canada sur les marchés mondiaux. Le présent rapport met en lumière les efforts de la CCG pour répondre aux défis d'une industrie en évolution rapide. Les réalisations de l'organisme comprennent notamment les éléments suivants :

- Nous avons élaboré des stratégies pour améliorer le système d'assurance-qualité. Par exemple, nous avons développé un système de gestion de la qualité des grains qui sera utilisé pour assurer la pureté variétale des grandes classes de blé.
- En partenariat avec l'Institut canadien des semences, nous avons travaillé à mettre sur pied un programme de vérification et d'attestation des systèmes de ségrégation.
- Nous avons mis sur pied un nouveau laboratoire sur les légumineuses et avons collaboré avec Pulse Canada pour élaborer différentes méthodes de détermination de la qualité des légumineuses.
- Nous avons reçu la certification ISO 9002 pour des services clés liés à la qualité et à la quantité à la division des Services à l'industrie.
- Nous avons élaboré et raffiné de nouveaux tests rapides pour s'assurer que les expéditions canadiennes de grain répondent aux normes internationales en matière de salubrité des aliments.
- Nous avons restructuré le Comité de normalisation des grains de l'Ouest afin d'améliorer la participation des producteurs et de mieux refléter la gamme des produits cultivés dans l'Ouest du Canada.
- En consultation avec les producteurs et l'industrie, nous avons passé en revue et mis à jour plusieurs politiques et règlements.

Message du Ministre

Vous avez entre les mains le *Rapport ministériel sur le rendement 2001-2002* de la Commission canadienne des grains (CCG). Il explique comment la CCG a utilisé les ressources mises à sa disposition du 1^{er} avril 2001 au 31 mars 2002 pour réglementer l'industrie céréalière, défendre les intérêts des céréaliculteurs et garantir un approvisionnement constant de grains de qualité aux acheteurs canadiens et étrangers. Le Canada est reconnu à l'échelle mondiale pour la salubrité, la qualité et la fiabilité de ses exportations de grain. Ces facteurs importants permettent aux exportateurs canadiens d'occuper une place de choix sur les marchés céréaliers internationaux très concurrentiels.

Cet avantage doit être soutenu et renforcé. On peut et doit y arriver par le truchement du Cadre stratégique pour l'agriculture que le Gouvernement du Canada a élaboré en collaboration avec les provinces, les territoires, l'industrie agroalimentaire et les Canadiens. Le Cadre stratégique pour l'agriculture identifiera le Canada comme le chef de file mondial en matière de qualité et de salubrité des aliments et de durabilité écologique.

La CCG jouera un rôle essentiel à l'exécution du Cadre stratégique pour l'agriculture et assurera que les céréaliculteurs canadiens obtiennent le meilleur prix possible pour leurs produits. Le présent rapport résume les défis importants auxquels est confrontée la CCG et précise comment celle-ci entend les relever.

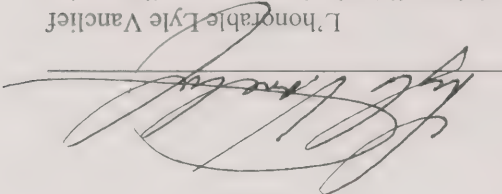
L'honorable Lyle Vancilief

Ministre de l'Agriculture et l'Agroalimentaire

Table des matières

Chapitre 1	Messages	1
	Message du Ministre	2
	Message du Commissaire en chef	2
Chapitre 2	Contexte stratégique	
	Mandat, mission et partenariats	4
	Programmes et services	4
	Défis	6
Chapitre 3	Rapport sur le rendement	
	Régime d'assurance-qualité qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers	9
	Transactions sur les grains équitables et transparentes	17
	Défense des droits des producteurs	21
	Saine gestion de l'organisme	24
Chapitre 4	Mot de la fin	29
Annexe 1	Partenaires de la CCG	30
Annexe 2	Rendement financier	32

Commission canadienne des grains
Rapport ministériel sur le rendement 2001-2002


L'honorable Lyle Vancilief
Ministre d'Agriculture et Agroalimentaire

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : ma-mtr@tbs-sct.gc.ca

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. *Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/85-2002
ISBN 0-660-62088-X





Commission canadienne des grains

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada

CA1
FN
E77,

Government
Publications



Canadian Heritage

Performance Report

For the period ending
March 31, 2002

Canada



The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/24-2002

ISBN 0-660-62089-8



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

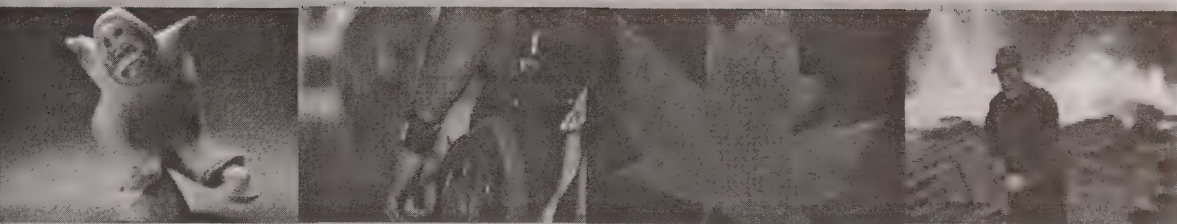
In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

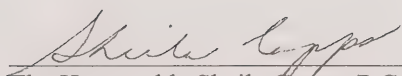
Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L’Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma-mrr>



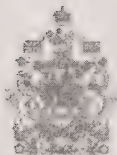
Canadian Heritage
Departmental
Performance Report
For the Period Ending March 31, 2002



The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.
Minister of Canadian Heritage

Canada

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5



Canadian Heritage is helping to build a strong, vibrant and diverse Canadian identity.

Our Canadian identity is rooted in our acceptance and celebration of diversity; it has allowed us to evolve and flourish in a rapidly changing world. Building a country does not end when its physical infrastructure — railroads, buildings and telecommunications networks — are in place. It is the responsibility of Canadian Heritage to continue the formative process. Through its collaborations with a myriad of federal agencies, the Department of Canadian Heritage strives to nurture

and promote Canadian culture. Just as it took many hands and a collective vision to build a trans-continental railroad, this Department relies on the daily efforts of thousands across the nation.

In many countries, a shared national identity is based on ethnic, linguistic, or community kinship. Canada is built on multiple backgrounds, linguistic duality and our regional and cultural diversity. In recognition of this reality, the mission of Canadian Heritage is to build connections among Canadians, and to contribute to a cohesive and creative Canada where everyone has opportunities to participate in the country's cultural and civic life.

Canadian Heritage is driven by the four key objectives that are outlined in this report: Canadian content; cultural participation and engagement; connections; and, active civic participation.

This year's Departmental Performance Report highlights just some of the ways Canadian Heritage contributes to a stronger Canada. While we cannot possibly include the collective testimony of all those who have been touched directly and indirectly by our many activities, myself, my staff, and all those who work everyday to bring Heritage programs to Canadians have been touched by such personal accounts heard across the country. I hope this report will serve as a glimpse of what we are doing here at Canadian Heritage: building a nation for and of its people.

A handwritten signature in cursive script, reading "Sheila Copps".

Sheila Copps

Table of Contents

Section I:

 The Department 1

Section II:

 Departmental Context 3

Section III:

 Performance Reporting 5

 Canadian Content 6

 Cultural Participation and Engagement 11

 Connections 15

 Active Citizenship and Civic Participation 18

 Other Initiatives 22

Section IV:

 Consolidated Reporting 25

 Sustainable Development 25

 Materiel Management 25

 Procurement and Contracting 26

Section V:

 Financial Performance 27

 Financial Performance Overview 27

 Financial Summary Tables 28

 Table 1. Summary of Voted Appropriations 28

 Table 2. Comparison of Total Planned to Actual Spending 29

 Table 3. Historical Comparison of Total Planned Spending to
 Actual Spending 30

 Table 4. Revenue 31

 Table 5. Statutory Payments 32

 Table 6. Transfer Payments Summary 32

 Table 7. Resource Requirements by Organization and Business Line 33

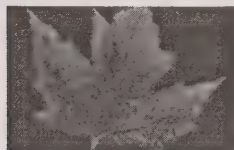
 Table 8. Loans, Investments and Advances 34

 Table 9. Contingent Liabilities 34

 Table 10. Detailed Grants and Contributions 35

Section VI:

Other Information	37
Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage	
Portfolio	37
Department of Canadian Heritage Points of Service	39
Contacts for Further Information	40
Index	41



Section I: The Department

The Department of Canadian Heritage provides services from its headquarters and offices in five regions, with 26 points of service (see Other Information section), plus five Canada Places and a comprehensive Internet site: www.canadianheritage.gc.ca

In 2001-02, the Department had 1,834 full-time equivalent employees and spent a total of \$1.1 billion. Of that total, grants and contributions represented \$849.7 million, or 78 percent. Operating costs were \$241.7 million or 22 percent. Aggregate financial information is provided in the Financial Performance section including grant and contribution expenditures by program. In the body of the report, the amounts of grants and contributions provided by programs in 2001-02 are presented in parenthesis.

The Minister's Portfolio consists of:

- the Department of Canadian Heritage, the subject of this report, which includes the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Cultural Property Export Review Board;
- seven agencies: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the National Archives of Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada, the National Library of Canada, Parks Canada, and Status of Women Canada;
- ten Crown corporations: the Canada Council for the Arts, the Canada Science and Technology Museum, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation (Telefilm Canada), the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the National Arts Centre, the National Capital Commission, and the National Gallery of Canada; and
- the Public Service Commission, which reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

The Minister is responsible to Parliament for the resources allocated to the Portfolio and for ensuring that the major orientations of Portfolio agencies support the Government's goals and priorities. The Department works closely with Portfolio agencies and Crown corporations, other federal departments and agencies, the provinces and territories, the private sector and hundreds of voluntary organizations across the country.

Consistent with its February 2001 Federal-Provincial/Territorial Strategic Framework, the Department has been working cooperatively with provincial and territorial governments in areas of mutual interest when developing new policy initiatives.

Recently, the Department of Canadian Heritage has worked with foreign counterparts toward an agreement on the importance of cultural diversity in the face of increasing globalization. One goal is to develop a new international instrument on cultural diversity with clear guidelines for maintaining policies that promote culture, respect the rules of international trade and ensure markets for cultural exports. The new instrument would also recognize the importance of cultural diversity issues to international social and economic development.

In 2001-02, the Department supported the Minister, the Secretary of State (Amateur Sport) and the Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women) in appearances before various committees of Parliament and in the legislative process. Officials from the Department appeared before a number of House of Commons and Senate committees to discuss issues such as the status of Aboriginal youth, Canadian broadcasting and human rights. In addition, the Department welcomed the passage of private members' bills naming days in honour of Sir John A. Macdonald and Sir Wilfrid Laurier. Another private member's bill recognized the "Canadian Horse" as the country's national horse.



Section II: Departmental Context

Canada is constantly in a state of inventing itself. Shaping such a work in progress — participating in the life of such a country — is an exciting venture. Along with this opportunity come risks. Canada is not immune from the uncertainties that rule life in the 21st century — a time when rapid change is a given — and some risks, like the aging of our society, globalization and economic competition, pose great challenges.

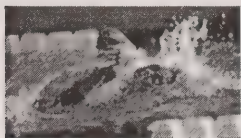
For artists, the challenge might be to find an audience in a market saturated with work from other countries, particularly our American neighbours. For cultural entrepreneurs, it might be finding a way to participate in the new economy. For minority communities, re-defining themselves within the framework of the Canadian reality, the challenge might be finding a voice.

The work of Canadian Heritage is defined by those challenges. In developing and administering programs aimed at ensuring that Canadians have access to their culture and means of sharing it, the Department works to address those challenges and risks through a number of approaches.

We harness modern technologies, following Canada's history of innovation, by putting the resources of our cultural institutions online in digital format.

We seek out cooperative initiatives and partnerships that make connections between programs, people and organizations. Often, our staff serve as knowledge brokers or links, providing critical information, contacts and encouragement.

In many cases, we are able to provide financial assistance to help our citizens, groups, institutions and communities tell their stories, preserve their heritage, participate more fully in society and promote our culture and identity. It is these people and organizations who transform risks into opportunities.



Section III: Performance Reporting

This report portrays some of the activities, accomplishments and outcomes of Canadian Heritage during 2001-02. It explains how the Department works toward building a rich, vibrant and lasting Canadian identity that reflects all of the country's citizens. Above all, it is meant to give the Canadians we serve a sense of our goals, and the strategies we use to help fulfill our mission. We invite readers to look beyond this report to discover in greater detail how many Canadians are helping to shape the Canada of the future. Our Internet site can serve as a starting point.

Canadian Content

As Canadians, we have our own distinctive stories to tell and our own unique voices with which to tell them — in words, objects, images and performances. Canadian stories enrich not only us and our children but also the world. The Department of Canadian Heritage works to ensure that our national voices are heard by promoting the creation, dissemination and preservation of diverse Canadian cultural work. This role has taken on greater importance in the Information Age because of increased access to cultural products from around the world.

The **Canadian Culture Online Program (CCOP)** (\$13.0 million in 2001-02) ensures the availability of Canadian digital cultural content on the Internet. About half of the funds available are dedicated to the development of French-language content. The content includes material about the events and people that have contributed to our national and military history, including our Aboriginal traditions. The program engages diverse partners in the creation and delivery of online cultural content, including cultural and heritage organizations, new media producers, e-learning developers, independent artists and creators, and communities across the country, ensuring that the works, ideas and voices of Canadians are well represented on the Internet. In 2001-02, contributors from the private, public and not-for-profit sectors were involved in several of the projects and provided several million dollars of support.

Examples of CCOP-funded content made available online by partners such as the National Archives of Canada, the National Library of Canada, the National Arts Centre, and the Historica Foundation of Canada, include:

- *Tracing the History of New France* (www.archives.ca/05/0517_e.html), a collection about the French colonial period in North America;
- *Featuring Gratien Gélinas* (www.archives.ca/05/0519_e.html), a multimedia portrait of this well-known Quebec pioneer of modern Canadian theater and film;
- *The Canadian West* (www.archives.ca/05/0529_e.html), a collection that explores several aspects of European settlement in western Canada in the early part of the 19th century;
- *Canadian Confederation* (www.nlc-bnc.ca/confederation), the story of how Canada came to be, from the original four provinces in 1867 to the present;
- *The Encyclopedia of Music in Canada* (www.nlc-bnc.ca/music/17/), the electronic edition of this work presents Canada's musical heritage and culture;

- *Celebrating Women's Achievements... Canadian Women in Science* (www.nlc-bnc.ca/women/h12-400-e.html), a collection of 16 biographies of Canadian women who have made a notable contribution to science;
- *ArtsAlive.ca* (www.artsalive.ca), a Web site designed to teach young audiences about music and other performing arts; and
- *The Canadian Encyclopedia* (www.thecanadianencyclopedia.com), which features the complete text of this important Canadian work of reference.

Developed in close partnership with Canadian heritage institutions, the **Virtual Museum of Canada** features a wealth of resources: 70 virtual exhibits, games, educational materials, more than 250,000 images, records of museum treasures, and information on almost 2,500 Canadian heritage attractions. This unique portal offers free access, in both official languages, to Canadian heritage content online. In its first year, the content available at www.virtualmuseum.ca received more than three million visits, as well as numerous awards.

"I'm a great fan of your site. It's wonderful to see such high quality content to promote Canadian culture." (User comment)

In addition to the Virtual Museum of Canada, the **Canadian Heritage Information Network** has recently launched an improved web site for heritage professionals with new content and easy access (www.chin.gc.ca). The objective is to build the capacity of the heritage community for the creation, presentation and management of digital content. As a result of these web sites and other initiatives such as conferences and publications, the membership of the Canadian Heritage Information Network has grown to over 700 heritage institutions.

Museums have long played a key role in preserving and presenting our diverse heritage in all its expressions. By their nature, museums tend to be static institutions, and in Canada they face the challenge of keeping pace with the rapidly changing dynamic of Canadian society and reflecting our rich, multi-ethnic diversity. In Vancouver, the University of British Columbia's Museum of Anthropology developed an effective approach to opening the world of Islam to its visitors. The museum worked with the Lower Mainland Muslim community to create an exhibit called, *The Spirit of Islam: Experiencing Islam Through Calligraphy*. Designed to introduce Islamic aesthetics, spirituality and educational principles, the exhibit received \$62,000 from the **Museums Assistance Program**. Overall, the Program supported 236 innovative programs submitted by museums from across the country.

Each generation is a link between the past and the future. In order for our children to know who they are, we need to ensure that the heritage objects of our ancestors are preserved and made accessible. Through the work of the **Canadian Conservation Institute**, the

Department increased our country's ability to preserve our heritage by treating objects, conducting research, providing advice, disseminating information, transporting exhibitions and by training professionals in the field of conservation. Sometimes, the need for preservation efforts are sudden and dramatic. In the aftermath of September 11, the Samaj Hindu Temple in Hamilton was destroyed by arson. The Institute's team removed 3,000 volumes from the Temple's library and arranged to have the collection freeze-dried. As a result of the Institute's intervention, more than 90 percent of the Temple's library material was saved.

The Canadian Conservation Institute also played a key role in the authentication of a portrait that is allegedly of William Shakespeare. The examination of the Sanders *Portrait of William Shakespeare* attracted considerable Canadian and international media attention. The Art Gallery of Ontario, in co-operation with the Institute, organized an exhibition of the portrait to present it and the results of the examination.

In 2001, under the provisions of the *Cultural Property Export and Import Act*, the Department provided \$1.1 million in grants to assist Canadian heritage institutions to purchase cultural property threatened with permanent export or repatriated from outside the country. In addition, more than \$128 million worth of cultural property donated to Canadian museums, galleries, libraries, archives and heritage institutions was certified for income tax purposes by the **Canadian Cultural Property Export Review Board**.

Along with a vision for creativity and access is the need to keep Canada's arts sector sound and viable. The Government's objective is to secure the long-term vitality of the country's cultural organizations by helping them to help themselves. The **Canadian Arts and Heritage Sustainability Program** (\$3.2 million in 2001-02) assists arts and heritage organizations to improve their management and develop greater financial stability. The Program does this through funding for building capacity and encouraging Canadians to make private donations to arts organizations' endowment funds.

The stabilization component of the Sustainability Program is building on six pilot projects across Canada to enable arts and heritage organizations to revitalize themselves by reaching new audiences, improving their governance structures and management capacity, and diversifying revenue sources. Program support is provided in partnership with other levels of government and the private

Twenty-three agreements were concluded under the endowment incentives component of the Canadian Arts and Heritage Sustainability Program.

sector. Successful participants in the Alberta Performing Arts Stabilization Fund and the Vancouver Arts Stabilization Team are already achieving positive results in improving management, fund-raising and outreach. Mentoring from established organizations has helped four newer stabilization projects in Nova Scotia, Saskatchewan, Manitoba and Ontario, as well as emerging projects in Prince Edward Island and New Brunswick.

The Government continues to support the Canadian Feature film industry. Launched in October 2000, the *Canadian Feature Film Policy* aims to increase the quality, diversity and accessibility of Canadian films. The objective is to increase the domestic box office share from two to five percent over five years. Key to the new policy is the **Canada Feature Film Fund**, administered by Telefilm Canada. The Fund provides assistance for screenwriting, production, marketing and promotion. The new approach to funding, which rewards performance at the box office, encourages producers and distributors to reach Canadian audiences. In 2001-02, the first year of the new fund, it supported the creation of 146 scripts, 95 in English and 51 in French. The Fund also invested in 37 production projects, 23 in English and 14 in French.

Men With Brooms generated nearly \$4 million in box office receipts in Canada and *La Mystérieuse mademoiselle C.* more than \$1 million.

Festivals and other complementary activities have also generated a great deal of promotion for Canadian films. In 2001, Zacharias Kunuk won the Caméra d'or at the Cannes Film Festival for *Atanarjuat: The Fast Runner*, the first feature film shot in Inuktitut.

The **Canadian Television Fund (CTF)** (\$99.5 million in 2001-02) increases the broadcast presence of high-quality Canadian television programs during prime-time viewing in all regions and assists in the production of distinctly Canadian programming in the under-represented categories of drama, variety, children's shows, documentaries and performing arts in English, French and Aboriginal broadcast markets. In 2001-02 the Department's contribution, added to those from Telefilm Canada and the private sector, supported about 580 projects, representing close to 2,800 hours of programming, a 20 percent increase in hours over the previous year. Recent examples of television programs supported by the Fund include: *DaVinci's Inquest*; *Degrassi: The Next Generation*; *Trudeau, Life and Times*; *The Red Green Show*; *Un gars, Une fille*; *Le monde de Charlotte*; *Biographie*; and *Km/h*. In the first five years of the CTF, from 1996 to 2000, the number of channels available to Canadians expanded rapidly. Despite this increased fragmentation, both the availability of prime-time Canadian programs, and their viewing by Canadians, increased significantly. Using BBM autumn audience rating data, the share of Canadian content available during prime time rose from 34.7 percent in 1995 to 39.8 percent in 2000. Canadians devoted 41.4 percent of their viewing hours to watching Canadian shows in 2000, up from 34.9 percent in 1995.

Canadian artists — from Alanis Morissette, to La Bottine Souriante, to Isabelle Boulay, to Nickelback — continue to play a prominent role in shaping musical tastes around the world. The new **Canada Music Fund (CMF)** (\$15.6 million in 2001-02) absorbs the Sound Recording Development Program and introduces an integrated range of programs to support diversity, capacity, access and excellence in the sound recording industry. Through the CMF, artists and entrepreneurs will be given opportunities, skills and the means to succeed in an increasingly global and digital economy. As well, Canadians will

access a wider range of diverse Canadian music. A new body, the Canada Music Council, was established to advise the Minister on the evolution of the CMF.

Canadians value Canadian magazines. Statistics Canada reports that 57 percent of Canadians read at least one magazine each week (General Social Survey, 1998). The prospects for the Canadian magazine industry are good. A balanced mix of regulatory protection and targeted assistance is enabling Canadian magazines to reach their full potential and overcome the obstacles posed by Canada's enormous size, low population density and strong competition from foreign publications. Today, over 1,500 Canadian magazines are available, containing on average over 90 percent Canadian-authored material.

Since its founding in 2000, crucial content and development support has been provided through the **Canada Magazine Fund** (\$31.9 million in 2001-02). Equally important is the **Publications Assistance Program** (\$44.1 million in 2001-02) which uses postal subsidies to ensure that the unique Canadian content in Canadian magazines can be distributed to Canadians in all regions. In 2001-02, these programs helped in the creation of over 130,000 pages of Canadian editorial content and the distribution of over 215 million copies of Canadian periodicals.

"The Canada Magazine Fund has proven an effective investment in the increased visibility and viability of B.C. magazines. The important role of connecting Canadian communities with Canadian magazines is at last recognized."

Johanne Provencal,
Executive Director of the British
Columbia Association of Magazine
Publishers

Canadian copyright policy and legislation is designed to ensure that the economic and moral rights of creators and other rights holders are recognized and protected, while also meeting user needs. In June 2001, *A Framework for Copyright Reform* outlined the process that the Department of Canadian Heritage, in conjunction with Industry Canada, will undertake to address a number of key copyright issues over the next few years. Following a year-long dialogue with stakeholders, two consultation papers were published and comments were invited. More than 700 submissions were received. This was followed by a cross-country consultation. On December 12, 2001, Bill C-48, proposing amendments to Section 31 of the *Copyright Act* dealing with re-transmission, was tabled in the House of Commons. It has since been passed by the House of Commons and is now before the Senate.

Cultural Participation and Engagement

Canada is a country of immense geography, a short history and relatively small population concentrated along the border we share with an economic and cultural giant. Our culture faces many challenges. Involvement in the cultural life of the country — whether through visiting a museum or cheering on an athlete representing Canada on the world stage — builds citizenship, nurtures our view of ourselves, strengthens our communities and enhances our quality of life. Often, it is these events that serve as “the ties that bind” and help create the Canadian identity. The Department of Canadian Heritage promotes these activities by fostering access to, and participation in, Canada’s cultural life, in all its many forms.

In 2001-02, the Department committed to a strategy to provide Canadians with cultural choices that reflect the diversity of the Canadian experience and embraced the priority of promoting an inclusive society and a shared sense of citizenship. These commitments led to the Prime Minister’s announcement of the **Tomorrow Starts Today** initiative in May 2001 — the most important commitment in 50 years to the development of Canadian arts and culture. The initiative will promote excellence, diversity, access and sustainability in the performing and literary arts, new media, films and heritage, among many other areas. Supporting culture is an investment in a stronger and more robust Canada and is essential to continue the process of building our cohesive, distinctive country.

Two new initiatives — **Arts Presentation Canada (APC)** and **Cultural Spaces Canada** — were launched in 2001-02 to help improve access to the arts sector. APC will give Canadians more access to live professional performances, outreach activities and other artistic experiences. In its first year, APC (\$2.0 million) provided support to more than 100 projects. For example, a contribution of \$75,000 was provided to La maison québécoise du théâtre pour l’enfance et la jeunesse, a world-renowned institution specializing in theatre for youth, to sensitize over 6,000 young Canadians to theatre, thus contributing to the development of the audience of the future.

In Manitoba, a contribution of \$10,500 to the St. Norbert Arts Centre allowed it to undertake the *DepARTures-Patterns From Snow Project*, an outreach initiative targeting disenfranchised youth consisting of presentation activities and interpretative workshops. In total, six schools participated in the project, of which four were located in the inner-city of Winnipeg and two in Northern First Nations communities (Tadoulie Lake and Garden Hill). Sixty students took part in the outreach components while more than 200 children and adults attended the public performances held at the University of Winnipeg Eckhardt Gramatte Hall.

In Ontario, the Department of Canadian Heritage diversified its client base to serve rural, Francophone, Aboriginal and culturally diverse communities better. Among the projects funded were the Niagara Folk Arts Festival in St. Catharines, the ImagineNative Media Arts Festival in Toronto and Hearst's Festival national de l'humour.

Cultural Spaces Canada was created to improve access to the performing, visual and media arts and museum collections, as well as to improve artistic creation conditions through the establishment, upgrading and transformation of cultural facilities. This initiative should also lead to increased revenues through higher attendance and greater usage for these improved facilities. In 2001-02, Cultural Spaces Canada contributed \$14.5 million to over 60 projects in more than 40 communities. The Program provided \$1.5 million to transform a building into a cultural centre in Caraquet, New Brunswick. The announcement of this contribution confirmed the role of the local artistic community as an instrument for social and economic development and reinforced Caraquet as a major cultural centre for Canadian francophones outside Quebec.

In collaboration with the Canadian Heritage Portfolio organizations and other federal departments, the Department launched **www.CultureCanada.gc.ca** in March 2002. This Internet site provides one-stop Internet access to government resources on the subjects of culture, heritage and recreation. The goal of the site is to provide links to a wide range of resources from all levels of government in Canada, as well as non-governmental organizations, major cultural associations and others, providing access to on-line Canadian content and cultural life.

In December 2001, a fully functional prototype of the Department's **cultural portal** was released for evaluation. The portal is a showcase for Canadian digital content and cultural resources held in museums, galleries, archives, film and video vaults, and cultural organizations. It contains features on contemporary Canadians, places and events that represent how our culture is expressed today in arts, sports and creative ventures. It also provides tools and technologies to allow Canadians to meet on-line to discuss and collaborate on cultural developments. Response to the portal prototype was overwhelmingly positive, with 70 percent of Anglophones and 80 percent of Francophones polled saying they would return to the site.

The portal's meeting place for on-line discussion forums attracted groups of artists, teachers building lesson plans, genealogists, high school students collaborating on projects and groups of persons with disabilities. The portal also provided the platform for an exciting pilot project where students from four universities entered into a dialogue as equals with representatives of government. As one participant put it, "I like the idea of interacting without job titles and status." All those involved with this experiment in e-dialogue suggested that it should continue.

The **Canadian Cultural Observatory** is being built to create a specialized information service that will monitor developments, disseminate information, and provide networking opportunities for professionals engaged in Canadian culture at the national, provincial and municipal levels. It will develop and maintain a comprehensive on-line information service, scheduled to be launched in 2003, for cultural professionals who require information to make better decisions. The Observatory will collect, organize and disseminate useful content on the various Canadian arts and cultural sectors. The information to be provided will include sector profiles, statistics, research, and analysis of interest to Canadian and international cultural development communities.

Sport is an important cultural activity. More than eight million Canadians actively participate in sport, and many more watch or volunteer their time (Sport Canada, *Sport Participation in Canada*, 1998 Report). In fact, sport involves more volunteers than any other secular activity. **Sport Canada** (\$102.9 million in 2001-02) contributed to Canadian high-performance athletes, national sport organizations and the major activities described below.

Canada had its best-ever performance at the **2002 Olympic Winter and Paralympic Games** in Salt Lake City. Team Canada helped build pride in Canada and promoted sport participation. Canadian Olympic athletes won 17 medals, including gold medals in women's and men's hockey, and the paralympians captured 15 medals. Clara Hughes became the first Canadian, and the fourth person ever, to win medals at both Winter and Summer Olympics. Marc Gagnon became the first Canadian to win five Winter Olympic medals. In addition to winning two gold medals and a bronze at the Paralympic Games, Lauren Woolstencroft was also the recipient of the Whang Youn Dai Overcome Prize as the female athlete best demonstrating the spirit of overcoming adversity throughout the Games.



Catriona Le May Doan



Sledge Hockey



Clara Hughes



Marc Gagnon

Hosting international sporting events can strengthen connections among citizens, increase participation in society and promote a nation's values and aspirations domestically and internationally. After Beijing was chosen to host the 2008 Olympic and Paralympic Games, the Government shifted its efforts from the Toronto 2008 Bid to the **Vancouver Bid for the 2010 Olympic Winter and Paralympic Games**. Lessons learned from Toronto 2008 will strengthen Vancouver's Bid.

In 2001-02, Canadian Heritage provided \$6.6 million to the Vancouver 2010 Bid Corporation to assist in planning for and promoting Canada's Bid for the 2010 Olympic Winter and Paralympic Games.

In 2001, Canada was host to the world's third-largest sporting event, the **2001 World Athletics Championships**, in Edmonton in July. The Department established the federal coordination office. Canada also hosted the fourth **Jeux de la Francophonie** in Ottawa-Hull in which there was record participation of more than 300 Canadian athletes. These athletes won 46 medals, the largest number ever for Canada. Canadian Heritage provided support for both these events that helped to promote the benefits of sport as a cultural focal point.

The Government was a co-funder of the **18th Canada Games** in London, Ontario, in August 2001. The country's largest multi-sport event, the Games give young Canadian athletes a chance to compete against the best from across the country and may help many attain international podium performances.

The **2002 Arctic Winter Games** — a celebration of sport, cultural exhibition and social interchange — were co-hosted by Iqaluit, Nunavut and Nuuk, Greenland in March 2002. The Department provided funding for sports and cultural programming and for the construction of an arena in Iqaluit. These investments resulted in benefits to the local economy and to social, youth and regional development. The Games contributed to the preservation and promotion of traditional northern sports and cultural values.

The Arctic Winter Games brought more than 6,000 athletes, cultural performers, coaches, officials and special guests from across the circumpolar region to Iqaluit.

Recognizing the leadership role Canada has taken in the world campaign against doping in sport, Montreal was selected by the **World Anti-Doping Agency** in the Summer of 2001 as the site of its world headquarters.

The April 2001 federal paper, *Towards a Canadian Sport Policy*, was the basis for discussion at the highly successful National Summit on Sport held that same month. At the associated Meeting of Federal-Provincial/Territorial Ministers Responsible for Sport, the Ministers agreed to a process that led to a new **Canadian Sport Policy** and Federal-Provincial/Territorial Action Plan in April 2002.

Connections

Creating cohesion and strength out of diversity is a challenge that Canada has faced since its earliest days. As a nation that has traditionally been shaped by people from many areas and ethnic lineages, Canada's identity is diverse and multi-faceted. Unlike other countries with a more homogeneous cultural identity, Canada must be proactive about building the connections among citizens, transmitting our stories and promoting our values. The Department's citizenship and heritage programs work to promote a greater understanding of who we are as Canadians.

Social cohesion — defined as the willingness of people to cooperate in efforts to survive and prosper — has been a policy research priority of the Government since 1996. Starting in 1999, the Department has developed indicators of community strength and social cohesion. These indicators identify key economic and social fault lines, and help policy-makers understand how to strengthen the social fabric of our communities. The **Social Cohesion Indicators Project** — a combined effort of Canadian Heritage, Justice Canada and the Canadian Council on Social Development — has identified two categories of indicators: conditions favourable for social cohesion and elements of socially cohesive activity. In 2001-02, two preliminary indexes were created to measure social cohesion in Canada. The results indicated that Canadians' faith in institutions and respect for diversity had increased slightly since 1997, while their sense of belonging to family, community, province and country remains high.

For information on social cohesion indicators visit the Canadian Council on Social Development site: www.ccsd.ca

The Department promotes the visibility of the country's two **official languages**, aiming at two results: enhancing the appreciation of linguistic duality and encouraging the development of strong minority communities supported by many partners.

In 2001-02, for linguistic duality, the Department supported second-language instruction which resulted in approximately 2.6 million students learning French or English as a second language. The Department also offered 10,000 young people the opportunity to experience linguistic duality through exchange programs and supported approximately 100 voluntary sector agencies wishing to offer their services in both official languages.

To promote strong official language minority communities, the Department, in co-operation with provinces and territories, enabled about 250,000 students in official language minority situations to study in their own language at about 1,000 schools. As other examples of the Department's support for official language minority communities, the **Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities** resulted in \$13.4 million in federal investments in the communities. Consequently, many projects were carried out in

various sectors such as the creation of a virtual historical village on heritage for francophone teachers and students in Ontario and a health project for francophone mothers in the Yukon.

In March 2002, the **Agreement** between the Government of Canada and the Fédération culturelle canadienne-française **for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada**, was renewed for five years (2002-03 to 2006-07). The evaluation of the first agreement, the Multipartite Cooperation Agreement on Culture, signed in 1998 and extended for one year (2001-02) demonstrated that this collaborative framework established a real partnership between the federal cultural organizations and the Francophone and Acadian communities and produced concrete results for official-language communities. As examples of the results of the first agreement, a promotional bureau was established to enhance, in Quebec, the visibility of French-Canadian artists, producers and distributors from minority communities outside Quebec. In addition, about a dozen French-Canadian theatrical companies took part in each of the two editions of the Festival du théâtre des régions, held in Ottawa in 1999 and 2001. As well, 272 Francophone artists from outside Quebec were able to perform in 10 cities in Francophone minority communities.

In 2001-02, the Department of Canadian Heritage signed a four-year memorandum of understanding with the Canada Council for the Arts. Through this agreement, the Department has provided complementary funding of \$300,000 in 2001-02 and will provide up to \$500,000 in each of the subsequent three years for activities directed at the English-speaking minority community of Quebec. This agreement includes support for information provision, professional development for individual artists, support for arts organizations, and dissemination.

A \$10 million endowment fund was established in March 2002 to support the creation of the **Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities** for which the main objectives will be to undertake, encourage and share multi-disciplinary research. This contributes to a better understanding of key factors that affect the development of French-speaking and English-speaking minority communities. The creation of the institute will allow the federal government and community leaders to better understand the impact of language policies and to measure their effectiveness.

As part of the Government-wide Service Canada Initiative, Canadian Heritage took the lead role in forming an innovative partnership with the Manitoba Federal Council, the Province of Manitoba, the Société franco-manitobaine and the Manitoba Association of Bilingual Municipalities. These organizations aim to establish **bilingual service centres** to improve French-language service delivery in French-speaking communities. The first access centre has opened in St. Boniface, serving as a single window for the local community. Another centre, in Notre-Dame-de-Lourdes, is providing bilingual information on federal programs and services, and working toward integration of federal, provincial and municipal services.

The first **Atlantic Symposium on Official Languages** with the theme “To build a future on linguistic, cultural and regional diversity” was held in October 2001 in Charlottetown, Prince Edward Island. Some 150 federal public servants responsible for Official Languages programs in the four Atlantic provinces participated. The Symposium led to a renewed commitment to achieve concrete and lasting results in the application of the *Official Languages Act* in federal institutions. A follow-up plan will be the basis of the annual work plans of the official languages sub-committees of the federal councils in each province.

Bringing youth together from across the country — whether through group reciprocal homestay exchanges, youth forums, Katimavik or other initiatives — is an effective means of promoting connections. In 2001-02, **Exchanges Canada** created opportunities for more than 15,000 Canadian youth to meet face-to-face, establish connections with one another and gain a better appreciation of the Canadian experience. Exchanges Canada is part of the Government’s 2001 Speech from the Throne commitment to support 100,000 youth exchanges each year. Well on the way to meeting its commitment, the Government created a total of 50,000 exchanges in 2001-02. A special emphasis has been placed on under-represented groups including youth from low-income households, Aboriginal youth, those with disabilities and those from rural or remote areas. In 2001-02, Exchanges Canada surpassed targets set for each of these groups.

“I will never forget my experience. It made me realize how important it is to be oneself and that diversity is an amazing thing. I learned important things that will help me for the rest of my life.”

Exchanges Canada participant from New Brunswick

To expand global markets, the Government launched **Trade Routes** (\$0.1 million in 2001-02), an innovative and market-driven initiative to facilitate the international business needs of Canada’s multi-sectoral arts and cultural exporters. The program supports projects that contribute to the sector becoming more export-ready and to develop capacity to increase trade in cultural products and services. It focuses on small- and medium-sized enterprises, including Aboriginal, women and young exporters.

In collaboration with the Department Foreign Affairs and International Trade, Citizenship and Immigration Canada, National Defence and the Millennium Bureau of Canada, Canadian Heritage produced *A Diary Between Friends*, a book commemorating the response of Canadians to the terrorist acts of September 11. The book was created in conjunction with a television documentary of the same name that was produced by Alliance Atlantis Communications for broadcast in Canada and the United States. Profits from sales of the McLelland and Stewart book and the documentary go to CARE Canada/CARE Afghanistan to provide primary education in community-managed schools. The book has sold more than 10,000 copies and approximately 500,000 Canadians have viewed the documentary. PBS plans to air the documentary in September 2002.

Active Citizenship and Civic Participation

Canada is built upon linguistic duality and cultural diversity — a reality that makes us distinct, especially in the North American context. Maintaining, respecting and celebrating our individual roots result in a stronger and more interesting country, and our uniquely diverse nature has helped make Canada the country-of-choice for millions of people who seek to migrate from the countries of their birth. Through a variety of approaches — including support for volunteerism, anti-racism projects, Aboriginal programs and regional celebrations of Canada Day — the Department of Canadian Heritage works to reinforce the understanding of and appreciation for both our differences and common traits by generating opportunities for Canadians to participate in the life of their country.

In 2001, the **Community Partnerships Program** played a key role in Canada's activities in support of the International Year of Volunteers (IYV). The Department's investment of more than \$5 million funded such activities as a National Youth Summit on Volunteerism, a social marketing campaign, and a recognition ceremony for federal volunteers featuring a visit by the Prince of Wales. On April 26, 2001, during National Volunteer Week, the Prime Minister announced the Community Leader Scholarship in honour of the Prince of Wales' visit. The one-time award recognized one young Canadian student from each province and territory. All recipients demonstrated a strong sense of social responsibility, a willingness to take positive action to address community needs and a significant contribution to their community. Canada is one of seven countries whose IYV activities will be highlighted in the final IYV report to be submitted to the United Nations General Assembly in December 2002.

"My volunteering has reassured me that if I put my mind to it, I will be able to succeed."
Aaron Chan,
Richmond, B.C.,
recipient of the
2001 Prince of
Wales Community
Leader
Scholarship

Volunteerism is central to the vibrancy of our communities. However, the *2000 National Survey of Giving, Volunteering and Participating* shows that the number of volunteers in Canada declined by 13 percent between 1997 and 2000. On December 5, 2001, the Prime Minister announced funding for the Canada Volunteerism Initiative (CVI), the legacy of IYV. With funding of \$43 million for five years, the CVI is the first ongoing program to come out of the Government's Voluntary Sector Initiative. Through the overall program and policy management of the Community Partnerships Program, it will encourage Canadians to participate in voluntary organizations; improve the capacity of organizations to benefit from the contributions of volunteers; and enhance the experience of volunteering. As well, funding has been provided for enhanced data collection, analysis, and dissemination to improve our understanding of the impact of volunteerism on Canada's social and economic well-being.

The **Canadian Studies Program** contributes to making Canada more cohesive and creative by fostering a greater sense of Canadian identity and attachment to the country. In October 2001, the Program helped sponsor a conference entitled “Giving the Future a Past: Teaching, Learning and Communicating the History of Canada”, which examined how history is most effectively taught, as well as the presence and relevance of history to our daily lives. About 800 scholars and researchers met with front-line educators to grapple with these challenges.

The year 2002 marked the 20th anniversary of the *Charter of Rights and Freedoms*. In April 2002, historians, legal scholars, judges, public policy specialists and human rights activists met in Ottawa to discuss the birth of the Charter, its effect on Canadian society, and the Charter’s role as a global phenomenon and a force in the development of Canadian democracy. The Department helped to plan the Charter anniversary celebrations and was a conference sponsor.

Canadian Heritage supports a range of **Aboriginal programs** including associations, women’s groups, communications societies and friendship centres. In 2001-02, the total for these grants and contributions expenditures was \$63.8 million.

As part of *Gathering Strength - Canada’s Aboriginal Action Plan*, the Department continued to support the establishment across Canada of **Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres** (UMAYC) that address the needs of urban Aboriginal youth. New Aboriginal Youth Advisory Committees have been established to engage young people in the review and selection of projects. UMAC gives Aboriginal youth the opportunity to make decisions about projects in their community, develop their leadership skills, and ensure that projects supported are culturally relevant and address their issues.

In addition, the Department supports the Aboriginal Languages Initiative to help revitalize and maintain Aboriginal languages for future generations of Aboriginal peoples. The Department renewed a **Canada-Nunavut Cooperation Agreement on the Development and Enhancement of the Inuit Language**, which provides funding for the preservation, development and enhancement of the Inuit Language in Nunavut. The funding has helped the Government of Nunavut deliver programs and services that promote the use of the Inuit language as a living and working language.

The Department supported activities of organizations in Nunavut and the Northwest Territories to ensure circulation of artists and artistic achievements. Funding for these projects has resulted in increased promotion and celebration of the arts in the North and increased capacity of the arts community. In May 2001, Canadian Heritage established a district office in Iqaluit to respond better to the needs of the people of Nunavut.

Canada's Multiculturalism Policy was 30 years old in 2001. During this time, multiculturalism has become a fundamental Canadian value, a key element of our shared citizenship. The **Multiculturalism Program** (\$7.5 million in 2001-02) worked to build connections across diverse communities and bridge differences so they do not become fault lines. This included initiatives to help develop strategies to eliminate barriers to full participation in Canadian society and foster institutional change to make public institutions more representative and accessible to ethnic and visible minorities. As an example, the Program provided \$55,000 to the Hate Crime & Bias Activity Steering Committee of London, Ontario, to study the nature, frequency, severity and impact of hate-motivated crime. As a result of the project, public opinion surveys have revealed an increased awareness of hate activities in London, and the municipality has provided funding for an office to implement the report's recommendations.

Another project supported by the Department was the Week of Action Against Racism held in Montreal during March 2002 with the theme "The Power of Art". More than 20,000 people participated in a variety of activities and not only learned of the harmful impacts of racism but were exposed to the great cultural and artistic richness of a diverse society. Canadian Heritage provided almost \$100,000 for this successful project that was undertaken jointly by four organizations.

In 2001, the Department led the domestic preparations for the **United Nations World Conference Against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia, and Related Intolerance** in Durban, South Africa. With support from the Multiculturalism Program, a number of community organizations from across Canada developed positive strategies to counter racism. For example, in Saskatchewan Street Culture Kidz in Regina, the YWCA in Prince Albert and the Ukrainian-Canadian Congress of Saskatchewan — were brought together to establish the Saskatchewan Youth Network Against Racism. The network is the foundation for training youth leaders on the principles of community development and for the introduction of a community economic development fund for youth. The network has begun connecting with youth across Canada, starting with Manitoba, the Northwest Territories and Alberta.

In conjunction with the National Council of Visible Minorities and the Public Service Commission, the Department launched **Manitoba Embracing Change**, designed to recruit visible minorities from Manitoba to work in the federal public service. Thirteen outreach events were held, and more than 100 public service managers from 12 departments were given diversity training and leadership development courses.

The celebration of Canada Day is growing both in terms of the numbers of activities and the numbers of participants. In 2001-02, the **Celebrate Canada Program** allocated seed grants to 1,755 communities and organizations across Canada to celebrate during the 11-day period from National Aboriginal Day to Canada Day. In 2001, more than 19,000 students from across Canada participated in the **Canada Day Poster Challenge**. Winner Tiffany Fallwell of Lethbridge, Alberta, and 12 other finalists were flown to Ottawa for a three-day visit to the nation’s capital.

More than five million people participated in activities funded by the Celebrate Canada Program in 2001.



Canada Day



2001 Winning Poster



Canada Day

For generations of Canadians, Maurice (Rocket) Richard embodies hockey excellence and Canadian values such as compassion, determination and respect. On June 27, 2001, a statue of The Rocket was unveiled in Gatineau’s Jacques Cartier Park with funding from Canadian Identity Programs.



Other Initiatives

Efficient service delivery and program accountability are essential items in the Department's determination to contribute to a cohesive and creative country. Throughout 2001-02, the Department worked to fine-tune its processes and organization, sharpening its focus to serve Canadians. To better support its four key objectives, the Department reorganized its resources to take advantage of existing strengths. The result was a realignment into five sectors: cultural affairs; citizenship and heritage; public affairs and communications; international and intergovernmental affairs; and planning and corporate affairs.

The Department made significant progress in strengthening its relationships with the other **portfolio organizations**. The Department initiated a policy development process with the Canadian Heritage Portfolio organizations to develop an integrated Portfolio perspective on the arts, audio-visual and heritage/history sectors and in international and outreach activities. It developed and distributed to all Governor-in-Council appointees a publication to guide them in understanding their role and responsibilities, and the complex relationship between the institution they represent and the broader Government context.

In keeping with the commitment to excellence and performance, the Human Resources and Workplace Management Branch developed a **human resources strategy** founded on three pillars: building, developing and supporting the workforce. A key initiative in the implementation of the new strategy was the introduction of an improved performance management program, using interactive technology, based on providing continuous feedback to employees as well as learning plans that include activities well beyond the traditional boundaries of training.

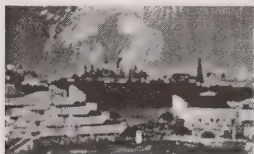
Also in 2001-02, following an evaluation by the Canadian Human Rights Commission, the Department of Canadian Heritage was found to be in full compliance with the *Employment Equity Act*. This success was achieved through a variety of innovative measures relating to recruitment and retention, and the establishment of a Senior Advisory Committee on Employment Equity and Diversity.

The Department began implementing the Government's **modern management/ comptrollership** agenda by establishing the Office of Modern Management. Work began on the four management priorities identified by a capacity assessment undertaken in the previous year: integrated planning and reporting; integrated risk management; values and ethics; and modern managers' practices and competencies. An action plan has been developed that integrates these priorities with steps to achieve excellence in grants and contributions management.

Transparency is a priority. The Department is determined to be a leader in making **audit and evaluation reports** — including management responses — accessible to the public. The Department translates and posts on its Internet site all its audit and evaluation reports, as well as annual audit and evaluation plans. Annual plans are now developed as part of a multi-year planning process that takes into consideration the risk environment within which the Department operates.

Providing electronic access to information, programs and services is a priority of the federal Government, and as progress continues toward the goal of making all services available in both official languages by 2005. Canadian Heritage's **Government On-Line** team is working to define the Department's specific needs, challenges and opportunities.

In December 2001, the **Canadian Heritage Pathfinder Project** was launched to create access to Government grants and contributions programs through the Internet. Clients of two programs — Official Languages and Canadian Culture Online — were selected to participate in a pilot project to submit their requests for grants and contributions on-line. The clients are from across the country and range from small volunteer groups with limited technology capabilities to large organizations that are using technology for the delivery of their programs. Clients who participated in the project emphasized their support for this approach.



Section IV: Consolidated Reporting

Sustainable Development

In keeping with the goals and objectives defined in its second Sustainable Development Strategy, the Department of Canadian Heritage has pursued its overarching commitment to minimize the biophysical impacts associated with departmental policies, programs and operations. In the wake of the recent evolution to the departmental structure and strategic framework, investments made in developing a better understanding of the social and cultural dimensions of sustainable development will acquire a new meaning in the coming year, especially in the context of the work surrounding the development of the Department's third Sustainable Development Strategy due in December 2003.

The Department continues to follow environmentally-friendly practices. For example, each year it trains several hundred staff on low-value procurement procedures that stress "green procurement" practices. Wherever possible, the Department buys environmentally-friendly products such as eco-paper, energy efficient printers and copiers that print on both sides of paper.

Materiel Management

Having completed its implementation of the Financial Information System in 2000-01, the Department concentrated on progress relating to the life-cycle management of moveable assets (estimated value \$13.0 million). This included the development of an in-house Asset Tracking System. The next step was to introduce bar-coding technology which significantly improved the ability to carry out a department-wide physical verification. With the verification completed, the tracking system was populated with current data. Procedures were also developed and training was delivered to key stakeholders in each Responsibility Centre and Region. As a final phase, the Department implemented a network version of the tracking system which was released early in 2002.

Procurement and Contracting

The Department of Canadian Heritage had a business volume in 2001-02 of approximately \$110 million. The Department continued to improve its procurement and contracting by establishing a “due diligence” regime. This regime is based on ensuring that managers exercise their challenge role; that procurement and contract files are complete; and that results are achieved in accordance with sound contracting and value-for-money principles.

Preliminary work was also done on a comprehensive contracting strategy aimed at enhancing awareness of best practices among managers; developing tools to assist in the identification and assessment of risks associated with contracting; and to provide training throughout the Department for all levels of management.



Section V: Financial Performance

A. Financial Performance Overview

In 2001-2002, the planned spending amount for the Department of Canadian Heritage was \$952,271,960. Throughout the year, additional funding was received bringing the Total Authorities to \$1,099,704,004. These additional resources were allocated to the following major initiatives:

(in millions \$)

Canadian Internet Cultural Content Strategy	28.3
Cultural Infrastructure	25.8
Amateur Sport Initiatives	14.6
Additional Identity and Multiculturalism programming	13.4
Canadian Research Institute on Linguistic Minorities	10.0
Cultural Trade Opportunities	6.8
Operating budget carried forward from the previous year	6.1
Contributions for Katimavik Program	3.0
Government On-line Initiatives	2.2

Authorities not used in 2001-2002 will be reprofiled to subsequent years as follows:

Operating budget will be carried forward according to Treasury Board policy	5.7
---	-----

B. Financial Summary Tables

1. Summary of Voted Appropriations
2. Comparison of Total Planned to Actual Spending
3. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
4. Revenue
5. Statutory Payments
6. Transfer Payments Summary
7. Resource Requirements by Organization and Business Line
8. Loans, Investments and Advances
9. Contingent Liabilities
10. Detailed Grants and Contributions

Table 1. Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Vote	2001-2002		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
1 Operating Expenditures	147.2	227.4	220.8
5 Grants and Contributions	787.2	853.6	849.0
(S) Salaries of the Lieutenant-Governors	0.9	1.0	1.0
(S) Payments under the <i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i>	0.5	0.6	0.6
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors	0.2	0.1	0.1
(S) Contributions to Employee Benefit Plans	16.2	16.9	16.9
(S) Minister of Canadian Heritage - Salary and Motor Car Allowance	0.05	0.05	0.05
(S) Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	--	0.01	0.01
(S) Adjustment to the Accounts of Canada pursuant to section 64(2) of the <i>Financial Administration Act</i>	--	--	--
(S) Refunds of amounts credited to revenues in previous years	--	--	--
Total Budgetary	952.3	1,099.7	1,088.5
L15 Loans to Institutions and Public Authorities under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i>	0.01	0.01	--
Total Department	952.3	1,099.7	1,088.5

Table 2. Comparison of Total Planned to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statu- tory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Respen- dable Revenues	Total Net Expen- ditures
Cultural Development and									
Heritage	477	52.6	--	309.1	361.7	--	361.7	4.5	357.2
(Total authorities)	477	72.5	--	337.3	409.8	--	409.8	4.5	405.3
(Actuals)	527	70.7	--	333.0	403.7	--	403.7	4.0	399.7
Canadian Identity	432	57.0	--	478.8	535.8	0.9	536.7	--	536.7
(Total authorities)	432	73.2	--	517.0	590.2	1.0	591.2	--	591.2
(Actuals)	474	71.9	--	516.7	588.6	1.0	589.6	--	589.6
Corporate Management	662	58.4	--	--	58.4	--	58.4	--	58.4
(Total authorities)	662	103.2	--	--	103.2	--	103.2	--	103.2
(Actuals)	833	99.1	--	--	99.1	--	99.1	--	99.1
Total Department - Budgetary	1,571	168.0	--	787.9	955.9	0.9	956.8	4.5	952.3
(Total authorities)	1,571	248.9	--	854.3	1,103.2	1.0	1,104.2	4.5	1,099.7
(Actuals)	1,834	241.7	--	849.7	1,091.4	1.0	1,092.4	4.0	1,088.5
Non-Budgetary									0.01
(Total authorities)									0.01
(Actuals)									--
Total Department									952.3
(Total authorities-Department)									1,099.7
(Actuals)									1,088.5
OTHER REVENUES AND EXPENDITURES									
Non-Respendable Revenues									54.0
(Total authorities)									68.8
(Actuals)									68.8
Cost of Services Provided by									
Other Departments									17.1
(Total authorities)									20.3
(Actuals)									20.2
Net Cost of the Program									915.4
(Total authorities)									1,051.2
(Actuals)									1,039.9

Note Numbers in normal text denote Planned Spending (2001-2002 Report on Plans and Priorities). Numbers in italics denote Total Authorities for 2001-2002 (Main and Supplementary Estimates and other authorities). **Bolded numbers** denote actual expenditures/revenues in 2001-2002 (shown in the Public Accounts). Due to rounding, figures may not add to totals shown.

Table 3. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line
(\$ millions)

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Cultural Development and Heritage	299.9	339.2	361.6	409.8	403.7
Canadian Identity	493.9	535.4	536.8	591.2	589.6
Corporate Management	95.5	106.4	58.4	103.2	99.1
Total - Gross Expenditures	889.4	981.0	956.8	1,104.2	1,092.4
Less: Respendable Revenues	3.4	3.2	4.5	4.5	4.0
Total - Net Expenditures	886.0	977.9	952.3	1,099.7	1,088.5
Non Budgetary	--	--	0.01	0.01	--
Total Department	886.0	977.9	952.3	1,099.7	1,088.5

Table 4. Revenue

Revenues by Business Line (\$ millions) Respendable Revenues

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-2002		
			Planned Revenues	<i>Total Authorities</i>	Actual
Cultural Development and Heritage					
Museum and Heritage Services	1.8	1.5	2.5	2.5	1.5
Canadian Audio-visual Certification Office	1.5	1.7	2.0	2.0	2.5
Total - Respendable Revenues	3.4	3.2	4.5	4.5	4.0
Non-Respendable Revenues					
Canadian Identity					
Federal-Provincial Lottery Agreement	53.7	55.2	54.0	56.8	56.8
Corporate Management					
Other Revenue	5.9	1.5	--	12.0	12.0
Total - Non-Respendable Revenues	59.6	56.7	54.0	68.8	68.8
Total Revenues					
	62.9	59.9	58.5	73.3	72.8

Table 5. Statutory Payments**Statutory Payments by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-2002		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Cultural Development and Heritage	6.6	4.2	4.9	4.9	4.9
Canadian Identity	5.3	5.7	6.1	6.1	6.1
Corporate Management	6.9	7.2	6.9	7.7	7.7
Total Department	18.8	17.1	17.9	18.7	18.7

Table 6. Transfer Payments Summary**Transfer Payments by Business Line (\$ millions)**

Business Line	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
GRANTS					
Cultural Development and Heritage	50.5	56.2	56.0	54.6	54.6
Canadian Identity	65.3	47.5	91.0	48.3	48.2
Total Grants	115.7	103.7	147.0	102.9	102.8
CONTRIBUTIONS					
Cultural Development and Heritage	210.1	234.6	253.1	282.6	278.5
Canadian Identity	376.7	430.2	387.8	468.8	468.4
Total Contributions	586.8	664.8	640.9	751.4	746.9
Total Transfer Payments - Department	702.5	768.5	787.9	854.3	849.7

Table 7. Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of 2001-2002 (RPP) Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$ millions)

Organization	Cultural Development and Heritage	Canadian Identity	Corporate Management	TOTAL
Cultural				
Development	301.6			301.6
<i>(total authorities)</i>	<i>312.3</i>			<i>312.3</i>
(Actuals)	306.6			306.6
Arts and				
Heritage*	55.5			55.5
<i>(total authorities)</i>	<i>93.0</i>			<i>93.0</i>
(Actuals)	93.1			93.1
Canadian Identity		536.8		536.8
<i>(total authorities)</i>		<i>591.2</i>		<i>591.2</i>
(Actuals)		589.6		589.6
Strategic				
Management			22.8	22.8
<i>(total authorities)</i>			<i>32.2</i>	<i>32.2</i>
(Actuals)			31.2	31.2
Corporate Services			35.5	35.5
<i>(total authorities)</i>			<i>71.0</i>	<i>71.0</i>
(Actuals)			67.9	67.9
TOTAL	357.1	536.8	58.4	952.3
<i>(total authorities)</i>	<i>405.3</i>	<i>591.2</i>	<i>103.2</i>	<i>1,099.7</i>
(Actuals)	399.7	589.6	99.1	1,088.5
% of TOTAL	36.7%	54.2%	9.1%	100.0%

Note Numbers in normal text denote Planned Spending (2001-2002 *Report on Plans and Priorities*). Numbers in *italics* denote Total Authorities for 2001-2002 (Main and Supplementary Estimates and other authorities). **Bolded numbers** denote actual expenditures /revenues in 2001-2002 (shown in the Public Accounts). Due to rounding figures may not add to totals shown.

* Includes Non Budgetary items.

Table 8. Loans, Investments and Advances

Loans, Investments and Advances by Business Line (\$ millions)

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-2002		
			Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	Actual
Cultural Development and Heritage	--	--	0.01	<i>0.01</i>	--
Canadian Identity	--	--	--	--	--
Corporate Management	--	--	--	--	--
Total Department	--	--	0.01	<i>0.01</i>	--

Table 9. Contingent Liabilities

As per 2001-02 Public Accounts, the Department of Canadian Heritage has contingent liabilities which amount to \$1.6M. This information represents action suits which have been commenced against the Government but they are not yet actual liabilities.

Table 10. Detailed Grants and Contributions

Cultural Development and Heritage	Expenditures 2001-02
Publication Assistance Program	44,097,000
Stabilization Funds	3,177,622
Arts Organizations for Endowment Purposes	0
Import/Export of Cultural Property	1,054,525
Museums Assistance Program	5,240,012
Canadian Television Fund	99,550,000
Broadcasting Distribution	11,900,000
Radio Canada International	15,520,000
Book Publishing Industry Development Program	34,372,443
Sound Recording Development Program	9,226,018
Loan Loss Reserve Fund	4,500,000
National Training Program In Film & Video Sector	2,800,000
Canada Magazine Fund	31,854,308
Creators' Assistance Program	932,996
Collective Initiatives Program	1,374,741
New Musical Works Program	4,073,640
Trade Routes: Canada's Trade Opportunities	132,880
Canadian Feature Film Policy	1,950,000
Canada-TELUS New Media Learning Fund	1,000,000
Canada New Media Fund (Multimedia Investment Fund)	6,058,223
Canadian Culture On-Line Program	430,913
Partnerships Fund	2,282,488
Electronic Copyright Fund	1,750,722
E-commerce Enablement Fund	476,343
Applied Research in Interactive Media Program	1,000,000
Cultural Initiatives Program	9,910,712
Fathers of Confederation Building Trust	1,500,000
Canadian Conference of the Arts	590,000
National Arts Training Program	11,499,875
Arts and Heritage Organizations for Capacity Building Projects	0
Canadian Cultural Communities	0
Cultural Spaces Canada	14,458,865
Arts Presentation Canada	2,012,101
Federal/Provincial Agreements	444,151
Canada-France Agreement in the areas of museums	0
Museum Public Access	6,291,504
Canadian Museums Association	314,250
Special Authorities	1,257,753
Total - Cultural Development and Heritage	333,034,085

Canadian Identity**Expenditures
2001-02**

Promotion of Official Languages	60,617,787
Official Languages in Education	222,993,548
Canadian Research Institute on Linguistic Minorities	10,000,000
Foundations in support of the Francophone Youth Build	
Tomorrow's Communities Initiatives	3,500,000
Grants/Contributions to non-profit organizations, Canadian institutions, individuals, the private and public sectors and other levels of government for the purpose of furthering participation in Canadian society and to celebrate Canada Day	22,688,290
Lieutenant-Governors	
Newfoundland	28,800
Prince Edward Island	19,680
Nova Scotia	21,200
New Brunswick	21,200
Quebec	28,800
Ontario	28,800
Manitoba	25,000
Saskatchewan	25,000
Alberta	25,000
British Columbia	28,800
(S) Lieutenant-Governors Superannuation Act	573,492
(S) Lieutenant-Governors Retirement Benefits	143,119
Grants/Contributions to Aboriginal associations, Aboriginal women's groups, Aboriginal community groups, Aboriginal communication societies, Aboriginal friendship centres and associations specifically representing Aboriginal friendship centres	63,765,180
Multiculturalism	7,451,281
Community Partnerships (Contributions)	5,361,929
Information & Research on Canada	4,000,000
Exchanges Canada Program	11,770,700
Athlete Assistance Program	15,117,854
Vancouver 2010 Bid Corporation	6,600,000
National Sport Organizations	43,864,090
Games' Hosting Program	37,296,460
Special Authorities	694,100

Total - Canadian Identity**516,690,110**

GRAND TOTAL OF GRANTS AND CONTRIBUTIONS**849,724,195**



Section VI: Other Information

Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio

<i>Act to Incorporate the Jules et Paul-Emile Léger Foundation</i>	S.C. 1980-81-82-83, c. 85
<i>Bell Canada Act</i>	S.C., 1987, c.19
<i>Broadcasting Act</i>	S.C. 1991, c. 11
<i>Canada Council Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-2
<i>Canada National Parks Act</i>	S.C. 2000, c.32
<i>Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act</i>	S.C. 1999, c. 29
<i>Canadian Film Development Corporation Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-16
<i>Canadian Heritage Languages Institute Act (not in force)</i>	S.C. 1991, c. 7
<i>Canadian Multiculturalism Act</i>	R.S.C. 1985, c. 24 (4 th Supp.)
<i>Canadian Race Relations Foundation Act</i>	S.C. 1991, c. 8
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-22
<i>Cultural Property Export and Import Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-51
<i>Department of Canadian Heritage Act</i>	S.C. 1995, c. 11
<i>Department of Transport Act (Historic Canals)</i>	R.S.C. 1985, c. T-18
<i>Dominion Water Power Act (Historic Canals and Parks Outside Yukon and the Northwest Territories)</i>	R.S.C. 1985, c. W-4
<i>Fitness and Amateur Sport Act</i>	R.S.C. 1985, c. F-25
<i>Foreign Publishers Advertising Services Act</i>	S.C. 1999, c. 23

<i>Heritage Railway Stations Protection Act</i>	R.S.C. 1985, c. 52 (4 th Supp.)
<i>Historic Sites and Monuments Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-4
<i>Holidays Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-5
<i>Income Tax Act (tax credits and National Arts Service Organizations)</i>	R.S.C. 1985 (5 th Supp.), as amended
<i>Investment Canada Act (Cultural Foreign Investment)</i>	R.S.C. (1985), c. 28 (1 st Supp.)
<i>Laurier House Act</i>	R.S.C. 1952, c. 163
<i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i>	R.S.C. 1985, c. L-8
<i>Museums Act</i>	S.C. 1990, c. 3
<i>National Anthem Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-2
<i>National Archives of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, 1 (3 rd Supp.)
<i>National Arts Centre Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-3
<i>National Battlefields at Quebec Act</i>	S.C. 1907-08, cc. 57-58
<i>National Capital Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-4
<i>National Film Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-8
<i>National Flag of Canada Manufacturing Standards Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-9
<i>National Library Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-12
<i>National Symbol of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-17
<i>Official Languages Act (Part VII)</i>	R.S.C. 1985, c. 31 (4 th Supp.)
<i>Parks Canada Agency Act</i>	S.C. 1998, c. 31
<i>Public Service Employment Act (Report to Parliament)</i>	R.S.C. 1985, c. P-33
<i>Saguenay-St. Laurent Marine Park Act</i>	S.C. 1997, c. 37
<i>Salaries Act (Lieutenant-Governors)</i>	R.S.C. 1985, c. S-3
<i>Status of the Artist Act (Part I)</i>	S.C. 1992, c. 33
<i>Trade-marks Act (Use of National Symbols)</i>	R.S.C. 1985, c. T-13
<i>Waterton Glacier International Peace Park Act</i>	S.C. 1932, c. 55

Department of Canadian Heritage Points of Service



Headquarters

- Hull, Quebec
- Ottawa, Ontario (2)

Western Region

- ▲ Vancouver, British Columbia
- Kelowna, British Columbia
- Victoria, British Columbia
- Calgary, Alberta
- Edmonton, Alberta
- Whitehorse, Yukon

Prairies and Northern Region

- ▲ Winnipeg, Manitoba
- Iqaluit, Nunavut
- Regina, Saskatchewan
- Saskatoon, Saskatchewan
- Yellowknife, Northwest Territories

Ontario Region

- ▲ Toronto, Ontario
- Hamilton, Ontario
- London, Ontario
- Ottawa, Ontario
- Sudbury, Ontario
- Thunder Bay, Ontario

Quebec Region

- ▲ Montreal, Quebec
- Quebec City, Quebec

Atlantic Region

- ▲ Moncton, New Brunswick
- Charlottetown, Prince Edward Island
- Halifax, Nova Scotia
- St. John's, Newfoundland

Contacts for Further Information

National Headquarters

Department of Canadian Heritage
25 Eddy Street, Room 10G3
Hull, Quebec
K1A 0M5
Tel. (819) 997-0055

Ontario Region

Department of Canadian Heritage
150 John Street, Suite 400
Toronto, Ontario
M5V 3T8
Tel. (416) 973-5400

Prairies and Northern Region

Department of Canadian Heritage
275 Portage Avenue, Main Floor
P.O. Box. 2160
Winnipeg, Manitoba
R3C 3R5
Tel. (204) 983-3601

Atlantic Region

Department of Canadian Heritage
1045 Main Street, 3rd Floor, Unit 106
Moncton, New Brunswick
E1C 1H1
Tel. (506) 851-7066

Quebec Region

Department of Canadian Heritage
Guy-Favreau Complex, West Tower
6th Floor
200 René-Lévesque Boulevard West
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Tel. (514) 283-2332

Western Region

Department of Canadian Heritage
300 West Georgia Street, 4th Floor
Vancouver, British Columbia
V6B 6C6
Tel. (604) 666-0176

For one-stop access to information about programs and services of
the Government of Canada, visit:

<http://www.servicecanada.gc.ca>

or call:

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
TTY/TDD 1 800 465-7735



Index

Aboriginal programs	18
A Diary Between Friends	17
Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada	16
Arctic Winter Games	14
Arts Presentation Canada	11
Atlantic Symposium on Official Languages	17
Canada Day	21
Canada Feature Film Fund	9
Canada Games	14
Canada Magazine Fund	10
Canada Music Fund	9
Canada-Nunavut Cooperation Agreement on the Development and Enhancement of the Inuit Language	19
Canadian Arts and Heritage Sustainability Program	8
Canadian Conservation Institute	7
Canadian Cultural Observatory	13
Canadian Cultural Property Export Review Board	8
Canadian Culture Online Program	6
Canadian Heritage Information Network	7
Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities	16
Canadian Sport Policy	14
Canadian Studies Program	19
Canadian Television Fund	9
Celebrate Canada Program	21
Charter of Rights and Freedoms	19
Community Partnerships Program	18
Contracting	26

Copyright	10
Cultural Portal	12
Cultural Property Export and Import Act	8
Cultural Spaces Canada	12
Employment Equity Act	22
Exchanges Canada	17
Government On-Line	23
Human resources strategy	22
Jeux de la Francophonie	14
Materiel Management	25
Modern management/comptrollership	22
Multiculturalism Program	20
Museums Assistance Program	7
Official Languages	15
Olympic Winter and Paralympic Games	13
Portfolio organizations	22
Procurement	26
Publications Assistance Program	10
Social Cohesion Indicators Project	15
Sport Canada	13
Sustainable Development	25
Tomorrow Starts Today	11
Trade Routes	17
Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres	19
Vancouver Bid for the 2010 Olympic Winter and Paralympic Games	14
Virtual Museum of Canada	7
World Anti-Doping Agency	14
World Athletics Championships	14

14	Observatoire culturel canadien
26	Organismes du portefeuille
16	Politique canadienne du sport
13	Portail culturel
12	Présentation des arts Canada
8	Programme d'aide aux musées
11	Programme d'aide aux publications
8	Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens
6	Programme de culture canadienne en ligne
22	Programme des études canadiennes
21	Programme des partenariats communautaires
22	Programmes destinés aux Autochtones
23	Programme du multiculturalisme
17	Projet d'étude des indices de cohésion sociale
7	Réseau canadien d'information sur le patrimoine
20	Routes commerciales
14	Sport Canada
26	Stratégie sur les ressources humaines
19	Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles
12	Un avenir en art



Agence mondiale antidopage	16
Approvisionnement	30
Candidature de Vancouver en vue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010	15
Centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones	22
Championnats mondiaux d'athlétisme	15
Charte canadienne des droits et libertés	22
Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels	8
Développement durable	29
Droit d'auteur	11
Echanges Canada	19
Entente de coopération Canada-Nunavut pour la valorisation de l'inuktitut	22
Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne	18
Espaces culturels Canada	13
Fête du Canada	24
Fonds canadien de télévision	10
Fonds de la musique du Canada	10
Fonds du Canada pour les magazines	11
Fonds du long métrage du Canada	9
Gestion du matériel	29
Gouvernement en direct	27
Institut canadien de conservation	8
Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques	18
Jeux d'hiver de l'Arctique	16
Jeux de la francophonie	15
Jeux du Canada	15
Jeux olympiques et paralympiques d'hiver	14
Journal d'une amitié	20
Langues officielles	17
Le Canada en fête	24
Loi sur l'équité en matière d'emploi	26
Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels	8
Marchés	30
Modernisation de la gestion et de la fonction de contrôleur	26
Musée virtuel du Canada	7

Sources d'information supplémentaire

Administration centrale
Ministère du Patrimoine canadien
25, rue Eddy, local 10G3
Hull (Québec)
K1A 0M5
Tél. : (819) 997-0055

Région de l'Ontario
Ministère du Patrimoine canadien
150, rue John, bureau 400
Toronto (Ontario)
M5V 3T8
Tél. : (416) 973-5400

Région des Prairies et du Nord
Ministère du Patrimoine canadien
275, avenue Portage, rez-de-chaussée
Case postale 2160
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3R5
Tél. : (204) 983-3601

Région de l'Atlantique
Ministère du Patrimoine canadien
1045, rue Main, 3^e étage, section 106
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1H1
Tél. : (506) 851-7066

Région du Québec
Ministère du Patrimoine canadien
Complexe Guy-Favreau, tour Ouest,
6^e étage
200, boulevard René-Lévesque Ouest
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Tél. : (514) 283-2332

Région de l'Ouest
Ministère du Patrimoine canadien
300, rue Georgia Ouest, 4^e étage
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 6C6
Tél. : (604) 666-0176

Pour trouver en un seul endroit de l'information sur les programmes et les services du gouvernement du Canada, visitez :

<http://www.serviccacanada.gc.ca>

ou appeler :

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
TTY/TDD 1 800 465-7735



Administration centrale
■ Hull (Québec)
● Ottawa (Ontario) [2]

Région de l'Ouest

▲ Vancouver (Colombie-Britannique)
● Kelowna (Colombie-Britannique)
● Victoria (Colombie-Britannique)
● Calgary (Alberta)
● Edmonton (Alberta)
● Whitehorse (Yukon)

Région des Prairies et du Nord

▲ Winnipeg (Manitoba)
● Iqaluit (Nunavut)
● Regina (Saskatchewan)
● Saskatoon (Saskatchewan)
● Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Région de l'Ontario

▲ Toronto (Ontario)
● Hamilton (Ontario)
● London (Ontario)
● Ottawa (Ontario)
● Sudbury (Ontario)
● Thunder Bay (Ontario)

Région du Québec

▲ Montréal (Québec)
● Québec (Québec)

Région de l'Atlantique

▲ Moncton (Nouveau-Brunswick)
● Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
● Halifax (Nouvelle-Écosse)
● St. John's (Terre-Neuve)

- Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales*
L.R.C. 1985, ch. 52 (4^e suppl.)
L.C. 1991, ch. 11
- Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*
L.R.C. 1985, ch. C-16
- Loi sur le Centre national des Arts*
L.R.C. 1985, ch. N-3
- Loi sur le cinéma*
L.R.C. 1985, ch. N-8
- Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*
L.R.C. 1985, ch. C-22
- Loi sur le Conseil des Arts du Canada*
L.R.C. 1985, ch. C-2
- Loi sur le ministère des Transports (canaux historiques)*
L.R.C. 1985, ch. T-18
- Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*
L.C. 1995, ch. 11
- Loi sur le multiculturalisme canadien*
L.R.C. 1985, ch. 24 (4^e suppl.)
- Loi sur le parc international Waterton-Glacier de la paix*
L.C. 1932, ch. 55
- Loi sur le parc marin du Saguenay-St-Laurent*
L.C. 1997, ch. 37
- Loi sur le statut de l'artiste (Partie I)*
L.C. 1992, ch. 33
- Loi sur les Archives nationales du Canada*
L.R.C. 1985, ch. 1 (3^e suppl.)
- Loi sur les champs de bataille nationaux à Québec*
L.C. 1907-08, ch. 57-58
- Loi sur les forces hydrauliques du Canada (canaux historiques et parcs à l'extérieur du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest)*
L.R.C. 1985, ch. W-4
- Loi sur les langues officielles (Partie VII)*
L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.)
- Loi sur les lieux et les monuments historiques du Canada*
L.R.C. 1985, ch. H-4
- Loi sur les marques de commerce (symboles nationaux)*
L.R.C. 1985, ch. T-13
- Loi sur les musées*
L.C. 1990, ch. 3
- Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada*
L.R.C. 1985, ch. N-9
- Loi sur les parcs nationaux du Canada*
L.C. 2000, ch. 32
- Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers*
L.C. 1999, ch. 23
- Loi sur les traitements (lieutenants-gouverneurs)*
L.R.C. 1985, ch. S-3



Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine
canadien

L.R.C. 1985 (5 ^e suppl.), tel que modifié	Loi de l'impôt sur le revenu (crédits d'impôt et organismes nationaux dans le domaine des arts)
L.R.C. 1985, ch. H-5	Loi instituant des jours de fête légale
L.R.C. 1985, ch. N-17	Loi instituant un symbole national
L.C. 1987, ch. 19	Loi sur Bell Canada
L.R.C. 1985, ch. 28 (1 ^{er} suppl.)	Loi sur Investissement Canada (investissement culturel étranger)
L.C. 1998, ch. 31	Loi sur l'Agence Parcs Canada
L.R.C. 1985, ch. P-33	Loi sur l'emploi dans la fonction publique (rapport au Parlement)
L.R.C. 1985, ch. C-51	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels
L.R.C. 1985, ch. N-2	Loi sur l'hymne national
L.C. 1999, ch. 29	Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes
L.C. 1991, ch. 7	Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales (pas en vigueur)
L.R.C. 1985, ch. N-12	Loi sur la Bibliothèque nationale
L.R.C. 1985, ch. N-4	Loi sur la capitale nationale
L.R.C. 1985, ch. F-25	Loi sur la condition physique et le sport amateur
L.C. 1991, ch. 8	Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales
L.C. 1980-81-82-83, ch. 85	Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger
L.R.C. 1952, ch. 163	Loi sur la maison Laurier
L.R.C. 1985, ch. L-8	Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs

60 617 787	Promotion des langues officielles
222 993 548	Langues officielles en éducation
10 000 000	Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques
3 500 000	Fondations pour appuyer l'initiative Jeunesse Francophone et l'aventir des communautés
22 688 290	Subventions/Contributions à des organismes à but non lucratif, à des institutions canadiennes, à des particuliers, aux secteurs privé et public et aux autres niveaux de gouvernement dans le but de favoriser la participation à la société canadienne et célébrer la Fête du Canada
28 800	Lieutenants-gouverneurs
28 800	Terre-Neuve
19 680	Ile-du-Prince-Édouard
21 200	Nouvelle-Écosse
21 200	Nouveau-Brunswick
28 800	Québec
28 800	Ontario
25 000	Manitoba
25 000	Saskatchewan
25 000	Alberta
28 800	Colombie-Britannique
573 492	(L) Paiements en vertu de la loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs
143 119	(L) Prestations de retraite supplémentaires (lieutenants-gouverneurs)
	Subventions/Contributions à des associations autochtones, à des groupes de femmes autochtones, à des groupes autochtones oeuvrant à l'échelon local, à des sociétés de communication autochtones, à des centres d'amitié autochtones et à des associations représentant expressément des centres d'amitié autochtones
63 765 180	Multiculturalisme
7 451 281	Partenariats communautaires (Contributions)
5 361 929	Information et recherche sur le Canada
4 000 000	Programme Échanges Canada
11 770 700	Programme d'aide aux athlètes
15 117 854	Société de candidature de Vancouver 2010
6 600 000	Organismes nationaux de sport
43 864 090	Programme d'accueil des Jeux
37 296 460	Autorisations spéciales

Total - Identité canadienne 516 690 110

GRAND TOTAL DES SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS

849 724 195

Tableau 10. Liste des subventions et contributions

Dépenses	2001-2002	Développement culturel et patrimoine
44 097 000	Programme d'aide aux publications	Fonds de stabilisation
3 177 622	Organismes artistiques pour des fins de dotation	Importation et exportation de biens culturels
1 054 525	Programme d'aide aux musées	Fonds canadien de télévision
5 240 012	Fonds canadien de télévision	Distribution de la radiodiffusion
99 550 000	Radio Canada International	Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition
34 372 443	Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore	Fonds de réserve pour pertes sur prêts
4 500 000	Programme national de formation dans le secteur	du film et de la vidéo
2 800 000	Fonds du Canada pour les magazines	Programme d'aide aux créateurs
31 854 308	Programme d'initiatives collectives	Programme de nouvelles oeuvres musicales
4 073 640	Routes commerciales : Programme canadien	des débouchés commerciaux
132 880	Politique canadienne du long métrage	Fonds des nouveaux médias d'apprentissage Canada-TBLUS
1 950 000	Fonds des nouveaux médias du Canada (Fonds pour le multimédia)	Programme de culture canadienne en ligne
430 913	Fonds des partenariats	Fonds du droit d'auteur électronique
2 282 488	Fonds de conversion au commerce électronique	Programme de recherche appliquée en nouveaux médias
1 000 000	Programme d'initiatives culturelles	Fiducie des édifices des Pères de la Confédération
9 910 712	Conférence canadienne des arts	Programme national de formation dans le secteur des arts
590 000	Organismes des arts et du patrimoine pour des	projets de mise en valeur du potentiel
0	Collectivités culturelles canadiennes	Espaces culturels Canada
14 458 865	Présentation des arts Canada	Ententes fédérale-provinciales
444 151	Accord Canada-France dans le domaine des musées	Accès public aux musées
6 291 504	Association des musées canadiens	Autorisations spéciales
314 250		
1 257 753		
Total - Développement culturel et patrimoine		333 034 085

Tableau 8. Prêts, investissements et avances

Prêts, investissements et avances par secteur d'activité (en millions de dollars)

Secteur d'activité	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Développement culturel et patrimoine	--	--	0,01	0,01	--
Identité canadienne	--	--	--	--	--
Gestion intégrée	--	--	--	--	--
Total du Ministère	--	--	0,01	0,01	--

Tableau 9. Passif éventuel

Tel qu'indiqué dans les Comptes publics 2001-2002, le passif éventuel du ministère du Patrimoine canadien s'élève à 1,6 million de dollars. Ce chiffre se rapporte à des poursuites intentées contre l'État mais qui ne constituent pas encore un passif réel.

Tableau 7. Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité

Comparaison des dépenses prévues de 2001-2002 (RPP) et des autorisations totales par rapport aux dépenses réelles par organisation et secteur d'activité (en millions de dollars)

Organisation				
Développement culturel et patrimoine	Identité canadienne	Gestion intégrée	TOTAL	
Développement culturel (autorisations totales)	301,6	301,6	306,6	312,3
(Dépenses réelles)	306,6		306,6	
Arts et patrimoine*	55,5		55,5	
(autorisations totales)	93,0		93,0	
(Dépenses réelles)	93,1		93,1	
Identité canadienne (autorisations totales)	536,8		536,8	
(Dépenses réelles)	591,2		591,2	
Gestion stratégique (autorisations totales)	22,8	22,8	32,2	31,2
(Dépenses réelles)	32,2	32,2	35,5	35,5
Services ministériels (autorisations totales)	71,0	71,0	67,9	71,0
(Dépenses réelles)	67,9	67,9	952,3	1 099,7
TOTAL (autorisations totales)	357,1	536,8	1 032,2	1 088,5
(Dépenses réelles)	399,7	589,6	99,1	
% du TOTAL	36,7%	54,2%	9,1%	100,0%

Note Les chiffres en caractères normaux indiquent les dépenses prévues (Rapport sur les plans et priorités de 2001-2002). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 2001-2002 (Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses/réelles en 2001-2002 (tirés des Comptes publics). Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

* Comprend les postes non budgétaires.

Tableau 5. Paiements législatifs

Paiements législatifs par secteur d'activité (en millions de dollars)

Secteur d'activité	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réel
Développement culturel et patrimoine	6,6	4,2	4,9	4,9	4,9
Identité canadienne	5,3	5,7	6,1	6,1	6,1
Gestion intégrée	6,9	7,2	6,9	7,7	7,7
Total du Ministère	18,8	17,1	17,9	18,7	18,7

Tableau 6. Sommaire des paiements de transfert

Paiements de transfert par secteur d'activité (en millions de dollars)

Secteur d'activité	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
SUBVENTIONS					
Développement culturel et patrimoine	50,5	56,2	56,0	54,6	54,
Identité canadienne	65,3	47,5	91,0	48,3	48,
Total des subventions	115,7	103,7	147,0	102,9	102,
CONTRIBUTIONS					
Développement culturel et patrimoine	210,1	234,6	253,1	282,6	278,
Identité canadienne	376,7	430,2	387,8	468,8	468,
Total des contributions	586,8	664,8	640,9	751,4	746,
Total des paiements de transfert - Ministère	702,5	768,5	787,9	854,3	849,

Tableau 4. Recettes

Recettes par secteur d'activité (en millions de dollars)

Recettes disponibles

2001-2002					
Secteur d'activité	Réel 1999-2000	Réel 2000-2001	Recettes prévues	Autorisations totales	
Développement culturel et patrimoine	1,8	1,5	2,5	2,5	
					Services des musées et du patrimoine
					Bureau de certification des produits audiovisuels
					canadiens
					Total des recettes disponibles
	3,4	3,2	4,5	4,0	
Recettes non disponibles					
Identité canadienne	53,7	55,2	54,0	56,8	
Accords fédéraux-provinciaux sur les loteries					
Gestion intégrée	5,9	1,5	--	12,0	
Autres recettes					
Total des recettes non- disponibles					
	59,6	56,7	54,0	68,8	
Total des recettes					
	62,9	59,9	58,5	72,8	
				73,3	

Tableau 3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues du Ministère par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)

2001-2002

Secteur d'activité	Dépenses réelles			Dépenses prévues		Dépenses réelles
	1999-2000	2000-2001	2000-2001	2000-2001	2000-2001	
Développement culturel et patrimonial	299,9	339,2	361,6	409,8	403,7	
Identité canadienne	493,9	535,4	536,8	591,2	589,6	
Gestion intégrée	95,5	106,4	58,4	103,2	99,1	
Total - Dépenses brutes	889,4	981,0	956,8	1 104,2	1 092,4	
Moins : Recettes disponibles	3,4	3,2	4,5	4,5	4,0	
Total - Dépenses nettes	886,0	977,9	952,3	1 099,7	1 088,5	
Non budgétaire	--	--	0,01	0,01	--	
Total du Ministère	886,0	977,9	952,3	1 099,7	1 088,5	

Tableau 2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues du Ministère par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions

de dollars)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions et contributions votées	Sous-dépenses total : votées brutes	Subventions et contributions législatives	Total des dépenses brutes	Moins : recettes à valoir sur le crédit	Total des dépenses nettes
Développement culturel et	477	52,6	309,1	361,7	361,7	--	361,7	4,5	357,2
patrimoine	477	72,5	337,3	409,8	409,8	--	409,8	4,5	405,3
(Dépenses réelles)	527	70,7	333,0	403,7	403,7	--	403,7	4,0	399,7
(Autorisations totales)	432	73,2	517,0	590,2	591,2	1,0	591,2	--	591,2
identité canadienne	432	57,0	478,8	535,8	536,7	0,9	536,7	--	536,7
(Dépenses réelles)	474	71,9	516,7	588,6	589,6	1,0	589,6	--	589,6
(Autorisations totales)	662	58,4	--	58,4	103,2	--	103,2	--	103,2
Gestion intégrée	662	103,2	--	103,2	103,2	--	103,2	--	103,2
(Dépenses réelles)	833	99,1	--	99,1	99,1	--	99,1	--	99,1
Total du Ministère -	1 571	168,0	--	787,9	955,9	0,9	956,8	4,5	952,3
Budgétaire	1 571	248,9	--	854,3	1 103,2	1,0	1 104,2	4,5	1 099,7
(Dépenses réelles)	1 834	241,7	--	849,7	1 091,4	1,0	1 092,4	4,0	1 088,5
(Autorisations totales)	Non budgétaire	(Dépenses réelles)	(Autorisations totales)	(Dépenses réelles)	(Autorisations totales)	(Dépenses réelles)	(Autorisations totales)	(Dépenses réelles)	(Autorisations totales)
Total du Ministère	952,3	1 099,7	1 088,5	952,3	1 099,7	1 088,5	952,3	1 099,7	1 088,5
AUTRES RECETTES ET									
DÉPENSES									
Recettes non disponibles	54,0	68,8	68,8	54,0	68,8	68,8	54,0	68,8	68,8
(Dépenses réelles)	68,8	68,8	68,8	68,8	68,8	68,8	68,8	68,8	68,8
(Autorisations totales)	17,1	20,3	20,3	17,1	20,3	20,3	17,1	20,3	20,3
Coût des services	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3
fournis par d'autres ministères	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3
(Dépenses réelles)	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3	20,3
(Autorisations totales)	915,4	1 051,2	1 039,9	915,4	1 051,2	1 039,9	915,4	1 051,2	1 039,9
Coût net du programme	915,4	1 051,2	1 039,9	915,4	1 051,2	1 039,9	915,4	1 051,2	1 039,9
(Dépenses réelles)									
(Autorisations totales)									

Note Les chiffres en caractères normaux indiquent les dépenses prévues (Rapport sur les plans et priorités de 2001-2002). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 2001-2002 (Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses/receives réelles en 2001-2002 (tirés des Comptes publics). Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

B. Tableaux financiers récapitulatifs

1. Sommaire des crédits approuvés
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
4. Recettes
5. Paiements législatifs
6. Sommaire des paiements de transfert
7. Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité
8. Prêts, investissements et avances
9. Passif éventuel
10. Liste des subventions et contributions

Tableau 1. Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)

2001-2002

Credit	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
1 Dépenses de fonctionnement	147,2	227,4	220,8
5 Subventions et contributions	787,2	853,6	849,0
(L) Paiement en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	0,5	0,6	0,6
(L) Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	0,2	0,1	0,1
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	16,2	16,9	16,9
(L) Ministère du Patrimoine canadien - Traitement et allocation pour automobile	0,05	0,05	0,05
(L) Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de l'Etat	--	0,01	0,01
(L) Redressement des comptes du Canada en vue de l'article 64(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques	--	--	--
(L) Remboursements de montants portés aux recettes d'exercices antérieurs	--	--	--
Total budgétaire	952,3	1 099,7	1 088,5
L15 Prêts à des établissements et à des administrations en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels	0,01	0,01	--
Total du Ministère	952,3	1 099,7	1 088,5



Section V : Rendement financier

A. Aperçu du rendement financier

En 2001-2002, le montant des dépenses prévues du ministère du Patrimoine canadien s'élevait à 952 271 960 dollars. Les sommes supplémentaires reçues tout au long de l'année ont porté les autorisations totales de dépenser à 1 099 704 004 dollars. Ces ressources supplémentaires ont été affectées aux importantes initiatives suivantes :

(en millions de dollars)

Stratégie relative au contenu culturel canadien diffusé sur Internet	28,3
Infrastructure culturelle	25,8
Initiatives de sport amateur	14,6
Activités supplémentaires liées à l'identité et au multiculturalisme	13,4
Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques	10,0
Débouchés commerciaux pour les produits culturels	6,8
Report du budget de fonctionnement de l'exercice précédent	6,1
Contributions pour le programme Katimavik	3,0
Initiatives du Gouvernement en direct	2,2

Les autorisations de dépenser non utilisées de 2001-2002 seront reportées sur les exercices subséquents :

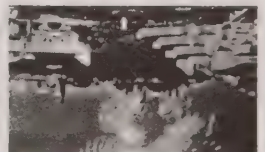
Le budget de fonctionnement sera reporté conformément à la politique du Conseil du Trésor

5,7

Approvisionnement et marchés

Les achats et les marchés du ministère du Patrimoine canadien en 2001-2002 ont totalisé environ 110 millions de dollars. Le Ministère a continué à améliorer ses pratiques dans ce domaine en établissant un régime de diligence raisonnable, selon lequel les gestionnaires doivent faire appel à leur sens critique comme l'exige leur rôle. En outre, le régime prévoit une bonne tenue des dossiers relatifs à l'approvisionnement et aux marchés ainsi que l'obtention de résultats conformes aux principes de saine gestion des marchés et d'optimisation des ressources.

Par ailleurs, des travaux préliminaires ont été réalisés sur une stratégie complète de gestion des marchés visant à : sensibiliser les gestionnaires aux pratiques souhaitables dans le domaine; élaborer des outils d'évaluation des risques associés aux marchés; fournir de la formation aux gestionnaires de tous les échelons, dans l'ensemble du Ministère.



Développement durable

Conformément aux buts et aux objectifs de sa deuxième stratégie de développement durable, le ministère du Patrimoine canadien respecte son engagement primordial de réduire au minimum les effets biophysiques de ses politiques, de ses programmes et de ses activités. En outre, les investissements faits pour mieux comprendre les dimensions sociales et culturelles du développement durable, à la suite de l'évolution récente de la structure et du cadre stratégique du Ministère, prendront un nouveau sens dans l'année à venir, particulièrement dans le contexte des travaux entourant la préparation de la troisième stratégie de développement durable du Ministère, qui devrait être prête en décembre 2003.

Le Ministère continue à employer des pratiques de nature à ménager l'environnement. Par exemple, chaque année, des centaines d'employés reçoivent de la formation sur les méthodes d'approvisionnement les plus économiquement et les moins dangereuses pour l'environnement. Autant que possible, le Ministère achète des produits « verts », comme du papier recyclé, des imprimantes peu gourmandes en énergie et des photocopieuses qui

impriment sur les deux côtés des feuilles.

Gestion du matériel

Une fois terminée la mise en œuvre du Système d'information financière en 2000-2001, le ministère du Patrimoine canadien s'est concentré sur la gestion du cycle de vie des biens meubles (d'une valeur estimée à 13,0 millions de dollars). Ainsi, le Ministère a développé son propre système de suivi des biens, puis il a adopté la technologie des codes à barre, qui facilite beaucoup les inventaires sur le terrain dans l'ensemble des services. Une fois le premier de ces inventaires terminé avec la nouvelle technologie, les données à jour recueillies ont été entrées dans le système de suivi. De plus, des méthodes de travail ont été définies, et des intervenants clés dans chaque centre de responsabilité et dans chaque région ont reçu la formation nécessaire. Dans la phase finale, le Ministère a mis en œuvre une version réseau du système de suivi au début de 2002.

valeurs et éthique; pratiques et compétences de la gestion moderne à l'intention des gestionnaires. Un plan d'action a été préparé pour donner suite à ces priorités de manière intégrée et pour atteindre l'excellence en matière de gestion des subventions et des contributions.

La transparence est primordiale. Le ministère du Patrimoine canadien veut être un chef de file dans ce domaine en diffusant à l'intention du public les **rapports de vérification et d'évaluation**, y compris les réponses de la gestion à ces rapports. Le Ministère fait traduire et diffuse dans son site Internet tous ses rapports de vérification et d'évaluation ainsi que ses plans annuels de vérification et d'évaluation. Ces plans annuels sont désormais préparés dans le cadre d'une planification pluriannuelle qui tient compte de l'environnement dans lequel baigne le Ministère et des risques qui en résultent.

Parmi les priorités du gouvernement fédéral se trouve l'accès par voie électronique à l'information, aux programmes et aux services. Les travaux se poursuivent donc dans l'ensemble de l'administration fédérale en vue d'universaliser l'accès électronique à tous les services dans les deux langues officielles d'ici 2005. L'équipe du ministère du Patrimoine canadien chargée du dossier **Gouvernement en direct** s'affaire à définir les besoins, les difficultés et les possibilités qui sont propres au Ministère.

En décembre 2001 est né le projet **Info-guide du Patrimoine canadien**, qui vise à permettre aux gens de faire des demandes de subvention et de contribution par l'intermédiaire de l'Internet. Ainsi, les clients de deux programmes, soit les Langues officielles et Culture canadienne en ligne, ont été choisis pour participer à un projet pilote à cet égard. Les clients provenaient de partout au pays et allaient des petits groupes de bénévoles disposant d'instruments informatiques rudimentaires aux grandes organisations ayant recours à d'importants moyens technologiques pour offrir leurs programmes. Les participants du projet pilote se sont montrés satisfaits de ce genre d'approche.

L'efficacité dans la prestation des services et la responsabilisation des programmes sont des éléments essentiels des efforts du ministère du Patrimoine canadien en vue de contribuer à l'édification d'un pays où règnent la cohésion et la créativité. En 2001-2002, le Ministère s'est efforcé de raffiner ses méthodes de travail et son organisation afin de mieux servir les Canadiens et les Canadiennes. Pour se donner de meilleures chances d'atteindre ses quatre objectifs, le Ministère a réorienté ses ressources de manière à tirer profit de ses points forts et s'est restructuré en cinq secteurs : Affaires culturelles; Citoyenneté et Patrimoine; Affaires publiques et communications; Affaires internationales et intergouvernementales; Planification et Affaires ministérielles.

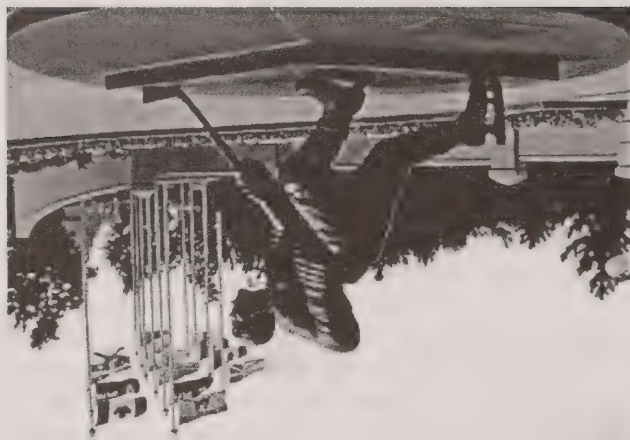
Le Ministère a fait des progrès importants dans son rapprochement avec les organismes du portefeuille du Patrimoine canadien. Il a entrepris de préparer des politiques en collaboration avec les organismes du portefeuille en vue d'élaborer une perspective intégrée dans les secteurs des arts, de l'audio-visuel, du patrimoine et de l'histoire ainsi que pour les activités de sensibilisation du public et les activités internationales. Il a préparé et distribué à toutes les personnes nommées par le gouverneur en conseil un guide pour les aider à comprendre leur rôle et leurs responsabilités ainsi que les relations complexes entre les institutions qu'elles représentent et l'ensemble de l'appareil étatique.

Pour faire suite aux engagements pris en matière d'excellence et de rendement, la Direction générale des ressources humaines et de la gestion du milieu du travail a conçu une **stratégie sur les ressources humaines** reposant sur trois piliers : bâtir, développer et soutenir la main-d'œuvre. Au rang des principales mesures découlant de cette nouvelle stratégie figure l'adoption d'un programme de gestion du rendement amélioré qui comprend l'utilisation d'une technologie interactive, et qui repose sur l'évaluation continue des employés ainsi que sur des plans d'apprentissage qui comprennent des activités sortant du cadre traditionnel de la formation.

En outre, en 2001-2002, la Commission canadienne des droits de la personne a constaté, au cours d'une évaluation, que le ministère du Patrimoine canadien se conformait entièrement à la **Loi sur l'équité en matière d'emploi**. On doit ce succès à un ensemble de mesures novatrices relatives à l'embauche et au maintien des effectifs ainsi qu'à la création du Comité consultatif supérieur sur l'équité en matière d'emploi et la diversité.

Le Ministère a commencé à mettre en œuvre le programme de **modernisation de la gestion et de la fonction de contrôleur** applicable à l'ensemble de l'administration fédérale en établissant le Bureau de la gestion moderne. Les travaux ont commencé sur les quatre priorités de gestion cernées lors d'une évaluation de la capacité entreprise l'année précédente : planification et établissement de rapports intégrés; gestion du risque intégrée;

Pour des générations de Canadiens et de Canadiennes, Maurice (le Rocket) Richard incarne l'excellence au hockey et les valeurs canadiennes que sont la compassion, la détermination et le respect. Le 27 juin 2001, une statue du Rocket dont la réalisation a été financée dans le cadre des programmes de l'Identité canadienne a été dévoilée dans le parc Jacques-Cartier de Gatineau.

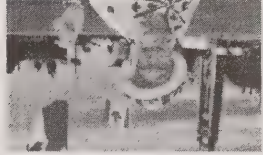


Saskatchewan ont uni leurs efforts pour établir le Saskatchewan Youth Network Against Racism. Ce réseau de la jeunesse de la Saskatchewan contre le racisme sert à enseigner à des chefs de file de la jeunesse les principes du développement communautaire de même qu'à constituer un fonds de développement économique local axé sur la jeunesse. Les membres du réseau ont entrepris d'établir des liens avec des jeunes de partout au Canada, à commencer par le Manitoba, les Territoires du Nord-Ouest et l'Alberta.

En collaboration avec le Conseil national de minorités visibles et la Commission de la fonction publique, le ministère du Patrimoine canadien a lancé l'initiative **Faire place au changement au Manitoba**, conçue pour favoriser l'embauche de membres des minorités visibles du Manitoba dans la fonction publique fédérale. Treize événements de sensibilisation ont été tenus et plus de 100 gestionnaires de la fonction publique en provenance de 12 ministères ont reçu de la formation sur la diversité et des cours de développement en leadership.

La Fête du Canada fait l'objet d'un nombre croissant d'activités, et sa célébration attire un nombre de plus en plus grand de participants. En 2001-2002, 1 755 collectivités ou organismes de partout au Canada ont reçu des subventions dans le cadre du programme **Le Canada en fête** pour organiser des célébrations au cours de la période de 11 jours qui s'étend de la Journée nationale des Autochtones à la Fête du Canada. En 2001, plus de 19 000 élèves à travers le pays ont participé au **Défi de l'affiche de la Fête du Canada**. La gagnante, Tiffany Fallwell, de Lethbridge, en Alberta, ainsi que les douze autres finalistes se sont mérité un voyage en avion à Ottawa pour une visite de trois jours de la capitale nationale.

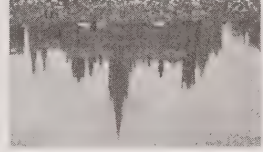
Plus de cinq millions
de personnes ont
participé aux activités
financées dans le
cadre du programme
Le Canada en fête en
2001.



Fête du Canada



Affiche gagnante 2001



Fête du Canada

autorités du Nunavut les a aidées à mettre en œuvre des programmes et des services favorisant le recours à l'inuktitut comme langue d'usage, au travail et dans les autres sphères sociales.

Le Ministère soutient également les activités d'organismes du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest visant à assurer la circulation des artistes et la diffusion des réalisations artistiques. Les œuvres artistiques venant du Nord sont ainsi davantage connues et appréciées, et la communauté artistique de cette région du pays dispose de moyens accrus. Par ailleurs, en mai 2001, le ministère du Patrimoine canadien a établi un bureau de district à Iqaluit pour mieux répondre aux besoins des habitants du Nunavut.

La politique canadienne du multiculturalisme a eu 30 ans en 2001. Depuis l'adoption de cette politique, le multiculturalisme est devenu une valeur fondamentale au Canada, un élément clé de notre citoyenneté partagée. Le **Programme du multiculturalisme** (7,5 millions de dollars en 2001-2002) a permis de tisser des liens entre diverses communautés et de combler le fossé des différences pour que celles-ci ne deviennent pas des fractures sociales. Les projets financés ont contribué à l'élaboration de stratégies en vue d'éliminer les obstacles à la pleine participation des minorités ethniques et visibles à la société canadienne et en vue de favoriser le changement institutionnel pour rendre les institutions publiques plus représentatives de ces minorités et plus accessibles à celles-ci. Par exemple, dans le cadre de ce programme, le Ministère a fourni 55 000 dollars au Hate Crime & Bias Activity Steering Committee de London, en Ontario, pour que ce comité détermine la nature, la fréquence, la gravité des crimes haineux ainsi que leurs répercussions. Des sondages effectués à la suite de ce projet ont révélé que les gens étaient davantage sensibilisés aux activités haineuses à London, et la municipalité a affecté les sommes nécessaires pour la constitution d'un bureau chargé de mettre en œuvre les recommandations du rapport du comité.

Un autre projet soutenu par le ministère du Patrimoine canadien a été la Semaine d'actions contre le racisme, tenue à Montréal en mars 2002, dont le thème était « Le pouvoir de l'art ». Plus de 20 000 personnes ont participé aux diverses activités organisées à cette occasion et ont pu non seulement saisir les effets nocifs du racisme, mais aussi sentir la richesse culturelle et artistique qui se dégage d'une société où règne la diversité. Le ministère du Patrimoine canadien a fourni presque 100 000 dollars pour la réalisation de ce projet réussi, qui a été le fruit d'une collaboration entre quatre organismes.

En 2001, le ministère du Patrimoine canadien a dirigé les préparatifs au pays en vue de la **Conférence mondiale de l'ONU contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée**, conférence qui a eu lieu à Durban, en Afrique du Sud. Grâce à l'appui fourni par le Programme du multiculturalisme, un certain nombre d'organismes communautaires de partout au pays ont élaboré des stratégies positives de lutte contre le racisme. Par exemple, en Saskatchewan, le Street Culture Kidz de Regina, le WYCA de Prince Albert et le Ukrainian-Canadian Congress de la

la capacité des organismes de tirer profit du travail des bénévoles et on améliorera l'expérience que ces derniers pourront tirer de leur contribution. De plus, des sommes ont été prévues pour améliorer la collecte, l'analyse et la diffusion de données qui nous permettront de mieux cerner le rôle du bénévolat dans le bien-être de la population et l'économie du pays.

Le Programme des études canadiennes contribue à faire du Canada un pays où règnent davantage la cohésion et la créativité en favorisant une meilleure compréhension de l'identité canadienne et l'attachement au pays. En octobre 2001, le programme a aidé à parrainer un congrès intitulé « Donner à l'avenir un passé : enseigner, apprendre et communiquer l'histoire du Canada », qui portait sur les moyens les plus efficaces pour enseigner l'histoire ainsi que sur la présence et la pertinence de l'histoire dans nos vies quotidiennes. Environ 800 universitaires et chercheurs ont pu discuter sur le thème du congrès avec des enseignants œuvrant en plein cœur du système d'éducation.

L'année 2002 a été marquée par le 20^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés*. En avril 2002, des historiens, des spécialistes universitaires du domaine juridique, des juges, des spécialistes des politiques publiques et des défenseurs des droits de la personne se sont réunis en congrès à Ottawa pour discuter de la naissance de la Charte, de son effet sur la société canadienne ainsi que de son rôle de phénomène global et facteur de démocratisation au Canada. Le ministre du Patrimoine canadien a participé à la planification des célébrations entourant l'anniversaire de la Charte et a parrainé le congrès. Le ministre du Patrimoine canadien soutient une gamme de **programmes destinés aux Autochtones** et à leurs associations, groupes de femmes, sociétés de communication et centres d'amitié. En 2001-2002, les subventions et les contributions accordées à ce chapitre se sont élevées à 63,8 millions de dollars.

Dans la foulée du rapport *Rassemblement nos forces : Le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*, le Ministère continue de soutenir l'établissement dans l'ensemble du pays de **Centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones** qui répondent aux besoins des jeunes Autochtones en milieu urbain. Des comités consultatifs composés de jeunes Autochtones viennent d'être formés et permettent à ces jeunes de participer à l'analyse et à la sélection de projets. Grâce aux comités, les jeunes Autochtones ont l'occasion de prendre des décisions relatives aux projets de leur collectivité, de développer leurs qualités de chef et de veiller à ce que les projets choisis soient culturellement bien adaptés et puissent vraiment résoudre les problèmes.

En outre, le Ministère soutient l'Initiative des langues autochtones, qui a été mise sur pied pour revitaliser et protéger les langues autochtones au profit des générations futures d'Autochtones. Le ministre du Patrimoine canadien a renouvelé l'**entente de coopération Canada-Nunavut pour la valorisation de l'inuktitut**, qui soutient financièrement les efforts de préservation et de valorisation de l'inuktitut au Nunavut. L'argent fourni aux

Le Canada est bâti sur la dualité linguistique et la diversité culturelle, une réalité qui nous permet de nous distinguer, particulièrement dans le contexte nord-américain. Le maintien, le respect et la mise en valeur de nos racines multiples sont un gage de solidité et d'originalité pour le pays, et notre propension pour la diversité a attiré des millions d'immigrants, qui ont vu dans le Canada une terre d'accueil de choix. En ayant recours à une variété de moyens, notamment le soutien au bénévolat, aux projets de lutte contre le racisme, aux programmes pour les Autochtones et aux célébrations régionales de la Fête du Canada, le ministère du Patrimoine canadien s'efforce d'aider les Canadiens et les Canadiennes à mieux comprendre leurs différences et leurs traits communs et à en reconnaître la valeur en participant à la vie du pays.

En 2001, le **Programme des partenariats communautaires** a joué un rôle clé dans les activités au Canada à l'occasion de l'Année internationale des volontaires. Le Ministère a injecté plus de 5 millions de dollars dans ces activités, notamment dans le Sommet de la jeunesse de l'Année internationale des volontaires, dans une campagne de marketing social et dans une cérémonie tenue en présence du prince de Galles pour rendre hommage aux bénévoles fédéraux. Le 26 avril 2001, au cours de la Semaine nationale des bénévoles, le Premier ministre a annoncé la remise de la Bourse de l'action communautaire instaurée en l'honneur de la visite du prince de Galles. Décerné une fois seulement, ce prix remis à un jeune étudiant ou une jeune étudiante de chaque province et de chaque territoire souligne le sens des responsabilités des bénéficiaires à l'égard de la société, leur volonté d'agir de manière positive pour répondre aux besoins de la collectivité et l'importance de leur contribution à leur collectivité. Le Canada est l'un des sept pays dont les activités au cours de l'Année internationale des volontaires seront soulignées dans le rapport final à ce sujet qui sera soumis à l'assemblée générale des Nations Unies en décembre 2002.

« Mon travail de bénévolat m'a donné confiance en mes moyens. Si je m'y mets, je sais que je suis capable de réussir. »
Aaron Chan,
Richmond (C.-B.),
récipiendaire de la Bourse
Prince-de-Galles 2001 de
l'action communautaire

Le bénévolat est essentiel à la vitalité de nos collectivités. Pourtant, selon l'*Enquête nationale de 2000 sur le don, le bénévolat et la participation*, le nombre de bénévoles au Canada a diminué de 13 p. cent entre 1997 et 2000. Le 5 décembre 2001, le Premier ministre a annoncé l'attribution de 43 millions de dollars sur cinq ans à l'Initiative canadienne sur le bénévolat, héritage de l'Année internationale des volontaires et premier programme permanent issu de l'Initiative du secteur bénévole mise en oeuvre par le gouvernement. Grâce au programme dans son ensemble et à une gestion bien orientée des politiques associées au Programme des partenariats communautaires, on incitera les Canadiens et les Canadiennes à prêter leur concours aux organismes bénévoles; on accroîtra

Àfin de favoriser la conquête de marchés étrangers, le gouvernement a lancé le programme **Routes commerciales** (0,1 million de dollars en 2001-2002) qui répond de manière novatrice aux besoins multisectoriels des exportateurs de produits artistiques et culturels du Canada. Le programme soutient des projets qui contribuent à mieux outiller le secteur dans le domaine des exportations et qui aident à augmenter le potentiel commercial des produits et des services culturels. Il met l'accent sur les PME, y compris les entreprises dirigées par les Autochtones, les femmes et les jeunes.

En collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Citoyenneté et Immigration Canada, le ministère de la Défense nationale et le Bureau du Canada pour le millénaire, le ministère du Patrimoine canadien a produit *Journal d'une unité*, un livre qui rend hommage à la générosité des Canadiens et des Canadiennes envers les personnes touchées par les attentats terroristes du 11 septembre 2001. En même temps que le livre était créé, un documentaire télévisuel portant le même titre que le livre était réalisé par Alliance Atlantis Communications à l'intention des publics canadiens et américains. Les profits issus de la vente du livre, publié par l'éditeur McLellan and Stewart, et du documentaire vont à CARB Canada/CARE Afghanistan et soutiendront l'éducation primaire dans des écoles gérées par la population locale. Le livre s'est vendu à plus de 10 000 exemplaires, tandis qu'environ 500 000 personnes ont vu le documentaire au Canada. La chaîne de télévision PBS a l'intention de le diffuser en septembre 2002.

Dans le cadre de l'initiative Service Canada, qui s'étend à l'ensemble de l'administration fédérale, le ministère du Patrimoine canadien a agi comme principal maître d'œuvre d'un partenariat novateur avec le Conseil fédéral du Manitoba, la Province du Manitoba, la Société franco-manitobaine et l'Association des municipalités bilingues du Manitoba. Ce partenariat vise l'établissement de **centres de services bilingues** pour améliorer la prestation de services en français dans les communautés francophones. Le premier de ces centres a déjà ouvert ses portes à St-Boniface et sert de guichet unique pour la communauté locale. Un autre centre, situé à Notre-Dame-de-Louves, offre de l'information bilingue sur les programmes et les services fédéraux, et on s'efforce actuellement d'y intégrer les services provinciaux et municipaux.

La première édition du **Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles**, qui avait pour thème « Bâtir un avenir fondé sur la diversité linguistique, culturelle et régionale », a eu lieu en octobre 2001 à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard. Étaient présents quelque 150 fonctionnaires fédéraux responsables des programmes des langues officielles dans les quatre provinces de l'Atlantique. Ce symposium a permis de renouveler l'engagement visant à obtenir des résultats concrets et durables dans la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* dans les institutions fédérales. Le plan établi pour donner suite à cet engagement servira de canevas pour préparer les plans de travail annuels des sous-comités sur les langues officielles relevant des conseils fédéraux de chacune des provinces.

Les programmes rassemblant des jeunes de diverses régions du pays, tels que les échanges réciproques de groupes en milieu familial, les forums jeunesse, Katimavik et d'autres initiatives constituent un moyen efficace de mettre les gens en relation les uns avec les autres. En 2001-2002, **Echanges Canada** a permis à plus de 15 000 jeunes Canadiens et Canadiennes de se rencontrer, de tisser des liens les uns avec les autres et de mieux apprécier la réalité canadienne. **Echanges Canada** s'inscrit dans l'engagement pris par le gouvernement dans le discours du Trône de 2001 de fournir son appui à 100 000 échanges par année pour les jeunes. Le gouvernement est nettement en voie d'atteindre cet objectif puisqu'il a créé un total de 50 000 échanges en 2001-2002. Un effort particulier est fait pour atteindre les groupes traditionnellement sous-représentés, notamment les jeunes provenant de foyers à faible revenu, les jeunes Autochtones, les jeunes ayant un handicap ainsi que les jeunes provenant de régions rurales ou éloignées. En 2001-2002, **Echanges Canada** a surpassé ses objectifs pour chacun de ces groupes.

« Je n'oublierai jamais l'expérience que j'ai vécue. Vous m'avez fait comprendre l'importance d'être soi-même et de chérir la diversité, qui est une richesse incroyable. Ce que j'ai appris est important et me sera utile pour le reste de ma vie. »

Un participant du programme **Echanges Canada** provenant du Nouveau-Brunswick

Pour promouvoir l'épanouissement de communautés minoritaires fortes, le Ministère, en collaboration avec les provinces et les territoires, a permis à environ 250 000 élèves de langue officielle en situation minoritaire de poursuivre leurs études dans leur propre langue dans environ 1 000 écoles. Pour donner d'autres exemples de l'appui du Ministère au développement de communautés minoritaires, citons le **Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle**, grâce auquel les communautés ont bénéficié de 13,4 millions de dollars en investissements fédéraux. Par conséquent, de nombreux projets ont été réalisés dans divers secteurs, comme la création d'un village historique virtuel du patrimoine pour les enseignants et les élèves francophones de l'Ontario ainsi qu'un projet santé s'adressant aux mères francophones du Yukon.

En mars 2002, l'**Entente** entre le gouvernement du Canada et la Fédération culturelle canadienne-française pour une période de cinq ans (de 2002-2003 à 2006-2007). L'évaluation de la première entente, l'Entente de collaboration multipartite sur la culture signée en 1998 et prolongée d'un an (2001-2002), a démontré que ce cadre de collaboration a engendré un véritable partenariat entre les organismes culturels fédéraux et les communautés francophones et acadiennes et a permis aux communautés de langue officielle d'en tirer des résultats concrets. Ainsi la première entente a conduit à l'établissement au Québec d'un bureau de promotion pour y accroître la visibilité des artistes, des producteurs et des distributeurs canadiens-français provenant des communautés minoritaires de l'extérieur du Québec. En outre, environ une douzaine de compagnies théâtrales du Canada français ont pris part aux deux éditions du Festival du théâtre des régions à Ottawa, en 1999 et en 2001, et 272 artistes francophones de l'extérieur du Québec ont pu se produire dans des communautés francophones minoritaires de dix villes canadiennes.

En 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a signé un protocole d'entente de quatre ans avec le Conseil des Arts du Canada. Le protocole prévoyait que le Ministère verserait au Conseil une somme supplémentaire de 300 000 dollars en 2001-2002 et de 500 000 dollars au cours de chacune des trois années subséquentes pour des activités visant la communauté minoritaire anglophone du Québec. Ces activités englobent notamment la diffusion d'information, le perfectionnement professionnel d'artistes et le soutien d'organismes artistiques.

Le gouvernement a établi un fonds de dotation de 10 millions de dollars en mars 2002 pour soutenir la création de l'**Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques**, dont les principaux objectifs seront de faire des travaux de recherche multidisciplinaire, de stimuler la réalisation de tels travaux et d'en diffuser les résultats. L'Institut améliorera ainsi notre compréhension des facteurs clés ayant une incidence sur le développement des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Le gouvernement fédéral et les chefs de file des communautés seront ainsi mieux outillés pour cerner les répercussions des politiques linguistiques et mesurer leur efficacité.

Depuis les débuts du Canada, on s'efforce d'y favoriser la cohésion et d'en consolider les assises tout en tenant compte de la diversité qui caractérise le pays. En tant que nation tissée au fil du temps par des gens d'origines géographiques et ethniques diverses, le Canada a acquis une identité aux multiples visages qui a été façonnée par la diversité. Contrairement aux pays plutôt homogènes sur le plan de l'identité culturelle, le Canada doit s'activer pour créer des liens entre ses citoyens, transmettre nos récits et diffuser nos valeurs. Les programmes du Ministère dans les domaines de la citoyenneté et du patrimoine sont conçus pour nous aider à mieux comprendre qui nous sommes en tant que Canadiens et Canadiennes.

La cohésion sociale, que l'on définit comme la volonté des gens de coopérer pour survivre et prospérer, est au centre des recherches entreprises par le gouvernement depuis 1996 pour orienter ses politiques. Depuis 1999, le ministère du Patrimoine canadien élabore des indices pour mesurer la cohésion sociale et la solidité des liens qui unissent les citoyens. Ces indices permettent de cerner les fractures économiques et sociales principales et aident les décideurs à comprendre comment renforcer le tissu social de nos collectivités. Le **Projet d'étude des indices de cohésion sociale**, réalisé conjointement par le ministère du Patrimoine canadien, le ministère de la Justice ainsi que le Conseil canadien de développement social, a permis de cerner deux catégories d'indices : les conditions favorables à la cohésion sociale et les éléments d'activité qui favorise la cohésion. En 2001-2002, deux indices composés ont été établis à titre préliminaire pour mesurer la cohésion sociale au Canada. Le calcul de ces indices montre que, depuis 1997, la confiance de la population canadienne dans ses institutions et son respect de la diversité ont augmenté légèrement. De plus, le sentiment d'appartenance des gens à leur famille, à leur collectivité locale, à leur province et à leur pays demeure élevé.

Le Ministère favorise la visibilité des deux **langues officielles** du pays avec deux objectifs en tête : mettre en valeur la dualité linguistique et favoriser l'épanouissement de communautés minoritaires fortes et solidement appuyées par de nombreux partenaires.

En 2001-2002, dans le domaine de la dualité linguistique, le Ministère a appuyé l'enseignement de la langue seconde, ce qui a permis à environ 2,6 millions d'élèves d'apprendre l'anglais ou le français en tant que langue seconde. Le Ministère a par ailleurs offert à 10 000 jeunes l'occasion de vivre pleinement la dualité linguistique grâce à des programmes d'échange, et il a accordé son soutien à une centaine d'organismes du secteur bénévole souhaitant offrir leurs services dans les deux langues officielles.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les indices pour mesurer la cohésion sociale, visitez le site du Conseil canadien de développement social à l'adresse suivante : www.ccsd.ca

Le document fédéral *Vers une politique canadienne du sport* publié en avril 2001 a servi de point de départ pour les discussions tenues le même mois dans le cadre du Sommet national sur le sport, qui a été une très belle réussite. Lors de la réunion des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables du Sport qui a eu lieu en même temps que le sommet, ceux-ci se sont entendus pour préparer une nouvelle **Politique canadienne du sport** et un plan d'action fédéral, provincial et territorial, qui ont été terminés en avril 2002.

L'Agence mondiale antidopage.

En raison du rôle de chef de file joué par le Canada dans la campagne internationale contre le dopage dans le sport, Montréal a été choisie à l'été 2001 pour accueillir le siège social de l'Agence mondiale antidopage.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique de 2002, manifestation sportive et culturelle et lieu d'échanges sociaux, ont été accueillis conjointement en mars 2002 par Iqaluit, au Nunavut, et Nuuk, au Groenland. Le Ministère a contribué financièrement à la tenue des compétitions sportives et des manifestations culturelles ainsi qu'à la construction d'un stade à Iqaluit. L'économie locale a profité de cet apport financier, dont l'effet positif s'est fait aussi sentir sur le plan social, notamment parmi les jeunes, ainsi que sur le développement régional dans son ensemble. Les Jeux de l'Arctique ont aussi contribué à la préservation et à la mise en valeur des jeux traditionnels ainsi que des valeurs culturelles des régions nordiques.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique ont rassemblé à Iqaluit plus de 6 000 athlètes, artistes, entraîneurs, officiels et invités spéciaux de la région circumpolaire.

En 2001, le Canada a accueilli en juillet, à Edmonton, le troisième événement sportif le plus important de la planète, les **Championnats mondiaux d'athlétisme de 2001**, et c'est le ministère du Patrimoine canadien qui a établi le bureau de coordination fédérale. Le Canada a aussi été l'hôte des **IV^{es} Jeux de la francophonie** qui se sont déroulés dans la région d'Ottawa-Hull. Ces jeux ont vu la participation record de plus de 300 athlètes canadiens, dont la récolte de 46 médailles a été la plus importante jamais réalisée par le Canada. Le ministère du Patrimoine canadien a apporté un appui à ces deux événements, qui ont mis en évidence la contribution du sport comme pôle d'attraction culturelle.

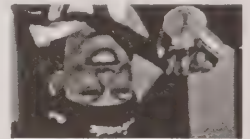
Le gouvernement a cofinancé les **18^{es} Jeux du Canada**, qui ont eu lieu en août 2001 à London, en Ontario. À titre d'événement multisport le plus important au pays, les Jeux du Canada donnent aux meilleurs jeunes athlètes de partout au pays l'occasion de compétitionner entre eux et constituent pour nombre d'entre eux une étape vers le podium au niveau international.

2010.

L'accueil d'un événement sportif international peut renforcer les liens entre les citoyens, accroître leur participation à la vie sociale et diffuser les valeurs et les aspirations d'un pays chez lui et à l'étranger. Après le choix de Beijing pour accueillir les Jeux olympiques et paralympiques de 2008, le gouvernement canadien, qui s'était concentré jusque-là sur la candidature de Toronto pour les Jeux de 2008 et qui en a tiré des leçons utiles, a tourné ses efforts vers la **candidature de Vancouver en vue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010**.

En 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a fourni 6,6 millions de dollars à la Société de la candidature Vancouver 2010 pour l'aider à planifier et à promouvoir la candidature du Canada en vue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.

Clairtona Le May Doan



Hockey sur traîneau



Clara Hughes



Marc Gagnon



médailles aux Olympiques d'hiver et d'été. Marc Gagnon est devenu le premier Canadien à remporter cinq médailles aux Olympiques d'hiver. Quant à Lauren Woolstencroft, en plus de gagner deux médailles d'or et une médaille de bronze aux Jeux paralympiques, elle s'est vue décerner le prix Whang Youn Dai en tant qu'athlète féminine ayant le mieux personifié le courage dans l'adversité lors des Jeux.

En outre, le portail offre des moyens technologiques permettant aux Canadiens et aux Canadiennes de discuter en ligne des développements dans le domaine culturel et d'y collaborer. Les réactions des personnes qui ont mis le portail à l'essai ont été très positives, puisque 70 p. cent des anglophones et 80 p. cent des francophones sondés ont déclaré qu'ils reviendraient visiter le site.

Les forums de discussion en ligne offerts par le portail ont attiré des artistes, des généalogistes, des personnes handicapées, des enseignants qui préparaient des plans de leçon ainsi que des élèves du secondaire faisant des travaux en équipe. De plus, le portail a servi de plate-forme attrayante pour un projet pilote qui a permis à des étudiants de quatre universités de dialoguer d'égal à égal avec des représentants du gouvernement. L'un des participants n'a pas hésité à dire qu'il aimait « l'idée d'interagir avec les gens sans s'embarrasser des titres de poste et des différences de statut social ». Toutes les personnes ayant pris part à ce dialogue en ligne sont d'avis qu'on devrait poursuivre dans la même veine.

L'**Observatoire culturel canadien**, que le ministère du Patrimoine canadien s'affaire actuellement à mettre sur pied, est un service d'information spécialisé dont le rôle est de suivre l'actualité culturelle, de diffuser de l'information et de faciliter le maillage pour les professionnels œuvrant dans le domaine de la culture canadienne à l'échelle du pays, des provinces et des municipalités. L'Observatoire créera et maintiendra un service complet d'information en ligne, qui devrait être lancé en 2003, à l'intention des professionnels de la culture qui ont besoin d'information pour pouvoir prendre des décisions éclairées. Il collectera, organisera et diffusera de l'information sur les divers secteurs des arts et de la culture au Canada, information qui comprendra des descriptions, des statistiques, des rapports de recherche et des analyses susceptibles d'intéresser les acteurs canadiens et internationaux du développement culturel.

Le sport est une activité culturelle importante. Plus de huit millions de Canadiens et de Canadiennes font du sport, tandis que beaucoup d'autres sont spectateurs ou bénévoles (Sport Canada, *La pratique des sports au Canada*, rapport de 1998). En fait, le sport mobilise plus de bénévoles que toute autre activité hors du contexte religieux. **Sport Canada** (102,9 millions de dollars en 2001-2002) a accordé son appui financier aux athlètes canadiens de haut niveau, aux associations sportives nationales et aux activités d'envergure mentionnées ci-dessous.

Le Canada a récolté plus de médailles que jamais auparavant lors des **Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2002**, à Salt Lake City. Les performances d'Équipe Canada ont fait vibrer le pays entier et ont stimulé la pratique sportive. Les athlètes olympiques canadiens ont remporté 17 médailles, y compris des médailles d'or au hockey féminin et masculin, tandis que les paralympiens en remportaient 15 autres. Clara Hughes est devenue la première personne au Canada, et la quatrième seulement au monde, à remporter des

de sensibilisation, tandis que plus de 200 personnes, enfants et adultes, ont assisté aux représentations qui ont eu lieu dans la salle Eckhardt Gramatte de l'Université de Winnipeg.

En Ontario, le ministère du Patrimoine canadien a étendu ses services afin de mieux aider la population rurale, les Francophones et les collectivités multiculturelles. Parmi les projets ayant reçu de l'aide financière figurent le Niagara Folk Arts Festival de St. Catharines, le ImagineNative Media Arts Festival de Toronto ainsi que le Festival national de l'humour de Hearst.

Espaces culturels Canada a été créé pour faciliter l'accès aux arts de la scène, aux arts visuels, aux arts médiatiques et aux collections muséales ainsi que pour améliorer les conditions qui favorisent la création artistique grâce à l'établissement, l'amélioration et la transformation d'installations culturelles. En outre, ce programme devrait permettre d'accroître les recettes générées par les manifestations artistiques en attirant un plus grand nombre de personnes aux guichets et en augmentant le taux d'utilisation des installations. En 2001-2002, Espaces culturels Canada (14,5 millions de dollars) a accordé une aide financière à plus de 60 projets dans plus de 40 communautés. Une somme de 1,5 million de dollars a été affectée à la transformation d'un bâtiment en centre culturel à Caraque, au Nouveau-Brunswick. L'annonce de cette contribution confirme le rôle de la communauté artistique locale comme moteur de développement social et économique ainsi que la place de Caraque à titre de pôle culturel d'importance pour les francophones canadiens de l'extérieur du Québec.

Le ministère du Patrimoine canadien a procédé en mars 2002 au lancement du site www.CultureCanada.gc.ca, mis sur pied en collaboration avec les organismes du portefeuille du Patrimoine canadien et d'autres ministères fédéraux. Ce site permet d'avoir accès, par le biais d'un guichet unique Internet, aux ressources gouvernementales dans les domaines de la culture, du patrimoine et des loisirs. Le site a pour but de fournir des liens vers une vaste gamme de ressources offertes par les différents ordres de gouvernement au Canada, ainsi que vers des organisations non gouvernementales, des associations culturelles d'importance et d'autres acteurs du milieu, en procurant un accès en ligne à la vie culturelle et au contenu canadiens.

À partir de décembre 2001, on a mis à l'essai un prototype totalement opérationnel du **portail culturel** du Ministère, vitrine de la production numérique canadienne et des ressources culturelles détenues par les musées des beaux-arts et les autres musées, les archives, les cinémathèques et les organismes culturels. Ce portail propose aux visiteurs internautes des personnages canadiens de notre époque, des lieux et des événements qui témoignent de notre culture dans les sports, les arts et d'autres manifestations de créativité.

Le territoire du Canada est immense, son histoire est récente et sa population relativement peu nombreuse se concentre le long de la frontière que le pays partage avec un géant économique et culturel. Notre culture fait face à de nombreux défis. Qu'il s'agisse de la visite d'un musée ou d'une présence à une compétition sportive internationale pour encourager les athlètes qui représentent le Canada, la participation à la vie culturelle du pays suscite la fierté d'être citoyen et nourrit la perception que nous avons de nous-mêmes. Elle aiguise notre sens de la collectivité et améliore notre qualité de vie. Souvent, ces activités cimentent l'identité canadienne en enrichissant notre mémoire collective. Le ministère du Patrimoine canadien encourage la tenue de telles activités en favorisant l'accès et la participation à la vie culturelle canadienne, quelque soit sa forme.

En 2001-2002, le Ministère s'est engagé dans une stratégie visant à donner aux Canadiens et aux Canadiennes des choix culturels qui reflètent la diversité de l'expérience canadienne et a mis au rang de ses priorités la promotion d'une société inclusive et d'un sentiment partagé de citoyenneté. Par conséquent, en mai 2001, le Premier ministre a annoncé l'initiative **Un avenir en art**, le plus important engagement du gouvernement pour le développement des arts et de la culture au Canada depuis 50 ans. Cette initiative favorisera l'excellence, la diversité, l'accessibilité et la viabilité notamment dans les domaines des arts de la scène, de la littérature, des nouveaux médias, du cinéma et du patrimoine. En appuyant la culture, on consolide les assises du Canada. C'est un effort essentiel pour l'édification d'un pays aux traits distinctifs où règne la cohésion.

Deux nouveaux projets, **Présentation des arts Canada** et **Espaces culturels Canada**, ont été lancés en 2001-2002 pour faciliter l'accès aux arts. Grâce à Présentation des arts Canada, les Canadiens et les Canadiennes pourront plus facilement avoir accès à des spectacles mettant en vedette des artistes professionnels, à des activités de sensibilisation et à d'autres expériences artistiques. Au cours de sa première année d'existence, Présentation des arts Canada (2,0 millions de dollars) a appuyé financièrement plus de 100 projets. Par exemple, une contribution de 75 000 dollars a été versée à La maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse afin d'aider cet organisme de réputation internationale à faire découvrir le théâtre à plus de 6 000 jeunes du Canada, contribuant ainsi au développement de l'auditoire de demain.

Au Manitoba, une contribution de 10 500 dollars a été versée au St. Norbert Arts Centre pour le projet *DepARtures — Patterns From Snow*, une activité de sensibilisation qui visait à faire découvrir les arts à des jeunes défavorisés au moyen de représentations et d'ateliers d'interprétation. Au total, six écoles ont participé à ce projet, soit quatre écoles situées au centre-ville de Winnipeg et deux écoles de localités des Premières nations situées dans le Nord de la province (Tadouli Lake et Gardén Hill). Soixante élèves ont pris part au volet

difficultés que posent l'immensité du territoire canadien, la faible densité de sa population et la forte concurrence des publications étrangères. On trouve présentement plus de 1 500 magazines canadiens dont plus de 90 p. cent du contenu, en moyenne, provient d'auteurs canadiens.

Depuis sa création en 2000, le **Fonds du Canada pour les magazines** (31,9 millions de dollars en 2001-2002) a accordé une aide essentielle à la production de contenu et au développement des périodiques canadiens. Un autre programme tout aussi essentiel, le **Programme d'aide aux publications** (44,1 millions de dollars en 2001-2002) permet d'accorder des tarifs préférentiels afin que les magazines au contenu canadien unique puissent être distribués dans toutes les régions du pays. En 2001-2002, ces programmes ont permis la production de contenu rédactionnel canadien totalisant plus de 130 000 pages ainsi que la distribution de plus de 215 millions d'exemplaires de périodiques canadiens.

<p>« Le Fonds du Canada pour les magazines s'est révélé un investissement efficace pour accroître la visibilité et la viabilité des magazines de la Colombie-Britannique. On reconnaît enfin aux magazines canadiens le rôle important de lier les collectivités du Canada entre elles. »</p> <p>Johanne Provengal Directrice générale de l'Association des éditeurs de magazines de la Colombie-Britannique</p>	<p>La légitimation et la politique canadiennes sur le droit d'auteur sont conçues pour reconnaître et protéger les intérêts économiques et moraux des créateurs et des autres détenteurs de droits, sans négliger les besoins du public. En juin 2001, le <i>Cadre de révision du droit d'auteur</i> décrivait la démarche que comptait suivre le ministère du Patrimoine canadien en collaboration avec Industrie Canada pour résoudre divers problèmes importants en ce qui a trait aux droits d'auteur, au cours des prochaines années. À la suite d'un dialogue d'un an avec les principaux intéressés, deux documents de consultation ont été publiés en vue de recueillir les réactions des gens. Plus de 700 mémoires ont été reçus par la suite, et une consultation a eu lieu à l'échelle du pays. Le 12 décembre 2001, on déposait à la Chambre des communes le projet de loi C-48, qui proposait des modifications à l'article 31 de la <i>Loi sur le droit d'auteur</i>, article qui concerne la retransmission. Ce projet de loi a depuis été adopté par la Chambre des communes et est présentement à l'étude par le Sénat.</p>
--	---

Le Fonds canadien de télévision (99,5 millions de dollars en 2001-2002) permet d'intensifier la présence d'émissions canadiennes de télévision de haute qualité aux heures de grande écoute et cela, dans toutes les régions. En outre, il favorise la production d'émissions proprement canadiennes dans les catégories où ces émissions sont sous-représentées, c'est-à-dire les dramatiques, les émissions de variété, les émissions pour enfants, les documentaires et les arts de la scène pour les marchés francophones, anglophones et autochtones. En 2001-2002, les contributions du Ministère conjuguées à celles de Téléfilm Canada et au financement issu du secteur privé ont favorisé la réalisation d'environ 580 projets constituant près de 2 800 heures d'émissions, soit une augmentation de 20 p. cent du nombre d'heures par rapport à l'année précédente. La production des émissions suivantes a notamment été subventionnée récemment grâce au Fonds : *Da Vinci's Inquest*; *Degrassi: The Next Generation*; *Trudeau, Life and Times*; *The Red Green Show*; *Un gar, une fille*; *Le monde de Charlotte*; *Biographie*; *Km/h*. Au cours des cinq premières années d'existence du Fonds canadien de télévision, c'est-à-dire de 1996 à 2000, le nombre de chaînes de télévision offertes à la population canadienne a augmenté rapidement. Et en dépit de la fragmentation accrue, il y a aujourd'hui plus d'émissions canadiennes aux heures de grand écoute, et les Canadiens et les Canadiennes sont plus nombreux à les regarder. Selon les données BBM sur les cotes d'écoute à l'automne, la part du contenu canadien aux heures de grande écoute est passée de 34,7 p. cent en 1995 à 39,8 p. cent en 2000. Les Canadiens et les Canadiennes ont consacré 41,4 p. cent de leur temps d'écoute à regarder des émissions canadiennes en 2000, soit une hausse par rapport à la proportion de 34,9 p. cent en 1995.

Les artistes canadiens, d'Alanis Morissette à La Bottine souriante, en passant par Isabelle Boulay et Nickelback, continuent à avoir une influence déterminante sur les goûts musicaux d'un bout à l'autre de la planète. Le **Fonds de la musique du Canada** (15,6 millions de dollars en 2001-2002), nouvellement créé, absorbe le Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore et introduit une gamme intégrée de programmes conçus pour appuyer la diversité, l'édification des capacités, l'accès et l'excellence dans l'industrie de l'enregistrement sonore. Grâce au Fonds de la musique du Canada, les artistes et les entrepreneurs auront les occasions, les habiletés et les moyens nécessaires pour réussir à l'ère de la mondialisation et du numérique. De plus, les Canadiens et les Canadiennes auront accès à une plus grande variété d'œuvres musicales canadiennes. Un nouvel organisme, le Conseil de la musique du Canada, a été créé pour conseiller la ministre sur l'évolution du Fonds de la musique du Canada.

Les Canadiens et les Canadiennes tiennent aux magazines canadiens. Statistique Canada signale que 57 p. cent de la population lit au moins un magazine par semaine (Enquête sociale générale, 1998). Les perspectives de l'industrie canadienne des magazines sont bonnes. Une approche équilibrée faisant appel à la protection réglementaire et à une aide ciblée permet aux magazines canadiens d'atteindre leur plein potentiel et de surmonter les

gestion et à acquérir davantage de stabilité sur le plan financier. Ainsi, les subventions issues du programme sont destinées à accroître les capacités des organismes dans le domaine et à encourager les particuliers au Canada à faire des dons aux fonds de dotation des organismes artistiques.

Le volet de stabilisation du programme de consolidation s'articule autour de six projets pilotes dans l'ensemble du pays, projets qui visent à aider les organismes voués aux arts et au patrimoine à se revitaliser en atteignant de nouveaux publics, en améliorant leurs structures et leurs instruments de gestion et en diversifiant leurs sources de revenu. Le soutien dont bénéficient les organismes est fourni en collaboration avec d'autres paliers de gouvernement et le secteur privé. On observe déjà des résultats positifs parmi les organismes qui ont participé au Fonds de consolidation des arts de la scène de l'Alberta et à l'Équipe de consolidation des arts de Vancouver. Certains ont en effet réussi à améliorer leur gestion, à recueillir de l'argent et à accroître leur rayonnement. L'encadrement fourni par des organismes d'expérience a favorisé l'essor de quatre projets de stabilisation plus récents en Nouvelle-Écosse, en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario, ainsi que la création de nouveaux projets à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick.

Vingt-trois accords ont été conclus en vertu du volet d'incitatifs aux fonds de dotation du Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens.

Le gouvernement continue à soutenir l'industrie canadienne du long métrage. Adoptée en octobre 2000, la *Politique canadienne du long métrage* vise à accroître la qualité, la variété et l'accessibilité des films canadiens. L'objectif est de faire passer de deux à cinq p. cent, d'ici cinq ans, la part des recettes perçues au guichet. Au cœur de cette politique se situe le **Fonds du long métrage du Canada**, qui est administré par Téléfilm Canada et qui est destiné à soutenir l'écriture de scénarios, la production, la commercialisation et la promotion. La nouvelle approche de financement, selon laquelle on récompense les films qui font recette au guichet, incite les producteurs et les distributeurs à viser le public canadien. En 2001-2002, première année d'existence du Fonds, celui-ci a servi à soutenir l'écriture de 146 scénarios, 95 en anglais et 51 en français, de même que la production de 37 films, 23 en anglais et 14 en français.

<i>Men With Brooms</i> a généré près de 4 millions de dollars de recettes au guichet au Canada et <i>La Mysterieuse mademoiselle C</i> , plus de 1 million de dollars.
--

En outre, les festivals et les autres activités complémentaires ont été de puissants véhicules publicitaires pour les films canadiens. En 2001, Zacharias Kunuk a remporté la Caméra d'or du Festival du film de Cannes pour son œuvre *Atanarjuat - L'homme rapide*, le premier long métrage jamais tourné en inuktitut.

pour initier les visiteurs au monde de l'Islam. En collaboration avec la communauté musulmane des basses terres du Fraser, il a mis sur pied une exposition intitulée *The Spirit of Islam: Experiencing Islam Through Calligraphy*, conçue pour présenter l'esthétique, la spiritualité et les principes de l'éducation islamiques. Le musée a reçu 62 000 dollars du **Programme d'aide aux musées** pour la tenue de cette exposition. Le programme a appuyé un total de 236 projets novateurs soumis par les musées de l'ensemble du pays.

Chaque génération est un lien entre le passé et l'avenir. Et pour que nos enfants sachent qui ils sont, nous devons préserver et mettre en évidence les objets relatifs au patrimoine que nous ont légués nos ancêtres. Par l'intermédiaire de l'**Institut canadien de conservation**, le Ministère a augmenté notre capacité de préserver le patrimoine du Canada, et notamment notre capacité de traiter des objets, de réaliser des études, de fournir des conseils d'expert, de diffuser de l'information, de transporter des expositions et de former des professionnels de la conservation. Parfois, les efforts de préservation doivent être faits de toute urgence et dans des circonstances dramatiques. Dans la foulée des attentats du 11 septembre 2001, le temple hindou Samaj de Hamilton a été détruit par un incendie criminel. Après avoir récupéré 3 000 volumes sur les lieux du sinistre, l'Institut les a fait sécher à froid. Grâce à cette intervention, on a pu sauver plus de 90 p. cent de la collection de la bibliothèque du temple.

L'Institut canadien de conservation a aussi joué un rôle clé dans l'authentification du portrait Sanders, dont le sujet pourrait être William Shakespeare. L'examen de ce portrait a beaucoup attiré l'attention des médias au Canada et à l'étranger. Le Musée des beaux-arts de l'Ontario a organisé, en collaboration avec l'Institut, une exposition pour présenter le portrait et les résultats des analyses destinées à vérifier son authenticité.

En 2001, conformément à la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, le Ministère a fourni 1,1 million de dollars en subventions aux établissements canadiens voués au patrimoine pour qu'ils achètent des biens culturels risquant d'être exportés en permanence hors du pays ou pour qu'ils rapatrient des biens culturels. De plus, la **Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels** a certifié, aux fins des exemptions d'impôt sur le revenu, des dons de plus de 128 millions de dollars en biens culturels aux musées des beaux-arts et autres musées, aux bibliothèques, aux archives et à d'autres établissements voués au patrimoine.

En plus de favoriser la créativité de nos artistes et l'accès aux expériences liées aux arts et au patrimoine, il est important d'assurer la viabilité du secteur des arts au Canada. L'objectif du gouvernement à cet égard est d'outiller les organismes culturels du pays pour qu'ils puissent eux-mêmes assurer leur vitalité à long terme. Le **Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens** (3,2 millions de dollars en 2001-2002) aide les organismes qui se consacrent aux arts et au patrimoine à améliorer leur mode de

- *La Confédération canadienne* (www.nlc-bnc.ca/confederation), un site qui raconte comment le Canada est né et a grandi à partir des quatre provinces du début, de 1867 à nos jours;

- *L'Encyclopédie de la musique au Canada* (www.nlc-bnc.ca/music/17/), une version électronique de cette oeuvre qui présente la culture et le patrimoine du Canada dans le domaine de la musique;

- *Femmes à l'honneur : leurs réalisations — Les femmes en sciences au Canada* (www.nlc-bnc.ca/femmes/h12-400-f.html), un recueil de 16 biographies de femmes canadiennes ayant fait une contribution remarquable dans le monde des sciences;

- *Artivivants.ca* (www.artivivants.ca), un site Web conçu pour faire découvrir aux jeunes la musique et les arts de la scène;

- *L'Encyclopédie canadienne* (www.thecanadianencyclopedia.com), un ouvrage canadien de référence d'importance en version intégrale.

Conçu grâce à un partenariat étroit avec les établissements canadiens voués au patrimoine, le *Musée virtuel du Canada* offre de nombreuses ressources : 70 expositions virtuelles, des jeux, des documents didactiques, plus de 250 000 images, des pages sur les trésors des musées ainsi que de l'information sur près de 2 500 attractions ayant trait au patrimoine canadien. Ce portail unique donne accès gratuitement à du contenu en ligne relatif au patrimoine canadien, dans les deux langues officielles. À la première année d'existence du site www.museevirtuel.ca, son contenu a reçu plus de trois millions de visites et a été honoré de nombreux prix.

En plus du Musée virtuel du Canada, le *Réseau canadien d'information sur le patrimoine* a récemment lancé un site Web amélioré, au nouveau contenu et facile d'accès, à l'intention des spécialistes du patrimoine (www.rcip.gc.ca). L'objectif est d'accroître les moyens dont dispose le milieu du patrimoine pour créer, présenter et gérer de l'information sous forme numérique. Grâce à ces sites ainsi qu'à d'autres initiatives telles que congrès et publications, le nombre de membres du Réseau canadien d'information sur le patrimoine est passé à plus de 700 organismes voués au patrimoine.

Les musées jouent depuis longtemps un rôle crucial dans la préservation et la mise en valeur de notre patrimoine sous toutes ses formes. Les musées sont des établissements pluridisciplinaires de nature et, au Canada, ils doivent s'efforcer de suivre le rythme rapide du changement social et de refléter notre riche diversité multiculturelle. À Vancouver, le musée d'anthropologie de l'Université de Colombie-Britannique a trouvé une approche efficace

En tant que Canadiens et Canadiennes, nous avons nos propres histoires à raconter et nos propres voix pour le faire : par des mots, avec des objets, dans des images ou encore sur scène. Les récits canadiens enrichissent les générations actuelles et futures au pays et à l'étranger. Le ministère du Patrimoine canadien s'efforce de faire entendre les voix canadiennes en favorisant la création, la diffusion et la préservation des oeuvres culturelles canadiennes. À l'ère de l'information, ce rôle du Ministère est encore plus important qu'avant en raison de l'abondance parmi nous des produits culturels du monde entier.

Le **Programme de culture canadienne en ligne (PCCB)** (13,0 millions de dollars en 2001-2002) facilite la présence de contenu culturel canadien sous forme numérique dans l'Internet. Environ la moitié des sommes consacrées à ce programme sont destinées à l'élaboration de contenu en français. Le contenu traite notamment des événements et des personnages qui ont contribué à façonner notre histoire nationale et militaire, ainsi que des traditions autochtones. Le programme travaille avec plusieurs partenaires en vue de créer et de diffuser du contenu culturel en ligne, dont les organismes culturels et les organismes voués au patrimoine, les producteurs des nouveaux médias, les développeurs de contenu d'apprentissage en ligne, les artistes et autres créateurs indépendants et les collectivités de partout au pays. On veille ainsi à ce que les oeuvres, les idées et les voix des Canadiens des Canadiennes soient bien représentées sur l'Internet. En 2001-2002, des contributions d'une valeur de plusieurs millions de dollar du secteur privé, du secteur public et des organismes sans but lucratif se sont ajoutées à l'aide financière du Ministère pour réaliser un grand nombre de projets.

À titre d'exemple, le PCCB a accordé du financement aux projets suivants dont le contenu a été mis en ligne par des partenaires tels que les Archives nationales du Canada, la Bibliothèque nationale du Canada, le Centre national des Arts ainsi que la Fondation Historica du Canada :

- *Aux sources de la Nouvelle-France* (www.archives.ca/05/0517_f.html), une exposition virtuelle sur l'époque de la Nouvelle-France;
- *Prenez place! — Gratien Gélinas* (www.archives.ca/05/0519_f.html), un portrait multimédia d'un pionnier québécois du théâtre moderne et du cinéma au Canada;
- *L'Ouest canadien* (www.archives.ca/05/0529_f.html), une exposition virtuelle sur divers aspects de l'immigration en provenance d'Europe dans l'Ouest canadien au début du 19^e siècle;



Section III : Rendement du Ministère

Le présent rapport décrit certaines activités, réalisations et résultats du ministère du Patrimoine canadien au cours de l'année 2001-2002. Il illustre le travail du Ministère en vue de constituer une identité canadienne riche, dynamique et durable qui est le reflet de toute la population. Il vise surtout à donner aux Canadiens et aux Canadiennes que nous servons une bonne idée de nos objectifs et des stratégies que nous employons pour nous aider à accomplir notre mission. Nous invitons le lecteur à chercher au-delà de ce rapport pour découvrir plus en détail le travail des nombreux Canadiens et des nombreuses Canadiennes qui contribuent à forger l'avenir de notre pays. Notre site Internet peut servir de bon point de départ.



Section II : Contexte ministériel

Le Canada est constamment en train de se réinventer. Le pays est une œuvre en pleine évolution, une entreprise stimulante à laquelle il fait bon participer. Mais cette entreprise présente aussi des risques. Le Canada n'est pas à l'abri de l'incertitude causée par le tourbillon de changements du 21^e siècle. En outre, certains phénomènes, comme le vieillissement de la population ou encore la mondialisation et la concurrence économique qui en résulte, constituent des obstacles de taille.

Pour l'artiste, il peut être difficile de trouver un créneau dans un marché saturé par les productions étrangères, notamment celles qui nous viennent de nos voisins américains. Pour l'entrepreneur culturel, il peut être difficile de voir les débouchés dans la nouvelle économie. Pour le membre d'une minorité qui cherche sa place dans le cadre de la réalité canadienne, il peut être difficile de se faire entendre.

Le travail du ministère du Patrimoine canadien s'articule autour de ces difficultés. Grâce aux programmes qu'il élabore et administre pour que les Canadiens et les Canadiennes aient accès à leur culture et disposent des moyens nécessaires pour la faire connaître, le Ministère s'efforce de mettre en œuvre un certain nombre d'approches susceptibles de les aider à surmonter risques et difficultés.

Nous tirons profit des technologies modernes, dans la plus pure tradition canadienne de l'innovation, en diffusant en ligne sous forme numérique les ressources de nos institutions culturelles.

Nous cherchons la coopération et les partenariats qui créent des liens entre les programmes, les gens et les organismes. Notre personnel agit souvent comme relais et catalyseur : il fournit de l'information essentielle, met les gens en rapport les uns avec les autres et prodigue des encouragements.

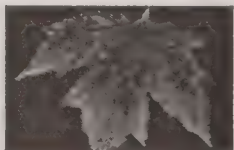
Dans nombre de cas, nous sommes en mesure de fournir un appui financier en vue d'aider les particuliers, les groupes, les organismes et les collectivités à mettre en commun leurs récits, à préserver leur patrimoine, à participer plus activement à la vie sociale et à mettre en valeur notre culture et notre identité. Ce sont ces gens et ces organismes qui apprivoisent les risques pour tirer profit des possibilités existantes.

La ministre est responsable envers le Parlement des ressources affectées au portefeuille, et il lui incombe de faire en sorte que les principales orientations des organismes du portefeuille appuient les objectifs et les priorités du gouvernement. Le Ministère collabore étroitement avec les organismes et les sociétés d'État du portefeuille, d'autres ministères et organismes fédéraux, les provinces et les territoires, le secteur privé et des centaines d'organismes bénévoles répartis dans toutes les régions du pays.

Conformément à son cadre stratégique fédéral-provincial-territorial de février 2001, le Ministère travaille conjointement avec les provinces et les territoires lorsqu'il élabore de nouvelles politiques dans des domaines d'intérêt commun.

Les responsables du ministère du Patrimoine canadien travaillent depuis peu avec leurs homologues d'autres pays en vue de conclure un accord reconnaissant l'importance de la diversité culturelle dans un contexte de mondialisation croissante. On vise ainsi à se doter d'un nouvel instrument international sur la diversité culturelle qui comprendrait des lignes directrices claires destinées à sous-tendre des politiques de mise en valeur de la culture, de respect des règles du commerce international et d'ouverture des marchés aux exportations culturelles. Le nouvel instrument consacrerait par ailleurs l'importance des questions liées à la diversité culturelle dans le développement social et économique à l'échelle du monde entier.

En 2001-2002, le Ministère a prêté l'appui voulu à la ministre, au secrétaire d'État (Sport amateur) ainsi qu'à la secrétaire d'État (Multiculturalisme et Situation de la femme) lorsqu'ils se sont présentés devant divers comités du Parlement ainsi que dans le cadre des travaux législatifs. Des fonctionnaires du Ministère ont été entendus par un certain nombre de comités de la Chambre des communes et du Sénat sur des questions telles que la situation des jeunes Autochtones, la radio et la télévision canadienne ainsi que les droits de la personne. De plus, le Ministère s'est montré favorable au projet de loi d'initiative parlementaire instituant la journée Sir John A. Macdonald et la journée Sir Wilfrid Laurier, ainsi qu'à un autre projet de loi d'initiative parlementaire faisant du « cheval canadien » le cheval national du Canada.



Section I : Le Ministère

Le ministère du Patrimoine canadien dispense ses services à partir de 26 points de service à son administration centrale et dans cinq régions (voir la section sur les renseignements supplémentaires), ainsi que par l'entremise de cinq centres Place du Canada et d'un site Internet élaboré : www.patrimoinecanadien.gc.ca.

En 2001-2002, le Ministère disposait d'effectifs équivalant à 1 834 employés à temps plein et a dépensé 1,1 milliard de dollars, dont 849,7 millions de dollars ou 78 p. cent en subventions et contributions. Les coûts de fonctionnement se sont élevés à 241,7 millions de dollars ou 22 p. cent. Les données financières globales sont présentées dans la section sur le rendement financier, y compris les dépenses en subventions et contributions par programme. Dans le reste du rapport, les montants des subventions et des contributions des programmes pour l'année 2001-2002 sont indiqués entre parenthèses.

Le portefeuille confié à la ministre comprend :

- le ministère du Patrimoine canadien, qui fait l'objet du présent rapport, et qui comprend la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, l'Institut canadien de conservation et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine;

- sept organismes : les Archives nationales du Canada, la Bibliothèque nationale du Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, Condition féminine Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, l'Office national du film du Canada et Parcs Canada;

- dix sociétés d'État : le Centre national des Arts, la Commission de la capitale nationale, le Conseil des Arts du Canada, la Fondation canadienne des relations raciales, le Musée canadien de la nature, le Musée canadien des civilisations, le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée des sciences et de la technologie du Canada, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada) et la Société Radio-Canada;

- la Commission de la fonction publique, qui rend des comptes au Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien.

Section VI :

Renseignements supplémentaires	41
Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du	
Patrimoine canadien	41
Points de service du ministère du Patrimoine canadien	43
Sources d'information supplémentaire	44
Index	45

Table des matières

Section I :	Le Ministère	1
--------------------	--------------	---

Section II :	Contexte ministériel	3
---------------------	----------------------	---

Section III :	Rendement du Ministère	5
	Contenu canadien	6
	Participation et engagement dans le domaine culturel	12
	En relation les uns avec les autres	17
	Citoyenneté active et participation communautaire	21
	Autres activités	26

Section IV :	Groupeement des rapports	29
	Développement durable	29
	Gestion du matériel	29
	Approvisionnement et marchés	30

Section V :	Rendement financier	31
	Apérçu du rendement financier	31
	Tableaux financiers récapitulatifs	32
	Tableau 1. Sommaire des crédits approuvés	32
	Tableau 2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	33
	Tableau 3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	34
	Tableau 4. Recettes	35
	Tableau 5. Paiements législatifs	36
	Tableau 6. Sommaire des paiements de transfert	36
	Tableau 7. Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité	37
	Tableau 8. Prêts, investissements et avances	38
	Tableau 9. Passif éventuel	38
	Tableau 10. Liste des subventions et contributions	39

Le ministère du Patrimoine canadien cherche à renforcer l'identité canadienne, qu'il veut pleine de vitalité et de diversité.

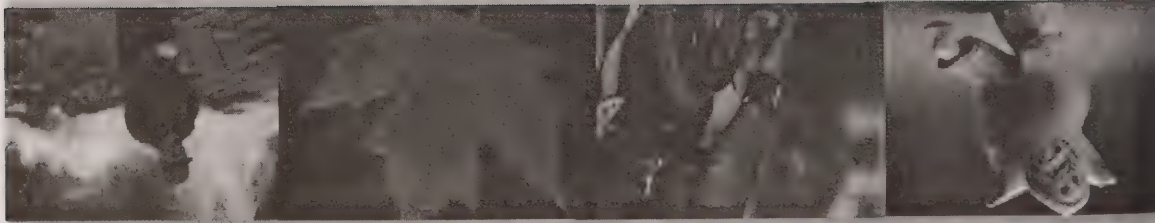
Notre identité canadienne est ancrée dans l'acceptation et la mise en valeur de la diversité. Elle nous a permis d'évoluer et de nous épanouir dans un monde qui change rapidement. Pour bâtir un pays, il ne faut pas se limiter à son infrastructure : chemins de fer, bâtiments et réseaux de télécommunication. Le ministère du Patrimoine canadien a la responsabilité de poursuivre l'œuvre commencée par d'autres bâtisseurs. Grâce à sa collaboration avec un grand nombre d'organismes fédéraux, le ministère du Patrimoine canadien s'efforce d'alimenter et de diffuser la culture canadienne. Tout comme il a fallu beaucoup de bras et une vision commune pour construire le chemin de fer transcontinental, le Ministère a besoin des efforts de milliers de personnes d'un bout à l'autre du pays.

L'identité nationale que partagent les habitants de nombreux pays est fondée sur l'ethnie, la langue ou le sentiment d'appartenance à une communauté. Au Canada, les origines sont multiples, il y a deux langues officielles et la diversité des régions n'a d'égal que la diversité culturelle. Compte tenu de cette réalité, le ministère du Patrimoine canadien a pour mission de créer des liens entre les Canadiens et les Canadiennes et de susciter la cohésion et la créativité parmi eux, pour que tous puissent prendre part à la vie culturelle et sociale du pays.

Le ministère du Patrimoine canadien a quatre grands objectifs, qui font l'objet du présent rapport sous les rubriques suivantes : Contenu canadien; Participation et engagement dans le domaine culturel; En relation les uns avec les autres; Participation communautaire.

Le rapport sur le rendement de cette année montre quelques-unes des nombreuses contributions du ministère du Patrimoine canadien à l'essor du Canada. Nous ne pouvons évidemment pas inclure dans les pages qui suivent les témoignages de tous ceux et celles qui ont été touchés directement ou indirectement par nos nombreuses activités, mais mon personnel, moi-même et tous les autres qui travaillent quotidiennement à offrir les programmes du Ministère à la population canadienne avons été touchés par ce que nous avons entendu de la bouche des gens d'un bout à l'autre du pays. J'espère que le présent rapport pourra donner au lecteur un bon aperçu du travail que nous accomplissons au ministère du Patrimoine canadien, à savoir bâtir un pays avec et pour son peuple.

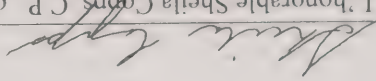
Sheila Copps
Sheila Copps



Patrimoine canadien

Rapport ministériel sur le rendement

pour la période se terminant le 31 mars 2002


L'honorable Sheila Copps, C.P., députée
Ministre du Patrimoine canadien

Canada

Avant-propos

À printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/rma-mrr>

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/24-2002
ISBN 0-660-62089-8



8899



Patrimoine canadien

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2002

Canada



3 1761 11548935 3